RAPORT DE ACTIVITATE 2020

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

RAPORT DE ACTIVITATE 2020

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

CU PRINS

6 DIRECȚIA GENERALĂ PROGRAME PRIN REPREZENTANȚE ȘI ÎN COMUNITĂȚI ISTORICE

7 COMPARTIMENT COMUNITĂȚILE ISTORICE

19 SERVICIUL REPREZENTANȚE ÎN EUROPA

20 Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” de la Chișinău

43 Accademia di Romania din Roma

66 Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu” din Berlin

91 Institutul Cultural Român de la Bruxelles

113 Institutul Cultural Român de la Budapesta și Filiala Seghedin

130 Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” de la Istanbul

160 Institutul Cultural Român de la Lisabona

183 Institutul Cultural Român de la Londra

212 Institutul Cultural Român de la Madrid

244 Institutul Cultural Român de la Paris

264 Institutul Cultural Român de la Praga

278 Institutul Cultural Român de la Stockholm

294 Institutul Cultural Român de la Varșovia

320 Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția

346 Institutul Cultural Român de la Viena

360 BIROUL REPREZENTANȚE ÎN SPAȚIUL NON-EUROPEAN

361 Institutul Cultural Român de la New York

405 Institutul Cultural Român de la Tel Aviv

Institutul Cultural Român de la Beijing - fără activitate în 2020

438 SERVICIUL MARILE PROGRAME

465 DIRECȚIA GENERALĂ PROGRAME INTERNE ȘI INTERNAȚIONALE

481 Biroul EUNIC

505 Biroul Târguri și Expoziții

516 Biroul Limba Română

521 DIRECȚIA CENTRUL CĂRȚII

537 DIRECȚIA COMUNICARE ȘI PROMOVARE

549 DIRECȚIA JURIDICĂ ȘI RESURSE UMANE

555 BIROUL AUDIT PUBLIC INTERN

560 DIRECȚIA GENERALĂ ECONOMIC, ACHIZIȚII PUBLICE ȘI ADMINISTRATIV

DIRECȚIA GENERALĂ PROGRAME PRIN REPREZENTANȚE ȘI ÎN COMUNITĂȚI ISTORICE

1

Vicepreședinte ICR: Bela Dan Krizbai
Director general: Corina Încrosnatu
Director general adjunct: Agripina Anghel
Director Programe: Irina Ionescu

COMPARTIMENTUL COMUNITĂȚILE ISTORICE

februarie

6

Participarea unui reprezentant al Compartimentului Comunități Istorice la conferința „Românii din Ungaria”, organizată de Institutul „Frații Golescu” pentru relații cu românii din străinătate. Proiectul a presupus participarea unui expert din partea Compartimentului Comunități Istorice al Direcției Generale Programe prin Reprezentanțe și în Comunitățile Istorice (DGPRCI), la conferința „Românii din Ungaria”, ce a avut loc joi, 6 februarie, la Sala „Podul Mogoșoaia”, Calea Victoriei nr. 125. În cadrul evenimentului, expertul ICR a susținut o prelegere despre activitățile Compartimentului Comunități Istorice din cadrul Institutului Cultural Român în Ungaria. La conferință a mai participat dr. Alexandru Ghișa, istoric și diplomat, specializat pe relațiile româno-ungare, ce a abordat teme legate de viața culturală a românilor din Ungaria.

17.02-16.11

Localități și locuri ale memoriei din comunitățile istorice românești din Bulgaria și Serbia (Timocul sârbesc). Proiectul a presupus realizarea, în perioada februarie-noiembrie, a unor hărți online ale arealelor în care se află comunități istorice românești din Bulgaria și Serbia (Timocul sârbesc). În acest sens, a fost elaborată câte o hartă pentru fiecare din spațiile: Serbia de sud-est (Timocul sârbesc) și Bulgaria (Timocul bulgăresc, Valea Dunării, Cadrilater, localitățile aromânești), hărți ce marchează și descriu, prin texte explicative însoțite de fotografii, localități și locuri ale memoriei comunităților istorice românești din aceste state din vecinătatea României. Materialele au putut fi accesate de către cei interesați pe site-ul oficial al ICR și pe pagina de Facebook a Compartimentului Comunități Istorice, putând astfel ajunge la un public numeros, ce poate consulta aceste date de oriunde și oricând, accesând linkurile prezentate pentru harta Bulgariei și pentru harta Serbiei. Acest demers a fost necesar pentru a ști și a păstra istoria acestor locuri unde de sute de ani se găsesc comunități istorice românești, dar care se află într-un proces de asimilare și disoluție, fapt evident atunci când comparăm recensăminte, hărți etnografice și lingvistice de acum o sută de ani cu informațiile pe care le deținem în acest moment. În acest sens, prin acest proiect am putut lăsa posterității imaginea clară a acestor comunități în anul 2020, dar și amintirea care încă se mai păstrează și care dispare într-un ritm alarmant a locurilor de memorie lăsate de comunitățile istorice românești din Timocul sârbesc (Serbia), Timocul bulgăresc, Valea Dunării, Cadrilater și din așezările aromânești (Bulgaria). Autorii hărții online cu localități și locuri de memorie ale populațiilor de origine română din Bulgaria sunt: dr. Emil Țîrcomnicu și dr. Cătălin Alexa. Autorii hărții online cu localități și locuri de memorie ale românilor timoceni din Serbia au fost: dr. Ivica Glišić (Ivița Glișici), președintele Forumului European pentru Istorie și Cultură, filiala Serbia, și istoricul și etnologul român Slavoljub Gacović (Slavoliub Gațovici).

feb-dec

Concursul de proiecte pentru revistele și publicațiile culturale în limba română din R.Moldova. Proiectul a continuat şi a consolidat în anul 2020 sprijinul acordat de Institutul Cultural Român, publicaţiilor culturale de limba română din R.Moldova. În acest sens, ICR a finanțat cheltuielile de drepturi de autor pentru 17 publicații: reviste culturale dedicate elevilor/adolescenţilor; reviste culturale dedicate studenţilor şi tinerilor intelectuali; reviste culturale cu caracter literar-artistic, istoric, tehnico-ştiinţific şi academic; reviste culturale dedicate creaţiei literare şi artistice a tinerilor; reviste dedicate didacticii predării limbii şi literaturii române sau cu alte tematici educativ-culturale. Proiectul se derulează de mai mult de 10 ani şi a presupus, în ultimii ani, un sprijin financiar pentru 11 reviste şi publicaţii culturale în 2014, pentru 13 în 2015, pentru 10 în 2016 şi pentru 12 în 2017.

martie

1.03-15.06

Realizarea primului volum din manualul de istorie a literaturii române dedicat studenţilor din Serbia. Compartimentul Comunități Istorice din cadrul DGPRCI, la solicitarea Departamentului de Limba şi Literatura Română al Facultății de Filosofie din cadrul Universității din Novi Sad, Serbia, a sprijinit realizarea primului manual de istorie a literaturii române adaptat studenţilor din Serbia, conceput de dr. Virginia Popović și dr. Marija Nenadić Žurka. Realizat prin metoda comparației cu literatura sârbă/balcanică și europeană, manualul a avut ca scop familiarizarea studenților din Serbia care studiază limba și literatura română cu momentele cheie din etapele de dezvoltare a literaturii române dar și cu cei mai cunoscuți scriitori români. Acest manual s-a dorit a fi un adevărat ghid prin epocile și curentele literare românești. Primul volum, axat pe perioada literaturii române vechi până la finele secolului al XIX-lea, a fost finalizat la începutul lunii iunie, cel de-al doilea, dedicat evoluției literaturii române pe parcursul secolului al XX-lea, urmează să fie gata în prima parte a anului 2021. Manualul a cuprins texte scrise pe înțelesul studenților a căror limbă maternă nu este limba română sau pentru studenții care vorbesc în grai (Banatul sârbesc, valea Timocului).

1.03-1.12

Ateliere de limbă, cultură și civilizație românească pentru copiii și tinerii români/vlahi din zona Vidinului. Compartimentul Comunități Istorice din cadrul DGPRCI, în parteneriat cu Asociația AVE a românilor din Bulgaria, a organizat o serie de ateliere destinate copiilor din trei localități din zona Vidinului, unde există populație compactă românească: Vidin, Kosovo și Gâmzova. Atelierele au fost susținute de membri ai Asociației AVE care au mai susținut și în trecut lecții de cultură și civilizație românească pentru copiii români din zonă, în colaborare cu Ministerul pentru Românii de Pretutindeni: Lucica Gheorghiev (Vidin), Olga Nikova (Gâmzova) și Milena Petrova (Kosovo). Acestea au fost specializate în tematica identitară din zonă, iar atelierele susținute au cuprins elemente generale de limbă, cultură, istorie românească, dansuri populare, cunoștințe privind societatea românească și problematica identității românilor din zona Vidinului. Materialele de predare au fost adaptate nivelului lingvistic al copiilor și tinerilor din aceste comunități care au acces (limitat) la graiul timocean transmis prin viu grai, dar nu au acces la limba română literară nici în forma scrisă, nici orală - în Bulgaria nu există un sistem educațional cu predare în limba minorității române. Cursurile au fost susținute în casele doamnelor profesoare și la sediul asociației AVE. Proiectul s-a aflat la prima ediție. Cursurile au fost organizate 6 ore pe săptămână, sâmbăta și duminică, de acestea urmând a beneficia circa 50 de copii.

aprilie

1.04-31.07 si 1.09-30.11

Ateliere de limbă, cultură și civilizație românească pentru copiii și tinerii români/vlahi din Timoc. Compartimentul Comunități Istorice din cadrul DGPRCI, în parteneriat cu Protopopiatul Ortodox Român al Daciei Ripensis, a organizat un proiect destinat copiilor și tinerilor din localitățile unde există biserici/paraclise ortodoxe românești aflate sub autoritatea Protopopiatului Ortodox Român al Daciei Ripensis din Timoc – Patriarhia Română, respectiv în localități cu populație majoritar românească din Timoc. Atelierele s-au desfășurat la Negotin, Gorneana, Metovnița, Bor, Mălainița, Bucea, Brezonic, Oștreli, Bobova, Busur, Sipicova. Atelierele au fost susținute de preoții români ortodocși din zonă și formatori de opinie specializați în tematica identitară și au cuprins elemente generale de limbă, cultură, istorie românească, cunoștințe privind societatea românească și problematica identității românilor din Timoc. Materialele de predare au fost adaptate nivelului lingvistic al copiilor și tinerilor din aceste comunități care au acces (limitat) la graiul timocean transmis prin viu grai, dar nu au acces la limba română literară nici în forma scrisă, nici orală. Proiectul s-a aflat la a patra ediție. Cursurile au fost susținute de două ori/săptămână (câte 2 ore/atelier) de către lectorii: Pr. Doru Ovidiu Ursu, Snejana Lapadatovic, Pr. Petru Hogea, Pr. Antonie Isac, Ana Isac, Pr. Ioan Mihai Măriuță, Petronela Măriuța, Zavisa Zurz, Pr. Cătălin Lăudat, Ionela Lăudat, Pr. Florin Petru Papavă.

17.04-14.12

Localități și locuri ale memoriei din comunitățile istorice românești din Ucraina (regiunile Odesa, Cernăuți, Transcarpatia). Proiectul a presupus realizarea, în perioada aprilie-decembrie, a unor hărți online ale arealelor din Ucraina în care se află comunități istorice românești. În acest sens, a fost elaborată câte o hartă pentru fiecare din regiunile: Odesa, Cernăuți, Transcarpatia, hărți ce marchează și descriu, prin texte explicative însoțite de fotografii, localități și locuri ale memoriei comunităților istorice românești din acest stat vecin României. Materialele au putut fi accesate de către cei interesați pe pagina de Facebook a Compartimentului Comunități Istorice și pe site-ul oficial al ICR, putând astfel ajunge la un public numeros, ce poate consulta aceste date de oriunde și oricând, accesând linkurile privind harta regiunii Odesa, harta regiunii Cernăuți și harta regiunii Transcarpatia. Autorul hărților online cu localitățile și locurile de memorie ale românilor din Ucraina a fost dr. Dorin Lozovanu, cercetător științific coordonator – Institutul de Ecologie și Geografie din Chișinău, Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală din Chișinău, specialist în geografia populației, etnogeografie, etnodemografie, toponomastică, etnografie, antropologie.

mai

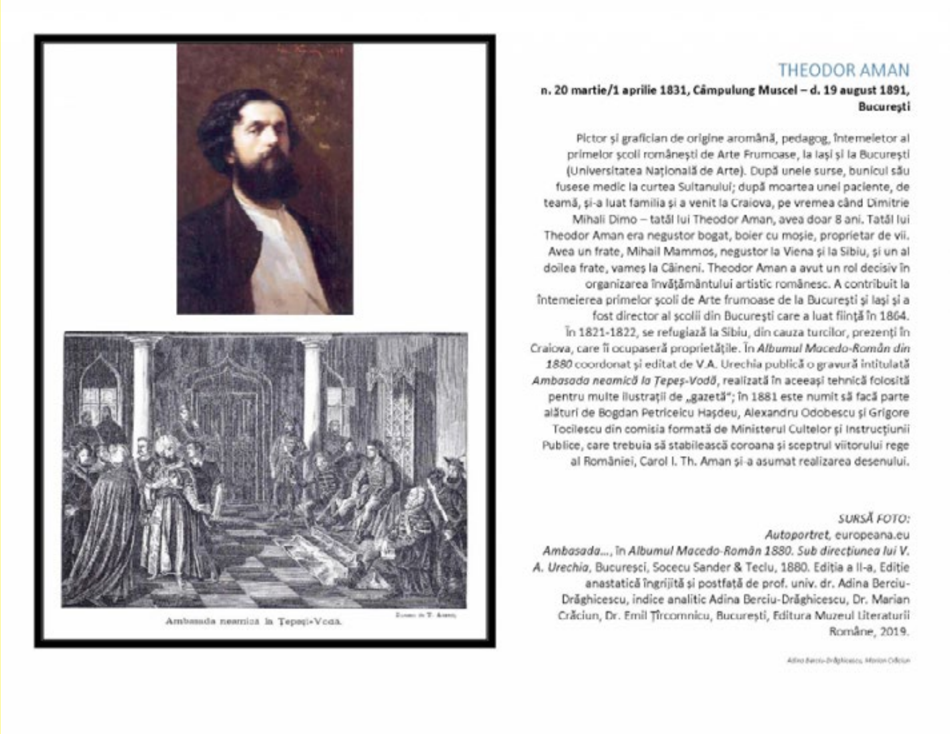
17.05-16.12

Localități și locuri ale memoriei din comunitățile istorice românești din Ungaria și Serbia (regiunea Voivodina). Proiectul a presupus realizarea, în perioada mai-decembrie, a unor hărți online ale zonelor din Ungaria și Serbia (regiunea Voivodina) în care se află comunități istorice românești. În acest sens, a fost elaborată câte o hartă pentru fiecare din spațiile: Ungaria și Serbia (regiunea Voivodina), hărți ce marchează și descriu, prin texte explicative însoțite de fotografii, localități și locuri ale memoriei comunităților istorice românești din aceste state vecine României. Materialele au putut fi accesate de către cei interesați pe pagina de Facebook a Compartimentului Comunități Istorice și pe site-ul oficial al ICR, putând astfel ajunge la un public numeros, ce poate consulta aceste date de oriunde și oricând, accesând linkurile privind harta Ungariei și harta regiunii Voivodina din Serbia. Autorul hărților online cu localitățile și locurile de memorie ale românilor din Ungaria şi Serbia (regiunea Voivodina) a fost dr. Dorin Lozovanu.

4-14 Ateliere online de perfecționare pentru jurnaliștii de limbă română, în cadrul celei de a doua ediții a „Școlii jurnalistului român” de la Cernăuți. Compartimentul a organizat ateliere de perfecționare în cadrul proiectului „Școala jurnalistului român”, proiect inițiat de Centrul Media BucPress și ajuns la cea de-a II-a ediție, desfășurat anul acesta în format online. Atelierele de perfecţionare sprijinite de ICR au inclus două componente separate: cursuri de dicție, susținute de Carmen Ivanov, Mihai Crăciun și Alexandru Burlacu și prelegeri pe tema managementului editorial și tehnicilor de combatere a știrilor false, susținute de jurnalistul TVR Marian Voicu, cursanții fiind jurnaliști de la diferite publicații și posturi radio și studenți în domeniul comunicării.

10 „Moscopole – patrimoniu cultural al romanității balcanice”. Compartimentul Comunități Istorice a organizat o expoziție online dedicată orașului aromânilor, Moscopole, cel mai important centru cultural și comercial al aromânilor din Peninsula Balcanică în secolul al XVIII-lea, expoziție ce a fost publicată pe site-ul oficial al Institutului și pe pagina de Facebook începând cu data de 10 mai, dată la care aniversăm Ziua romanității balcanice. Scopul acestei expoziții a fost de a evidenția importanța culturală a sitului de la Moscopole și facilitarea descoperirii de către publicul larg a unei porţiuni de istorie puțin cunoscute, dar foarte importante, a Balcanilor, a aromânilor și a românilor în general. Expoziția a cuprins fotografii realizate la Moscopole în timpul unei cercetări efectuate de Emil Țîrcomnicu și Cătălin Alexa, cercetători la Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu” al Academiei Române, fotografii ce ilustrează unele dintre cele mai importante monumente istorice ale vechiului oraș al aromânilor, Moscopole.

Foto Cătălin Alexa — Interiorul bisericii Sfântul Atanasie



THEODOR AMAN

n. 20 martie/1 aprilie 1831, Câmpulung Muscel – d. 19 august 1891, București

Pictor și grafician de origine aromână, pedagog, întemeietor al primelor școli românești de Arte Frumoase, la Iași și la București (Universitatea Națională de Arte). După unele surse, bunicul său fusese medic la curtea Sultanului; după moartea unei paciente, de teamă, și-a luat familia și a venit la Craiova, pe vremea când Dimitrie Mihali Dimo – tatăl lui Theodor Aman, avea doar 8 ani. Tatăl lui Theodor Aman era negustor bogat, boier cu moșie, proprietar de vii. Avea un frate, Mihail Mammos, negustor la Viena și la Sibiu, și un al doilea frate, vameș la Căineni. Theodor Aman a avut un rol decisiv în organizarea învățământului artistic românesc. A contribuit la întemeierea primelor școli de Arte frumoase de la București și Iași și a fost director al școlii din București care a luat ființă în 1864. În 1821-1822, se refugiază la Sibiu, din cauza turcilor, prezenți în Craiova, care îi ocupaseră proprietățile. În *Albumul Macedo-Român din 1880* coordonat și editat de V.A. Urechia publică o gravură intitulată *Ambasada neamică la Țepeș-Vodă*, realizată în aceeași tehnică folosită pentru multe ilustrații de „gazetă”; în 1881 este numit să facă parte alături de Bogdan Petriceicu Hașdeu, Alexandru Odobescu și Grigore Tocilescu din comisia formată de Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice, care trebuia să stabilească coroana și sceptrul viitorului rege al României, Carol I. Th. Aman și-a asumat realizarea desenului.

SURSĂ FOTO:

Autoportret, europeana.eu

Ambasada..., în *Albumul Macedo-Român 1880. Sub direcțiunea lui V. A. Urechia*, Bucureșci, Socecu Sander & Teclu, 1880. Ediția a II-a, Ediție anastatică îngrijită și postfață de prof. univ. dr. Adina Berciu-Drăghicescu, indice analitic Adina Berciu-Drăghicescu, Dr. Marian Crăciun, Dr. Emil Țîrcomnicu, București, Editura Muzeul Literaturii Române, 2019.

Adina Berciu-Drăghicescu, Marian Crăciun

10 „Mari personalități aromâne” - expoziție online dedicată aromânilor care au rămas în istorie prin realizările lor și sprijinul adus culturii, indiferent de țara în care au trăit, expoziție ce a fost publicată pe site-ul oficial al ICR și pe pagina de Facebook începând cu data de 10 mai, dată la care aniversăm Ziua romanității balcanice. Scopul proiectului a fost de a evidenția importanța pe care aceste personalități au avut-o în istorie și în spațiul cultural și facilitarea descoperirii de către publicul larg a unei porțiuni de istorie a aromânilor și a românilor în general, puțin cunoscute, dar foarte importante. Expoziția, realizată de Adina Berciu-Drăghicescu, istoric și profesor la Facultatea de Litere a Universității din București, și de Marian Crăciun, director al Departamentului Consiliere studenți din cadrul Universității din București, a cuprins imagini ale marilor personalități aromâne și texte explicative ce au introdus privitorul în lumea fiecărei personalități în parte, fiindu-i evocate meritele și realizările.

29

Expoziție fotografică de Ziua românilor de pretutindeni organizată, cu ocazia Zilei românilor de pretutindeni și dedicată românilor din comunitățile istorice românești din jurul granițelor țării, a fost publicată pe site-ul oficial al ICR și pe pagina de socializare, începând cu data de 29 mai. Scopul proiectului a fost de a facilita accesul la cunoașterea acestei părți foarte puțin cunoscute a poporului român și a istoriei acesteia prin fotografii realizate în comunitățile ce nu sunt cuprinse în granițele statului român. Fotografiile din cadrul expoziției au fost realizate de: Gheorghe Marina – fotografiile din Maramureșul din dreapta Tisei/Maramureșul istoric (regiunea Transcarpatia, Ucraina); Vasile Bâcu – fotografiile din regiunea Herța (regiunea Cernăuți, Ucraina); Dan Barcea – fotografiile din Basarabia (R.Moldova); Vasile Șoimaru – fotografiile din Transnistria (R.Moldova); Iulia Modiga – fotografiile din Sudul Basarabiei/Bugeac (regiunea Odesa, Ucraina); Dorin Lozovanu și Emil Țîrcomnicu – fotografiile din Valea Dunării (Bulgaria); Dușan Pârvulovici – fotografiile din Timoc (Bulgaria); Liviu Stamin – fotografiile din Voivodina (Serbia). Fotografiile din Ungaria aparțin arhivei revistei *Foaia românească* din Jula/Gyula (Ungaria), iar cele din Bucovina (regiunea Cernăuți, Ucraina) arhivei Institutului „Frații Golescu”.

iunie

22.06-15.08

Cursuri de limbă, cultură și civilizație română la Centrul de Informare al României din Ismail. Compartimentul Comunități Istorice a organizat online, în parteneriat cu Centrul de Informare al României din Ismail (CIRI) și cu Asociația Centrul de Informare Românesc, cursuri de limbă, cultură și civilizație română la care au participat copii și tineri români din regiunea Odesa, Ucraina. Cursurile au fost organizate și susținute de următoarele cadre didactice: Natalia Ursu, prof. limba și literatura română, administrator CIRI, Libovi Burlac, prof. limba și literatura română, specialist CIRI, Lucica Naniu, prof. limba și literatura română, colaborator CIRI, Ion Bâcu, prof. limba și literatura română, colaborator CIRI.

24

Festivalul Național pentru Copii „Gala micilor talente”, din Ismail, Ucraina, ediția a III-a. Compartimentul Comunități Istorice din cadrul Direcției Generale Programe prin Reprezentanțe și în Comunitățile Istorice, în parteneriat cu Asociaţia non-guvernamentală „Centrul de Informare Românesc” (CIRo), a organizat Festivalul Național pentru Copii „Gala micilor talente”, ediția a III-a, desfășurat la data de 24 iunie, cu ocazia Zilei Universale a lei. Festivalul Național pentru Copii „Gala Micilor Talente”, ediția a III-a, s-a desfășurat în format online și a avut ca scop descoperirea, promovarea și premierea copiilor talentați din sudul Basarabiei.

octombrie

1-5

Lecturi vizuale etnologice la românii din Bulgaria, Regiunea Vidin. Compartimentul Comunități Istorice a organizat, în perioada 1-5 octombrie, o cercetare pentru actualizarea datelor deja existente din anii trecuți, în satele timocene din regiunea Vidin (Bulgaria), cercetare în urma căreia autorii au întocmit studii etnologice ce urmează să fie publicate într-un volum. Echipa de cercetare a fost formată din dr. Emil Țîrcomnicu și dr. Cătălin Alexa. Deplasarea a avut loc în localități cu populație românească din regiunea Timoc din Bulgaria: orașul Vidin și satele din jur – Florentin, Pokraina, Cutova, Antimovo, Gumătarți, Coșava, Slanotrân, Bălei, Cudelin, Vrâf, Căpitănuț, Gânzova, Deleina, Rabrova, Drujba, Topoloveț, Tianuț, Kalenic. În urma cercetării au fost redactate studii ce urmează să facă parte din albumul *Lecturi vizuale etnologice la românii din Bulgaria. Regiunea Vidin*, cuprinzând sinteze ce vor reda satele, locurile de memorie, obiceiurile din viața de familie (naștere, căsătorie, înmormântare), calendarul popular, tradițiile și portul popular al românilor din Timocul bulgăresc.

noiembrie

2.11-11.12 Concursul „Colaj de obiceiuri de iarnă”, pentru tinerii din comunitățile românești din vecinătate. Compartimentul Comunități Istorice a organizat un concurs online de colinde și obiceiuri de iarnă adresat copiilor și adolescenților din comunitățile istorice din vecinătate (Bulgaria, Serbia, Ucraina și Ungaria). Concursul a avut ca scop promovarea proiectelor copiilor și adolescenților talentați din regiunile cu comunități istorice românești, punerea în valoare a tradițiilor locale din fiecare zonă, contribuția interactivă a publicului și diseminarea rezultatelor către publicul din România și cel din comunități, sub forma unui colaj al înregistrărilor. În cadrul concursului au fost premiați realizatorii celor mai frumoase clipuri de prezentare a colindelor și obiceiurilor de iarnă din: Bucovina de Nord (Regiunea Cernăuți, Ucraina), Maramureșul de Nord (Regiunea Transcarpatia, Ucraina), Basarabia de Sud (Regiunea Odesa, Ucraina), Voivodina (Serbia) și din Ungaria.

26 Expoziție fotografică de Ziua Unirii Bucovinei cu România. Compartimentul Comunități Istorice a organizat o expoziție dedicată românilor din nordul Bucovinei (regiunea Cernăuți, Ucraina), online, pe pagina de socializare. Expoziția a fost organizată cu ocazia Zilei Bucovinei, sărbătorită în fiecare an, la 28 noiembrie, începând din 2015, deoarece la 15/28 noiembrie 1918, la Cernăuți, Congresul General al Bucovinei a adoptat moţiunea privind „Unirea necondiţionată şi pe vecie a Bucovinei, în vechiile ei hotare până la Ceremuş, Colacin şi Nistru cu Regatul României”. Scopul expoziției a fost de a ne aminti cu ocazia Zilei Unirii Bucovinei cu România de comunitatea românească din nordul Bucovinei care se află astăzi în afara granițelor țării, din cauza anexării de către URSS, la 28 iunie 1940, printr-un ultimatum adresat statului român, în urma pactului Ribbentrop-Molotov (1939), a părții de nord a provinciei istorice Bucovina, a Basarabiei și Ținutului Herța.

27 Expoziție fotografică de Ziua Națională a României – comunitățile istorice românești din Ucraina (Maramureșul istoric), Ungaria (Crișana), Serbia (Banatul sârbesc). Compartimentul Comunități Istorice din cadrul Institutului Cultural Român a organizat, începând cu data de 27 noiembrie 2020, o expoziție dedicată românilor din următoarele spații: Maramureșul istoric / Maramureșul din dreapta Tisei (regiunea Transcarpatia, Ucraina), regiunea Voivodina / Banatul sârbesc (Serbia) și Crișana (Ungaria), online, pe pagina de Facebook a Compartimentului Comunități Istorice. Scopul expoziției a fost de a ne aminti, cu ocazia Zilei Naționale a României, că în afara granițelor statului român există comunități românești foarte puțin cunoscute de publicul larg, a căror istorie merită și trebuie cunoscută. Expoziția a avut ca temă comunitățile istorice românești din Maramureșul istoric, Banatul sârbesc și partea de Crișana din Ungaria, deoarece acestea sunt cele a căror existență este strâns legată de momentul istoric de la 1 decembrie 1918 și de efectele tratatelor de pace ulterioare prin care s-au trasat noile granițe ale statului român. La momentul respectiv anumite teritorii din Maramureș, Crișana și Banat, locuite majoritar de români, au revenit altor state, făcând în prezent parte din Ucraina, Ungaria, respectiv Serbia.

SERVICIUL REPREZENTANȚE ÎN EUROPA

Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” de la CHIȘINĂU

Director: Acad. Valeriu Matei
Director Adjunct: Cătălin Bordeianu
Referenți Principali Relații: Jachi Florea, Andrei Nicolescu, Mihai Dinu

Activitatea ICR „Mihai Eminescu” de la Chișinău în anul 2020 s-a concretizat în realizarea a 138 evenimente culturale în cadrul a 37 proiecte, cuprinzând toate domeniile strategice. Anul a fost marcat de declanșarea pandemiei de Covid-19, de la mijlocul lunii martie fiind introduse, în Republica Moldova, restricții privind activitatea teatrelor, sălilor de concert, a instituțiilor de învățământ și a altor instituții publice. A fost nevoie să ne redimensionăm și reorientăm întreaga activitate, astfel că 124 de evenimente culturale, în cadrul a 30 de proiecte, s-au desfășurat în condiții de pandemie, marea majoritate derulându-se online. Cu toate acestea am marcat prin suite de evenimente: Ziua Culturii Naționale (5 evenimente), Ziua Brâncuși (2 evenimente), Ziua Europei (10 evenimente), Ziua Portului Popular (Ziua Ie), Ziua Limbii Române și Ziua Națională a României. În cadrul proiectului „Împreună prin cultură” au fost expuse în mediul online 32 de expoziții consacrate culturii și istoriei românești, marilor personalități ale trecutului și prezentului: „Constantin Brâncoveanu și epoca sa”, „Școala Ardeleană”, „Mihail Kogălniceanu și epoca Daciei literare”, „Unirea Principatelor Române și reformele domnitorului A.I. Cuza”, „Generația basarabeană a Marii Uniri”, „Căderea comunismului în România” ș.a., Nicolaus Olahus, Spătarul Nicolae Milescu, Dimitrie Cantemir, Antim Ivireanul, Anton Pann, Ion Creangă, Mihai Eminescu, George Coșbuc, Constantin Brâncuși, Tudor Arghezi, Lucian Blaga, George Bacovia, George Topîrceanu, Nicolae Labiș, Dumitru Prunariu ș.a.

Au fost realizate 39 de emisiuni „Ora de cultură”, în cadrul cărora a fost reflectată activitatea ICR în lume, a ICR Chișinău, au fost aduse în atenția publicului monumente importante din patrimoniul material și imaterial al României și Republicii Moldova, iar în cadrul rubricii „Dicționar cultural” au fost evocate zeci de evenimente din istoria și cultura românească și cea universală, peste 130 de personalități ale vieții culturale românești, europene și universale.

Un impact deosebit l-au avut proiectele „Suită de evenimente cu ocazia Zilei Europei în Republica Moldova”, „Concursul celor mai autentice și reprezentative ii și cămăși românești din Basarabia create în ultimii ani”, „Concursul online de poezie, proză și eseul „Limba Română este patria mea!”, „Zilele filmului românesc la Chișinău, 2020”, ediția a VI-a.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA DIN REPUBLICA MOLDOVA

15.01

Agenda evenimentelor organizate cu ocazia Zilei Culturii Naționale: expoziții, spectacole, recitaluri și lansări

„Ziua Culturii Naționale este marcată astăzi, 15 ianuarie, de Institutul Cultural Român la Chişinău. Pe parcursul zilei vor fi organizate recitaluri de poezii, expoziții de artă și spectacole. Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” la Chișinău, în parteneriat cu Ambasada României în Republica Moldova și în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din Moldova, cu Teatrul Național „Mihai Eminescu”, cu Muzeul Național al Literaturii Române „Mihail Kogălniceanu” și cu Vinăria Purcari, organizează în data de 15 ianuarie 2020 o suită de evenimente culturale dedicate Zilei Culturii Naționale și împlinirii a 170 de ani de la nașterea Poetului Național Mihai Eminescu.”

Diez.md

24.02

A fost prezentat programul Festivalului Internaţional de Muzică „Mărţişor-2020”

Întreg programul spectacolelor a fost prezentat astăzi, 24 februarie, în cadrul conferinței de presă dedicată acestui eveniment cultural de mare amploare. Ministrul Corneliu Popovici a menționat că ediția din acest an va cuprinde mai multe spectacole aniversare a celor mai reprezentative colective artistice din țară. La „Mărțișor 2020” vor evolua artiști și colective artistice renumite din afara țării, precum: „Trio Montagnana” (Belgia), David Filipe (vioară) (Portugalia), Ansamblul de dansuri irlandeze Celtic Legends (Irlanda), Martin Palmeri (Argentina), Marek Stefanski (Polonia), Sedov Jazz Trio, Stas Mihailov (Federația Rusă), Montenegrin Guitar Duo (Muntenegru), Fuego, Gheorghe Zamfir, Victor Socaciu, Dirijorul Gheorghe Costin (România) etc.

Mecc.gov.md

5.05

De 9 mai, Ziua Europei va fi marcată în Moldova de acasă

Ziua Europei, marcată în fiecare an pe 9 mai, se va sărbători în acest an de acasă. Delegația Uniunii Europene în R.Moldova invită oamenii să privească sau să asculte la TV, radio și pe online, evenimentele educaționale, culturale și interactive, organizate cu prilejul Zilei Europei, transmite IPN. Tradiționalul Festival de Film și Cultură Europeană va avea loc la TV și online, în perioada 10 – 17 mai. În cadrul Festivalului, publicul va avea acces la filme artistice și documentare de valoare unică, precum și concerte susținute de cântăreți renumiți din întreaga Europă.

Ipn.md

Agora.md

24.06

Ziua Națională a Portului Popular pe timp de pandemie: concursuri, expoziții și itinerarii virtuale

Un șir de evenimente dedicate celei de-a V-a ediție a Zilei Naționale a Portului Popular urmează a fi desfășurate pentru a valorifica costum autentic popular. Printre acestea se numără concursuri, expoziții de haine, cărți și fotografii, recital de poezie și cântece și itinerarii virtuale. Principalele obiective ale organizatorilor sunt cunoașterea pieselor componente ale costumului și ale simbolurilor acestuia, dar și promovarea tehnicilor de confecționare a costumului pe plan național și internațional. Astfel, Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală (MNEIN) în parteneriat cu Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” din Chișinău organizează în perioada 24 iunie – 04 iulie concursul celor mai autentice și reprezentative ii și cămăși românești din Basarabia create în ultimii ani.

tvrmoldova.md

22.10

Zilele Filmului Românesc. Ediţia a 6-a va fi deschisă în această seară de filmul „Heidi”

11 lungmetraje, atât noi, cât şi clasice, vor putea fi văzute în cadrul celei de-a şasea ediţii a Zilelor Filmului Românesc (ZFR) din Republica Moldova, care va avea loc online în perioada 22-25 octombrie. Timp de patru zile, cinefilii vor viziona filmele gratuit, pe noul site al evenimentului, zfrmd.ro, la orele indicate în program. Accesul la filme este limitat exclusiv la teritoriul Republicii Moldova.

ianuarie

15 Ziua Culturii Naționale în R.Moldova – ICR Chișinău, în parteneriat cu Ambasada României în R.Moldova și în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din Moldova, Teatrul Național „Mihai Eminescu”și Muzeul Național al Literaturii Române „Mihail Kogălniceanu”, a organizat o suită de evenimente dedicate Zilei Culturii Naționale și împlinirii a 170 de ani de la nașterea Poetului Național. Seria a inclus recitaluri susținute de liceeni la bustul lui Mihai Eminescu de pe Aleea Clasicilor Literaturii Române din Chișinău, expoziții aniversare la Muzeul Național al Literaturii Române „Mihail Kogălniceanu” din incinta Casei Scriitorilor, la Muzeul Național de Artă al Moldovei, precum și un spectacol de poezie și muzică la Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Chișinău, care s-a bucrat de aplauzele unei săli arhipline (peste 550 de spectatori).

19 ICR Chișinău, în parteneriat cu Consulatul General al României la Bălți și cu Teatrul Național „Vasile Alecsandri” din Bălți, au organizat spectacolul de poezie și muzică *„În mine bate inima lumii”*, dedicat Zilei Culturii Naționale și împlinirii a 170 de ani de la nașterea Poetului Național Mihai Eminescu. Gaudeamus Quartet a susținut un recital cameral cu lucrări de George Enescu, Ciprian Porumbescu, Beethoven și Mozart.

februarie

19 Expoziția *„Constantin Brâncuși – Pasărea măiastră”* și spectacolul muzical-poetic *„In memoriam Constantin Brâncuși, Grigore Vieru și Adrian Păunescu”*, eveniment dedicat marcării a 144 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși, a 85 de ani de la nașterea lui Grigore Vieru și a 10 ani de la trecerea la cele veșnice a poetului Adrian Păunescu, au avut loc la Palatul de Cultură din municipiul Soroca. În cadrul expoziției au fost prezentate, pe 24 de bannere, documente și fotografii legate de parcursul biografic al lui Brâncuși, imagini ale operelor, exegeze critice, articole, scrisori și mărturii. Manifestarea a continuat în Sala mare a Palatului de Cultură din Soroca cu spectacolul poetic și muzical *„In memoriam Constantin Brâncuși, Grigore Vieru și Adrian Păunescu”*. Actorul Nicolae Jelescu a recitat, pe parcursul spectacolului, mai multe poeme de Lucian Blaga, Nicolae Labiș, Grigore Vieru și Adrian Păunescu. Au urmat momente muzicale susținute de Viorel Burlacu, Ion Rață, Vasile Lupu și Anatol Rudei și Georgeta Voinovan.

19

20

20 ICR Chișinău și Asociaţia obștească „Mitropolitul Gurie Grosu” au susținut proiecția filmului documentar *Gurie, Mitropolitul*, r.: Irina Crăciun, la Cinematograful Odeon din Chișinău, în cadrul Programului Centenar. Documentarul este consacrat celui dintâi Mitropolit al Basarabiei, Gurie Grosu – cărturar, editor și pedagog, o personalitate marcantă a vieții publice din Basarabia începutului de secol XX. În realizarea documentarului, Igor Grossu (strănepotul Mitropolitului) s-a bazat pe trilogia *Mitropolitul Gurie – Operă zidită în destinul Basarabiei*, coordonator Silvia Grossu, 2016. Proiecția a fost precedată de interpretarea unei cântări bisericești de către Corul Academiei de Teologie Ortodoxă din Moldova.

martie

5 Participarea românească la Concertul simfonic care a marcat împlinirea a 250 de ani de la nașterea compozitorului Ludwig van Beethoven, în cadrul Festivalului Internațional de Muzică „Mărțișor” – eveniment organizat de ICR Chișinău în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici” din Chișinău În cadrul evenimentului, violonistul Gabriel Croitoru, acompaniat de Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici” din Chișinău – dirijor Mihail Agafița, a interpretat *Concertul pentru vioară și orchestră, Re major*, op. 61 și Simfonia nr. 3 în Mi bemol Major, op.55, *Eroica* a lui Ludwig van Beethoven și *Balada pentru vioară* a lui George Enescu.

Participare românească la Festivalul Internaţional de Muzică „Mărțișor-2020” – concertul naistului Gheorghe Zamfir – eveniment organizat de ICR Chișinău în colaborare cu Palatul Național „Nicolae Sulac” din Chișinău. Prilejuit de împlinirea a 50 de ani de la fondarea Orchestrei Naționale de muzică populară „Lăutarii” din Chișinău, spectacolul a inclus un melanj de genuri muzicale (simfonic, pop, vals, tango, populară, de estradă etc.) interpretate de „Lăutari”, orchestră dirijată de maestrul Nicolae Botgros, împreună cu membrii trupei Angry Band și ai Capelei Corale Teleradio Moldova, alături de maestrul Gheorghe Zamfir.

7 Suită dedicată celebrării a 102 ani de la Prima declarație de Unire semnată la Bălți – evenimente organizate de ICR Chişinău în colaborare cu Asociația pentru Conservarea Patrimoniului Cultural din Bălți (ACPC) și cu Episcopia de Bălți a Mitropoliei Basarabiei. Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți a găzduit o masă rotundă dedicată aniversării a 102 ani de la Votarea Unirii de către Zemstva județului Bălți. Au prezentat comunicări dr. Octavian Țâcu – deputat în Parlamentul Republicii Moldova, muzeograful Mariana Mihalevschi (Muzeul de Istorie și Etnografie din Bălți), Ana Guțu – secretar de stat al Departamentului pentru Relația cu Republica Moldova. Au participat cadre universitare, doctori în istorie ai Universității „Alecu Russo” din Bălți și ai Catedrei de Științe Socio-Umane și Asistență Socială, oficialități ale administrației locale și centrale din Republica Moldova, membri ai corpului diplomatic acreditat în R.Moldova. Ulterior, Episcopia de Bălți a Mitropoliei Basarabiei a desfășurat o Sfântă rugăciune și depunere de flori la Monumentul lui Ștefan cel Mare și Sfânt din Bălți. Evenimentele au continuat cu un Marș solemn de la Monumentul lui Ștefan cel Mare și Sfânt până la locația fostei Zemstve din Bălți, unde s-a dansat și s-a cântat *Hora Unirii*. Manifestarea s-a încheiat cu un concert de muzică populară și muzică ușoară românească, în care au evoluat interpreți de pe ambele maluri ale Prutului.

aprilie

7-30 „Împreună prin cultură”. ICR „Mihai Eminescu” de la Chişinău a prezentat online patru expoziții care au evocat mari personalități ale culturii, istoriei și diplomației române, precum și evenimente și date istorice importante. Astfel, au fost readuse în atenție expozițiile „Generația basarabeană a Marii Uniri”, „Nicolaus Olahus – primul umanist de origine română”, „Spătarul Nicolae Milescu – primul enciclopedist român” și „Dimitrie Cantemir – Homo Universalis”.

15-30 „Ora de cultură”. Emisiunea radio (realizator: Maria Bulat-Săhărneanu), organizată în colaborare cu Radio Jurnal FM, a fost dedicată ICR, cu un focus asupra activității ICR Chișinău. În condițiile izolării, au fost consacrate emisiuni aparte unor personalități din diverse domenii culturale, evenimentelor istorice și culturale (Dicționar cultural), au fost prezentate aparițiile editoriale și publicațiile ICR, proiectele de succes ale reprezentanțelor legate de teatru, film, artă contemporană, expoziții, patrimoniul material și imaterial al României și Republicii Moldova. Cele 39 de ediții ale emisiunii „Ora de cultura” au fost difuzate în fiecare miercuri (ora 10.05) și sâmbătă (ora 14.05), durata unei emisiunii fiind de 50 minute. Rubrici: „ICR – în lume” (informații despre activitatea ICR în străinătate, noutăți, proiecte etc); „ICR Chișinău” (activitatea Institutului din săptămâna respectivă; proiecte de viitor, invitați etc); „Dicționar cultural“ (personalități, evenimente naționale și internaționale, fenomene culturale); „Dialog cultural” (invitați – organizatori de evenimente culturale, artiști, oameni de cultură); „Patrimoniul material și imaterial al României și R.Moldova”. Postul Jurnal FM e unul dintre cele mai ascultate în R.Moldova.

mai

1-31 „Împreună prin cultură”. ICR „Mihai Eminescu” de la Chișinău a prezentat online cinci expoziții care cuprind evocarea unor mari personalități ale culturii, istoriei și diplomației române, evenimente și date istorice importante. Astfel, au fost readuse în atenție expozițiile „Școala ardeleană”; „Mihail Kogălniceanu și epoca Daciei literare”; „Constantin Brâncoveanu și epoca sa”; „Anton Pann - Povestea vorbei”; „Voievozi și domnitori români – precursori ai Marii Uniri”. Expozițiile respective s-au bucurat de mare apreciere pe teritoriul R.Moldova în perioada 2013 – 2019, fiind vizitate de un public numeros. În mediul online au fost postate săptămânal pe adresa de socializare a ICR Chișinău și pe site-ul ICR. Imaginile au fost însoțite de descrieri ale expozițiilor, de texte explicative și de aprecieri de specialitate.

1-31 Emisiunile „Ora de cultură” au fost realizate sub forma unor discuții între acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău și realizatoarea Maria Săhărneanu, precum și cu alți invitați – organizatori de evenimente culturale, artiști, oameni de cultură, diplomați etc. Scopul principal a fost de a promova și populariza activitatea ICR în general și a ICR Chișinău în special, pe teritoriul R.Moldova. În cadrul rubricii „Dialog cultural” au fost invitați la dezbateri online Svetlana Bivol – directorul Filarmonicii Naționale din Chișinău; sculptorul basarabean Ion Zderciuc (autorul bustului lui Grigore Vieru de la Cahul), decorat cu medalia Meritul României în Grad de Comandor și muzicianul, pedagogul, compozitorul, dirijorul, academicianul Gheorghe Mustea – care și-au prezentat activitatea din perioada pandemiei, operele – în special cele create prin cooperarea cu ICR Chișinău, precum și planurile artistice. Cu ocazia sărbătoririi Zilei Europei, E.S. Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R.Moldova a vorbit despre evoluția Uniunii Europene, precum și despre proiectele derulate în comun de ICR Chișinău și Ambasada României în R.Moldova și importanța aspectului cultural în UE.

5-31 Suită de evenimente cu ocazia Zilei Europei în R.Moldova. ICR Chișinău a realizat, în perioada 5-31 mai, în colaborare cu Ambasada României în R.Moldova, cu ocazia marcării Zilei Europei 2020, proiectul „Suită de evenimente cu ocazia Zilei Europei în Republica Moldova”. Din program: filmele *Orizont, Funeralii fericite!* și *Nuntă mută* și concertul „Lăutarii” – difuzate pe mai multe platforme online, ultimele trei și la postul TV Moldova 1.

16 Institutul a readus în atenția publicului meloman, prin postarea în mediul online pe 16 mai, concertul susținut de Moldovan National Youth Orchestra în anul 2017 la Konzerthaus Berlin. MNYO a fost prezentă în premieră pe 27 august 2017, de Ziua Independenței R. Moldova, la prestigiosul festival dedicat orchestrelor de tineret „Young Euro Classic”, unde tinerii muzicieni au concertat în renumita sală de concerte Konzerthaus. 84 muzicieni din 7 țări: R.Moldova, România, Ucraina, Spania, Regatul Țărilor de Jos, Germania, Coreea de Sud au fost conduși de dirijorul principal al orchestrei Gabriel Bebeșelea (România). Solista care a interpretat arii celebre a fost soprano Valentina Naforniță. La întoarcerea în R.Moldova, Moldovan National Youth Orchestra a celebrat participarea la eveniment printr-un concert de excepție care a avut loc la Filarmonica din Chișinău pe 22 august 2017.

18 Pentru a marca Ziua Internațională a Muzeelor, sărbătorită în fiecare an pe 18 mai, ICR Chișinău, în colaborare cu Muzeul Județean Argeș, a prezentat online Expoziția „Valori cultural-istorice din județul Argeș”. Alcătuită din 24 de imagini, expoziția prezintă importante monumente istorice și culturale din patrimoniul cultural național aflate în județul Argeș. Despre expoziție s-a vorbit și în cadrul ediției din 20 mai a emisiunii „Ora de cultură” de la postul de radio Jurnal FM.

iunie

1-30 „Împreună prin cultură”. ICR Chișinău a itinerat online patru expoziții care au evocat personalități ale culturii române: „George Coșbuc – Nunta Zamfirei”, „Lucian Blaga – Poemele luminii”, „Tudor Arghezi, lumea cuvintelor potrivite”, „Constantin Stere scriitor, jurnalist și promotor al Marii Uniri”. Au fost prezentate parcursurile biografice, documente de arhivă, scrisori, fotografii, texte filozofice, aprecieri ale criticilor, traduceri și fragmente reprezentative din operele celor patru mari oameni de litere.

Emisiunile radio „Ora de cultură”. ICR Chișinău și postul de radio Jurnal FM au realizat opt emisiuni dedicate evenimentelor culturale ale centralei și reprezentanțelor sale și, în particular, activității ICR Chișinău. Emisiunea de pe 13 iunie i-a fost dedicată lui Mihai Eminescu și legăturilor acestuia cu criticul literar Titu Maiorescu (180 de ani de la naștere). Tot în cadrul rubricii „Dicționar cultural” au fost readuse în atenția publicului ascultător semnificațiile Zilei Românilor de Pretutindeni – 31 mai; Zilei Universale a Iei – 24 iunie; Zilei Ocupării Basarabiei – 28 iunie ș.a. În cadrul rubricii „Dialog cultural” au fost invitați la dezbateri online acad. Mihai Cimpoi, care a evocat personalitatea și creația poetului național, Congresul Mondial al Eminescologilor și activitatea Centrului Academic Internațional „Eminescu”, traducerile în 85 de limbi străine ale operei eminesciene etc.

15 „Epoca Eminescu. Mihai Eminescu – 131 de ani în eternitate”. Institutul a organizat, în colaborare cu Centrul Academic Internațional „Eminescu”, un program de activități omagiale online care a inclus prezentarea video *Eminescu peste vreme*, expoziția virtuală de documente *Mihai Eminescu al vremii noastre*, prezentarea video *Centrul Academic Internațional Eminescu: 20 de ani în serviciul comunității* (susținută de Elena Dabija – director al Centrului), un moment poetic și comentarii live și video - *Eminescu gând și cânt*. De asemenea, au mai avut loc prelegerile live ale acad. Mihai Cimpoi: „Despre Epoca Eminescu” și acad. Valeriu Matei: „Mihai Eminescu și Titu Maiorescu”. Academicianul Eugen Simion a avut o intervenție telefonică în care a vorbit, printre altele despre editarea celor 38 de caiete ale lui Eminescu. În cadrul evenimentului a fost prezentată colecția de cărți poștale *„Cu gânduri și cu imagini...”: Eminesciana plastică*, editate în 2018 de Asociația Culturală Regal d'art din Botoșani. În încheierea evenimentului a fost vernisată expoziția de pictură „Planeta Eminescu” a tinerei artiste plastice Maria-Eola Cecoltan.

Mihai Eminescu, la 131 ani de la trecerea în eternitate. ICR Chișinău a comemorat 131 ani de la trecerea în eternitate a poetului printr-un spectacol muzical-poetic online. Actorul Nicolae Jelescu a recitat câteva dintre creațiile eminesciene: *Odă (În metru antic), Melancolie, Din valurile vremii..., Să fie sara-n asfințit, Când amintirile..., Rugăciune și Somnoroase păsărele*, iar interpretul Viorel Burlacu a compus fragmente muzicale pentru fiecare dintre poemele recitate.

28.06-4.07 Ziua Portului Popular 2020: Concurs al celor mai autentice și reprezentative ii și cămăși românești din Basarabia create în ultimii ani. ICR Chișinău a organizat, în colaborare cu Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală al R.Moldova (MNEIN), un concurs online pentru a aduce în atenția publicului cele mai recente realizări în domeniul iei și al cămășii tradiționale românești din Basarabia. Concursul a marcat Ziua Portului Popular (Ziua Iei) 2020, care a fost sărbătorită pe 28 iunie 2020. Creațiile propuse au fost selectate anticipat – astfel încât publicul să poată admira doar iile și cămășile care respectă criteriile autenticității, originalității și reprezentativității – de către un consiliu format de profesioniști din cadrul Casei Portului Popular „Casa Cristea” din Chișinău și Muzeului Național de Etnografie și Istorie Naturală. Descrierile tuturor pieselor din concurs au fost realizate de conf. univ. dr. Varvara Buzilă – cercetător științific coordonator la Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală.

iulie

1.07.2020-1.07.2021 Filmul documentar-istoric *Jurnal de Război* (2019) – difuzare online. ICR Chișinău, în colaborare cu Asociația Asoca, va prezenta online filmul documentar-istoric *Jurnal de Război* (2019). Inspirat din mărturiile a doi eroi argeșeni – Gheorghe Bădescu și Nicolae Șuța (ofițeri) – care au consemnat independent, prin însemnări aproape zilnice, experiențele trăite în tranșeele Războiului de Reîntregire a României, filmul a fost prezentat și în cadrul ediției din 8 iulie a emisiunii „Ora de cultură” de la postul Jurnal FM. Proiecția online a filmului s-a bucurat de un număr extrem de mare de vizualizări/aprecieri și interacțiuni pe pagina de Facebook a ICR Chișinău.

1-31 „Împreună prin cultură”. ICR Chișinău a itinerat online cinci expoziții care au evocat personalități ale literaturii și muzicii românești: „George Călinescu – scriitor, istoric şi teoretician al literaturii române”; „George Topîrceanu – Balade vesele și triste”; „Nicolae Labiș, poetul luptei cu inerția”; „Constantin Rădulescu-Motru – filosof al identității românești”; „George Enescu – personalitate marcantă a culturii românești și universale”.

1-31 Emisiunile radio „Ora de cultură”. Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” de la Chișinău și postul de radio Jurnal FM au realizat nouă emisiuni dedicate evenimentelor culturale, activității ICR și a reprezentanțelor din străinătate și, în particular, a ICR Chișinău. Emisiunile „Ora de cultură” au fost realizate sub forma unor discuții între acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău și realizatoarea Maria Saharneanu, precum și cu alți invitați – organizatori de evenimente culturale, artiști, oameni de cultură, diplomați etc. Noua rubrică „Patrimoniu material și imaterial al României și al Republicii Moldova” a cuprins un scurt istoric al Aleii Clasicilor Literaturii Române din Chișinău; un popas la Mănăstirea Sfinții Trei Ierarhi din Iași precum și informații despre activitatea Universității Populare de Vară „Mitropolit Iosif Naniescu/ Sfântul Ierarh Iosif, Mitropolitul Moldovei”, în perioada 2013-2019.

august

1-31 „Împreună prin cultură”. Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” de la Chișinău a itinerat online patru expoziții care au evocat mari personalități ale culturii, istoriei și diplomației române: „Gellu Naum și suprarealismul românesc”; „Ion Creangă și lumea personajelor sale”; „România și românii în Primul Război Mondial”; „Scriitori români în Primul Război Mondial”. Astfel, au fost prezentate, mărturii, extrase din presa vremii privind luptele de front după intrarea României în război alături de Antanta, parcursurile biografice, documente de arhivă, scrisori, fotografii, texte filozofice, aprecieri ale criticilor ș.a.

Emisiunile radio „Ora de cultură”. ICR Chișinău și postul de radio Jurnal FM au realizat opt emisiuni dedicate evenimentelor culturale, activității ICR și reprezentanțelor din străinătate și, în particular a ICR Chișinău. Emisiunea de pe 19 august a inclus o prezentare a vieții și operei criticului și istoricului literar Zoe Dumitrescu Bușulenga, la împlinirea a 100 de ani de la naștere, ocazie cu care ICR Chișinău a organizat o conferință online. Emisiunea din data din 26 august a evidențiat evenimentele organizate de ICR Chișinău cu ocazia sărbătoririi Limbii Române și au fost evocate personalitățile marcante care au contribuit la dezvoltarea limbii și literaturii române.

20 Sesiune de comunicări „Centenar Zoe Dumitrescu-Bușulenga”. ICR Chișinău, în colaborare cu Centrul Academic Internațional „Mihai Eminescu” și Institutul de Filologie Română „B.P. Hașdeu”, a organizat o sesiune de comunicări online consacrată criticului și istoricului literar acad. Zoe Dumitrescu-Bușulenga, la 100 de ani de la nașterea sa. Sesiunea a fost transmisă live de pe conturile de Facebook ale organizatorilor. Programul a inclus comunicări științifice susținute de acad. Mihai Cimpoi şi acad. Valeriu Matei. Mesajul P.S. Arhimandrit Melhisedec Velnic, starețul Mănăstirii Putna a fost prezentat de scriitorul Ștefan Sofronovici. Directorul Centrului Academic Internațional „Mihai Eminescu”, Elena Dabija a prezentat poemul lui Grigore Vieru, *Lacrimile noastre,* dedicat Zoei Dumitrescu-Bușulenga. De asemenea a fost vernisată și o expoziție documentară și de carte. Evenimentul a fost reflectat și în emisiunea „Ora de cultură” de la postul de radio Jurnal FM, și a avut numeroase vizualizări/aprecieri și interacțiuni pe adresa de Facebook a ICR Chișinău.

24-31 Turneul Moldovan National Youth Orchestra – „10 ani de emoții”. ICR Chișinău a organizat, în colaborare cu Moldovan National Youth Orchestra (MNYO), cu ocazia celebrării a 10 ani de la fondare, o serie de concerte: în curtea Spitalului Municipal din Bălți (24 august); la Complexul turistic Găgăuz Sofrasi din Comrat (25 august); în curtea Spitalului Municipal din Cahul (29 august) și pe Aleea Clasicilor Literaturii Române din grădina publică „Ștefan cel Mare și Sfânt” (31 august). Cele patru concerte au făcut parte dintr-un turneu mai amplu în care au fost parcurși peste 2.000 de km prin R.Moldova, în 10 zile.

25-30 Tabăra de scriere creativă „Leonard Tuchilatu”. În parteneriat cu Biblioteca Municipală „B.P. Hașdeu” din Chișinău și Atelierul de scriere creativă „Vlad Ioviță”, ICR Chișinău a sprijinit organizarea taberei pentru tineri poeți și prozatori. Desfășurată în perioada 25-30 august, tabăra a reunit 19 tineri scriitori români din R.Moldova, România, Cehia și Canada. Participanții au avut ocazia să audieze cursuri de scriere creativă susținute de scriitorul basarabean Dumitru Crudu, coordonatorul taberei, și de scriitorul Cosmin Perța. A fost creat un blog dedicat unde au fost prezentate și comentate cele 93 de creații realizate pe parcursul taberei. În perioada 25-30 august blogul a înregistrat 3.876 de vizualizări.

26 Spectacol cultural-artistic cu ocazia inaugurării casei memoriale „Adrian Păunescu” din Copăceni, raionul Sângerei. ICR Chișinău a organizat, în colaborare cu Fundația Copăceni VDR (Virtus Daciche Redivivus), un spectacol cultural-artistic cu ocazia inaugurării casei memoriale „Adrian Păunescu”. În cadrul evenimentului, actorul Nicolae Jelescu a recitat, alături de cantautorul Andrei Păunescu, o serie de creații ale lui Adrian Păunescu.

31 Spectacol de muzică și poezie de Ziua Limbii Române – *„Odă Limbii Române”*. Institutul și Filarmonica Națională „Serghei Lunchievici” din Chișinău au organizat, în mediul online, cu ocazia sărbătoririi Zilei Limbii Române, un spectacol muzical-poetic. Evenimentul a cuprins omagii aduse limbii române de binecunoscuți și îndrăgiți artiști din R.Moldova: Nicolae Jelescu, Silvia Goncear, Ninela Caramfil, Marin Gheras, Margareta Nazarchevici şi Mihaela Chiu, precum și de membrii formației Select Strings Quartet (Mihail Agafița – chitară, conducător artistic; Viorica Agafița – vioara 1 și solistă; Vasile Prepeliță – vioara 2 și Efim Pânzar – contrabas). Filmările au avut loc în Sala mare a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchievici” din Chișinău, iar spectacolul muzical-poetic a fost postat pe paginile de Facebook ale organizatorilor și a fost transmis integral la posturile TV Moldova 1 şi Jurnal FM.

Congresul Mondial al Eminescologilor, ediția a IX-a. ICR Chișinău, Centrul Academic Internațional „Mihai Eminescu” din Chișinău și Academia de Științe a Moldovei (AȘM) au organizat, în parteneriat, ediția a IX-a a congresului cu genericul *Eminescu universal. Noi apariții editoriale, noi traduceri.* Evenimentul a avut loc în Sala Azurie a AȘM și a fost transmis online pe adresele de Facebook ale partenerilor. Cuvântul de deschidere a fost rostit de acad. Mihai Cimpoi, președintele Congresului Mondial al Eminescologilor și acad. Ion Tighineanu, președintele AȘM. În cadrul evenimentului, acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău, a susținut o alocuțiune cu tema *Eminescu – poet universal*. La Centrul Academic Internațional „Eminescu” din Chișinău au avut loc depuneri de flori la bustul poetului, au fost plantați, în fața centrului, șase tei, iar formații artistice ale elevilor de la liceele din sectorul Botanica al Municipiului Chișinău, precum și formația Plăieșii, au susținut recitaluri poetice și muzicale. Au susținut comunicări online despre opera eminesciană acad. Eugen Simion, criticul și istoricul literar dr. Theodor Codreanu și scriitorul Tudor Nedelcea.

Sesiune solemnă de Ziua Limbii Române la Academia de Științe a Moldovei. Academia de Științe a Moldovei (AȘM) și Centrul Academic Internațional „Mihai Eminescu” din Chișinău împreună cu ICR Chișinău au organizat, în parteneriat, o sesiune online –*„Limba Noastră cea Română”*. Evenimentul a avut loc în Sala Azurie a AȘM și a fost transmis online pe adresele de Facebook ale instituțiilor implicate. Invitatul special din acest an a fost dr. ing. Dorin Dumitru Prunariu - cosmonaut, membru de onoare al Academiei Române, care a susținut prelegerea *„Cosmogonie, mit şi ştiinţă în opera lui Mihai Eminescu”*. Tot în cadrul manifestării a fost proiectată online expoziția ICR Chișinău *„D.D.Prunaru - primul român în cosmos”*.

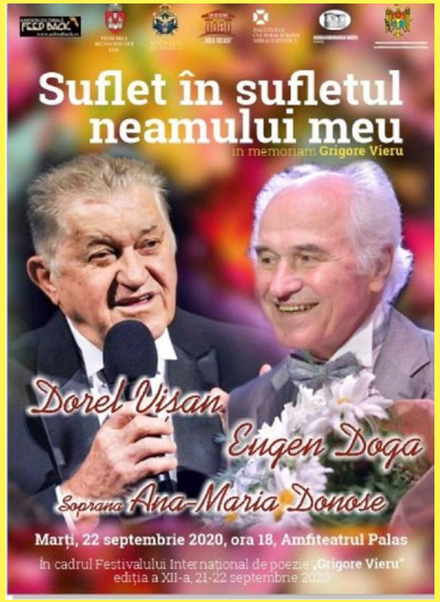
1-31 Concurs online de poezie, proză și eseu „Limba Română este patria mea!” (Nichita Stănescu). Pentru a marca Ziua Limbii Române (sărbătorită în fiecare an la 31 august), ICR Chișinău, în colaborare cu Consulatul General al României la Bălți și Episcopia de Bălți a Mitropoliei Basarabiei, a organizat un concurs online de poezie, proză și eseu. Concursul a fost organizat pentru tinerii cu domiciliul în municipiul Bălți și în raioanele Rîbnița, Briceni, Rîșcani, Glodeni, Sîngerei, Dondușeni, Soroca, Drochia, Telenești, Edineț, Fălești, Camenca, Florești, Ocnița, Soldănești, Rezina, Ungheni. Juriul, compus din acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău, Petrișor Dumitrescu, doctor în științe sociale, consulul general al României la Bălți și scriitorul Jachi Florea, a analizat peste 100 de creații trimise de tinerii iubitori ai limbii române din nordul Basarabiei. Au fost acordate 4 premii și 19 mențiuni la categoria Elevi de școală generală, ciclul gimnazial, și 5 premii și 8 mențiuni la categoria „Elevi de liceu și studenți”. Numărul impresionant de participanți și calitatea lucrărilor a demonstrat impactul concursului pentru promovarea valorilor culturale românești în rândul tinerilor din R.Moldova.

septembrie

1-30 „Împreună prin cultură”. Au fost prezentate online expozițiile „Trei poeți: Grigore Vieru, Mihai Ursachi și Petru Cărare”, „Preoții militari în Primului Război Mondial” și „Dumitru-Dorin Prunariu – primul român în cosmos. Cea din urmă a cuprins o serie de fotografii din colecția personală a lui Dumitru Prunariu (*foto*) în care se detaliază pregătirea, zborul și cele șapte zile petrecute de Dumitru Prunariu în spațiul cosmic în 1981.

13 Inaugurarea Galeriei de Artă din cadrul Muzeului de Istorie, Etnografie și Artă din orașul Drochia. Organizat în colaborare cu Consiliul raional Drochia, Direcția de Cultură, Turism, Tineret și Sport pentru a marca Zilele europene ale Patrimoniului și deschiderea oficială a Galeriei de Artă din cadrul Muzeului de Istorie, Etnografie și Artă din orașul Drochia, evenimentul a inclus prezentarea Expoziției *„Constantin Brâncuși – pasărea măiastră”* și un spectacol cultural-artistic. Actorul Nicolae Jelescu a prezentat un recital de poezie din creația marilor poeți români, iar profesorii de pian de la școala raională de muzică au susținut un recital de muzică clasică.

21-22 Ediţia a XII-a a Festivalului Internaţional de Poezie „Grigore Vieru”. Evenimentul, organizat de Asociația Culturală Feed Back în parteneriat cu Primăria municipiului Iași și Uniunea Scriitorilor din România, a avut loc la Ateneul Național din Iași. Programul a inclus conferințe cu tema „Grigore Vieru, poet și tribun al spațiului românesc”, susțiunte de poetul și eseistul Gellu Dorian și de acad. Valeriu Matei, și prezentarea cărții *În limba ta / Твоєю мовою*, (antologie lirică din opera lui Grigore Vieru, traducere în ucraineană de Vladimir Poiată, prefață de acad. Mihai Cimpoi), de către acad. Mihai Cimpoi. În sala de spectacole „Radu Beligan” spectacolul de gală *„Scrisoare din Basarabia”* a cuprins un recital din lirica poetului Grigore Vieru, susținut de Erica Moldovan, Daniel Popa (actori de la Ateneul Național din Iași) și interpretul Victor Socaciu, precum și lecturi ale poetului Gellu Dorian și ale acad. Valeriu Matei. Cu aceeași ocazie au fost decernate premiile ediției a XII-a a Festivalului Internațional de Poezie „Grigore Vieru”.



octombrie

1-31

„Împreună prin cultură”. Au fost prezentate online expozițiile „Știința în avangarda integrării Europene”, „Gavriil Bănulescu-Bodoni – un ierarh ortodox apărător al culturii și limbii române” și „Dinu Lipatti – pianist, compozitor și pedagog”, care au făcut parte dintr-un amplu proiect de peste 35 de expoziții postate periodic. Expoziția „Știința în avangarda integrării Europene” a fost organizată în anul 2016, cu prilejul împlinirii a 150 de ani de la fondarea Academiei Române și 55 de ani de la fondarea Academiei de Științe a Moldovei.

22-25

„Zilele filmului românesc la Chișinău, 2020” ediția a VI-a. ICR Chişinău a organizat, în colaborare cu Asociația Cineaștilor Independenți din R.Moldova „Alternative Cinema” și casa de producție Rova Film din România, cea de a VI-a ediție a „Zilelor Filmului Românesc” în R.Moldova. Desfășurat în perioada 22-25 octombrie, evenimentul a oferit publicului basarabean posibilitatea să vizioneze, în proiecții gratuite, cele mai noi și mai importante producții, incluse în selecția marilor festivaluri, și să (re) descopere titluri clasice din cinematografia românească. „Zilele Filmului Românesc la Chișinău” s-a adaptat condițiilor determinate de pandemie, astfel că ediţia din acest an s-a desfăşurat exclusiv online, prin intermediul unei platforme profesioniste. Cinefilii au putut urmări gratuit unsprezece filme românești, pe noul site al evenimentului. Cele mai vizionate și mai de succes titluri au fost documentarul Colectiv (2019), de Alexander Nanau, și filmele de ficțiune Heidi (2019) și *Cum mi-am petrecut sfârșitul lumii* (2006), ambele din focusul pe care ediția din acest a proiectului i l-a dedicat cunoscutului regizor Cătălin Mitulescu. De un interes special s-au bucurat și cele două filme clasice din secțiunea Retro, dedicată regizorului Mircea Săucan și actorului Dan Nuțu: *Meandre* (1967) și *100 de lei* (1973), prezentate în premieră în R.Moldova.

23

Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” de la Chișinău – 10 ani de activitate. Cu ocazia împlinirii a 10 ani de activitate, ICR Chișinău a organizat o Gală de înmânare a diplomelor de excelență pentru un deceniu de colaborare cu cei mai importanți parteneri din R.Moldova. Evenimentul a avut loc în holul Teatrului Național de Operă și Balet „Maria Bieșu” din Chișinău. În deschidere Cvartetul Orchestrei Naționale de Tineret a Moldovei (Luminița Cosoi – vioară, Cătălina Cojocaru – vioară, Betrice Fitocarev – violă, Siluana Fitocarev - violoncel) a interpretat *Dansurile Românești* compuse de Béla Bartók. Au fost prezentate proiectele anuale de mare impact implementate pe teritoriul Republicii Moldova: „Poduri de carte”, „Zilele Filmului Românesc”, „Reuniunea Teatrelor Naționale”, proiectul „10 x 10”, Festivalul FESTIS, conferințele ICR Chişinău, proiectul „Muzică românească pe ambele maluri ale Prutului”, Universităţile Populare de Vară, expozițiile de artă la Muzeul Național de Artă al Moldovei și la galeria Filarmonicii Naționale, expozițiile în aer liber - Galeria „La Rond”, colaborarea cu Universitățile din R.Moldova și cu Academia de Științe a Moldovei, emisiunile radio „Ora de Cultură”, susținerea a zeci de publicații culturale și literare din R.Moldova. Au fost înmânate peste 140 de diplome de excelență pentru 10 ani de colaborare celor mai importanți operatori culturali și parteneri ai ICR „Mihai Eminescu” de la Chișinău: Ministerul Educației, Culturii și Cercetării din R.Moldova, Academia de Științe a Moldovei, Institute de cercetare, universități și alte instituții de învățământ, consiliile raionale, Uniunile de creație, ONG-uri, teatre, săli de concerte, muzee, colective artistice, actori, interpreți, scriitori, pictori, compozitori etc. Gala a mai cuprins momente muzicale și poetice în interpretarea Select Quartet Strings (Mihail și Viorica Agafița, Efim Pânzar, Vasile Prepeliță) și a artiștilor Silvia Goncear, Ninela Caranfil, Marin Gheras și Nicolae Jelescu.

noiembrie

1-30 „Împreună prin cultură”. Au fost prezentate online expozițiile *„Liviu Rebreanu – ctitorul romanului românesc modern”* și *„Contribuţia marilor personalităţi româneşti la realizarea Marii Uniri”.*

18.11-2.12 Spectacolul poetic-muzical „Țara mea de glorii, Țara mea de dor”, cu ocazia Zilei Naționale a României. ICR Chișinău și Ambasada României în R.Moldova, în colaborare cu Teatrul poetic „Alexei Mateevici” din Chișinău, au organizat un spectacol poetic-muzical dedicat Zilei Naționale a României. Reprezentația s-a bazat pe texte din poezia românească, evocând evenimentele care au marcat istoria reunificării tuturor românilor (figura lui Mihai Viteazul, Unirea Principatelor Române, evenimentele anului 1918 și etapele Marii Uniri – Basarabia, Bucovina și Transilvania). Fundalul muzical a fost conceput pe baza creațiilor unor compozitori români clasici și contemporani. Spectacolul, regizat de Nicolae Jelescu, a fost susținut de actorii Anișoara Bunescu, Margareta Nazarchevici, Mihaela Chiu, Nicolae Jelescu, și a fost transmis de postul de televiziune TVM, canalele 1 și 2.

decembrie

1-31 Au fost prezentate online expozițiile „George Bacovia – Te uită cum ninge decembre” și „Căderea comunismului în România”. Expoziția „George Bacovia – Te uită cum ninge decembre” a fost realizată în colaborare cu Complexul Muzeal „Iulian Antonescu” din Bacău, Muzeul Național al Literaturii Române din București și a cuprins 22 de imagini care evocă parcursul biografic al poetului. Expoziţia „Căderea comunismului în România” a fost realizată în colaborare cu Ministerul Afacerilor Externe și Muzeul Național de Istorie a României, fiind alcătuită din 15 imagini care conțin mărturii documentare, fotografii, texte despre lupta cu comunismul în România și despre Revoluția din decembrie 1989.

ACCADEMIA DI ROMANIA DIN ROMA

Director: prof. Rudolf Dinu
Director adjunct: conf. Oana Boșca-Mălin
Referenți principali relații: Dalia Poleac, Mihai Stan, Matei Alexandru Stoenescu

Accademia di Romania din Roma (în continuare ARR), este o instituție complexă, multifuncțională, iar activitatea sa din anul 2020 a vizat sarcinile sale specifice, corespunzătoare celor trei componente ale acestei instituţii, și anume de școală/academie „străină” în Roma pentru studiu şi perfecționarea bursierilor statului român în domeniul umanistic; de misiune diplomatică a României; de reprezentanță a Institutului Cultural Român în Italia. Practic, ARR desfășoară simultan trei tipuri de activități:

de cercetare și formare academică, specifică „școlilor străine” în Roma, în folosul și pentru perfecționarea bursierilor statului român în domeniul umanistic. Dimensiunea academică derivă din statutul Școlii şi din faptul ca este parte a Uniunii Internaționale a Institutelor de Arheologie, Istorie şi Istoria Artelor din Roma alături de alte 29 de școli și institute străine. Bursele „Vasile Pârvan” la ARR permit tinerilor români aflați la nivel de master, doctorat sau post doctorat să se specializeze în arheologie, istorie, istoria artelor, limbi clasice şi moderne, dar şi arte plastice ori arhitectură

de diplomație publică și culturală în calitatea sa de misiune diplomatică a statului român, subordonată direct MAE din anul 1948

de promovare a culturii române în Italia și în străinătate, în rândul publicului italian și străin, potrivit strategiilor și programelor specifice dezvoltate și finanțate de Institutul Cultural Român.

În contextul pandemiei de Covid-19, care a schimbat radical condițiile de desfășurare a activității pe cele trei direcții ale instituției, restrângând drastic sau anulând contactele directe cu publicul și posibilitățile e a organiza evenimente cu prezență, ARR și-a adaptat strategia, obiectivele și metodele la situația creată, concentrându-se în mod creativ asupra mediului online. Principalele linii ale strategiei culturale ale ARR în 2020 au fost următoarele: continuarea parteneriatelor cu instituții academice şi culturale din Roma şi din Italia (AIR – Asociația Italiană a Româniștilor; Universitatea Roma Tre; Universitatea „La Sapienza”; Universitatea „Federico II” din Napoli; Universitatea din Perugia; AISSECO; AISSEE; Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano – Roma; Casa del Cinema di Roma etc.), precum şi cu asociațiile românești din centrul Italiei; continuarea colaborării cu autoritățile orașului Roma (Consiliul Municipal pentru Dezvoltarea Culturii, prin Societatea Zètema, a promovat evenimentele online organizate de ARR, în newsletter-ul lunar); valorificarea oportunităților culturale cu caracter internațional (participarea activă la inițiativele și proiectele EUNIC Roma, inclusiv prin proiectarea de noi inițiative); continuarea parteneriatului tradițional cu Academiile și Școlile Străine din Roma în vederea organizării și găzduirii celei de-a XVIII-a ediții a expoziției internaționale de artă contemporană „Spazi Aperti”); comemorarea şi celebrarea evenimentelor culturale reprezentative ale României (Ziua Culturii Naționale, Ziua Europei, Ziua lei); participarea la festivaluri și manifestări recurente („Dialoghi di Trani”); promovarea cinematografiei românești (Seară de film românesc la Casa del Cinema); organizarea de expoziţii de artă dedicate artiștilor români consacrați (prima expoziție retrospectivă Yvonne Hasan în afara României; prezentarea și promovarea seriei de artiști care au beneficiat de burse „Vasile Pârvan” de la reînființarea acestora în 1999); promovarea literaturii române contemporane (proiectul „I Mercoledì letterari dell’ARR” s-a desfășurat în întregime online, cu participarea unor personalități de marcă din România și cu colaborarea AIR);

promovarea muzicii (am creat Sezonul muzical ARR, cu 27 de miniconcerte online și intervenții ale muzicienilor dedicate publicului din Italia) promovarea teatrului românesc; promovarea limbii și a culturii române prin organizarea de cursuri (cursurile organizate în parteneriat cu ICR, dar și cursul liber de limba română constituit în 2020 prin parteneriatul cu Universitatea Roma 3); menținerea şi dezvoltarea relaţiilor culturale şi spirituale cu românii din străinătate, prin organizarea de evenimente destinate și comunității, iar unele chiar în colaborare cu asociațiile de români, în scopul conservării identităţii de limbă, cultură şi tradiţii; colaborarea cu misiunile diplomatice românești din Italia (îndeosebi cu Ambasada României din Italia, care a participat ca partener sau prin patronajul unei serii de evenimente din program, dar și Ambasada României la Vatican, cu care avem o colaborare de tradiție în organizarea Concertului de Crăciun); tipărirea și difuzarea gratuită către instituțiile de interes specific a unor publicații științifice (anuarul ARR, *Ephemeris Dacoromana*, publicat exclusiv în limbi de circulaţie internaţională, găzduiește contribuţii ce au ca scop principal promovarea pe plan internaţional a limbii, istoriei şi a valorilor culturale, precum şi a personalităţilor româneşti reprezentative atât pentru tradiţiile şi specificul naţional, cât şi pentru participarea României la patrimoniul cultural mondial).

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA ITALIANĂ

26.04

Accademia di Romania pe Facebook cu teatru și muzică

„În Valle Giulia, un loc roman cu cea mai mare densitate de instituții culturale străine, liniștea domnește în așteptarea redeschiderii. Însă, pe canalele de socializare, activitatea nu se oprește. Ieri, Accademia di Romania a difuzat, pe pagina sa de Facebook, o replică a spectacolului „Caffè Salter dal 1918" preluat din „Atenție la bătrânele doamne roase de singurătate" de Matei Vișniec, oferind posibilitatea de a intra, din nou, în spațiile unde a fost pus în scenă în luna septembrie a anului trecut. În ultimele săptămâni, Accademia a organizat, de asemenea, o mini-stagiune muzicală virtuală, cu piese ale unor artiști care interpretează marea muzică clasică și contemporană în înregistrări live sau profesionale. Pe 30 aprilie, Ziua Internațională a Jazzului, la ora 15, va fi rândul Ramonei Horvath, la pian cu „Anema e Core" de Salve D'Esposito."
Roberta Petronio
CORRIERE DELLA SERA

PiuCulture
Il giornale dell'intercultura a Roma

12.05

Accademia di Romania: se reîntorc Miercurile literaturii române

Se reînnoiește și anul acesta întâlnirea cu „I Mercoledì letterari" promovată de Accademia di Romania di Roma. Seria întâlnirilor, ajunsă la cea de-a treia ediție, se mută pe internet, din cauza restricțiilor cauzate de Covid-19, dar nu renunță la intenția de a oferi o secțiune transversală exhaustivă a literaturii române atât din trecut, cât și din prezent, cu un focus dedicat autorilor români traduși în italiană. Întâlnirile, lecturile, prezentările ce alcătuiesc această ediție din 2020 vor fi difuzate, în perioada 6 mai – 17 iunie, pe pagina de Facebook a Accademia di Romania in Roma.
Silvia Proietti/Flaminia Zacchilli

PiùCulture. Il giornale dell'intercultura a Roma

2.06

Expoziția „Spazi Aperti” la Accademia di Romania din Roma

De la 1 iunie 2020 a început cea de-a optsprezecea ediție a expoziției „Spazi Aperti” la Accademia di Romania in Roma: o întâlnire a tinerilor artiști contemporani, rezidenți ai academiilor și institutelor culturale străine din Capitală. În imaginarul nostru colectiv, academiile străine se configurează ca locuri de cultură, spații în care arta se poate exprima la maximum în sprijinul tinerilor artiști. Acesta este scopul Spazi Aperti. Proiectul, conceput de Accademia di Romania in Roma, este dedicat tuturor artiștilor contemporani bursieri în cadrul academiilor și institutelor culturale străine din Roma. Este un eveniment unic, ajuns acum la cea de-a optsprezecea ediție. Proiectul constă într-o expoziție colectivă de artă contemporană, creată pentru prima dată în 2002 de către artiștii români câștigători ai bursei „Vasile Pârvan” în anul acela. Această ediție este, desigur, diferită de cele anterioare din cauza măsurilor de urgență impuse de cele mai multe țări. Aceste măsuri nu permit vizitarea și organizarea acestui tip de evenimente și din acest motiv vă veți putea bucura de lucrările artiștilor în perioada 1-15 iunie 2020, direct online pe site-ul spaziaperti.academy.

Vanessa Morolli

ARTWAVE

20.06

PiuCulture. Il giornale dell’intercultura a Roma

Imago Mundi: concertul pentru Accademia di Romania

„Dar cel mai bun mod de a cunoaște Imago Mundi este oferit de Accademia di Romania care, cu ocazia perioadei de carantină recent încheiată, a organizat o serie de concerte online cu unii dintre cei mai importanți artiști. Concertul celor de la Imago Mundi va avea loc miercuri 24 iunie la ora 15 în direct pe pagina de Facebook a Accademia di Romania care pune la dispoziția tuturor celor interesați înregistrarea video. Piesa pe care o vor interpreta se va numi *Doina Oltului*, cântecul râului Olt. Este, de asemenea, numele celui mai vechi grup de muzică populară din România, care a sărbătorit recent aniversarea a 50 de ani.”

Flaminia Zacchilli

4.10

Colajele artistei din România Yvonne Hasan, expuse la Roma

„Accademia di Romania in Roma inaugurează expoziția artistei Yvonne Hasan. Panglica a fost tăiată la Galeria de pe bulevardul Belle Arti, la câțiva pași de Muzeul Național Etrusc și de British School in Rome, în prezența ambasadorului George Gabriel Bologan și a directorului adj. al instituției. Toamna artistică romană, care se străduiește să se repună în mișcare cu evenimente digitale și întâlniri în prezență, adaugă astfel o altă piesă în mozaicul expozițiilor: până pe 18 octombrie, expoziția prezintă 15 opere importante de tip colaj realizate de către artistă (profesor de istorie, mama regizorului Alexandru Solomon) în anii ’60 și ’70, selectate de către curatorul Adrian Buga. La vernisaj au participat, printre alții, prof. Bruno Mazzoni, reputat traducător din literatura română, precum și două artiste române rezidente în capitala Italiei: Luminița Țăranu și Doina Botez.

Roberta Petronio

CORRIERE DELLA SERA

ianuarie

15

„Eminescu: Eu rămân ce-am fost, romantic” – spectacol de poezie și muzică, în interpretarea actorului Ion Caramitru și a clarinetistului Aurelian Octav Popa, pe scena Teatrului Flavio din Roma. Accademia di Romania a ales să marcheze unul dintre momentele celebrative cele mai importante din an cu o manifestare care să fie un adevărat eveniment dedicat în special membrilor comunității românești din Roma și din împrejurimi, și anume un spectacol cu trei puncte de atracție majore: creația poetică a lui Mihai Eminescu, prezența actorului Ion Caramitru – personalitate culturală de notorietate pentru o întreagă paletă de generații de români – și îmbinarea declamărilor lirice cu sensibilitatea muzicii, într-un sincretism infailibil pentru sensibilizarea publicului. Publicul prezent a depășit capacitatea sălii de teatru (aproape 200 de persoane) și a fost impresionat de spectacol și de prezența actorului Ion Caramitru, care s-a arătat încântat de legătura creată cu comunitatea românească prezentă.

27.01-15.02

„Ultima Lună” – expoziție de fotografie dedicată zonei Transilvaniei și Maramureșului, semnată de o echipă de fotografi italieni. În contextul sărbătoririi zilei de 24 ianuarie, ziua Unirii Principatelor Române, în perioada 27 ianuarie - 15 februarie, Accademia di Romania din Roma a găzduit expoziția „Ultima Lună”, un proiect fotografic și de cercetare realizat de o echipă formată din fotografii italieni Nicola Bertasi și Marzio Villa pe teritoriul României, în zona Maramureșului și a Transilvaniei. În timpul călătoriei, cei doi fotografi au străbătut Sârbi, Budești și Botiza, trei sate cu vechime, izolate de dealurile Carpaților, ai căror locuitori se dedică cu loialitate tradițiilor și modului de viață străvechi. Ca urmare a acestei experiențe și a informațiilor acumulate în această perioadă, artiștii au realizat acest proiect fotografic, ca semn și mărturie al unui trecut arhaic. Au fost expuse în Galeria de Artă a Accademia di Romania 31 de imagini alb/negru de diverse dimensiuni, evocând aspecte de zi cu zi din viețile locuitorilor acestor regiuni. Artiștii, împreună cu Valeria Ribaldi, curatoarea au fost prezenți la inaugurarea evenimentului, în data de 27 ianuarie și au interacționat cu publicul prezent în galerie, fiind extrem de receptivi la dialog și la dezbaterea temelor de interes comun care au stat la baza realizării acestui proiect.

februarie

19-29

„Evacuare” – expoziția de desene a artistei Laura Partin. Expoziția a abordat tema rromilor evacuați din casele lor, închiriate în România din 2010 și până în prezent. Inspirat de fotografii ale foto-jurnaliștilor, articole și reportaje video despre aceste cazuri, proiectul a documentat situația precară a romilor din România. Seria de lucrări expuse a inclus 60 de desene și-a propus să submineze stereotipuri și să sensibilizeze publicul față de anumite cercuri vicioase provocate de mentalități toxice și xenofobe ce perpetuează precaritatea și situația marginală, de excluziune socială în care se regăsesc unele persoane de etnie romă, în contextele societale actuale, atât în România cât și în alte țări. La vernisajul expoziției, artista Laura Partin a susținut o prelegere pe tema „Rolul creativității în contextele societale actuale din România”, prezentând împreună cu desenele și un proiect video. Publicul a reacționat pozitiv la această initiativă, participanții la vernisaj având ocazia să analizeze studiile de caz care au inspirat realizarea, de către artistă, a acestui proiect expozițional.

aprilie

7-30

LETTERE AL CORRIERE

L'ABBANDONO DEL NOSTRO VERDE MA C'È CHI USA IL SUO TOSAERBA

În contextul noilor condiții sanitare impuse de epidemia de COVID 19, Accademia di Romania din Roma și-a reorientat rapid activitatea de promovare culturală către mediul online și a desfășurat în luna aprilie, pe pagina proprie de Facebook, un program săptămânal ce a fost organizat pe domenii culturale astfel: luni – literatură (biblioteci, cărți, scriitori) și teatru (spectacole, scheciuri recitări); marți – muzică (concerte live sau preluări de fragmente sau spectacole în interpretări celebre, inițiative muzicale pe perioada izolării, mesaje ale artiștilor din lumea muzicii românești etc.), cinematografie (link-uri la filme, la scene semnificative sau din cinematografia română, articole despre cinematografie, filme documentare etc.) și artă (interviuri cu artiști, articole semnificative din presa română sau internațională despre arta românească, linkuri la vizite virtuale ale unor muzee, colecții, case memoriale etc.); miercuri – literatură și teatru; joi – muzică și cinematografie; vineri – artă. Evenimentele derulate pe platformele de socializare în luna aprilie au fost dedicate unor personalități sau unor zile importante: 8 aprilie – celebrarea lui Emil Cioran, 13 aprilie – celebrarea pictorului Nicolae Tonitza, 14 aprilie – celebrarea lui Gianni Rodari, unul dintre cei mai mari scriitori italieni de literatură pentru copii, 15 aprilie – Ziua Internațională a Culturii și Ziua Mondială a Artei, 16 aprilie – ziua dedicată lui Tristan Tzara, 22/29 aprilie – Mercoledì letterario, 24 aprilie – Spectacolul „Caffe Salter” al companiei teatrale Eranos, 29 aprilie – Ziua Internațională a Dansului. De altfel, „Corriere della Sera”, cotidianul cu cel mai mare tiraj în Italia a publicat pe 26 aprilie un articol în care era elogios prezentată activitatea susținută de ARR în mdiul online în perioada de lockdown.

16.04-24.06

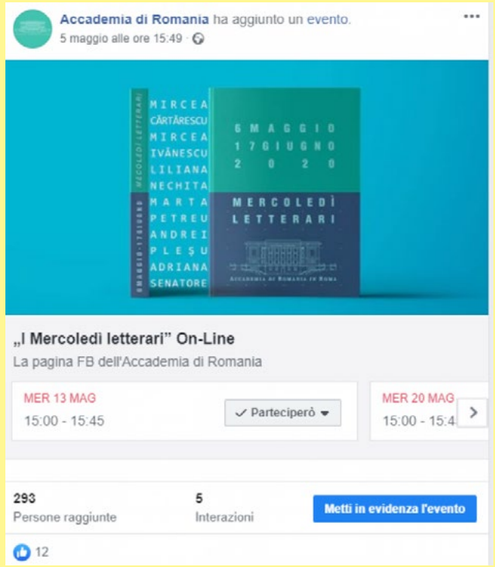
„Muzicieni români la Roma: stagiunea muzicală virtuală a Accademia di Romania din Roma”, o mini-stagiune muzicală virtuală, ce a presupus postarea unor materiale video muzicale ce au cuprins câte o piesă înregistrată de muzicienii invitați, înregistrare ce a fost însoțită și de un scurt mesaj video în limba italiană din partea acestora. Pentru această mini-stagiune au acceptat invitația Accademia di Romania din Roma de a participa la acest proiect pilot următorii muzicieni: Vioară: Remus Azoiței (România/Marea Britanie), Clara Cernat (România/Franța), Mălina Ciobanu (România/Germania), Gabriel Croitoru (România), Vlad Maistorovici (România); Pian: Dana Ciocârlie (România/Franța), Mara Dobrescu (România/Franța), Thierry Huillet (Franța), Diana Ionescu (România), Horia Mihail (România); Flaut: Matei Ioachimescu (România/Austria); Violoncel: Marin Cazacu (România), Ștefan Cazacu (România); Voce: Rodica Vica (soprană, România/Austria); Jazz: Ramona Horvath (România/Franța); Instrumente vechi: Ansamblul IMAGO MUNDI (România); Acordeon: Ghenadie Rotari (Republica Moldova/Italia).

Unele dintre înregistrările prezentate au marcat unele momente aniversare precum: Ziua Internațională a Jazzului (30 aprilie), Ziua Europei 2020 (9 mai), Ziua Europeană a Muzicii (21 iunie) și Ziua Universală a lei 2020 (24 iunie) sau au aniversat/omagiat diferite personalități precum: George Enescu, Paul Constantinescu, Ciprian Porumbescu, Antonio Vivaldi, Niccolo Paganini etc.

mai

6.05-17.06

Întâlnirile literare *„I Mercoledì letterari”* prezentate online pe pagina de Facebook a Accademia di Romania din Roma. Accademia di Romania din Roma a organizat, în colaborare cu AIR – Associazione Italiana dei Romenisti, Departamentul de Studii Lingvistice și Literare de la Universitatea din Padova și Lectoratul de Limbă Română din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine și Culturi Moderne al Universității din Torino, pe pagina de Facebook proprie, o nouă serie a întâlnirilor literare „I Mercoledì letterari”, ce au fost prezentate online în fiecare miercuri, de la ora 15.00 (ora 16.00, ora României). O serie de scriitori români ale căror volume au fost traduse în limba italiană și publicate la edituri din Italia au fost prezentați de către traducătorii operelor lor, prin intermediul unor înregistrări video realizate special pentru acest proiect. Autorii prezentați au fost: Mircea Cărtărescu, Mircea Ivănescu, Liliana Nechita, Marta Petreu, Andrei Pleșu și Adriana Senatore (despre Miron Costin), iar participanții au fost următorii: Dan Cepraga, Federico Donatiello, Bruno Mazzoni, Roberto Merlo, Liliana Nechita, Susanna Paisio, Anita Paolicchi, Igor Piumetti.



8.05-26.06

Artiști români în Accademia: o retrospectivă și un omagiu adus generațiilor de bursieri „Vasile Pârvan” din 2000 și până în prezent. Accademia di Romania din Roma a organizat online, pe pagina proprie de Facebook, câte o prezentare, în zilele de marți și vineri, a profilelor artiștilor români, foști bursieri „Vasile Pârvan”, însoțite de un scurt mesaj, un text biografic și o galerie cu imagini ale lucrărilor realizate în ultimii ani. Astfel a fost prezentată activitatea următorilor artiști români: George Dan Istrate (sculptură), Bogdan Vlăduță (arte vizuale), Diana Gabriela Gavrilaș (arte vizuale), Nicu Ilfoveanu (arte vizuale), George Leon Mircea (pictură), Elena Dumitrescu (sculptură), Robert Fekete (pictură), Marius Silviu Georgescu (arte decorative), Alexandru Ioan Mărginean (sculptură), Alexandru Niculescu (pictură), Marius Purice (sculptură), Sorin Cosmin Scurtulescu (pictură), Monica Timofei (pictură), Paul Timofei (pictură), Sergiu Toma (pictură), Claudia Roxana Zloteanu (pictură), Claudia Mandi (pictură), Anca Bodea (pictură), Marius Ovidiu Burhan (arte vizuale), Irina Grosu (arte vizuale), Iulia Natalia Marcov (arte vizuale), Leontina Rotaru (pictură).

iunie

1-15

Expoziția de artă contemporană *„Spazi Aperti XVIII 2020”* – a optsprezecea ediție a expoziției colective a artiștilor rezidenți în academiile și institutele culturale străine din Roma. Accademia di Romania din Roma a organizat online o expoziție virtuală desfășurată pe site-ul creat special pentru acest proiect, *spaziaperti.academy*. Din pricina blocajului mondial și a imposibilității realizării unei expoziții cu public în spațiile inedite ale Accademia di Romania, ediția Spazi Aperti a propus explorarea unor modalități alternative de livrare a artei la Roma, astfel că a fost lansată o platformă online, cu ocazia inaugurării expoziției virtuale Spazi Aperti 2020, unde artiștii participanți au intervenit în diverse forme, pentru a produce un conținut ce a fost oferit publicului zilnic, timp de o perioadă de 15 zile.

Platforma va funcționa pe o perioadă de un an de la lansare, respectiv până în iunie 2021. Conținutul site-ului cuprinde: o arhivă Spazi Aperti din ultimii 17 ani, o secțiune dedicată apariților în presă, o secțiune dedicată expoziției actuale și o pagină de contact. Expoziția online a cuprins un portofoliu de lucrări amplu și inedit, la care artiștii au contribuit cu conținuturi care modifică estetica site-ului la fiecare intervenție. Portofoliul de lucrări a inclus: proiecte video, artă tip colaj, compoziții muzicale, mesaje text, fotografie, ilustrație, pictură. Fiecare proiect prezentat în acest context a fost însoțit de o descriere care a cuprins: tema lucrării și tehnica aleasă de artist pentru a realiza intervenția pe site; conceptul lucrării; biografia artistului. Printre participanți s-au numărat: Claudio Sotolongo (Accademia di Spagna), Grupul „Famed" (Villa Massimo), Sarah Pupo (BSR-British Academy in Rome), Bea Bonafini (BSR-British Academy in Rome), Lucia Ghegu și Alexandra Oancea (Accademia di Romania din Roma).

24

Accademia di Romania din Roma a marcat online, pe pagina sa de Facebook, în parteneriat cu *creart* – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București și Asociația Culturală „Isvor" din București, Ziua Universală a lei 2020 prin prezentarea unor proiecte din trei domenii culturale: literatură, muzică și arte. Programul a urmărit prezentarea de elemente sugestive legate de tematica populară, cuprinzând: lectura basmului popular *Sânzienele, suratele mele* de Sînziana Popescu, prezentarea piesei *Doina Oltului* în interpretarea Ansamblului Imago Mundi și prezentarea în premieră a scurtmetrajului *Sânziene. Sărbătoare și veșmânt* realizat de Iulia Gorneanu, material ce prezintă parcursul costumului tradițional feminin care a tradus statutul social al femeii și relația ei cu lumea înconjurătoare, văzută și nevăzută încă din cele mai vechi timpuri.

26

Cu ocazia Zilei Tricolorului și a celebrării a 200 de ani de la nașterea „părintelui fondator" al României moderne, Alexandru Ioan Cuza, Accademia di Romania din Roma, în colaborare cu Complexul Muzeal Național Moldova Iași, a evocat figura emblematică a domnitorului A. I. Cuza și a momentelor premergătoare Unirii celor două Principate prin promovarea unui material documentar pe platformele instituționale online, oferit de istoricul Sorin Iftimi, muzeograf la Muzeul de Istorie din cadrul Complexului Muzeal Național „Moldova" Iași.

iulie

24

„Serata di cinema romeno alla Casa del Cinema” – proiecția filmului *Maria, Regina României*, r.: Alexis Sweet Cahill pe ecranul sălii în aer liber „Ettore Scola”, la Casa del Cinema din Roma. Evenimentul a fost organizat de Accademia di Romania din Roma, în colaborare cu Ambasada României în Italia. Filmul redă un moment istoric crucial, primăvara anului 1919 – Conferința de Pace de la Paris; bazat pe evenimente reale, prezintă zbuciumul unei regine ce se identifică cu durerea și nevoile unei țări greu încercate de război, în pericol de a-și pierde integritatea și granițele. Scenariul are la bază informații din jurnalul Reginei, articole din presa vremii, dar și declarații ale politicienilor vremii. Personaj cheie, iubit, controversat, dar și invidiat, Regina Maria a știut să își folosească toate atuurile pentru împlinirea unui mare vis: România Mare. Proiecția a fost prefațată de intervenția regizorului Alexis Sweet Cahill, care a împărtășit publicului interesul său pentru subiect și pentru personalitatea Reginei Maria, precum și câteva din experiențele de pe platoul de filmare. La proiecție au asistat și alți membrii ai echipei care a realizat filmul, inclusiv compozitorul Giancarlo Russo

septembrie

3-15

Accademia di Romania din Roma a organizat expoziția *„Io Sono!”* a artistei Alexandra Oancea, bursieră „Vasile Pârvan” (în perioada ianuarie-noiembrie 2020), în Galeria de Artă a ARR. Expoziția de pictură și obiect, ce a inclus 13 picturi și un material video, a fost inspirată de povestea unui număr de migranți și refugiați care trăiesc pe teritoriul Italiei, poveste ce a fost transpusă într-o serie de lucrări de pictură și materiale documentare. Vernisajul, la care au participat circa 40 de persoane, conform normelor sanitare în vigoare, a fost deschis de salutul și discursul prof. Rudolf Dinu, directorul Accademia di Romania, după care a urmat de o prelegere susținută de artista Alexandra Oancea, care a vorbit despre conceptul expoziției și despre realizarea proiectului „Io Sono!”. Pe perioada celor 12 zile în care a fost expus proiectul „Io Sono!”, Galeria a avut un număr de aproximativ 140 de vizitatori, accesul publicului fiind făcut pe bază de rezervare și declarație de autocertificare.

16-28

Accademia di Romania din Roma a organizat Expoziția *„In between repetition and variation”* a artistei Lucia Ghegu, bursieră „Vasile Pârvan” (în perioada ianuarie-noiembrie 2020), în Galeria de Artă a ARR. Portofoliul de lucrări a inclus grafică, o instalație și un prototip – sistem de îmbrățișat, organizate sub conceptul de obiecte artistice funcționale. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 16 septembrie, la orele 18:00. Numărul de participanți la eveniment a fost limitat și accesul vizitatorilor s-a făcut pe bază de rezervare, respectându-se reglementările în vigoare, Circa 45 de persoane au fost prezente la inaugurare. Evenimentul a fost prefațat de salutul și discursul conf. univ. dr. Oana Boșca-Mălin, directorul adjunct Accademia di Romania, urmat de o prelegere susținută de artista Lucia Ghegu, care a vorbit despre conceptul expoziției și experiența personală trăită la Roma, în contextul izolării cauzate de pandemie și despre lucrările realizate în perioada martie-august 2020. Pe perioada celor 12 zile în care a fost expus proiectul „In between repetition and variation”, Galeria a avut un număr de aproximativ 120 de vizitatori, accesul publicului fiind făcut pe bază de rezervare și declarație de autocertificare.

23-27 Accademia di Romania din Roma a organizat un proiect desfășurat online pe site-ul și pe pagina de Facebook a Festivalului Literar „*I Dialoghi di Trani*”, aflat în 2020 la a XIX-a ediție. Tema din acest an a fost „Vrema întrebărilor”, iar Festivalul este organizat în parteneriat cu Associazione Culturale „La Maria del porto” din Trani, Universitatea din Foggia și Primăria orașului Trani. Accademia di Romania a susținut la ediția din acest an prezentarea volumului *Le età dei Giochi. Un'infanzia in Transilvania* de Claudiu M. Florian, tradus de Mauro Barindi și publicat în 2019 la prestigioasa editură Voland. Sâmbătă, 26 septembrie, ora 16:00, pe pagina de Facebook a Festivalului, s-a desfășurat un dialog online live între scriitor și traducătorul cărții, moderat de prof. Lucia Perrone Capano de la Universitatea din Foggia. Prezentarea a fost preluată și pe pagina de Facebook a ARR. Dezbaterea a avut 2060 de spectatori și 987 de preluări.

octombrie

1-18 Accademia di Romania din Roma a organizat o expoziție dedicată artistei şi istoricului de artă Yvonne Hasan. Evenimentul a avut loc în Galeria de Artă a ARR, unde au fost expuse 15 colaje, realizate de artistă în anii 1960 și 1970. Publicul a putut viziona, de asemenea, o serie de filmări din arhiva de familie făcute de artistă și de fiul său, regizorul Alexandru Solomon pe peliculă Super 8, la începutul anilor ’80. În cadrul evenimentului de inaugurare a rostit o alocuțiune E.S. George Bologan, Ambasadorul României în Italia, iar apoi au fost difuzate două materiale pe suport video: prelegerea curatorului expoziției, Adrian Buga, care a avut ca temă „Cum arta săracă se îndreaptă spre o rațiune aurită în opera Yvonnei Hasan” și discursul lui Alexandru Solomon, fiul artistei, care a evocat personalitatea artistei și a vorbit despre primele materialele filmate împreună cu mama sa „Filme pe Super 8”. Numărul de participanți la eveniment a fost limitat și accesul vizitatorilor s-a făcut pe bază de rezervare, respectându-se reglementările în vigoare. Circa 40 de persoane au fost prezente la inaugurare, iar pe parcursul celor 18 zile de vizitare s-au înregistrat aproape 170 de vizitatori. Proiectul a avut o foarte bună vizibilitate în mass-media din Italia și din România.

2-23

Accademia di Romania din Roma a promovat proiectul *„ConnectArts-Perspective 2020”* pe pagina de Facebook, în parteneriat cu Asociația Culturală „Izvor” din București, care a pus la dispoziția instituției cele 10 înregistrări audio-video și a asigurat promovarea proiectului. Înregistrările audio-video au fost realizate la Studioul de concerte „Mihail Jora” (Sala Radio), în parteneriat cu Radio România Muzical și Universitatea Națională de Muzică din București. Cele 10 înregistrări au fost promovate, în perioada 2-23 octombrie pe pagina oficiala a proiectului „ConnectArts”, în fiecare zi de luni, miercuri și vineri. Tinerii muzicieni prezentați în cadrul acestui proiect muzical inedit și piesele interpretate de aceștia sunt: Bucharest Flute Quartet – *Flatuor* (Gabriel Mălăncioiu), Stoianovici Trio – *Fantasma* (Ștefan Stoianovici), Duo Raluca Stratulat, vioară / Andreea Țimiraș, violoncel – *Passacaglia* (Johan Halvorsen), Pethő Rebeka & Pethő Csaba Duo – *Șase dansuri românești* (Béla Bartók), Bucharest Guitar Quartet – *Bluezilian* (Clarice Assad), Piano Duo Roxana Ioana Cîrciu / Andrei Gologan – *Feeria* (Maurice Ravel), Marta Popovici & On the fly – *Mind Games* (Bogdan Tănase, Marta Popovici), Jepun Bali – *Panguripan* (DanDe Popescu), RVQ: Radu Vâlcu Quartet – *Far Ahead*, Trio Ars Spiritum – *Concert Suite* (Ange Flegier).

29-30

Accademia di Romania din Roma, în colaborare cu Asociația Culturală ARPRO din Roma, sub patronajul Ambasadei României în Italia, a organizat, în perioada 29-30 octombrie, cea de-a IV-a ediție a Festivalului de Muzică Corală *„ROOTS FEST”*, online, pe pagina de Facebook a Asociației Culturale ARPRO din Roma și pe pagina de Facebook a ARR. Programul a inclus la secțiunea laică: Corala feminină Arpeggio (Roma) – dirijor: Simona Vasile; Corul de cameră Preludiu (București) – dirijor: Voicu Enăchescu; Corala Voci Transilvane (Cluj-Napoca) – dirijor: Adrian Corojan; Corala Sfântul Roman Melodul (Roma) – dirijor: Pr. Gavrilă Popa; Corul Schola Cantorum (Roma) – dirijor: Giovanni Gava; Corala Divina Armonie (București) – dirijor: Cristian Marius Firca; Corul Bărbătesc Cantus Domini (București) – dirijor Arhidiacon Prof. Răzvan Constantin Ștefan. La secțiunea sacră – Corala feminină Arpeggio (Roma) – dirijor: Simona Vasile; Corul de cameră Preludiu (București) – dirijor: Voicu Enăchescu; Corala Voci Transilvane (Cluj-Napoca) – dirijor: Adrian Corojan; Corala Sfântul Roman Melodul (Roma) – dirijor: Pr. Gavrilă Popa; Corul Schola Cantorum (Roma) – dirijor: Giovanni Gava; Corul Gaudium Poloniae (Roma) – dirijor: Suor Martina; Corala Divina Armonie (București) – dirijor: Cristian Marius Firca; Corul Bărbătesc Cantus Domini (București) – dirijor Arhidiacon Prof. Răzvan Constantin Ștefan.

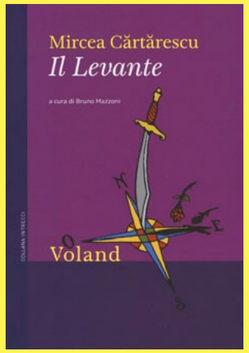
noiembrie

5 Accademia di Romania din Roma a inaugurat, printr-un eveniment „cu ușile închise”, expoziția *„Orașe în rezumat. Piețe din Europa și istoriile lor”* la Galeria de Artă a Accademia di Romania unde au fost prezenți alături de autor, Cătălin D. Constantin, curatoarea expoziției Carmen Dobrotă (responsabil de proiect din partea AFCN) și arhitectul Tancredi Carunchio, fost profesor de arhitectură la Universitatea La Sapienza din Roma. Vernisajul a fost prezentat online pe pagina de Facebook a instituției, prin distribuirea unui material video filmat în galerie, care a cuprins prelegerea autorului prof. Cătălin D. Constantin împreună cu cea a arhitectului Tancredi Carunchio, completată de dialogul celor doi și de inserții documentare înregistrate în Roma de către autorul expoziției. A fost expusă pe simeze o serie de 60 de fotografii, imagini surprinse cu drona deasupra a 100 de piețe, din peste 20 de țări europene, iar imaginile au fost completate de un material video de aproximativ 30 de minute conținând un colaj de filmări aeriene ale piețelor urbane și imagini în mișcare realizate în diverse piețe din Europa. Expoziția a avut o dublă latură, arhitecturală, dar și antropologică, pentru că piața este înțeleasă ca loc viu al orașului european, spațiu ce adună comunitatea și condensează istoria orașului. Deși au existat numeroase studii, filme documentare, expoziții referitoare la destinul unor piețe individuale, o perspectivă de ansamblu, la nivel de continent, nu a fost redată. Din acest punct de vedere, expoziția a reprezentat o premieră. Scopul acesteia a fost să surprindă, prin imagine, inefabilul pieței, spiritul unui oraș în chiar centrul lui, relevând un model istoric european al pieței, în egală măsură, să pună piețele din România în context european.

20.11-1.12 Accademia di Romania din Roma a organizat, în parteneriat cu Asociația culturală româno-italiană Propatria, cea de-a X-a ediție a Festivalului „Tinere Talente Românești”, care pe parcursul celor nouă ediții a prezentat cu consecvență un program bogat în evenimente culturale de înalt nivel, considerând că promovarea culturii și a excelențelor din diferite domenii profesionale reprezintă una dintre soluțiile prezentării României și a românilor din afara granițelor într-o lumină pozitivă și reală. Cu ocazia ediției din acest an a Festivalului Internațional Propatria, Accademia di Romania a susținut promovarea acestuia pe canalele proprii de comunicare. Ținând cont de restricțiile impuse de autoritățile italiene, festivalul a fost transmis online pe pagina de Facebook a ARR și pe cea a festivalului și a cuprins o serie de 5 evenimente, avându-i ca invitați pe unii dintre cei mai talentați muzicieni români: pianistele Mara Dobrescu (România/Franța - director artistic al festivalului) și Axia Marinescu (România/Franța); violoncelliștii Răzvan Suma și Ella Bokor (România) și soprana Teodora Gheorghiu (România/Elveția) acompaniată la pian de Atena Carte (România/Elveția). De asemenea, în seria celor 5 evenimente organizate în cadrul celei de-a X-a ediții a Festivalului Propatria a avut loc și prezentarea filmului *Propatria de 10*, realizat de Virgil Oprina.

decembrie

9 Accademia di Romania din Roma, în parteneriat cu Editura Voland din Roma și sub patronajul Ambasadei României în Italia, au organizat prezentarea online a unei noi ediţii a proiectului *„I Mercoledì letterari”*, ediție ce a fost dedicată scriitorului Mircea Cărtărescu. Trei personalități de notorietate din mediul literar italian, și anume traducătorul prof. Bruno Mazzoni, scriitorul Vanni Santoni și criticul literar Filippo La Porta, au prezentat volumul *Levantul* de Mircea Cărtărescu, apărut în traducere italiană la editura Voland în 2019. Dialogul celor trei literați a fost tansmis online pe platforma Zoom, cu preluare pe pagina de Facebook a ARR. Întâlnirea moderată de conf. univ. dr. Oana Boșca-Mălin, directorul adjunct al ARR, a durat mai bine de o oră și a adus în discuție caracteristici definitorii ale prozei cărtăresciene, apartenența *Levantului* la curentul literar postmodernist, dificultățile de traducere și adaptare a textului, receptarea sa în România în contextul apariției, precum și atenția și aprecierea de care se bucură scriitorul român în Italia, atât în rândurile publicului, cât și în cele ale criticii.



10

Accademia di Romania, în colaborare cu Episcopia Ortodoxă Română a Italiei, Asociația „Insieme per l'Athos – onlus" și Radio România, sub patronajul Ambasadei României în Republica Italiană și Ambasada României pe lângă Sfântul Scaun, au organizat cea de-a cincea ediție a evenimentului *„Tradiții prin ochi de copii"*. Cu ocazia sărbătorilor de iarnă, Accademia di Romania și-a propus continuarea tradiției organizării unui eveniment dedicat Sărbătorilor Crăciunului, publicul majoritar avut în vedere fiind alcătuit cu precădere din membrii comunității românești din Roma și din Regiunea Lazio. Pagina de Facebook a ARR, dar și cea a Episcopiei Ortodoxe Române a Italiei, a Ambasadei României în Italia, a postului de televiziune Trinitas și pe cea a Asociației „Insieme per l'Athos – onlus", au găzduit simultan transmisiunea concertului de colinde și muzică sacră susținut de: Corul Parohiei „Intrarea Domnului în Ierusalim" din Roma, Corul Parohiei „Sfântul Proroc Ieremia din Guidonia" și Grupul Nepsis al Parohiei „Înălțarea Sfintei Cruci" din Roma. Spectacolul a fost prefațat de mesajele de sărbători adresate de către: E.S. George Gabriel Bologan, Ambasador al României în Italia; E.S. Liviu Zăpârțan, Ambasador al României pe lângă Sfântul Scaun; prof. dr. Rudolf Mihai Dinu, director al Accademia di Romania din Roma. Concertul s-a bucurat de mare popularitate, de foarte multe preluări, comentarii și aprecieri din partea publicului român și italian. Evenimentul a fost promovat, în calitate de parteneri media, de: TVR Internațional, Televiziunea Patriarhiei Române – Trinitas, săptămânalul *Gazeta Românească* și agenția italiană de presă Askanews.

10-11

Accademia di Romania din Roma, în colaborare cu Universitatea din București – Facultatea de Istorie, Univ. „Alexandru Ioan Cuza" din Iași – Facultatea de Istorie, Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca – Facultatea de Istorie-Filozofie, Univ. Roma Tre din Roma, Università degli Studi di Sassari, Associazione Italiana di Studi di Storia dell'Europa Centrale e Orientale (AISSECO) și Centrul Româno-Italian de Studii Istorice al Univ. București și al Univ. Roma Tre, au organizat Conferința Internațională *„Romanitatea Orientală și Italia din Antichitate până în secolul XX"*. Conferința a fost transmisă live și a putut fi urmărită pe pagina de Facebook a instituției și a reprezentat o excelentă ocazie pentru prezentarea consecventă și ritmică a stadiului cercetărilor specialiștilor români din domeniile prezentate, pentru interacțiunea directă cu mediul academic italian, cu Școlile străine care activează la Roma. Motivația organizării acestei conferințe și garanția succesului său într-o formulă anuală a derivat, pe de o parte, din faptul că tema suportă o tratare practic inepuizabilă, multi și interdisciplinară, iar pe de altă parte, din diversitatea tipologică a izvoarelor, insuficient cercetate și susceptibile de noi interpretări sau abordări metodologice. Evenimentul a fost organizat cu patronajul Ambasadei României în Republica Italiană.

10-20

Grație excelentei colaborării dintre Editura ICR și Editura Academiei Române au văzut lumina tiparului, cu finanțare integrală ICR, volumele anuarului editat de echipa Școlii Române la Roma, *Ephemeris Dacoromana*, serie nouă, pentru anii 2018 și 2019 (în tiraj de 300 ex./per annum). Volumul XX/2018 (412 pp., ISSN 1582-1854) cuprinde actele simpozionului *„Propaganda imperiale romana – Sec. I-III d.Ch."* organizat de Accademia di Romania din Roma în luna octombrie 2016, precum şi studiile bursierilor „Vasile Pârvan" din domeniile istorie-arheologie. Volumul XXI/2019 (364 pp., ISSN 1582-1854) cuprinde studiile bursierilor „Vasile Pârvan" din seriile 2018-2019, în domeniile arheologie, istorie, arhitectură, istoria religiilor, filozofie și artă. Publicaţia Accademia di Romania, *Ephemeris Dacoromana*, constituie un mijloc caracteristic de promovare a dimensiunilor europene ale culturii române. Anuarul Școlii, publicat exclusiv în limbi de circulaţie internaţională, găzduieşte contribuţii, multe dintre ele inedite, referitoare la tradiţiile şi la interferenţele istoriei, artei, literaturii naţionale cu cele europene, și au ca scop principal promovarea pe plan internaţional a limbii, istoriei şi a valorilor culturale, precum şi a personalităţilor româneşti reprezentative atât pentru tradiţiile şi specificul naţional, cât şi pentru participarea României la patrimoniul cultural mondial. Periodicul Accademiei di Romania este reperabil în cele mai prestigioase biblioteci din Roma și din alte orașe ale Italiei, în biblioteci din Europa şi SUA, fiind căutat şi apreciat pentru valoarea sa. Accademia di Romania are acorduri formale pentru schimbul publicaţiilor ştiinţifice cu majoritatea școlilor și institutelor ce compun Uniunea Internațională a Institutelor de Arheologie, Istorie și Istoria Artei în Roma, cu Universitatea La Sapienza din Roma, cu Universitatea Roma Tre, cu universități din alte orașe ale Italiei, precum și cu alte instituții academice și biblioteci specializate, active în domeniul cercetării umaniste.

Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu” din BERLIN

Director: Claudiu Florian
Referenți culturali: Maria Ros și Alexandra Crăsnaru

Un element pozitiv, relevat pe parcursul anului 2020, an ce a stat sub semnul pandemiei declanșate la nivel global şi al variatelor restricții impuse de aceasta, este faptul că, în încercarea de a salva ce s-a putut salva din planul anual inițial de acțiuni al reprezentanţelor ICR, majoritatea evenimentelor au fost mutate din mediul real în mediul virtual, online. Această reţetă implică o serie de avantaje: extinde considerabil aria de cuprindere a evenimentului, nu limitează numărul publicului, nu limitează timpul invitatului, în cazul referatelor tematice durata expunerii fiind dată de dinamica şi gradul de interes ale discursului, evenimentul poate fi propagat şi distribuit instantaneu și evenimentul este înregistrat automat, putând fi vizionat şi ulterior de către cei interesaţi, pe platformele ICR, rămânând în memoria instituţională.

Desigur, dezavantajul major este acela al lipsei contactului direct dintre protagonişti şi public, esenţial în cazul unor evenimente majore precum concerte, vernisaje, spectacole de teatru, festivaluri de film, simpozioane etc.

De asemenea, mediul online reduce până la nivelare orice dimensiune a unui eveniment, plasând pe acelaşi nivel o lectură „la gura sobei” cu un concert de Ziua Naţională. Despre evenimente de anvergură, în aceste condiţii, nu poate fi vorba.

Prin forţa împrejurărilor, proiectele desfăşurate pe parcursul anului 2020 de către Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu” din Berlin au fost organizate, în cea mai mare parte, prin capacitățile proprii ale ICR Berlin, parteneriatele din anii precedenţi cu instituţii germane, atât în Berlin, cât şi în alte mari oraşe germane, având de asemenea de suferit de pe urma restricțiilor.

Totuşi, a fost continuată colaborarea ICR Berlin, în vederea realizării unor proiecte, cu o serie de parteneri relevanți, precum: Referenta pentru Transilvania pe lângă Însărcinatul Federal pentru Cultură şi Mass-Media, Deutsch-Rumänische Gesellschaft (Societatea Germano-Română) din Berlin, Societatea Germano-Română pentru Integrare si Migrație, din Munchen și Societatea Germano-Română pentru Germania de Nord.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA GERMANĂ

13.09

Roman grafic dedicat lui Ludwig van Beethoven

„Cu ocazia aniversării a 250 ani de la naşterea sa, romanul grafic este dedicat lui Ludwig van Beethoven. Istorisite de către vizitatorii la patul său de moarte, anecdotele se constituie într-un portret strident al compozitorului şi contemporanilor săi. Desenele urmăresc treptat un stil foarte propriu, uneori viu colorat, alteori schiţat – „o comedie neagră strălucit înscenată". (Deutschlandfunk).

Werliestwannwo.de

Expoziția „Ordinul 7161. Portrete contemporane ale unei deportări"

Pe 14 ianuarie 2020, la ora 19:00, expoziția „Ordinul 7161. Portrete contemporane ale unei deportări" a fost deschisă de directorul ICR Berlin, dl. Claudiu Florian, ca parte a unui vernisaj, în spaţiul de expoziție al Institutului Cultural Român din Berlin. Subiectul „Deportarea a aproximativ 70.000 de germani români" către fosta Uniune Sovietică pentru reconstrucție a trezit un mare interes, astfel încât spaţiile ICR s-au dovedit neîncăpătoare. (...) Consecința pentru noi nu poate fi decât să învățăm din istoria teribilă a secolului trecut, care a provocat atât de multă suferință oamenilor și să facem tot posibilul spre a asigura pacea în Europa și oprirea războaielor existente. Fie să reușim într-o zi!

der Freitag

30.09

Expoziţia fotografică „The Time Between" a artistei Ioana Moldovan în cadrul EMOP Berlin – European Month of Photography 2020

„Expoziția, prezentată în cadrul festivalului de fotografie contemporană, include reportaje ale fotoreporterului Ioana Moldovan, care arată lupta refugiaților pentru o viață mai sigură precum și modul în care viața oamenilor este restricționată de pandemie - actuală și foarte interesantă!"

rausgegangen.de

11.12

Expoziţia „Last Christmas" a artistului Anton Roland Laub

Last Christmas (of Ceaușescu) – O expoziție la Institutul Cultural Român din Berlin

„Prin fotografiile sale, Anton Roland Laub arată locuri în care a rămas înscrisă o istorie teribilă. Opera sa vine cu speranța că arta oferă o oportunitate de a pune la sub semnul întrebării trecutul și de a confrunta astfel amintiri traumatice."
Daniela Kloock

art-in-berlin

28.12

Un conducător fără chip - artistul fotograf Anton Laub oferă o radiografie a dictaturii române

„Anton Laub a vizitat baza militară din Târgoviște, care, de altfel, este foarte aproape și de curtea lui Vlad Dracul (Dracula), unde a fotografiat urmele din celula morții. Laub face fotografii la turație mică, aproape trecător, fără un interes declarat de a prezenta ceva spectaculos sau împovărat de sens. Privitorul conștientizează singur groaza."
Werner Bloch

Der Tagesspiegel

ianuarie/februarie

14.01-18.02

Primul proiect din ciclul de evenimente *„Sfârșit și început, acum 75 de ani” – „Speranța moare ultima”* s-a înscris în strategia ICR Berlin pentru anul 2020, de rememorare/ comemorare/ omagiere a unor momente importante din trecutul istoric româno-german. Primul proiect din serie, *„Speranța moare ultima. Foști deportați în Rusia Sovietică își aduc aminte...”*, a fost organizat în lunile ianuarie și februarie în colaborare cu Kulturreferat für Siebenbürgen, Departamentul de Cultură al Transilvaniei pe lângă Însărcinatul Federal pentru Cultură și Mass-Media. În luna ianuarie, proiectul a inclus expoziția fotografică „Ordinul 7161. Mărturii”, de Marc Schroeder, și un dialog între Claudiu Florian și Inge Weiss, săsoaică din localitatea Rupea, jud. Brașov, fostă deportată, în anul 1945, într-un lagăr sovietic de muncă din Bazinul Donbas, URSS. Expoziția a fost inaugurată la Galeria ICR Berlin în data de 14 ianuarie și a inclus fotografii realizate în România și în Germania în perioada 2012-2015, portrete de germani din România, aflați la vârste înaintate, care în tinerețe au fost deportați la muncă forțată în URSS, în acțiunea din ianuarie 1945, de la care se comemorează în prezent 75 de ani. Expoziția a fost itinerată până în prezent în Muzeul Memorial Sighet, în Palatul Culturii de la Iași, în Sacristia Bisericii Evanghelice din Sibiu și în Galeria InterArt din Stuttgart. În data de 30 ianuarie a avut loc, pornind de la același eveniment istoric, un dialog cu Inge Weiss, născută în anul 1926 la Brașov, autoarea volumului memorialistic *Ich erinnere mich. Aus meinem Leben geplaudert für meine Tochter/ Îmi amintesc. Amintiri de viață, narate pentru fiica mea,* apărută la editura ADZ (Allgemeine Deutsche Zeitung), la București, în anul 2000. Inge Weiss a relatat crâmpeie din viața ei în deportare, experiențele ei umane, sufletești și spirituale, oferind o viziune nuanțată, echilibrată, de neuitat asupra evenimentelor din urmă cu 75 de ani.

februarie

13

Prezentare de carte – Igal Avidan și volumul *Mod Helmy – cum un doctor arab din Berlin a salvat evrei de la Gestapo*. Prezentarea a avut loc în aula Muzeului Mitte, din Berlin. Cartea lui Igal Avidan a documentat un fapt istoric de nișă, care are tangență cu România prin biografia unuia din protagoniști, precum și prin cea a autorului cercetării. Unul din personajele principale ale cărții, o tânără evreică ascunsă de către doctorul Mod Helmy în perioada războiului, a fost originară din România. Cartea vorbește și despre ajutorul pe care Consulatul României la Berlin i l-a acordat fetei în anul 1941, România fiind un subiect recurent în această lucrare. Evenimentul a evidențiat implicarea, directă sau indirectă, a unor instituții românești sau a unor cetățeni români în acțiunile de salvare a unor evrei în timpul celui de-al doilea război mondial.

14-18

În data de 14 februarie, a avut loc o seară literară, în care actorii Monica Broos și Konstantin Bez au citit fragmente din romanele *Dincoace și dincolo de tunel*, de Mariana Gorczyca, și *Leagănul respirației*, de Hertha Müller. Lectura a fost urmată de discuții pe marginea expoziției *„Ordinul 7161. Mărturii”*, în prezența fotografului Marc Schroeder și a referentei pentru Transilvania din cadrul Biroului Însărcinatului Federal pentru Cultură și Mass-Media (echivalent Ministerului Culturii), Dr. Heinke Fabritius. Pe 18 februarie 2020, la Galeria ICR „Titu Maiorescu” din Berlin, a avut loc, în încheierea seriei de manifestări literar-istorice, organizate în cadrul programului conex, pornind de la evenimentul istoric al deportării la muncă silnică în URSS a etnicilor germani din România, un interviu cu public, susținut de scriitorul și publicistul sas Hans Bergel, una din cele mai proeminente figuri ale literaturii germano-române postbelice, fiind, în anii ’70-’90, unul din cei mai redutabili formatori de opinie pe tema destinului germanilor din sud-estul Europei și, totodată, o voce extrem de documentată și echilibrată pe tema conviețuirii româno-germane în Transilvania.

20.02-1.03

Susţinerea participării româneşti la cea de-a 70-a ediţie a Festivalului Internaţional de Film de la Berlin 2020. Festivalul s-a desfăşurat la diferite cinematografe din Berlin pentru proiecţiile de filme şi la Martin Gropius Bau pentru Standul Românesc de la European Film Market. Cristi Puiu (*foto*) a câştigat premiul pentru cel mai bun regizor la secţiunea Encounters pentru lungmetrajul *Malmkrog*. ICR Berlin a acordat sprijin logistic şi mediatic echipei filmului selectat în secţiunea „Encounters", producătorului Bianca Oana şi regizoarei Adina Pintilie, selectate în cadrul „Co-production Market" cu proiectul „Death and the Maiden" (titlu de lucru), şi producătorului Irina Malcea, selectată în cadrul „Berlinale Talents" cu proiectele „Chat with Alice" şi „Teach".

martie

1.03-31.12

Continuarea colaborării cu platformele *art-in-berlin, AskHelmut* şi *Urbanite* şi iniţierea unei colaborări regulate cu revista Frieze, pentru o mai bună promovare şi o vizibilitate crescută a evenimentelor pe care le organizează ICR Berlin. În acest mod, proiectele realizate de ICR Berlin au ajuns mai eficient în atenţia publicului larg, dar şi a specialiştilor din domeniul cultural.

9

Sărbătoarea Mărţişorului la München, în Sala de festivităţi a Sudetendeutsches Haus. Proiectul s-a înscris în strategia ICR Berlin de promovare a artiştilor români, a evenimentelor culturale româneşti şi a tradiţiilor româneşti, în colaborare cu asociaţiile româno-germane regionale/locale, menite să crească vizibilitatea Institutului pe întreg teritoriul Germaniei. Programul evenimentului a fost unul variat şi a cuprins atât o serie de momente artistice, cât şi un atelier de creaţie. În prima parte a zilei a fost organizat un atelier de confecţionare a mărţişoarelor, dedicat copiilor şi adulţilor, sub îndrumarea artistei Iohana Jascău. În ultima parte a zilei a avut loc un recital susţinut de naista Petruţa Cecilia Küpper (foto), cât şi spectacole oferite de grupul de dansuri şvabe şi muzicieni români din München. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Societatea Germano-Română pentru Integrare şi Migraţie – SGRIM e.V.

11

Cu scopul de a acorda o pondere crescută privirii spre trecut și punerii în discuție a unor epoci sau momente istorice relevante pentru relațiile dintre România și Germania, dintre români și germani, a avut loc proiecția filmului documentar *Gesturi de rezistență / Gestures of Resistance* (2019), r.: Olga Ștefan în cadrul proiectului său „Viitorul memoriei”. Filmul a adus laolaltă mărturiile personale de rezistență antifascistă, în diferite forme, ale unora dintre ultimii supraviețuitori ai Holocaustului din România, Republica Cehă și Slovacia, prin capitolele incluse: „Rezistența armată”, „Rezistența civilă/politică, „Rezistența prin artă”, „Rezistența prin solidaritate”. Înainte de proiecție, regizoarea Olga Ștefan a făcut o scurtă prezentare a filmului, precum și a proiectului său de cercetare și educație „Viitorul Memoriei. Înțelegând trecutul pentru un viitor mai bun”. După proiecție, a avut loc o discuție cu publicul, moderată de istoricul Roland Ibold.

13.03-10.04

Expoziția *„Ion Bârlădeanu Kunstwerk”*, organizată în colaborare cu Galeria H’art din București, a ilustrat etape din lucrările artistului și transformarea acestuia de-a lungul timpului, lărgind astfel datele sub care este cunoscută arta românească în afara granițelor. Vernisajul a avut loc în prezența artistului și a curatorilor Ioana Marinescu și Dan Popescu. Dan Popescu a prezentat parcursul artistic și poziția specială a artistului în arta contemporană românească. De la descoperirea operei sale în 2007 de către galeristul Dan Popescu și până în prezent, colajele artistului au străbătut lumea și i-au adus renumele de „artist internațional”, cum îi place să se intituleze, uneori ironic. Din 2016 și până în prezent, opera lui Ion Bârlădeanu este expusă și în cadrul proiectului „The Museum Of Everything”, cu care a fost itinerat în Regatul Țărilor de Jos, Tasmania, Anglia și Franța, într-o încercare de prezentare și promovare a „artei brute” (Art brut), un termen dezbătut în istoria și teoria artei, care se referă la arta oamenilor fără studii de specialitate, cu poziții marginale.

aprilie

28

Prelegerea online „Anul 1940 – Rolul României în deteriorarea relațiilor germano-sovietice. Ruperea granițelor României, în anul 1940, a avut urmări nebănuite şi în contextul politic european al momentului. Alianţa germano-sovietică, pecetluită în august 1939 prin Pactul Ribbentrop-Molotov, a suferit două mari fisuri: prima, prin pretenția URSS asupra Bucovinei, fapt nestipulat în protocolul adițional secret la numitul pact, iar a doua prin garanția acordată de către Germania României, în urma Dictatului de la Viena. Aceste două elemente, la care s-au adăugat ulterior alte neînțelegeri, au condus, în cele din urmă, la izbucnirea războiului între Germania, alături de aliații ei, și URSS, în iunie 1941. Cu privire la aceste aspecte, istoricul Ottmar Traşcă a susținut o prelegere, în dialog cu Claudiu Florian, directorul ICR Berlin, prin transmisie online de la Cluj, via Berlin.

29.04-27.05

Proiectul online „#artinthetimeofcorona”. Odată cu pandemia generată de noul coronavirus, viața în spațiile publice s-a oprit, iar unele dintre cele mai afectate categorii profesionale au fost artiștii. În acest context, ICR Berlin a întrebat artiștii români, care locuiesc și trăiesc în Berlin, cum le este afectată viața de zi cu zi, în ce măsură reușesc să lucreze și cum, având în vedere restricțiile. Materialele rezultate au fost difuzate sub forma unui serial bisăptămânal, miercurea și vinerea, de la ora locală 18:00, pe pagina de Facebook și pe site-ul ICR Berlin. Artiști participanți: Carmen Francesca Banciu, Odeta Catană, Vlad Chiriac, Oana Cătălina Chțiu, Andreea Cioran, Camil Dumitrescu, Anton Roland Laub, Ileana Pascalau, Xandra Popescu. Montaj: Ana Branea. Muzică intro: The Holy Fix.

mai

7

Prezentarea online a filmului documentar despre Paul Celan, *În sudul sufletului meu*, r.: Frieder Schuller (originar din Transilvania). Filmul spune povestea tânărului Paul Celan și anii petrecuți în România: suferința îndurată în timpul regimului lui Antonescu și stabilirea sa la București, acolo unde a devenit redactor la editura Cartea Rusă. Pe alocuri, filmul documentar prezintă și imaginea mai puțin dureroasă a tânărului Paul Celan așa cum îl știau cunoscuții: un intelectual care scria poezii, traducea și făcea jocuri de cuvinte, care cânta cântece revoluționare franceze și cântece germane ale lăncierilor pedestrași, care se îndrăgostea adesea. Finalul filmului prezintă fuga tânărului la Viena, care după ce a simțit pe propria-i piele cruzimea regimului lui Antonescu, a refuzat să trăiască și experiența comunismului care atunci se instala în România. Filmul a fost prezentat în limba germană, iar proiecția a fost precedată de o discuție cu regizorul și poetul Frieder Schuller și moderată de Claudiu Florian, directorul ICR Berlin.

14.05-20.06

Proiectul interdisciplinar *„365 zile în Germania. Istoriile migrației”*. Migrația forței de muncă a fost unul dintre cele mai importante fenomene politice și economice din România începând cu 1989, cu multiple consecințe la nivelul degradării familiei, reconstrucției căilor subiective de adaptare și dezrădăcinare. Folosind analiza traseului cultural România-Germania, ICR Berlin a atras atenția asupra efectelor fenomenului migrației în rândul tinerilor, atât pentru cei care se mută într-o cultură diferită, cât și pentru cei care îi întâmpină. Proiectul „365 de zile în Germania” s-a concentrat subiectiv și politic pe un grup din Europa care este marginalizat de societate și uneori confruntat cu resentimente. O selecție de texte teatrale românești despre fenomenul migrației de după 1989, *România! Te pup* de Bogdan Georgescu (traducerea Luisa Bruciavillaggi și Anke Pfeifer), *Dispariții* de Elise Wilk (traducerea Ciprian Marinescu și Frank Weigand) și *În aer* de Alexandra Pâzgu (traducerea Eva Ruth Wemme) au prezentat trei perspective diferite asupra migrației între Vestul și Estul Europei. Cele trei lecturi scenice urmau să fie prezentate publicului în ziua de 29 mai la sediul ICR Berlin. Ca urmare a pandemiei, evenimentul a fost reconfigurat. Astfel, lecturile scenice au fost filmate și difuzate în premieră în seara de 1 iunie, la ora 18.00, pe site-ul și pagina de Facebook ale ICR Berlin și pe site-ul Tage-in-Deutschland. De asemenea, textele au fost reunite într-un mic volum bilingv, accesibil publicului la biblioteca ICR Berlin și distribuit cu ocazia viitoarelor evenimente.

31.05-31.12

Online viewing room pentru expoziția „*Transylvania Retouched. A Matter of Landscape and Representation*”. Proiectul s-a încadrat în strategia ICR Berlin de a promova arta contemporană din România și a de încuraja dialogul intercultural între artiști din diverse zone. Expoziția, concepută la ICR Berlin în 2019, a fost prezentată la Budapesta în martie 2020. „Transylvania Retouched” a inclus viziunile artistice a șapte artiști contemporani, originari din Transilvania, atât români, cât și maghiari - Aladár Garda, Anca Benera & Arnold Estefan, Zsolt Fekete, Károly Elekes, Lehel Kovács, Mircea Nicolae, Radu Băieș, Szabolcs Kisspál -, care au abordat divers tema reprezentării peisajului transilvănean și implicațiile sociale și culturale ale acestor reprezentări. Operele lor au revalorificat – prin intermediul fotografiei, video-art și textelor – arhivele fondatorilor mișcării artistice land-art MAMŰ. Prezentarea de tip online viewing room a constat într-un material online single layout, plasat într-un domeniu dedicat, transylvaniaretouched.com. Materialul a cuprins o selecție de imagini din expozițiile de la Berlin și Budapesta, fragmente de interviuri cu cei șapte artiști participanți și elemente inedite din cadrul arhivei MAMŰ.

iunie

18

Al 11-lea eveniment din seria „În Dialog” - Prezentarea volumului *Carmen Sylva: Viața și opera primei Regine a României* de Silvia Irina Zimmermann (foto). Prezentarea online a biografiei în imagini *Cu pana în mână sunt o cu totul altă persoană. Carmen Sylva (1843-1916). Viaţa şi opera/ Die Feder in der Hand bin ich eine ganz andre Person. Carmen Sylva (1843-1916). Leben und Werk,* aparținând autoarei germane de origine română Silvia Irina Zimmermann, apărută în 2019, la Editura *ibidem* din Stuttgart, a avut loc online, sub forma unui dialog între directorul ICR Berlin, Claudiu Florian, și autoarea cărții. Evenimentul a fost transmis prin intermediul platformei Zoom, putând fi totodată urmărit în direct pe pagina Facebook a ICR Berlin. Evenimentul a fost înregistrat şi este accesibil în continuare pe pagina Facebook a Institutului. Studiul de imagine, pe baza literaturii memorialistice, a mărturiilor de epocă şi a documentelor inedite din arhive şi din corespondenţa reginei, a fost însoţit de o prezentare PowerPoint, în direct, pe platformele menţionate. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Societatea Germano-Română din Berlin (DE-RU-GE – Deutsch-Rumänische Gesellschaft e.V.).

24-26

Participarea românească la *Festivalul de Teatru Digital „POSTWEST \\ guess where”*, organizat de Teatrul Volksbühne din Berlin. Planificat pentru a se desfășura la Berlin în perioada 27-31 mai 2020, POSTWEST și-a propus să reunească șapte producții la sala mare, o producție site-specific și patru instalații. Criza a surprins teatrele partenere în diferite stadii de lucru și, confruntat cu o nouă realitate, POSTWEST s-a transformat dintr-un eveniment live de mari dimensiuni în festivalul digital „POSTWEST \\ guess where”. Festivalul de teatru reprezintă rezultatul unei fructuoase colaborări internaționale, care reunea teatre din zece ţări din Europa de Est, România fiind una dintre ele. Prezența românească în cadrul festivalului a fost reprezentată de Teatrul Tineretului din Piatra Neamț, care a participat cu eseul video *POSTWEST - something digital,* conceput de Gianina Cărbunariu. Echipa artistică a fost formată din: Dorothee Curio (Germania), Mihai Păcurar, Vlad Petri, Alex Halka, Vlad Socea, Valer Simion Cosma, Emanuel Becheru, Paul-Ovidiu Cosovanu, Corina Grigoraș, Ruxandra Maniu, Andrei Merchea, Mircea Postelnic. Festivalul transcultural „POSTWEST \\ guess where” a explorat, astfel, conceptele Est şi Vest în contextul dinamicilor politice şi sociale ale prezentului. ICR Berlin a promovat evenimentul pe rețele de socializare (Facebook) și site-ul propriu.

iulie

1-31.07, 3-28.08,7.09-30.10, 6-30.11, 2-30.12

Proiectul online *„#rumänischbildwörterbuch / dicționar de limba română în imagini”* și continuarea lui pe pagina de Facebook și pe contul de Instagram al reprezentanței. Odată cu pandemia generată de coronavirus, viața în spațiile publice s-a oprit, motiv pentru care ICR Berlin și-a propus să mențină contactul cu publicul într-un mod inventiv și eficient, prin promovarea patrimoniului lingvistic românesc pe cât mai multe dintre canalele de comunicare ale reprezentanței. Astfel, a realizat un dicţionar în imagini, după modelul daysofdeutsch.com/ deutschwords, care a conținut imagini ilustrative pentru diverse substantive alături de denumirea acestora în limba română. Imaginile au fost postate lunea, miercurea și vinerea, pe pagina de Facebook și pe contul de Instagram ale ICR Berlin. Proiectul s-a adresat unui public cu motivații diverse, având, în special, rolul de a stimula – printr-o abordare vizuală şi informală – interesul pentru limba română. Acest lucru a oferit celor interesați șansa de a fi într-un contact susținut cu limba română, menținând interesul lor atât pentru limba, cât și pentru cultura română și proiectele organizate de ICR Berlin.

14

Lansarea online a romanului grafic *Beethoven – Geniu nemuritor,* ilustrat de artistul român Remus Brezeanu, recent apărut în Germania. Cu ocazia împlinirii, în 2020, a 250 de ani de la nașterea lui Ludwig van Beethoven, Editura Carlsen, cea mai prestigioasă editură germană în materie de benzi desenate, a publicat volumul grafic *Beethoven – Geniu nemuritor,* cu ilustrații realizate de arhitectul şi graficianul român Remus Brezeanu, sub pseudonimul Rem Broo. De o înaltă ținută grafică şi calitate artistică, volumul a fost prezentat în premieră de către ICR Berlin, evenimentul putând fi urmărit în direct pe pagina de Facebook a reprezentanței. Invitații serii au fost graficianul și arhitectul român Remus Brezeanu (Rem Broo), scenaristul și scriitorul Peer Meter și producătorul Henning Ahlers. Concomitent cu discuția cu cei trei protagoniști, ilustratorul român Remus Brezeanu a efectuat pentru publicul spectator, pe platforma Zoom, o demonstrație grafică, recreând în direct, în timpul conversației, cu mijloace grafice, atmosfera epocii și trăsăturile definitorii ale marelui compozitor german. Punctul principal al discuției, dincolo de subiectul propriu-zis al romanului grafic și de munca de documentare și de transpunere în practică din partea celor trei realizatori, l-a constituit evoluția artistică, din România anilor ’80 până în prezent, a arhitectului și graficianului Remus Brezeanu, precum și prezența și influența, cu intensități diferite, a culturii benzii desenate în România și în Germania. Discuția s-a purtat în limbile germană și engleză.

august

4-26 Retrospectiva Radu Jude (foto) în cadrul *Festivalului Internaţional de Film goEast,* la Kino des DFF in Frankfurt am Main, s-a realizat sub forma unei secţiuni în sine a festivalului intitulată „Das goEast Porträt" („Portretul goEast") în cadrul căreia au fost prezentate, în versiune originală, cu subtitrare în limba engleză, pe parcursul întregii luni august, șase lungmetraje și cinci scurtmetraje ale regizorului: *Cea mai fericită fată din lume*, România, Regatul Țărilor de Jos, 2009; *Toată lumea din familia noastră*, România, Regatul Țărilor de Jos 2012; *Aferim!*, România, Bulgaria, Republica Cehă, 2015; *Țara moartă*, România, 2017; *Cele două execuții ale mareșalului*, România, 2018; *Tipografic majuscul*, România, 2020; L*ampa cu căciulă*, România, 2005; *Dimineața*, România, 2007; *Alexandra*, România, 2008; *O umbră de nor,* România, 2013; *Trece și prin perete*, România, 2014.
Din cauza situației generate de noul coronavirus și măsurile restrictive impuse, goEast Film Festival 2020 nu s-a putut desfășura așa cum era prevăzut inițial, în perioada 5-11 mai 2020 la Wiesbaden, organizatorii fiind nevoiți să organizeze unele dintre evenimente online și să amâne o altă parte a programului. Prin urmare, goEast Film Festival 2020 a avut loc pe tot parcursul anului. De altfel, din același motiv, la începutul lunii mai a avut loc, în cadrul atelierelor online organizate de Festivalul Internațional de Film goEast, o discuție live cu regizorul Radu Jude, în pregătirea retrospectivei din luna august. În cadrul acesteia, publicul a avut ocazia de a obține informații în exclusivitate despre invitat și lucrările sale. Regizorul Radu Jude a vorbit despre activitatea sa, despre estetica sa particulară, despre subiectele pe care le abordează, precum și despre România de azi și din trecut. Discuţia a fost promovată şi pe pagina Facebook a ICR Berlin.
De-a lungul celor unsprezece ani de colaborare, ICR Berlin a sprijinit prezența la Wiesbaden a regizorilor Thomas Ciulei, Călin Peter Netzer, Andrei Dăscălescu, Marian Crișan, Alexandru Maftei, Cristi Puiu, George Chiper, Adrian Sitaru, Anca Puşcaş, Ion Gnatiuc, Dorin Moldoveanu, Radu Jude, Ioana Uricaru, Anca Damian, Ioana Mischie, Millo Simulov, a actrițelor Ozana Oancea şi Ofelia Popii, a producătoarei Ada Solomon, a criticului de film Cristina Corciovescu, a actorului Vlad Ivanov ș.a.

11.08-15.10

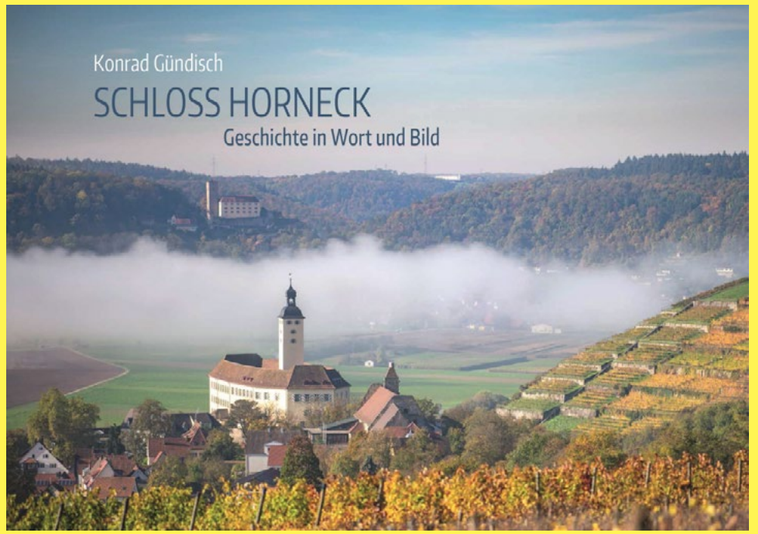
Prin proiectul online *„#lyrikRegal - eine digitale Anthologie rumänischer Poesie / Antologie digitală de poezie românească”* ICR Berlin a adus în prim-plan poezia românească tradusă în limba germană, prin realizarea unei serii de video-lecturi în interpretarea actorilor Anna Schumacher și Vlad Chiriac. Acestea au fost difuzate sub formă de serial bisăptămânal, marțea şi joia, pe pagina de Facebook, Instagram și pe site-ul ICR Berlin. Lecturile alese au inclus 10 poeți și 10 poete aparținând generațiilor ’60-’70, care sunt mai puțin cunoscuți/ cunoscute publicului german, poeziile acestora fiind traduse și publicate în două antologii în limba germană apărute la edituri românești: *Zeitgenössiche Dichter aus Rumänien* (1981, Cartea Românească) și *Rumänische Dichter* (1998, România Press). Aceștia au fost: Ileana Mălăncioiu, Constanța Buzea, Ana Blandiana, Gabriela Melinescu, Virginia Carianopol, Grete Tartler, Ioana Ieronim, Doina Uricariu, Daniela Crăsnaru, Denisa Comănescu, Nichita Stănescu, Marin Sorescu, Mircea Ciobanu, Nicolae Prelipceanu, Adrian Păunescu, Dorin Tudoran, Ion Mircea, Dinu Flămând, Mircea Dinescu, Traian T. Coșovei. La final, toate video-lecturile au fost reunite într-un unic material, reprezentând o mică antologie digitală de poezie.

22

Ansamblul *devotioModerna*, format din Carla Stoleru – flaut, Natalia Pancec – vioară, Dan Cavassi – violoncel, Adriana Toacsen – pian, sub conducerea muzicală a Mariei Carmen Cârneci, a susținut un concert la Festivalul Intersonanzen Potsdam 2020, concert difuzat online la Centrul de Arte / Kunsthaus „Sans Titre” din Potsdam. Concertul a inclus compoziții de Carmen Maria Cârneci, Dan Dediu, Călin Ioachimescu, Albert Breier, Julia Deppert-Lang, Susanne Stelzenbach și Gabriel Iranyi și a fost urmat de un dialog *live* via Skype între Carmen Cârneci şi Dan Cavassi, pe de-o parte, şi reprezentații Festivalului Intersonanzen Potsdam, legat de programul concertului și ansamblul devotioModerna.

25

Prezentarea online a volumului S*chloss Horneck: Geschichte in Wort und Bild / Castelul Horneck: Istorie în cuvinte și imagini,* a istoricului sas Konrad Gündisch. Cu ocazia recentei deschideri a Centrului Cultural Transilvănean Schloss Horneck (pe 12 iulie), ICR „Titu Maiorescu” din Berlin, în colaborare cu Biroul Însărcinatului Federal pentru Cultură și Mass-Media, a organizat online (prin intermediul platformei Zoom), prezentarea volumului *Schloss Horneck – Geschichte in Wort und Bild / Castelul Horneck – Istorie în cuvinte și imagini*, a istoricului sas Konrad Gündisch. Concomitent cu discuția, autorul volumului a oferit, pe platforma Zoom, o prezentare power-point a istoricului Castelului Horneck, de la fondarea sa de către Cavalerii Teutoni până în prezent. Dr Heinke Fabritius, referent cultural pentru Transilvania, Basarabia, Bucovina, Dobrogea, Maramureș, Moldova și Muntenia, în cadrul Biroului Însărcinatului Federal pentru Cultură și Mass-Media, a adresat o alocuțiune introductivă. Centrul Cultural Transilvănean Castelul Horneck reprezintă un loc de întâlnire peste timp atât al saşilor, cât și al tuturor celor interesați de istoria Transilvaniei, dedicat menținerii unei ample arhive, a unei biblioteci, a unui muzeu, precum și a obiceiurilor transilvănene. Totodată, Castelul Horneck adăpostește una din cele mai mari biblioteci din afara României, consacrată istoriei Transilvaniei, cu peste 80.000 de volume în limbile română, germană, maghiară, engleză etc. Acesta a devenit un centru cultural săsesc la nivel internațional, deschis pentru turiștii care vor să profite de priveliștea de pe malul râului Neckar, de pădurile și vinicultura regiunii.



septembrie

30.09-13.11

Expoziția fotografică *„The Time Between”*, a artistei Ioana Moldovan, cu ocazia celei de-a 9-a ediții a EMOP Berlin – European Month of Photography 2020, la Galeria ICR Berlin (foto). Spre deosebire de ultimele două ediții ale EMOP, de data aceasta festivalul a anunțat o temă-focus pentru proiectele din 2020: *„Europa - identitate, criză, viitor”*. Un juriu format din Barbara Esch Marowski (directoare, Haus am Kleistpark), Annette Hauschild (fotografă, Agentur Ostkreuz), Susanne Holschbach (profesor de artă și științe mass-media, Neue Schule für Fotografie), Thomas Licek (Viena, fost director al von Eyes On) și Christiane Stahl (directoare, Alfred Erhardt Stiftung) a selectat proiectul propus de ICR Berlin, „Not My Bedroom” al fotografei Ioana Moldovan. Curatoare: Daniela Duca şi Alexandra Crăsnaru Dragomir. Expoziţia a inclus două componente: o serie de fotografii realizate între anii 2013 şi 2016 care documentează lupta refugiaților pentru o viață mai sigură, de la taberele din Iordania până la granițele Europei de Est, și o serie de fotografii realizate în 2020, despre viața de zi cu zi a românilor sub efectele Covid-19. Deși aparent foarte diferite, cele două componente ale expoziției au avut un filon comun: limitarea libertății de mișcare, rolul granițelor, gestionarea crizelor și a unui viitor incert, capacitatea umană de adaptare și transformare sunt doar câteva dintre temele asupra cărora expoziția ne invită să reflectăm. Expoziţia a fost vernisată pe 30 septembrie, în preziua deschiderii oficiale a EMOP din data de 1 octombrie.

octombrie

2

9-30

2

Prelegerea online *„Reunificarea Germaniei: Premise interne și externe. O retrospectivă după 30 de ani”*. În cadrul strategiei pentru anul 2020, de rememorare a unor evenimente istorice majore pentru istoria României și Germaniei, precum și pentru relația dintre cele două țări, ICR Berlin a organizat o prelegere – cu ocazia împlinirii a 30 de ani de la Reunificarea Germaniei (3 octombrie 1990) – având ca invitat pe dr. Anneli Ute Gabanyi (foto), politolog de origine română, actualmente stabilită la Berlin. Au fost analizate teme precum contextul internațional, evoluția internă în cele două Germanii până în noiembrie 1989, tratatul de Pace, Procesul 2 + 4, situația statului est-german în ultimul an de existență 1990, precum și realizări și eșecuri.

9-30

Promovarea online a proiectului muzical *„ConnectArts – Perspective: European Tour. Online”* propus de Asociația Culturală ISVOR, conținând nouă înregistrări însoțite de texte de prezentare a formațiilor care interpretează câte o piesă muzicală, a fost distribuit pe pagina de Facebook a ICR Berlin în fiecare zi de luni, miercuri și vineri. Programul a inclus în data de 9 octombrie: Duo Pethő Rebeka-Pethő Csaba – *Six Romanian Dances* de Béla Bartók; 12 octombrie: Bucharest Guitar Quartet – *Bluezilian* de Clarice Assad; 14 octombrie: Duo Roxana Cîrciu – Andrei Gologan – *Feria* de Maurice Ravel; 16 octombrie: Marta Popovici & On The Fly – *Mind Games* de Bogdan Tănase, Marta Popovici; 19 octombrie: Jepun Bali – *Panguripan* de DanDe Popescu; 21 octombrie: RVQ – *Far Ahead*; 23 octombrie: „Ars Spiritum” Trio – *Concert Suite* de Ange Flegier; 26 octombrie: Bucharest Flute Quartet – *Flatuor* de Gabriel Mălăncioiu; 30 octombrie: Ștefan Stoianovici Trio – *Fantasma* de Ștefan Stoianovici.

noiembrie

12 Prelegerea online *„Germania, România, Turcia: Congruențe în Epoca Modernă”*. Jurnalista și publicista Dorina Achelăriței a vorbit despre intersectarea dintre cele trei națiuni la nivel cultural, istoric, al mentalităților și al cotidianului. Evenimentul online, sub formă de videoconferință, realizat prin platforma Zoom și difuzat pe platforma Facebook a ICR Berlin, a fost moderat de către Claudiu Florian, directorul ICR Berlin.

24 Inaugurarea ciclului *„Interferențe româno-germane/ Deutsch-Rumänische Interferenzen”*, cu prelegerea *„Germanii și Românii. Concepția naționalismului la Nietzsche și Cioran”*. Prezentarea, realizată de Ioana Pavel sub formă de videoconferință prin platforma Zoom și difuzată pe pagina Facebook a ICR Berlin, a oferit o analiză a ideilor celor doi filozofi, Nietzsche și Cioran, cu scopul de a schița o imagine transculturală a ideii de naționalism. Ciclul de conferințe „Interferente româno-germane/ Deutsch-Rumänische Interferenzen” a fost consacrat unor personalități ale istoriei și vieții culturale române și germane, a căror activitate / filiație / sursă de inspirație au avut tangență cu spațiul cultural și istoric al celuilalt: german și, respectiv, românesc.

26.11.2020-31.01.2021

Expoziţia *„Last Christmas”* a artistului Anton Roland Laub, curator: Frizzi Krella, la Galeria ICR Berlin și online a inclus o serie de fotografii care ilustrează aspecte din procesul lui Nicolae și al Elenei Ceaușescu și reamintesc de evenimentul istoric al trecerii României de la dictatură la democrație. Anton Roland Laub a creat un discurs istoric care prezintă, cu ajutorul fotografiei, construcții identitare specifice acestui moment istoric. A fost problematizată, de asemenea, reprezentarea istoriei prin artă, precum și raportul dintre evenimentul istoric, timpul și locul acestuia. Un subiect principal l-a reprezentat percepția trecutului și influența acestuia asupra prezentului social, politic și cultural.

decembrie

1 Concertul de pian pentru marcarea Zilei Naţionale a României 2020 de către ICR Berlin, a fost organizat online și susținut de pianista germană Sina Kloke (*foto*), specializată pe cercetarea şi interpretarea creaţiilor lui George Enescu. În munca sa de aprofundare a operei enesciene, Sina Kloke a cercetat manuscrisele Enescu la Biblioteca Academiei Române, transcriind şi preluând în repertoriul ei lucrări încă nepublicate de George Enescu, o parte dintre acestea fiind înregistrate şi publicate pe un CD, apărut în Germania în anul 2019. Ținând cont atât de semnificaţia Zilei Naţionale, cât şi de faptul că 2020 este an jubiliar Beethoven, repertoriul a inclus și sonate de Ludwig von Beethoven. ICR Berlin a transmis înregistrarea pe 1 decembrie, online, pe pagina proprie Facebook şi pe site-ul ICR Berlin.

3-21

Eveniment în cadrul expoziţiei *„Last Christmas”* a artistului Anton Roland Laub, curator: Frizzi Krella, la Galeria ICR Berlin și online. În cadrul aceluiași proiect, a fost lansat albumul fotografic cu acelaşi titlu, editat de Frizzi Krella, cuprinzând fotografii de Anton Roland Laub şi texte de Frizzi Krella și Lotte Laub, care a apărut în versiune bilingvă (Germană/Engleză) la Editura Kehrerverlag, în luna noiembrie. Evenimentele online difuzate pe platforma de socializare Facebook a ICR Berlin au fost organizate astfel: un tur video al expoziției (3 decembrie); un trailer video de prezentare a albumului fotografic, care a inclus o prezentare a albumului, inclusiv citirea câtorva fragmente din texte, precum și o perspectivă asupra coregrafiei operei conceptuale a artistului Anton Roland Laub (14 decembrie); și un podcast de prezentare a albumului fotografic, constând într-o discuție audio între editoarea Frizzi Krella şi autoarea prelegerii *„Im Wald der Gepfählten/ In the Forest of the Impaled”*, Lotte Laub, în care au dezbătut contextul istoric și tema cultului personalității (21 decembrie).

15

Anul 2020 a reprezentat celebrarea a 100 de ani de la înființarea Societății Compozitorilor Români, care aduna, în 1920, artiștii independenți ai vremii din domeniul creaţiei muzicale, sub protecția unei entități care să-i reprezinte. În condițiile în care anul 2020 a stat sub semnul pandemiei, ICR Berlin a venit pe această cale în întâmpinarea publicului meloman, marcând acest moment printr-un recital de pian susținut de Cristian Niculescu (*foto*). Programul concertului a inclus muzică românească pentru pian compusă în ultimii 100 ani, de la George Enescu și Pascal Bentoiu la Myriam Marbe.

17

Teodora Brody-Enache – *„From Classical To Jazz-Homage to Beethoven”* a realizat și dedicat împlinirii, pe 17 decembrie, a 250 de ani de la naşterea lui Ludwig van Beethoven, acest proiect, împreună cu chitaristul Călin Grigoriu, prezentând în premieră varianta integral vocală a Sonatei Patetica, binecunoscută și ca Sonata de pian, nr. 8, în C minor, Op. 13, una din celebrele compoziții ale lui Beethoven, scrisă în 1798 și publicată în 1799. Din cauza restricțiilor impuse de pandemie, concertul a fost înregistrat și transmis online pe canalele social media ale ICR Berlin.

Institutul Cultural Român de la BRUXELLES

Director: Liliana Țuroiu
Director adjunct: Adriana Pietrăreanu
Referenți principali culturali: Pompiliu Constantinescu, Simona Degeratu (până pe 31 aug. 2020), Iuliana Alexa (până pe 31 aug. 2020), Raluca Ursaciuc (până pe 31 aug. 2020)

Debutul anului 2020, în Belgia și în țările învecinate, a fost marcat de succesul Festivalului Internațional de Arte EUROPALIA România, un amplu eveniment de diplomație culturală ce a pus în valoare, prin expoziția dedicată lui Constantin Brâncuși la Palatul Artelor Frumoase BOZAR și prin cele 250 de manifestări culturale din program, un fond cultural românesc neprețuit. La doar câteva săptămâni de la încheierea acestui proiect de țară, ca urmare a impactului măsurilor de izolare din timpul primului val al pandemiei Covid-19, prezența online a instituțiilor și organizațiilor culturale a crescut exponențial. Echipa reprezentanței ICR Bruxelles și-a adaptat rapid acțiunile de promovare a creatorilor români și a inițiat două serii de evenimente reunite sub titlurile *„Ecouri digitale EUROPALIA România”* și *„Aproape prin cultură”* - proiecte derulate strategic, în sensul continuării dialogului cu partenerii din timpul festivalului și pentru îndeplinirea misiunii sale. Ulterior, transformarea canalelor oficiale de comunicare ale reprezentanței într-un spațiu virtual de dialog și interacțiune cu mediul cultural internațional a fost unul dintre principalele obiective, ca urmare a modificărilor sistemice asupra modului în care, atât publicul, cât și profesioniștii activi din domeniul artei s-au raportat la conținutul cultural. Contextul unic al anului 2020 a reprezentat pentru ICR Bruxelles, deopotrivă, o oportunitate de continuare și extindere a parteneriatelor cu instituții culturale din spațiul Benelux, prin proiectele derulate online.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA BELGIANĂ

15.05

„Corpul în relație cu poezia, muzica și artele plastice” – un jurnal performativ dezvoltat de curatorul Cosmin Manolescu împreună cu trei artiști români – Robert Elekes, Sabina Ulubeanu și Alina Ușurelu

„Coregraful și performerul Cosmin Manolescu și poetul Robert Elekes vă invită la o călătorie poetică a corpului și a dansului contemporan. Un jurnal performativ pornind de la dans și text și un film experimental - ‘terminal obsolescence’ despre sentimentul de uzură simțit de artiști în perioada de izolare. Filmul a fost realizat în cadrul proiectului „Corpul în raport cu poezia, muzică și artele plastice”, un proiect inițiat de Cosmin Manolescu și realizat în colaborare cu ICR Bruxelles.”

Preluare pe pagina de Facebook **Fundația Gabriela Tudor**

10.10

Expoziția „Omnia Communia Deserta” a artiștilor români contemporani Mona Vătămanu și Florin Tudor în spațiul expozițional „La Loge” din Bruxelles

„În ultimele două decenii, Mona Vătămanu și Florin Tudor au dezvoltat o practică colaborativă, bazată pe cercetare, care analizează manifestările materiale și formale ale schimbării ideologice. Urmărind rămășițele simbolice ale structurilor de putere din peisajul și arhitectura urbană, cei doi artiști se angajează critic față de problemele legate de memoria individuală și colectivă în societatea postcomunistă. Expoziția de la La Loge prezintă cercetările artiștilor plastici Vătămanu & Tudor asupra Sălii Omnia care va deveni casa Centrului Național de Dans din București, după restaurarea și renovarea acestuia. Proiectată în 1967 de arhitectul Cezar Lăzărescu ca parte a sediului Comitetului central al Partidului Comunist Român, Sala Omnia a fost folosită în principal pentru mitingurile partidului. O clădire brutalistă cu un interior de elemente decorative din lemn care fac referire la principii arhaice și elemente folclorice, cadrul său arhitectural modernist socialist și funcția sa de arenă politică au servit retorica naționalistă și agenda ideologică a regimului lui Ceaușescu. Cu ample planuri de renovare, interiorul meticulos pus în scenă al sălii Omnia, ornamentele și elementele sale sculpturale au fost demontate, anulând funcția simbolică a clădirii și moștenirea istorică inconfortabilă a acesteia.”

ARTLAND

13.10

Festivalul EuRoFestCultura, ediția a 6-a – Expoziția de pictură ART TOGETHER

„Ediția a 6-a a festivalului are loc la Bruxelles în luna octombrie într-o formă nouă, adaptată situației actuale. Printre manifestările pe care festivalul le propune anul acesta publicului, este programată expoziția de pictură ART TOGETHER. Evenimentul este organizat de European Artists Management (EAM), în colaborare cu Ambasada României în Regatul Belgiei și este susținut de Institutul Cultural Român de la Bruxelles. Proiectul expozițional ART TOGETHER urmărește prezentarea unui eveniment cultural care se dezvoltă pe un concept curatorial contemporan și readuce în discuție rolul Artistului și al Culturii în societate, mai ales în această perioadă specială, marcată de întrebări referitoare la situația artiștilor într-un moment complex."

Roexpat

27.11

Prezențe culturale românești în spațiul neerlandofon – la Bienalele de la Haacht, prezentate de curatorul Maurice Van der Speeten, și în domeniul literar, prezentate de traducătorul Jan Willem Bos

„Bienalele de la Haacht reafirmă legătura dintre diferitele forme de expresie ale artei, punând în valoare, atât tehnica propriu-zisă, cât și măiestria de a realiza lucrări de artă contemporană. Artiștii români ne arată, prin operele lor, evoluția și metamorfoza artei. Printr-o muncă minuțioasă, ei reprezintă cultura țării din care provin, prin varietatea, abordarea și cromatica lucrărilor. Toate acestea justifică pe deplin prezența și succesul lor în expozițiile internaționale. Institutul Cultural Român de la Bruxelles este un partener de drum lung ce a sprijinit constant prezența românească la aceste bienale." - Maurice Van der Speeten

Preluare pagina de Facebook **Kunstichting Perspektief**

ianuarie

20-26

ICR Bruxelles a continuat parteneriatul cu Colegiul Europei din Bruges, inițiat în 2014. În acest an, ICR Bruxelles s-a alăturat inițiativei Asociației Studenților Români și Moldoveni de la Colegiul Europei din Bruges de a prezenta cultura română în cadrul proiectului *„Săptămâna Națiunilor la Colegiul Europei din Bruges"*. Astfel, a pus la dispoziție expoziția *„Masterpieces of the Romanian Heritage"*, a Muzeului Național de Istorie a României și aflată în custodie la ICR Bruxelles. De asemenea, au fost oferite studenților materiale promoționale și de prezentare a României în vederea organizării unui stand de promovare. Acesta a inclus materiale turistice, degustări din bucătăria tradițională și vinuri românești, momente folclorice reprezentative pentru cultura românească autentică.

22

ICR Bruxelles a sărbătorit Ziua Culturii Naționale prin evenimentul *„Soirée cabaret Gigi Căciuleanu – L'HommeDanse"* la Maison Béjart din Bruxelles, în cadrul Festivalului EUROPALIA România. Cu această ocazie, Ludmila Patlanjoglu a lansat volumul *L'HommeDanse*, volum oferit cu autograful autoarei și al celui omagiat, Gigi Căciuleanu, tuturor celor prezenți. Publicul participant a fost reprezentat de artiști români locali, iubitori de dans contemporan, reprezentanți ai autorităților locale, personalități, jurnaliști și oficiali români din instituțiile europene.

22.01-2.02

Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Rotterdam (FIFR), ediția 2020. În cadrul Festivalului a fost proiectat filmul de animație *L'extraordinaire voyage de Marona*, r.: Anca Damian și filmul *The Whistlers*, r.: Corneliu Porumboiu, la secțiunea „Voices Limelight". Festivalul Internațional de Film de la Rotterdam (FIFR) are cel mai numeros public din Regatul Țărilor de Jos: mai mult de 327.000 vizitatori pe an (2019), găzduiește peste 2.400 profesioniști de film din întreaga lume, dintre care peste 500 sunt regizori de film, și prezintă aproximativ 500 de filme internaționale în 26 de cinematografe.

februarie

1

Conferința academică: *„Brâncuși. Sublimarea formei – o abordare multidisciplinară".* Întâlnirea între specialiști români și belgieni a avut loc la Maison des Arts, Universitatea Liberă din Bruxelles, pentru a marca finalul expoziției *„Brâncuși. Sublimarea formei",* de la BOZAR, cea mai amplă expoziție monografică dedicată operei lui Constantin Brâncuşi în Belgia, evenimentul principal din cadrul Festivalului Internațional de Arte EUROPALIA România. La conferință au participat: Doina Lemny, curatoarea expoziției *„Brâncuși. Sublimarea formei"*, prof dr. Carmen Mușat, profesor universitar la Facultatea de Litere – Universitatea din București, prof. dr. Adrian Guță, conferențiar universitar doctor la Facultatea de Istoria și Teoria Artei a Universităţii Naţionale de Arte din Bucureşti, prof. dr. Cristian Robert Velescu, critic şi istoric de artă, profesor la Universitatea Națională de Arte București, prof. dr. Jan De Maere, istoric de artă belgian, curator, jurnalist. Moderatorul întâlnirii a fost Liliana Țuroiu, director ICR Bruxelles și coordonator general EUROPALIA România. Înaintea conferinței, invitații au vizitat expoziția *„Brâncuşi. Sublimarea formei"* de la BOZAR.

19.02-31.12

Expoziția de afișe *„EUROPALIA România"* a avut vernisajul în data de 19 februarie, Ziua Națională Constantin Brâncuși, la sediul Consulatului României în Regatul Belgiei urmând a fi itinerată la Ambasada României și la sediul ICR Bruxelles. Expoziția a reprezentat un demers menit să mențină vii ecourile Festivalului EUROPALIA România și să evidențieze succesul celor peste 250 de evenimente pe care acesta le-a inclus, un adevărat maraton de diplomație culturală. Prin acest proiect, au fost evidențiate repere ale unei tradiții culturale și civilizații ancestrale - expozițiile *„Dacia Felix – Romania's Glorious Past"* și *„Roots – The civilizations of the Lower Danube"*, proiecția filmului Manasse (1926), alături de creații care marchează evoluția cinematografiei românești din ultimul secol - *Videogramele unei națiuni*, universalitatea muzicienilor și compozitorilor români din toate timpurile - The Tulnic Ensemble of Avram Iancu, poeți și prozatori români - *„Forța poetică", „Scriitorii români și studenții de la ULB"*, dezbateri pe teme de arhitectură, literatură, film, muzică - *„Théâtre roumain aujourd'hui"*; *„Performance, Architecture, Landscape"*; *„Visons pour Bucharest", „Anecdota în contextul istoriei europene comune".*

martie

4-6

Atelierul de creație a avut loc în data de 4 martie, la Școala Europeană nr. 4 Bruxelles, și a prezentat două componente: sărbătorirea Zilei Mărțișorului prin realizarea unor mărțișoare inspirate din opera lui Constantin Brâncuși și o discuție în urma căreia elevii au dobândit cunoștințe minime despre personalitatea artistică a marelui sculptor. Rezultatele acestui atelier, mărțișoare și desene, au fost expuse în școală, astfel toți elevii proveniți din diverse țări, au intrat în contact cu această veche tradiție românească, dar și cu creațiile artistice inspirate din opera lui Constantin Brâncuși. La Bruxelles, a avut loc în data de 5 martie, dezbaterea *„Interferențe culturale la feminin"*, organizată în colaborare cu Ambasada României în Regatul Belgiei și Asociația Română European Artists Management de la Bruxelles, la reședința Ambasadorului României în Regatul Belgiei.
La Haga, evenimentul din 6 martie, de la sediul Ambasadei României în Regatul Țărilor de Jos a marcat Ziua Mărțișorului și Ziua Internațională a Femeii prin organizarea unui recital susținut de solista Dana Alexe. Printre invitați, menționăm ambasadoarele care constituie rețeaua Ladies Ambassadors Group din Haga, membre ale asociației profesionale Women in International Law Network, precum și reprezentanți ai comunității române.

20

Ziua Francofoniei – Dezbatere despre francofonie și adaptare culturală cu studenți români din Belgia, prezentată sub forma unor interviuri online cu câțiva tineri români din Bruxelles pe tema francofoniei și a multilingvismului. Discuția dintre cei cinci studenți români, de diverse specializări, care își fac studiile în Bruxelles și Bruges, s-a axat pe experiențele lor interculturale, românești și belgiene, pe importanța păstrării moștenirii culturale românești în contextul în care experiența lor academică se derulează într-o altă limbă (franceza), provocările, dar și soluțiile originale găsite în exprimarea unor nuanțe în ambele limbi, experiența lor de comunicare într-o eră multimedia a transparenței totale, și a rolului covârșitor pe care îl are expresia vizuală în transmiterea informației. Studenții au răspuns unor întrebări pe tema francofoniei lansate de ICR Bruxelles, menite să scoată în evidență experiența personală prin extensie cu spațiul belgian, iar dialogul lor a fost filmat, editat și postat pe rețelele de socializare ale reprezentanței. Studenții au fost selectați în baza colaborărilor anterioare și bunelor relații dintre ICR Bruxelles și studenții români de la Liga Studenților Români din Străinătate - filiala Belgia (LSRS).

aprilie

10.04-30.05

Proiecte culturale online în scopul transformării paginii de Facebook a ICR Bruxelles într-un spațiu de interacțiune virtuală, în care vizitatorii au posibilitatea de a accesa informații culturale de actualitate, recomandări de lecturi, dar și arhive inedite din perioada desfășurării Festivalului EUROPALIA România. Proiectele s-au desfășurat în mediul online, pe site-ul reprezentanței, pe paginile de Facebook și Twitter ale ICR Bruxelles. *„Aproape, prin cultură”* a constat într-o serie de interviuri, video-performing, albume fotografice, artistice și documentare, precum și mărturiile artiștilor despre activitatea lor și despre soluțiile de a se reinventa artistic în această perioadă, pentru a păstra atenția publicului asupra actului artistic în general, dar și pentru a redefini raportarea la spațiul de expunere. Invitați: coregraful Cosmin Manolescu, poeta Andra Rotaru, artistul vizual Dan Popovici și coregraful Gigi Căciuleanu. *„Ecouri digitale EUROPALIA România”* a reprezentat un proiect care vine în continuarea eforturilor de menținere a impactului pe care Festivalul EUROPALIA România l-a avut. Astfel, s-au folosit materiale realizate de ICR Bruxelles cu artiștii invitați, alături de articole relevante apărute în presa internațională. Proiectul, menit să aducă un plus de informație inedită despre Festivalul EUROPALIA România, menține trează atenția publicului din spațiul Benelux față de artiștii români și performanțele acestora în cadrul festivalului și nu numai.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN BRUXELLES

14 aprilie - 31 mai 2020

O serie inedită de proiecte virtuale ale artiștilor români

Aproape, prin cultură

Reprezentanța ICR Bruxelles rămâne fidelă misiunii sale și propune, în următoarea perioadă, o serie de proiecte digitale menite să promoveze artiștii români, performanța și excelența românească, prin intermediul platformelor de comunicare online.
Cultura ne emoționează, dă sens existenței umane, ne face să trăim mai intens și mai plăcut. Aceasta este credința ce ne motivează în aceste timpuri în care domeniul cultural se adaptează creativ și rămâne aproape de public.

Matei Vișniec · Dan Popovici

George Banu · Gabriel Badea Pătun · Andra Rotaru · Nina Cassian

10-30

Ziua Internațională a Culturii. Proiectul a promovat programul *„Tezaur Uman Viu”*, titlu onorific acordat de Ministerul Culturii, la recomandarea Comisiei Naționale pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial unor persoane „purtătoare, păstrătoare și transmițătoare de elemente de patrimoniu cultural imaterial”, programul fiind o inițiativă a UNESCO. Prin acest proiect, ICR Bruxelles a continuat promovarea patrimoniului cultural românesc, și anume, a patrimoniului cultural imaterial, îndeplinindu-și menirea de a transmite valori culturale naționale publicului din spațiul de referință. Prezentările i-au inclus pe: Maria Deac Poenaru – icoane pictate pe sticlă; Barko Etelca – ouă încondeiate; Augustin Păli – olărit; Constantin Perţa – prelucrarea lemnului; Adela Petre – ţesut în păr de capră şi lână; Floare Finta – costume şi podoabe populare; Dumitru Sofonea – cojocar; Mircea Micu – constructor de instrumente muzicale – cimpoi şi bucium; Constantin Curecheriu – meşter popular – creator de măşti populare; Mariana Gligor – creatoare de costume populare şi interpretă la tulnic; Rozalia Graur – meşter popular, împletituri din papură; Dumitru Liceanu – cojocar; Petre Feraru – vătaf de căluş; Tibor Szoke – meşter dogar; Pavel Caba – meşter popular, prelucrarea lemnului; Moise Gavra – meşter cojocar; Iosif Iepure – păstrător şi transmiţător al obiceiului Junii din Şcheii Braşovului; Şerban Terţiu – meşter în domeniul realizării măştilor tradiţionale; Gheorghe Tănase – sculptură tradiţională în lemn; Nicolae Vădan, constructor de instrumente muzicale din lemn.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN BRUXELLES

promovează

TEZAURELE UMANE VII ale României

Un proiect realizat în marja zilei de 15 aprilie, Ziua Internațională a Culturii

Tezaur Uman Viu este un titlu onorific acordat de Ministerul Culturii la recomandarea Comisiei Naționale pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial.

Programul Tezaure Umane Vii este o inițiativă a UNESCO privind salvgardarea, păstrarea și transmiterea patrimoniului cultural imaterial ce vizează identificarea și recunoașterea la nivel național a celor care creează și, implicit, păstrează valorile tradiționale.

15.04-31.05

Ziua Internațională a Jazz-ului, sărbătorită prin proiectul online *„Shivering Jazz”*. Au fost prezentați în lunile aprilie și mai peste 15 muzicieni români de jazz ai momentului, cunoscuți pe plan internațional. Postările pe rețeaua de socializare Facebook și pe site-ul oficial ale ICR Bruxelles, în limbile română, franceză și engleză, au prezentat concerte live, recente și de arhivă, citate din critica de specialitate, personalități din domeniul muzical sau ale vieții culturale. Au participat, printre alții: Teodora Enache, Johnny Bota, Nicolas Simion, Teo Milea, Sorin Zlat, Alex Simu, Lucian Nagy, George Dumitriu, Florin Niculescu, Ramona Horvath, Florin Răducanu, Dalila Cernătescu, Marius Mihalache, Ada Milea, Alexander Bălănescu.

mai

1.05-1.06

„Corespondență grafică digitală între artiștii Mihai Zgondoiu și Claudia Rădulescu pe durata unei luni de izolare” a fost un proiect digital de dialog, co-creație și schimburi artistice între doi artiști vizuali, Mihai Zgondoiu din București, respectiv Claudia Rădulescu din Bruxelles. În această perioadă de izolare socială, proiectul inițiat de Mihai Zgondoiu a adus în discuție puterea angajamentului civic față de semeni și semnificația socială a propagării mesajului pozitiv între artiști și public într-o realitate adeseori distorsionată în această perioadă de teamă, panică, îndoieli și insecuritate. Proiectul a fost produs și dezvoltat de artistul Mihai Zgondoiu, împreună cu Claudia Rădulescu și a constat într-un schimb zilnic de desene pe durata unei luni. Fiecare a trimis celuilalt 31 de desene, câte un desen pe zi, purtător de mesaj despre cotidianul lor, despre ocupații pe durata izolării și a mobilității reduse din cauza distanțării sociale. Proiectul, un act creativ colectiv, s-a derulat în spațiul online pe pagina de Facebook și pe site-ul reprezentanței ICR Bruxelles.

15-29

Proiect digital *„Corpul în dialog cu poezia, muzica și artele vizuale”*, curatoriat de coregraful Cosmin Manolescu, a adus în atenția publicului 4 artiști români: curatorul și coregraful Cosmin Manolescu, poetul Robert Elekes, compozitoarea Sabina Ulubeanu și artista vizuală Alina Ușurelu în mediul online, în această perioadă atipică, nemaiîntâlnită până acum, când a fost imposibil să realizezi proiecte cu public. Proiectul a invitat la dialog despre teme precum: libertate, cetățenie, revoltă, spațiu intim versus spațiu public, identitate și creație. Proiectul s-a derulat în spațiul online în două etape: programul de interconectare digitală între artiști și difuzarea celor trei materiale video, de tip video-performing, pe pagina de Facebook și pe contul de YouTube ale reprezentanței.

28.05-15.06

Galerii de artă românești la ediția virtuală a Târgului de artă Art Brussels 2020. ICR Bruxelles a continuat excelenta colaborare cu asociația Accessible Art Fair Brussels, care organizează de mai bine de 50 de ani Târgul de artă Art Brussels. Ediția 2020 s-a desfășurat în mediul online, pe platforma Art Brussels' Gallery Viewer. Galeria de artă 418 Gallery (Cetate și München) a prezentat lucrări ale artiștilor Diet Sayler, Vincențiu Grigorescu, Adina Mocanu, grupate sub titlul „Minimalistic Expressions”, lucrări ale artiștilor Romul Nuțiu, Edo Murtic, Andrej Jemec, grupate în expunerea „Abstract Expressionism Behind the Iron Curtain”, dar și lucrări ale artiștilor Ștefan Radu Crețu, Albert Kaan, Maria Bordeanu, Petrică Ștefan, iar SUPRAINFINIT (București) a prezentat lucrările artiștilor plastici Larisa Sitar și Indrikis Geldis. Galeria de artă CATINCA TĂBĂCARU (New York) a prezentat lucrări și performance-uri ale artiștilor Rachel Monosov și Admire Kamudzengerer. Art Brussels este unul dintre cele mai importante târguri internaționale de artă contemporană din Europa, la care ICR Bruxelles a promovat prezența galeriilor românești de artă contemporană 418 Gallery (Cetate, München), Galeria SUPRAINFINIT (București) și Catinca Tăbăcaru (New York).

iunie

1-30

O poveste de succes – Istoria Orchestrelor Naționale de Tineret ale României 2008-2020. Proiectul online a fost organizat în colaborare cu Centrul Național de Artă „Tinerimea Română”. Scopul acestui proiect a fost realizarea a două materiale video prin care istoria Orchestrelor Naționale de Tineret ale României a fost prezentată într-o manieră nouă, atractivă și de interes pentru public. Au fost ilustrate cele mai frumoase momente din festivaluri și competiții internaționale, alături de mărturii ale unor artiști de renume mondial care au colaborat, de-a lungul timpului, cu Orchestrele Naționale de Tineret ale României. Materialul final a fost distribuit pe canalele oficiale de comunicare ale reprezentanței și ulterior a fost preluat de Centrul Național de Artă „Tinerimea Română”.

1.06-15.07

Proiectul poetic digital *„Paul Celan. 100”,* curatoriat de poeta Andra Rotaru, dedicat personalității lui Paul Celan a propus publicului internațional un conținut artistic inedit, realizat de artiștii participanți în exclusivitate pentru ICR Bruxelles, respectiv Silvia Grădinaru, Artiom Oleacu, Cătălina Matei, Niki Nap, Cosmin Perța, Anca Roncea, Cristina Stancu, Răzvan Țupa, Simona Vilău, Iulia Dondorici, Paul Burcia, Andra Rotaru. În anul 2020 s-au împlinit 100 de ani de la nașterea lui Paul Celan, unul dintre scriitorii care au marcat gândirea poetică europeană a secolului XX. Artiștii au realizat un omagiu, poezia lui Paul Celan fiind citată, îmbinată în limbaje poetice, vizuale și video. Proiectul a presupus un act creativ colectiv digital, ce s-a derulat în spațiul online și a cuprins 3 etape: rezidență artistică digitală de co-creație și cercetare, realizarea comunicării propriu-zise cu publicul larg și difuzarea a 8 materiale video de tip video-performing în spațiul public, masă rotundă și lecturi colective de poeme.

1.06-1.08

Proiectul digital din domeniul artelor vizuale curatoriat de Istvan Szakáts: *„Reînscrierea” – Serie de intervenții artistice în spațiul public digital* a fost realizat după conceptul artistic al lui Istvan Szakáts – președintele Fundației AltArt din Cluj-Napoca, în colaborare cu cinci artiști vizuali contemporani din România, cu portofolii internaționale: Koter Vilmos, Mircea Nicolae, Ștefan Rusu, Mihai Iepure-Gorski, Maria Brudașcă. Artiștii au participat, timp de o lună, la o cercetare colectivă, și au produs o serie de 4 lucrări publice, adaptate la tranzitarea promovării culturale din spațiul real în spațiul virtual: *Your Title Here* (Maria Brudașcă), *Police Hysteria* (Mihai Iepure-Gorski), *Covid19 Wormhole* (Ștefan Rusu) și *Across Capitalism* (Koter Vilmos). *„Reînscrierea”* a debutat în mediul online al ICR Bruxelles cu o dezbatere online despre „Recolonizarea Realului”, moderată de curatorul proiectului, István Szakáts, cu participarea artiștilor contributori - Maria Brudașcă, Koter Vilmos, Ștefan Rusu, Mihai Iepure–Gorski - și a trei invitați speciali - Enzio Wetzel (Kyoto), Fernando Vilarino (Barcelona) și Tayfun Kesgin (Sarajevo).

15-18

Lucrarea *Pictori români în Franța / Les Peintres roumains et la France (1834-1939),* semnată de Gabriel Badea-Păun, a fost prezentată de ICR Bruxelles într-un captivant eveniment digital menit să îmbine erudiția și culoarea, discursul critic și emoția estetică și să vorbească publicului despre valoarea artei plastice românești în context european. Materialul video conține interviuri cu Gabriel Badea-Păun, autorul lucrării, și cu George Banu, profesor universitar la Sorbonne Nouvelle, membru de onoare al Academiei Române. Distinșii invitați au discutat despre această cercetare importantă pentru istoria artei române în Franța, despre relația dintre arta românească și cea franceză, dar și despre legătura indisolubilă care există dintotdeauna între diversele forme de discurs artistic precum pictura, teatrul și arta plastică. Întrucât mediul digital este unul propice receptării vizuale, interviurile în limba franceză au fost ilustrate cu imagini relevante furnizate de autor și au fost prezentate împreună cu biografiile celor doi invitați. Prezentarea video a fost promovată în premieră pe canalele de comunicare și pe site-ul reprezentanței.

iulie

15.07-15.08

„Grădina poeților dispăruți” – instalație poetică multimedia în conceptul artistic al poetului Mugur Grosu. Texte din opera a 27 de poeți români, recent dispăruți, au fost alăturate într-un poem organism, în cadrul unui proiect care a adus împreună literatura, muzica și arta. La începutul anului, Mugur Grosu a realizat o instalație neobișnuită de artă vie: o colecție de nano-grădini, cu flori crescute în sticle învelite cu versurile unor poeți dispăruți în ultimul sfert de veac. Proiectul s-a concretizat prin două evenimente, destinate publicului larg: „Grădina poeților dispăruți” – un spectacol digital susținut împreună cu poetul-performer Sorin Despot și cu artista-performer Corina Cimpoieru și un videopoem de lungmetraj – latura durabilă, arhivabilă, o imagine de ansamblu asupra proiectului. Textul poemului este disponibil în limbile franceză, neerlandeză și engleză, în traduceri literare de Jan H. Mysjkin, Doina Ioanid și Anca Roncea. Cei 27 poeți: Miron Kiropol, Radu Ștefănescu, Gheorghe Iova, Emil Brumaru, Adrian Diniș, Sándor Kányádi, Mircea Țuglea, Traian T. Coșovei, Nina Cassian, Alexandru Mușina, Mircea Ivănescu, George Vasilievici, Augustin Frățilă, Marin Mincu, Constantin Virgil Bănescu, Cezar Ivănescu, Ion Stratan, Ioan Flora, Geo Dumitrescu, Mihai Ursachi, Mariana Marin, Ștefan Augustin Doinaș, Aglaja Veteranyi, Gellu Naum, Maria Banuș, Cristian Popescu, Gherasim Luca.

27-31

Dezbatere dedicată colaborării științifice istorice dintre România și Belgia și personalității exploratorului român Emil Racoviță. ICR Bruxelles a realizat un proiect digital în onoarea expediției Belgica, de la al cărei succes s-au împlinit 120 de ani în anul 2019, și în care savantul român Emil Racoviță a avut un rol crucial, precum și cu prilejul aniversării centenarului înființării primului institut speologic din lume, cel de la Cluj, condus de Emil Racoviță, și care astăzi poartă numele celebrului naturalist român – Institutul de Speologie „Emil Racoviță” (ISER). De asemenea, proiectul s-a înscris în marja evenimentelor organizate pentru a sărbători 140 de ani de relații diplomatice bilaterale între România și Belgia. Proiectul realizat de ICR Bruxelles a inclus un rezumat al expediției Belgica, prezentată de speologul și naturalistul Cristian Lascu, fost redactor-șef al publicației *National Geographic România*, fiind bogat ilustrată cu fotografii din Antarctica, făcute chiar de către narator în decursul unei expediții de documentare pe urmele navei Belgica. De asemenea, Cristian Lascu a prezentat albumul *Din Antarctica la Scărișoara. Pe urmele lui Emil Racoviță* (Editura Humanitas, 2020).

august

1-31

„sociopoetic soundscapes” – proiect multimedia de artă contemporană în conceptul curatorial al compozitorului producător de muzică electronică George Pandrea. Proiectul a reunit membri tineri ai comunității artistice românești contemporane bazându-se pe forța expresivă și coezivă a artei contemporane manifestată într-un act performativ care poate transcende pe plan creativ limitele impuse de perioada actuală. Echipa „sociopoetic soundscapes”, formată din Anastasia Gavrilovici (poetă, traducătoare, critic literar), Petra Binder (coregraf, dramaturg, dansatoare, artistă performativă), Ada Galeș (actriță), Teona Galgoțiu (poetă, artistă vizuală și multimedia), Flavia Dima (critic de film, artistă vizuală), Robert Gabriel Elekes (poet, traducător, performer) și, nu în ultimul rând, curatorul proiectului, George Pandrea (compozitor și producător de muzică electronică), s-a întâlnit online, pe pagina de Facebook și YouTube ale reprezentanței, pentru a dezbate problemele individuale și sociale cu care am fost nevoiți să ne confruntăm în domeniul artei în 2020 și a creat trei video-poeme care scot în evidență relația dintre soundscape-ul personal/creativ/artistic și cel social prezent.

1.08-15.09

Seria de trei conferințe *„Teatrul în vremuri de pandemie”* susținute de teatrologul George Banu – proiect digital în domeniul artelor spectacolului. Cele trei conferințe au fost distribuite în exclusivitate pe canalele oficiale de comunicare ale reprezentanței (Facebook și YouTube). Episoadele au abordat trei teme distincte și modul în care teatrul se raportează la ele, în contextul actual. Temele au fost: *„Teatrul și masca”*, *„Teatrul și orașul”*, *„Teatrul și spiritul timpului”*. Proiectul a pus în valoare personalitatea unui om de teatru cu o carieră internațională impresionantă și a adus în atenția publicului un subiect larg dezbătut, în această perioadă, artele spectacolului în vremuri de pandemie, în viziunea inedită a unui expert conectat cu cele mai importante scene culturale europene.

29.08-20.09

ICR Bruxelles a continuat activitatea de promovare a culturii și civilizației românești în spațiul Benelux propunând muzicienilor români să participe la un proiect online colectiv - *„Matineu muzical la ICR Bruxelles”* - prin care au adresat mesaje pozitive, atât comunității artistice internaționale, cât și publicului. Muzicienii români Nelly Miricioiu, Clara Cernat, Leontina Văduva, Răzvan Stoica, Alexandra Dariescu, Alina Păvălache, Claudia Bara, Remus Azoiței au marcat scena muzicală digitală a ICR Bruxelles printr-o serie de interviuri și recitaluri, transmițând un mesaj pozitiv publicul larg. În fiecare sâmbătă și duminică, de la ora 11:00, au fost transmise online interviurile muzicienilor români, realizate exclusiv pentru ICR Bruxelles de Marius Constantinescu – cunoscut autor, realizator și prezentator român de emisiuni radio-TV și au susținut tot atâtea mini recitaluri muzicale. Cele 8 materiale audio-video rezultate au inclus și prezentarea muzicienilor, aflați în Paris, Londra, Liège, Amsterdam, care au creat o punte culturală și umană cu publicul virtual.

octombrie

2-9

ICR Bruxelles a promovat prezența românească la cea de-a 35-a ediție a Festivalului Internațional al Filmului Francofon (FIFF) de la Namur. În cadrul festivalului au fost prezentate două filme românești, respectiv *Colectiv*, r.: Alexander Nanau, în competiția oficială și *Trecea un prinț călare*, scurtmetraj regizat de Cristina Grosan, destinat publicului școlar, în secțiunea FIFF Campus. Participarea românească la FIFF de la Namur are o lungă tradiție, fiind constant printre cele mai importante prezențe ale cinematografiei române la un festival de film din Benelux. În contextul actual, în care prezența fizică a invitaților nu a fost posibilă, festivalul s-a desfășurat online. Filmul Colectiv, r.: Alexander Nanau, a fost proiectat în 2, 3 și 5 octombrie în cinematograful Caméo din Namur și la Palatul Artelor Frumoase din Bruxelles – BOZAR, în 4 octombrie. Al doilea film selectat în festival, *Trecea un prinț călare*, scurtmetraj de Cristina Grosan, cu Silvana Mihai, Cristian Robe a fost prezentat în secțiunea FIFF Campus, în 9 octombrie.

15-20

Filmul *Orașe în rezumat. Piețe din Europa și istoriile lor* realizat de către conf. prof. dr. Cătălin D. Constantin, alături de imagini ale expoziției de fotografie cu același nume, a prezentat, în limbile română și franceză, peisajul urban în vremea de azi, un timp al absenței elementului social din cauza necesității distanțării sociale și a semnificațiilor ce decurg din această absență. Piețe celebre din orașe și capitale cunoscute ale Europei au fost puse alături de piețe anonime, dar nu mai puțin interesante, precum cele ale așezărilor aromâne din munții Pindului, cu miticul lor platan în centru, plantat acolo secole în urmă, chiar la întemeierea localității. Proiectul a avut o dublă latură, arhitecturală și antropologică, pentru că piața a fost înțeleasă ca loc viu al orașului european, spațiu ce adună comunitatea și condensează istoria orașului.

15.10-15.11

Expoziție de pictură contemporană intitulată *„ART TOGETHER”*, parte componentă a Festivalului EuRoFestCultura 2020, proiect realizat în colaborare cu European Artists Management și susținut de Ambasada României în Regatul Belgiei. Expoziția a fost vernisată la Secția Consulară, loc unde sute de cetățeni solicită zilnic servicii consulare, devenind, astfel, o promovare largă a artei contemporane românești. Pe simeze au expus artiștii: Carmen Apetrei, Ionuț Barbu, Adriana Băloiu, Anca Boeriu, Brîndușa Bontea, Marius Burhan, Ilie Chioibaș, Ovidiu Croitoru, Raluca Demetrescu, Irina Florescu, Mircea Florian, Virginia Georgescu, Mirela Hagiu, Nadia Ioan, Oana Isar, Olivia Janku, Emilia Kiss, Petru Lucaci, Florin Mocanu, Rareș Pantea, Emilia Persu, Maria Petcu, Eugen Raportoru, Claudia Teodor.

Festivalul EuRoFestCultura 2020 – expoziția de pictură ART TOGETHER

22.10-28.11

Tur ghidat și realizarea unui material de prezentare a expoziției *„Omnia Communia Deserta”* a artiștilor români contemporani Mona Vătămanu și Florin Tudor, în spațiul expozițional La Loge din Bruxelles. Proiectul a cuprins un material video de prezentare a expoziției, a artiștilor români și un tur ghidat realizat de ICR Bruxelles pentru parteneri și oficiali din spațiul de reședință, interesați de cultura română și în special de arta română contemporană. Curatorul expoziției, Wim Waelput, a realizat un material video de prezentare a expoziției, în limba engleză, ce a prezentat conceptul curatorial, lucrările expoziției, precum și activitatea prolifică a celor doi artiști români contemporani, Mona Vătămanu și Florin Tudor.

noiembrie

25.11-7.12

Organizat de ICR Bruxelles și susținut de doi dintre partenerii săi belgieni de prestigiu, Maurice Van der Speeten și Jan Willem Bos, proiectul *„Prezențe culturale românești în spațiul Benelux”* a pus în valoare participările românești constante la Bienalele Internaționale de Arte de la Haacht și prezența scriitorilor români în spațiul literar neerlandofon. Prelegerile invitaților au fost însoțite de fotografii și materiale video retrospective relevante, privind participările românești la evenimente culturale de anvergură, înscrise în agenda culturală din Benelux, în perioada ultimilor ani, care vorbesc despre creativitate, relevanță și despre valoarea artei contemporane române, o lungă perioadă de acum înainte. Maurice Van der Speeten a făcut o atentă documentare și cercetare a arhivelor participărilor românești la Bienalele Internaționale de Artă de la Haacht și a descris, în context european, profilul celor 14 artiști români selectați de-a lungul timpului, punând accent pe contribuția artelor decorative din România la nivel internațional, în materialul documentar video *Retrospectiva participărilor românești la Bienalele Internaționale de Ceramică și Sticlă de la Haacht.*

decembrie

8-10

Conferința internațională online *„Reconsiderarea artei contemporane în perioada distanțării fizice / Reimagining contemporary art in times of physical distancing”*, dedicată sărbătoririi zilei de 10 decembrie – Declarația universală a drepturilor omului – cu referire directă la Articolul 27 – dreptul la cultură. Prin organizarea acestei conferințe, ICR Bruxelles a dorit să sărbătorească data de 10 decembrie – Declarația universală a drepturilor omului și să prezinte modalități de diseminare a culturii în noua realitate generată de pandemia COVID-19. Proiectul s-a concretizat prin realizarea unui material video, de aproximativ 25 minute, format din intervențiile celor trei invitați, Philippe Van Cauteren, Willem Elias, Iosif Király, care au prezentat perspective diferite asupra noii paradigme în care instrumentele digitale devin tot mai prezente în domeniul artei contemporane, modelând și schimbând, într-un timp foarte scurt, felul în care societatea interacționează cu operele de artă. Pe lângă materialul video format din intervențiile celor trei invitați au fost difuzate și videogramele filmate în Belgia - *The mission of contemporary art in a socially distanced era* și *Rethinking the nature of art's experience in a virtual space*, autor Dani Gherca (artist plastic și curator), și videograma filmată în România *Teaching visual arts in times of physical distancing*, autor Corina Stavilă.

10-11 Colocviul internațional „*La justice distributive: Panait Istrati et le mythe du brigand d'honneur*". Proiectul a fost organizat în parteneriat cu Universitatea Liberă din Bruxelles (ULB), cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Belgiei, al Academiei Regale Belgiene și al Academiei Române. Manifestarea academică a avut loc în cadrul Zilelor Științifice de Studii Românești la Bruxelles, ediția a 3-a. Evenimentul a marcat 140 de ani de relații diplomatice Belgia - România. Colocviul a avut loc online și a fost structurat în cinci secțiuni: „Artă și literatură"; „Filosofie și religie"; „Istorie și diplomație"; „Medicină și sociologie"; „Masă rotundă – lingvistică, cultură, importanța cunoașterii limbilor străine". Evenimentul de diplomație publică și culturală a urmărit nuanțarea unei personalități a literaturii române. Au fost evocate rolul și importanța unui scriitor român din secolul trecut, Panait Istrati, care a fost plasat printre cele mai importante personalități ale vremii și a cărui influență produce efecte și astăzi. Opera sa a fost tradusă în peste 30 de limbi. Cu peste 25 de invitați de marcă, din mai multe țări europene, colocviul internațional a atras un public academic numeros, a fost amplu mediatizat de parteneri și a beneficiat de o vizibilitate ridicată pe termen lung: lucrările urmează a fi publicate în volumul *Actes*, în 2021.

Institutul Cultural Român de la BUDAPESTA și filiala SEGHEDIN

Director: Simona Tănăsescu
Coordonator programe: Ágota Szebtannai, Eunicia Maria Trif
Coordonator programe Seghedin: Bogdan Geană

În anul 2020, marcat de efectele pandemiei și schimbările de paradigmă impuse de ingerințele realității concrete, am înțeles să răspundem provocărilor nu doar prin folosirea unor noi căi de realizare online a unor evenimente dar și asumând anularea, amânarea sau modificarea planului inițial. În lumina misiunii sale prioritare, ICR Budapesta a continuat și în aceste condiții vitrege să promoveze cultura română de cea mai bună calitate, în spațiul public maghiar. Fiind singurul institut ce are în subordine o filială, la Seghedin, activitatea noastră a fost adaptată, ținând cont atât de specificități culturale, cât și de profilul beneficiarilor și al publicului țintă. Ne-am axat pe datele evidențiate în urma procesului sistematic de analiză a mediilor. Am prioritizat parteneriate cu instituții de notorietate și am privilegiat colaborări între artiști români și maghiari. Un raport exhaustiv trebuie receptat cu înțelegerea profundă a cadrului general în care ne desfășurăm activitatea. Astfel, devine imperios necesară clarificarea unor elemente ce fac din spațiul maghiar și mai ales budapestan, un cadru diferit de alte capitale europene.

Ca orice regiune metropolitană cu concentrații ridicate de actanți în domenii diverse (de la mediul academic, domeniul înaltelor tehnologii, la sectoare tradiționale artistice) Budapesta cuprinde grupuri clasificabile drept „clasa creativă". Această clasă creativă evoluează într-un mediu urban deschis, dinamic, atât în plan personal cât și profesional. La rândul său, acest mediu – pe măsură ce se ramifică - atrage și mai mulți creatori și consumatori de produse culturale, dezvoltând întreprinderi, piețe și capital. Astfel se autoreglează și hrănește un mecanism, în care cooptarea și reținerea talentelor de înaltă calitate este concentrată pe proiecte și teme majore, universale, la rândul lor activate în spații alternative, clădiri iconice și centre culturale tradiționale, spații în care societatea se regăsește într-un perpetuu proces de regenerare a resurselor, constituind *Cetatea prosperă*. Așadar, Budapesta, capitala unei țări relativ mici, cu o populație de 9 milioane locuitori, devine receptacolul unei vieți culturale efervescente. La această stare de fapt se adaugă, și caracteristici determinate de diverse și succesive crize, uzanța relațiilor transfrontaliere și ceea ce aduce istoria recentă, comună cu vecinătățile.

Paternul local articulat de acești vectori este impregnat cu conotații derivate din frustrările inerente unei populații cu o cultură circumscrisă unor limite spațiale, lingvistice, tradiționaliste. Spațiului cultural gazdă este conservator în formă dar, paradoxal, dinamic și avangardist în fond. Limba maghiară și restrângerea presupusă de o cultură relativ mică, confruntată de secole cu marile culturi europene, în încercarea de a-și impune propriul glas, se manifestă proactiv în relație cu culturile altor țări și, în speță, cu cea română. La întâlnirea dintre aceste două culturi, în conjuncția fericită pe care valoarea și profunzimea fondului, temelor universale le oferă, se conjugă adevăratele legături, și se estompează orice divergențe istorice, inadvertențe, stridențe sau ranchiune, de ambele părți. Un „tărâm" al competiției evoluate, axate eminamente pe afinități elective și admirație reprezintă deziderатul suprem al unei diplomații culturale evoluate. Ecourile favorabile, atenția și susținerea pe care acțiunile noastre au avut-o în acest mediu pot fi necunoscute în România, dar asta nu le diminuează importanța, ci necesită o suplimentară explicitare.

Opțiunile ICR Budapesta în ceea ce privește parteneriatele sunt convergente cu aceste nevoi și găsesc răspunsuri compensatoare și recompensatoare (Trafó Galeria, Muzeul Ludwig, Cinematograful de Artă Urania, Teatrul Csokonai, BMC, Budapest Galeria, Muzeul Turismului și comerțului etc). A avea distribuții de filme românești pe canale naționale de televiziune, exact în perioada de lockdown - urmare a unui proiect ICR din fondurile de mobilitate (pe canale ale televiziunii naționale maghiare), a beneficia de cronici favorabile în publicații exclusiviste sau radio și televiziuni naționale (Élet és Irodalom, Új Művészet, Városi Kurír, Hajónapló, Magyar Nemzet, Dehir.hu, Magyar Rádió, Duna TV), a fi solicitat de către instituții ce își găsesc locul din ce în ce mai pregnant în corul celor similare din lume (BMC Records, a fost selectată de către revista *New York City Jazz Records* între primele 5 case de discuri din domeniul jazzului din întreaga lume) – reprezintă corolarul eforturilor colectivului ICR de la Budapesta în anul 2020. Pe lângă invitarea în proiecte comune, de către entități și instituții de o anvergură comparabilă cu cele ale unor prestigioase instituții similare

central-europene și de peste ocean (Expoziția „So far so good” a fost cotată de revista ***punkt.hu*** ca fiind una din zece cele mai importante expoziții de fotografie ale anului, pe baza evaluărilor specialiștilor din domeniu) se pot menționa aparițiile în media și interacțiunile de pe rețelele de socializare comune, cuantificabile printr-un număr crescut de vizualizări, accesări, din partea partenerilor, vechi și noi.

Această evaluare ne îndrituiește pe de o parte să evaluăm just rezultatele și oportunitățile ivite, dar și să actualizăm conținutul strategiei viitoare, proiectând o altă paradigmă a ICR de la Budapesta și Filiala Seghedin, în eventualitatea unor crize, schimbări și provocări viitoare.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA MAGHIARĂ

20.06 Noaptea literaturii din Ungaria

Actrița Anna Ráckevei: ”E important să ajutăm oamenii cu toate instrumentele la îndemână, pentru ca în marea selecție a pieții de carte și de literatură să descopere acele titluri valoroase și importante care merită citite. O astfel de întâlnire ușor interactivă cu cărți și opere literare este un mare ajutor în acest sens.”
Szilvia Mikula

Dehir.hu

8.09 Categoric există vrăjitoare

Miercuri, Galeria Budapest inaugurează expoziția *So Far, So Good,* care are ca punct de plecare una dintre experiențele marcante ale zilelor noastre, anxietatea și epuizarea (burnout), prezentând practici artistice autohtone și regionale care ne oferă, într-un mod critic sau ironic, diferite soluții la această criză. Virginia Lupu documentează de mai mulți ani cotidianul comunităților de vrăjitoare de etnie romă din România. Fotografiile sale ne prezintă viața cotidiană a comunității, de la reuniunile de familie, sărbători, diferite practici de vindecare magică, rituri și până la blestemul politicienilor corupți. În interpretarea artistului, vrăjitoarele pot deveni, prin magie, protectoarele timpului nostru prezent, deoarece prin practicile lor de tămăduire și oblojire permit accesul la informații de o altă natură. Comunitatea de vrăjitoare rome reprezintă un grup marginalizat, care, dintr-o astfel de situație își trage forța, luptând cu propriile lor metode împotriva societății orientate spre performanță și auto-exploatare, invocând rituri ancestrale și introducând soluții alternative.

Városi Kurír

7.10 Expoziție de ceramică și desene „Memory - Folding/ Unfolding”

Expoziție de artă plastică la care creatorii Katia Bagosi și Andrei Revnic au primit un premiu care constă în invitarea lor la Expoziția de Design din Lodz, Polonia.

Magyar Rádió

22.10 Covoarele fermecate. Design fără limite în muzeu

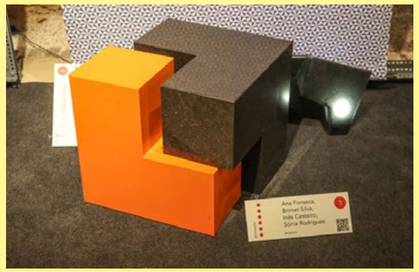
Caracteristica principală a expoziției organizată anual este, într-adevăr, lipsa limitărilor (...) în sensul sărbătoririi explicite a liberei circulații. Niciun gen sau abordare artistică nu sunt favorizate, și nu există nici intenția de a se trasa vreo atitudine cu privire la rolul designerului contemporan sau al altor reprezentanți ai industriei creative și artistice. E adevărat că și anul acesta s-au acordat premii, ceea ce nuanțează atitudinea juriului profesionist cu privire la aceste principii, însă, luând în considerare efectiv materialul expoziției, se poate vedea că aici coexistă abordări diferite: ergonomia posturii pe scaun, experiențele cu materiale sau cu deșeurile plastice acumulate, precum și alte teritorii aflate la trecerea dintre diferite domenii artistice oferă răspunsuri actuale, prin intermediul unor creații printre care se numără, în egală măsură, obiecte funcționale și îndrăznețe, mai degrabă din sfera artelor plastice. Ceea ce este chiar bine: adaptarea autohtonă a *designului ca și știință a respectivei culturi* se alimentează într-o măsură similară dintr-un spectru larg al activităților creativ-artistice (...).

Boglárka Kőrösi

Élet és irodalom, nr.43

12.11 Scaun de birou, fără durerea de spate, la pachet?

Expoziție – Libertatea nelimitată a formei în Muzeul Kiscelli



Unde se poziționează astăzi design-ul european? Expoziția *Design Without Borders (Design fără limite)* din Muzeul Kiscelli oferă un răspuns la această întrebare. Această expoziție anuală, fondată de către designerii de interior Szilvia Szigeti și Tamás Radnóti în urmă cu 15 ani poate fi vizitată până la 15 noiembrie la Budapesta, după care va fi itinerat la Bratislava și Viena – într-un format mult mai redus. Ținând cont și de pandemia actuală, organizatorii au facilitat de asemenea vizionarea online a expoziției pe pagina design-without-borders.eu.

László T. Bertók

Boglárka Kőrösi

Magyar Nemzet

ianuarie

15

Filiala Seghedin a ICR Budapesta a deschis seria proiectelor sale culturale pe noul an organizând, la sediul său, proiectul multidisciplinar intitulat *„Lumea lui Purcărete”*, ce a marcat Ziua Culturii Naționale, printr-un eveniment compus dintr-un vernisaj de fotografie, o vizionare de film și un workshop. Vernisajul expoziției *„Lumea lui Purcărete”*, produsă de Festivalul Național de Teatru, ediția 2015 și rezultat al unui parteneriat între ICR, Teatrul Național din Budapesta și UNITER (Uniunea Teatrală din România), a cuprins imagini impresionante, realizate în întreaga lume de către regizorul Silviu Purcărete. Seara dedicată culturii naționale a fost completată de vizionarea, în premieră la Seghedin, a filmului *Undeva la Palilula* (subtitrat în maghiară), în regia lui Silviu Purcărete și de un workshop moderat de Hajnal Király, doctor în filozofie, teoria filmului și estetică.

27.01-2.02

ICR Budapesta a fost partenerul celei de-a șasea ediții a Festivalului Internațional de Film Documentar din Budapesta, la Cinema City Arena. Festivalul din Budapesta prezintă, anual, cele mai bune filme documentare din toată lumea, invitând creatorii lor să participe la sesiuni Q&A. Festivalul acordă premii substanțiale pentru filmele încadrate în patru secțiuni tematice de filme documentare, de lung metraj și patru categorii de scurtmetraje realizate de tineri cineaști. Andrei Rus, codirectorul festivalului One World Romania, a fost invitat în calitate de membru al juriului, alături din personalități marcante din lumea artei internaționale și din Ungaria. La deschidere a participat primarul general al Budapestei, Karácsony Gergő, ambasadorul Republicii Macedoniei de Nord, precum și reprezentanți ai ambasadelor și institutelor culturale străine din capitala Ungariei. Au mai fost prezenți producători de film, jurnaliști, profesori și personalități culturale. Evenimentul a avut suportul a peste 30 de ambasadori, personalități din diferite domenii, pentru a promova filmele cu mai mare eficiență. În deschiderea BIDF a fost proiectată producția nord-macedoneană *Honeyland*, propus pentru lista scurtă a filmelor nominalizate pentru Premiul Oscar, la două categorii (cel mai bun film documentar și cel mai bun film străin) și câștigător al a Marelui Premiu al Festivalului Sundance.

29.01-15.03

Participarea românească în cadrul expoziției colective de artă contemporană *„Home/ward Bound/less”*. Evenimentul a avut loc la Galeria Budapesta, fiind curatoriat de Nikolett Erőss. România a fost reprezentată de artistul vizual Iulia Toma – alături de Aslan Goisum (Cecenia), Viola Fátyol (Ungaria), Barnabás Neogrády-Kiss (Ungaria). Iulia Toma a expus lucrarea „Unexpected dream/ Dreams and expectations”, 2019.

29.01-15.03

27

februarie

27

„Marea Unire. De la victoria în Primul Război Mondial la Încoronarea Suveranilor României Mari”. Filiala Seghedin a ICR Budapesta, în colaborare cu Muzeul Național Cotroceni, a organizat, la sediul său, vernisajul expoziției cuprinzând panouri cu fotomontaje și o masă rotundă cu participarea a doi importanți scriitori contemporani din România și Ungaria, Filip Florian și Dragomán György. Expoziția, cuprinzând imagini de arhivă din tezaurul Muzeului Național Cotroceni, a fost prezentată de domnul Liviu Jicman, director general al Muzeului. Autorii Filip Florian și Dragomán György, binecunoscuți în ambele țări prin traduceri integrale, au participat la o masă rotundă pe tema adevărului istoric reflectat în romanele *Zilele regelui* și *Rugul* și al procesului de creație. La eveniment au fost prezente circa 40 de persoane, cărora li s-a adăugat echipa de filmare a Duna TV, care a documentat integral evenimentul, difuzat pe respectivul post.

27

Grupul NOIMA a reprezentat România la art quarter *budapest (aqb)* din Budapesta, Centrul Internațional de Artă Contemporană, în cadrul expoziției itinerante *„WITTGENSTEIN 2020”*, curator Denise Parizek, curator local Kukla Krisztiá. Performance-ul Grupului NOIMA s-a numit „Purificare” și este legat de tradiția din noaptea Sf.Dimitrie, 25 octombrie, noapte în care grupul se întâlnește în satul Șirnea de lângă Brașov pentru a lua parte la Focul Sacru al lui Sumedru, începând din anul 2014. În cadrul acestor întâlniri, au fost realizate lucrări de land art, performance, picturi și desene – precum și o mare varietate de studii culese și expuse în expozițiile NOIMA. Artiști participanți: Laura Rambelli (performance), Mandarina Brausewetter (fotografie), Zarko Aleksic (instalație), Àgnes Hamvas & Hubert Hasler (instalație), Michael Koch (video), Yukika Kudo (video), Oscar Cueto (video instalație), Svetlana Mircheva (transparent), Eva-Maria Schartmüller (video instalație), Maria Grün (sculptură), Borjana Ventzislavova (video), Franz Wassermann (frottage), Valentina Lapcheva (pictură) Vlado Martek (desen), Virgilius Moldovan (sculptură), Robert Reszner (video/TV instalație), Agnes Varnai (curators bag). Evenimentul a fost susținut și de: BKA Kunst, ACF Budapesta, Ambasada Italiei la Budapesta, aqb, 12-14contemporary, Michaela Stock Galerie.

martie

2-21

În 3 martie, la The Studio of Young Artists' Association (SYAA), a avut loc vernisajul expoziției colective *„Transylvania Retouched. A Matter of Landscape and Representation”*. Expoziția a fost curatoriată de Daniela Duca şi Virág Major. Evenimentul, organizat în parteneriat cu ICR Budapesta, a inclus viziunile artistice a șase artiști contemporani, originari din Transilvania, atât români cât și maghiari, ce abordează divers tema reprezentării peisajului transilvănean și implicațiile sociale și culturale ale acestor reprezentări. Operele lor revalorifică prin intermediul fotografiei, videoart și textelor, arhivele fondatorilor mișcării artistice land-art MAMŰ. Artiștii participanți au fost: Anca Benera & Arnold Estefan, Zsolt Fekete, Károly Elekes, Lehel Kovács, Radu Băieș, Szabolcs KissPál. Plecând de la premisa că peisajul nu este niciodată pur și simplu „natural”, ci medial, expoziția a pus laolaltă diverse practici artistice care abordează peisajul „transilvănean” ca spațiu de intervenție artistică, ca spațiu de contemplare, ca spațiu idealizat, marcat de pitoresc, dar și ca spațiu al confruntărilor identitare și culturale.

3.03-4.04

ICR Budapesta a organizat expoziția de fotografie *„Foto Magna”*, la sediul său, curatorul și producătorul fiind Gavril Țărmure. Expoziția a prezentat o selecție din lucrările realizate în cadrul Taberei Internaționale de Fotografie de la Bistrița, ajunsă la ediția a XIII-a (2001-2013), în care se regăsesc lucrări ale unor artiști fotografi renumiți printre care: Ábel Szalontai, Alexandru Jugaru, Amer Kapetanovic, Cristina Irian, Bogdan Dragomir, Ana Alexandrescu, Andreea Machidon, Anca Coller, Carmen Ioniță, Francisc Mráz Ferkó, Zoltán Molnár, Anna Pál, Sári Ember, Ivan Blazhev, Matei Câlția, Maria Pecsics, Jelena Vemic, Natalia Sitcai, Tudor Stănică, Ioana Cârlig, Ivan Adamka, Imre Szabo și alții. Exponatele au făcut parte dintr-un amplu proiect cultural al Fundației „Societatea de Concerte Bistrița” care a fost parțial finanțat din Programul „Culture 2000” al Comisiei Europene, în prezent în arhiva Taberei Internaționale de Fotografie de la Bistrița.

iunie

1-22

Cu prilejul zilei de 1 iunie – Ziua Internațională a Copilului, Filiala Seghedin a ICR Budapesta a lansat, pe pagina de Facebook a filialei, un concurs de poezie în limba română. Concursul a fost destinat elevilor din patru instituții de învățământ cu predare și în limba română din Ungaria, în contextul situației continuării activităților educative a acestora prin distanțare socială și a prevenirii infectării cu Covid-19. Motivele literare în jurul cărora au fost concepute poeziile au fost: #Totul va fi bine, #Dor de natură, #Casa ca univers, #Prietenie, #Nostalgie. Concursul a fost diseminat în paginile revistei *Foaia Românească*, din Giula și prin implicarea directorilor de la Școala generală „Nicolae Bălcescu”, din Giula, Școala generală românească, din Micherechi, Școala generală română din Aletea și de la Școala românească „Lucian Magdu” din Bătania. Concursul a putut fi urmărit online pe pagina oficială de socializare a filialei, începând cu data de 16 iunie. Poezia cu cele mai multe like-uri a fost recompensată cu „Premiul de popularitate”. Juriul a acordat elevilor participanți câte un premiu I și III, două premii II și trei mențiuni.

1.06-24.07

Tot cu ocazia Zilei Internaționale a Copilului și ICR Budapesta a organizat online un concurs de desene pentru copii, cu tema Covid-19, pe pagina de Facebook a institutului. Concursul a promovat mesajele #Totul va fi bine, #Stai acasă, #Rămâi pozitiv, în contextul situației continuării activităților educative a copiilor/elevilor acasă și a prevenirii infectării cu Covid-19. La concurs au participat copii cu vârsta cuprinsă între 4 și 18 ani din Ungaria. Au fost acordate trei premii și mențiune pentru categoriile de vârstă: 4-8 ani, 9-13 ani și 14-18 ani, iar desenul cu cele mai multe like-uri a fost nominalizat cu premiul „Simpatia publicului”. Jurizarea a fost realizată în mediul on-line de către artista plastică Adela Kiss, directorul ICR Budapesta, Simona Tănăsescu și graficianul Paskucz-Szathmary Laszlo.

iulie

10.07-6.09 ICR Budapesta a susținut, în calitate de partener, expoziția colectivă internațională *„So far so good”*, la Galeria Budapesta a Muzeului de Istorie a Budapestei. La expoziție au participat doi artiști din România: Virginia Lupu și Mădălina Zaharia, alături de Adelina Cimochowicz (Polonia), Sári Ember (Ungaria), Barbora Kleinhamplová și Tereza Stejskalová (Republica Cehă), Katerina Konvalinová (Republica Cehă), Krisztián Kristóf (Ungaria), Zsófia Szemző (Ungaria), Balázs Varju Tóth (Ungaria). Curatorul expoziției a fost Gadó Flóra, iar vernisajul a avut loc în data de 9 iulie, cu participarea unui public numeros. Lucrările expuse au abordat atât stările de anxietate și de stres, luând în considerare relaționarea oamenilor cu zona muncii, cât și căile de evadare ale individului din rutina și condițiile de trai auto-exploatative, ritualuri individuale sau colective care pot fi considerate bune practici. Expoziția a fost cotată de revista *punkt.hu* ca fiind una din zece cele mai importante expoziții de fotografie ale anului, pe baza părerilor specialiștilor.

septembrie

9.09-9.10 La sediul filialei Seghedin a ICR Budapesta a fost organizat vernisajul expoziției de ceramică și desene *„MEMORY – FOLDING/ UNFOLDING”* a artistului vizual român Vlad Basarab. În cadrul expoziției au fost expuse lucrări de ceramică și desene create de artistul vizual Vlad Basarab, singurul invitat din România la ediția 2020 a Simpozionului Internațional de Ceramică din Ungaria de la Kecskemét. În preambulul vernisajului, Simona Tănăsescu, director al ICR Budapesta, a adus în discuție rolul și importanța ceramicii în cadrul artelor plastice, dar și complexitatea elaborării unor opere de artă, precum cele prezentate în premieră la Seghedin și realizate de artistul vizual român cu prilejul recentei sale rezidențe la Kecskemét. Invitat să susțină un artist talk, Vlad Basarab a trecut în revistă etapele realizării unor opere precum cele expuse. La eveniment au fost Simona Tănăsescu, director ICR Budapesta, Gyula Ernyei – șeful catedrei de Arte Plastice a Universității din Seghedin, Janos Kiss, prof.univ. în cadrul catedrei de Arte Plastice a Universității din Seghedin, cadre universitare de specialitate, studenți, membrii ai Consulatului General al României la Seghedin, jurnalistul Ștefan Crîsta, redactor la redacția de limba română a Studioului din Seghedin al Magyar Rádió, jurnaliști de la Duna TV, mici întreprinzători români din oraș, membri ai comunității românești din Seghedin și din împrejurimi și public local.

16.09-16.10 Expoziția de ceramică *„MEMORY – FOLDING/UNFOLDING”*, a fost itinerată și vernisată și la ICR Budapesta, în sălile de expoziție ale institutului. „Demersul de a transpune universul uman și pe cel natural în lucrarea mea este profund ancorat în întruparea amintirilor în materie, deoarece lutul conține amprente umane cât și memorie geologică. Natura lutului reprezintă un pilon de bază în arta mea, deoarece el este capabil să stocheze deopotrivă timp și istorie. Lutul este elementul cheie în munca mea fiind un instrument de transmitere a cunoștințelor. De la începutul istoriei, între limbă și lut a existat o legătură strânsă, formele timpurii ale scrisului fiind descoperite pe tăbliță de lut. Pentru că lutul conține informația primară, modelarea sa mă face să simt că readuc la viață cenușa trecutului, stocată în pământ și învăluind întreaga bază de date ce conține amintiri, cunoaștere și întâmplări omenești.” – Vlad Basarab. La vernisaj a participat un public numeros, reprezentanți ai unor galerii de artă din Budapesta, muzee și colecționari de artă. Artistul Vlad Basarab a primit invitația de a expune la Galeria Godot din Budapesta în luna iunie anul viitor.

octombrie

2-23 Proiectul itinerant și virtual propus de Asociația Culturală ISVOR, *„ConnectArts – Perspective: European Tour. Online”* a conținut 10 filmări/înregistrări, însoțite de texte de prezentare a formațiilor care au interpretat câte o piesă muzicală, întregul eveniment fiind transmis pe pagina de Facebook a ICR Budapesta. În perioada 2-23 octombrie au fost difuzate: Bucharest Flute Quartet - *Flatuor*; Ștefan Stoianovici Trio - *Fantasma*; Duo Raluca Stratulat - Andreea Țimiraș - *Passacaglia*; Duo Pethő Rebeka – Pethő Csaba - *Six Romanian Dances*; Bucharest Guitar Quartet - *Bluezilian*; Duo Roxana Cîrciu - Andrei Gologan - *Feria*; Marta Popovici & On The Fly - *Mind Games*; Jepun Bali - *Panguripan*; RVQ - *Far Ahead*; „Ars Spiritum” Trio - *Concert Suite*. Toate materialele audio-video au fost realizate la Studioul de concerte „Mihail Jora” (Sala Radio), în parteneriat cu Radio România Muzical și Universitatea Națională de Muzică din București.

10.10-15.11 Susținerea participării artiștilor români la cea de-a VIII-a ediție a expoziției *„Design Without Borders”*, la Muzeul Kiscelli, Budapesta. Cu un istoric de 15 ani, expoziția este una dintre cele mai importante evenimente de gen regionale, independente și multidisciplinare. Designerii care au reprezentat România au fost: Radu Abraham (Cluj), Study/o: Katia Bagosi și Andrei Revnic (Oradea), Ágnes Lukács, Ioana Ardelean, Ana Marchetanu și Delta Craft Project (București). Intenția declarată a curatorilor Szilvia Szigeti și Tamás Radnóti a fost aceea de a prezenta în cadrul expoziției spectrul larg al posibilităților de interpretare ale designului, cu accent pe latura inovativă a creației. Expoziția „Design without Borders” s-a aflat într-o strânsă conexiune atât cu proiectul de design textil „TEXHIBITION”, lansat în urmă cu cinci ani, cât și cu designerii contemporani de bijuterii. La ediția din 2020 un premiu a fost câștigat de tinerii creatori orădeni Katia Bagosi și Andrei Revnic, „Sudy/o Design”. Expoziția a fost vizitată de peste 2000 de persoane, până la data de 11 noiembrie, când muzeele au fost închise, din cauza pandemiei.

Parteneri: Centrul Ceh, Institutul Eston, Institutul Cultural Italian, Institutul Camões, ICR, Institutul Slovac, designaustria, Uniunea slovacă a artelor vizuale, KunstModeDesign Herbststrasse (Viena), Facultatea de artă și design „Ladislav Sutnar” din cadrul Universității din Bohemia de Vest, Academia de arte din Varșovia, Institutul de design MOME, Academia de arte și design din Bratislava.

15-20

ICR Budapesta a susținut participarea românească în cadrul celei de-a patra ediții a Festivalului internațional de teatru *„Eroi romi”*, în mediul online. La fiecare ediție care a avut loc până acum au fost invitate producții din România, iar în acest an au fost prezentate opt spectacole în total, din care trei interpretate de actori din România: În deschidere, pe 21 octombrie: Teatrul ArtHub: „Bambina, regina florilor”; 11 noiembrie: Fekete-Lovas Zsolt: „Perkucigó”; 25 noiembrie: Teatrul Giuvlipen: „Romacen – Vremea vrăjitoarei”. În afară de cele trei producții invitate din România, au fost prezentate spectacole din Germania, Ucraina, Austria și Ungaria.

19-22

Filiala Seghedin, în colaborare cu Centrul Național al Cinematografiei, din București a organizat, la sediul său, cea de-a treia ediție a *„Zilelor filmului românesc la Seghedin”*. Cu acest prilej au fost proiectate patru filme românești de referință, realizate în perioada 1962-1973 și aflate în patrimoniul național, precum: *Nunta de piatră*, r.: Mircea Veroiu, Dan Pița (1973); *Duminică la ora 6*, r.: Lucian Pintilie (1965); *Meandre*, r.: Mircea Săucan (1967) și *S-a furat o bombă*, r.: Ion Popescu-Gopo (1962). Cu acest prilej, luni, 19 octombrie a fost vernisată o expoziție conținând printurile a 10 afișe originale, emblematice pentru cinematografia românească, oferite de Arhiva Națională de Filme: „Buzduganul cu trei peceți”, „Columna”, „Concurs”, „Cuibul de viespi”, „D-ale carnavalului”, „De ce trag clopotele, Mitică”, „Duminică la ora 6”, „Faleze de nisip”, „Glissando” sau „La Moara cu noroc.”

30.10-6.11

Conferința și expoziția *„Patrimoniul balnear și de loisir din Banat. Nevoi și soluții”* la Muzeul Comerțului și Turismului din Budapesta, în parteneriat cu Institutul Național al Patrimoniului, Muzeul Comerțului și Turismului din Budapesta, Primăria Buziaș și Primăria Băile Herculane. Expoziția a prezentat evoluția celor mai importante monumente de arhitectură balneară din Buziaş şi Băile Herculane. La conferința online au participat specialiști din trei țări: România, Ungaria și Slovacia. Din România au fost prezenți specialiști de la Institutului Naţional al Patrimoniului - Ștefan Bâlici – director; Daniela Mihai – director adj.; Florentina Udrea, Andreea Popa, Ada Speteanu, Radu Tulai; Dan Nasta - consilier patrimoniu arhitectural balnear; Primăria Băile Herculane; Horia Chiruță - inspector management și informare turistică Primăria Oraș Buziaș. Din Ungaria au participat: Török Róbert – director adj., Muzeului Comerţului şi Turismului din Budapesta; Katona Csaba – Institutul de Științа Istoriei din Budapesta; Szilvia Horváth – director adjunct, Rippl-Rónai Museum, Kaposvár și din Slovacia Eva Kerényi – Muzeul Rimavska Sobota, expert balnear. Conferința și expoziția au făcut parte dintr-un proiect cofinanțat de Administrația Fondului Cultural Național.

noiembrie

1.10.2020 - 28.02.2021

Susținerea prezenței artiștilor Anca Benera și Arnold Estefan în cadrul expoziției colective *„Slow Life – Radikale Praktiken des Alltags”*, la Muzeul Ludwig din Koblenz, Germania. Expoziția a fost concepută de echipa curatorială a Muzeului Ludwig din Budapesta (Petra Csizek, Jan Elantkowski, József Készman, Zsuzska Petró, Viktória Popovics, Krisztina Üveges). Expoziția a cuprins lucrări de: Bartha Gabó, Benczúr Emese, Anca Benera & Arnold Estefan, Ursula Biemann & Paulo Taveres, Erdei Krisztina, ex-artist's collective (Kaszás Tamás & Lóránt Anikó), Manfred Erjautz, Horváth Tibor, Horváth R. Gideon, Oto Hudec, Koronczi Endre, Lakner Antal, Diana Lelonek, Petra Maitz, Oliver Ressler, Schuller Judit Flóra, Szabó Eszter Ágnes & Syporca Whandal, Süveges Rita, Lois Weinberger, Zilahi Anna.

Raport de activitate 2020

Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” de la ISTANBUL

Director: Nadia Tunsu
Coordonatori proiecte: Șeila Çelik, Dragoș Tiberiu Niță

Anul 2020 a însemnat un an al schimbărilor, provocărilor, adaptării și rezistenței în noul context generat de pandemia de Covid-19. A fost o situație cu totul nouă, cu multe provocări, cu toate acestea activitatea ICR Istanbul s-a adaptat excelent situației *de facto*, reușind să capteze și să mențină atenția mediului cultural turcesc, grație diversității programelor culturale create și dezvoltate, fapt ce a condus către o foarte bună vizibilitate în mediul online.

Pe parcursul anului 2020, ICR Istanbul a realizat proiecte culturale valoroase, de impact, marcând momente importante incluse pe agenda de diplomație publică - *Ziua Culturii Naționale, Ziua Europei, Ziua Internațională a Muzeelor, Ziua Drapelului, Ziua Imnului, Ziua Limbii Române, Ziua Patrimoniului Cultural Imaterial, Ziua Patrimoniului Mondial, Ziua Națională a României.*

De asemenea, pe agenda culturală a reprezentanţei au figurat și proiecte destinate sărbătorilor tradiționale, menite să contribuie la conservarea identității culturale și destinate îndeosebi diasporei române din Republica Turcia - *Ziua Mărțișorului, tradiții Pascale, Ziua Copilului, Ziua universală a lei, Colinde de Crăciun*, dar și acțiuni de promovare a unor personalități de origine română, cu o impresionantă carieră în Turcia. În egală măsură, au fost organizate evenimente culturale dedicate cu prioritate *comunității Ada Kaleh din Republica Turcia.*

În ciuda unui an dificil, cu nenumărate provocări și în care adaptarea la noul context internațional a asigurat succesul și vizibilitatea programelor create și derulate de ICR Istanbul, 2020 a însemnat următoarele:

- organizarea de evenimente diverse, consistente și captivante, cu date impresionante privind numărul de vizualizări, adaptate pe deplin mediului local, cu toate elementele sale specifice, dar și provocărilor pandemice. O reușită a reprezentanței și o particularitate importantă, a fost traducerea și subtitrarea în limba turcă a fiecărui proiect cultural online postat pe pagina de Facebook și pe canalul Youtube al instituției;

continuarea acelor programe cu caracter strategic și cu efecte pe termen mediu și lung, cum ar fi: organizarea cursurilor de limbă română, publicarea antologiei *Autori români contemporani traduși în limba turcă,* asigurarea promovării literaturii române, scriitorilor români și a traducătorilor de limbă turcă;

continuarea acțiunilor cu caracter științific, inclusiv conferirea unei atenții speciale moștenirii lăsate de marele cărturar român Dimitrie Cantemir;

invitarea în cadrul proiectelor a unor valoroase personalități românești din varii domenii culturale (muzică, dans, arte vizuale, cultură scrisă etc.), dar și științifice.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA TURCĂ

14.01

Ansamblul Violoncellissimo din România, concert de Ziua Culturii Naționale

„Ansamblul Violoncellissimo din România pe care l-am găzduit în sala de spectacole a Centrului Cultural Mustafa Saffet din districtul Atașehir a susținut, cu ocazia Zilei Culturii Naționale, un concert inedit ovaționat și aplaudat în picioare minute în șir. Cu acest concert impresionant s-a încheiat și cel de-al IV-lea Festival Internațional de Muzică Clasică (...)."

Revista Ataşehir Kültü

iun-iul

Vernisajul online al expoziției Piețe din Europa și poveștile lor

În urma vernisajul online al expoziției de fotografie, GEZGINFOTO – cea mai cunoscută revistă foto-documentară din Republica Turcia – a dedicat un număr special expoziției realizate de conf.dr. Cătălin D. Constantin. Redactorul revistei, Nihan Özgen, s-a declarat cucerită de „viziunea originală a autorului de a reda dintr-o perspectivă aeriană inedită piețe cunoscute din Europa și spații culturale diferite, pornind de la analiza antropologică, urbanistică și arhitecturală".

Revista GEZGINFOTO (ediție tipărită)

6.10

Diplomație și istorie în relațiile bilaterale româno – turce

Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir" din Istanbul lansează un amplu și important program dedicat relațiilor diplomatice româno-turce de la sfârșitul secolului XIX și prima jumătate a secolului XX.
Proiectul, care va avea loc online în perioada 10 noiembrie - 23 decembrie 2020, include scurte filme documentare și este realizat grație contribuțiilor științifice ale istoricilor români celebri: prof. dr. Dumitru Vitcu, prof. dr. Alin Ciupală, conf. dr. Emanuel Plopeanu, conf. dr. Daniel Citirigă, conf. univ. dr. Florica (Bohîlțea) Mihuț, lector dr. Adrian-Bogdan Ceobanu, dr. Metin Omer, Elena-Luiza Niță. Temele istorice abordate în cadrul programului notăm: Stabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Republica Turcia; Costache Negri, primul agent diplomatic român la Constantinopol; Dimitrie Brătianu, secvențe din biografia primului trimis extraordinar și ministru plenipotențiar în capitala Imperiului Otoman;

Miniștrii plenipotențiari ai României în capitala Imperiului Otoman (1878-1916); Vizita Ministrului Afacerilor Străine al României, Alexandru Marghiloman, la Constantinopol (august 1900); Iradeaua Sultanului Abdul-Hamid al II-lea (mai 1905); Emigrarea turcilor și tătarilor din România în Imperiul Otoman/Turcia; Modernizarea societăţii turce în percepţia diplomaţilor români; Vizita Ministrului Afacerilor Străine, Nicolae Titulescu, la Ankara (1933); Nicolae Titulescu și Tevfik Rüştü Aras: promotori ai păcii în Balcani; Vizite regale la Istanbul: Carol al II-lea şi Mustafa Kemal Atatürk; Primul ambasador al României în Turcia: Vasile Stoica (februarie 1939 – martie 1940); În vremuri dificile: Grigore C. Moisil, Ambasador la Ankara (1946-1948) etc.

Balkan Günlüğü

SON-AN
Günlük Siyasi Gazete

20.10

Ziua Patrimoniului Cultural Imaterial sărbătorită la Istanbul

„Între 17-18 octombrie 2020, publicul online a avut ocazia de a viziona lucrări vestimentare care au făcut obiectul Colecției «Haina țărănească», prezentată de Muzeul Național al Țăranului Român în cadrul proiectului «We wear culture», dedicat portului tradițional din zona României. Expoziția virtuală a cuprins 27 de artefacte vestimentare, care s-au adăugat colecțiilor deja existente pe platforma Google Arts & Culture. (...) În perioada 19-20 octombrie, ineditul program este completat cu prezentarea unui alt film, parte din colecția «The Winds Blows», inspirată dintr-o broderie din Țara Crișurilor, Bihor și semnată de designerul român Dorin Negrău, o colecție de punere în valoare a motivelor tradiționale românești. Filmarea a fost realizată într-un muzeu emblematic pentru satul românesc, Muzeul National al Satului „Dimitrie Gusti" din București (...)".
Başar Ertekin

Sonan

16.11

„Kaymak literar online cu autori români contemporani"

„Publicul local, comunitatea de români din Republica Turcia și iubitori de literatură română contemporană au avut oportunitatea de a urmări online cunoscuți și renumiți scriitori români și de a asculta, în limba română, pasaje din operele acestora. Valoroși scriitori români au răspuns afirmativ inițiativei ICR Istanbul de a se alătura acestui captivant program cultural: Doina Ruști, Andreea Răsuceanu, Bogdan Munteanu, Dan Lungu, Vasile Ernu, Filip Florian, Iulian Tănase, Lucian Dan Teodorovici, Matei Vișniec, Adina Rosetti, Victoria Pătrașcu, Sînziana Popescu, Florin Bican, Petre Crăciun, Adi Secară, Ana Maria Sandu, Sorin Gherguț, Marin Mălaicu- Hondrari. (...) În amplul proiect «Kaymak literar online cu autori români contemporani», personalități din mediul cultural din Republica Turcia au reacționat cu căldură trimițând mesaje de apreciere."

AksiSanat

ianuarie

14

Violoncellissimo în concert la Istanbul – Celebrarea Zilei Culturii Naționale. Concertul organizat la Centrul Cultural „Mustafa Saffet" din Atașehir a avut un enorm succes la public, fiind prezenți aproximativ 400 de spectatori. Partenerii proiectului au fost Centrul Naţional de Artă „Tinerimea Română" și Primăria Atașehir, iar programul concertului a fost gândit de așa natură încât, de la o piesă la alta, curiozitatea publicului să fie într-un crescendo total. La concert au asistat și reprezentanți ai corpului consular acreditat la Istanbul, ai Consulatului General al României la Istanbul, autorități locale, reprezentanți ai institutelor culturale. Despre evenimentul de la Istanbul s-a scris și în presa turcă, dar și în cea română, inclusiv TVR a preluat informația într-un material de aproximativ două minute.

19 și 30

14

19 și 30

Prezență românească la Festivalul Internațional „The Foreigners of the Oscars" cu filmul *La Gomera / The Whistlers*, semnat de Corneliu Porumboiu. Ambele proiecții au adunat public peste numărul locurilor în sală. „The Foreigners of the Oscars" a adunat 15 titluri internaționale și a venit cu o selecție de filme reprezentative realizată pe un segment de 87 de țări candidate în cursa pentru Oscarul din 2020. Programul reprezintă o platformă care reunește producții din culturi și limbi diverse, bine cotate pe plan mondial, care au avut deja mare succes în festivalurile lumii, dar care se găsesc încă în afara peisajului de la Hollywood. La festivalul internațional „The Foreigners of the Oscars" 2020 au fost prezentate producții aparținând Spaniei, Suediei, Coreei de Sud, Cehiei, Braziliei, Columbiei, Macedoniei de Nord, Palestinei, Israelului, Franței, Germaniei, României, Mexicului, Greciei și Argentinei.

februarie

27

Documentarul care prezintă frumuseţea vegetației şi a faunei României, *România neîmblânzită*, a fost proiectat la Centrul Cultural Galatasaray din Istanbul. Centrul își are nucleul în cadrul Muzeului Galatasaray, fondat în anul 1915 și aflat chiar pe bulevardul Istiklal, cea mai importantă și frecventată arteră pietonală de pe partea europeană a Istanbulului. În sală au fost prezenți, cu precădere, persoane înscrise la cursurile de limbă, cultură și civilizație românească, organizate de ICR Istanbul și care au manifestat un interes sporit pentru cultura română, dar și elevi și studenți de la liceul și Universitatea francofonă Galatasaray. Filmul a fost prezentat în limba engleză (vocea naratorului), cu subtitrare în limba franceză. Acest proiect a reprezentat piatra de temelie a unui nou parteneriat, inițiat de ICR Istanbul cu Centrul de Cultură și Artă Galatasaray, instituție de prestigiu, cu o clădire impresionantă, localizată în inima Istanbulului. Recent redeschis, Galatasaray Sanat ve Kültür Merkezi își propune să fie un centru de cultură și artă foarte activ, prezentând publicului filme, conferințe, colocvii și expoziții temporare de artă contemporană.

martie

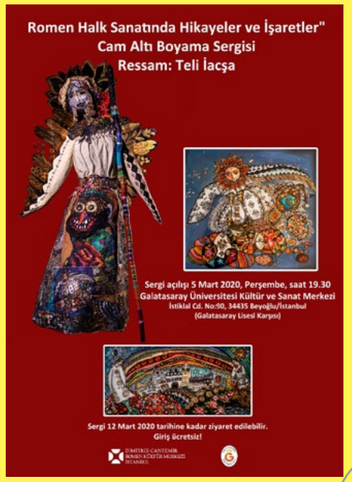
4

Poeți români în dialog cu poeți turci. Evenimentul s-a bucurat de prezența poeților Cosmin Perța și Alexandra Turcu (*foto*) și a lui Nilay Özer și Kadir Aydemir. Seara a debutat cu lecturarea unor poeme în limbile română și turcă, urmând apoi un dialog între poeții invitați având ca temă lirica românească contemporană respectiv, lirica contemporană turcă, iar la final, publicul a avut posibilitatea de a adresa întrebări invitaților. Scopul evenimentului a fost acela de a susține deschiderea publicului turc față de literatura română contemporană, prin lecturarea unor fragmente din opere literare românești traduse în limba turcă, precum și purtarea unor discuții asupra textelor prezentate. La eveniment au luat parte aproximativ 60 de persoane, traducători, editori, membri ai diasporei, public larg.

4-9

Două teatre românești în premieră la Festivalul „Izmir International Puppet Days". Teatrul de Artă București a susținut patru reprezentații ale spectacolului non-verbal *„Iepurele alb"*, pe scena sălii de spectacole Izmir Sanat. Toate cele patru reprezentații au fost jucate cu casa închisă, spectacolul fiind foarte bine primit de public. Regia spectacolului i-a aparținut Anei Crăciun Lambru, iar piesa a fost creată special pentru a capta atenția copiilor de peste 4 ani. Conceptul, scenografia și costumele au purtat semnătura Anei Crăciun Lambru și Laviniei Pop Coman, iar mișcarea scenică și ilustrația muzicală au fost concepute tot de Ana Crăciun Lambru. Ingeniosul spectacol non-verbal românesc a fost selectat la Festivalul de Teatru Piatra Neamț (2019) și la Festivalul Internaţional de Animație Gulliver (2019). Având în vedere măsurile internaționale impuse pentru prevenirea răspândirii coronavirusului, organizatorul Festivalului „Izmir International Puppet Days" a anunțat anularea festivalului aflat la ediția a XIV-a. Prin urmare, au fost anulate și cele patru reprezentații ale spectacolului „Fabula Crasa" programate a fi susținute de actorii companiei de teatru Animo Puppets Studio din Baia Mare, pentru zilele de 21 și 22 martie.

5



„Povești și semne din arta populară românească", expoziția semnată de Teli Iacșa. Sute de iubitori ai artei contemporane din Istanbul, ce au trecut pragul Centrului de Artă și Cultură Galatasaray, au admirat expoziția de pictură pe sticlă semnată de Teli Iacșa (Teofilia Juravle). Lucrările și instalațiile artistei sunt adevărate explozii cromatice, cu trimiteri la arta populară românească, la broderia iilor, la motivele decorative ale ouălor de Paști, la măștile tradiționale sau la țesătura covoarelor din diferite zone etnografice. Inaugurarea expoziției a avut loc în prezența reprezentantului Consulatului General al României la Istanbul și a coordonatorului Centrului de Artă și Cultură Galatasaray, prof. univ. dr. Enis Tulça. Obiectivele urmărite de eveniment au fost: marcarea Zilei Internaționale a Femeilor, promovarea folclorului românesc, prezentarea unor simboluri de inspirație folclorică tradițională, familiarizarea publicului turc cu elemente care țin de arta plastică românească și de etnografia specifică spațiului cultural românesc, promovarea unui foarte talentat și bine cotat artist român.

9

Expoziție de mărțișoare tradiționale românești la Istanbul. Expoziția a fost organizată de ICR Istanbul în parteneriat cu Asociația ART – Meșteșugurile Prutului din Iași, Consulatul General al României la Istanbul și Asociația Română pentru Asistență și Solidaritate Socială din Istanbul. Scopul major al proiectului l-a reprezentat promovarea unui element național de patrimoniu cultural imaterial cu valoare universală, dar și celebrarea zilei internaționale a femeii. De asemenea, expoziția de mărțișoare de la sediul ICR Istanbul, a adus laolaltă reprezentanți ai diasporei din Istanbul, care s-au implicat activ în acest eveniment, confecționând mărțișoare inspirate din datinile și simbolurile poporului nostru. Cei prezenți, turci și români, au primit câte un mărțișor și câte un șnur împletit dintr-un fir alb și unul roșu. Darurile au fost oferite de Asociația Română pentru Asistență și Solidaritate Socială din Istanbul.

17.03-1.05

„BATE GONGUL ... pe pagina ICR Istanbul – Teatrul face magie". ICR Istanbul, grație unui parteneriat cu Teatrul de Animație Țăndărică a prezentat, pe pagina oficială de Facebook, spectacole pentru copii transmise online. Inițiativa s-a născut din dorința de a oferi tuturor celor aflați acasă, în perioada pandemiei, acces gratuit la spectacole de calitate pentru copii. Printre spectacolele prezentate pe pagina de Facebook a ICR Istanbul, s-au numărat: „Rățușca cea urâtă", „Povestea porcului", „Copacul cu jucării", „Scufița Roșie", „Capra cu trei iezi", „Motanul încălțat", „Apolodor", „Gulliver în țara piticilor", „Cenușăreasa", „Muzicanții din Bremen", „Păcală", „Micul Prinț", „Lampa lui Alladin", „Cui i-e frică de Bau-Bau?", „Omul de zăpadă care voia să întâlnească soarele".

18.03-10.05

Concerte și recitaluri din cadrul Festivalului și Concursului „George Enescu". Intitulată „Muzica ne eliberează când ne simțim captivi", inițiativa s-a născut pentru a oferi oamenilor din întreaga lume, implicit și celor din Turcia, acces gratuit la muzică clasică de calitate, în contextul pandemiei cu Covid-19. Programul a fost prezentat pe pagina de Facebook a ICR Istanbul, având titlul *„ICR Istanbul îți aduce cultura română la tine acasă. Ne ocupăm timpul cu frumos şi cu folos"*, preluând concerte din cadrul Festivalului „George Enescu" şi concursului Internaţional „George Enescu", înregistrări din edițiile anterioare. Este modalitatea prin care Festivalul Enescu își aduce contribuția în lupta pe care umanitatea o poartă împotriva Covid-19, urmând modelul lui George Enescu. Marele muzician s-a implicat, prin puterea vindecătoare a muzicii, în ajutorarea răniților din Primul Război Mondial.

aprilie

3 *„Bijuterii muzicale online”*. Julian și Renato Lupu – Artiști români de succes în Republica Turcia, au fost prezenți pe pagina de Facebook a Institutului cu 13 interpretări. Au fost postate fragmente din concerte, recitaluri muzicale, compoziții din literatura internațională, în interpretarea fără cusur care l-a consacrat pe Julian Lupu, profesor de trompetă la Facultatea de Muzică, Universitatea Bilkent, prim-trompetist concertist al Orchestrei Simfonice Bilkent din Ankara, și membru al cvintetului de suflători Golden Horn Brass, ansamblu faimos în Republica Turcia. În proiectul online, s-a alăturat și fiul maestrului, Renato Lupu, profesor universitar, secția trompetă, la Conservatorul de Stat al Universității Hacettepe din Ankara. Cei doi muzicieni au transmis și un mesaj video înregistrat, atât în limba română, cât și în limba turcă, prin care și-au exprimat susținerea vis-a-vis de inițiativa Institutului și au ținut să amintească despre diversele colaborări cu Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” de la Istanbul.

9 *„Bijuterii muzicale online”*. Otilia Rădulescu-Ipek – Artiști români de succes în Republica Turcia. A doua serie, dedicată unor artiști români de succes din Republica Turcia, a însemnat, în rețeaua de socializare, 12 interpretări care poartă amprenta inconfundabilă a sopranei Otilia Rădulescu-Ipek, respectiv fragmente din opere și recitaluri, roluri și compozitori diverși ai istoriei muzicii universale. Proiectul a adunat peste 7.700 de vizualizări, sute de aprecieri și mesaje de prețuire la adresa institutului și foarte multe cuvinte de laudă pentru interpretarea sopranei de origine română.

9-30 Instalația *„Glass Fish, Glass World”*, semnată de Mirela Trăistaru și Cristi Farcaș. Prezentarea video a expoziției pe pagina de Facebook a Institutului a fost realizată cu sprijinul modernism.ro, împreună cu Daniel Sur, în calitate de curator al expoziției, și a oferit tuturor celor interesați de arta contemporană, ocazia de a viziona instalația, dar și de a vizita virtual sălile „Petru Creția”, „Alexandru Oprea” și „Alexandru Condeescu” din sediul Muzeului Național al Literaturii Române. Concepută sub formă de instalație, expoziția-manifest „Glass Fish, Glass World” este unul dintre puținele proiecte artistice din România care încearcă să sublinieze fragilitatea și limitarea lumii contemporane și care trage un semnal de alarmă asupra problemelor din mediul înconjurător. Expoziția a fost vizionată de aproximativ 3.640 de persoane și a provocat multe distribuiri și reacții, fiind printre cele mai vizualizate postări de pe pagina Institutului din prima jumătate a lunii aprilie. Motivele pentru care prezentarea video a fost atât de accesată au fost existența unei subtitrări în limba turcă și mesajul cu caracter universal transmis de expoziție.

12 Ziua Internațională a Zborurilor Cosmice Pilotate a fost marcată prin postarea pe pagina oficială de Facebook a institutului a câtorva fotografii din colecția personală a cosmonautului Dumitru-Dorin Prunariu, precum și a unui scurt mesaj video adresat publicului român și turc din Republica Turcia. În mesajul video, cosmonautul român a povestit despre perioada de carantină petrecută înaintea zborului cosmic, despre izolarea în spațiul cosmic, iar fotografiile prezentate au ilustrat, cronologic, etapele experienței sale unice în spațiu. Textele au fost însoțite de explicații în limba turcă. Postările au fost vizualizate într-o singură zi de 3.550 de persoane și au adunat sute de aprecieri. Publicul a reacționat cu multă căldură, unii dintre ei rememorând întâlnirea cu cosmonautul român din 2018 de la Istanbul sau postând chiar fotografii. Evenimentul a fost preluat și pe pagina oficială de Facebook a Consulatului General al României la Istanbul.

15.04-30.05 Inovatori români de succes, promovați la Istanbul. Publicul turc și comunitatea de români din Republica Turcia, interesați de aprofundarea culturii române, au avut posibilitatea să cunoască invențiile și inovațiile unor personalități românești sau de origine română, care și-au dedicat întreaga viață descoperirii științifice, în multiple domenii de activitate. Albumul *100 de inovatori români* a fost realizat de Direcția Centrul Cărții din cadrul ICR.

18-20 Tradiții de Paști, în poze și filmulețe la Istanbul. Proiectul a promovat tradițiile culturale românești specifice perioadei pascale, prin postarea pe pagina oficială de Facebook a unor imagini cu ouă încondeiate, dar și scurte filme despre modul de realizare a acestor meșteșuguri populare. De asemenea, au fost postate mesaje video din partea unor meșteri populari adresate tuturor celor care accesează pagina de Facebook a ICR Istanbul. Au fost postate următoarelor materiale: filmul *Lumina tradițiilor românești*, tehnica de pictură și decorare a ouălor de Paște (realizat de TrinitasTV, de cca.13 min.); filmul Pași prin Bucovina (realizat de SC Redcon Pictures SRL, de 6 min); imagini și texte de la Muzeul Național al Țăranului Român, care au cuprins o descriere tehnică a încondeierii ouălor și o prezentare a tradițiilor și obiceiurilor de Paști, însoțite de numeroase fotografii. Printre meșterii care și-au exprimat susținerea față de proiect se numără: Silvia Cozmîncă, Adriana Hojbotă, Iuliana Celica Nistor, Iulia Corău, Mioara Sîrbu și Lucian Sîrbu. Programul a înregistrat un număr record de vizualizări, peste 14.920, publicul reacționând cu mult interes.

29-30 Prin prezentarea spectacolului *„Val și Cetatea Sufletelor”* pe pagina de Facebook a Institutului a fost marcată, în parteneriat cu Centrul Național al Dansului București, Ziua Internațională a Dansului. Primul spectacol pentru copii produs de Centrul Național al Dansului București, după o carte de povești semnată de Ana Alfianu, a adus împreună, sub coordonarea coregrafei Vava Ștefănescu, o echipă de șase dansatori profesioniști și șapte copii, cursanți ai Școlii performative pentru copii, organizată de CNDB. Din distribuție au făcut parte: Eva Danciu, Maria-Luiza Dimulescu, Smaranda Găbudeanu, Fabio Maria Gerhold, Robert Popa, Cosmin Vasile și copiii Maia Axinte, Giulia Grigore, Chira Munteanu, Maria Rogojan, Eva Sur, Petra Atudorei Ștefănescu, Adora Tănase. În cele două zile dedicate vizualizării spectacolului, pe pagina de Facebook a ICR Istanbul s-au înregistrat aproximativ 2.350 de vizualizări și un număr considerabil de aprecieri.

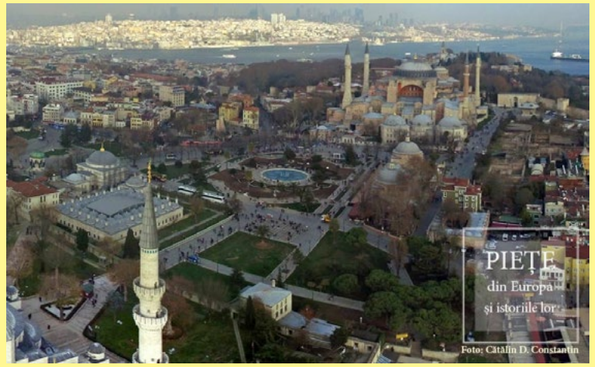
1.05-30.06 Opera Comică pentru Copii ajunge la Istanbul. Publicul a avut acces gratuit la peste 20 de spectacole preluate de la Opera Comică pentru Copii din București. Adresat cu precădere copiilor de toate vârstele și părinților, programul a fost compus din genuri diverse, precum operă, balet sau musical, fiecare având la bază un scenariu din lumea fascinantă a basmelor pentru cei mici. Spectacolele captivante și îndrăgite de toate generațiile au fost: *Cenușăreasa* – operă; *Spărgătorul de nuci* – balet; *Scufița Roșie* – bale; *Hänsel și Gretel* – opera; *Petrică și Lupul* – concert lecție; *Onix și Barton* – musical; *Poveste vieneză* – balet; *Gulliver* – musical; *Crai Nou* – operetă; *Directorul de Teatru* – operă; *Eliza, micuța florăreasă* – balet, *Bastien și Bastienne* – operă; *Arlechino și Colombina* – operă; *Ivan Turbincă* – musical; *Jack și vrejul de fasole* – balet; *Don Quijote* – balet; *Fata babei și fata moșului* – balet. Postările s-au derulat în funcție de următorul algoritm: spectacolele noi au putut fi vizualizate în zilele de week-end, iar spectacolele deja difuzate au rămas disponibile și oricine le-a putut viziona în orice moment. Alături de spectacole, pe platforma Operei Comice pentru Copii au putut fi văzute și ascultate diverse alte emisiuni: povești spuse de cunoscuta soprană Felicia Filip, jocuri interactive, ateliere de creație, fabule etc., la toate acestea având acces și publicul ICR Istanbul.

mai

4-8 Artiști români de succes în Republica Turcia – ceramista Yildiz Ibram. Evenimentul a constat în postarea și distribuirea pe pagina oficială de Facebook a Institutului a două materiale audio-video de promovare a ceramistei române: un scurt mesaj video semnat de Yildiz Ibram și un video slideshow de prezentare a unor instantanee de la diverse ateliere de ceramică, expoziții personale sau mixte, naționale și internaționale, dar și evenimente organizate în parteneriat cu ICR Istanbul în ultimii ani. Postările au atras peste 6.000 vizualizări și au adunat un număr de 214 aprecieri.

9-10

Vernisajul online al expoziției de fotografie *„Piețe din Europa și poveștile lor”*, semnată de conf. dr. Cătălin D. Constantin, a marcat celebrarea Zilei Europei. Expoziția a pornit de la un proiect de antropologie vizuală și a adus în prim-plan zeci de fotografii, surprinse din aer, cu centrul unui oraș, din diferite țări europene. Printre piețele prezentate și de interes local, amintim următoarele: Istanbul, Turcia; Sarajevo, Bosnia & Herțegovina; Perast, Muntenegru; Herceg Novi, Salonic, Grecia; Așezările aromâne din Munții Pindului, Vidin, Bulgaria; Ljubljana, Slovenia; Piran, Slovenia; Motovun, Croația; Poreč, Croația; Split, Croația; Ston și Maliston, Croația; Timișoara, Brașov, Sibiu, Alba Iulia, București; Mikulov, Cehia; Třeboň, Cehia; Slavonice, Cehia; Košice, Slovacia; Cracovia, Polonia; Stralsund, Germania; Schwerin, Germania; Naarden, Regatul Țărilor de Jos; Salamanca, Spania; Valladolid, Spania; Almeida, Portugalia; Obidos, Portugalia; Coimbra, Portugalia etc. Fiecare fotografie a fost însoțită de „povestea ei”, cu traducerea disponibilă în limba turcă. Proiectul a atras peste 4.850 de vizualizări și un număr considerabil de aprecieri. Fotografiile au fost realizate cu o dronă profesionistă și redau o perspectivă aeriană asupra piețelor, o privire spectaculoasă care are avantajul de a te face să înțelegi structura de profunzime a piețelor, un rezumat istoric, arhitectonic, cultural și social al orașului.



12.05-26.06

„Randevu” cu literatura română contemporană a constat în postarea pe pagina de Facebook a Institutului a unor capitole din cărțile traduse în limba turcă în cadrul atelierelor de traduceri literare organizate anual de institut și postarea unui testimonial din partea traducătorilor cu care ICR Istanbul a colaborat în cadrul acestor ateliere. Astfel, fiecare traducător a vorbit despre cartea tradusă, despre dificultățile și provocările traducerii din limba română în limba turcă, despre nevoia de a adapta traducerea la exigențele culturale ale spațiului turcesc, despre literatura română văzută prin ochii traducătorului etc. Parteneriatul între ICR Istanbul și Agenția Literară Kalem, a adus pe piața turcă traduceri literare din operele scriitorilor Dan Lungu, Dumitru Țepeneag, Gabriela Adameșteanu, Mircea Cărtărescu, Florin Irimia, Norman Manea și a fost formată o nișă de traducători literari. Un alt rezultat valoros al atelierelor de traduceri literare este publicarea pe piața de profil a trei broșuri-antologii de prezentare a scriitorilor români contemporani și a traducerii unor capitole din operele acestora. Mediul virtual este instrumentul cel mai la îndemână cu ajutorul căruia mii de urmăritori ai paginii de Facebook a Institutului pot lua contact cu postări ce vizează promovarea culturii române și a „mediatorilor” interculturali – traducătorii literari.

18

Ziua Internațională a Muzeelor a fost marcată prin promovarea, pe pagina oficială de Facebook a reprezentanței, a tururilor virtuale ale Muzeului Național de Istorie Naturală „Grigore Antipa” și a Castelului Bran. De asemenea, au fost postate și câteva fotografii de colecție, reprezentative pentru cele două obiective de patrimoniu cultural românesc. Astfel, publicul turc, și nu numai, dornic de o călătorie virtual-culturală, a avut posibilitatea să ia contact cu Muzeul Antipa și cu colecțiile sale unice (de Geologie și Mineralogie, Paleontologie, Anatomie Comparată, Etnografie și Antropologie, Vertebrate și Nevertebrate, Entomologie, precum și cu alte colecții științifice). La acesta s-a adăugat turul virtual al Castelului Bran cu posibilitatea accesării galeriei foto, dar și a întâlnirii cu unele povestiri istorice despre cei care l-au locuit sau vizitat. Colajul de poze și istoricul Castelului Bran au fost preluate și pe pagina oficială de Facebook a Consulatului General al României la Istanbul. ICR Istanbul a asigurat traducerea în limba turcă a descrierilor și explicațiilor care au însoțit postările pe pagina de Facebook și care au adunat peste 8.000 de vizualizări.

iunie

1-2

De Ziua Internațională a Copilului, pe pagina oficială de Facebook a Institutului, atât copiii, cât și părinții, au avut prilejul de a pătrunde în lumea celor mai cunoscute basme populare românești, povestite de talentați actori și scriitori din România și Turcia. Povestirile *Cinci pâini* și *Ursul păcălit de vulpe* de Ion Creangă în interpretarea maestrului Niculae Urs și a cunoscutei scriitoare de literatură pentru copii, Victoria Pătrașcu, au înregistrat aproximativ 4.300 de vizualizări, sute de reacții, comentarii și distribuiri, în numai două zile. Variantele în limba turcă a celor două povești, în traducerea Leilei Ünal, au fost interpretate de talentata actriță Gülsüm Odabaş. Obiectivul urmărit a fost acela de a marca Ziua Internațională a Copilului, dar și de a menține viu interesul publicului local față de cultura, limba și civilizația românească.

12-14

În marja celebrării anului aniversar Ludwig van Beethoven (1770 – 1827), la 250 de ani de la nașterea genialului compozitor, Mădălina Pașol a susținut un recital de pian – tribut Beethoven. Evenimentul a putut fi urmărit pe pagina de Facebook a Institutului. Iubitorii de muzică clasică au putut asculta, în mediul virtual, două piese reprezentative – *Lustig. Traurig* și *Sonata Lunii* Op. 27 Nr. 2 în do minor. Alegerea Mădălinei Pașol ca artist-interpret pentru acest proiect nu este deloc întâmplătoare, activitatea concertistică și măiestria artei sale interpretative recomandând-o pe deplin. Proiectul a atras peste 2.270 de vizualizări și un număr important de aprecieri și comentarii pozitive. Prin acest proiect s-a urmărit marcarea anului aniversar Beethoven, dar și promovarea unor foarte talentați și apreciați muzicieni români.

24-26

Ziua Universală a Iei, sărbătorită online la Istanbul. Realizat în parteneriat cu Muzeul Național al Țăranului Român din București, proiectul a constat în distribuirea pe pagina de Facebook a unui material video de prezentare a unor piese excepționale aflate în patrimoniul muzeului: cămăși cu altiță, marame și podoabe, paftale etc. Subtitrat în limba turcă, filmul a evidențiat varietatea de valori spirituale, acoperind toate arealele culturale românești, pasiunea și talentul meșterilor populari în conceperea și realizarea acestora. Amintim că începând cu anul 2013, ia este sărbătorită în noaptea „cerurilor deschise", la 24 iunie, de sărbătoarea populară a Sânzienelor. Ziua Universală a Iei celebrează piesa principală a costumului popular românesc, dar și ideea de feminitate, întrucât termenul ie este atribuit exclusiv cămășii populare femeiești. Atât publicul turc, cât și comunitatea de români au reacționat pozitiv, cu entuziasm, cu foarte mult interes și cu bucuria de a descoperi piese unice de port tradițional, dovadă în acest sens fiind numărul absolut impresionant de vizualizări, peste 14.700. Postarea a fost preluată și pe pagina oficială de Facebook a Consulatului General al României la Istanbul.

26-28

Ziua Drapelului Național, sărbătorită online la Istanbul. Postarea a constat în prezentarea pe pagina de Facebook a unui film cu lucrări de artă consacrate, având ca temă lupta de devenire națională din operele lui Theodor Aman, Nicolae Grigorescu, Emil Volkers, Sava Henția, Carol Pop de Szathamari, Ioan Georgescu. Proiectul s-a realizat prin colaborarea cu Muzeul Național de Artă a României, care a pus la dispoziție următoarele opere din Galeria de Artă Românească Modernă a muzeului: Theodor Aman – *Lupta de la Alma 1855* (ulei pe pânză), *Hora Unirii la Craiova 1857* (ulei pe pânză), *Hora de la Aninoasa 1890* (ulei pe pânză); Nicolae Grigorescu – *Unirea Principatelor 1866-1869* (ulei pe pânză), *Trecerea Dunării la Corabia 1877* (creion și laviu de tuș pe hârtie velină gălbuie); Emil Volkers – *Târg 1872* (ulei pe pânză), *Carol I în timpul războiului 1879*; Sava Henția – *Podul român la Corabia 1877* (creion); Carol Popp de Szathmari – *Carol I și Statul Major 1877-1878* (acuarelă), *Alegoria Războiului de Independență 1877-1878* (creion și conte pe hârtie vărgată ocru); Ioan Georgescu – *Victoria Principatelor Române 1879* (relief ceară). Descrierea fiecărei lucrări a fost tradusă și subtitrată în limba turcă.

30.06-1.07

Ziua Internațională a Dunării, sărbătorită la Istanbul. Realizat prin colaborarea cu Biblioteca Sulina, proiectul a constat în prezentarea pe pagina oficială de Facebook a unei expoziții foto-documentare, sub forma unui filmuleț, cu titlul *Sulina – istorie, cultură, diversitate.* Ziua Internațională a Dunării a fost instituită după semnarea, în 1994, a Convenţiei privind cooperarea pentru protecţia şi utilizarea durabilă a fluviului Dunărea, de către Comisia Internaţională pentru Protecţia Fluviului Dunărea (ICPDR), fiind sărbătorită anual la 29 iunie. Manifestările dedicate acestei zile se desfăşoară în toate cele 14 state dunărene și constau în festivaluri, întâlniri publice, evenimente educative şi de divertisment. Imaginile prezentate publicului au captat atenția a peste 5.700 de persoane și au ilustrat momente importante în evoluția arhitectonică, culturală și istorică a acestui simbol românesc dunărean cu valențe multiculturale, având în vedere că la sfârșitul secolului al XIX-lea, 27 de naționalități conviețuiau aici. Un alt aspect important, din punct de vedere istoric și diplomatic, îl reprezintă faptul că la Sulina s-a constituit Comisiunea Europeană a Dunării, moment timpuriu în care marile puteri au hotărât să conlucreze pentru întregul continent.

Sulina. Faleza în anul 1902.
Foto: proiectul Sulina Rescue.

iulie

18-21

Ziua Aviației Române și a Forțelor Aeriene, sărbătorită cultural la Istanbul pe pagina de Facebook a Institutului printr-un material video cu prezentarea unor imagini reprezentative despre evoluția școlii aviatice românești, precum și prezentarea unui zbor demonstrativ. Proiectul s-a realizat prin colaborarea instituțională cu Statul Major al Forțelor Aeriene și cu Muzeul Național al Aviației Române, care au pus la dispoziția reprezentanței de la Istanbul un material cuprinzător. Publicul turc și diaspora română din Turcia au avut acces la imagini cu exponate ilustrative despre evoluția aviației naționale, pornind de la marii cercetători sau inventatori români, Aurel Vlaicu, Henri Coandă, Traian Vuia, care au jucat un rol esențial în revoluția științifică și tehnică a secolului XX, și ajungând până la aviația modernă. Proiectul a fost completat de un mesaj înregistrat din partea Șefului Statului Major al Forțelor Aeriene.

25-29

Prezentarea online a expoziției interactive *„FotoKaleh. Patrimoniul uitat din fotografii”*. În contextul organizării de evenimente culturale dedicate cu prioritate comunității Ada Kaleh din Republica Turcia și la 50 de ani de la dispariția paradisului dunărean, a fost prezentată expoziția de fotografie atât pe pagina oficială de Facebook, cât și pe canalul YouTube al reprezentanței. Filmul de prezentare a expoziției a cuprins fotografii de colecție, unice și inedite, recompuse tehnologic și relaționate secvențial, fiind astfel reprodusă vizual strada principală a insulei Ada-Kaleh, locul unde se aflau Bazarul și Geamia, inima și vitalitatea de altădată a insulei dunărene. Prezentarea online a fost susținută de curatorul expoziției, care a vorbit despre conceptul expoziției și istoria insulei Ada Kaleh, într-un material tradus și subtitrat în limba turcă. Proiectul prezentat de ICR Istanbul se înscrie într-un demers necesar de prezervare a memoriei insulei Ada Kaleh și a locuitorilor acesteia, promovând, în egală măsură, veritabile modele de conviețuire multiculturală. Proiectul a fost realizat prin colaborarea instituțională cu Primăria Drobeta Turnu Severin, Direcția Patrimoniu Istoric și Turism Cultural.

30.07-3.09

Materialul video cu concertul intitulat *„Romania Intemporel”,* susținut de Traffic Strings (foto) a fost postat pe pagina oficială de Facebook a Institutului. Concertul a fost plasat în marja Zilei Imnului Național al României, eveniment sărbătorit an de an în data de 29 iulie, dată la care, în anul 1848, Deșteaptă-te, române! a fost cântat pentru prima dată oficial, în Parcul Zăvoi din Râmnicu Vâlcea. Programul concertului special înregistrat pentru reprezentanță a avut o durată de aproximativ 75 de minute și a inclus următoarele piese: *Imnul Național Deșteaptă-te, române* (instrumental); George Enescu, *Rapsodia Română*, Op. 11: No. 1 in A major – aranjament Lucian Moraru; Dimitrie Cantemir, *Peșrev* – aranjament Lucian Moraru; Lucian Moraru, *Suite folclorice din Maramureș*; Paul Constantinescu, *Concert pentru orchestră de coarde*, partea a III-a „Rondo”; Ciprian Porumbescu, *Balada* – aranjament Lucian Moraru; Grigoraș Dinicu, *Hora Staccato* – aranjament Lucian Moraru; Angheluș Dinicu, *Ciocârlia* – aranjament Lucian Moraru. Concertul a inclus și scurte intervenții ale muzicianului Lucian Moraru, liderul grupului, intervenții care au fost traduse și subtitrate în limba turcă. De asemenea, pe pagina de Facebook a reprezentanței a fost postat și un mesaj din partea violonistului Lucian Moraru.

august

4-7

Proiectul video *„Lizica Codreanu – o reconstituire”* a fost postat pe pagina oficială de Facebook a Institutului printr-un material video de prezentare a unei personalități culturale de excepție, de la începutul secolului XX, Lizica Codreanu, o apropiată a grupurilor de avangardă din Paris, care a revoluționat, într-o carieră fulgerătoare, codurile dansului de la începutul secolului XX. Proiectul video *„Lizica Codreanu – o reconstituire”* a fost o producție din anul 2020 a Centrului Național al Dansului București, iar filmul de prezentare a fost tradus și subtitrat în limba turcă. În 1995, regizorul Cornel Mihalache reconstituia costumul Lizicăi Codreanu după imaginile realizate în 1922. Ulterior, regizorul i-a propus coregrafei Vava Ștefănescu un *reenactment* aparent imposibil: să refacă dansul din atelierul sculptorului pe muzica lui Satie. Dansul reconstruit, filmat la *Poarta Sărutului*, face parte din filmul documentar dedicat lui Brâncuși. În 2014, Vava Ștefănescu a propus elevilor de la Liceul de coregrafie din București provocarea de a recompune dansul Lizicăi Codreanu pornind de la filmarea ei din 1995, de la cele 7 fotografii de arhivă și de la cartea Doinei Lemny. Spectacolul a avut premiera pe scena Centrului Național al Dansului București, iar de atunci este invitat special în foarte multe contexte onorante și prestigioase.

7-10

Pe paginile de socializare ale Institutului a fost postat un film de prezentare a expoziției de artă contemporană cu titlul „O poveste din Nepos”, realizată de artista Mirela Trăistaru. Publicul ICR Istanbul a avut bucuria descoperirii unei expoziții speciale, o inserție de povești și istorii personale, cutume sociale și culturale, o suprapunere de evenimente, planuri și generații din ultimul secol, toate surprinse cu mult talent artistic și sensibilitate de artista Mirela Trăistaru. Atât Mirela Trăistaru, cât și curatorul expoziției, Daniel Sur, au vorbit despre conceptul expozițional, despre lucrările realizate, într-un film tradus și subtitrat în limba turcă. Expoziția prezentată și tema acesteia au stârnit interesul publicului, dovadă fiind numărul de vizualizări, reacțiile pozitive și distribuirile în numai 3 zile. De menționat că reacțiile pozitive provocate de această expoziție rezidă și în maniera foarte particulară în care artista a întrepătruns simboluri și elemente de patrimoniu imaterial - care sunt de maxim interes în acest spațiu cultural – cu scene din viața personală în modalități moderne de expresii artistice. Prin acest proiect, ICR Istanbul a continuat promovarea artei contemporane românești în spațiul turcesc; suscitarea interesului unor galerii, muzee locale sau artiști turci pentru arta românească, pentru colaborări și parteneriate viitoare.

11-14

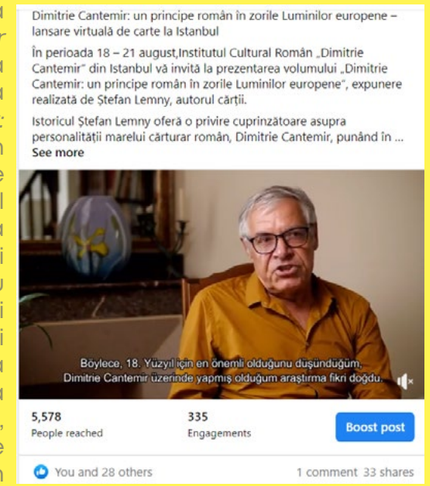
A fost postat pe pagina oficială de Facebook a Institutului un material video de prezentare a expoziției cu titlul *„Muzicile elitelor: Orient și Occident în muzicile saloanelor princiare și boierești din Principatele Române în secolul al XIX-lea”*. Publicul a avut posibilitatea descoperirii unor documente inedite aflate în fonduri românești și străine, care au reliefat practicile muzicale autohtone din secolul al XIX-lea și conexiunile acestora cu cele similare din Balcani și Europa Centrală și de Vest. Prezentarea online a fost susținută de prof. univ. dr. Nicolae Gheorghiță, cadru universitar la Universitatea Națională de Muzică București, și a conținut imagini ilustrative, date și informații istorico-culturale despre muzica societății de altădată, din saloanele princiare și boierești ale Principatelor Române, cu evidențierea confluențelor muzicale și a spiritului oriental. Proiectul a adunat peste 3.200 de vizualizări și s-a realizat în colaborare instituțională cu Muzeul Național „George Enescu” din București, iar filmul a fost tradus și subtitrat în limba turcă.

14-17

Pe pagina de Facebook și contul YouTube a Institutului a fost postată filmarea unui recital de pian special înregistrat pentru reprezentanță și susținut de cunoscutul pianist Nicolae Dumitru (*foto*), în salonul Muzeului „George Enescu” din București. Partenerul proiectului muzical a fost Muzeul Național „George Enescu” din București, iar programul ales de pianistul Nicolae Dumitru a cuprins Doina de Carol Mikuli – personalitate culturală excepțională a Bucovinei – și o lucrare proprie, de improvizație muzicală. Postarea a înregistat un real succes în rândul utilizatorilor rețelei de socializare și a adunat peste 5.500 de vizualizări în numai două zile.

18-21

Prezentarea online la Istanbul a lucrării *Dimitrie Cantemir: un principe român în zorile Luminilor europene,* autor Ștefan Lemny prin postarea, pe pagina oficială de Facebook și pe contul YouTube ale Institutului, a unui material video de prezentare a lucrării D*imitrie Cantemir: un principe român în zorile Luminilor europene*, autor Ștefan Lemny, o prezentare care a stârnit interesul a peste 6.100 de persoane. Prezentarea a fost realizată de autorul și istoricul Ștefan Lemny, într-un material video tradus și subtitrat în limba turcă și a oferit o privire cuprinzătoare asupra personalității marelui cărturar român Dimitrie Cantemir, spiritul său enciclopedic, talentul artistic și literar, precum și informaţii esențiale pentru înțelegerea destinului cultural al savantului și domnitorului moldav, „o lectură globală a personalității de-a lungul peregrinărilor vieții sale”. Cartea a apărut la Editura Institutului Cultural Român în 2019 și este o ediție trilingvă, română, engleză și franceză, ce include și o consistentă galerie de ilustrații. Pe lângă figura ilustrului Dimitrie Cantemir, în carte este prezentată și figura tatălui său, bătrânul voievod Constantin Cantemir, iar „îndrăzneala cea mai mare”, cum spune Lemny, a fost prezentarea biografiei fiului său, Antioh Cantemir.

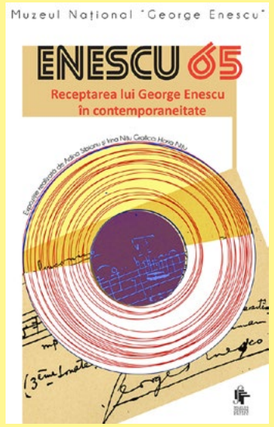


20

„Anotimpurile dialogului despre teatru cu Octavian Saiu - Teatrul unei nopți de vară: Silviu Purcărete și magia nocturnului, de la *Danaidele la Faust”.* Proiectul s-a desfășurat în parteneriat cu Teatrul Teatrelli și a constat într-un dialog online cu și despre Silviu Purcărete, la 70 de ani și, totodată, la 25 de ani de la premiera mondială cu *Danaidele*. Actrițele Coca Bloos și Ofelia Popii, împreună cu Jonathan Mills (fost Director al Festivalului Artelor de la Melbourne și al Festivalului Internațional de Teatru de la Edinburgh) au avut câte o intervenție video în cadrul acestui dialog și au transmis un gând lui Silviu Purcărete cu ocazia acestui moment special. Evenimentul a fost moderat de unul dintre cei mai importanți critici de teatru români, Octavian Saiu (*foto*). Dialogul s-a desfășura în limba română, cu subtitrare în limba engleză și a fost preluat în premieră și de pe pagina de Facebook Teatrelli. Publicul a fost invitat, așadar, la o întâlnire online cu și despre Silviu Purcărete – aflat la el acasă, într-o perioadă de izolare pe care o consideră binevenită și chinuitoare, deopotrivă. La 70 de ani, rămâne același spirit sceptic, dar se pregătește de un nou spectacol la Tokyo și își păstrează intact simțul umorului.

22-25

A fost postat pe pagina oficială de Facebook a Institutului un material video de prezentare a expoziției cu titlul *„Enescu 65 / Receptarea lui George Enescu în contemporaneitate”*, realizată de Adina Sibianu și Irina Nițu, cu aportul graficianului Horia Nițu. Publicul turc și diaspora română din Turcia au avut posibilitatea parcurgerii unor fotodocumente care atestă perceperea personalității și creației lui George Enescu pe parcursul a 65 de ani, de la moartea sa (în 1955) și până astăzi. Fotodocumentele au fost ordonate cronologic, începând cu anul 1956, anul premierei belgiene a operei *Oedipe* și a primului festival din România ce poartă numele compozitorului român. De asemenea, expoziția a reunit și câteva dintre cele mai importante cărți dedicate compozitorului și semnate de Octavian Lazăr Cosma, Noel Malcolm, Pascal Bentoiu, Viorel Cosma, Alain Cophignon, Clemansa Liliana Firca sau Bernard Gavoty, partituri editate postum, înregistrări, articole de presă, afișe sau programe de concert din țară și străinătate ce cuprind titluri enesciene. Prezentarea online a fost tradusă și subtitrată în limba turcă și a fost susținută de una dintre realizatoarele acesteia, cercetător științific dr. Irina Nițu. Proiectul s-a realizat în colaborare instituțională cu Muzeul Național „George Enescu” din București.



27-29

A fost postat, pe pagina oficială de Facebook a Institutului, un material video de prezentare a volumului *Iubiți și trădători*, semnat de cunoscuta scriitoare Gülşah Elikbank. Motivul pentru care a fost ales acest roman este faptul că aduce în prim-plan figura domnitorului Vlad Țepeș, iar tema centrală constă în povestea de viață a voievodului în jurul căruia a fost creat mitul Dracula. Ideea de a scrie un roman de ficțiune, plecând de la legenda contelui Dracula a apărut în urma unei vizite pe care scriitoarea Gülşah Elikbank a făcut-o în România. Cartea s-a bucurat de un mare succes la public, Gülşah Elikbank, fiind foarte îndrăgită de tânăra generație de cititori turci. Scriitoarea oferă o viziune diferită, personală, fantastică asupra trecutului istoric și asupra relațiilor acelor vremuri dintre România și Turcia, coroborat cu o poveste aventuroasă de dragoste, trăită în prezent pe meleagurile transilvănene. În materialul audio-video realizat, scriitoarea vorbește despre călătoriile ei în România, despre locurile, legendele și oamenii care au inspirat-o să scrie această carte de ficțiune și despre asemănările dintre cele două popoare; filmul a avut peste 6.200 de vizualizări, iar Gülşah Elikbank este una dintre cele mai bine cotate autoare de proză contemporană.

30-31

În marja celebrării Zilei Limbii Române, pe pagina de Facebook a Institutului a fost postată o înregistrare specială, doar pentru ICR Istanbul, a spectacolului de poezie și muzică intitulat *„Pianul cu poeme”*, susținut de două artiste talentate – pianista Ioana Maria Lupașcu și actrița Daniela Nane (foto). Filmările au avut loc pe Domeniul Manasia, o adevărată bijuterie de patrimoniu datată sec. XVII și aflată în zona de sud a României. Conceptul „Pianul cu poeme” a fost reprezentat de zeci de ori în țară și în străinătate, pe scene importante ale teatrelor și filarmonicilor, inclusiv la Ateneul Român. Proiectul a înregistrat un număr impresionant de vizualizări, peste 13.500, și a adus o bună vizibilitate paginii de Facebook a ICR Istanbul, activității culturale desfășurate și s-a înscris în strategia de promovare și susținere a literaturii și muzicii românești, în spațiul turcesc.

septembrie

1.09-20.10

„Kaymak” literar online – proiect de promovare a scriitorilor români contemporani, dedicat promovării autorilor români și literaturii române contemporane și a implicat participarea unui număr record de scriitori, 20 de valoroși autori români contemporani, iar programul a fost de mare succes încă de la primul episod. Programul a constat în postarea pe pagina de Facebook și contul YouTube ale Institutului a unui film/testimonial filmat cu fiecare scriitor în parte, în care aceștia au vorbit despre literatura proprie, experiențele avute în Istanbul în calitate de scriitor, apoi au lecturat în limba română câteva pasaje, la alegere, din primul capitol al volumului tradus în limba turcă și publicat în antologia *Autori români contemporani* în cadrul Atelierului de traducere literare organizat de ICR „Dimitrie Cantemir” de la Istanbul. Scriitorii invitați în proiect au fost: Doina Ruști, Bogdan Munteanu, Petre Crăciun, Sînziana Popescu, Andreea Răsuceanu, Adi Secară, Florin Bican, Adina Rosetti, Dan Lungu, Lucian Dan Teodorovici, Sorin Gherguț, Ana Maria Sandu, Ruxandra Cesereanu, Vasile Ernu, Iulian Tănase, Marin Mălaicu-Hondrari, Filip Florian, Victoria Pătrașcu, Matei Vișniec. Proiectul a înregistrat un număr record de vizualizări ale programului lansat de ICR Istanbul, peste 71.000 de vizualizări.

30-31

„Brâncuși, în căutarea esenței. Universalitatea operei unui artist român”, prezentare de Doina Lemny (*foto*). Filmul postat pe pagina de Facebook și pe canalul YouTube al reprezentanței și-a propus o privire generoasă asupra unui *brand* național, Constantin Brâncuși, amintind cele mai importante colecții din lume care dețin operele lui, printre care Muzeul de artă modernă din New York, Muzeul de artă din Philadelphia, expoziția grandioasă „Brâncuși. Sublimarea formei” prezentată în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA 2019, de la Bruxelles, atelierul pe care artistul l-a donat statului francez și care se află în fața Centrului Pompidou din Paris, cât și colecțiile românești care dețin opere de început din creația sculptorului, cum ar fi Ansamblul de la Târgu Jiu, adevărată sinteză a temelor pe care Brâncuși le-a abordat, operă de maturitate, unică în lume. Doina Lemny, cercetătorul român stabilit la Paris a parcurs un valoros ansamblu de arhivă ce a aparținut lui Brâncuși – fotografii, colecția de discuri, biblioteca, uneltele și obiectele sale – pătrunzând astfel, în „secretele” lui Brâncuși, prin citirea notelor de atelier, corespondența purtată cu prieteni, artiști, scriitori, galeriști, cataloagele de expoziție, într-o analiză detaliată asupra creațiilor brâncușiene și a universalității acestora. Filmul prezentat a fost tradus și subtitrat în limba turcă, fapt ce i-a conferit o foarte bună vizibilitate și receptare de către publicul local, peste 4.400 de vizualizări, dar și în rândul comunității de români.

octombrie

17-20

Ziua Patrimoniului Cultural Imaterial, sărbătorită la Istanbul. Publicul turc și diaspora română din Turcia au putut urmări un material vizual și audio cuprinzând lucrări vestimentare aparținând portului tradițional românesc, din mai multe zone etnografice ale țării. Postarea a fost tradusă și subtitrată în limba turcă. Proiectul s-a realizat prin colaborarea cu Muzeul Național al Țăranului Român (MNȚR). Programul online a fost completat și cu prezentarea unui alt film, în zilele de 19 și 20 octombrie, parte din colecția „The Winds Blows”, inspirată dintr-o broderie din Țara Crișurilor, Bihor și semnată de designerul român Dorin Negrău, o colecție inspirată din motivele tradiționale românești, iar filmarea a fost realizată într-un alt muzeu emblematic pentru satul românesc, Muzeul National al Satului „Dimitrie Gusti”. Diaspora românească s-a putut bucura și de mesajul online transmis cu această ocazie de directorul MNȚR, Virgil Nițulescu.

22

Broșura *Çağdaş Romen Yazarlar Atölyesi/Autori români contemporani traduși în limba turcă*, în cadrul atelierului de traduceri literare de la Istanbul, ediția a IV-a, a cuprins texte din operele scriitorilor români contemporani traduse în limba turcă la ultimele ediții ale atelierului de traduceri literare, recenzii ale cărților, prezentarea traducătorilor, cât și o introducere asupra literaturii române contemporane realizată de agenții literari turci. Broșura urmează să fie lansată și prezentată în cadrul unui eveniment organizat la sediul ICR Istanbul, în 2021 cu participarea Agenției Kalem, a unor critici literari turci, a traducătorilor incluși în broșură și a reprezentanților de seamă ai editurilor din Istanbul care au publicat sau sunt interesate să publice operele autorilor români contemporani. Publicarea scurtei antologii de texte a urmărit promovarea circulației operelor literare românești în spațiul turc, sporirea interesului editorilor turci pentru creațiile românești prin mijlocirea accesului la cele mai noi apariții editoriale românești și promovarea literaturii românești contemporane prin intermediul traducătorilor, al editurilor şi al agenților de carte în rândul cititorilor, al criticilor literari şi al presei de specialitate din Turcia. Totodată, apariția broșurii a încurajat intensificarea prezenței românești pe piața cărții turcești, rezultatele pe termen lung ale acesteia fiind publicarea în limba turcă a ultimelor apariții editoriale românești.

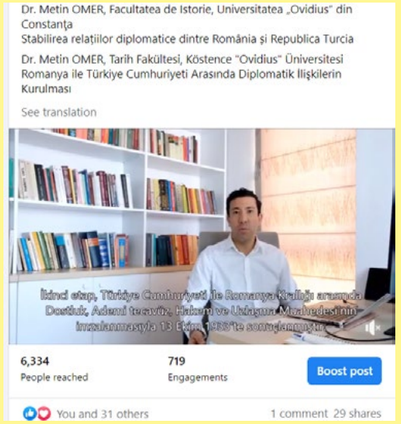
noiembrie

7

ICR Istanbul a publicat pe pagina sa de Facebook un material video ce a inclus mărturii realizate de scriitori, poeți, traducători, agenți literari turci, editori, administratori de pagini web de literatură. Materialul a fost urmarea proiectului „Kaymak literar cu autori contemporani” organizat de ICR Istanbul și a cuprins mesajele de apreciere și de mulțumiri ale reprezentanților mediului cultural turc: Aslı Nişancı – actriță, Ioana Tezçakın Tiron – traducător, Nazlıcan Kabataş – agent literar – Agenția Kalem, Erkut Tokman – poet, editor și traducător, Gülşah Elikbank – scriitoare, İsmail Cem Doğru – poet, scriitor şi coordonator al revistei literare AksiSanat, Muhammed Erdevir – poet şi administrator al paginii web EdebiyatDaima.

10.11-23.12

ICR Istanbul a realizat un amplu și consistent proiect de prezentare online a unor mini-documentare cu teme istorice relevante pentru relațiile diplomatice româno-turce de la sfârșitul secolului XIX și începutul secolului XX - *„Diplomație și istorie în relațiile bilaterale româno-turce”.* Programul a cuprins difuzarea videogramelor: *Costache Negri, primul agent diplomatic român la Constantinopol; Dimitrie Brătianu, secvențe din biografia primului trimis extraordinar și ministru plenipotențiar în capitala Imperiului Otoman; Stabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Republica Turcia; Relațiile româno-turce în perioada Conferinței de la Lausanne; Nicolae Titulescu și Tevfik Rüştü Aras: promotori ai păcii în Balcani; Iradeaua Sultanului Abdul-Hamid al II-lea (mai 1905); Problema Strâmtorilor în relațiile româno-turce: de la disensiuni la colaborare; Emigrarea turcilor și tătarilor din România în Imperiul Otoman/ Turcia; Convenția cu privire la emigrarea populației turce din România (1936); Vizite regale la Istanbul: Carol al II-lea şi Mustafa Kemal Atatürk; Modernizarea societăţii turce în percepţia diplomaţilor români; Vizita Ministrului Afacerilor Străine, Nicolae Titulescu, la Ankara; În vremuri dificile: Grigore C. Moisil, Ambasador la Ankara (1946 – 1948); Primul ambasador al României în Turcia: Vasile Stoica (februarie 1939 – martie 1940); Miniștrii plenipotențiari ai României în capitala Imperiului Otoman (1878-1916); Vizita Ministrului Afacerilor Străine al României, Alexandru Marghiloman, la Constantinopol (august 1900).* Istorici, specialiști în istoricul relațiilor bilaterale româno-turce au răspuns invitației: conf. dr. Emanuel Plopeanu, dr. Metin Omer (foto), conf. dr. Daniel Citirigă, de la Univ. „Ovidius” din Constanţa, prof. dr. Dumitru Vitcu, Univ. „Ștefan cel Mare” din Suceava, prof. dr. Alin Ciupală, Univ. din București, lector dr. Adrian-Bogdan Ceobanu, Univ. „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și conf. univ. dr. Florica Mihuț, Institutul de Studii Avansate pentru Cultura și Civilizația Levantului. Programul a adunat peste 40.000 de vizualizări și 2.000 de reacții pozitive, fiind preluat de misiunile diplomatice și consulare ale României în Turcia, dar și ale Turciei în România.



12.11-15.12

ICR Istanbul a realizat un proiect de prezentare online, pe pagina sa de Facebook, a etnografiei românești prin intermediul celor mai importante 13 muzee etnografice din România, reprezentative pentru fiecare regiune culturală națională: Muzeul Județean de Etnografie și Artă Populară Maramureș, Muzeul Civilizației Populare Tradiționale – ASTRA din Sibiu, Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti”, Muzeul etnografic în aer liber din Goleşti Argeș, Muzeul de Etnografie Brașov, Muzeul Etnografic al Transilvaniei din Cluj, Muzeul arhitecturii populare din Gorj – Curtișoara, Muzeul Județean „Aurelian Sacerdoțeanu” din Râmnicu Vâlcea, Muzeul Satului Bănățean din Timișoara, Muzeul Etnografic al Moldovei din Iași, Muzeul Național al Bucovinei din Suceava, Muzeul Arta Lemnului din Câmpulung Moldovenesc și Muzeul de Artă Populară Constanța. Datele statistice privind numărul impresionant de vizualizări înregistrate de acest program dovedesc enormul interes pe care publicul turc îl manifestă față de etnografia și patrimoniul cultural românesc și arată succesul de care s-a bucurat în mediul online proiectul inițiat de ICR Istanbul.

16-19

Cu ocazia Zilei Patrimoniului Mondial UNESCO, ICR Istanbul a prezentat, pe pagina sa de Facebook și pe canalul de YouTube, un film - *„Invitație la călătorie – cele mai frumoase situri de patrimoniu mondial din România”* cu imagini reprezentative cu situri de patrimoniu românesc înscrise pe Lista Patrimoniului Mondial: bisericile pictate din nordul Moldovei, mănăstirea Hurezi, satele cu biserici fortificate din Transilvania, cetăţile dacice din Munţii Orăştiei, centrul istoric Sighişoara, bisericile de lemn din Maramureş și două situri naturale, Delta Dunării și pădurile virgine de fag din Carpați și alte regiuni ale Europei. Filmul a fost realizat de antropologul și fotograful conf. dr. Cătălin D. Constantin.

24-27

ICR Istanbul a publicat pe pagina sa de Facebook și pe canalul YouTube, prezentarea video a albumului *De la işlic la joben - Modă și lux la Porțile Orientului*, reunind imagini reprezentative despre vestimentația, stilul de viață și evoluția socială a aristocrației românești din secolul al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea. Materialul a fost pregătit de antropologul și editorul de carte Cătălin D. Constantin, iar fotografiile cuprinse în volum surprind istoria vestimentară a societății românești, în urmă cu aproape două secole, cu o evoluție culturală complexă, ascunzând o lume prinsă între două culturi și marcând trecerea de la tradițional și oriental, la modern și occidental.

29.11-2.12

24-27

29.11-2.12

ICR Istanbul, în colaborare cu Consulatul general al României la Istanbul, a publicat un material audio-video reunind concertele susținute de Orchestra Română de Tineret și Ansamblul Violoncellissimo în anii 2015, 2017 și 2020 la Istanbul. Filmul a cuprins câteva premiere reușite de ICR Istanbul în ultimii ani, dar și momente speciale, create și trăite la Istanbul, grație concertelor susținute de o orchestră care a devenit un veritabil brand național. Filmul, subtitrat în limba turcă, a inclus un scurt istoric al Orchestrei Române de Tineret și al Ansamblului Violoncellissimo, un mesaj semnat de violoncelistul Marin Cazacu, precum și o selecție de compoziții naționale și internaționale. Programul de Ziua Națională a fost completat de afișarea unor mesaje din partea unor personalități, artiști sau profesori: Julian Lupu (profesor și solo trompetă a Orchestrei Simfonice Bilkent, Ankara), Renato Lupu (profesor la Univ. Hacettepe, Ankara), Violeta Lupu (profesor de oboi la Univ. Bilkent), Bujor Hoinic (dirijor, pianist, compozitor), Otilia Rădulescu İpek (soprană la Opera de Stat din Istanbul), prof. dr. Enis Tulça (diplomat și profesor de istorie la Univ. Galatasaray, Istanbul), Alina Iftime (lector de limba română, Univ. Ankara); întreg programul dedicat Zilei Naționale adunând peste 15.800 de vizualizări. Evenimentul a readus în atenția publicului și concertul susținut de Cobzality&Crispus în anul 2019 la Istanbul. De asemenea, a fost preluat mesajul doamnei Adriana Ciamba, consulul general al României la Istanbul, cu ocazia celebrării Zilei Naționale.

30.11-2.12

Marcarea Zilei Naționale a României. ICR Istanbul, în colaborare cu Ambasada României în R.Turcia, a organizat un program de evenimente difuzate online. Pe 30 noiembrie 2020 au fost difuzate *Rapsodia română* de George Enescu (aranjament Lucian Moraru) și *Concert pentru orchestră de coarde* de Paul Constantinescu, în interpretarea ansamblului Traffic Strings. Marți, 1 decembrie, au fost publicate: Imnul Național *Deșteaptă-te, române!* (instrumental), *Hora Staccato* de Grigoraș Dinicu și *Ciocârlia* de Angheluș Dinicu. În data de 1 decembrie 2020 a fost difuzat concertul „Piazzolla 99", din cadrul Stradivarius International Tour 2020 susținut de Alexandru Tomescu (vioară) și de Omar Massa (bandoneon). În aceeași zi a fost redistribuit de pe pagina de Facebook a Ambasadei României în Republica Turcia, un film cu Turnul Atakule, simbolul capitalei Ankara, iluminat în culorile drapelului românesc. De asemenea, a fost preluat mesajul video al E.S. domnul Gabriel Șopandă, Ambasadorul României la Ankara. Miercuri, 2 decembrie, au fost postate piesele Balada de Ciprian Porumbescu, aranjament Lucian Moraru și Peșrev de Dimitrie Cantemir. Pe canalul YouTube al reprezentanței a fost difuzat concertul integral *„Romania Intempore!"*, special înregistrat pentru ICR Istanbul de către Traffic Strings.

decembrie

10-31

„Medalioane muzicale de iarnă". ICR Istanbul a prezentat, online, patru filme scurte cu interpretări muzicale susținute de violonistul Gabriel Croitoru (foto), pianista Axia Marinescu, violonistul Valentin Șerban și violoncelistul Ștefan Cazacu. Fiecare material video a inclus o prezentare a artistului și a pieselor interpretate realizată de muzicologul Oltea Șerban-Pârâu. Programul „Medalioane muzicale de iarnă" a promovat interpreți români, compoziții și compozitori români, cu accent pe contribuția românească la cultura universală, contribuind la crearea de noi legături între artiști români și turci. Peste 13.700 de persoane i-au urmărit pe talentații muzicieni români invitați în programul ICR Istanbul.

22-27

ICR Istanbul a publicat pe pagina sa de Facebook o serie de înregistrări pe tema obiceiurilor și a tradițiilor românești din preajma sărbătorii Crăciunului. Programul a fost întregit cu colinde românești autentice în interpretarea unor coruri consacrate, laice și religioase și reprezentative pentru arealele culturale naționale. Vizitatorii online au descoperit frumusețea sărbătorilor de iarnă la români, a tradițiilor și ritualurilor asociate, cu participarea unor artiști populari deținători a unor porturi specifice diferitelor zone etnografice pe care le reprezentau. Programul a fost foarte bine primit de publicul ICR Istanbul, înregistrând un număr record de vizualizări, 28.140. Proiectul a fost realizat în colaborare cu Trinitas TV.

Institutul Cultural Român de la LISABONA

Director: Daniel Nicolescu
Director adjunct: Gelu Savonea
Referenți: Silvia Leu, Lorena Nedelcu

Până la jumătatea lunii martie 2020 evenimentele organizate de ICR Lisabona s-au desfășurat fără sincope, potrivit calendarului schițat la finele anului precedent, cu rezultate notabile în privința audienței și calității performanțelor. Desigur, o dată cu declanșarea stării de urgență și limitărilor pe care aceasta le-a antrenat, activitatea filialei s-a resimțit sever, câtă vreme cultura, în general, a fost atinsă în chiar rațiunea ei de fi: contactul cu publicul. Simultan, anchiloza și variatele perplexități societale, diminuarea producției artistice, blocarea exportului temporar de artă, în formă fizică, spectrul lipsei de orizont în privința „relaxărilor" au impus o reorientare a activităților spre mediul online. Din fericire, în temeiul bunelor practici de colaborare create și implementate în spațiul instituției noastre, dar și al faptului că și în anii precedenți misiunile noastre (diplomatică și culturală) au acordat o atenție susținută popularizării acțiunilor în spațiul virtual (consemnări video sau în montaj foto ale evenimentelor pe platformele de socializare) și și-au rodat, tehnic vorbind, instrumentele de comunicare, această trecere nu a purtat semnele improvizației, fiind realizată profesionist din punct de vedere al producției, cu atenție pentru noutatea informației și față de profilul grupurilor-țintă. Constanța postărilor, cvasizilnică, a fidelizat peste așteptări publicul și a creat, în plus, certitudini în privința parteneriatelor viitoare, din perioada post-pandemică, cu instituțiile de cultură portugheze. Diferența, în privința comunicării în mediul online, față de perioada anterioară, a fost dată de necesitatea creării de conținut original, dublată de găsirea unor noi instrumente de ordin tehnic menite să-l exprime.

Un eveniment care se cuvine scos în evidență a fost publicarea albumului bilingv *Azur de Lisabona/ Azul de Lisboa*. Proiectat încă din 2017, albumul a văzut lumina tiparului la finalul anului 2020 la prestigioasa editură Guerra e Paz și se află deja în cele mai importante librării din Portugalia. *Azur de Lisabona/ Azul de Lisboa* aduce în fața publicului portughez peste 50 de personalități române care au avut prilejul să viziteze în decursul vremii Portugalia – diplomați, scriitori, plasticieni, muzicieni, oameni de teatru sau de film – și care au încercat să surprindă spiritul locului într-o suită de reflexii autentice, menite să creeze încă o punte de comunicare între popoarele noastre, una dintre multele pe care misiunile diplomatice și culturale ale României s-au străduit să le ridice în ultima vreme. Textele sunt însoțite de fotografii inedite realizate de Cosmin Bumbuț, special pentru acest album.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA PORTUGHEZĂ

Albumul bilingv Azur de Lisabona/Azul de Lisboa

„Diplomați, scriitori și artiști români, care au vizitat sau au trăit în Lisabona, au fost invitați de Ambasada României în Republica Portugheză și de Institutul Cultural Român de la Lisabona să participe la realizarea unei antologii de texte evocatoare a acestei experiențe, însoțite de fotografii făcute de reputatul fotograf român Cosmin Bumbuț în capitala portugheză. Din această experiență au rezultat texte emoționante, care denotă o mare pasiune pentru Lisabona, și care s-au potrivit de minune cu fotografiile lui Bumbuț. Acest album minunat, într-o ediție bilingvă (portugheză/română), va surprinde portughezi și români deopotrivă și va întări relațiile diplomatice și culturale între cele două țări”.

portaldaliteratura.com

e-Cultura.pt

Celebrarea Zilei Naționale a României în Portugalia

„Ambasada României în Republica Portugheză și Institutul Cultural Român de la Lisabona vor celebra, în 2020, Ziua Națională a României, în mediul online, în perioada 27 noiembrie – 1 decembrie 2020. Într-o perioadă caracterizată de provocări substanțiale, acest moment simbolic va fi semnalat printr-o nouă punte de comunicare româno-portugheză, construită cu sprijinul unor personalități marcante din cele două țări, care pun în valoare cele două culturi și similaritățile de mentalitate și civilizație care ne unesc.

(...) Va fi oferit publicului un Recital de pian și vioară susținut la Școala Superioară de Muzică și Artele Spectacolului din Porto (ESMAE) de pianistul Constantin Sandu și violonistul Radu Ungureanu, muzicieni români de prestigiu din Portugalia. Recitalul va fi prefațat de o serie de mărturii în oglindă despre România și Portugalia, care vor îmbrăca forma unor „Videocărți poștale portugheze despre România“ ale unor personalități marcante precum scriitorii António Lobo Antunes, Rui Zink și Vítor Sousa, profesorii Helena Carvalhão Buescu, Daniel Perdigão și arh. António Castelbranco, precum și jurnalistul Leonídio Paulo Ferreira”.

e-cultura.pt

5.09

Ziua României la cea de-a XXI-a Ediție a Bienalei Internaționale de Arte de la Cerveira

Fundația Bienal de Arte de Cerveira (FBAC) promovează în această sâmbătă, în colaborare cu ICR Lisabona, „Ziua României", semnalând astfel prezența consistentă a acestei țări la cea de-a XXI-a Ediție a Bienalei Internaționale de Arte de la Cerveira. Programul bienalei dedică o zi întreagă culturii române, care va fi reprezentată de două mari personalități în domeniul artelor și muzicii: sculptorul Mircea Roman și pianistul Nicolae Dumitru. Potrivit directorului artistic al FBAC, Cabral Pinto, «relația culturală dintre FBAC și ICR Lisabona a demarat în 2019, prin organizarea expoziției *Sacrificiu* a lui Mircea Roman la Vila Nova de Cerneira. În acest an considerăm important să dezvoltăm acest parteneriat, prin care să primim, în cadrul Bienalei, pe unul dintre cei mai importanți artiști români contemporani și să organizăm o zi dedicată special României».

caminha2000.com

Reportaj Televiziunea națională portugheză RTP, emisiunea „Nada sera como Dante"

Maraton de lectură dedicat poeziei române contemporane cu prilejul celebrării Zilei Culturii Naționale la Lisabona

„De Ziua Culturii Române, la galeria ICR Lisabona, s-a desfășurat un maraton de lectură prilejuit de cea mai importantă apariție editorială de popularizare a literaturii române în spațiul lusitan din ultimii ani: *Antologia de Poezie Română contemporană* (ediție bilingv, română-portugheză), în traducerea lui Corneliu Popa, editată în 2019 de către Guerra & Paz Editores, cu sprijinul Institutului Cultural Român. Volumul se află deja în cele mai importante librării portugheze, fiind descris ca o ediție care celebrează ultimii cincizeci de ani de poezie românească, în diversitatea sa, cu reprezentarea a douăzeci și șapte dintre cei mai valoroși poeți contemporani".

„Dispăruți în Paradis". Expoziție de pictură a Alinei Gherasim la galeria ICR Lisabona

„Expoziția, curatoriată de cunoscutul critic de artă portughez Sofia Marçal, pornește de la celebra colecție de povestiri și relatări *História Trágico - Marítima*, alcătuită și publicată de Bernardo Gomes de Brito în 1735-1736, precum și de la cronicile marilor descoperiri geografice realizate de călătorii portughezi (Fernão de Magalhães - Magellan, Vasco da Gama etc.). Alina Gherasim explorează, după regulile artelor plastice, imaginarul, instrumentarul dar și aventurile bravilor exploratori lusitani din secolele XV - XVII relatate în operele literare amintite mai sus. Unelte de navigație, obiecte din inventarul călătorilor din secolele trecute ori elemente de iconografie scoase la lumină în cursul unor incursiuni cvasi arheologice în dughenele anticarilor lisabonezi și prezente în cele 28 de lucrări propuse vizitatorilor expoziției, constituie pretexte pentru o călătorie plastică sui generis".

Lisboa Cool

ianuarie

15

Cu ocazia celebrării Zilei Culturii Române, ICR Lisabona, în colaborare cu Ambasada României în Republica Portugheză, a organizat, la sediu, tradiționalul maraton de lectură, dedicat de această dată poeziei contemporane românești. Spectacolul de lectură a fost prilejuit de cea mai importantă apariție editorială de popularizare a literaturii române în spațiul lusitan din ultimii ani, și anume *Antologie de Poezie Română contemporană/ Antologia de Poesia Romena Contemporânea* (română-portugheză), în traducerea lui Corneliu Popa și editată în 2019 de Guerra e Paz Editores, cu sprijinul ICR, prin TPS Programme. Selecția poemelor din Antologie a fost realizată de Muzeul Literaturii Române, din următorii autori: Ileana Mălăncioiu, Angela Marinescu, Ion Pop, Ana Blandiana, Horia Bădescu, Adrian Popescu, Dinu Flămând, Ion Mircea, Grete Tartler, Liliana Ursu, Liviu Ioan Stoiciu, Aurel Pantea, Eugen Suciu, Ioan Moldovan, Gellu Dorian, Florin Iaru, Gabriel Chifu, Octavian Soviany, Ion Mureșan, Magda Cârneci, Matei Vișniec, Mircea Cărtărescu, Ioan Es. Pop, Lucian Vasilescu, Rodica Drăghicescu, Robert Șerban, Teodor Dună. Volumul *Antologia de Poesia Romena Contemporânea* se află în cele mai importante librării portugheze, fiind descris ca o ediție care celebrează ultimii cincizeci de ani de poezie românească, în diversitatea sa, cu reprezentarea a douăzeci și șapte dintre cei mai valoroși poeți contemporani. În deschiderea maratonului, au luat cuvântul E.S. doamna Ioana Bivolaru, Ambasadorul României în Republica Portugheză, care a prezentat tradiția organizării maratonului de lectură la Lisabona, și Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona, care a adus un omagiu poetului național Mihai Eminescu, în contextul celebrării a 170 de ani de la naștere și a prezentat Antologia drept o sinteză expresivă și atractivă a versului românesc contemporan, poeții aparținând unor generații literare diverse, cu experiențe stilistice și de viziune profund originale. Manuel Fonseca, scriitor și editor al Editurii Guerra e Paz, a punctat monumentalitatea Antologiei, profesionalismul traducătorului Corneliu Popa, precum și excelenta colaborare între editură și ICR. Maratonul a fost onorat de personalități ale vieții culturale lisaboneze, între care îi amintim pe scriitorul portughez Rui Zink, profesorul Ricardo Gil Soeiro, de la Universitatea din Lisabona traducătoarea Maria João Coutinho, fadistul Paulo Bragança, Renato Souza, distins Amicus Romaniae 2019, membri ai corpului diplomatic, oameni de cultură aparținând diasporei românești, elevi ai cursului de limba română ai ICR Lisabona, studenți de la Universitatea din Lisabona. La eveniment a fost prezentă și o echipă a Televiziunii Naționale Portugheze RTP 2, care a realizat un amplu reportaj pentru emisiunea culturală „Nada será como Dante". De asemenea, moderatorul emisiunii, jurnalistul Pedro Quedas, a luat două interviuri, directorului ICR Lisabona, despre activitatea Institutului, despre cele mai reprezentative proiecte realizate în ultimii ani, precum și despre programele strategice avute în vedere pentru anul 2020, respectiv traducătorului Corneliu Popa, despre impactul pe piața portugheză de carte al volumului *Antologia de Poesia Romena Contemporânea în Portugalia*.

februarie

13.02-18.06

După succesul înregistrat în 2019 la Muzeul Naţional de Istorie Naturală şi Ştiinţe, expoziția de pictură *„Dispăruți în Paradis”* a Alinei Gherasim și curatoriată de criticul de artă portughez Sofia Marçal, a putut fi vizitată și la galeria ICR Lisabona. Alina Gherasim explorează după regulile artelor plastice, imaginarul, instrumentarul dar și aventurile bravilor exploratori lusitani din secolele XV – XVII. Unelte de navigație, obiecte din inventarul călătorilor din secolele trecute ori elemente de iconografie scoase la lumină în cursul unor incursiuni cvasi arheologice în dughenele anticarilor lisabonezi și prezente în cele 28 de lucrări propuse vizitatorilor expoziției, au constituit pretexte pentru o „călătorie” plastică sui generis. La vernisajul din data de 13 februarie au participat circa 40 de persoane. În deschiderea serii, directorul adjunct al ICR Lisabona, domnul Gelu Savonea a subliniat faptul că proiectul Alinei Gherasim a pornit de la celebra colecție de povestiri și relatări „História Trágico – Marítima”, alcătuită și publicată de Bernardo Gomes de Brito în 1735-1736, precum și de la cronicile marilor descoperiri geografice realizate de călătorii portughezi - Fernão de Magalhães-Magellan sau Vasco da Gama.

29

Sărbătoarea Mărțișorului la Lisabona. Pentru al doilea an consecutiv, ICR Lisabona și Ambasada României în Republica Portugheză au organizat ateliere de creație pentru copii, cu ocazia sărbătoririi Mărțișorului. Înscris din 2017 în Lista Reprezentativă a Patrimoniului Cultural Imaterial al Umanităţii UNESCO, Mărţişorul marchează venirea primăverii și reprezintă tradiția de a oferi celor dragi un obiect talisman simbolic, prins de un șnur împletit din două fire, unul alb şi unul roşu, în semn de apreciere, protecție și belșug. Atelierele au fost organizate împreună cu profesorii care asigură predarea în Portugalia a Cursului de limbă, cultură și civilizație românească, program destinat menținerii și dezvoltării identității culturale și lingvistice în rândul comunităților românești din străinătate. Sub îndrumarea acestora, 40 de copii, români și portughezi, elevi în ciclul primar la școli din Lisabona, Cascais și Colares, au descoperit povestea Mărțișorului și au confecționat mărțișoare creative și reciclabile. Tot sub semnul acestei sărbători, ICR Lisabona a organizat un eveniment special de prezentare a obiceiurilor și tradițiilor de Mărțișor, dedicat doamnelor din cadrul Grupului de Comandă la Centrul Întrunit de Analiză și Lecţii Învăţate (JALLC) al NATO din Portugalia. Evenimentul a avut loc în data de 4 martie, la sediul ICR Lisabona.

aprilie

8.04-30.06

Campanie de promovare online „#culturaemcasa”. Pe platformele Facebook și Instagram ale ICR Lisabona, a fost desfășurată o amplă campanie online de promovare a culturii române, în vremuri de izolare socială, intitulată „#culturaemcasa/ #culturaîncasă”, care a constat în difuzarea zilnică de conținuturi originale, concomitent cu alte proiecte online, precum „Călătorie lirică online. Poezia română de astăzi” sau „Ferestre muzicale”. Postările au constat în promovarea *Antologiei de Poezie Română Contemporană/ Antologia de Poesia Romena Contemporânea* (română-portugheză, în traducerea lui Corneliu Popa, editată în 2019 de către Guerra e Paz Editores, cu sprijinul ICR), prin asocierea de poeme bilingve cu opere de artă prezentate în decursul ultimilor ani în cadrul unor importante expoziții organizate de ICR Lisabona. De asemenea, a fost realizată o constantă promovare a unei serii de personalități românești în domeniul medicinei și nu numai, incluse în albumul ICR *100 de inovatori români*, iar cu ocazia aniversării unor zile internaționale - Ziua Jazz-ului, Ziua Dansului etc. - sau a unor scriitori de renume precum Panait Istrati, Tudor Arghezi sau Nichita Stănescu, au fost postate texte omagiale. Totodată, reprezentanța de la Lisabona a revizitat unele dintre cele mai importante evenimente desfășurate în ultimii ani (concerte, spectacole de teatru etc), prin difuzarea unor fotografii și filme realizate de echipa ICR Lisabona, dar și materiale video realizate de colaboratori ai ICR Lisabona, în timpul pandemiei, precum fotografiile lui José Luís Jorge și Mircea Albuțiu sau ale artistei Sabina Dragomir.

10.04-30.06

ICR Lisabona și-a adaptat activitatea și a continuat promovarea culturii române prin ferestre virtuale (de laptop, telefon, tabletă etc.). Astfel, pe platformele Facebook și Instagram, ale reprezentanței, s-a desfășurat proiectul online intitulat simbolic „Ferestre muzicale/ Janelas musicais”, care a înfățișat compoziții de referință din creația românească, cât și capodopere ale repertoriului portughez și universal în interpretarea unor muzicieni români stabiliți în Portugalia. În perioada menționată, ICR Lisabona a distribuit online o suită de conținuturi muzicale exclusive, realizate special cu această ocazie, de către următorii interpreți: Laurențiu Ivan-Coca (membru al Orchestrei Simfonice a Teatrului Național „São Carlos” din Lisabona), Titus Isfan (chitarist și profesor de chitară clasică la Conservatorul Regional de Arte din Montijo), Ecaterina Neagu (soprano, prof. univ. la Conservatorul Regional de Arte din Viseu), Ceciliu Ovidiu Isfan (adjunct al partidei de violă a Orchestrei Simfonice Portugheze din Lisabona) și Liliana Bizineche (mezzosoprană, prof. univ. la Universitatea din Évora).

13.04-30.06

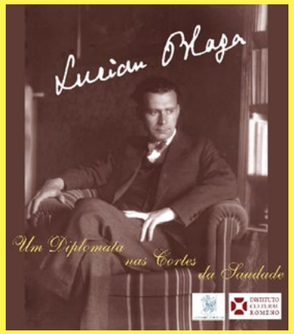
Proiectul *„Călătorie lirică online. Poezia română de astăzi/ Jornada lírica em casa. Poesia romena de hoje”* s-a desfășurat pe platformele Facebook și Instagram ale ICR Lisabona și a înfățișat fragmente din poezia română contemporană în interpretarea unor personalități de prestigiu din Portugalia. Un număr impresionant de colaboratori din mediul cultural şi instituțional portughez, susținători ai activităţii ICR și promotori ai culturii române în spaţiul lusitan pe parcursul ultimilor ani, au dat curs invitației ICR Lisabona de a citi, din confortul casei lor, poezie contemporană românească, tradusă în limba portugheză de Corneliu Popa. Astfel, poeme de Lucian Vasilescu, Matei Vișniec, Dinu Flămând, Ion Pop, Angela Marinescu, Robert Șerban, Rodica Drăghincescu, Teodor Dună, Ion Mircea, Horia Bădescu și Ileana Mălăncioiu, au fost interpretate de Manuel Fonseca (scriitor și editor Guerra e Paz), Rui Zink (scriitor, profesor universitar), Vítor Sousa (poet), José Luis Jorge (fotograf și jurnalist), Sofia Marçal (curator Muzeul Național de Istorie Naturală și Științe), Leonídio Paulo Ferreira (jurnalist, directorul cotidianului *Diário de Notícias*), Rui de Noronha Ozorio (actor, poet), Ricardo Gil Soeiro, Paulo Borges și Helena Buescu (scriitori, prof. univ. Universitatea din Lisabona). De asemenea, traducătorul Corneliu Popa a realizat un video special pentru acest proiect.

17-18

ICR Lisabona a prezentat pe platformele sale de Facebook și Instagram, în format digital, lucrările artistei Alina Georgiana Teodorescu, care au alcătuit expoziția de pictură sacră bizantină, intitulată *„NEX”*. În pictura artistei, elementele de inspirație bizantină au fost integrate ca simbol relațional al originii și credinței românești, călăuza sacră în mundanul libertății contemporane. Prezentarea expoziției a fost realizată în montajul video de către prof. Laura Dobrescu, de la Parohia Română din Setúbal.

mai

4-9



„Lucian Blaga, un diplomat la curțile dorului”. La 125 de ani de la naștere, Lucian Blaga a fost celebrat în Portugalia printr-un proiect inedit, desfășurat în mediul virtual. Având în vedere anvergura europeană a operei lui, precum și legătura specială pe care a avut-o cu Portugalia, în calitate de diplomat, ICR Lisabona, în colaborare cu Ambasada României în Republica Portugheză, a realizat pe platformele online Facebook și Instagram o serie amplă de postări dedicate aniversării sale. În perioada 4-8 mai, a fost prezentată expoziția virtuală „Lucian Blaga, un diplomat la curțile dorului”, alcătuită din 32 de panouri, în engleză, cu documente din Arhivele Diplomatice ale României și fotografii din albumul familiilor Blaga şi Brediceanu, din perioada în care poetul a deținut funcția de ministru plenipotențiar al României în Portugalia (1938-1939). De asemenea, a fost amintită amplasarea bustului Blaga, operă a sculptorului Aurel-Gheorghe Ardelean, în 2014, în fața Hotelului Palácio Estoril (unde Lucian Blaga a locuit în cursul anului 1938). Proiectul online a fost încheiat în data de 9 mai, cu montaje video însoțite de lecturi, în română și portugheză, din volumul *La curțile dorului* (tradus în portugheză de Micaela Ghițescu, Editura Minerva, 1999), în interpretarea actorilor români Ștefan Iancu și Bogdan Iancu, și a actorilor portughezi Nuno Pinheiro și Luís Lobão, dar și cu o surpriză online oferită de un grup de elevi portughezi ai cursului de Limba română, organizat de ICR Lisabona, care au citit, în limba română, poeme de Lucian Blaga. În cadrul acestui proiect au fost realizate, concomitent pe Facebook și Instagram, un număr de 11 postări, dintre care 3 înregistrări video, foarte bine prinite de publicul online al ICR Lisabona.

18.05-31.07

Prezențe românești în muzeele de top ale Portugaliei. Începând din 18 mai, Ziua Internațională a Muzeelor, până la sfârșitul lunii iulie, pe platformele de socializare ale ICR Lisabona, a fost prezentată, săptămânal, o retrospectivă a unora dintre cele mai impresionante expoziții românești pe care reprezentanța le-a organizat, cu prestigioși parteneri naționali și portughezi, în decursul ultimilor ani, în muzeele de top ale Portugaliei. Printre cele mai importante expoziții enumerăm: *„NEMȚOI”* la Muzeul Național al Caleștilor (2019); *„Aurul Antic. De la Marea Neagră la Oceanul Atlantic”* la Muzeul Național de Arheologie (2017 - 2018); *„Pictură românească modernă (1875-1945)”*; Colecţia Fundaţiei Bonte și Fikl (2016); *„Portuguese Storylines”* (2017) la Palatul Național Ajuda; *„Locuri unde voi fi”* la Muzeul Național Azulejo din Lisabona (2014), *„Sacrifiu”* (2018) și *„Principatele Române în perioada construirii Mânăstirii Batalha”* (2019), la complexul muzeal Batalha; *„100 de ani de costum românesc”* (2018) la Muzeul Național al Costumului Tradițional din Viana do Castelo; *„Marian Nacu. Povestirile unui bijutier”,* la Muzeul de Arte Decorative din Lisabona.

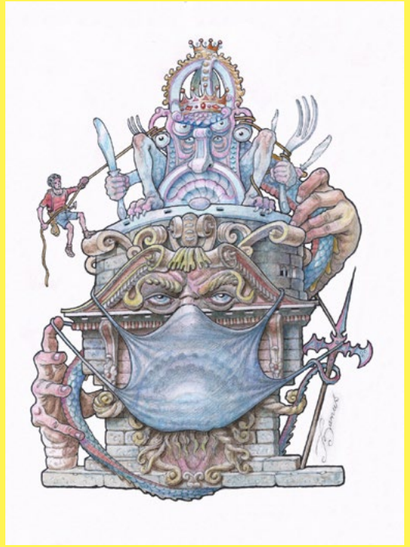
20.05-31.07

„Literatura română în Portugalia". Pe platformele Facebook și Instagram ale ICR Lisabona a fost promovată literatura română tradusă în limba portugheză, prin difuzarea unei serii de postări online exclusive, care a prezentat un studiu amplu despre traducerile din română în portugheză în spațiul lusitan, realizat de cronicarul literar Fernando Couto e Santos, și materiale video cu mărturii ale traducătorilor Tanțy Ungureanu și Corneliu Popa, care au citit fragmente din cele mai recente volume traduse, unele publicate, alte nepublicate încă în Portugalia. De asemenea, ICR Lisabona i-a adresat invitația autorului român Dinu Flămând de a împărtăși experiența sa de traducător de literatură portugheză în România și de scriitor român tradus în Portugalia. Totodată, ICR Lisabona a prezentat opiniile scriitorilor portughezi Rui Zink și Manuel Fonseca despre importanța și necesitatea traducerilor operelor literare românești în spațiul lusitan, Manuel Fonseca fiind și director al Editurii Guerra e Paz, editură care a promovat în mod constant, în ultimii ani, literatura română în Portugalia.

iunie

1

Festivalul de Literatură pentru copii *„Punguța cu povești"*. Festivalul Copilăriei, manifestare inițiată în 2019 de Lectoratul de Limbă Română de la Universitatea Granada și Lectoratul de Limba Română de la Universitatea Lisabona, în colaborare cu ICR Lisabona și Ambasada României în Republica Portugheză, s-a derulat anul acesta on-line, pe 1 iunie, sub forma unei suite de activități literare, așezate sub numele Festivalul de Literatură pentru copii *„Punguța cu povești"*. ICR Lisabona, Ambasada României și Lectoratul de Limba Română de la Universitatea Lisabona au postat, pe platformele virtuale avute la dispoziție, o serie de înregistrări video conținând fragmente în limba română din povești românești sau ale autorilor români, precum și traduceri din română în portugheză din opera lui Ion Creangă (volumul *Povești și Povestiri/ Contos e Histórias*, în traducerea lui José Fonseca e Silva și Simona Vermeire). Materialele au fost realizate în colaborare cu profesorii Cursului de limbă, cultură și civilizație românească din Portugalia, cu elevii acestora, cu studenții Lectoratului de limba română și cu participanții la Cursul de limba română derulat de ICR Lisabona, precum și cu scriitoarea română, rezidentă în Portugalia, Elena Dumitrescu-Nenwig.



15.06-2.07

ICR Lisabona a participat și în 2020 la tradiționala *Sărbătoare a Francofoniei din Portugalia/ Festa da Francofonia*, desfășurată în acest an în mediul virtual. Parteneriatul celor 9 țări implicate în acest an în eveniment - Andora, Belgia, Canada, Elveția, Franța, Georgia, Luxemburg, România și Tunisia - s-a concretizat prin pregătirea și difuzarea pe rețelele sociale create în acest scop încă din anii trecuți de Institutul Francez (Facebook, Instagram) și pe site-ul festadafrancofonia.com, a unor evenimente concepute special pentru difuzarea în mediul virtual, provenite din țările participante. României i-a fost rezervată ziua de 25 iunie, iar în zilele de 28 iunie și 2 iulie, pe Facebook, a fost publicat câte un quizz cu întrebări având ca subiect legăturile privilegiate, istorice și culturale, dintre România și Franța. ICR Lisabona a preluat și pe rețelele proprii evenimentele sale. Pentru ziua de 25 iunie, ICR Lisabona a pregătit postarea expoziției virtuale *Appel du Large* a graficianului român Tudor Banuș (foto), a cărei temă a fost legată de frământările artistului în izolare – izolarea artistului în atelier versus izolarea impusă de pandemie, și un concert al formației de muzică veche Trei Parale, dedicat lui Barbu Lăutaru la 240 de ani de la naștere, și înregistrat special pentru această ocazie.

18 Finisaj virtual expoziția „Dispăruți în paradis” a artistei Alina Gherasim. Ținând seamă de contextul actual, închiderea expoziției a fost marcată printr-un finisaj fără public, la sediul Institutului. Filmată printre lucrările amplasate pe simeze, Sofia Marçal (critic de artă și curator al Muzeului Național de Istorie Naturală și Științe din Lisabona) a călăuzit spectatorii prin labirintul imaginat de Alina Gherasim, împărtășind pe paginile de Facebook și Instagram ale reprezentanței de la Lisabona câteva reflecții pe marginea lucrărilor expuse și a legăturilor lor cu simbolurile mai puțin cunoscute ale istoriei maritime și literare lusitane.

21 De Ziua Europeană a Muzicii, ICR Lisabona l-a prezentat, pe platformele de Facebook și Instagram pe reputatul pianist luso-român Constantin Sandu, director al Departamentului de Muzică al Şcolii Superioare de Muzică şi Artele Spectacolului din Porto, interpretând Consolation no 3, a compozitorului Franz Liszt. Arta interpretativă a pianistului Constantin Sandu s-a cristalizat sub îndrumarea maeștrilor Sonia Rătescu, Constantin Nițu, Constantin Ionescu-Vovu şi a altor personalități marcante – Sequeira Costa, Dimitri Başkirov, Helena Sá e Costa şi Tania Achot. Personalitatea sa artistică îmbină rigoarea şi respectul pentru textul muzical cu o sensibilitate poetică şi o imaginație sonoră fascinante. De la debutul cu orchestra, la vârsta de 14 ani, a susţinut o intensă activitate solistică în diverse ţări din Europa şi Asia, culegând aplauzele publicului şi elogiile criticii de specialitate. Este laureat al Concursurilor Internaţionale de la Senigallia, *Viotti-Valsesia*, *Paloma O'Shea* – Santander, Epinal, *Maria Canals* – Barcelona şi a cântat în prestigioase Festivaluri Internaţionale (*George Enescu* – Bucureşti, *Chopin* – Paris, Santander, *Festival de primavera* – Sevilla, Ayamonte, *Internationale Trossinger Tastentage*, Muziksev - Izmir, Aveiro, Figueira da Foz, Espinho, Guimarães etc.). A înregistrat diverse CD-uri, a fost membru în numeroase jurii de Concursuri Internaţionale (Épinal, Vianna da Motta – Lisabona, *Cidade do Porto, Ciudad de Toledo,* Viotti-Valsesia, Pinerollo – *Cittá della Cavalleria, Propiano* – Bucureşti) şi a predat cursuri de perfecționare pianistică în diferite ţări.

24 Continuând tradiția evenimentelor realizate în anii anteriori, ICR Lisabona și Ambasada României în Republica Portugheză au marcat, pe 24 iunie, de această dată în format on-line, Ziua Universală a Iei și semnificațiile acesteia. Ia românească este cunoscută și sărbătorită în Portugalia, Rui Zink, unul dintre cei mai importanți prozatori portughezi contemporani, considerând-o, ca și fado-ul, un simbol al identității naționale. Sărbătoarea Sânzienelor se leagă la Lisabona și de memoria lui Mircea Eliade, atașat cultural al legației române în perioada 1941-1945, al cărui roman, *Noaptea de sânziene* a fost inspirat de prezența sa în Portugalia și care scria că aici imaginase un fel de poveste cu miracolul regenerării şi tinereții veșnice dobândite într-o noapte de Sânziene. Pe platformele de socializare ale ICR Lisabona, Ambasadei și Lectoratului de limba română de la Universitatea din Lisabona, pe parcursul zilei au fost difuzate materiale foto-video realizate cu sprijinul Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti” din București. Special pentru a marca on-line Ziua Universală a Iei în Portugalia, Paula Popoiu, director general al Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti” din București, a realizat o prezentare video pe tema iei și a costumului popular românesc din diferite regiuni ale României. Din colecția de 15.000 de piese de costum a Muzeului aceasta a prezentat ii unicat, cu modele și culori specifice, din zone precum Mărginimea Sibiului, Bucovina, Banat și din sudul României (Vlașca), reprezentând unitatea și diversitatea costumului popular românesc.

iulie

1.07-31.08

Personalități românești în Portugalia. Pe parcursul lunii iulie, ICR Lisabona a prezentat publicului său virtual două scurte filme evocatoare ale unor personalități românești care s-au aflat în exil în Portugalia. Traseul urmat pentru evocarea lui Victor Buescu și a lui Scarlat Lambrino, în încercarea de a prezenta noi fațete ale personalităților lor, a inclus propriile lor evocări ale țării părăsite fără voie dar și raportarea la noua patrie și la atmosfera fecundă intelectual din capitala lusitană. Parteneri ai ICR Lisabona, în evocarea celor doi, au fost apropiați sau emuli ai acestora, personalități marcante ale mediului academic portughez de azi. Proiectul a continuat în luna august cu documentare despre Mircea Eliade și Regele Carol al II-lea.

15-21

Expoziția virtuală „Peisaje portugheze de pandemie” a fotografului Cosmin Bumbuț. Din 2013, fotograful Cosmin Bumbuț împreună cu jurnalista Elena Stancu au început să călătorească în autorulotă și au creat proiectul „Teleleu”. Pandemia i-a prins pe drum, în Portugalia, timp în care Cosmin Bumbuț a realizat o serie de fotografii cu peisaje din mai multe zone unde au poposit în această perioadă. O serie exclusivă din aceste fotografii, reunite sub titlul „Peisaje portugheze de pandemie”, au fost expuse în premieră, pe paginile de Facebook și Instagram ale ICR Lisabona, în perioada 15-21 iulie. „Pandemia ne-a prins în Portugalia, în autorulotă, în timp ce lucram la proiectul nostru despre românii din diaspora. Înainte și în timpul perioadei de izolare, pe care am petrecut-o, o parte din ea pe malul lacului Alqueva și o parte din ea la Mânăstirea ortodoxă română din Aldeia de Santa Margarida, am început să fotografiez peisaje. Să fotografiez peisaje a fost un mod de relaxare pentru mine. De regulă, fotografiez portrete pentru proiectele mele documentare. Primul lucru care m-a frapat în Portugalia a fost lumina. E o lumină specială aici, e total diferită față de lumina pe care am întâlnit-o în alte țări cu ieșire la mare sau la ocean. Peisajele acestea mi-au adus liniște într-o perioadă în care eu și toată lumea din jurul meu ne luptam cu anxietatea.” (Cosmin Bumbuț)

august

1.08-1.12

Albumul Albastru de Lisabona. ICR Lisabona, împreună cu Ambasada României în Republica Portugheză, Fundația Bonte și Editura Guerra e Paz, au editat albumul bilingv (româno-portughez) *Albastru de Lisabona*, care cuprinde impresii, memorii afective, fragmente din „jurnale de călătorie” inspirate de farmecul Lisabonei, aparținând unor importante personalități culturale ale României. Ambasadori, scriitori, traducători, artiști, care au călătorit sau locuit în capitala lusitană, au adus astfel mărturii despre istoria, cultura, pitorescul locurilor și al oamenilor. Textele, îngrijite de scriitorul Radu Paraschivescu, au fost însoțite de imagini realizate de fotograful Cosmin Bumbuț în decursul lunii septembrie 2020. Traducerea textelor incluse în album a fost făcută de Corneliu Popa, iar macheta volumului a fost realizată de Corina Duma.

5.08-30.09

Sub genericul „Interferențe româno-portugheze”, pe platformele Facebook și Instagram ale ICR Lisabona au fost promovate o serie de proiecte care explorează similitudinile, zonele de convergență și afinitățile între culturile română și portugheză. Din dorința de apropiere de sufletul și spiritul lusitane, ICR Lisabona a organizat, de-a lungul timpului, o serie de evenimente cu o certă forță de seducție pentru publicul portughez, care au inițiat, într-o manieră inedită, dialoguri între cele două culturi de la extremele latinității. De la expoziții de grup cu artiști români care l-au desenat pe Fernando Pessoa, sau au revizitat fenomenul *azulejo* cu propria viziune și sensibilitate, la omagii muzicale aduse Amáliei Rodrigues, sau colaborări de succes româno-portugheze în domeniul artelor spectacolului.

7-27

ICR Lisabona, în colaborare cu Ambasada României în Republica Portugheză, a realizat o serie de postări video săptămânale exclusive, reunite sub titlul „Gusturi și tradiții românești/ Sabores e tradições romenas.” Proiectul a avut drept scop promovarea tradițiilor românești într-un mod inedit, axându-se de această dată pe arta culinară, gusturile și obiceiurile gastronomice specific românești. Având-i ca protagoniști atât pe antreprenoarele Alina Zaharia și Floredana Suciu (care dețin afaceri cu specific gastronomic în Portugalia), cât și pe personalitățile culturale Elena Dumitrescu Nentwig (scriitoare) și pe Corneliu Popa (traducător), materialele video au prezentat rețete românești într-o manieră colorată și atractivă, inspirate din bucătăria tradițională, realizând o întoarcere simbolică și nostalgică la bucătăria copilăriei.

8.08.2020-31.01.2021

Itinerarea sculpturii *Zbor* a artistului Ștefan Radu Crețu în Almancil. Expusă deja de două ori cu notabil succes în Portugalia, în parcul „Marechal Carmona” din centrul orașului Cascais (2018) și în grădina Centrului Cultural din Redondo (2019), sculptura *Zbor* a artistului Ștefan Radu Crețu este găzduită de orașul Almancil, din regiunea Algarve. Inaugurarea a avut loc sâmbătă, 8 august, în Jardim das Comunidades, în prezența artistului. Au luat cuvântul Vítor Aleixo, primarul municipiului Loulé, Joaquim Pinto, președintele consiliului local Almancil, Gelu Savonea, directorul adjunct al ICR Lisabona, Elisabeta Necker, președintele asociației românești „Doina” și Alina Bondar, membru al asociației și curator al evenimentului din partea asociației susmenționate. Itinerarea în Algarve a lucrării Zbor a făcut parte din programul „Artiști români contemporani în Portugalia”, prin care ICR Lisabona a promovat monumente temporare destinate să anime spații publice intens circulate, inițiat în 2017 cu lucrarea *Middle Way* a lui Bogdan Rață, expusă la Cascais și Porto. Partenerii au fost Primăria orașului Loulé, Consiliul local Almancil și Asociația românească „Doina” din Algarve.

13.08-15.10

Galeria ICR Lisabona a găzduit expoziția de pictură „Ea a fost aici” a artistei Sabina Elena Dragomir, absolventă a studiilor de licență și de master (Magna Cum Laude) la Universitatea de Artă și Design din Cluj-Napoca. Vernisajul a avut loc în data de 13 august, în format online. Expoziția a cuprins 27 de lucrări (pictură), de dimensiuni mari și medii, care vorbesc despre epidermă ca epifanie a duhului. Operele au făcut parte dintr-o cercetare a corpului uman și a diferitelor ipostaze ale acestuia, prin care Sabina Elena Dragomir a încercat să redea, cu un rafinat simț poetic și cu un instrumentar tehnic de mare măiestrie, relația dintre trup și suflet. Expoziția a inclus o selecție de lucrări care fac parte din proiecte precum „Intimate Space” (2018) și „Pandora” (2019), prezentate sub diferite forme de expunere, în galerii de artă, muzee sau spații alternative din România

septembrie

5

La invitația organizatorilor Bienalei Internaționale de Artă Contemporană de la Cerveira, prima participare a României la cel mai vechi eveniment de acest tip cu funcționare neîntreruptă din Peninsula Iberică, aflat la cea de-a XXI-a ediție, a fost marcată prin organizarea unei Zile a României. Evenimentele au început cu atelierul „Tehnici și materiale pentru sculptura în lemn” susținut de sculptorul Mircea Roman urmate de proiecția filmului *Duhul lăzilor trup* al regizorului Francisc Mraz și o masă rotundă cu Mircea Roman, Cabral Pinto, directorul artistic al Bienalei, Gelu Savonea, directorul adjunct al ICR Lisabona și condusă de curatoarea Helena Mendes Pereira, în jurul temei „Între sacru și martiriu: conexiuni româno-portugheze”. Inaugurarea lucrării *Sfântul Sebastian* realizată de Mircea Roman special pentru a fi expusă la Bienala de la Cerveira a avut loc pe „Scena Artelor”, iar Ziua României s-a încheiat cu recitalul pianistului Nicolae Dumitru. În cadrul bienalei au mai fost expuse și lucrările ale artistelor Florentina Voichi, Ana Ionescu și Nicoleta Săndulescu (a cărei lucrare a fost premiată). Toate evenimentele au fost transmise în direct pe pagina de Facebook a Bienalei și retransmise pe platformele de socializare ale ICR Lisabona, înregistrându-se cumulat circa 1.800 de vizualizări. Anul acesta, Bienala a organizat pentru prima dată o zi națională dedicată.

7

ICR Lisabona a organizat, în parteneriat cu Universitatea din Porto și cu sprijinul apreciatului pianist român (stabilit în Portugalia), Constantin Sandu, un recital de pian susținut de Nicolae Dumitru, în Auditoriul Casa Comum al Rectoratului Universității din Porto. Recitalul a cuprins, pe lângă piese inconturnabile din creația enesciană, piese celebre de Béla Bartók, marele compozitor născut la Sânnicolau Mare, a cărui operă cuprinde numeroase și valoroase piese de inspirație populară românească, și de la moartea căruia s-au împlinit, în 2020, 75 de ani. De asemenea, în program au fost incluse compoziții ale compozitorului portughez António Fragoso. Concertul a fost integrat în popularul program „Música na Cidade", ca și concertul susținut în data de 22 iunie de pianistul Constantin Sandu, profesor și director al Departamentului de Muzică al Escola Superior de Música e Artes do Espetáculo (ESMAE) din Porto (universitatea cu profil de arte din oraș). Pentru a îndeplini condițiile impuse de autoritățile sanitare portugheze, în sală au fost admiși 25 de spectatori. Discursul inaugural a fost susținut de Paulo Vaz, consul onorific al României la Porto.

28.09-2.10

ICR Lisabona a propus publicului o reîntâlnire online cu emisiunile realizate de regretatul Radu Anton Roman, unul dintre cei mai importanți cercetători și promotori ai gastronomiei românești. Personalitatea lui a fost evocată pe conturile Facebook și Instagram ale reprezentanței de la Lisabona cu sprijinul postului de televiziune PRO TV, prin difuzarea de fotografii din arhiva familiei și fragmente din emisiunea documentară „Bucătăria lui Radu" și care au fost subtitrate în portugheză de fiica autorului, Antoaneta Roman, rezidentă în Portugalia. În 1998, Radu Anton Roman a publicat una dintre cele mai importante lucrări ale gastronomiei românești *Bucate, vinuri și obiceiuri românești* (Editura Paideia). Între 2001 și 2005 a realizat la PRO TV emisiunea documentară „Bucătăria lui Radu" în care s-au împletit arta culinară, etnografia și folclorul din toate regiunile României și în care a fost surprinsă, cu farmec și umor, diversitatea culturală a românilor. Acest proiect a intenționat să aducă în atenția publicului portughez câteva pagini de istorie a gastronomiei românești, precum și o abordare cu totul inedită a relației dintre cultura înaltă și tehnicile culinare străvechi. ICR Lisabona a realizat 3 montaje video, unul de prezentare a biografiei lui și două cuprinzând momente din emisiune, care au evidențiat importanța antropologică a acesteia. Fotografiile și materialele video au fost postate concomitent pe conturile de Facebook și Instagram ale reprezentanței.

octombrie

22.10.2020-8.01.2021

Expoziția „Modernismul în arhitectura românească interbelică" prezentată la Galeria ICR Lisabona a fost alcătuită din 40 de panouri ilustrând clădiri aflate printre cele mai semnificative realizări ale arhitecturii românești interbelice și a atras atenția, prin semnalarea similitudinilor dintre arhitectura românească şi cea portugheză, ambele înflorind sub zodia avangardei italiene. Expoziția a argumentat, în fața publicului lusitan, convergența ideilor și conceptelor artistice din cele trei țări surori latine. Vernisajul a fost marcat pe pagina de Facebook a ICR Lisabona printr-o vizită online ghidată de arh. Gelu Savonea, iar arh. Sorin Vasilescu, profesor la Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu" (UAUIM) din București, a susținut o videoconferință în cursul căreia a desenat o panoramă a arhitecturii românești interbelice și a punctat marile direcții care s-au regăsit în arhitectura românească, precum și cele mai importante personalități active din perioada menționată.

26-30

Expoziția „Piețe din România și Portugalia și istoriile lor". Antropologul și fotograful Cătălin D. Constantin a realizat, cu ajutorul unei drone, o suită de spectaculoase fotografii aeriene ale câtorva dintre cele mai reprezentative piețe din România și Portugalia: Piața Universității din București, Piața Sfatului din Brașov, Piața Mare și Piața Mică din Sibiu, Piața Cetății din Alba Iulia, Piața Unirii și Piața Libertății din Timișoara, Praça do Comércio din Lisabona, Praça de Santa Maria din Óbidos, Praça 8 de Maio din Coimbra, Praça da República din Elvas și Terreiro da Sé din Porto. Sub numele „Piețe din România și Portugalia și istoriile lor", aceste fotografii au fost prezentate pe paginile de socializare ale ICR Lisabona, în perioada 26-30 octombrie.

noiembrie

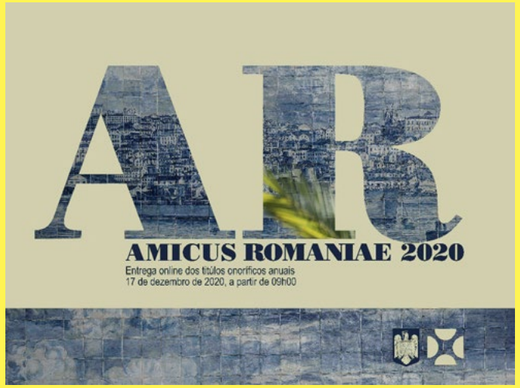
11-17

„Poveștile instrumentelor «spuse» de muzicieni români”. ICR Lisabona în colaborare cu asociația culturală Pro Contemporania a lansat, în social media, versiunea adresată publicului portughez a proiectului „Poveștile Instrumentelor”, care a cuprins recitaluri online în care muzicieni români consacrați au spus, prin muzică, poveștile instrumentelor lor, într-un ton personal, însoțindu-le cu o selecţie muzicală gândită de fiecare. Proiectul a fost realizat de Pro Contemporania, în colaborare cu TVR 3, Radio România Cultural, Radio România Muzical, Radio România Regional și parteneri precum Universitatea Naţională de Muzică din București, Centrul Naţional de Artă „Tinerimea Română”, Senia Music, Art Seven, Muzeul Naţional „George Enescu”, The Culture Club și este co-finanțat de AFCN. Pe rețelele de socializare ale ICR Lisabona, programul a debutat cu un material video de prezentare, subtitrat în portugheză și realizat de muzicologul şi criticul muzical Oltea Șerban Pârâu, urmat de 5 recitaluri susținute de pianistul Horia Mihail, violoniștii Gabriel și Simina Croitoru, clarinetistul Emil Vișenescu și violoncelliștii Marin și Ștefan Cazacu.

27.11-1.12

ICR Lisabona și Ambasada României în Republica Portugheză au celebrat Ziua Națională a României, în mediul online, marcând acest moment simbolic într-o perioadă caracterizată de provocări substanțiale, printr-o nouă punte de comunicare româno-portugheză, construită cu sprijinul unor personalități marcante din cele două țări, care pun în valoare cele două culturi și similaritățile de mentalitate și civilizație care ne unesc. Pe paginile de socializare ale celor două instituții, a fost oferit publicului un recital de pian și vioară susținut la Școala Superioară de Muzică și Artele Spectacolului din Porto de pianistul Constantin Sandu și violonistul Radu Ungureanu, muzicieni români de prestigiu din Portugalia. Recitalul a fost prefațat de o serie de mărturii în oglindă despre România și Portugalia, sub forma unor „videocărți poștale portugheze despre România” ale unor personalități precum scriitorii Rui Zink și Vítor Sousa, profesorii Helena Carvalhão Buescu, Daniel Perdigão și arh. António Castelbranco, precum și jurnalistul Leonídio Paulo Ferreira.

decembrie



17

Ceremonia de acordare a titlurilor onorifice „Amicus Romaniae”, cea de-a XII-a ediţie, s-a desfășurat în acest an, în mediul online, pe paginile de socializare ale ICR Lisabona și ale Ambasadei României în Republica Portugheză. Titlul onorific a fost instituit în 2009, ca semn al recunoștinței și aprecierii ICR Lisabona față de personalităţi din mediul cultural şi instituţional portughez, susținători ai activităţii Institutului, de diseminare a valorilor culturii române în spaţiul lusitan. Premiații din acest an au fost: Mafalda Ferro – Președintele Fundației „António Quadros”, Alberto Laplaine Guimarães – Secretar General al primăriei din Lisabona, António Castelbranco – arhitect, profesor la Universitatea din Lisabona, José Carlos Calazans – profesor, cercetător la Universitatea din Lisabona, Helena Mendes Perreira – curator Bienal de Cerveira, Gonçalo Câmara, poet, actor, realizator la Smooth FM. Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona, a precizat, în montajul video prezentat cu această ocazie, că „prietenii portughezi sunt doar câțiva dintre cei pe care Ambasada României în Portugalia și ICR au reușit să și-i facă în ultima decadă. Sunt oameni care ne-au ajutat să aducem România în Portugalia, dar și Portugalia în patria noastră. Lor le datorăm mai mult decât le-am arătat-o astăzi, spunându-le că adevăratul lor premiu e ascuns de ochii publicului, în inimile noastre.”

18 Prezentarea oficială a albumului bilingv *Azur de Lisabona/ Azul de Lisboa* a avut loc pe paginile de Facebook ale ICR Lisabona și ale Ambasadei, cu participarea E.S. Ioana Bivolaru, Ambasadorul României în Republica Portugheză, a lui Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona, a scriitorului Radu Paraschivescu și a lui Manuel Fonseca, directorul Editurii Guerra e Paz, cu sprijinul Fundației Bonte. Coordonat împreună cu Radu Paraschivescu, volumul a reunit texte ale unor personalități române care au avut prilejul să viziteze în decursul vremii Portugalia – diplomați, scriitori, artiști, oameni de teatru sau de film – și care au încercat să capteze spiritul locului și să-l restituie, cu adaosul sensibilității și înțelegerii lor, publicului român și portughez, construind astfel o nouă punte de comunicare între România și Portugalia. Albumul a beneficiat de contribuția fotografului Cosmin Bumbuț, care a realizat o serie de fotografii inedite ale Lisabonei. Textele au fost traduse în portugheză de Corneliu Popa, iar conceptul grafic aparține Corinei Gabriela Duma.

24 În Ajun de Crăciun, ICR Lisabona și Ambasada României în Republica Portugheză au organizat un eveniment special cu ajutorul unor muzicieni portughezi care au interpretat colinde românești, *„Crăciun românesc la Lisabona”*. Pe paginile de socializare ale celor două instituții, a fost difuzat un concert de piese tradiționale, susținut de soprana Alexandra Bernardo acompaniată de pianistul Pedro Baião, sub direcția scenică a sopranei de origine română, stabilită în Portugalia, Elena Dumitrescu-Nentwig, publicul portughez având astfel ocazia să cunoască și să aprecieze sonoritatea specială a cântecelor românești de iarnă. Această difuzare largă, în format online, a oferit în același timp publicului, grație fidelilor paginii Ambasadei României, preponderent români, din diaspora sau din țară, surpriza unei „lecturi“ inedite a unor pagini de repertoriu muzical tradițional românesc.

Institutul Cultural Român de la LONDRA

Director: Magda Stroe
Referent PR relații: Lucian Diaconu

Contextul dificil și modul diferit și nemaiîntâlnit de organizare a evenimentelor culturale în anul 2020 au fost transformate de către ICR Londra în adevărate oportunități de promovare culturală și în ocazii de a atrage un public nou către cultura română. În noiembrie 2020, ICR Londra a devenit liderul institutelor culturale europene care își desfășoară activitatea în capitala britanică, în ceea ce privește popularitatea paginii de Facebook, depășind Institutul Cultural Italian, cu peste 24.000 de prieteni (*like-uri*) și 26.500 de urmăritori (*followers*).
Tot în 2020, ICR Londra și-a diversificat conținutul digital pentru a rămâne relevant publicului său în condițiile restricțiilor legate de pandemie. Proiectele culturale cu un mare succes de public precum seria *„Who is Romania”,* Festivalul de literatură româno-britanică *Romania Rocks* sau concertele, discuțiile și spectacolele online au contribuit la o creștere semnificativă a indicatorilor de popularitate ai platformelor noastre de social media.
Dintre cele mai apreciate și importante proiecte culturale organizate de ICR Londra amintim: *„Who Is Romania”*, cea mai vizibilă campanie de promovare internaţională a culturii române în 2020, după cifrele de audienţă obţinute în mediul online, serie prezentată de realizatoarea britanică Tessa Dunlop. Campania a fost derulată la iniţiativa ICR Londra și a generat peste 840.000 de vizualizări, a avut un impact online (audienţă atinsă) de peste 2.500.000 utilizatori şi a obţinut vizibilitate inclusiv prin asocierea cu parteneri prestigioși precum Tate Modern, London Philharmonic Orchestra, Clarence House - Prinţul de Wales şi Ducesa de Cornwall, Centre Pompidou, Penguin sau History Hit.

Prima ediție a festivalului româno-britanic de literatură Romania Rocks, unul dintre cele mai importante evenimente literare ale anului, a adus laolaltă nume de rezonanță în literaturile celor două țări. Câțiva dintre cei mai celebri autori britanici ai momentului, precum: Paul Bailey, A. L. Kennedy, Deborah Levy, David Mitchell, Ben Okri, Ian Rankin, Elif Shafak, Fiona Sampson și Axel Scheffler, au fost protagoniștii programului alături de: Ana Blandiana, Magda Cârneci, Ruxandra Cesereanu, Marius Chivu, Andrei Codrescu, Norman Manea, Ioana Pârvulescu, Bogdan Teodorescu și Matei Vișniec. Cele 30 de evenimente organizate în perioada 17 octombrie - 13 noiembrie au atras un număr de 75.000 de vizualizări și un impact de 158.500 persoane.
Seria de interviuri și discuții „I soul a t i o n”, în limba engleză, realizate zilnic în perioada de carantină (aprilie-mai) cu 25 de artiști recunoscuți pentru munca lor în muzică, film, teatru, literatură sau arte vizuale, a atras un număr total de 126.000 de vizualizări. De asemenea, concertul-omagiu dedicat românilor din Marea Britanie care lucrează în prima linie în lupta contra Covid-19 din 4 iunie, recital special în Seria *„Concertelor Enescu”* cu Sascha Bota și Cameron Roberts, a fost vizionat de peste 13.600 de persoane și a avut 5.011 reacții, comentarii și distribuiri. Mențiuni se cuvin și concursului de desemnare a *Capitalei britanice a iei românești* și programului de celebrare *a 140 de ani de relații diplomatice româno-britanice* (seria de filme care prezintă istoria României pornind de la articole din presa britanică).
Nu în ultimul rând, inițiativa de a organiza cursuri de limba română online (pentru copii și adulți) a fost extrem de apreciată, iar cele două sesiuni (din mai și octombrie) au atras peste 850 de înscrieri (lecțiile au fost prezentate live pe canalul de YouTube al reprezentanței).

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA BRITANICĂ

7.03

Săptămâna în muzică clasică: London Philharmonic Orchestra/Vänskä (cronică)

Solistul american Jeremy Denk a performat într-un concert proaspăt, inventiv și captivant al London Philharmonic Orchestra, condusă de Osmo Vänskä. Recitalul a făcut parte din programul LPO 2020 Vision care cuprinde muzică din trei secole și în care, alături de Beethoven, orchestra a mai interpretat *Chaconne* în memoria lui Ioan Paul II, 2005 de Krzysztof Penderecki și extravaganta și colorata Simfonie nr 1 a lui Enescu.
The Observer

The Guardian

Seria „Who is Romania" - invitată Tessa Dunlop

Tessa Dunlop: „M-am îndrăgostit de România, de umanitatea sa, în anii '90 și a fost un mare prilej să fiu într-o țară care trecea printr-o tranziție extraordinară. (...) Vă invit să vă uitați la seria *Who is Romania*, disponibilă pe platformele online ale ICR și Tessa Dunlop. O veți descoperi pe Regina Maria a României, care s-a născut în Anglia, în Kent și a fost nepoata Reginei Victoria."

„On the Edge with Andrew Gold" / 12 octombrie 2020 (podcast al jurnalistului BBC & HBO, prezentat pe platforma Apple's New & Noteworthy)

13.10

Pregătiți-vă pentru primul festival literar româno-britanic, care aduce laolaltă staruri literare britanice și românești într-o serie de dialoguri, ateliere și conversații

„Romania Rocks" înseamnă discuții între unii dintre cei mai cunoscuți autori britanici, precum Deborah Levy, Elif Shafak, David Mitchell, Ben Okri, Ian Rankin sau Paul Bailey, și faimoși scriitori români, precum Ana Blandiana, Magda Cârneci, Norman Manea, Matei Vișniec sau Ioana Pârvulescu, printre alții. Organizat de ICR Londra în colaborare cu European Literature Network, evenimentul va include și lecturi de poezie și ateliere de traduceri. „Romania Rocks" face parte dintr-o inițiativă a Institutului Cultural Român de a celebra 140 de ani de relații diplomatice între Romania și Marea Britanie.

Calvert Journal

3.11

Filmul despre Constantin Brâncuși, parte din seria „Who is Romania"

„Acest film realizat de Institutul Cultural Român din Londra îl celebrează pe artistul român Constantin Brâncuși (1876-1957). Descoperiți un pionier al modernismului și unul dintre cei mai influenți sculptori ai secolului 20 (...)"

Preluare pagina de Facebook **Tate**

Filmele despre Regina Maria a României au fost prezentate pe **canalul de Twitter al Clarence House: Prințul de Wales și Ducesa de Cornwall** (16 octombrie 2020) și canalele de televiziune BBC Kent și History Channel.

6.11

Interviu cu Tessa Dunlop în cadrul emisiunii binecunoscutului jurnalist Michael Portillo

Tessa Dunlop: „Am creat această serie (Who is Romania), împreună cu Institutul Cultural Român din Londra, pentru a prezenta evenimente și personalități istorice ale unei țări care este atât de des înțeleasă greșit în Vest. Sper că aceste filme oferă povestea și particularitățile unui popor remarcabil."

Times Radio (emisiune la postul de radio Times, parte din grupul media The Times)

ianuarie

15

ICR Londra a organizat, la sediu, un eveniment multidisciplinar cu ocazia Zilei Culturii Naționale – Sărbătoarea artiștilor români stabiliți în Marea Britanie – „Twelve Months, Twelve Creators". Evenimentul, ce a marcat Ziua Culturii Naționale, a constat într-o dezbatere moderată de Tessa Dunlop, realizatoare TV/radio, scriitoare britanică și veche prietenă a României și vernisajul expoziției „The Need for Belonging?" a artistei Anca Ștefănescu. Invitații speciali au fost artiștii care au făcut parte din programul „Twelve Months, Twelve Creators / 12 Luni, 12 Creatori": pictorul Mircea Teleagă, designer-ul Gabriela Popa, curatoarea și poeta Simona Nastac, actrița Olivia Negrean, muzicianul Bogdan Văcărescu, arhitecta Doina Petrescu, fotograful Paul Arion, violonista Maria Gîlicel, arhitectele Anca Mihalache și Anastasia Stan, traducătoarea Gabi Reigh, pianista Anda Anastasescu și cineastul Laurențiu Calciu. Pe parcursul anului 2019, ICR Londra a celebrat artiștii români stabiliți în Marea Britanie, a căror activitate a fost recunoscută pentru originalitate și calitate artistică, iar de-a lungul celor 12 luni ale anului publicul a descoperit lucrările și personalitățile acestor artiști.

27,28 și 29

Recitalul pianistului Botond Szőcs la St Martin-in-The-Fields. Pianistul Botond Szöcs a susținut un recital de prânz în seria pe care ICR Londra o organizează la St Martin-in-The-Fields, urmat de două concerte la Manchester și Edinburgh, în colaborare cu cele două consulate. Repertoriul concertului de la St Martin-in-The-Fields a inclus setul integral de lucrări de pian al lui Chopin alături de balada lui Ciprian Porumbescu. Seria de concerte de la St Martin-in-The-Fields este unul dintre programele permanente organizate de ICR Londra, fără întrerupere, încă din 2011. Continuarea parteneriatului cu renumita organizație culturală londoneză oferă o excelentă platformă de promovare atât pentru tinerii muzicieni, cât și pentru cei consacrați fiind o bună modalitate prin care muzica românească se face cunoscută în rândul melomanilor din capitala Marii Britanii.

29

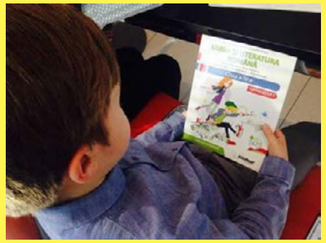
ICR Londra și Ambasada României în Marea Britanie, în parteneriat cu B'nai B'rith Marea Britanie, au marcat Ziua Internațională de Comemorare a Victimelor Holocaustului cu un eveniment, la sediu. Evenimentul a inclus vernisajul expoziției „Romanian Diplomacy and the Jewish Issue. Diplomatic documents (1938-1945)", realizată de Unitatea Arhive Diplomatice din cadrul MAE, precum și panourile de afișare despre proiectul „Elefant" – o casă memorială pentru istoria evreilor din Vișeu de Sus, Maramureș și arhiva fotografii de la Agerpres. Evenimentul a fost completat de un mini recital al violonistului Alexander Bălănescu.

februarie

6

ICR Londra, în colaborare cu Societatea Enescu, a organizat, la sediu, un recital de gală în „Seria Enescu 2020" susținut de violonistul Remus Azoiței și pianistul Eduard Stan. Programul recitalului a cuprins: *Sonata în do major* op.100 de Johannes Brahms, suita *Impresii din copilărie* op.28 de George Enescu și *Sonata în mi minor* op.20 nr. 2 de Ludwig van Beethoven.

7



ICR Londra a găzduit și a promovat atelierul „Predarea limbii române în școli din Marea Britanie: părinți și copii pentru educație", care și-a propus să creeze o comunitate activă de părinți și profesori care să colaboreze eficient în vederea promovării și extinderii cursului de limbă, cultură și civilizație românească în școlile din Marea Britanie. Atelierul s-a axat pe mai multe teme: importanța bilingvismului, legăturile instituționale și culturale dintre România și Marea Britanie, precum și tendințele actuale ale finanțării educației în Regatul Unit. Proiectul a beneficiat de sprijinul unor organizații precum Institutul Limbii Române, Școala Românească „Sfinții Brâncoveni" din Londra, Ambasada României la Londra și asociații românești din Marea Britanie.

14 ICR Londra, în colaborare cu Ambasada României în Marea Britanie, a organizat un eveniment dedicat ambasadorului Mihnea Constantinescu - „In memoriam". Cu această ocazie a avut loc un recital de pian susținut de Mădălina Rusu, cu lucrările Sarabande de Haendel și *Scheherazade* de Rimsky-Korsakov, compozitori preferați ai ambasadorului Constantinescu. Evenimentul a oferit ocazia de a prezenta viaţa şi contribuţia unui diplomat esenţial în dezvoltarea României, pe plan intern şi internațional, precum și oportunitatea de a întâlni oameni care l-au cunoscut pe Mihnea Constantinescu.

20-21 „Concert Mădălina Pavăl Band la Londra". ICR Londra, în colaborare cu sala St. Cyprian's din Londra, a organizat un concert de muzică tradițională românească în capitala Marii Britanii, susținut de una dintre cele mai bune tinere voci românești contemporane, Mădălina Pavăl. În data de 20 februarie, formația muzicienei a susținut un concert scurt la sediul ICR Londra, în cadrul unei recepții cu membri ai comunității românești găzduită în Belgrave Square de ICR Londra și Ambasadă. Programul a conținut piese de pe albumul *Oamenii se fac dor,* lansat în toamna anului 2019. Prin acest album, Mădălina Pavăl și muzicienii cu care colaborează au adus în contemporan șapte doine despre dor, care reevaluează raportul cu tradiția, folclorul și ce înseamna acestea pentru identitatea românească. Inspirate din partituri vechi transmise de la Dimitrie Cantemir, Anton Pann, George Enescu sau Béla Bartók și din experiențe bucovinene, Mădălina Pavăl vine cu interpretări eclectice ale doinei.

28 ICR Londra, în colaborare cu London Philharmonic Orchestra, a sprijinit concertul „Poetry & Belief" la Royal Festival Hall. London Philharmonic Orchestra (LPO), una dintre cele mai importante orchestre simfonice din lume, a interpretat Simfonia nr. 1 de George Enescu. Evenimentul a continuat colaborările din anii trecuți, când London Philharmonic Orchestra a prezentat *Oedipe* în 2017, sub bagheta lui Vladimir Jurowski și *Rapsodia Română* în decembrie 2018.

martie

5 ICR Londra a organizat un concert de gală în cadrul „Seriei Enescu", susținut de violonista și harpista Clara Garde, împreună cu pianista Marie-Benedicte Cohu, la Sala Enescu de la ICR Londra. Recitalul s-a distins printr-un program divers, ce a inclus vioara, în prima parte, și harpa în partea a doua, și a inclus *Sonata nr. 3* pentru vioară și pian de George Enescu într-o interpretare excepțională. Programul a mai cuprins *Impromptu pentru harpă* op. 86 de Gabriel Fauré și *Suite Galactique* de C. Lizotte.

31 Seria de interviuri cu artiști „I soul a t i o n" - ICR Londra a dedicat o serie de interviuri în limba engleză realizate zilnic cu artiști recunoscuți pentru munca lor în muzică, film, teatru, literatură sau arte vizuale, întrebând ce fac, ce simt și ce gândesc în această perioadă nefavorabilă de izolare. Înregistrările interviurilor se regăsesc pe pagina de internet a reprezentanței. Primul interviu din serie a fost o intervenție a sopranei Nelly Miricioiu-Kirk difuzată în direct prin pagina ICR Londra de pe platforma de socializare Facebook. Soprana de origine română a vorbit despre modalitățile prin care se confruntă cu greutățile din perioada epidemiei, despre dragostea de oameni și de muzică, despre învățămintele din trecut și speranțele pentru perioada de după încheierea izolării.

aprilie

1.04-21.05

Seria “I soul ation”

Seria de interviuri și discuții cu artiști „I soul a t i o n” – continuare. Au stat de vorbă cu Magda Stroe, coordonatoarea activității ICR Londra, regizorul de teatru Vasile Nedelcu (1 aprilie, vizualizări: 3.600), regizorul de film Radu Muntean (2 aprilie, vizualizări: 5.600), balerina Francesca Velicu (3 aprilie, vizualizări: 3.900), violonistul Remus Azoiței (6 aprilie, vizualizări: 3.900), actrița și producătoarea Edith Alibec (7 aprilie, vizualizări: 6.200), pianistul Daniel Ciobanu (8 aprilie, vizualizări: 4.400), poetul, editorul și traducătorul Claudiu Komartin (9 aprilie, vizualizări: 7.400), artistul vizual Matei Bejenaru (10 aprilie, vizualizări: 1.500), violoncelistul Adrian Mantu (14 aprilie, vizualizări: 4.400), scriitoarea Alexandra Rusu (15 aprilie, vizualizări: 3.100), criticul de film Irina Margareta Nistor (16 aprilie, vizualizări: 4.100), compozitorul Călin Humă (21 aprilie, vizualizări: 17.300), directorul British Council Romania, Nigel Bellingham, și conducătoarea departamentului artistic al British Council Romania, Cristiana Tăutu (22 aprilie, vizualizări: 9.500), arhitectele Iolanda M.B. Costide, Ana Becheru și Iulia Frățilă (23 aprilie, vizualizări: 2.000), realizatorul de film Charlie Ottley (28 aprilie, vizualizări: 10.900), coregraful și dansatorul Arcadie Rusu (29 aprilie, vizualizări: 11.200), managerul cultural Vlad Drăgulescu (30 aprilie, vizualizări: 7.700), producătoarea de film Anamaria Antoci (5 mai, vizualizări: 5.200), designerul Antonia Nae (6 mai, vizualizări: 5.300), fotograful Florin Ghioca (13 mai, vizualizări: 4.800) și artistul vizual Paul Arion (21 mai, vizualizări: 4.600).

mai

7-14

ICR Londra a organizat două conferințe online despre muzica și muzicienii de jazz din România, precum și despre dificultățile cu care aceștia se confruntă în această perioadă, conferințe difuzate pe 7 și 14 mai. Proiectul, curatoriat de pianistul și compozitorul Lucian Ban, a făcut o legătură între provocările întâlnite atât în România, cât și în Marea Britanie și Statele Unite sau Europa, prin discuțiile transmise online cu muzicienii Mihai Iordache, Corey Mwamba, Henning Bolte (7 mai, vizualizări: 9.100), George Dumitriu, Wesley Stephenson, Alex Simu (14 mai, vizualizări: 7.600).

18

Programul „British - Romanian Encounters” de Ziua Internațională a Muzeelor. ICR Londra a organizat cinci conferințe și prezentări online despre obiectele românești de la British Museum (vizualizări: 3.100, impact: 13.100, reacții: 408), expoziția Paul Neagu de la Tate Modern (vizualizări: 3.300, impact: 14.180, reacții: 774), colecția Muzeului Satului (vizualizări: 2.600, impact: 11.000, reacții: 963), expoziția „Beyond the Horizons” de la Muzeul de Artă Iași (vizualizări: 4.200, impact: 17.200, reacții: 998) și proiectele Muzeului de Artă Recentă (vizualizări: 1.100, impact: 3.400, reacții: 738).

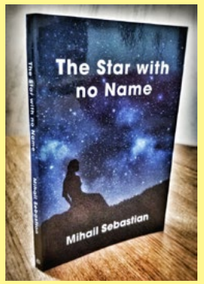
22.05-20.06

ICR Londra, în colaborare cu Ambasada României la Londra, a inițiat o campanie prin care celebrii bucătari și prezentatori TV britanici Hairy Bikers au promovat gastronomia românească spre un public internațional. Bucătarul Dave Myers a filmat o rețetă românească publicată pe canalele de social media. Publicul a fost invitat să gătească această rețetă, precum și alte rețete românești și să publice fotografii și filme. Număr total de vizualizări pe canalele de socializare ale Hairy Bikers, ICR Londra, Ambasadorului României în Marea Britanie și Ambasadorului Marii Britanii la București: 160500.

25 și 28

Conferințe online despre jazz: „Lucian Ban takes over I soul a t i o n” - II. ICR Londra a organizat ultimele două întâlniri online despre muzica și muzicienii de jazz din România și din lume, parte din seria „Lucian Ban takes over I soul a t i o n”. Conferințele au oferit o perspectivă asupra muzicienilor de jazz și a proiectelor acestora (trecute și viitoare), precum și a impactului pe care criza Covid-19 o are asupra acestora. Discuțiile au inclus atât muzicieni și alți profesioniști din jazz români, cât și internaționali: Matt Maneri, Karl Lippegaus (25 mai, vizualizări: 16.400), Pelin Opcin, Nadin Deventer, Olivier Conan și Patricia Jocheim (28 mai, vizualizări: 3.500), prilejuind o comparație interesantă a abordărilor și practicilor curente.

28 Publicarea traducerii în limba engleză a piesei Steaua fără nume de Mihail Sebastian. Seria de traduceri în limba engleză a unor cărți de referință din literatura română a continuat cu piesa de teatru *Steaua fără nume*, în traducerea Gabrielei Reigh. ICR Londra, în colaborare cu Editura Aurora Metro Books și cu KiBo Production, a sprijinit publicarea traducerii în limba engleză a piesei.



iunie

4 Concert-omagiu dedicat românilor din Marea Britanie care lucrează în prima linie în lupta contra Covid-19. Recital special în Seria „Concertelor Enescu": Sascha Bota și Cameron Roberts - transmisiune live online. ICR Londra și Ambasada României în Marea Britanie au organizat un eveniment special de celebrare a contribuției extraordinare adusă de comunitatea românească din Marea Britanie în lupta împotriva pandemiei. Concertul susținut de Sascha Bota (violă) și Cameron Roberts (pian) fusese inițial programat să aibă loc la începutul lunii aprilie în cadrul „Seriei Enescu" a ICR Londra, în fața unui public de 200 de iubitori ai muzicii clasice. În noul format, evenimentul a fost transmis pe canalele de social media ale celor două instituții, cât și ale altor organizații românești, fiind vizionat de o audiență de peste 13.000 de persoane. Evenimentul s-a desfășurat în sala de concerte de la sediu, fără spectatori, însă aceștia au urmărit concertul online, iar la final au putut dialoga cu muzicienii.

5.06-19.07 ICR Londra, în colaborare cu Ambasada României la Londra, Ambasada Marii Britanii la București și British Council România, a organizat un program serial dedicat marcării a 140 de ani de relații româno-britanice. „Dispatches across the Continent – Contemporary Journalistic Accounts of Romania's Most Important Hours" a cuprins o serie de 10 clipuri video, în limba engleză, conținând articole din presa britanică a ultimilor 140 de ani, însoțite de explicații și contextualizarea momentului istoric. 49.000 de persoane au fost impactate de difuzarea celor 10 episoade.

10, 17 și 25

Participarea românească la Festivalul de arhitectură de la Londra (ediție online). ICR Londra, în colaborare cu Festivalul de Arhitectură din Londra (LFA), a organizat două ateliere și o discuție tip panel online, drept participare românească la London Festival of Architecture. Participarea românească s-a intitulat „Library on Stage" și a regândit, pentru viitor, biblioteca Institutului ca un hub creativ, prietenos, care să poată susține pe termen lung evenimente pentru copii și adulți, în consonanță cu tema festivalului: „Power is Community / Community is Power". În data de 10 iunie a avut loc un Atelier de lucru pentru copii „Library on Stage. Connecting Worlds": Povești și teatru de umbre Kamishibai cu povestea hârtiei susținut de Iulia Iordan, coordonator creativ al Asociației Da'DeCe – proiecte culturale pentru copii. În data de 17 iunie a avut loc un Atelier de lucru „Library on Stage. Collecting Stories" – „Modelare și design: Biblioteca dintr-o cutie" susținut de arhitecții Alex Axinte, Anca Mihalache, Anastasia Stan, Viorica Buica. În 25 iunie a avut loc Conferința tip panel „#LFADigital2020": *Connecting & Collecting. The Role of the Public Library in Empowering Communities.* Arhitecții Alex Axinte, Anca Mihalache, Anastasia Stan, Viorica Buica, Fiona MacDonald (Head of Learning la Design Museum din Londra) și jurnalista Francesca Perry au experiență în proiecte comunitare bazate pe design participativ în România și Marea Britanie în special dedicate și împreună cu copii.

14 ICR Londra a prezentat live, pe pagina de Facebook, o discuție cu actorul Constantin Chiriac (foto), președintele Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu, eveniment organizat, pentru prima dată, în mediul online. Constantin Chiriac a vorbit despre programul acestui an, precum și despre provocările întâlnite în organizarea acestui mare eveniment în vremuri de pandemie. Discuția a beneficiat de 2500 de vizualizări. .

24 ICR Londra a dedicat Zilei Universale a lei trei evenimente online (număr total de vizualizări: 12700): interviu live cu designerul vestimentar Adrian Oianu, difuzat pe pagina Facebook a ICR Londra, preluat pe YouTube şi Twitter, precum și un clip video realizat în colaborare cu Muzeul Ţăranului Român, ce a adus în atenția publicului informații privind istoria și simbolistica iei și metode de conservare și promovare a acestui obiect de patrimoniu la nivel internațional. De asemenea, a fost prezentat un film cu imagini din colecția „Semne Cusute” – Ioana Corduneanu.

15 ICR Londra a difuzat piesa de teatru „Angajare de clovn/Old Clown Wanted” de Matei Vișniec, regizată de Eusebiu-Mihai Tudoriu și produsă de Robert Bogdanov Schein. Difuzarea pe canalul de YouTube și pagina de Facebook (5400 de vizualizări) a fost urmată de o discuție live cu regizorul Eusebiu Tudoriu și producătorul Robert Bogdanov. Spectacolul a fost o premieră în programul ICR Londra în perioada de carantină și a fost jucat în limba engleză, de tineri actori români stabiliți în Marea Britanie.

15

23

23 Concert Silviu Mihăilă (bariton) și Alexandru Petrovici (pian); transmisiune online. ICR Londra a organizat un recital muzical înregistrat în București și difuzat online în premieră pe canalul de YouTube și apoi pe pagina Facebook (6400 de vizualizări). Primul concert din seria muzicală estivală a fost un recital de excepție, cu programul: Ralph Vaughan Williams – *Songs of Travel*: *Youth and Love*; Mihael Head – *Sweet Chance, That Led My Steps Abroad* – A British Art Song; George Enescu – *Silence*; Tiberiu Brediceanu – *Cântec Haiducesc II (Arde-mi-te-ai codru des)*; A. Eliade, Mihai Eminescu – *Revedere*.

august

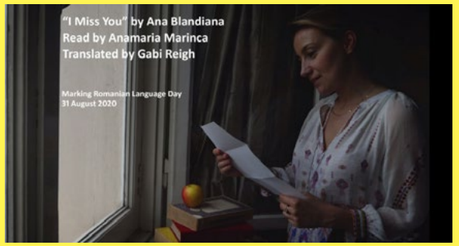
6 ICR Londra a organizat un recital de chitară clasică susținut de Mihai Cincă, înregistrat la sediu și difuzat online pe canalele ICR Londra (5000 de vizualizări). Programul interpretat a fost: Francisco Tarrega – *Lagrima*; Joaquin Turina – *Garotin y Soleares*; Francisco Tarrega – *Adelita*; John Dowland – Fancy; Francisco Tarrega – *Recuerdos de la Alhambra*; Ciprian Porumbescu – *Balada*.

13 Concert Maria Gîlicel (vioară) și Craig White (pian); transmisiune online. ICR Londra a organizat un recital de vioară și pian înregistrat la sediu și difuzat online pe canalele ICR Londra (5000 de vizualizări). Programul interpretat a fost: Mozart – Sonata nr 16 pentru pian; Enescu – *Lăutarul, Impressions d'enfance*; Debussy – Sonata pentru vioară și pian.

19 Concert omagiu adus marelui compozitor George Enescu; transmisiune online. ICR Londra a organizat un recital susținut de IMO-DUO, format din violoncelistul Constantin Borodin și pianista Daria Tudor, înregistrat la Berlin și difuzat online pe canalele ICR Londra (4900 de vizualizări). Programul interpretat a fost: Schumann – *Adagio și Allegro*, op.70; Shostakovich – Sonata pentru violoncel în re minor, op.40 – mișcarea a patra; Elgar – *Salut d'Amour,* op.12; Enescu – Sonata pentru violoncel nr.2, op.26 – mișcarea a doua; Brahms – Sonata pentru violoncel nr.1 în mi minor, op.38 – mișcarea a treia.

19 „Pași de dans în compania Francescăi Velicu". ICR Londra a organizat un recital de balet susținut de prim-balerina English National Balet, Francesca Velicu. Spectacolul a fost înregistrat în sala Brâncuși de la sediu și difuzat online pe canalele ICR Londra (2400 de vizualizări). Balerina a dansat *Tocatta* – coregraf Nancy Osbaldeston, muzica Paul Constantinescu.

31 Cu ocazia Zilei Limbii Române, ICR Londra a prezentat online o lectură publică a eseului *Mi-e dor* din volumul *Calitatea de martor* de Ana Blandiana, în limbile română și engleză (trad. Gabi Reigh). Lectura a fost susținută de binecunoscuta actriță Anamaria Marinca și a beneficiat de 1500 de vizualizări.



septembrie

2.09-19.10 „Who is Romania”: serial de promovare a personalităților românești cu Tessa Dunlop. Pentru a celebra 140 de ani de relații diplomatice româno-britanice, ICR Londra a publicat pe site-ul propriu și pe paginile de Facebook și YouTube, o serie de filme în limba engleză despre mari personalități românești, filme create și prezentate de reputata jurnalistă și prezentatoare britanică Tessa Dunlop. Serialul a prezentat publicului britanic și internațional câteva dintre cele mai importante personalități românești: Constantin Brâncuși (vizualizări 66.300; impact: 57.100; reacții 2.800), George Enescu (vizualizări: 201.600; impact: 283.600; reacții: 14.500), Nicolae Grigorescu (vizualizări: 186.400; impact: 230.000; reacții 13.300), Ștefan cel Mare (vizualizări: 139.800; impact: 325.300; reacții 23.400), Regina Maria (vizualizări: 65.600 pe pagina ICR Londra și 45.000 pe pagina Familiei Regale a României; impact: 52.700; reacții: 3.800), Mihail Sebastian (vizualizări 40.900; impact: 50.600; reacții 1.819). În plus, promo serie: vizualizări 5.300; impact: 22.700; reacții 1.332 și film complet difuzat de Ziua Națională - vizualizări: 64.200; impact: 55.400; reacții 4.500. Se adaugă vizualizările pe canalul de YouTube care se ridică la aprox 31.500 pentru întreaga serie și vizualizările partenerilor (Tate Modern, London Philharmonic Orchestra, Centre Pompidou, Penguin etc) și pe canalul Twitter.

12-20 Participarea românească la London Design Festival. ICR Londra a organizat prima participare românească la London Design Festival sub forma unui proiect de țară - „Design from Romania” cu o colecție românească de obiecte de design interior, de inspirație tradițională, prezentate online într-o expoziție imersivă tridimensională realizată de Adorno London. Cei șapte designeri români selectați de Jimmy MacDonald, fondator al London Design Fair și director al Adorno, în colaborare cu Romanian Design Week (curator Maria Neneciu) au fost: Radu Abraham, Agnes Lukacs, Andrei Georgescu, Andreea Batros, Stefan Pavaluta, Anca Cioarec și Vanessa Singenzia.

19-20 ICR Londra a participat la Festivalul „Open House London/ Porți deschise”, pentru cel de-al zecelea an consecutiv organizând tururi ghidate completate de un program muzical susținut de pianista Leona Crasi, cuprinzând selecții din lucrări de George Enescu, Paul Constantinescu, Ludwig van Beethoven, Frederick Chopin, Ralph Vaughan Williams.

30 ICR Londra a organizat lansarea unui număr al revistei literare britanice *The Riveter* dedicat literaturii române. Numărul publicat cu sprijinul Consiliului Județean Timiș cuprinde o secțiune dedicată autorilor din Timișoara și o parte cu scriitori români traduși în limba engleză și reprezintă un moment important în promovarea literaturii române în spațiul de limba engleză. Evenimentul s-a desfășurat cu un număr redus de participanți, a fost înregistrat și transmis ulterior online.

octombrie

1 ICR Londra a organizat, la sediu, concertul de deschidere a stagiunii 2020-2021 a „Seriei Enescu”, desfășurată fără întrerupere din anul 2007. Invitata concertului de gală a fost pianista lituaniană Morta Grigaliunaite, specialistă în interpretarea lucrărilor pentru pian compuse de George Enescu. Programul interpretat a fost: Pēteris Vasks – *Peisaj Alb (Baltā ainava)*; Ludwig van Beethoven – *Sonata pentru pian* Op.31 nr. 2 în Re minor *The Tempest*; George Enescu – *Sarabande* pentru suita de pian nr. 2 Op.10; Grazyna Bacewicz – *Concert Krakowiak*. Concertul a fost difuzat ulterior și online și a beneficiat de 2000 de vizualizări.

2 ICR Londra a organizat, la sediu și a difuzat online, un recital de pian susținut de Kira Frolu, studentă la Royal Academy of Music din Londra. Programul interpretat a fost: Claude Debussy – *Estampes*; L100 - *Une soiree dans le Grenade*; Frederich Chopin – *Studiul pentru pian Op.10, nr. 3*. Concertul a beneficiat de 540 de vizualizări.

5-23 ICR Londra a promovat pe pagina sa de Facebook proiectul „ConnectArts – Perspective”, inițiat și realizat de Asociația Culturală ISVOR. ConnectArts.ro este o platformă educațională non-formală prin care artiștii sunt încurajați să creeze proiecte colaborative, interculturale și interdisciplinare. În 2018 au fost realizate portofolii profesionale specifice și expunere media (interviuri și difuzarea de înregistrări demonstrative de către Radio România Muzical), pentru 15 proiecte muzicale, incluzând 40 de tineri muzicieni de factură clasică. În 2020, s-au adăugat 10 portofolii pentru 40 de tineri muzicieni.

17.10-13.11 În perioada 17 octombrie - 13 noiembrie a avut loc la Londra și în mediul online, unul dintre cele mai importante evenimente literare ale anului - Festivalul literar româno-britanic ROMANIA ROCKS, un proiect entuziast și original inaugurat în premieră de ICR din Londra în colaborare cu European Literature Network, care a adus laolaltă nume de rezonanță în literaturile celor două țări. Câțiva dintre celebrii autori britanici ai momentului, precum: Paul Bailey, AL Kennedy, Deborah Levy, David Mitchell, Ben Okri, Ian Rankin, Elif Shafak, Fiona Sampson și Axel Scheffler, au fost protagoniștii programului alături de Ana Blandiana, Magda Cârneci, Ruxandra Cesereanu, Marius Chivu, Andrei Codrescu, Norman Manea, Ioana Pârvulescu, Bogdan Teodorescu și Matei Vișniec.

17 ROMANIA ROCKS: Proiecția filmului *Distanța dintre mine și mine* la ICR Londra (premieră britanică). Filmul regizat de Mona Nicoară și Dana Bunescu a fost prezentat în premieră britanică la sediul ICR Londra și a beneficiat de trei proiecții cu public. Evenimentul a făcut parte din Festivalul de literatură româno-britanică „Romania Rocks”, cel mai mare și important eveniment al toamnei, care a cuprins evenimente dedicate scriitorilor, traducătorilor, poeților și editorilor români și britanici.

19 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitorii Andrei Codrescu și David Mitchell (online). Eveniment în seria „Rock Talks”, discuția între binecunoscuții scriitori Andrei Codrescu și David Mitchell a fost moderată de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmisă live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network. Dialogul a avut 1700 de vizualizări.

21 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitoarele Ana Blandiana & Fiona Sampson (online). Eveniment în seria Rock Talks, discuția între poeta Ana Blandiana și poeta britanică Fiona Sampson a fost moderată de managerul cultural și curatorul Gabriela Mocanși a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis live pe paginile de facebook ale ICR Londra și European Literature Network (3800 de vizualizări).

23 ROMANIA ROCKS: Atelierul de traducere și lecturi „Translating Romania” (online). Eveniment ce a marcat munca neprețuită a traducătorilor care au dat literaturii române o voce internațională, la care au participat: Jozefina Komporaly, Diana Manole, Philip Ó Ceallaigh, Gabi Reigh, Andreea Scridon, Adam Sorkin și Lidia Vianu.

24-25 ROMANIA ROCKS: Weekend dedicat literaturii pentru copii (online și la sediul ICR Londra). Program de ateliere cu ilustratorul Axel Scheffler, scriitoarea Simona Antonescu, ilustratoarele Maria și Ileana Surducan, artista Marlene Stanciu, și proiecții de film cu *Opinci* în regia lui Anton și Damian Groves. Număr total de participanți și vizualizări: 2300.

26 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitorii Marius Chivu și Paul Bailey (online). Eveniment în seria „Rock Talks", discuția între scriitorul și traducătorul Marius Chivu și scriitorul britanic Paul Bailey a fost moderată de promotoarea jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network. Dialogul a avut 6400 de vizualizări.

27 ROMANIA ROCKS: „Let There Be Poetry!" – lectura de poezie în colaborare cu PEN România: Claudiu Komartin, Svetlana Cârstean, Andra Rotaru, Radu Vancu, Radu Nițescu (online). Eveniment care i-a reunit pe poeții Svetlana Cârstean, Claudiu Komartin, Radu Nițescu, Andra Rotaru și Radu Vancu, cu lecturi în limbile română și engleză. Filmul a avut 2300 de vizualizări.

28 „The Language of the Romania Blouse": atelier susținut de Ioana Corduneanu (online). Prezentare a poveștii iei românești și a limbajului acesteia, realizată de arhitecta Ioana Corduneanu de la Semne Cusute.

29 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitorii Ian Rankin & Bogdan Teodorescu (online). Eveniment în seria „Rock Talks", discuția între cel mai cunoscut scriitor britanic de crime fiction, Ian Rankin și scriitorul român Bogdan Teodorescu, a cărui carte, *Spada* a fost tradusă recent în engleză la editura Corylus Books, fost moderată de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network. Dialogul a avut 2400 de vizualizări.

30 ROMANIA ROCKS: „British Voices in Romania" (online). Discuția cu scriitorii Arabella McIntyre Brown și Mike Ormsby, care locuiesc în România, moderată de scriitoarea Bronwen Riley a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra, Ambasadei României la Londra, Ambasadei Marii Britanii la București, British Council și European Literature Network. Dialogul a avut 4700 de vizualizări.

30 Recital în seria românească de la St James's Church, Londra: Leona Crasi (pian) și Preston Yeo (vioară). ICR Londra, în colaborare cu St. James Church Piccadilly, a organizat un recital susținut de Preston Yeo – vioară și Leona Crasi – pian, în cadrul seriei de toamnă găzduite de biserică. Programul interpretat a fost: Ludwig van Beethoven – Sonata pentru vioară în Do minor Op.23; George Enescu – *Impressions d'enfance*. Concertul a fost înregistrat și difuzat ulterior pe canalele de Facebook și YouTube ale reprezentanței (3900 de vizualizări).

noiembrie

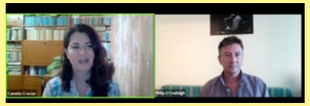
1 ROMANIA ROCKS: Proiecția filmului *Soldații. Poveste din Ferentari* la ICR Londra (premieră britanică). Filmul *Soldații. Poveste din Ferentari*, r.: Ivana Mladenovici, a fost prezentat în premieră britanică la sediul ICR Londra în data de 1 noiembrie și a beneficiat de trei proiecții cu public. Producția a avut premiera mondială în cadrul festivalului internațional de la San Sebastian și a mai fost prezentat la Istanbul International Film Festival, CPH Pix, precum și la festivalurile de la Hamburg, Triste și Tromsø. Evenimentul a făcut parte din Festivalul de literatură româno-britanică „Romania Rocks", cel mai mare și important eveniment al toamnei, care a cuprins evenimente dedicate scriitorilor, traducătorilor, poeților și editorilor români și britanici.

2 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitoarele Magda Cârneci și Deborah Levy (online). Eveniment în seria „Rock Talks”, discuția între poeta, prozatoarea și criticul de artă Magda Cârneci (*Chaosmos*; *A Deafening Silence*, volume traduse în limba engleză) și scriitoarea britanică Deborah Levy (*Beautiful Mutants; Swallowing Geography; The Unloved; Diary of a Steak; Billy & Girl; Swimming Home; Hot Milk; The Man Who Saw Everything*, aflată de trei ori pe lista scurtă a Booker Prize) a fost moderată de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (2000 de vizualizări).

3 ROMANIA ROCKS: „When Distance Becomes Air” cu Andrei Codrescu și Ruxandra Cesereanu (online). Discuție între scriitorii Andrei Codrescu și Ruxandra Cesereanu, moderată de managerul cultural și curatorul Gabriela Mocan, care a avut loc online, pe platforma Zoom, și a fost transmisă live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (1300 de vizualizări).

5 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitoarele Ioana Pârvulescu și A.L. Kennedy (online). Eveniment în seria „Rock Talks”, discuția între scriitoarele Ioana Pârvulescu și A.L. Kennedy, două autoare de renume, cu un simț al umorului desăvârșit, care s-au întâlnit pentru prima dată într-un dialog moderat de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith care a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (1500 de vizualizări).

6 ROMANIA ROCKS: Lansarea cărții *Femei* de Mihail Sebastian (online, 2700 de vizualizări). Lansarea traducerii în limba engleză a cărții *Femei* de Mihail Sebastian (editura Viking Books, parte din grupul Penguin) a fost marcată în cadrul unei discuții online între traducătorul Philip O'Ceallaigh și Camelia Crăciun (Universitatea din București, Departamentul de Studii Iudaice). Evenimentul a făcut parte din Festivalul de literatură româno-britanică „Romania Rocks”.



6 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitori Norman Manea și Ben Okri (online). Discuția între renumitul scriitor Norman Manea și poetul, romancierul și eseistul Ben Okri (câștigător al premiului „Booker”), parte din seria „Rock Talks”, a fost moderată de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmisă live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (1600 de vizualizări).

7 ROMANIA ROCKS: Proiecția filmelor *Moromeții 2* și *Parking* (online). Filmele *Moromeții 2*, r.: Stere Gulea și *Parking*, r.: Tudor Giurgiu au fost prezentate, pentru publicul din Marea Britanie. Filmele au fost disponibile gratuit online, timp de 4 ore, celor care s-au înscris în prealabil (400 de vizualizări).

9 ROMANIA ROCKS: Discuție între scriitori Matei Vișniec și Elif Shafak (online). Parte din seria „Rock Talks“, dialogul între doi scriitori de succes și personalități publice: Elif Shafak, romancier turco-britanic și activistă, și Matei Vișniec, romancier, dramaturg și poet, a fost moderat de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (16.900 de vizualizări).

10 ROMANIA ROCKS: Voci românești în Marea Britanie (online). Evenimentul a reunit autori români și moldoveni pentru care Marea Britanie le este casă și inspirație de mulți ani. Discuția i-a avut ca invitați pe Ioana Baetica Morpurgo, Stela Brînzeanu, Vica Demici, Cristina Mureșan, Simona Nastac, Andreea Iulia Scridon și Anda Vahnovan și a fost moderată de jurnalista Paula Erizanu. Evenimentul a avut loc online, pe platforma Zoom, și a fost transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra, Ambasadei României la Londra, Ambasadei Marii Britanii la București, British Council România și European Literature Network (14600 vizualizări).

11 ROMANIA ROCKS: Discuție între traducătorii Philip Boehm și Sean Cotter (online). Discuție între doi traducători recunoscuți internațional, Sean Cotter și Philip Boehm, care au vorbit despre viața și opera lor și modul în care abordează traducerea unor autori, precum Herta Müller și Mircea Cărtărescu. Parte din seria „Rock Talks", discuția a fost moderată de jurnalista și promotoarea literară Rosie Goldsmith împreună cu managerul cultural Gabriela Mocan și a avut loc online, pe platforma Zoom, fiind transmisă live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (1400 de vizualizări).

12 ROMANIA ROCKS: Maraton literar „1-2-3-4 O'Clock Rock!" (online). Sesiune live de lectură cu scriitorii: Ilinca Bernea, Gabriel Bota, Dan Coman, Denisa Comănescu, Tudor Creţu, Andrei Dósa, Robert Gabriel Elekes, Ioan Es. Pop, Horia Gârbea, Sorin Gherguț, Mugur Grosu, Ioana Ieronim, Doina Ioanid, Marin Mălaicu-Hondrari, Traian Pop Traian, Bogdan Suceavă, Flavia Teoc, Tatiana Țîbuleac, Răzvan Ţupa, Mihail Vakulovski, Miruna Vlada și Gelu Vlașin. Evenimentul a avut loc online, pe platforma Zoom, și a fost transmis live pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (5000 de vizualizări).

13 ROMANIA ROCKS: Concert de încheiere a Festivalului Romania Rocks (online). Concertul a fost susținut de Ionuț Ruscior, vocalistul trupei Publika, împreună cu invitații britanici, trupa The Alpacas, înregistrat pe acoperișul clădirii sediu a ICR Londra din 1 Belgrave Square, și transmis pe paginile de Facebook ale ICR Londra și European Literature Network (1100 de vizualizări).

14-15 Spectacolul „De ce fierbe copilul în mămăligă", conceput şi realizat de actrița Edith Alibec şi regizoarea Dana Paraschiv, s-a juca în limba engleză și a fost disponibil timp de două zile pe canalele online ale ICR Londra (430 de vizualizări). Această difuzare a avut loc pe conturile de socializare ale institutului și în marja Festivalului de literatură româno-britanică Romania Rocks, cel mai mare și important eveniment al toamnei, care a cuprins evenimente dedicate scriitorilor, traducătorilor, poeților și editorilor români și britanici. În anul 2019, spectacolul realizat de actrița Edith Alibec şi regizoarea Dana Paraschiv a mai fost prezent la Londra, într-o ministagiune la Teatrul Gate din celebrul cartier londonez Notting Hill, după prezentarea sa, în toamna anului 2017, pe scena teatrală a Institutului Cultural Român din Londra.

19-23 ICR Londra a susținut lansarea în Marea Britanie a documentarului *Colectiv*, realizat de Alexander Nanau, prin promovare pe canalele de comunicare și prin organizarea unei discuții tip panel cu echipa filmului. Partenerii proiectului au fost Dogwoof, cel mai important distribuitor de filme documentare din Marea Britanie, precum și organizația Article 19, care lucrează în domeniul libertății de expresie și informare. Filmul a putut fi accesat pe platformele online de tipul video-on-demand din 19 noiembrie (disponibile la www.collectivefilm.co.uk), iar dezbaterea a avut loc pe platforma Zoom și a fost transmisă pe pagina de Facebook a ICR Londra, în 23 noiembrie (3800 de vizualizări). Invitați: regizorul Alexander Nanau, jurnalistul Cătălin Tolontan și Sarah Clarke (foto), directoarea organizației Article 19. Filmul românesc *Colectiv* reprezintă unul dintre cele mai cunoscute documentare ale ultimilor ani, fiind și propunerea României la premiile Oscar.

decembrie

1 Conferință de Ziua Națională (online, 2500 de vizualizări). Organizată în parteneriat cu Ambasada României, prelegerea intitulată „The Saliency of the Past: Some Thoughts on the Case of Romania" susținută de profesorul Dennis Deletant – unul dintre cei mai importanți specialiști în istoria contemporană a României – a marcat Ziua Națională a României. Conferința a fost înregistrată în 30 noiembrie la sediul ICR Londra. Evenimentul a făcut parte dintr-o serie de conferințe organizate de ICR Londra cu ocazia Zilei Naționale, serie în care au mai participat profesorii Radu Cinpoeș (1 decembrie 2019) și Marius Turda (1 decembrie 2018). Pe lângă marcarea istorică, evenimentul și-a propus să familiarizeze publicul larg internațional cu momente importante din istoria României.

3 Al doilea concert al stagiunii 2020-2021 a „Seriei Enescu”, desfășurată fără întrerupere de ICR Londra din anul 2007, i-a avut ca invitați pe membrii Cvartetului de coarde Bednarski: Andrea Montalbano (vioara I), Ana Popescu Deutsch (vioara II), Kesari Pundarika (violă) și Anil Umer (violoncel). Concertul a fost înregistrat la sediul ICR Londra și difuzat pe canalele de social media ale institutului (4300 de vizualizări).

10 Înregistrarea concertului extraordinar intitulat „Jurowski dirijează Enescu”, susținut de celebra orchestră britanică London Philharmonic Orchestra (LPO), dirijată de reputatul Vladimir Jurowski, a fost difuzată pe rețelele sociale ale ICR Londra și a făcut parte din seria de evenimente dedicată celebrării Zilei Naționale a României în Marea Britanie. Concertul a cuprins două lucrări scrise de George Enescu, *Dixtuor și Simfonia de cameră*, rar interpretate în Marea Britanie. Programul complet al concertului: George Enescu, Decet (*Dixtuor*), Op. 14; George Enescu, *Chamber Symphony*; J S Bach, Orchestral Suite No. 1; Elena Kats-Chernin, *Piano Concerto No. 3* cu pianista Alexandra Silocea. Concertul a fost înregistrat în data de 2 decembrie la Royal Festival Hall, fără public. Fondată în anul 1932, London Philharmonic Orchestra este una dintre cele mai vestite orchestre simfonice din lume, caracterizată printr-un echilibru perfect între vechea sa istorie și capacitatea de a se implica în proiecte contemporane dintre cele mai îndrăznețe.

11 Premiera britanică a filmului *Urma*, debutul în lungmetraj al lui Dorian Boguță, a avut loc în programul permanent „Cinemateca Românească”. Filmul a fost disponibil gratuit celor care s-au înscris, în prealabil, prin trimiterea unui link de vizionare disponibil pentru 5 ore (intervalul 18.00-23.00). Filmul a avut premiera mondială în cadrul Festivalului de Film de la Namur și a câștigat în august 2020 - Premiul Zilelor Filmului Românesc pentru debut la TIFF. Programul „Cinemateca românească” promovează filmul românesc în mediul britanic, reconstituind parcursul său de la constrângerile regimului comunist la originalitatea și succesul regizorilor tineri, afirmați după anii 1990. Proiecția a beneficiat de o introducere a regizorului Dorian Boguță și a avut 206 de vizualizări.

12 Eveniment de Crăciun, dedicat copiilor, ce a fost organizat împreună cu ilustratoarea Mădălina Andronic, arhitectele Anastasia Stan și Anca Mihalache și desfășurat pe platforma online Zoom. A fost folosită legenda bradului povestită de Iulia Iordan ca punct de plecare pentru a discuta despre alte povești frumoase de iarnă și pentru a-i provoca pe copii sa creeze felicitări de sezon. Ilustratoarea Mădălina Andronic a lecturat din cartea *Five Sisters,* ilustrată de ea și i-a încurajat pe copii să deseneze un peisaj de iarnă, cu obiceiuri românești. Evenimentul a făcut parte din seria „Library on Stage” ce și-a propus să atragă cât mai mulți cititori (familii, copii) către biblioteca ICR Londra.

16 Recital al pianistei Diana Ichim - transmisiune online. Recitalul a fost difuzat pe canalele reprezentanței ICR Londra (Facebook, YouTube, website). Program: Sergei Rachmaninov, *Variațiuni pe o temă de Corelli*, op. 42; Sergei Rachmaninov, *10 Preludii,* selecțiuni: op. 3 nr. 2, op 23, op. 32; Sergei Rachmaninov, *Elegie* op. 3 nr. 1. Concertul a fost înregistrat în sala de concerte a Universității Transilvania din Brașov pe data de 1 octombrie și a beneficiat de 10000 de vizualizări.

24 *Crăciunul la români* - transmisiune online. ICR Londra a difuzat, pe canalele de socializare ale reprezentanței, filmul *Crăciunul la români* (2500 de vizualizări).

Institutul Cultural Român de la MADRID

Director: Maria-Floarea Pop
Referenți principali relații: Carmen Ducaru, Constantin Dancău, Gabriela Mihaela Lungu, Rareș Constantin Cristea (din noiembrie 2020)

În noul context mondial cauzat de pandemia cu virusul sars-cov-2 și ținând cont de măsurile adoptate de autoritățile din Spania și România, Planul anual de programe și proiecte al Institutului Cultural Român de la Madrid pentru anul 2020 a fost regândit și adaptat *noii normalități*. Mediul digital a devenit principalul instrument al diplomației publice și culturale.

Din luna martie 2020, Reprezentanța ICR MADRID a translatat multe proiecte din planul de lucru în mediul online și a pus accentul pe accesibilitatea informațiilor pe rețelele sale sociale. S-au urmărit două direcții strategice: o serie de **activități culturale concepute exclusiv în modalitate virtuală** și **evenimente culturale tradiționale** (în modalitatea cu prezență), care au fost facil adaptate sistemului de videoconferință sau streaming.

Principalul obiectiv urmărit a fost menținerea unei prezențe românești active în mediul spaniol, prin adaptarea creativă la noile condiții și propunerea unor proiecte de impact care să integreze și să potențeze posibilitățile oferite de diplomația culturală digitală în strategia generală de promovare a valorilor culturale românești. Animați de dorința de a aduce valorile culturii române cât mai aproape de publicul fidel al ICR Madrid, în perioada în care nu s-au putut organiza evenimente live la sediul Reprezentanței sau pe scenele culturale spaniole cele mai reprezentative, proiectele au fost propuse în mediul on-line, fiind accesibile pe paginile de socializare ale Institutului.

Proiectele organizate în format digital au relevat concepte și conținuturi inedite, adaptate perioadei de carantină și stării de urgență impuse de pandemia cu virusul sars-cov-2. Cultura este vie și va depăși criza actuală globală, așa cum a declarat Concha Andreu, Președinta Guvernului regiunii La Rioja (Spania), la inaugurarea Festivalului Internațional de Arhitectură și Design CONCÉNTRICO06: *„Cu sau fără pandemie, un lucru este cert: promovarea culturii și a artei este esențială pentru dezvoltarea noastră.”*

Proiectele propuse de ICR Madrid în anul 2020 au făcut parte, în principal, din cele 4 mari programe ale reprezentanței: Cinematografie, „România în muzică”, Arte Vizuale, Literatură.
Ca un corolar al întregii activități a Reprezentanței ICR Madrid în anul 2020, institutul a publicat în luna decembrie ANUARUL ICR MADRID, o publicație proprie, cu caracter științific și cultural, care cuprinde contribuții ale unor oameni de cultură, din mediul academic, științific și artistic, pe teme de relevanță în anul în curs. Publicația a reflectat principalele aniversări și momente importante ale relațiilor culturale hispano-române, incluzând comunicări științifice prezentate la întâlnirile literare organizate sau la alte conferințe, lucrări ale tinerilor cercetători și studii despre traducerile din literatura română. Realizarea Anuarului ICR Madrid a fost un proiect nou al reprezentanței de la Madrid și a avut ca obiectiv elementele culturale pe care s-au concentrat proiectele de valorificare și promovare a limbii și culturii românești în 2020, sintetizând totodată activitatea reprezentanței, programele și proiectele majore derulate în cursul anului.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA SPANIOLĂ

5.06 Interviu cu artista plastică Anka Moldovan la Radio Național Spania

„Și cum începem ziua de vineri, Íñigo Picabea? Începem ziua cu artă, cu Anka Moldovan, pictoriță rezidentă în Asturias, anterior în Madrid, o persoană dedicată complet culturii.
„M-am născut în Cluj-Napoca, dar de 40 de ani trăiesc în Spania. (...) Eu toată viața am pictat. Am absolvit Istoria artei, am studiat tehnica icoanelor bizantine și am avut norocul de a expune în mai multe orașe din lume.” (Anka Moldovan)

Radio Nacional de España

10.07 Prezentarea Muzeului Național Brukenthal

În acest material mergem în atât de frumosul oraș Sibiu, din România, pentru a vă prezenta Muzeul Național din Brukenthal, situat într-unul din palatele cele mai reprezentative ale Barocului din România, în Piața Mare. Prezentarea a fost realizată de doamna Dana Roxana Hrib, directoarea adjunctă a Muzeului, domnul Robert Strebeli, responsabil Departamentul de conservare și supraveghere a Patrimoniului Muzeului Național Brukenthal (până în 2019) și Álvaro Molina Martín, profesor de Istoria Artei la UNED.
Pedro Domínguez

Canalul **RTVE**

5.09 Arhitectura de mâine se pregătește azi în Logroño

„Poate o modificare a pavajului să sugereze o schimbare de comportament? Această instalație, concepută de un studio de arhitectură din România, încearcă să răspundă la această întrebare prin crearea unei platforme colorate care, ca o pătură de joacă sau o față de masă de picnic, invită vecinii să se adune într-o atmosferă festivă (și, în timpuri pandemie, cu toate măsurile de securitate, desigur)”.
Carlos Primo

El País

17.09

Între La Gomera și București. Festivalul de film românesc contemporan. Din 17 septembrie 2020, în Cineteca Madrid

Corneliu Porumboiu și-a setat camera pe insula La Gomera pentru ultimul său film. Mașini, munți, fluierat. Cu acest film se deschide la Cineteca Madrid un festival de film românesc contemporan: o plimbare prin una dintre cele mai solide și surprinzătoare cinematografii europene. O țară mică, o cinematografie uriașă.
Pedro Domínguez

Masdearte.com

15.12

„Memoria ca formă de justiție" pentru a rememora suferința cauzată de comunism în România

Expoziția „Memoria ca formă de justiție", dedicată Memorialului Victimelor Comunismului și al Rezistenței, prima de acest gen și amploare în țările ex-comuniste, a fost realizată de Centrul Internațional de Studii asupra Comunismului - Fundația Academia Cívica, sub înaltul patronaj al președintelui Parlamentului European.

Hotnews español

ianuarie

16

ICR Madrid a organizat, la sediul Institutului, Ziua Culturii Naționale – III Jornada Hispano Rumana de Cultura y Documentación, a treia ediție a seminarului academic hispano-român de cultură și documentare. În cadrul intervențiilor, participanții la seminar au susținut următoarele prezentări: prof. Iuliana Botezan – „Prezența culturii române în bibliotecile din Spania", prof. Arantxa Domingo Malvadi – „Cărți și documente românești în Biblioteca Palatului Regal, Patrimoniul Național din Spania", prof. Isabel García Adánez – „Elemente de cultură română reflectate în opera Hertei Muller" și regizorul Eliseo de Pablo – „Evoluția noului val al cinematografiei românești și promovarea filmului românesc în rândul publicului cinefil spaniol".

16

26

26

ICR Madrid a sprijinit organizarea evenimentului „Ziua Internațională a Holocaustului", la Sala Moragues a CCM El Born (Centre de cultura y memòria) din Barcelona cu proiecția filmului *Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari*, în regia lui Radu Jude. În memoria celor peste șase milioane de victime ale Holocaustului și ca o condamnare a oricărei manifestări de ură, violență, antisemitism sau a oricărei alte forme de rasism, Primăria din Barcelona și CCM El Born (Centre de cultura y memòria) s-au alăturat altor organisme, instituții și entități care, peste tot în lume, în data de 27 ianuarie, au comemorat Ziua internațională a Holocaustului, prin organizarea unei suite de manifestări numite generic „Auschwitz hoy, 75 años después". Acestea au cuprins mese rotunde, conferințe și proiecție de film, toate legate de subiectul istoric dureros al Holocaustului și al lagărului de la Auschwitz.

februarie

4-27

El telón rumano. Cine bajo Ceaușescu/ Cortina românească. Filmul sub Ceaușescu“. ICR Madrid a organizat, la Cinemateca Spaniola, „El telón rumano. Cine bajo Ceaușescu/ Cortina românească. Filmul sub Ceaușescu”, în colaborare cu Dacin Sara și Cinemateca Spaniolă din Madrid. Obiectivul proiectului a fost să prezinte o selecție de filme românești realizate în perioada comunistă, după cum urmează: *Dincolo de nisipuri* (1974), r.: Radu Gabrea, *Zidul* (1975), r.: Constantin Vaeni, *Reconstituirea* (1968), r.: Lucian Pintilie, *Țapinarii* (1982), r.: Ioan Cărmăzan, și *La capătul liniei* (1982), r.: Dinu Tănase. La inaugurarea din data de 4 februarie a participat jurnalistul David Felipe Arranz, scriitor, filolog și critic de film, care a susținut conferința „Filmul românesc în perioada regimului lui Ceaușescu”.

21

ICR Madrid, în colaborare cu Universitatea Complutense din Madrid, a organizat un wiki-dataton dedicat culturii române și aniversării Zilei „Constantin Brâncuși”, cu participarea studenților, a masteranzilor și doctoranzilor, a studenților anului IV ai Facultății de Științe ale documentării, coordonat de profesoara Iuliana Botezan. Evenimentul s-a organizat în strânsă colaborare cu Wikimedia España, cu participarea lui Rubén Ojeda de la Roza, codirector Wikimedia España. Totodată, evenimentul a marcat Ziua Limbii Materne, care se sărbătorește anual, în întreaga lume, la 21 februarie. S-a dedicat un moment special aniversării a 144 de ani de la nașterea artistului român Constantin Brâncuși, întemeietorul sculpturii moderne și unul dintre cei mai mari artiști ai secolului al XX-lea, iar materialul despre Constantin Brâncuși a fost încărcat în Wikidata. Au fost editate 32 de articole despre personalități ale culturii române, dintre care 27 de articole noi în Wikipedia España, iar 22 de persoane au editat pentru prima dată conținut în Wikipedia. Wiki-dataton-ul a fost o activitate interactivă propusă studenților, masteranzilor și doctoranzilor, precum și membrilor interesați ai comunității românești, care constă în studiul preliminar al unor teme de cultură română și încărcarea materialelor realizate în ziua de 21 februarie, într-un laborator informatic al universității Complutense, în urma unui seminar de formare. Obiectivul a fost de a realiza o bază de articole de calitate despre personalități ale culturii române, evenimente istorice și culturale și opere importante.

martie

26.02-1.03

Participarea galeriilor românești la Târgul internațional de artă contemporană ARCO 2020 din Madrid. Galeriile românești participante și selectate de Comitetul de selecție al târgului ARCO au fost: GALERIA IVAN, prezentă în programul general, la secțiunea SOLO/DUO, reprezentată de Marian Ivan; GALERIA GAEP, prezentă în programul general, reprezentată de Andrei Breahnă; GALERIA SUPRAINFINIT, prezentă la secțiunea Opening, reprezentată de Suzana Vasilescu; Grupul artistic APPARATUS 22, prezent la standul Galeriei Più din Bologna (Italia), în secțiunea Opening, reprezentat de Dragoș Olea și Erika Olea.

5-8

ICR Madrid, în colaborare cu Academia Regală de Arte Frumoase San Fernando din Madrid, sub patronajul Ambasadei României în Regatul Spaniei, a organizat un concert de muzică clasică susținut de Florin Paul (vioară) și Cristian Niculescu (pian), dedicat lui George Enescu și comemorării a 65 de ani de la trecerea în neființă a marelui compozitor român. Concertul intitulat „George Enescu și lirica folclorică” a marcat deschiderea seriei de evenimente muzicale „România în muzică”, pe care ICR Madrid l-a realizat, în 2020, în parteneriat cu prestigiosul for academic și de cultură din capitala Spaniei.

aprilie

5-8

ICR Madrid a organizat, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Spaniei și Centrul Cultural Militar din Madrid, expoziția de port popular și covoare tradiționale „Magia culorii – clipa, anotimpul, viața”. Vernisajul a avut loc în data de 6 martie. În cadrul evenimentului a avut loc un recital de chitară clasică susținut de muzicianul Laurențiu Topală, un omagiu adus tuturor femeilor care au creat acest tezaur identitar românesc. Piesele de port ce au fost expuse fac parte din colecția particulară intitulată „Magia culorii“, aparținând Cristinei Liberis. Piesele au fost recuperate cu ajutorul unui specialist în restaurare și conservare eminent, Polixenia Farin. Grafica proiectului a fost realizată de Marius Gheorghiu.

7-30

ICR Madrid a organizat, în mediul online, pe site-ul reprezentanței, proiectul „Personalități ale Culturii Române”. Aniversările din luna aprilie au inclus următoarele personalități: Amza Pellea – 7 aprilie (portret al artistului și difuzarea filmului Dacii, 1966 – filmul de debut în lung metraj al regizorului Sergiu Nicolaescu, cu Amza Pellea în rolul principal); Emil Cioran – 8 aprilie (portret al autorului, folosind ca sursă cartea *100 de inovatori români* apărută la Editura ICR și difuzarea înregistrării video a prezentării ultimului volum tradus în spaniolă, *Singurătate și destin*, Hermida Editores, 2018. Prezentarea a avut loc la sediul Institutului, în cadrul evenimentului Noaptea cărților 2018); Camil Petrescu – 9 aprilie (portret al autorului și prezentarea traducerilor în spaniolă, precum și a catalogului online al Bibliotecii ICR Madrid); Traian Vuia, Aurel Vlaicu, Henri Coandă – 12 aprilie (cu prilejul Zilei Mondiale a Aviației și Cosmonauticii, au fost prezentați cei trei pionieri ai aviației românești); Nicolae Tonitza – 13 aprilie (un portret al marelui pictor, cu invitația de a descoperi, într-un colaj online, inefabilul univers al picturilor lui Nicolae Tonitza și lucrarea *Fata pădurarului*, aflată în colecția permanentă a Muzeului Național de Artă al României); Sergiu Nicolaescu – 13 aprilie (medalion al marelui regizor cu ocazia aniversării a 90 de ani de la naștere); Nina Cassian – 15 aprilie; Tristan Tzara – 16 aprilie.

7.04-3.05

ICR Madrid a organizat proiectul de promovare a culturii române on-line „Evenimente culturale on-line în România”, prin care au fost preluate evenimente culturale importante de pe platformele unor instituții din România. Astfel, au fost promovate pe pagina de Facebook a ICR Madrid, spectacolele prezentate în cadrul celei de-a XII-a ediţii a Festivalului Internaţional Shakespeare, organizată online de Teatrul Naţional din Craiova (4 postări) și alte spectacole teatrale, precum cele difuzate gratuit de Teatrul Bulandra („Marmură” de Iosif Brodski, 8 aprilie; „Însemnările unui necunoscut”, regia Alexandru Darie, 11 aprilie; „Patul lui Procust”, 29 aprilie), de Teatrul Național București („Furtuna”, după W. Shakespeare, regia Alexander Morfov, 24 aprilie), filmul documentar *Transalpina-Drumul Regilor* (regia Dumitru Budrala, Romania, 2017, 41 min, difuzat pe YouTube de Astra Film), în data de 26 aprilie și concertul „Un Recviem German” de Johannes Brahms, transmis live de Filarmonica „George Enescu”, în data de 16 aprilie.

10.04-30.06

Programul anual „România în Muzică” s-a mutat online prin prezentarea unor exponenți iluștri ai muzicii românești (4 compozitori, 4 violoniști, 4 pianiști, 4 dirijori, 3 artiști lirici), un film documentar despre George Enescu, precum și un articol despre George Enescu, în revista de muzică *Codalario,* scris de Aurelio Seco, directorul revistei și publicat în data de 4 mai. Prezentarea a fost făcută pe site-ul reprezentanței, pe pagina Facebook și pe canalul de YouTube al reprezentanței. Începând cu data de 4 mai, când s-au comemorat 65 de ani de la stingerea artistului George Enescu, ICR Madrid a difuzat online filmul documentar *ENESCU – La răspântie de vremi* (4 episoade), regia și imaginea fiind semnate de Nicolae Mărgineanu, iar scenariul și comentariul de Ada Brumaru. Documentarul a fost postat pe pagina de Facebook a reprezentanței și pe pagina de Facebook Cine Rumano dedicată filmului românesc și pe site. În data de 30 aprilie, când s-a celebrat Ziua internațională a Jazz-ului, s-a transmis pe pagina de Facebook a Institutului un fragment din concertul „Jazz la acordeon”, susținut de acordeonistul Emy Drăgoi.

14.04-15.05 Expoziția „Satul românesc tradițional: oameni și meșteșuguri”. Expoziția fotografului Sorin Onișor, în format colaj video, s-a desfășurat în mediul on-line, pe pagina Facebook ICR Madrid și pe canalul YouTube. A cuprins un număr de 30 de fotografii integrate într-un clip video, având pe fundal melodia *Suita din Ardeal* interpretată de Cvartetul transilvan.

16 Proiecția online a documentarului *Archives du XXe siècle, Dada à Zurich*. Documentarul a fost postat pe pagina Facebook a ICR Madrid, cu ocazia omagierii zilei de naștere a poetului și eseistului român. Tristan Tzara, pseudonimul lui Samuel Rosenstock, poet și eseist român de origine evreiască, a fost unul dintre fondatorii dadaismului, figură-cheie în avangarda poetică a începutului de secol.

18 Cu prilejul Zilei Internaționale a Monumentelor și Siturilor, ICR Madrid a prezentat, pe rețelele sale de socializare, documentarul *Țara ta, tradiția ta*, program de promovare a patrimoniului UNESCO din România inițiat de Bancpost.

18 Seria de video-prezentări „Voz a los traductores / Vocea traducătorilor”. ICR Madrid a publicat pe paginile de Facebook și Twitter, cu prilejul Zilei Internaționale a Cărții, o campanie de valorizare a muncii traducătorilor, constând în materiale video de 5 minute fiecare, în care traducătorul a vorbit despre experiența traducerii, provocările traducerii din limba română în limba spaniolă, sintagme dificile, cărți traduse și cum au fost alese, precum și exemplificarea muncii sale prin lectura unui fragment din ultima carte tradusă. Au participat: Marian Ochoa - traducătoarea scriitorilor Mircea Cărtărescu, Tatiana Țîbuleac, Radu Pavel Gheo, care a citit un fragment din volumul *Corpul* de Mircea Cărtărescu, ed. Impedimenta; Cătălina Iliescu Gheorghiu - cu un discurs despre traducere, prezentarea cărților traduse și lectura unui fragment din *Suflete bun la toate* de Marin Sorescu, ed. Linteo; Elena Borras - lectura unei poezii din *Insectarul Coman* de Dan Coman, ed. La Bella Varsovia; Dana Giurcă și José Manuel Lucía Megías - au prezentat traducerea volumului Poezii de Mihai Eminescu, Ed. Cátedra, 2004, ilustrând cu recitarea unei poezii în română și în spaniolă; Viorica Pâtea - conferință de 19 minute despre activitatea socială, culturală și poetică a Anei Blandiana și o lectură critică a diferitelor volume publicate și traduse în spaniolă, încheind cu lectura unei poezii în spaniolă; Dana Oprica - a prezentat traducerea basmelor de Petre Ispirescu și două volume de poezie ale autoarei Aura Christi, din care a ales să citească un poem; Angelica Lambru - despre nevoia de a traduce și despre traducerile din opera lui Matei Vișniec și lectura unui fragment din cartea *A iubi. A încerca. A cumpăra – Povestiri de iubire în vremea reducerilor* de Alice Năstase Buciuța, tradusă în 2014; Ioana Gruia - cu un fragment din volumul *Viața* de Magda Cârneci, ed. Esdrújula Ediciones; Joaquín Garrigós - cel mai prolific traducător de literatură română în spaniolă, a prezentat ultimul volum tradus, *Stațiunea* de Alexandru Ecovoiu; Enrique Nogueras - a citit un fragment din *Mâța vinerii* de Doina Ruști, ed. Esdrújula Ediciones; Mario Castro Navarette - a recitat din volumul *Poezii alese* de Mihai Eminescu, tradus în 2012.

28.04-31.05

La Festivalul Filmului European de la Madrid propunerea prezentată de ICR Madrid și de Ambasada României în Regatul Spaniei, agreată de Reprezentanța Comisiei Europene la Madrid, pentru participarea României la Festival, a fost lungmetrajul *Sieranevada* (2016), în regia lui Cristi Puiu. Prezentarea filmelor a fost făcută în mediul on-line pe platforma FILMIN și pe paginile de socializare ale ICR Madrid, pe durata a 10 zile din data de 1 mai. Utilizatorii care s-au conectat la platformă au putut viziona gratuit filmele propuse de diferite țări participante. De asemenea, pe pagina de Facebook și pe canalul de YouTube ale Institutului a mai avut loc prezentarea următoarelor evenimente: un interviu cu scriitorul Marin Mălaicu-Hondrari, co-scenarist, alături de Tudor Giurgiu, pentru filmul *Parking* (2019), iar cu ocazia aniversării zilei de naștere a marelui cineast român Ion Popescu Gopo, s-a publicat o video-prezentare a operelor sale și a rolului său în cinematografia românească, realizată de jurnalistul, scriitorul și criticul de film spaniol David Felipe Arranz.

29

ICR Madrid a organizat proiectul on-line dedicat sărbătoririi Zilei Internaționale a Dansului și prezentarea către publicul său fidel de pe rețelele de socializare a unei conferințe susținute de artistul Cosmin Manolescu, coregraf și președintele Fundației „Gabriela Tudor” intitulată „Dansul – între corp și emoție” (în limba română, subtitrată în limba spaniolă) și filmul *Simple Plăceri*. Durata conferinței a fost de 20 de minute, iar durata filmului a fost de 15 minute, montajul fiind realizat de artist, cu inserția unor imagini și fotografii relevante, care au adus mai multă dinamică și atractivitate întregului material.

mai

10-30

ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, pe site-ul reprezentanței și pe paginile de socializare, proiectul „Expoziție virtuală de design floral”, prezentată de artistele Anca Ungureanu și Ella Fodor, cu ocazia Zilei Naționale a Portului Tradițional Românesc. În vederea celebrării unicității tradițiilor românești, proiectul realizat de ICR Madrid a constat într-o serie de instalații florale semnate de Anca Ungureanu și Ella Fodor, care spun povestea tradițiilor populare, într-un montaj audio-video cu o durată de aproximativ 4 minute în limba spaniolă.

13-30

De la literatură la film: proiecții cinematografice. ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, pe pagina Facebook și Twitter, în fiecare zi de miercuri și vineri, prezentarea unui ciclu de film care a inclus producții cinematografice ce au avut ca sursă de inspirație opere cunoscute ale literaturii românești. În paralel, au fost incluse referințe despre operele literare și autorii lor. Filmele selectate pentru acest ciclu de film au fost: *Morometii I, Sunt o babă comunistă, Vulpe vânător, Ochi de urs*, toate în regia lui Stere Gulea și *Între oglinzi paralele*, r.: Mircea Veroiu, 1978 și *Blestemul pământului, Blestemul iubirii,* r.: Mircea Mureșan, 1980.

15-30

ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, pe pagina Facebook și Twitter, proiectul „Prezentarea unor personalități ale culturii române”, a biografiei acestor personalități de origine română care prin descoperirile sau opera lor s-au făcut remarcate la nivel internațional. Selecția a fost făcută pe baza notorietății, ținând cont de zilele de naștere/deces sau de evenimente importante legate de personalitatea acestora și a inclus următoarele biografii: Nicolae Grigorescu (182 de ani de la naștere), Lucian Pintilie (2 ani de la moartea regizorului), Ianache Manakia (142 de ani de la nașterea fotografului), prof. dr. Ana Aslan (32 ani de la moartea Prof. Dr.), Tudor Arghezi (140 de ani de la nașterea poetului), Marcel Iancu (140 de ani de la nașterea arhitectului), Grigore Antipa (112 ani de la inaugurarea noii clădiri a Muzeului de Istorie Naturală „Grigore Antipa” din București).

25.05-31.08

ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, proiectul „Lectura de luni” – proiect de prezentare a ultimelor apariții editoriale din literatura română în Spania. Prezentările au avut loc în fiecare zi de luni, sub forma unei înregistrări video realizată de editori, critici literari, traducători sau scriitori spanioli, fiecare înregistrare având o durată de 2-3 minute. S-a prioritizat prezentarea traducerilor subvenționate și publicate cu sprijinul programului TPS, și anume: *Noapte bună, copii* de Radu Pavel Gheo; *Orbitor II* de Mircea Cărtărescu; *Fenomenul Pitești* de Virgil Ierunca; *Oceanografie* de Mircea Eliade; *Orbita zeului* de Aura Christi; *Suflet bun la toate* de Marin Sorescu; *Stațiunea* de Alexandru Ecovoiu; *Apocalipsa după Marta* de Marta Petreu; *Învelit în propriul corp* de Denisa Duran; *Vara în care mama a avut ochii verzi* de Tatiana Țîbuleac; *Mâța Vinerii* de Doina Ruști; *Biblia pierdută* de Doina Făgădaru, *De două mii de ani* de Mihail Sebastian; *Lumile livide* de Ioan Es. Pop; *Extraterestrul care își dorea ca amintire o pijama* de Matei Vișniec. Cărțile au fost prezentate în ordinea în care au fost enumerate în fiecare de luni (în total 15 evenimente), începând cu data de 25 mai.

iunie

1 Spectacolul de teatru de marionete „Dănilă Prepeleac”, regia Traian Șoimu. Pentru a sărbători Ziua Internațională a Copilului, 1 iunie 2020, ICR Madrid a difuzat spectacolul nonverbal pentru copii „Dănilă Prepeleac”, o producție a Teatrului pentru Copii și Tineret „Merlin” din Timișoara, pe paginile de socializare ale Institutului - Facebook, Twitter și canalul propriu YouTube.

2.06-28.07

ICR Madrid a organizat, în mediul on-line și pe site-ul reprezentanței, proiectul „Din lumea artelor... cu români din Spania” cu propunerea de prezentare a unui număr de 15 personalități care s-au impus prin valoarea lor în mediul cultural spaniol, în diverse domenii artistice: arte vizuale, literatură, muzică etc., constând dintr-un material video de aproximativ 5 minute, cuprinzând un video de prezentare și un colaj foto/video cu momente reprezentative din activitatea artistică, în fiecare zi de marți și vineri. Cele 15 personalități sunt: Anka Moldovan, pictoriță; Marius Ionuț Scarlat, fotograf; Mario Mocanu, regizor; Marian Moraru, violinist; Gelu Vlașin, poet; Vasile Valentín Both, pictor; Alina Daniela Popescu, scriitoare; Roxana Irimia, pictoriță; Mariana Achim, actriță; Corina Oproae, scriitoare; George Mihăiță (Miguel) Gane (poet, scriitor); Tudorița Dănilă Ardag (scriitoare); Adriana Margareta Winkler (violonistă); Daniel Zlota (artist vizual); Elena Urucatu (artist vizual).

2.06-28.07

2

2 Cu ocazia împlinirii a 140 de ani de la recunoașterea independenței României de către Spania a avut loc conferința „Relația specială dintre Casa Regală a Spaniei și Casa Regală a României în perioada regelui Alfonso al XIII-lea”, susținută de Amadeo-Martín Rey y Cabieses (doctor în istorie, doctor în medicină, membru și director de publicații la „Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía”, membru corespondent al „Real Academia de la Historia”) și Zorann Petrovici (doctor în istorie). Prezentarea conferinței a fost făcută pe paginile de socializare ale Institutului.

9.06-31.07

ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, marcarea unor evenimente culturale și promovarea unor personalități ale culturii române pe baza notorietății și ținând cont de zilele memorabile sau de evenimente importante legate de personalitatea acestora. Planificarea personalităților culturii române a fost realizată după cum urmează: 06.06.1883 – 137 de ani de la moartea muzicianului Ciprian Porumbescu; 09.06.1912 – 108 ani de la moartea scriitorului I.L.Caragiale; 10.06.1896 – 124 de ani de la nașterea lui Alexandru Busuioceanu, critic de artă, critic literar, diplomat, eseist, istoric, pedagog, poet, scriitor și traducător; 11.06.1995 – 25 de ani de la moartea lui George Uscătescu, filosof, estetician, eseist, poet și sociolog român; 19.06.1899 – 121 de ani de la nașterea scriitorului și criticului literar G. Călinescu; 20.06.1995 – 25 de ani de la moartea scriitorului și filozofului Emil Cioran; 01.07.1891 – 129 de ani de la moartea lui Mihail Kogălniceanu, om politic, istoric și publicist român; 03.07.1887 – 133 de ani de la moartea pictorului Carol Popp de Szathmary; 9.07.1936 – 84 de ani de la nașterea scriitorului Norman Manea; 23.07.1913 – de la nașterea poetului Gherasim Luca; 24.07.1909 – 111 ani de la nașterea filozofului Constantin Noica; 29.07.1912 – 108 ani de la nașterea scriitorului Nicolae Steinhardt. Biografiile personalităților menționate au fost realizate folosind ca sursă cartea *100 de inovatori români* apărută la editura ICR sau alte surse autorizate. De asemenea, au fost marcate Ziua Europeană a Muzicii prin postarea operei Sevilla de I. Albeniz, în interpretarea violonistei Clara Cernat și a pianistului Thierry Huillet, Ziua Rețelelor Sociale (30 iunie) și a fost promovat Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu, cu postări regulate ale programului și un mesaj al directorului Constantin Chiriac invitând spectatorii din Spania la vizionarea spectacolelor propuse.

17.06-20.07

ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, în fiecare zi de miercuri, proiectul „La muzeu în România: comori unicat din patrimoniul românesc” menit să prezinte publicului propriu, spaniol și român, obiecte de patrimoniu și documente unice aflate în șase muzee reprezentative din România, referitoare la etape importante ale istoriei și culturii noastre. Cele șase materiale audio-video, cu durata unui material video de 10-12 minute, au fost ale muzeelor: Muzeul Național de Istorie a României, Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti”, Muzeul Național al Literaturii din România, Muzeul de Istorie Națională și Arheologie din Constanța, Muzeul Național al Unirii din Alba Iulia, și Ateneul Român, având o semnificație deosebită pentru scena muzicală românească, un edificiu unic în peisajul cultural al României, cu o istorie fascinantă.

24

Prezentarea „Colecției etnografice Marius Matei” cu ocazia Zilei Universale a Iei. ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, expoziția formată din 10-12 piese unicat din „Colecția etnografică Marius Matei”, sub forma unei galerii fotografice însoțită de un text de prezentare și de legenda fiecărei lucrări din colecție. Această colecție unică în România a pus în valoare fondul excepțional de costume populare din zona Banatului de câmpie, aflat în colecția particulară etnografică „Marius Matei” din Giroc, județul Timiș.

iulie

10-11

Reportaj despre Muzeul Brukenthal. Reportajul a fost difuzat la Televiziunea națională spaniolă pe canalul La2 al TVE și Canalul TVE Internațional din Spania, pe rețelele sociale ale Institutului și al universității UNED. Materialul reportajului a fost realizat de Pedro Domínguez, realizator de programe TV în cadrul TV-UNED (Universitatea Națională la Distanță), cu sprijinul ICR București, în colaborare cu Muzeul Brukenthal din Sibiu, cu UNED și cu ICR Madrid. Materialul a fost realizat plecând de la imaginile și înregistrările făcute ca urmare a proiectului de mobilitate susținut de ICR Madrid, desfășurat în luna mai 2019, scopul principal al acestui proiect fiind realizarea unui material despre Festivalul de Film European de la București și Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu, material difuzat la televiziunea națională spaniolă.

23.07-28.08

Expoziție virtuală de artă sacră „Museikon – o istorie a icoanei transilvănene". ICR Madrid a organizat, în mediul on-line, expoziția de artă sacră, cu o durată de 15 minute, realizată în colaborare cu Muzeul Național al Unirii din Alba Iulia și sub patronajul Ambasadei României în Regatul Spaniei și al Episcopiei Ortodoxe Române a Spaniei și Portugaliei. Expoziția a prezentat imagini sugestive și explicații exhaustive oferite de muzeograful și curatoarea expoziției Ana Dumitran, restauratorul Dumitrița Filip și conservatorul Ioan Oprea. Dintre materialele unice care au fost prezentate în expoziție amintim: icoane transilvănene pe lemn din secolul al XVIII-lea, multe realizate de maestrul Simion Silaghi; două icoane, din secolul al XVI-lea, ce provin din biserica din Urisiu de Jos, județul Mureș; iconostasul ce provine din biserica din Blaj-Tiur; cea mai numeroasă și mai frumoasă colecție de icoane a pictorului Ioan Pop de la Făgăraș, cel mai mare artist pe sticlă (din perioada 1833-1852 aproximativ); cea mai valoroasă carte, datorită ferecăturii, este exemplarul din *Evanghelia greco-română* tipărită de Sfântul Antim Ivireanul la București în 1693; *Evanghelia după Matei*, tipărită în anul 1551, cea mai veche carte tipărită în limba română, păstrată într-o ediție bilingvă, tipărită în limbile română și slavonă.

august

31.08-31.09

Expoziție de pictură „Ella estuvo aquí/ Ea a fost aici", a artistei Sabina Elena Dragomir. Pentru a sărbători Ziua Limbii Române, 31 august, ICR Madrid a organizat în mediul on-line al reprezentanței expoziția de pictură „Ea a fost aici", a artistei Sabina Elena Dragomir. Această expoziție a inclus opere care fac parte din diferitele etape de cercetare ale artistei, concretizate în proiecte precum „Refuge" (2014), „Intimate Space" (2016) sau unul dintre cele mai recente, proiectul „Pandora" (2019) care au fost, de-a lungul timpului, prezentate sub diferite forme de expunere, în galerii de artă, muzee sau spații alternative din România. În cadrul expoziției virtuale au fost expuse 19 lucrări de pictură (ulei pe pânză, acrilic pe pânză, ulei pe lemn și spray pe pânză) ale artistei Sabina Elena Dragomir.

31

Pentru marcarea Zilei Limbii Române, reprezentanța a organizat o conferință în format digital care a prezentat aspectele limbii și culturii române în sistemul de educație din Spania. Conferința a fost transmisă în live streaming pe pagina de Facebook a reprezentanței. La eveniment au participat: Daiana Cuibuș, directorul general al Institutului Limbii Române; Jorge Martín Quintana, profesor de limba și literatura spaniolă pentru învățământul preuniversitar la Colegiul-Escolanía Santo Domingo de Silos din Madrid; Oana Ursache, lector universitar la Universitatea din Granada; Elena Mihaela Bogdan, profesor al cursului de Limbă, cultură și civilizație românească (LCCR) la Madrid; Laviniu Enii, consilier diplomatic în cadrul Ambasadei României la Madrid, coordonatorul programului LCCR (Limbă, Cultură și Civilizație Românească). Conferința a fost deschisă de Maria Floarea Pop, directorul ICR Madrid, gazda și inițiatorul evenimentului. Au urmat intervențiile invitaților care au prezentat aspecte legate de prezența limbii și culturii române în sistemul de educație preuniversitar și universitar din Spania, precum și modalitățile concrete prin care aceasta este studiată și promovată, în mod instituțional. Prin conferința organizată cu ocazia Zilei Limbii Române, ICR Madrid a evidențiat bogăția limbii române, ca un vector peren al identității naționale, și a adus în discuție importanța păstrării și promovării limbii și culturii române pentru toți românii din afara granițelor țării.

septembrie

3-6

Participarea României la Festivalul internațional de arhitectură și design CONCENTRICO 2020, Logroño, Spania. ICR Madrid a participat pentru prima dată la acest eveniment internațional din Spania, cu lucrarea intitulată simbolic „FIESTA", concepută și realizată special pentru această manifestare de arhitecții Attila Kim și Bogdan Ciocodeică. Festivalul a fost organizat de Fundația Culturală a Arhitecților din La Rioja (Fundația Culturală a Arhitecților de La Rioja, FCAR), împreună cu Javier Peña Ibáñez, promotorul inițiativei, în colaborare cu Consiliul Local Logroño, Guvernul regiunii La Rioja, Garnica și Bodegas. Manifestarea s-a bucurat de o promovare mediatică deosebit de favorabilă în Spania și în presa internațională, cu numeroase apariții în cele mai importante publicații de arhitectură și design, precum și în emisiuni TV și radio. Instalația urbană realizată de arhitecții Attila Kim și Bogdan Ciocodeică s-a numit „FIESTA", și în conformitate cu regulile și tema din acest an a festivalului, a fost integral realizată din lemn. Dimensiunile instalației au fost de 10 m/4 m, fiind amplasată în Plaza del Revellín, chiar în fața clădirii Parlamentului de la Rioja.

17-25

ICR Madrid și Cineteca Madrid, sub auspiciile Ambasadei României în Regatul Spaniei, au prezentat cea de-a zecea ediție a *Festivalului de film românesc intitulat*, în acest an, „Între La Gomera și București", cuprinzând o selecție de filme românești recente. Au fost vizionate șase propuneri diferite, atât formal cât și tematic, pentru a face cunoscute publicului spaniol unele dintre noutățile genului din România. Festivalul a debutat la Cineteca Madrid în data de 17 septembrie cu proiecția filmului *Parking*, în prezența regizorului Tudor Giurgiu și a criticului de film Jara Fernández Meneses, urmată de o sesiune de dialog cu publicul participant. La inaugurare au participat, de asemenea, Rosa Ferré, director artistic al Centrului Cultural Matadero Madrid și E.S. Gabriela Dancău, ambasadorul României în Regatul Spaniei.

18

Participarea la Festivalul internațional de literatură Hay Festival din Segovia cu o conferință-omagiu la aniversarea centenarului de la nașterea poetului Paul Celan. Evenimentul a avut loc în Aula Magna a Universității IE, Campus Santa Cruz la Real din Segovia. La eveniment au participat traducătorul și scriitorul José Aníbal Campos, care a tradus si publicat din opera lui Paul Celan din germană în spaniolă și hispanista Ioana Zlotescu, ex-directoare a Institutului Cervantes din București, care a tradus din proza lui Paul Celan, din română în spaniolă, în volumul Paul Celan. *Poemas y prosas de juventud*, Editura Trotta, 2010. Ioana Zlotescu a susținut conferința cu titlul „Paul Celan la București (1945-1947)", iar José Aníbal Campos a intervenit în videoconferință, prezentând perioada vieneză a poetului și primele sale realizări de succes (1947-1948).

25.09-20.10

„Festivalul filmului românesc/ Muestra de cine rumano în Madrid și 7 orașe". Inaugurarea ciclului de film la Valencia a început cu filmul *La Gomera*, r.: Corneliu Porumboiu, în 25 septembrie. Au urmat proiecțiile: 29 septembrie – *Un om la locul lui*, r.: Hadrian Marcu; 6 octombrie – *Ivana cea groaznica*, r.: Ivana Mladenovic´; 13 octombrie – *Dragoste 1. Câine*, r.: Florin Şerban; 14 octombrie – *Dragoste 2. America*, r.: Florin Şerban; 20 octombrie – *Parking*, r.: Tudor Giurgiu.

octombrie

2-23

Parteneriat media cu Asociația Culturală ISVOR și promovarea, în format digital, a proiectului „ConnectArts – Perspective”, în Spania. Asociația Culturală ISVOR a realizat o serie de materiale de promovare a tinerilor muzicieni în cadrul proiectului „ConnectArts – Perspective”, care au fost postate pe site-ul ICR Madrid și pe rețelele sociale ale sale, pe site-ul Asociației și pe site-ul ConnectArts. Programul cu artiștii și lucrările înregistrate a fost: Bucharest Flute Quartet – *Flatuor* (Gabriel Mălăncioiu); Stoianovici Trio – *Fantasma* (Ștefan Stoianovici); Duo Raluca Stratulat, vioară / Andreea Țimiraș, violoncel – *Passacaglia* (Johan Halvorsen); Pethő Rebeka & Pethő Csaba Duo – *Șase dansuri românești* (Béla Bartók); Bucharest Guitar Quartet – *Bluezilian* (Clarice Assad); Piano Duo Roxana Ioana Cîrciu / Andrei Gologan – *Feria* (Maurice Ravel); Marta Popovici & On the fly – *Mind Games* (Bogdan Tănase, Marta Popovici); Jepun Bali – *Panguripan* (DanDe Popescu); RVQ – *Far Ahead*; Trio Ars Spiritum – *Concert Suite* (Ange Flegier). Toate materialele audio-video au fost realizate la Studioul de concerte „Mihail Jora” (Sala Radio), în parteneriat cu Radio România Muzical și Universitatea Națională de Muzică din București, iar campania de promovare s-a desfășurat timp de aproximativ 3 săptămâni, filmele fiind distribuite în fiecare zi de luni, miercuri și vineri din perioada 2-23 octombrie.

7-22

„Festivalul filmului românesc/ Muestra de cine rumano în Madrid și 7 orașe”. La inaugurarea ciclului de filme în acest Festival, la Barcelona, a fost invitat regizorul Tudor Giurgiu și criticul de film Esteban Riambau. Festivalul a fost deschis cu filmul *Parking*, r.: Tudor Giurgiu, Sala Chomón din Barcelona în 7 octombrie. Au urmat proiecțiile: *Dragoste 1. Câine*, r.: Florin Şerban; *Dragoste 2. America*, r.: Florin Şerban; *Un om la locul lui,* r.: Hadrian Marcu; *La Gomera*, r.: Corneliu Porumboiu; *Ivana cea groaznică*, r.: Ivana Mladenovic´.

18.10-31.12

Proiect de sprijinire cu cărți a Bibliotecii Municipale „Rafael Azcona” din orașul Logroño, Spania. ICR Madrid a încurajat și a sprijinit activitățile organizate de diferite instituții spaniole de profil, contribuind astfel la fondul de carte, susținând şi oferind totodată doritorilor şi iubitorilor de literatură română, români şi spanioli, posibilitatea de a citi cărţi în limba română. ICR Madrid a oferit, cu titlu gratuit, cărţi în limba română Bibliotecii municipale „Rafael Azcona” din Logroño. Cărțile au provenit din donații oferite Institutului de persoane fizice sau instituţii publice pentru ca acestea să fie, la rândul lor, puse la dispoziție persoanelor interesate sau Asociațiilor de pe teritoriul Spaniei. Toate aceste cărți în limba română au provenit din partea unor edituri, autori, biblioteci sau alte instituții pentru a fi puse la dispoziție bibliotecilor municipale care vor solicita publicații în limba maternă pentru a sprijini accesul comunității românești la lecturi în propria limbă. Cărțile în limba română au fost volume dedicate copiilor, albume despre România, dicționare, reviste despre cultura română și antologii, precum și cărți aparținând literaturii române clasice semnate de Mihai Eminescu, Octavian Goga, Mihail Sadoveanu, volume de poezie semnate de Marin Sorescu, Dan Coman etc.

noiembrie

2-15

„Aventura traducerii” - proiect adresat copiilor, cu vârste între 9 și 12 ani, a fost conceput în mai multe limbi de Mercedes Coral, traducătoare de engleză și italiană. Acest proiect a fost organizat pentru prima oară în anul 2008 și s-a bucurat, de un mare succes în rândul copiilor. Atelierele de traducere au constat în traducerea unui text cu ajutorul unui glosar care se pune la dispoziție. La aceste ateliere au participat aproximativ 12 copii, 4 grupe de câte 3 copii/grupă. Materialul a fost realizat de Ruxandra Constantinescu, profesoară de limba română, și a constat într-un text în limba română, conceput de autoare, ținându-se cont de vârsta copiilor (9-12 ani). Materialul a fost realizat conform cerințelor stabilite de organizatori, ținându-se cont de asemenea de modele existente pentru alte limbi, și a fost digitalizat, astfel încât primul atelier să se organizeze în luna ianuarie 2021.

13

Participarea ICR Madrid la cea de-a XV-a ediție a manifestării „Noaptea cărților / La Noche de los Libros” de la Madrid. Aceasta s-a realizat sub forma unei videoconferințe transmise prin live streaming pe pagina de Facebook a ICR Madrid. Cu ocazia Zilei Internaționale a Cărții, care se celebrează la Madrid sub titlul „La Noche de los Libros/ Noaptea cărților”, o inițiativă a Comunității din Madrid, ICR Madrid a participat cu prezentarea traducerii volumului *Fenomenul Pitești* de Virgil Ierunca. Traducerea în spaniolă a romanului a fost realizată de Joaquin Garrigos, publicată la editura Xorxi în luna octombrie 2019, cu sprijinul ICR prin Programul de traduceri TPS (Translation and Publishing Support Programme). Invitații la această videoconferință au fost: Joaquin Garrigos, traducătorul cărții; Valeria Kovachova Rivera de Rosales, directoarea editurii Xorki; Jacinto Rivera de Rosales, conferențiar prof. dr. la Facultatea de Istoria Filozofiei din cadrul Universității la Distanță (UNED), autorul prefeței cărții; Mira Milosevich, cercetător principal la Institutul Regal Elcano, responsabilă pentru zonele din Rusia, Europa de Est și Balcani.

23.11-29.12

Festivalul filmului românesc/ Muestra de cine rumano în Madrid și 7 orașe” la Córdoba și Zaragoza. Festivalul de film de la Sevilia și Córdoba a fost inaugurat la Filmoteca Córdoba începând cu 23 noiembrie. Proiecțiile au avut loc conform următorului calendar: *Dragoste 2. America*, r.: Florin Șerban; *Un om la locul lui*, r.: Hadrian Marcu; Ivana cea groaznică, r.: Ivana Mladenović; *Dragoste 1. Câine*, r.: Florin Șerban; *La Gomera*, r.: Corneliu Porumboiu; *Parking*, r.: Tudor Giurgiu. Festivalul de film de la Zaragoza s-a desfășurat în perioada 18 noiembrie – 4 decembrie, după următorul calendar al proiecțiilor: 18 noiembrie – *Parking*, r.: Tudor Giurgiu; 19 noiembrie – *La Gomera*, r.: Corneliu Porumboiu; 20 noiembrie – *Un om la locul lui*, r.: Hadrian Marcu; 2 decembrie – *Dragoste 1. Câine,* r.. Florin Șerban; 4 decembrie – *Dragoste 2. America*, r.: Florin Șerban; 4 decembrie – *Ivana cea groaznica*, r.: Ivana Mladenović.

18

„Participarea românească la Festivalul Internațional de Poezie POEMAD, ediția a X-a, Madrid”. Participarea poetei Aura Christi și a traducătoarei sale, Angelica Lambru, în cadrul Festivalului de poezie, a avut loc sub forma unui material video difuzat pe canalul dedicat Canal #NSP. Nosolopoetry. Cultura en expansión, platformă digitală a Festivalului POEMAD disponibilă pentru toți participanții invitați la ediția din acest an (ediția a X-a). Înregistrarea recitalului poetic al Aurei Christi a avut o durată totală de 42 de minute. Poemele recitate de Aura Christi au fost extrase din volumul *Ostrovul învierii*, Editura Ideea Europeană, Bucureşti, 2019 și de asemenea, din volumul *Orbita Zeului* (La órbita de dios, Editura Eride, Madrid, 2019, în traducerea Danei Oprica). Recitalul a fost format din poeziile: *Lecţia de iubire/ La lección de amor; Frumuseţea teribilă/ La terrible belleza; Tremurul cărnii/ El temblor de la carne; Chiliile pictate de Fra Angelico/ Las celdas pintadas por Fra Angelico; Respirare în respirare/ Respiración con respiración; Ardere de tot / Combustión total; E seară, Domine/ Cae la tarde, Domine; Nicăieri nu te-am aflat/ En ninguna parte te encontré; Centrul iradiant/ Centro irradiante; Cei care îşi vor destinul/ Los que quieren su destino.*

18

20-28

20-28

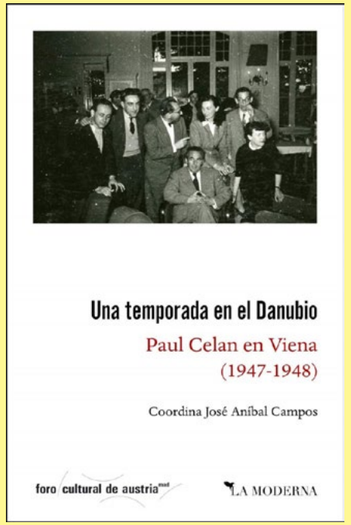
La ediția din acest an a Festivalului Internațional de Film de la Gijón, lungmetrajul *Câmp de maci/ Poppy Field*, r.: Eugen Jebeleanu a fost selectat în Competiția Oficială, ocazie pentru film de a avea și premiera oficială în Spania. ICR Madrid a colaborat cu Festivalul în organizarea proiecției și participării on-line, impusă de condițiile sanitare, a regizorului la Festival pentru prezentarea filmului său, participări la întâlniri cu presa de specialitate și workshop-uri. Actorul român Conrad Mericoffer a câștigat premiul pentru cel mai bun actor în secţiunea oficială Retueyos a Festivalului. Festivalul de la Gijón a fost înființat în 1963 de Primăria orașului și se numără printre primele patru festivaluri internaționale de film ca importanță din Spania, atât ca selecție de filme cât și ca valoare a premiilor oferite. Conține o secțiune oficială de lungmetraje și una de scurtmetraje, dar și numeroase alte competiții și secțiuni paralele, fără concurs.

22.11-22.12

Realizarea Anuarului ICR Madrid care cuprinde contribuții ale unor oameni de cultură, din mediul academic, științific și artistic, pe teme de relevanță în anul în curs. Publicația a reflectat principalele aniversări și momente importante ale relațiilor culturale hispano-române, incluzând comunicări științifice prezentate la întâlnirile literare organizate sau la alte conferințe, lucrări ale tinerilor cercetători și studii despre traducerile din literatura română. Volumul a fost pus la dispoziția universităților, bibliotecilor, instituțiilor de cultură partenere și a fost distribuit publicului interesat în cadrul evenimentelor culturale organizate în diferite orașe ale Spaniei. Realizarea Anuarului ICR Madrid a fost un proiect nou al reprezentanței de la Madrid, parte din strategia de promovare a culturii române în domeniul științific, tratând teme din diferite domenii ale culturii și a intenționat să stabilească o nouă linie de cercetare și aprofundare în activitatea Institutului de la Madrid.

23

Lansarea volumului *Una temporada en el Danubio*, în limba spaniolă, dedicat poetului PAUL CELAN, în mediul on-line. În anul Centenarului „Paul Celan”, la 100 de ani de la nașterea poetului născut la Cernăuți (Bucovina de nord), ICR Madrid a promovat apariția volumului *Una temporada en el Danubio,* despre Paul Celan la Viena (1947-1948) și București, prefațat de traducătorul și scriitorul José Anibal Campus, apărut la editura La Moderna din Madrid. ICR Madrid a participat la acest proiect prin contribuția autoarei Ioana Zlotescu, autoare și hispanistă recunoscută în mediul literar spaniol, care a vorbit despre cei doi ani (1945-1947) pe care Celan i-a petrecut la București. Volumul a fost oferit în mod gratuit instituțiilor, bibliotecilor din Spania și din America Latină, universităților, reprezentanțelor diplomatice și altor instituții de cultură.



23

„Paul Celan și relațiile sale cu Spania în anul Centenarului nașterii sale, 1920-2020” - expoziție și masă rotundă. Expoziția virtuală, subtitrată în limba spaniolă, a fost inaugurată în data de 23 noiembrie, orele 19.00, urmată de o videoconferință, prezentată în format digital pe pagina de socializare și pe canalul YouTube ale ICR Madrid. Cu ocazia Centenarului „Paul Celan”, Primăria Municipiului București, prin Muzeul Național al Literaturii Române, în parteneriat cu Ministerul Federal al Afacerilor Europene şi Internaţionale al Republicii Austria prin Forumul Cultural Austriac București și Facultatea de Litere din București, Secția Germanistică, au realizat expoziția „Celan 100 – Printre cuvinte/ Unter den Wörtern”. Expoziția a reunit documente din arhiva Muzeului Național al Literaturii Române (fondul Alfred Margul-Sperber) și din arhiva personală Petre Solomon, prin amabilitatea fiului său, regizorul Alexandru Solomon, încercând să surprindă scurta existență a poetului, traducătorului și eseistului Paul Celan, parcurgând cele mai importante momente din viața sa, proiectate în contextul istoric. După inaugurarea expoziției virtuale, ICR Madrid a organizat o conferință în format digital, dedicată sărbătoririi centenarului nașterii lui Paul Celan și relațiilor sale cu Spania. Videoconferința a avut ca temă prezentarea volumului intitulat *Voces de Extremadura. El camino de Paul Celan hacia su shibboleth español* de Mario Martín Gijón, poet și profesor la Universitatea din Extremadura. Au participat: Mario Martín Gijón (profesor la Universitatea din Extramadura, poet și autorul cărții), José Antonio Llera (doctor în filologie hispanică și profesor la Universitatea din Extramadura), José Luis Gómez Toré (profesor, poet și traducătorul lui Paul Celan) și editorul Edmundo Garrido – editura Libros de la resistencia. Directoarea ICR Madrid, Maria Floarea Pop, a fost gazda și moderatorul discuției.

CONMEMORACIÓN DEL CENTÉSIMO ANIVERSARIO DEL POETA
EL CAMINO DE PAUL CELAN HACIA SU *SHIBBOLETH* ESPAÑOL

El Instituto Cultural Rumano en Madrid y libros de la resistencia tienen el agrado de invitarles a conmemorar el **centésimo aniversario del nacimiento de Paul Celan el día 23 de noviembre** con una mesa redonda dedicada a su figura y sus relaciones con la cultura en lengua castellana a partir de la publicación del libro

Voces de Extremadura. El camino de Paul Celan hacia su shibboleth *español* de Mario Martín Gijón (libros de la resistencia, Madrid, 2019).

Participarán la directora del ICR, María Pop, y los poetas y críticos Mario Martín Gijón, José Luis Gómez Toré y José Antonio Llera.

Se realizará el lunes 23 de noviembre a las 19:00 horas (Horario de Madrid) y se podrá seguir en directo en la página de FacebookWatch del ICR:

https://www.facebook.com/InstitutoCulturalRumano/

INSTITUTO CULTURAL RUMANO

24

ICR Madrid a participat, în cadrul proiectului cinematografic „El Séptimo en Cineteca”, realizat la Cineteca Madrid, cu proiecția filmului *Parking* (2019), regizat de Tudor Giurgiu. Proiectul, aflat la prima sa ediție și a cărui denumire derivă din titlul emisiunii „El séptimo vicio”, de la radioul național spaniol Radio 3, moderată de Javier Tolentino și denumirea Cinetecii Madrid, și-a propus să prezinte publicului cinefil realizări cinematografice europene care au constituit mari succese ale criticii de specialitate și ale publicului și care au reprezentat exemple relevante ale realității cinematografice europene. Tudor Giurgiu a fost invitat în calitate de intervievat on-line în cadrul acestei emisiuni radiofonice prilejuite de prezentarea filmului *Parking*. „El séptimo vicio” este o emisiune radiofonică creată, fondată și regizată de Javier Tolentino în 1999 pentru a promova în special filmul de autor, mai puțin comercial și mai mult legat de cultură. Emisiunea este bazată pe întâlnirea cu autorii, regizorii, scenariștii, producătorii, meseriile care alcătuiesc lumea cinematografiei.

27 ICR Madrid a organizat proiectul „Prezentarea unor personalități ale culturii române și a unor evenimente semnificative” pe rețelele sociale ale institutului pentru diseminarea către publicul său fidel a biografiei unor personalități de origine română care prin descoperirile/opera lor s-au făcut remarcate la nivel internațional. Selecția a fost făcută pe baza notorietății și ținând cont de zilele de naștere/deces sau de evenimente importante legate de personalitatea acestora. Planificarea prezentării biografiei personalităților promovate în perioada noiembrie – decembrie a fost următoarea: 27 noiembrie – Nicolae Iorga; 4 decembrie – Barbu Lăutaru; 11 decembrie – publicarea *Țiganiadei* de Ioan Budai-Deleanu, în traducere spaniolă (marcarea a 200 de ani de la moartea autorului); 15 decembrie – Cella Delavrancea; 16 decembrie – Revoluția Română; 17 decembrie – Spiru Haret; 20 decembrie – Constantin Brăiloiu; 22 decembrie – Nicolae Labiș; 25 decembrie – *Curierul Românesc*, prima gazetă în limba română; 30 decembrie – *Ion* de Liviu Rebreanu.

decembrie

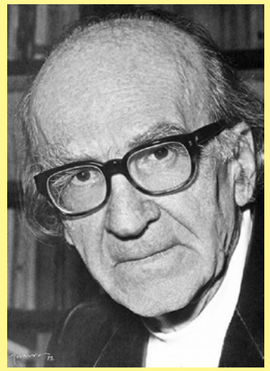
1 ICR Madrid, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Spaniei, a sărbătorit Ziua Națională printr-un concert de muzică clasică, „România în muzică: tradiție și confluențe”, susținut de Cvartetul Arte Clásico din Madrid, compus din Lavinia Olga Moraru (vioară), Marian Moraru (vioară), Sergio Sáez (violă) și Javier Albarés (violoncel), în sala de concerte a Academiei Regale de Arte Frumoase San Fernando. Programul concertului: Paul Constantinescu – *Concierto para cuarteto de cuerda/ Concert pentru cvartet de coarde*; *Allegro; Andante appassionato; Presto;* Joaquin Turina – *La oración del torero op. 34/ Rugăciunea toreadorului Opus 34*; Ciprian Porumbescu – Balada; Manuel de Falla – *Danza ritual del fuego/Dansul ritualic al focului*; Béla Bartók – *Dansuri folclorice românești – Jocul cu bâta; Brâul; Pe loc; Buciumeana; Poarga românească; Mărunțel;* George Enescu – *Rapsodia Română nr. 1* (aranjament pentru cvartet de coarde).

1 Sărbătorirea Zilei Naționale a României: filmul Parking, vizionat de elevii a trei licee din Spania, Italia și România. ICR Madrid a sărbătorit marcarea Zilei Naționale a României într-un mod inedit - elevi ai liceelor IES Trassierra Córdoba (Spania), „Giordano Bruno”, Napoli (Italia) și „Miguel de Cervantes” din București (România), reuniți în cadrul proiectului european „Creando y comunicando Europa” (CRECE), au avut posibilitatea să vizioneze filmul *Parking*, în regia lui Tudor Giurgiu, pe platforma on-line pusă la dispoziție de către distribuitorul filmului, Transilvania Film. Evenimentul fiind gândit ca un cineforum, după vizionarea filmului a avut loc o discuție on-line cu participarea scriitorului Marin Mălaicu Hondrari, co-scenarist al filmului regizat de Tudor Giurgiu, care a prilejuit întâlnirea acestuia cu elevii și profesorii români, italieni și spanioli.

2 Reportaj despre Regina Maria, difuzat on-line, pe canalul universității UNED, pe pagina Web și pe paginile de socializare ale ICR Madrid pentru diseminarea materialului realizat de echipa de televiziune TV-UNED (Universitatea Națională la Distanță), în colaborare cu ICR. Materialul a fost realizat plecând de la imaginile și înregistrările realizate ca urmare a proiectului de mobilitate susținut de ICR Madrid, desfășurat în luna mai 2019, scopul principal al acestui proiect fiind realizarea unui material despre Festivalul de Film European de la București și Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu, material difuzat la televiziunea națională spaniolă, canalul La2 și canalul internațional, precum și pe canalul de televiziune al UNED și pe paginile sociale ale Institutului. Materialul a fost realizat de Pedro Domínguez, realizator de programe TV în cadrul TV-UNED, cu sprijinul centralei ICR București, în colaborare cu UNED și cu ICR Madrid. În materialul prezentat au fost folosite imagini de la expoziția „Regina Maria” care a avut loc în anul 2019 la Palatul Regal din Madrid și imagini furnizate de Arhivele Naționale ale României. Materialul a inclus interviuri cu președintele Academiei Române, Ioan Aurel Pop, cu istoricul Filip Iorga și cu Beatrice Todireanu, istoric și curatoarea expoziției organizate la Palatul Regal. Durata materialului difuzat a fost de aproximativ 40 de minute.

10

Conferință „Mircea Eliade și contactele sale culturale cu Spania”, live pe pagina de Facebook a Reprezentanței. Au fost invitați profesorii universitari Francisco Diez de Velasco care a vorbit despre opera filozofică și corespondența dintre Mircea Eliade și Eugenio d’Ors, și Gerardo López Sastre, cu o comunicare despre contactele dintre Eliade și José Ortega y Gasset, precum și cu opera lui Miguel de Unamuno, pe care a promovat-o în România. Jurnalistul și scriitorul Jacinto Antón De Vez Ayala Duarte (de la *El País*) a moderat masa rotundă virtuală și prezentat o introducere despre viața și opera lui Mircea Eliade, importanța și influența acestuia în Spania, în prelegerea cu titlul „Mircea Eliade și recepția operei sale în Spania”.



10

11-31

11-31

ICR Madrid, în colaborare cu Fundația Academia Civică și cu Ambasada României la Madrid, a organizat prezentarea virtuală a expoziției „Memoria ca formă de justiție” curatoriată de Virginia Ion, pentru a rememora suferințele provocate de comunism și importanța libertății câștigate. Expoziţia, dedicată Memorialului Victimelor Comunismului şi al Rezistenţei, primul de asemenea gen şi amploare în ţările ex-comuniste, a fost realizată de Centrul Internaţional de Studii asupra Comunismului-Fundația Academia Civică, sub înaltul patronaj al președintelui Parlamentului European. Varianta virtuală în limba spaniolă a fost curatoriată de Virginia Ion, și a conținut o serie de 17 panouri de mari dimensiuni (180 x 100 cm), 5 panouri (100 x 200 cm) și un afiș de prezentare, cu imagini și texte explicative în română și spaniolă, prezentând o istorie a represiunii comuniste în România, de la evocarea închisorii și muzeului Sighet, la acapararea puterii, distrugerea libertății de conștiință și a dreptului de proprietate, propaganda „omului nou”, deportarea în Bărăgan, femei în închisoare, „epoca de aur”, războiul rece în România, țărani arestați etc. Prezentarea expoziției a avut loc pe pagina web a Reprezentanței de la Madrid a ICR și pe rețelele de socializare și a fost de mare impact, fiind însoțită și de un mesaj al poetei Ana Blandiana, președinta Fundației Academia Civică, inițiatoarea si realizatoarea primului Memorial al Victimelor Comunismului din lume.

14-25

Tradiții românești de Crăciun. Proiectul a constat în difuzarea pe pagina de Facebook a ICR Madrid, a Ambasadei României în Regatul Spaniei și a celorlalte șapte reprezentanțe consulare din Spania, a documentarului *Tradiții românești de Crăciun* (25 min.), produs de Cabli Funart în parteneriat cu Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Centrul Cultural „Dunărea de Jos” din Galați și Centrul Cultural din Vrancea. Crăciunul este perioada tradițiilor, a superstițiilor și a obiceiurilor transmise din generație în generație. Repertoriul obiceiurilor și tradițiilor românești cuprinde și o seamă de datini, practici, superstiții, sfaturi cu originea în credințe și mituri străvechi sau creștine. Filmul arată o parte dintre aceste tradiții și obiceiuri, așa cum au fost păstrate în fiecare zonă folclorică. Despre semnificația colindului, despre obiceiuri străvechi de Crăciun, despre colaci, bucate și spirite, vorbesc în acest film Acad. Georgeta Stoica, Doina Ișfănoni, istoric de artă, Paul Buţă, unul dintre cei mai cunoscuți artiști creatori de măști tradiționale din România și Pavel Lupaşc, meșter din satul Nereju.

Institutul Cultural Român de la PARIS

Director: Doina Marian
Coordonator proiecte: Iulia Chealfă
Coordonator comunicare: Léo Landon

ICR Paris a început anul 2020 cu o activitate densă, de aproape 20 de evenimente cu public, până la începutul lunii mai. După o bruscă repliere în mediul online a evenimentelor, după luna martie 2020, ICR Paris a trăit experienţa schimbărilor de atitudini şi chiar de public, venită o dată cu oferta exclusivă de evenimente virtuale. In acest context, reprezentanţa a putut profita de performanţa excelentă a suporturilor sale de comunicare online – Facebook şi Instagram.

Bilanţul, la sfârşitul anului 2020, al eficienței comunicării online a reprezentanţei este mai mult decât convingător: pentru Facebook, cu peste 35.000 de abonaţi, ICR Paris se situează înaintea tuturor reprezentanţelor ICR, inclusiv înaintea Institutului Cultural Român de la Bucureşti. In privinţa paginilor Facebook ale celor 50 de institute culturale străine care activează în Franţa, ICR Paris ocupă al doilea loc după Maison de la culture du Japon (38.500 de abonaţi). Această creştere din ultimii doi ani este pe atât de fulgerătoare, pe cât de eficace pentru atingerea unui public atât de numeros şi fidel.

Pentru Instagram, bilanţul este de asemenea pozitiv: în numai un an şi jumătate de existenţă, cu 2.200 de abonaţi şi 58 de abonamente, ICR Paris a depăşit Centrul Wallonie-Bruxelles (2.109 abonaţi), Institutul maghiar (515 abonaţi), sau cel austriac (902 abonaţi). Acest bilanț demonstrează că reprezentanţa de la Paris şi-a atins un obiectiv deloc neglijabil, care a servit în 2020 unei comunicări largi a programelor sale.

Amintim două dintre cele mai apreciate proiecte online ale anului 2020: *„Vatra Luminoasă, modelul oraşelor grădină”* – vernisaj online, lansarea catalogului online şi lansarea site-ului dedicat expoziţiei; *„Bien ensemble”* (Împreună cu creatorii români din Franţa în timpul şi după coronavirus) – o serie 19 interviuri cu artiştii români sau de origine română din Franţa în timpul şi după primul val al pandemiei. Iată şi statisticile acestor două proiecte: *„Bien ensemble”*: 19 înregistrări video în perioada mai şi octombrie 2020 – 31.500 de persoane au urmărit filmele, peste 100 de preluări de pe pagina Facebook a ICR Paris şi peste 300 de pe pagina partenerului proiectului, *Adevărul*, care a asigurat publicarea în română a interviurilor; *„Vatra Luminoasă”*: 4 înregistrări video, cu peste 6.000 de vizionări, peste 900 de aprecieri, 170 de preluări şi 50 de comentarii.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA FRANCEZĂ

27.07

„În ciuda faptului că nu am putut fi prezentă la Paris, m-am simțit onorată că fotografiile mele cu pițărăi au „călătorit" vara aceasta, în cadrul expoziției Visages d'Europe. Sunt recunoscătoare ICR Paris și sper ca, într-un viitor apropiat, să mai putem colabora".
Preluare pagina de Facebook artist fotograf **Felicia Simion**

7.10

„Și Dumnezeu a creat ...frunza"

„Mulțumesc pentru oportunitate doamnei director Doina Marian și pentru invitație doamnei Petra Marianne Marian, artist plastic. Două lucrări din fir continuu de sârmă reciclată se pot admira la Institut Culturel Roumain de Paris, începând cu data de 14 octombrie.
Preluare pagina de Facebook artist plastic **Paul Cordoș**

10.12

„Bien ensemble"

„Dragi prieteni, doresc să împărtășesc cu voi acest interviu pe care l-am făcut, la începutul pandemiei, la invitația Institutului Cultural Român din Paris. Din păcate, după atâta vreme, situația e aproape neschimbată! Cu gândul la toți cei care suferă din cauza acestui virus dar cu curaj și determinare de a nu lăsa ca frica să ne guverneze destinul! Sărbatori cu pace și binecuvântări vă doresc tuturor! Mulțumiri Doina Marian și Institut Culturel Roumain de Paris!"
Preluare pagina de Facebook tenor **Antonel Boldan**

26.12

Când România crea orașele sale grădini - o expoziție pariziană reface crearea și moștenirea cartierului verde Vatra Luminoasă din București. De descoperit!

„Aceasta înseamnă să creezi o legătură profundă cu obiectul tău de studiu. Jérémy Vercken de Vreuschmen, aflat la originea unei expoziții realizate de Institutul Cultural Român, consacrată modelului orașului-grădină din București, nu este altul decât strănepotul arhitectului român care l-a conceput, Ioan Hanciu. El însuși arhitect astăzi, Jérémy Vercken de Vreuschmen, a cărui familie a fugit din țara de origine, intenționează să valorizeze acest patrimoniu, sperând că va fi protejat în viitor de către autoritățile locale."

Le Figaro **https://vatraluminoasa.com/Index**

ianuarie

12-27

ICR Paris a organizat, pentru a celebra Ziua Culturii Române, un concurs de fotografii și înregistrări video pe rețelele de comunicare socială ale institutului, Facebook și Instagram: „Pune cultura română în valoare, printr-o inteligentă postare". Concursul s-a adresat în primul rând celor peste 25.000 de internauți care citesc zilnic pagina de socializare a ICR Paris, dar și abonaților newsletter-ului ICR Paris, publicului larg. Din cele aproape 20 de propuneri primite la institut între 12 și 27 ianuarie, jumătate au fost fotografii alături de statuia lui Mihai Eminescu, de pe Rue des Ecoles, Paris, restul fiind scurte înregistrări video în care participanții la concurs citeau un fragment din versuri scrise de Eminescu, în română sau franceză. Toate propunerile primite au fost postate pe pagina de socializare a Institutului, câștigătorii au fost definiți în funcție de numărul de like-uri primite. Cele mai populare prime trei fotografii și cele mai populare prime trei înregistrări video au fost premiate cu volume editate de ICR. Câștigătorii, anunțați în 30 ianuarie, au fost: Daciana Morar-Precup, Izabela Maria Rinder, Gențiana Dănila (fotografii) și Florentina Ienăchescu, Sanda Veber, Simona Lunca și François Combe (video).

18

ICR Paris a organizat, în colaborare cu editura franceză Bayard și Biblioteca „Germaine Tillion", de la Paris Trocadero, prezența Institutului cu un eveniment literar în cadrul prestigioasei manifestări culturale anuale franceze „Nuit de la lecture", inițiativă a Ministerului Culturii francez, care se desfăşoară în Franţa, dar și în toate spaţiile francofone din lume. Reprezentanţa a propus cititorilor și publicului obișnuit al bibliotecii de la Trocadero, bibliotecă specializată în cărţi de călătorie, un voiaj inedit prin trecutul României, prin cartea Florentinei Postaru: *Heureux qui, comme mon aspirateur.../ Fericit cel care, asemeni aspiratorului meu...*, apărută la editura Bayard. Întâlnirea cu scriitoarea şi ilustratorul cărţii – graficianul Serge Bloch – s-a terminat printr-o degustare a produselor care au constituit cândva plăcerea scriitoarei: pufuleţi, eugenii, covrigi etc, oferite de Editura Bayard. Din partea celor trei instituţii partenere în organizarea acestui eveniment au fost prezenţi: Doina Marian, director ICR Paris; Isabelle Colin, director Biblioteca „Germaine Tillion"; Pierrete Rieublandieu, editor Bayard; Gwenaelle Bolenor, director marketing Bayard; Iulia Chealfă, referent principal relaţii ICR Paris; Carole Guimbail, bibliotecar departamentul Copii la Biblioteca „Germaine Tillion".

19, 25, 26

Ateliere „Eminescu” pentru copii, cu artistul Mircea Cantor. ICR Paris a organizat o serie de trei ateliere de creație plastică pentru copii, pornind de la poeziile lui Mihai Eminescu, pentru a celebra Ziua Culturii Române. Atelierele s-au desfășurat la sediul ICR Paris. Mircea Cantor a propus unui grup de 18 copii cu vârste cuprinse între 6 și 16 ani să recite într-un mod nonconformist câteva poezii scrise de Mihai Eminescu: *La steaua, Și dacă..., Cu mâine zilele-ți adaugi..., Mai am un singur dor...*, să realizeze ilustraţii inedite pornind de la versurile marelui poet. Rezultatul acestui atelier inedit a fost materializat într-un spectacol dedicat Zilei culturii române și poetului Mihai Eminescu.

27

Ziua Internațională de Comemorare a Victimelor Holocaustului. 75 de ani de la eliberarea lagărului de concentrare de la Auschwitz – Evreii români deportați din Franța către Auschwitz. ICR Paris a marcat memoria deportărilor masive de evrei români din Franţa prin publicarea listelor celor două convoaie formate aproape exclusiv din români – convoaiele nr. 37 şi 38, pe paginile sale de socializare. În urma consultării cu Serge Klarsfeld, ICR Paris a obţinut, în format electronic, lista convoaielor nr. 37 şi 38, formate din peste 1.800 de evrei români, care au fost deportaţi din Franţa, de la lagărul de la Drancy, la lagărul de concentrare de la Auschwitz.

27-31

ARTLINGO – Atelier de teatru studențesc cu Alexandra Badea (*foto*). ICR Paris a sprijinit participarea dramaturgului, scenaristei și scriitoarei franco-române Alexandra Badea, la atelierele desfășurate de catedra de limba română a Universității din Strasbourg. Între 27 și 31 ianuarie au avut loc 8 ateliere conduse de Alexandra Badea, la care au participat 10 studenți francezi care învață limba română. Atelierele au avut ca finalitate punerea în scenă a unei performanțe care a cuprins joc scenic, lectură și muzică. Atelierul a fost realizat în colaborare cu Elisabeth Marie, regizor de teatru și cofondatoarea companiei teatrale Scarface Ensemble. Spectacolul de teatru rezultat în urma atelierelor a fost prezentat publicului larg în 11 și 12 martie 2020, tot la Strasbourg.

30

Spectacolul „DOR. Visul unei stele”, un ecou al Zilei Culturii Române. ICR Paris, în colaborare cu Ambasada României de la Paris și Școala românească de la Paris, a organizat în Sala bizantină a Ambasadei României în Franța, un spectacol dedicat poetului național Mihai Eminescu, reunind într-un program surprinzător și avangardist pe artistul vizual Mircea Cantor și cei 18 elevi ai atelierului „Eminescu altfel” (pe care l-a condus în trei sesiuni derulate la sediul ICR Paris), binecunoscutul instrumentist Cezar Cazanoi și Cvartetul Enescu. Au fost recitate poezii de Eminescu în română şi franceză, tinerii au dat răspunsuri surprinzătoare întrebării lui Mircea Cantor – „în anul 2020, Eminescu ar fi scris o poezie despre...?”. Spectacolul a fost completat de invitaţi de marcă: cvartetul Enescu: Constantin Bogdănaş, vioară, Florin Szigeti, vioară, Vladimir Mendelssohn, vioară alto și Dorel Fodoreanu, violoncel, au interpretat Enescu, Bartók şi Dvořák. Cezar Cazanoi, maestru al muzicii folclorice autentice româneşti, a deschis spectacolul cu *Balada lui Costea Păduraru*, interpretată la caval, ocarină şi fluier.

30

31.01-8.02

31.01-8.02

Filmul *Appalachia* la Festivalul internaţional de scurtmetraje de la Clermont-Ferrand. ICR Paris a sprijinit participarea realizatoarei Roxana Stroe și a producătoarei filmului său, *Appalachia*, Gabriela Suciu, la Festivalul de film de la Clermont-Ferrand. Filmul *Appalachia* a reprezentat România, la invitația organizatorilor. Filmul-proiect prezentat de Roxana Stroe, *Appalachia*, a fost ales în secţiunea Short Film Market. În cadrul acestei secțiuni, parte a conceptului „Euro Connection”, aflată la cea de-a 11 a ediție și ale cărei prime 10 ediții au permis finalizarea a 87 de filme, dintre care 44 în coproducție internațională, Roxana Stroe și Gabriela Suciu au prezentat proiectul prin pitch-uri de câte 7 minute fiecare. Alte țări invitate la ediția 2020 au fost: Germania, Austria, Belgia, Bulgaria, Cipru, Croația, Danemarca, Spania, Finlanda, Franța, Grecia, Ungaria, Islanda, Italia, Luxemburg, Malta, Norvegia, Macedonia de Nord, Țările de Jos, Polonia, Portugalia, Cehia, România, Serbia, Slovacia, Slovenia, Marea Britanie și țările baltice.

februarie

6

ICR Paris, în parteneriat cu Ambasada României în Franţa, a organizat, în colaborare cu editura Polirom, dar şi cu editurile franceze l'Harmattan şi Maurice Nadeau, dezbaterea-concert intitulată „Roumanie, terre d'inspiration – Rencontre avec l'écrivain Grégory Rateau/ România, sursă de inspiraţie – întâlnire cu scriitorul Grégory Rateau". Desfăşurată în sala bizantină a Hôtel de Béhague, seara de dezbateri a fost însoțită de un concert în interpretarea pianistei Alberta Alexandrescu. Editura Polirom a publicat traducerea în limba română a volumului cu titlul *Hoinar prin România*, iar ICR Paris a organizat acest eveniment plecând atât de la volumul apărut inițial la editura Harmattan, cât și de la traducerea sa în limba română. Evenimentul a fost moderat de jurnalista franco-română Aida Vâlceanu. Seara s-a terminat cu un vin d'honneur. Din partea instituţiilor partenere în organizarea acestui eveniment au fost prezenţi: E.S. domnul Luca Niculescu, Ambasadorul României la Paris, Doina Marian, director ICR Paris, Nicolas Faroux, editor la editura l'Harmattan, Gilles Naudeau, director al editurii Maurice Nadeau, Iulia Chealfă, referent principal relaţii ICR Paris și Léo Landon, referent comunicare media și reţele sociale.

11

„Teatru prezent, istorie trecută" – Lectură inedită din creația dramaturgului Matei Vișniec. ICR Paris a organizat, la propunerea Companiei franceze de teatru Échoscène, o seară de lectură teatrală în interpretarea unui grup de actori ai companiei Échoscène (Marianne B. Boileau, Anthony Binet, Elsa Davoine, Audrey Jean, Chloé Mahy, Hadi Rassi, Jacques Schuler), condus de Audrey Jean, urmată de o discuție cu autorul piesei citite de actori, Matei Vișniec. Pornind de la *Despre senzația de elasticitate când păşim peste cadavre*, piesă scrisă cu mai mulți ani în urmă (2009) și niciodată montată în Franța, actorii au dezvoltat un concept dedicat realului reflectat în dramaturgie. Alături de Matei Vișniec au fost prezenți și: eseistul Matei Cazacu, artista Augusta de Schucani, traducătoarea Mirella Patureau, E.S. domnul Luca Niculescu, Ambasadorul României la Paris, dar și studenți francezi admiratori ai teatrului său.

14

Ziua îndrăgostiților cu pianista Ramona Horvath: „Let's Fall in LOVE". ICR Paris a coorganizat, împreună cu spaţiul cultural parizian La Belleviloise, la propunerea pianistei de jazz Ramona Horvath, tradiţionalul concert de Saint Valentin/Dragobete, la Sala Măslinilor de la Belleviloise. Pianista Ramona Horvath a fost însoţită de câțiva artiști remarcabili și bine cunoscuţi pe scenele pariziene dedicate jazz-ului: Audrey SN (solistă), Jean-Philippe Bordier (chitară) și Nicolas Rageau (contrabas). Din repertoriu au făcut parte următoarele piese: *Așa începe dragostea* (Nicolae Kirculescu), *O strângere de mână* (Ion Vasilescu), *Cine iubește și lasă* (folclor), *Mocirița* (folclor), *Let's Fall In Love* (Harold Arlen), *I'm in the mood for love* (Jimmy McHugh), *Love* (Bert Kaempfert), *Somebody Loves Me* (George Gershwin), *The Man I Love* (George Gershwin), *Let's Do It Let's Fall In Love* (Cole Porter), *Blue Moon* (Richard Rodgers).

14

19

„Ziua Brâncuși" – concurs de citate, pe rețelele sociale. ICR Paris a organizat, pentru a celebra Ziua Brâncuși, un concurs de citate pe rețelele de comunicare socială ale institutului. Prin acest concurs, ICR Paris a propus publicului larg să afle mai multe despre personalitatea marelui sculptor și să recitească citate preferate din creația acestuia. Concursul s-a adresat în primul rând celor aproape 26.000 de internauți care citesc zilnic pagina de socializare a ICR Paris, dar și abonaților newsletter-ului ICR Paris, publicului larg. Din cele 17 propuneri primite la institut, au fost selecționate patru citate care au fost supuse votului publicului (prin numărul de like-uri acordate). Toate propunerile primite au fost postate pe pagina de socializare a institutului, câștigătorii au fost definiți în funcţie de numărul de like-uri primite. Câștigătorii au fost: Ana Petrescu și Valentin Dumitrescu, care au primit invitaţii la concertul grupului Le Petit Mish-Mash, și Emile Pinet și Miruna Timar-David, care au primit exemplare din cartea *Brâncuși et Marthe, ou l'histoire d'amour entre Tantan et Tonton/ Brâncuși și Marthe sau povestea de iubire dintre Tantan și Tonton*, corespondență reunită de Doina Lemny la editura Fage.

24

30 de ani de la 1989 – Scena românească la trei decenii de la căderea comunismului. ICR Paris a organizat, în parteneriat cu Ambasada României în Franța, la propunerea Mirellei Patureau (critic de teatru și cercetător asociat la THALIM/CNRS, Paris), o întâlnire-dezbatere având ca temă teatrul românesc de după 1989 și relaţiile pe care le-a construit în peisajul teatral francez. Titlul dezbaterii a fost „Trei decenii de teatru românesc în Franţa/ Voci şi imagini, să învăţăm să fim liberi, să reinventăm prezentul fără a uita trecutul". La eveniment au participat, intervenind cu amănunte legate de perioada primelor piese de teatru românesc reprezentate în Franţa, de după evenimentele din decembrie 1989, Patrice Martinet, directorul Teatrului Athénée de la Paris, dramaturgul, profesorul, criticul şi eseistul Georges Banu, tânărul regizor Eugen Jebeleanu, cofondator, cu Yann Verburgh, a Compagnie des Ogres. Moderatoarea dezbaterii a fost Mirella Patureau. Publicul a fost format din cunoscători ai domeniului dramaturgiei, actori, regizori, jurnaliști și scriitori, spectatori fideli ai reprezentațiilor teatrale care au avut loc de-a lungul acestor ani în Franţa, traducători şi profesionişti ai cărţii etc. În timpul serii au fost prezentate publicului următoarele volume: *Regia românească, de la act de interpretare la practici colaborative*, volum coordonat de Oltiţa Cîntec, editura Timpul, 2016, *Teatrul.ro 30 Noi nume*, coordonator Oltiţa Cîntec, Editura Timpul, 2019. La eveniment a fost prezent și ES Luca Niculescu, ambasadorul României la Paris.

28

Prezenţă românească la Rencontres Internationales Paris-Berlin. ICR Paris a fost și în acest an partener al festivalului de creație audiovizuală contemporană, sprijinind participarea lui Călin Dan, directorul Muzeului Național de Artă Contemporană (MNAC). Manifestarea a programat, în mai multe locații prestigioase din Paris, aproximativ 107 creaţii ale unor artiști provenind din 33 de ţări ale lumii. Invitatul român a fost prezent la Auditorium du Louvre, în 28 februarie, prin prezentarea, în absența realizatorilor, a filmului *Fire Is Always the Same* (premiera franceză), realizat de Mona Vătămanu și Florin Tudor. Tot pe 28 februarie, la Sala de conferinţe a Auditorium a Muzeului Luvru, s-a desfășurat o dezbatere profesională privind evoluțiile și practicile contemporane ale imaginii în mișcare, cu titlul *Table ronde 1/3*. Călin Dan s-a aflat în compania altor directori de muzee din Europa, cum ar fi Emilia Tavares, de la Chiado Museum, Vesa Vehvilainen, de la AV-arkki (Centrul de artă contemporană din Finlanda), dar și Vincent Gonzalvez (responsabil rezidențe internaționale), de la Cité internationale des arts. Temele dezbătute au privit experiențele și reflecțiile legate de practicile profesionale ale fiecărui participant, a fost vorba de proiecte recente sau care au fost prevăzute în perioada următoare, de prospective legate de producerea, însoțirea artiștilor în parcursul lor profesional, de prezentarea muzeelor, dar și a expozițiilor. Festivalul a fost sprijinit de Ministerul Culturii, Primăria Parisului, Consiliul Regional al Île de France și de douăzeci de alte instituții, ambasade și institute culturale străine.

28.02-1.03

ICR Paris a celebrat primăvara şi ziua de 1 Martie, ziua de Mărțișor, prin mai multe ateliere desfăşurate la sediu şi printr-o expoziție de mărțișoare. Atelierele au fost destinate atât copiilor, cât şi adulților şi s-au derulat pe bază de înscrieri. La ateliere au participat inclusiv tineri francezi care au urmat cursurile de limba română pentru adulți, organizate de ICR Paris. Dincolo de creațiile de mărțișoare expuse, Luminița Liboutet și Adriana Sîrbu (originare din sudul României), Lea Chirinciuc (originară din R.Moldova), au moderat ateliere pornind de la materiale specifice şi diferite: flori uscate şi pietricele, lut și argilă albă, hârtie creponată și textile. Atelierele de mărțișoare din 1 martie au avut ca participanți, la propunerea organizatorilor cursurilor de limba română de duminică, Ecole roumaine de Paris, copiii care fac parte din clasele găzduite de ICR Paris, aproximativ 45 de copii. Momentul inedit al expoziției a fost dat de prezența unor mărțișoare create de Cristina Șandor, din bucăți de cărbune din ultimul transport din mina Petrila (sud-vestul României), mină închisă în 2012.

martie

5

ICR Paris, în parteneriat cu Ambasada României în Franța și Editura Syrtes, a organizat, în Sala bizantină a Hôtel de Béhague, o întâlnire cu scriitoarea Tatiana Țîbuleac. Desfășurată sub forma unei dezbateri, a cărei moderatoare a fost jurnalista Cristina Hermeziu, întâlnirea a avut la bază un dublu motiv: înmânarea Ordinului Meritul Cultural autoarei Tatiana Ţîbuleac de către E.S. Luca Niculescu, Ambasadorul României la Paris (distincția a fost acordată cu câteva luni în urmă de Președintele României, Klaus Iohannis) și apariția romanului *Le Jardin de verre/ Grădina de sticlă*, care a obţinut Premiul Uniunii Europene pentru Literatură 2019, în limba franceză, la editura Syrtes. În sală au fost prezenţi atât scriitori, artiști, editori, cineaști, traducători, cât și prieteni ai autoarei, membri ai familiei, francezi cunoscători ai literaturii române etc. La finalul serii scriitoarea a acordat autografe, iar Ambasada României la Paris a oferit un vin d'honneur. La eveniment a fost prezentă și Olimpia Verger, directoarea editurii Syrtes.

6

ICR Paris a fost din nou partenerul festivalului naţional francez „Printemps des poètes", prin susţinerea acordată Wandei Mihuleac și editurii Transignum în realizarea seriei pluridisciplinare „POETECA", desfășurată în sala bizantină a Hôtel de Béhague, reședința României în Franța. Avându-l ca invitat principal pe dramaturgul George Banu, iar pe scenă poeți-interpreți veniți din toate colțurile Europei, spectacolul s-a articulat în jurul a mai multor momente literar-coregrafice sau/și muzicale, poetice, reinterpretări și deschideri pluridisciplinare în jurul unui program inedit, axat pe performance: *Dispariție și deconstrucție*, text de George Banu, cu participarea specială a dramaturgului George Banu, contribuția textuală și performativă a lui Carole Carillio Mesrobian (poetă și coeditoare a revistei *Recours au poème*), Davide Napoli (poet, interpret); *Damnatio Memoriae*, poem de Maryline Bertoncini, muzica de Damien Chirron, interpretată la pian și la saxofon de Philippe di Betta; *Europe – cousu et décousu*, text de Rodica Draghincescu în franceză, germană și română, performanță de Bonnie Tchien Hy & Isabelle Maurel, muzica de Horia Surianu; *Effacer la preuve*, text de Anne de Commines, proiecții de picturi de Petru Lucaci, muzica de Hery Ujjiaya, interpretată la diverse instrumente tradiționale orientale; *Symphonie Plastemique*, performanță poetică, participativă de Davide Napoli, în franceză, italiană română și latină, cu Carole Mesrobian, Isabelle Maurel, Bonnie Tchien Hy. Publicul a fost format din artiști și scriitori, traducători și profesioniști ai literaturii, muzicii sau artei plastice.

30.03-2.04

ICR Paris a susținut și în acest an prezența românească la Festivalul Internațional de Film de la Aubagne, prin sprijinul acordat participării compozitorului Marius Leftarache, realizatorul coloanei sonore a filmului *Afganistanii*. România a fost reprezentată prin filmul regizat de Adrian Silișteanu, selecționat în cadrul competiției de Scurt Metraj, alături de alte 70 de scurtmetraje și 10 filme de lungmetraj. Proiecția sa a avut loc online, organizatorii festivalului implementând o platformă prin care au pus la dispoziția internauților, gratuit, toate filmele din competiție, din cauza măsurilor de prevenire a răspândirii virusului COVID-19, implementate în Franța. Astfel, filmul, prezent în acest festival dedicat muzicii de film, a fost disponibil online în data de 2 aprilie, iar compozitorul Marius Leftarache a argumentat muzica compusă pentru film, în fața juriului, care s-a întrunit virtual. În data de 3 aprilie, compozitorul a susținut, tot în mediul virtual, prezentarea proiectului cu care a intrat în a doua fază a concursului organizat de festival, în secțiunea „Proiecte viitoare", compunerea unei coloane sonore pentru un film încă în pregătire, propus de producători independenți. *Afganistanii* este un film regizat de Adrian Silișteanu în 2019, şi produs de Domestic Film (București).

mai

9

Jean Poncet, traducătorul operei lui Blaga în franceză, evocă personalitatea acestuia. ICR Paris a organizat online, pe paginile de socializare, un proiect special dedicat marcării a 125 de ani de la naşterea marelui poet, filozof şi diplomat român, Lucian Blaga. Conținutul proiectului, care a devenit rapid viral, a cuprins: un interviu cu traducătorul francez al lui Blaga, poetul şi traducătorul Jean Poncet şi discursul acestuia, în limba română, cu ocazia decernării titlului de cetățean de onoare al localității Sebeș (din care face parte satul Lancrăm, locul nașterii marelui poet român). Interviul cu Jean Poncet a conținut detalii despre cele patru volume Blaga publicate la editura Jacques André.

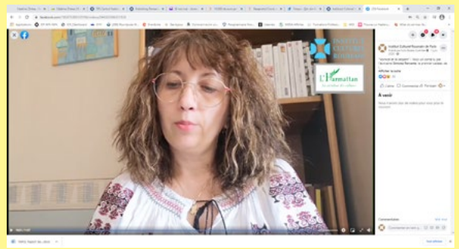
9 „140 de ani de relații româno-franceze/ 125 de ani de la naștere: Lucian Blaga în Arhivele MAE”. ICR Paris a realizat şi publicat online, în parteneriat cu Arhivele Diplomatice ale Ministerului Afacerilor Externe, o galerie mobilă de imagini conținând fotografii şi documente inedite cu/sau aparținând marelui poet şi diplomat român, Lucian Blaga. Proiectul a marcat, totodată, și Ziua Europei. Prezentarea documentelor care au marcat istoria diplomației și a diplomației culturale românești, în format fotografic, a contextualizat și prezentat importanța diplomației culturale în relațiile dintre cele două țări, ele reprezentând o ocazie bună de a atrage publicul francez către istoria și cultura română. Proiectul a fost realizat cu sprijinul directorului Arhivelor Diplomatice ale MAE, Doru Liciu.

12.05-13.10 „BIEN ENSEMBLE. Les créateurs roumains en France pendant et après le Coronavirus/ Creatorii români în Franța în timpul și după Coronavirus”. ICR Paris a organizat proiectul pe conturile sale de socializare. Reprezentanța a propus mai multor artiști români care lucrează în Franța scurte înregistrări video sau audio, având ca subiect principal activitatea lor din timpul izolării cauzate de epidemia de Coronavirus și planurile acestora după ieșirea din izolare, ceea ce i-a inspirat, și operele reieșite ca urmare a timpului petrecut în izolare. Înregistrările video au fost prelucrate cu subtitluri, prin grija echipei ICR Paris. Artiștii participanți activează în variate domenii culturale: literatură, arte plastice, muzică, teatru, dans. Programul publicării materialelor a fost următorul: Axia Marinescu (12 mai), Daniel Pop (19 mai), Florin Petrachi (26 mai), Nicolas Cavaillés (2 iunie), Irina Teodorescu (9 iunie), Matei Vișniec (16 iunie), Ramona Horvath (23 iunie), Cristina Hermeziu (30 iunie), Codrina Pricopoaia (7 iulie), Petra Marin (14 iulie), Alexandra Badea (21 iulie), Alina Pavalache (28 iulie), Laure Hinckel (1 septembrie), Tatiana Țîbuleac (8 septembrie), Mădălina Constantin (15 septembrie), Antonel Boldan (22 septembrie), Eugen Jebeleanu (29 septembrie), Radu Bata (6 octombrie) și Andrei Kivu (13 octombrie).

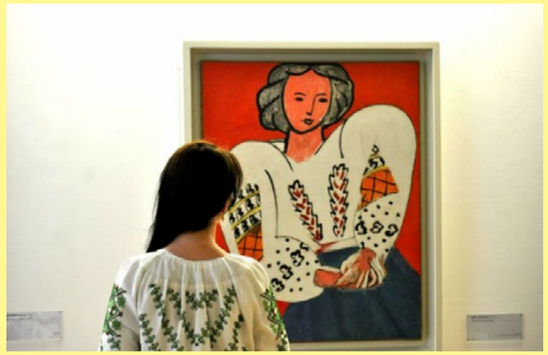
iunie

1-8

„Un 1 juin dans le monde des contes, avec l'écrivaine Simona Ferrante/ 1 iunie în lumea poveștilor, cu scriitoarea Simona Ferrante". ICR Paris a organizat, cu ocazia sărbătoririi Zilei Internaționale a Copilului, un proiect online în două părți: lectura unei povești din folclorul românesc, în limba franceză (*Voinicel și șarpele*, dintr-un volum de povești publicat de editura L'Harmattan, de către scriitoarea Simona Ferrante) și un concurs de creație literară cu premii (continuarea unei povești al cărei debut fusese scris deja de Simona Ferrante), între 1-8 iunie, pentru copii între 6-17 ani. Evenimentul a fost realizat în parteneriat cu editura L'Harmattan, editura la care a apărut volumul de povești al Simonei Ferrante, în 2017, *Sânzienele ou les Fées de l'amour,* ilustrații realizate de Emil Florin Grama. Juriul a fost compus din Doina Marian, director al ICR Paris, Nicolas Faroux, din partea editurii L'Harmattan, scriitoarea Simona Ferrante, Léo Landon și Iulia Chealfă, membri ai echipei ICR Paris. Cei trei copii câștigători, Melissa Masungi (9 ani și jumătate), Ileana Dănilă (14 ani), Maria Dănilă (17 ani), au primit cadou din partea editurii câte un volum semnat de Simona Ferrante. Poveștile câștigătoare au fost postate pe pagina de socializare a ICR Paris.



1-8



24

24

Ziua internațională a Iei. Miniconcert de muzică folclorică românească în adaptare jazz. ICR Paris a organizat proiectul online, pe paginile de socializare ale Institutului, care a cuprins un concert în interpretarea pianistei Ramona Horvath și o scurtă prezentare a Zilei internaționale a Iei. Înregistrarea video a cuprins piese din repertoriul Ramonei Horvath și variații jazz inspirate din folclorul românesc. În timpul interpretării pianista a fost îmbrăcată în port popular românesc.

iulie

23

„Enescu 65 – Rencontres Enesco 7: eternitatea unui titan". ICR Paris a organizat în 10 iulie înregistrarea unui clip video dedicat marcării a 65 de ani de la naşterea marelui muzician George Enescu. Înregistrarea video, realizată în parteneriat cu Ambasada României în Franța, a avut loc în sala bizantină a Hôtel de Béhague, reședința României în Franța. Evenimentul, postarea acestui clip de 15 minute, în 23 iulie, pe rețelele sociale ale ICR Paris, s-a constituit într-un preambul al Festivalului Rencontres George Enesco (ediția a VII-a, desfășurată între 13-16 octombrie, ICR Paris fiind partener al evenimentului). Protagoniştii videoclipului au fost pianista Alina Pavalache, printre altele şi director artistic al Festivalului Rencontres Enesco, soprana Jennifer Courcier şi baritonul Jiwon Song, laureați ai unei ediții anterioare a Festivalului. Cei trei au interpretat: George Enescu – *7 cântece pe versuri de Clément Marot* op. 15 no. 2, *Languir me fais*, *4 lieduri pe versuri* de Fernand Gregh op. 19, *De la Flûte au Cor*, Henri Nafilyan – *Poeme feminine A mon ami Ludwig* – improvizație pe tema Sonatei Lunii versuri de Max Héron, Gabriel Fauré – *Puisq'ici bas toute âme* – Duet Poem de Victor Hugo. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Asociaţia Noesis, organizatorul Festivalului Rencontres Enesco.

august

2,9,16,23,30

„Le roumain par la musique/ Limba română prin muzică". ICR Paris a organizat şi a implementat o modalitate inedită de a celebra Ziua Limbii Române, pe contul de socializare al reprezentanței. De-a lungul a cinci duminici din luna august: 2, 9, 16, 23 și 30 august, ICR Paris a familiarizat publicul francez cu limba română, prin muzică, propunând spre ascultare şi/sau vizualizare piese din repertoriul pop românesc actual, ale căror versuri sunt clar audibile, iar înregistrarea video cuprinde şi transcrierea versurilor în timp real. Melodiile propuse spre ascultare au fost: O-Zone – Dragostea din tei (2 august), Connect-R – Vara nu dorm (9 august), Alexandra Stan – Obsesii (16 august), Inna – Cum ar fi (23 august), Smiley & Feli – Vals și Pink Martini – Până când nu te iubeam (30 august).

septembrie

22.09, 29.09, 6.10

ICR Paris a fost partener al campaniei de promovare care a însoțit lansarea filmului românesc *Trio*, de Ana Dumitrescu, în Franța, însoțind și promovând mai ales cele trei seri de dezbateri care au avut loc la cinematograful parizian L'Entrepôt, în 22, 29 septembrie și 6 octombrie. Distribuit de Hexagon de Barprod, *Trio* este ultimul film al Anei Dumitrescu care a fost selecționat să participe la mai multe festivaluri, câștigând marele premiu la festivalul de film de la Leipzig. El a fost distribuit în 11 cinematografe din toate regiunile franceze, beneficiind de fiecare dată de organizarea unei dezbateri post-proiecție, prin prezența online (mijloace tehnice Zoom) a realizatoarei și principalilor actori, dar și a unor invitați speciali. Astfel, în data de 22 septembrie, evenimentul s-a desfășurat în prezența inginerului de sunet Jonathan Boissay, în data de 29 septembrie, a avut loc o întâlnire și cu Stéphane Tsapis, compozitor și muzician de jazz, în parteneriat cu casa de discuri Cristal Record și în data de 6 octombrie, o dezbatere în prezența Sandei Veber, etnolog stabilit în Franța.

octombrie

9-11

ICR Paris a susţinut, prin comunicare şi promovare, laureatul român al ediţiei anului 2020, romanciera Diana Bădica. Condiţiile sanitare impuse de guvernul francez pentru a stăpâni răspândirea pandemiei în Hexagon au dus la anularea festivalului, derulat de obicei în luna mai a fiecărui an, și reprogramarea sa într-o versiune lejer redusă în luna octombrie a acestui an. ICR Paris, fiind partener în fiecare an al evenimentului, a acceptat propunerea organizatorilor de a participa prin promovarea evenimentului pe rețelele sociale ale institutului, prin publicarea unor informaţii pe site-ul bilingv al ICR Paris etc. Sub titlul „Les Extras du Festival", ediţia din luna octombrie a menţinut majoritatea evenimentelor prevăzute inițial, cu diferența că pentru autorii care nu s-au mai putut deplasa la Chambery (din cauza restricțiilor) s-a preferat menţinerea virtuală a prezenţei acestora, a unei prezenţe simbolice dată de realitatea cărţilor lor în standurile librăriilor care au participat la eveniment. Întrucât situația pandemică s-a agravat peste tot în lume, prezența reală a autorilor a fost reprogramată (pentru cei care nu au ajuns la festival, cum a fost cazul Dianei Bădica) pentru momente specifice din această toamnă. Scriitoarea Diana Bădica a avut astfel un moment de întâlnire cu cititorii ei din Franţa prin aplicația Zoom, în luna noiembrie. Festival du Premier Roman de Chambéry este un festival literar dedicat „Primului roman", reunind tinerii autori de pretutindeni, el are loc în fiecare an la final de mai, timp de patru zile. Festivalul a descoperit nume mari de-a lungul celor 33 de ani de existenţă, precum: Amélie Nothomb, David Foenkinos, Michel Houellebecq etc.

12-16

În ciuda dificultăților create de măsurile de prevenire a răspândirii pandemiei, care afectează toate instituțiile culturale în general, ICR Paris a avut onoarea de a fi partener, de a sprijini prin comunicare şi promovare, de a putea acorda Marele Premiu „George Enescu" şi în cadrul celei de a şaptea ediţii a „Întâlnirilor Muzicale Enescu", ce s-a desfăşurat în Sala Bernanos (4 rue du Havre, Paris) și în Conservatorul „Serghei Rahmaninov" (Paris 7). Acestea s-au derulat sub egida UNESCO, cu Ambasada României la Paris ca partener, şi au fost organizate de Asociaţia Noesis-Enesco, cu sprijinul SEAM. Directorul artistic al festivalului, pianista Alina Pavalache, nu a precupeţit nici anul acesta niciun efort pentru ca întreg festivalul (competiția în sine dar şi cele trei seri de spectacol cu public) să poată avea loc în condițiile obișnuite de excelență. Acest festival de muzică franceză şi românească din secolele XX şi XXI, precum şi concursul internaţional de artă vocală, au reunit concurenți de prestigiu, originari din mai multe țări ale lumii dar locuind sau exersând la Paris. La ediția din acest an au participat: violonistul Julien Szulman şi pianistul Pierre-Yves Hodique, tenorul Antonel Boldan, sopranele Emilie-Rose Bry şi Oleksandra Didenko. Scenografia a fost asigurată de românca Anda Tăbăcaru. Canalul de televiziune francez Douze France a transmis în direct pe pagina sa de socializare, toate cele trei seri cu public. ICR Paris a acordat Marele Premiu „George Enescu", pentru cea mai bună interpretare sopranei japoneze Kumi Sakamoto. Au fost acordate alte 7 premii. Juriul a fost compus din: Viorica Cortez – președintă; Florin Estefan – artist liric, manager general al operei din Cluj-Napoca; Jean-Philippe Lafont – artist liric; Nicolas Grienenberger – asistent la agenția artistică Adagio-Artists; Hervé Oléon – vicepreședinte al asociației Massenet; Michaël Cousteau – dirijor; Henri Nafilyan – compozitor, membru al Consiliului de Administrație SEAM.

13-28

ICR Paris a prezentat publicului francez, publicului specializat în arta plastică, la Galeria Macadam, pornind de la o idee originală a artistei plastice franco-române Petra Marian, o expoziție cu titlul „Et Dieu créa... la feuille/ Și Dumnezeu a creat...frunza". Clin d'oeil la celebrul film al lui Roger Vadim, *Et Dieu ...créa la femme/ Și Dumnezeu a creat...femeia*, conceptul s-a organizat în jurul toamnei dar și al corpului uman. Artiștii Marie-Line Goldenberg, alias Tillandsia, Petra Marian, Nucu Pandrea, Paul Cordoș, Delia Avram și Sebastien Kito au imaginat și pus în scenă o largă paletă de lucrări aparținând mai multor genuri artistice – performance, pictură, sculptură. Pereții institutului au fost decorați cu aproximativ 20 de opere, unele create la fața locului, opere pictate de artiștii Tillandsia, Petra Marian și Delia Avram, realizate de Paul Cordoș, în culorile toamnei. Succesul expoziției, atins și datorită celor trei activități dedicate, a generat un aflux neașteptat de galeriști, colecționari de artă, artiști dar și membri ai corpului diplomatic străin de la Paris care au dorit să admire un concept inedit, „pus în scenă" la propriu de echipa ICR Paris: frunze, lumânări, decor aducând a covor de frunze tomnatice...surpriza și bogăția de culori au fost prezente și au impresionat pozitiv și pentru mult timp.

6.11.2020-17.01.2021

ICR Paris s-a asociat proiectului inițiat de arhitectul francez de origine română, Jérémy Vercken de Vreuschmen, strănepot al arhitectului Ion Hanciu. Expoziţia „Vatra Luminoasă, le modèle des cités-jardins à Bucarest/ Vatra Luminoasă, modelul orașelor-grădină în București", desfăşurată la Galeria Macadam, a avut vernisajul online, în data de 6 noiembrie, pe paginile de socializare ale ICR Paris. Aceasta a cuprins panouri A1 verticale (care au reprodus planuri, faţade, fotografii), machete la scara 1:50 a celor 16 tipologii de clădiri, documente de arhivă, precum şi proiectarea unor fotografii de epocă. În cadrul proiectului a fost lansat catalogul-album al expoziției, conținând arhivele Hanciu, fotografii și desene de epocă din cartierul Vatra Luminoasă. Prefața a fost semnată de fiica arhitectului Hanciu, Sanda, şi de Jeremy Vercken de Vreuschmen, realizatorul proiectului. Catalogul, bilingv, a apărut la editura Studio ZONA, București. Fotografii: Nicu Ilfoveanu și Dragoș Cirneală, text: Andrei Răzvan Voinea, Irina Calota, traducerea: Alexandra Ilina. Parteneri ai proiectuli au fost: AFCN, UAR, Ideilagram, Studio Zona, Radio România Cultural. ICR Paris și comisarul expoziției, Jeremy Vercken, au realizat un video de prezentare a catalogului, lansarea fiind astfel făcută online în data de 10 noiembrie pe paginile de socializare ale Institutului. În plus, Jeremy Vercken a realizat un album cu produse digitale (video, audio, foto etc., având ca bază exponatele din expoziţie), care a fost publicat pe site-ul dedicat proiectului.

1.12

ICR Paris, în colaborare cu Ambasada României la Paris, a organizat un inedit eveniment online, în seara zilei de 1 decembrie 2020, când, în mod tradițional, ar fi avut loc recepția la sediul Ambasadei. Evenimentul digital, marcat de un context care nu a mai permis organizarea de evenimente în prezența spectatorilor, a avut o durată de 30 de minute. Programul, având ca laitmotiv aniversarea a 140 de ani de relații diplomatice între România și Franța, s-a concretizat sub forma unei „emisiuni tv" transmisă în direct pe o platformă online și rețelele media de socializare ale ambasadei și ale ICR Paris. Evenimentul digital a cuprins momente înregistrate și momente în direct, moderate de E.S. Luca Niculescu, Ambasadorul României în Franța, astfel: Cuvânt de bun venit/ mesajul ambasadorului; imnurile naționale; o reprezentație (performance) a artistului român contemporan Mircea Cantor; o reprezentație din partea lui DJ Bog, dj de origine română stabilit în Franța; mesaje oficiale din partea unor autorități române și franceze/ mesaje video pregătite în contextul Zilei Naționale; mesaje scurte din partea unor reprezentanți ai comunității de români din Franța, funcționari publici, medici, infirmiere, constructori, asistenți sociali, artiști, scriitori etc.

Institutul Cultural Român de la PRAGA

Director: Ionuț-Petre Munteanu

Activitatea ICR Praga în anul 2020 a fost complet regândită în raport cu planificarea anuală stabilită inițial. Astfel, din motive ce țin de contextul pandemic mondial și restricțiile locale, ICR Praga și-a crescut semnificativ prezența în spațiul online prin conceperea și implementarea unor proiecte care să atragă publicul spre cultura română în spațiul virtual.

A fost inițiat proiectul online *„Seara basmelor românești la ICR Praga”*, unde, timp de zece săptămâni, a fost prezentat publicului un basm românesc pe săptămână, citit în limba cehă de către actrița Michaela Tomesova. Astfel, au fost prezentate publicului ceh basme românești precum: *Doi feți cu stea în frunte, Greuceanu, Făt-Frumos cu părul de aur* etc.

Încercând o diversificare a temelor prezente în online și pentru a compensa absența fizică a artiștilor români de pe scena culturală cehă, am conceput și realizat, în parteneriat cu creatorii români, proiecte digitale precum *„#Imaginarium”* cu coregraful Cosmin Manolescu, *„Cele mai poetice fundaluri pentru ședințele tale pe Zoom – Poezia distanțărilor cu 4 poeți români de azi”, „Poezii eminesciene în interpretarea actorului Petr Vrsek”, Expoziție de fotografie virtuală – „Iașul meu drag”* de Marius Romilă și proiectul antropologic „Piețe din Europa și istoriile lor” realizat pentru ICR Praga de către Cătălin D. Constantin.

De asemenea, folosind resursele online ale evenimentelor organizate de către ICR Praga în perioada anterioară pandemiei, am promovat în spațiul virtual conferințele a 31 de autori români care au participat în 2019 la *Festivalul Luna Lecturilor de Autor,* dintre care enumerăm: Adrian Cioroianu, Cătălin Dorian Florescu, Dumitru Crudu, Adrian Schiop, Ana Blandiana, Claudiu Komartin, Ioana Pârvulescu, Varujan Vosganian, Vlad Zografi, Lucian Boia, Ioana Nicolaie, Dan Coman, Marin Mălaicu-Hondrari, Gianina Cărbunariu, Octavian Soviany etc.

ICR Praga a sprijinit prezența cineaștilor români și a filmelor românești în spațiul ceh la evenimentele realizate online precum *Festivalului Internaţional de Film Documentar de la Jihlava* sau lansarea pe platforma online Aerovod.cz a filmului *La Gomera* de Corneliu Porumboiu.

În scurta perioadă când a fost posibilă organizarea unor evenimente cu public, ICR Praga a sprijinit prezența produselor culturale românești la festivalurile de profil din Cehia. Astfel, în luna iunie au fost organizate trei proiecții ale filmului românesc *Ivana cea Groaznică* în cadrul Festivalului Internațional „Days of European Film" 2020; în luna august a fost realizată proiecția filmului românesc *Vlad Țepeș*, în regia lui Doru Năstase, la ediția a XIX-a a Festivalului Film și Istorie din Orlik nad Humpolec iar în septembrie a avut loc premiera filmului *Parking,* în regia lui Tudor Giurgiu, la Festivalul Internațional de Film Febiofest.

În cursul lunilor septembrie și octombrie ICR Praga a sprijinit organizarea expoziţiei *„IN MIDST OF WORST, BEST OF TIMES"* la Praga. Expoziția a fost organizată de către Galeria Anca Poterașu ca parte a proiectului internațional „SUMO – An Odd Year", fiind prezente lucrările a zece artiști români: Dragoș Bădiță, Irina Botea Bucan, Iulian Bisericaru, Matei Bejenaru, Megan Dominescu, Sebastian Hosu, Adelina Ivan, Aurora Király, Olivia Mihălțianu și Alexandru Solomon.

Astfel, în cursul anului 2020, printr-o alternanță între prezența virtuală și cea reală, ICR Praga a încercat să mențină vie creația românească pe scena culturală cehă.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA CEHĂ

6.05

Cum fluieră gangsterii? Filmul românesc „Kanáři" („La Gomera") se joacă cu regulile thriller-ului

„Kanáři" este primul film cu care Porumboiu a intrat în competiția principală a Festivalului de Film de la Cannes. Nu este o surpriză deoarece una din principalele surse de inspirație ar putea fi gansterii lui Jean-Pierre Melville în care Alain Delon și alți actori francezi faimoși au jucat cu expresii similare, indiferente, de austeritate Zen. Totuși, în același timp, Porumbiu stabilește liniile și definește clar schema filmului noir. Lipsește doar jocul de lumini și umbre clasic. În spatele acestui mozaic de genuri, regizorul amintește audienței că de data aceasta și spectatorii sunt critici cu țara lor maternă, unde este imposibil să te joci cu lumini și umbre, deoarece griul și ruina sunt ubicue și nu există loc pentru lumină. (...)
Kristina Roháčková

Magazin Aktualne

16.05

Lansarea filmului „La Gomera" de Corneliu Porumboiu în Republica Cehă

(...) Noutatea regizorului român Corneliu Porumboiu, care aduce un omagiu filmelor noir clasice destinde întreaga seară. Celor 97 de minute plăcute de film, trebuie adăugate momentele lungi petrecute pentru a căuta pe Google și YouTube dacă vorbirea fluierată a locuitorilor din „La Gomera" este cu adevărat reală. (...)
Kristina Roháčková

iRozhlas (Radio Cehia)

2.07-27.08 Literatura română la Festivalul Literar Luna lecturilor de autor din Europa Centrală

Un ciclu literatură-film reprezentând 18 scriitori români care au participat la festivalul literar Luna lecturilor de autor din Europa Centrală în iulie 2019 (Dumitru Crudu, Filip Florian, Iulia Militaru, Claudiu Komartin, Svetlana Cârstean, Ioana Pârvulescu, Florin Lăzărescu, Vlad Zografi, Cătalin Dorian Florescu, Ana Blandiana, Gabriela Feceoru, Varujan Vosganian, Cosmin Perţa, Octavian Soviany, Marin Mălaicu-Hondrari, Dan Coman și Tatiana Țîbuleac).
Tomáš Stejskal

Ceska Televize

octombrie SUMO Prague 2020, The Odd Year

Seria de colaje din pâslă și bumbac ale artistei Aurora Kiraly create în timpul stării de izolare, „In Soft Drawings: Subconscious Narratives, Days Passing By" (2020), reprezintă silueta unei femei încadrată de perdele, care pare că se uită pe o fereastră nevăzută, cu un fotoliu, o plantă și o pisică în prim-plan. Opera de artă a fost expusă la Galeria lítost, în perioada 5 septembrie - 16 octombrie, cu ocazia „SUMO Praga - The Odd Year 2020".
Emily McDermott

ArtReview

22.12 „Piețe din Europa și istoriile lor" în viziunea antropologului Cătălin D. Constantin

Piețe ale orașelor istorice din Cehia într-un film românesc. Praga, Republica Cehă: Institutul Cultural Român de la Praga vă invită să priviți filmul „Piețe europene și istoria lor" cu imagini inedite, făcut de către dr. Cătălin D. Constantin, prodecan al Facultății de Litere din cadrul Universității București.

Mistni kultura

martie

7-13

ICR Praga a susținut participarea regizorului Püsök Botond și a producătoarei Irina Malcea, selectați cu proiectul de film documentar Too Close, precum și a regizorului Laurenţiu Garofeanu şi a producătoarei Irina Enea, cu proiectul de film documentar de lung metraj *Lost and Found*, la programul internațional de dezvoltare și producție de film „Ex Oriente", organizat de Institute of Documentary Film, sesiunea din 2020 care a avut loc la Praga, în perioada 7-13 martie. „Ex Oriente" este unul dintre prestigioasele programe de dezvoltare și producție de film care se adresează profesioniștilor din domeniul filmului documentar din Europa Centrală și de Est. În cadrul programului, cu o durată de 9 luni, au loc trei sesiuni de workshop de câte o săptămână fiecare pentru care au fost selectate 12 proiecte de documentar creative, care au beneficiat de consultanță din partea unor experți internaționali.

aprilie

3-10

Serie de trei conferințe online ale autorilor Adrian Cioroianu, Ioana Niculaie și Ana Blandiana. Evenimentele au constat în postarea pe pagina de socializare a ICR Praga a unei descrieri, în limba cehă, a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019, în 5 orașe din 4 țări europene: Brno și Ostrava (Cehia), Košice (Slovacia), Wrocław (Polonia) și Liov (Ucraina). Programul lecturilor a fost astfel: Ioana Nicolae – 3 aprilie , Adrian Cioroianu – 7 aprilie şi Ana Blandiana – 10 aprilie. Conferințele au fost susținute în limba română, cu traducere în limba cehă.

14-22

Serie de trei conferințe online ale autorilor Cosmin Perța, Adina Rosetti și Lucian Boia. Evenimentele s-au desfășurat în perioada 14-22 aprilie și au constat în postarea, pe pagina de socializare a ICR Praga, a unei descrieri în limba cehă a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019. Programul lecturilor a fost astfel: Cosmin Perţa – 14 aprilie, Adina Rosetti – 16 aprilie şi Lucian Boia – 22 aprilie. Conferințele au fost susținute în limba română, cu traducere în limba cehă.

21.04-21.06

ICR Praga a prezentat pe canalele de comunicare online, timp de zece săptămâni, un basm românesc pe săptămână, citit în limba cehă de către actrița Michaela Tomesova. Basmele românești, selectate din volumul Predu, predu, pohadku, publicat în 1980, au fost următoarele: D*oi feți cu stea în frunte/ O dvou princih se zlatou hvezdou na cele de* Ioan Slavici; *Cerbul de aur/ Zlaty jelen; Greuceanu/ Jak udatny Greucan vratil na oblohu slunce a mesic* de Petre Ispirescu; *Dafin împărat și doamna Chiralina/ O princi Dafinovi, vernerm Afinovi a krasne Kyraline*; de IC Fundescu *Făt-Frumos cu părul de aur/ (Zlatohlavek)*; de Petre Ispirescu *Toarceți, fete, c-a murit Baba Cloanța/ Vrt'se, vretanko, baba Starucha uz nepomuze* de Ioan Pop Reteganul; *Pătru Pipelea/ O dalekem putovani Petra Zrnka* de George Cătană; *Liman viteazul/ Jak Liman vypravel obrovi pohadku* de George Cătană; *Pitică/ O Trpaskovi* de George Cătană și *Pisica cu clopoței/ Kocour s rolnickami.*

29-30

Serie de trei conferințe online ale scriitorilor Octavian Soviany, Doina Jela și Ștefan Baghiu. Evenimentele s-au desfășurat în perioada 29-30 aprilie și au constat în postarea pe pagina de socializare a ICR Praga a unei descrieri în limba cehă a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019. Programul lecturilor a fost astfel: Octavian Soviany – 29 aprilie, Doina Jela – 30 aprilie şi Ştefan Baghiu – 30 aprilie 2020. Conferințele au fost susținute în limba română, cu traducere în limba cehă.

mai

4

Serie de trei conferințe online ale scriitoarelor Tatiana Țîbuleac, Lavinia Braniște și Gianina Cărbunariu. Evenimentele s-au desfășurat în perioada 4-11 mai și au constat în postarea pe pagina de socializare a reprezentanței a unei descrieri în limba cehă a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019. Programul lecturilor a fost astfel: Tatiana Ţîbuleac – 4 mai, Lavinia Braniște – 6 mai şi Gianina Cărbunariu – 11 mai. Conferințele au fost susținute în limba română cu traducere în limba cehă.

5

Lansarea pe platforma online Arovod.cz a filmului *La Gomera* de Corneliu Porumboiu în Republica Cehă. Date fiind restricțiile cauzate de pandemie, în date de 5 mai, casa de distribuție Aerofilm, în parteneriat cu ICR Praga, au lansat filmul *La Gomera* de Corneliu Porumboiu în Republica Cehă pe pe platforma online Arovod.cz, urmând ca acesta să fie disponibil ulterior și în cinematografele din Republica Cehă. „Filmul se concentrează pe o posibilă folosire a limbajului ancestral El Silbo, într-o lume în care comunicarea a devenit din ce în ce mai controlată, cu un conflict direct între verbal şi non-verbal", a declarat, în timpul filmărilor, Corneliu Porumboiu.

12-15

Serie de trei conferințe online ale scriitorilor Marin Mălaicu-Hondrari, Dan Coman și Vlad Zografi. Evenimentele s-au desfășurat în perioada 12-15 mai și au constat în postarea pe pagina de socializare a ICR Praga a unei descrieri în limba cehă a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019. Programul lecturilor a fost astfel: Marin Mălaicu-Hondrari – 12 mai, Dan Coman – 15 mai şi Vlad Zografi – 15 mai. Conferințele au fost susținute în limba română cu traducere în limba cehă.

16-20

Serie de trei conferințe online ale scriitorilor Varujan Vosganian, Florin Lăzărescu și Ioana Pârvulescu (*foto*). Evenimentele s-au desfășurat în perioada 16-20 mai și au constat în postarea pe pagina de socializare a ICR Praga a unei descrieri în limba cehă a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019. Programul lecturilor a fost astfel: Varujan Vosganian – 16 mai, Florin Lăzărescu – 19 mai şi Ioana Pârvulescu 20 mai. Conferințele au fost susținute în limba română cu traducere

23-29

Serie de conferințe online: Claudiu Komartin, Miruna Vlada, Svetlana Cârstean, Iulia Militaru și Cătălin Dorian Florescu. Evenimentele s-au desfășurat în perioada 23-29 mai și au constat în postarea pe pagina de socializare a ICR Praga a unei descrieri în limba cehă a fiecărui autor și a conferinței susținute de fiecare dintre aceștia la Festivalul Luna Lecturilor de Autor care a avut loc în perioada 1 iulie - 4 august 2019. Programul lecturilor a fost astfel: Claudiu Komartin – 23 mai, Cătălin Dorian Florescu – 25 mai, Svetlana Cârstean - 26 mai, Iulia Militaru – 27 mai şi Miruna Vlada – 29 mai. Conferințele au fost susținute în limba română cu traducere în limba cehă.

iunie

20-21

ICR Praga a susținut proiecțiile filmului românesc *Ivana cea Groaznică* la Festivalul Internaţional de Film „Zilele Filmului European”, care a rulat la cinematograful Lucerna (Praga) în data de 20 iunie, la cinematograful Kino Art (Brno) în data de 21 iunie, și la cinematograful Minikino Kavarna (Ostrava) în data de 21 iunie. Aflat la a XXVII-a ediție a sa, Festivalul Internaţional de Film „Zilele Filmului European” s-a aflat sub patronajul ministrului culturii din Cehia, Lubomír Zaorálek, a șefului Reprezentanței Comisiei Europene în Cehia, Dana Kovaříková, a primarului orașului Praga, Zdeněk Hřib, a primarului orașului Brno, Tomáš Macura și a primarului orașului Ostrava, Petr Hejma. Evenimentul a fost organizat de către Reprezentanța Comisiei Europene în Cehia și ambasadele și institutele culturale de la Praga, cu sprijinul Fondului Cinematografic Ceh, a Ministerului Culturii din Cehia, a orașului Praga, a orașului Brno și a orașului Ostrava. Au fost prezentate publicului ceh un număr de 40 de producții cinematografice din 30 de țări europene.

august

21

ICR Praga a susținut participarea românească la Festivalul de Film şi Istorie de la Castelul Orlik, prin sprijinirea difuzării filmului *Vlad Ţepeş*, care a fost proiectat în cadrul festivalului în data de 21 august, ora 20:30. Ediția a XIX-a a Festivalului Film și Istorie de la Castelul Orlik nad Humpolec a fost dedicată modului în care, în spațiul cinematografic, personajul Dracula din cartea lui Bram Stoker a ajuns să fie identificat cu voievodul român Vlad Țepeș. S-a dorit evidenţierea diferenței dintre voievodul român Vlad Țepeș, privit ca un erou la nivel național, și imaginea vampirului din filmele comerciale.

septembrie

4.09-17.10

ICR Praga a sprijinit organizarea expoziţiei „SUMO – An Odd Year/ Un An Ciudat ”, la Praga, în perioada 4 septembrie – 17 octombrie. Evenimentul şi-a dorit să sublinieze cooperarea dintre galerii, interconectarea dintre scenele de artă locale și internaționale, precum și importanța unui dialog cu publicul larg. În anul 2020, Galeria Anca Poterașu a primit invitația din partea Galeriei Litost să expună în 2020 la Praga, tema principală a expoziţiei fiind modul în care artiştii au fost afectaţi de pandemie şi felul cum s-a modificat procesul creativ al artiştilor. Expoziția artiștilor români a fost denumită „In Midst Of Worst, Best Of Times” și a cuprins lucrările a zece artiști români: Dragoș Bădiță, Irina Botea Bucan, Iulian Bisericaru, Matei Bejenaru, Megan Dominescu, Sebastian Hosu, Adelina Ivan, Aurora Király, Olivia Mihălțianu și Alexandru Solomon.

4.09-17.10

15

15

„#Imaginarium ” proiect digital pentru ICR Praga. ICR Praga a sprijinit realizarea, împreună cu coregraful Cosmin Manolescu, a unui proiect digital sub forma unui scurt film experimental de dans contemporan filmat pe plaja Corbu. Filmul, un poem coregrafic-vizual cu tentă ludică își are punctul de plecare în experiență estivală a românilor de a se bucura de nisipul și apa Mării Negre. În cadrul filmului au apărut o serie personaje imaginare – colorații (persoane îmbrăcate în costume japoneze Zentai), care au luat cu asalt și au pus plaja Corbu în mișcare. Coregrafia și direcția artistică a filmului au fost asigurate de către Cosmin Manolescu, imaginea vizuală a fost realizată de artistul vizual Orsolya Balint, iar muzica de artista Lala Misosniky.

22-24

Premiera filmului *Parking*, în regia lui Tudor Giurgiu, la Festivalul Internațional de Film Febiofest din Republica Cehă. În cadrul Festivalului Internațional de Film Febiofest de la Praga a avut loc premiera filmului *Parking*, în regia lui Tudor Giurgiu. Proiecțiile filmului au avut loc în zilele de 22, 23 și 24 septembrie la Cinema City Slavonic House din Praga. Festivalul Internațional de Film Febiofest prezintă anual cele mai bune filme de la festivaluri prestigioase de profil - inclusiv filmele câștigătoare la Berlin, Cannes, Veneția, Toronto, San Sebastian și la alte festivaluri de talie mondială, dar și câteva filme nominalizate la Oscar.

octombrie

1-22

„Cele mai poetice fundaluri pentru ședințele tale pe Zoom – Poezia distanțărilor cu 4 poeți români de azi”. ICR de la Praga a realizat un proiect poetic digital cu 4 poeți români de contemporani. Dintre toate măsurile luate împotriva răspândirii infectărilor Covid-19, distanțarea a schimbat cel mai mult felul în care oamenii erau obișnuiți să interacționeze. Poezia este obișnuită să folosească diferitele tipuri de distanță, de la intervalul istoric la confundarea empatică. Patru poeți români contemporani, traducătorul în poezie Andrew Davidson-Novosivschei, copywriter în poezie, Silvia Grădinaru, doctor în poezie Cosmina Moroșan, jurnalist în poezie și Răzvan Țupa, au răspuns cu texte filmate la întrebările: „cât de aproape și cât de departe în poezie în vremurile noastre?”

27.10-1.11

Filmele românești la Festivalul Internaţional de Film Documentar de la Jihlava 2020, Republica Cehă. ICR Praga a sprijinit prezenţa românească la Festivalul Internaţional de Film Documentar de la Jihlava 2020. În cele 7 secțiuni ale competiției spectatorii au putut urmări filmele unor producători debutanți sau ale unor producători renumiți, ocazie cu care s-a explorat diversitatea documentarului contemporan și a cinematografiei experimentale, mai ales din Europa Centrală și de Est. Proiecţiile româneşti au cuprins următoarele filme: *Motherlands*, în competiţie la secţiunea Docu Talents from the East (Babsi Gabriel, coproducţie România-Ungaria, 2020, World Premiere); în competiție la secțiunea Between the Seas pentru cel mai bun documentar din Estul și Centrul Europei au fost difuzate filmele: *Noi împotriva noastră* (Tarara Andra/ Romania, 2020, International Premiere) și *Journey around the home in 30 days* (Solomon Alexandru, Manolache Alina, Tarara Andra, Schwartz David, Pop Laura, Petri Vlad, Galgoțiu Teona/ Romania, 2020, World Premiere), în competiție la secțiunea Between the Seas pentru sudenți a fost proiectat filmul *Apropieri* (Ioana Grigore de la UNATC/ Romania, 2020, International Premiere), iar în competiție la secțiunea filme scurte Short Joy a fost proiectată producția *Munca noastră cea de toate zilele* (Chicoș Lucia/ Romania, 2019, International Premiere).

decembrie

2-3

Poezii eminesciene în interpretarea actorului Petr Vrsek (*foto*). ICR Praga a promovat cultura române în spațiul ceh printr-o serie de evenimente online. Pentru început, cu ocazia sărbătorii Zilei Naționale a României, ICR Praga a prezentat un fragment din poezia *Scrisoarea a III-a* de Mihai Eminescu în lectura actorului ceh Petr Vršek. Textul fragmentului din *Scrisoarea III* din Cehia a fost însoțit de o serie de imagini relevante pentru punerea în context istoric a cunoscutei poezii eminesciene.

14

ICR Praga a realizat o expoziție video cu titlul „Iașul meu drag”. Video-expoziția a cuprins un număr de 90 fotografii despre Iaşi, 26 dintre ele fiind fotografii-vederi aeriene, executate de la înălţime, din avion. Artistul a prezentat Iaşul actual, Iaşul momentului, chiar dacă sunt surprinse monumente sau zone care se află în reabilitare, cum este cazul Mitropoliei Moldovei şi Bucovinei sau a zonei de la Fundaţie. Expoziţia a adus în actualitate monumentele personalităţilor care au marcat istoria şi viaţa spirituală a Iaşului şi anume: Ştefan cel Mare, Gheorghe Asachi, Vasile Alecsandri, Mihai Eminescu şi Ion Creangă.

15

„Piețe din Europa și istoriile lor”. ICR Praga a realizat o expoziției video cu titlul „Piețe din Europa și istoriile lor” în viziunea antropologului Cătălin D. Constantin. Expoziția video a fost realizată în limba română, cu subtitrare în limba cehă și a avut ca scop sublinierea tradițiilor urbane europene din perspectivă antropologică. Astfel, prin intermediul fotografiilor aeriene și a secvențelor filmate din dronă, au fost prezentate piețele unor orașe emblematice ale Cehiei: Nový Jičín (Masarykovo náměstí), České Budějovice (Náměstí Přemysla Otakara II), Třeboň (Masarykovo náměstí), Prachatice (Velké náměstí), Brno (Náměstí Svobody, Zelnýtrh), Kroměříž (Velké náměstí), Jindřichův Hradec (Náměstí Míru), Přerov (Horním náměstí), Holašovice, Štramberk, Mikulov, Slavonice (Náměstí Míru, Horní náměstí), Telč (Náměstí Zachariáše z Hradce), Tábor (Žižkovo náměstí), Olomouc (Horní náměstí, Dolní náměstí), Znojmo (Masarykovo náměstí, Horní náměstí) și Pelhřimov.

Institutul Cultural Român de la STOCKHOLM

Director: Bogdan Popescu
Coordonatori programe: Dan Shafran, Andreea Schileru, Miryam Diko

ICR Stockholm îşi desfăşoară activitatea în principal în Suedia, organizând evenimente cu precădere în capitală, acolo unde dispune de un sediu generos, cu spații de conferințe și expoziții, amplasat în zona orașului vechi, aproape de Palatul Regal. Este un institut cu o reputație solidă, bine poziţionat pe scena culturală suedeză, cu un public fidel, având parteneriate solide cu instituții suedeze prestigioase, fiind totodată influent în cadrul EUNIC.

Apariția pandemiei de coronavirus, în primăvara anului 2020, a survenit în plină activitate, după o serie de evenimente cu sălile pline și cu multe alte proiecte în pregătire care au trebuit anulate sau reprogramate împreună cu partenerii scandinavi. În acest context medical, ICR Stockholm a susținut măsurile temporare de limitare a contactului uman, în acord cu recomandările în vigoare, până la reluarea în condiții de deplină securitate a tuturor proiectelor planificate. În toată această perioadă, promovarea culturii române a continuat în mediul online, urmărindu-se prin această măsură atingerea obiectivelor strategice de bază ale institutului, păstrându-se, totodată, permanent legătura cu partenerii locali pentru experimentarea unor formate alternative de derulare a evenimentelor care să asigure în continuare o vizibilitate sporită. Pe măsură ce întreaga strategie a institutului a fost regândită din mers în mediul online s-a urmărit atragerea unor categorii noi de public, pe lângă cel tradițional, fidel evenimentelor institutului. Astfel, ritmul postărilor online a crescut considerabil, aproape zi de zi canalele de comunicare online ale institutului fiind actualizate cu informații și evenimente culturale de interes pentru publicul local. Strategia adoptată în această perioadă dificilă s-a dovedit una de succes, fluxul vizitatorilor și numărul celor care urmăresc platformele institutului au crescut considerabil. O serie de proiecte ale institutului a beneficiat de atenția presei și în acest an, acestea fiind reflectate în ziarele centrale de mare tiraj, dar și în reviste culturale sau în emisiunile radioului public.

Criza provocată de coronavirus nu reprezintă doar o provocare medicală, logistică și economică, ci una pentru întreg modul nostru de viață. Este, de asemenea, și o provocare culturală. Modul în care tratăm aceste provocări în momentul de față va avea implicații profunde și de durată asupra modului în care construim viitorul societății după acest impas. Cultura online nu poate înlocui în niciun fel emoția și experiența nemijlocită a actului artistic din sala de spectacol. Strategia de acțiune în mediul online este o variantă modificată a practicilor și instrumentelor de comunicare și promovare ale ICR Stockholm, adaptată contextului actual, însă utilitatea acestor demersuri nu se va epuiza o dată cu ieșirea din criza medicală pe care o traversăm. Amplificarea în mediul online a acțiunilor de diplomație culturală de promovare a României constituie o investiție strategică ce va ajuta institutul să înainteze în tranziția spre o diplomație digitală cât mai evoluată și, astfel, să crească impactul demersurilor sale în spațiul scandinav.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA SUEDEZĂ

Concurs de poezie în memoria poetului Paul Celan, adresat tinerilor liceeni din Suedia
Institutul Cultural Român din Stockholm, Goethe-Institut Schweden şi revista literară suedeză Ponton au lansat un concurs de poezie în memoria marelui poet, iar câştigătorii sunt Carl Granberg cu poezia En Pojke (Un băiat) şi Elin Kinman Maly cu poezia Jag rullar dig i min skurna handflata (te rotesc în palma mea crăpată).

sverigesradio.se

aprilie

„Emoţiile mă conduc”

În memoria poetului Paul Celan (1920-1970) a fost lansat un concurs de poezie adresat tinerilor liceeni din Suedia, în care tema a fost înspiraţia din poeziile sale sugestive. Cei care au sprijinit acest concurs au fost Institutul Goethe din Suedia şi Institutul Cultural Român din Stockholm. Pe locurile al treilea şi al doilea au fost poeziile lui Ellen Nilsen și Hanne Johansson, dar locul întâi a trebuit să fie împărţit.
Simon Englund

Ponton (ediția tipărită)

30.08

„Emoţiile mă conduc”

Premiul Soapbox Award merge către documentarul regizorului român Mihai Dragolea, *Everything for Riana*. Ochii ţi se umplu de lacrimi când, ca spectator, deschizi ochii la realitatea dură cu care mulți oameni mai puțin înstăriți din Europa trebuie să se confrunte în fiecare zi.
Claus Nygaard Petersen

Filmmagasinet EKKO

15.09 Lasse Söderberg primește Premiul Sorescu

Scriitorul, poetul, traducătorul și eseistul Lasse Söderberg primește Premiul Sorescu pentru „un efort neobosit de aproape șapte decenii de a extinde granițele literaturii și culturii suedeze”. Decernarea premiului este anunțată de către Institutul Cultural Român din Stockholm, cel care acordă acest premiu. „Recunoștința mea este dublă. Pe de o parte, sunt recunoscător pentru premiu în sine, care îmi dă atât un respiro financiar, cât și un suport pentru aprofundarea scrisului. Pe de altă parte, pentru că se întâmplă să fie și premiul care poartă numele lui Marin Sorescu. Marin a apărut la Malmö încă în anii șaptezeci și mi-a devenit bun prieten. Aveam multe în comun. De aceea, parcă îl aud șoptind în urechea juriului incoruptibil: «Dați-i premiul lui Lasse!». Și așa a și fost. Minunat!”, declară scriitorul Lasse Söderberg.

Aftonbladet

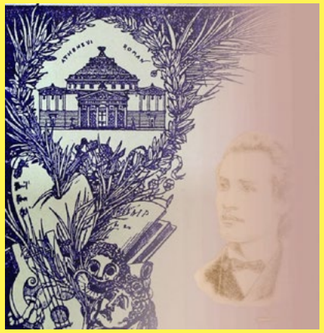
7.10 Lansare unică de carte: „Jurnalul” lui Mihail Sebastian

„Merită să fie pe același raft ca *Jurnalul* Annei Frank și să ajungă la același număr mare de cititori.” Philip Roth

„Jurnalul” nu este doar o cronică a celor mai negri ani ai antisemitismului european, ci şi adnotările scriitorului despre munca de zi cu zi în umbra convulsiilor politicii mondiale. Iată câteva note despre cărțile pe care le citește, despre muzica clasică difuzată la posturile de radio străine, despre complicatele sale relații amoroase – aici se regăsesc eforturile și îndoiala de sine, eșecurile și succesele.

Federația Comunității Evreiești din Stockholm

ianuarie



15

Celebrarea Zilei Culturii Naţionale la Stockholm 2020. ICR Stockholm în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei, au celebrat Ziua Culturii Naționale printr-o seară literară și muzicală care a cuprins un recital susținut de violonistul Mihai-Anton Cucu și lecturi din operele mai multor scriitori români traduși în limba suedeză, în interpretarea actriței suedeze de origine română Adriana Savin. În deschidere, directorul ICR Stockholm, Bogdan Popescu, a vorbit despre semnificația zilei de 15 ianuarie în cultura română, subliniind necesitatea unei cunoașteri culturale reciproce, pentru a îmbunătăți și menține relațiile bilaterale solide dintre cele două țări. Recitalul violonistului Mihai-Anton Cucu a cuprins o serie de piese cunoscute din repertoriul românesc și internațional. Muzica de cameră a fost însoțită de poezie în interpretarea actriței Adriana Savin. Recitalul a cuprins o selecție din opera mai multor scriitori români traduși în limba suedeză: Mihai Eminescu, Nichita Stănescu, Geo Bogza, Nina Cassian, Ana Blandiana, Gabriela Melinescu, Ion Mureșan, Ioan Es. Pop, Carmen Bugan, Linda Maria Baros și Dmitri Miticov. Evenimentul s-a bucurat de prezența ambasadorului României în Regatul Suediei, Iulian Buga.

26-28

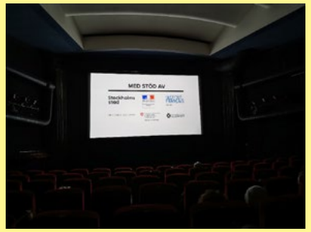
ICR Stockholm a sprijinit prezenţa regizoarei Ivana Mladenovic la Festivalul Internaţional de Film de la Göteborg, desfășurat în perioada 24 ianuarie – 3 februarie 2020. Publicul a vizionat filmul *Ivana cea Groaznică*, proiectat pe parcursul festivalului de patru ori. Acesta a fost inclus în competiția „The Ingmar Bergman International Debut Award”, în cadrul căreia este premiat un regizor debutant care în filmul său are o relație dinamică sau experimentală cu expresiile cinematografice. Alături de filmul Ivanei Mladenovic, festivalul a selectat alte două filme românești: *Marona's Fantastic Tale*, r.: Anca Damian, difuzat la secțiunea Capodopere animate) și *Colectiv* r.: Alexander Nanau, difuzat la secțiunea Five International). Regizoarea Ivana Mladenovic a participat la două dintre proiecțiile filmului și a răspuns întrebărilor din partea publicului și specialiștilor. Pe perioada șederii sale la Göteborg, regizoarea Ivana Mladenovic a avut întâlniri cu regizori, artiști, actori și realizatori de film, punându-se astfel bazele unor posibile colaborări viitoare. ICR Stockholm a beneficiat de sprijin din partea partenerilor suedezi, inclusiv din punct de vedere financiar, festivalul preluând o parte semnificativă din cheltuielile aferente prezenței românești, precum și prin asigurarea promovării publice a evenimentelor. Festivalul Internațional de Film de la Göteborg este cel mai important eveniment de acest gen din Scandinavia și are anual peste 35.000 de spectatori. Toate proiecțiile românești s-au bucurat de atenția publicului, sălile de cinematograf fiind aproape pline.

28

ICR Stockholm și Ambasada României în Regatul Suediei au marcat Ziua Internațională a Holocaustului prin prezentarea *Jurnalului* scriitorului Mihail Sebastian, în traducerea lui Inger Johansson (editura h:strom, 2019). Prezentarea a fost urmată de o dezbatere în limba suedeză la care au participat criticul de teatru și jurnalistul Leif Zern și scriitorul Henrik Nilsson, autor al prefeței la *Jurnal*, moderată de scriitorul și editorul Svante Weyler. Aceștia au discutat despre temele majore ale cărții, contextul epocii și despre receptarea cărții lui Mihail Sebastian în spațiul suedez. Evenimentul a fost completat de o lectură a unor fragmente marcante din roman, în interpretarea apreciatului actor suedez Hannes Meidal. În deschiderea serii, directorul ICR Stockholm, Bogdan Popescu, a arătat că pe lângă marcarea a 75 de ani de la eliberarea lagărului de concentrare de la Auschwitz-Birkenau, este importantă păstrarea memoriei Holocaustului și combaterea activă a antisemitismului. Momentul a avut o încărcătură simbolică și prin alte aniversări conexe: 20 de ani de la adoptarea Declarației de la Stockholm care a stat la baza Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA) și 15 ani de la adoptarea zilei de 27 ianuarie ca aniversare a eliberării Auschwitz și ca Zi Internațională de Comemorare a Victimelor Holocaustului, de către Adunarea Generală a Națiunilor Unite. Din partea Ambasadei României în Regatul Suediei, Daniel Ristea, însărcinat cu afaceri al ambasadei, a reiterat necesitatea păstrării cât mai vii a istoriei Holocaustului în conștiința colectivă. Evenimentul s-a bucurat de un public numeros, incluzând membri ai Academiei Suedeze, jurnaliști ai unor cotidiane suedeze importante, actuali și foști membri ai parlamentului suedez, membri ai corpului diplomatic acreditați la Stockholm, reprezentanți ai organizațiilor evreiești din Suedia, editori, scriitori și alți reprezentanți ai cercurilor culturale și academice.

februarie

15



ICR Stockholm, în colaborare cu Festivalul de Film Francez și Institutul Francez din Suedia, a susținut participarea românească la ediția din anul 2020 a Festivalului de Film Francez de la Stockholm, care a inclus în program filmul românesc recent L'*extraordinaire voyage de Marona/ Marona's fantastic tale*, în regia Ancăi Damian, la Cinematograful Rio din Stockholm. Evenimentul a fost deschis de Maria Razakamboly, directoarea Festivalului de Film Francez de la Stockholm. Aceasta a prezentat tematica peliculei vizionate şi activitatea filmografică a regizoarei Anca Damian, atrăgând atenția asupra recunoașterii de care aceasta se bucură în lumea filmului internațional. A fost menționat și apreciat sprijinul generos oferit de ICR Stockholm în cadrul acestui proiect. Vizionarea a trezit mare interes, evenimentul bucurându-se de un public divers, atât suedez, cât și francez, român și internațional, în special copii.

martie-noiembrie

Cu ocazia aniversării anul acesta a 100 de ani de la nașterea poetului Paul Celan, născut în Bucovina de Nord, la Cernăuți și a comemorării a 50 de ani de la moartea sa, ICR Stockholm și Goethe-Institut Suedia, în colaborare cu revista literară suedeză *Ponton*, au lansat un concurs de poezie în memoria marelui poet, adresat tinerilor liceeni din Suedia. Proiectul și-a propus să evidențieze publicului de astăzi originalitatea şi natura complexă a operei celaniene. Cei interesați au avut ca sarcină să scrie o poezie inspirată din temele majore ale liricii lui Paul Celan. Au fost trimise în total 60 de poezii. Cele mai bune patru poezii au fost ulterior selectate de un juriu, în urma unei analize calitative și tematice a tuturor poeziilor primite. Premiul I (împărțit între 2 tineri scriitori): Carl Granberg cu poezia *En Pojke (Un băiat);* Elin Kinman Maly cu poezia *Jag rullar dig i min skurna handflata (Te rotesc în palma mea crăpată)*; Premiul II: Ellen Nilses cu poezia *Skuldbrev från en hyresgäst (Scrisoare de despăgubire de la un chiriaș)*; Premiul III: Hanna Beck Johansson cu poezia *Barn, O barn (Copii, o copii).* Anunțul concursului a apărut în revista literară *Ponton*, nr. 1/2020, iar cele patru poezii câștigătoare au fost publicate în numărul 4/2020 al aceleiași reviste.

martie-decembrie

ICR Stockholm a organizat cea de-a XIV-a ediție a Premiului „Marin Sorescu". Este singurul premiu acordat de un institut cultural din Stockholm unui scriitor suedez care desființează granițe şi creează locuri de întâlnire, prin opera sa făcând posibilă comunicarea între diferite forme de expresie culturală, având tocmai rolul de a construi o punte între cele două țări. Juriul din 2020 a fost format din Jonas Ellerstrom, editor şi traducător, Anna Hallberg, scriitor, traducător şi critic literar, Annina Rabe, critic literar, Hanna Nordenhök, scriitor şi critic literar, şi Dan Shafran, fondatorul premiului din partea ICR Stockholm. Premiul i-a revenit poetului, traducătorului și eseistului Lasse Söderberg (foto). Membrii juriului au motivat alegerea pe de-o parte prin poeziile puternice ale acestuia, angajamentul său literar și social și activitatea sa energică în cadrul mai multor domenii ale literaturii. Din cauza restricțiilor cauzate de pandemie, ceremonia tradițională de decernare a fost înlocuită de un eveniment difuzat pe canalele online ale ICR Stockholm începând cu 4 decembrie 2020, în cadrul căruia laureatul a susținut o prelegere, iar actorul Christian Fex o lectură publică din opera lirică a lui Marin Sorescu.

mai

13.05-17.06

Serie de prelegeri digitale despre România turistică și culturală în colaborare cu agenția româno-suedeză Experience Transylvania. ICR Stockholm a organizat o serie de prelegeri susținute online în limba suedeză de Gloria Vintilă-Andersson, reprezentanta agenției româno-suedeză Experience Transylvania. Temele abordate au fost: Transilvania săsească; București, capitala contrastelor; Timișoara, revoluție și cultură; paradisul natural al Deltei Dunării; la tradițională românească; România top 10 atracții turistice și experiențe culturale. În cadrul acestei serii, au fost prezentate monumente și destinații interesante din toate regiunile României, care au fost descrise din punct de vedere istoric, arhitectural și cultural și ilustrate cu imagini reprezentative. Au fost prezentate și evenimente culturale, modalități și recomandări de petrecere a concediului pentru turiști, librării, biblioteci, biserici, clădiri de patrimoniu și decorațiuni stradale speciale, care fac din România o destinație fascinantă pentru turiști.

26.05-10.07

În această perioadă, ICR Stockholm a făcut o prezentare online, prin intermediul paginii sale de socializare a mai multor expoziţii reprezentative aparţinând Dianei Butucariu, artistă în ceramică și sticlă din București, ce locuiește de mai mulți ani la Stockholm. Diana Butucariu a curatoriat, a inițiat și a participat la o varietate de proiecte de artă, care îmbină artele și meșteșugurile cu muzica, programarea și performance-ul. Operele sale au fost expuse în Suedia, România și în numeroase alte țări de pe continentul european. Aceste prezentări au fost selecţii realizate din expoziţiile: „Inside the circle, behind the fence/ În interiorul cercului, în spatele gardului”, „Trying to connect/ Încercând să te conectezi”, „SKINS, Templum/ Templu”, „Stories of houses/ Poveşti ale caselor”.

2.06-1.07

„Citim împreună cu Harap Alb la pionier press” - Serie de discuții și lecturi digitale despre literatura pentru copii în colaborare cu editura suedeză pionier press. ICR Stockholm, în colaborare cu Editura pionier press, a organizat o serie de discuții și lecturi bilingve online despre literatura pentru copii în contextul actual, marcat de digitalizarea masivă și apariția unor modalități de comunicare noi. Cele 5 evenimente s-au desfășurat online astfel: primele 4 sesiuni digitale au fost înregistrate și apoi publicate pe contul YouTube al ICR Stockholm, săptămânal, în cursul lunii iunie (discuție și lectură cu scriitoarele Cristina Andone, Sînziana Popescu și Adina Rosetti). Ultimul eveniment, o discuție între Cristina Andone, Sînziana Popescu, Adina Rosetti, Norica Costache (traducătoare și lector în romani) și Arina Stoenescu (editor, designer grafic și traducător), a fost transmis în direct. Prezentările și discuțiile sunt la dispoziția publicului pe canalul ICR Stockholm de pe platforma YouTube.

august

24-30

ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Danemarcei și cu Festivalul Internațional de Film din Odense, a susținut prezența românească la Festivalul de Film de la Odense, festival ce s-a desfășurat în perioada 24-30 august. La ediția din acest an au fost selectate două scurtmetraje românești: *Totul pentru Riana/ Everything for Riana*, r.: Mihai Dragolea, și *Celed/ Minion*, r.: Anghel Damian. Anghel Damian și Mihai Dragolea au fost selectați și invitați de organizatorii Festivalului de Film. Scurtmetrajul *Totul pentru Riana* a concurat la categoria „Documentare”. Scurtmetrajul *Celed* a concurat la categoriile „Tinere talente” și în Competiția Principală, având cinci proiecții în cadrul festivalului, în perioada 25-29 august. Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Odense din acest an a fost de succes, tânărul regizor Mihai Dragolea câștigând premiul The Soapbox, la categoria la care filmul său a concurat.

septembrie

31.08-28.09

ICR Stockholm a marcat Ziua Limbii Române, prin deschiderea unei serii de patru lecturi de poezie contemporană românească. Patru dintre cei mai cunoscuți poeți români contemporani au lecturat mai multe poezii din creația proprie, iar două actrițe au recitat în limba suedeză. Poeții au fost: Gabriella Eftimie (Suedia), Ioan Es Pop (România), Claudiu Komartin (România), Svetlana Cârstean (România), iar actrițele au fost Luiza Stănescu (Suedia) și Adriana Savin (foto-Suedia). Lecturile poetice au fost înregistrate și montate, apoi difuzate pe canalele online ale ICR Stockholm, aflându-se la dispoziția publicului pe canalul ICR Stockholm de pe platforma YouTube.

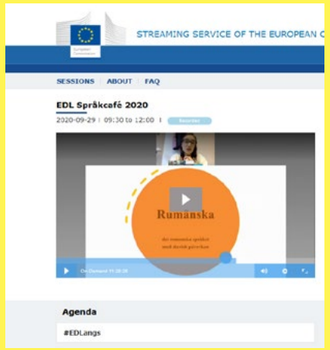
19.09-1.12

ICR Stockholm a realizat un parteneriat media pentru promovarea proiectului „ConnectArts – Perspective” – ediție online de promovare muzicală a tinerilor artiști români. Proiectul „ConnectArts – Perspective” a fost inițiat și realizat de Asociația Culturală ISVOR. ICR Stockholm a difuzat cele 10 filme (cu durata aproximativă între 5 și 10 minute) însoțite de texte de prezentare a formațiilor traduse în limba engleză, pe o perioadă de mai multe săptămâni. Lista artiștilor și lucrările înregistrate (audio și video; toate materialele audio-video au fost realizate la Studioul de concerte „Mihail Jora”, Sala Radio, în parteneriat cu Radio România Muzical și Universitatea Națională de Muzică din București. Materialele au fost promovate și de către alți parteneri implicați, prin propriile canale de comunicare.

24

ICR Stockholm, în colaborare cu Târgul de carte „Bok&Bibliotek” și cu cluster-ul EUNIC Stockholm, a participat la ediția din acest an a celui mai mare târg de carte din Scandinavia, Târgul de carte „Bok&Bibliotek” de la Goteborg. Participarea ICR Stockholm la ediția de acest an alături de cluster-ul EUNIC Stockholm a fost o discuție în limba engleză realizată într-un studio din Stockholm, Globala Torget Studio, transmisă live pe pagina oficială a târgului. Au participat Bogdan Popescu (director ICR Stockholm), Marek Šindelka (Cehia), Christiane Lahusen (reprezentantă Goethe-Institut Stockholm) și moderator Anders Eriksson (director Institutul Finlandez din Stockholm). Tema discuției a fost „How has the Covid-19 pandemic affected the international cultural exchange and how do we cope with it?” și a dezbătut efectele pandemiei Covid-19 asupra diplomației culturale, rolul instituțiilor culturale în acest context, precum și modalități inventive de promovare a culturii în condițiile impuse.

24



29

29

ICR Stockholm a marcat Ziua Europeană a Limbilor printr-o prezentare a limbii și culturii române susținută în cadrul cafenelei limbilor străine, eveniment desfășurat online. Invitata ICR Stockholm a fost Carmen Lungu, absolventă a Facultății de Limbi și Literaturi Străine din București și a Universității din Uppsala (master în studii culturale scandinave), bibliotecară la Biblioteca Universitară din Uppsala. Ziua Europeană a Limbilor a fost marcată printr-o cafenea online a limbilor străine, program în cadrul căruia au fost susţinute scurte lecții de: franceză, germană, greacă, română, cehă, daneză, esperanto, estonă, finlandeză, italiană, lituaniană, maghiară, norvegiană, spaniolă și limbajul semnelor pentru elevi între 12 şi 18 ani. La eveniment au participat elevi de la diferite şcoli din Stockholm și împrejurimi, partenere ale proiectului. Programul, inițiat de Reprezentanţa Comisiei Europene în Suedia, a fost conceput ca un complement al cursurilor de limbă oferite de diversele institute și ambasade din rețeaua EUNIC.

octombrie

6 ICR Stockholm, în colaborare cu asociația Judiska salongen, a organizat la Göteborgs Litteraturhus, un eveniment dedicat scriitorului român Mihail Sebastian: prezentarea traducerii în limba suedeză a volumului *Jurnal* de Mihail Sebastian (Editura h:strom, 2019). După prezentarea autorului și a cărții făcută de Inger Johansson, traducătoarea volumului, a avut loc o discuție cu scriitorul Henrik Nilsson, cel care a scris prefața *Jurnalului*. Aceștia au vorbit despre importanța prezentării operei pentru publicul suedez în contextul istoric actual și importanța rememorării trecutului și a Holocaustului în istoria umanității. Evenimentul a fost completat de o lectură a unor fragmente marcante din volum, în interpretarea actriței suedeze de origine română Adriana Savin, care a vorbit și despre cum a luat contact cu *Jurnalul* lui Sebastian, în timp ce își căuta originile românești, povestind despre tatăl său, violonist la Opera din Stockholm, care a fost contemporan cu Mihail Sebastian. Discuția a fost transmisă live pe pagina de Facebook a asociației Judiska salongen din Göteborg.

13 ICR Stockholm, în colaborare cu ambasada României în Norvegia și cu UNATC „I.L. Caragiale", a susținut prezența unui scurtmetraj românesc la Serile Filmului Francofon de la Oslo (12-16 octombrie). Pelicula *Le Déjeuner* (2018), în regia lui Andrei Tache Codreanu, a fost proiectată la Centrul Cultural African din Oslo, alături de alte filme realizate de regizori din Belgia, Elveția, Estonia, EAU, Franța, Georgia, Irlanda, Letonia, Maroc, Polonia România și Ungaria.

noiembrie

11-20 În această perioadă, ICR Stockholm a continuat promovarea online, prin intermediul paginii sale de socializare, a artiştilor locali din spaţiul scandinav, prezentând, în cursul lunii noiembrie, în mai multe episoade lucrări aparţinând artistei româno-suedeze Ligia Podorean-Ekström, considerată unul dintre cei mai importanţi acuarelişti contemporani. Ligia a terminat studiile de arhitectură la Bucureşti, iar din 1976 locuieşte la Stockholm. A predat cursuri de pictură în acuarelă în Suedia, Finanda, Danemarca, România, Elveţia şi a expus în peste 100 de ţări, realizând până în prezent peste 10.000 de lucrări.

17-19 ICR Stockholm a prezentat spectacolul de teatru „De ce fierbe copilul în mămăligă" după Aglaja Veteranyi, creat de Dana Paraschiv şi Edith Alibec. Spectacolul, care a avut premiera suedeză cu sprijinul ICR Stockholm, pe data de 8 iunie 2018, la sala de teatru Teaterstudio Lederman, situată în zona centrală a orașului Stockholm, a fost prezentat publicului larg de această dată pe canalele media ale ICR Stockholm. Semnat de una dintre cele mai cunoscute autoare de origine română, pe plan internaţional, spectacolul propune publicului o abordare diferită, plină de dramatism, a unor teme de mare actualitate precum înstrăinarea, experienţa exilului şi condiţia artistului în societatea contemporană.

23 Videoexpoziție cu ocazia centenarului Paul Celan. ICR Stockholm, în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române, a organizat videoexpoziția „CELAN 100 – Printre cuvinte”, online pe pagina de socializare a reprezentanței. Muzeul Național al Literaturii Române, prin arhiva lui Alfred Margul-Sperber pe care o adăpostește, se află printre puținele instituții din lume care dețin astăzi „urme” ale creației de tinerețe a lui Paul Celan – o comoară inestimabilă prin ceea ce înseamnă astăzi pentru cultura germană și cultura lumii. Expoziția online, difuzată cu subtitrări în limba engleză, a fost realizată de Muzeul Național al Literaturii Române.

decembrie

1 La 1 decembrie, ICR Stockholm a marcat Ziua Națională a României printr-un concert înregistrat la Sala Radio din București special pentru această aniversare: spectacolul „Piazzolla 99”, din cadrul Stradivarius International Tour 2020, cu artiștii Alexandru Tomescu, la vioara Stradivarius Elder-Voicu și Omar Massa, la bandoneon, care a adus în fața publicului două fațete ale duetului vioară-bandoneon. Pe de o parte, piesele consacrate din repertoriul marelui Astor Piazzolla, de la a cărui naștere s-au împlinit 99 de ani, iar pe de altă parte, o latură mai puțin cunoscută a acestui instrument aparte - și anume, repertoriul clasic.

7-23 Seria „Maeștri ai artei vizuale românești și poveștile lor”, prezentați online de Art Society. Prezentările realizate special pentru mediul online din această serie au fost publicate, începând din 3 decembrie 2020, pe canalele de comunicare ale ICR din țară și din străinătate. Proiectul ICR, realizat în colaborare cu Fundația Centrul Cultural Art Society, are la bază lucrări de artă, fotografii și literatură despre pictorii selectați, și este curatoriat de echipa Art Society. Informații despre parcursul artistic, stiluri de creație, povești personale și ale operelor celor mai îndrăgiți maeștri ai artei românești au fost atent selectate de specialiști, cu scopul ca publicul internațional să cunoască arta românească de patrimoniu prin conectarea acestuia cu mari artiști din țara noastră, dar și prin educarea și stimularea apropierii față de cultură. De asemenea, imagini ale lucrărilor de patrimoniu s-au reunit în materiale video captivante și educative, în dorința de a celebra capodopere ale unor artiști de talie europeană: Constantin Brâncuși, Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Nicolae Tonitza, Samuel Mützner, Theodor Aman, Theodor Pallady, Gheorghe Petrașcu, Alexandru Ciucurencu, Nicolae Dărăscu, Corneliu Baba, Nicolae Vermont, Eustațiu Stoenescu, Iosif Iser, Cecilia Cuțescu-Storck, Margareta Sterian, Ion Theodorescu-Sion, Victor Brauner, Octav Băncilă și chiar Regina Maria.

17.12.2020-15.04.2021

ICR Stockholm a organizat o campanie de promovare online a literaturii române contemporane prin traducerea unor texte noi și prezentarea pe canalele online ale ICR Stockholm, a unor fragmente în limba suedeză aparținând câtorva dintre cei mai apreciați autori români contemporani, precum: Gabriela Adameșteanu, Liliana Corobca, Carmen Firan, Simona Popescu, Octavian Soviany, Bogdan Suceavă, Tatiana Țîbuleac, Radu Țuculescu, Eugen Uricaru. Traducătorii implicați în acest proiect sunt Åsa Apelkvist, Daniela Ionescu și Gabriel Ionescu. Textele traduse vor fi adunate într-o antologie de proză contemporană în limba suedeză ce va fi publicată la editura institutului în cursul anului 2021

23-27 Prezentarea pe canalele online ale ICR Stockholm a filmului documentar *Crăciun în Transilvania*. Filmul documentar Crăciun în Transilvania, cu subtitrare în limba suedeză, realizat de Muzeul Etnografic al Transilvaniei, a fost prezentat începând din data de 23 decembrie 2020, pe toată perioada sărbătorilor de iarnă, pe canalele online ale institutului. Despre tradițiile din satele transilvane au vorbit, în cadrul documentarului, academicianul Georgeta Stoica, istoricul de artă Doina Ișfănoni și etno-coreologul Silvestru Petac, de la Muzeul Etnografic al Transilvaniei.

Institutul Cultural Român de la VARȘOVIA

Director: Mihaela Dranga
Coordonator programe: Sabra Daici

Pentru ICR Varșovia, anul 2020 a reprezentat o încercare majoră, o provocare a imaginației, a forței creatoare și a capacității de adaptare la o realitate brusc schimbată, cu evoluție neașteptată și mecanisme imprevizibile. În Polonia, restricțiile impuse sectorului cultural și instituțiilor de profil, care ne-au inclus, au fluctuat; perioadele de închidere parțială sau totală a spațiilor culturale au alternat cu momente de funcționare normală. Acest lucru a cerut din partea noastră soluții diverse, reacții spontane, mobilizarea inteligentă a resurselor, totodată deschiderea către noi tehnologii, noi media, modalități de comunicare și interacționare socială.

Planificarea culturală nu a avut momente de pauză, am păstrat constanța evenimentelor românești în Polonia, totodată un echilibru între domeniile culturale promovate. Orice moment de deschidere a spațiilor culturale a însemnat posibilitatea întâlnirii publicului în formulă tradițională, la fel invitarea artiștilor români în Polonia. Am reușit acest lucru în primul rând în cazul evenimentelor cinematografice, în cinci festivaluri mari, la care artiștii români au excelat, primind și importante premii. Li s-au adăugat complexe manifestări teatrale, muzicale și dedicate călătoriilor; de asemenea, am organizat expoziții de interior sau în aer liber, precum și evenimente dedicate tradițiilor românești. În 2020, ICR Varșovia a fost partener la 14 mari festivaluri din Polonia, coorganizator în cinci proiecte majore EUNIC și a continuat organizarea cursurilor de limbă română adresate polonezilor. În mediul online, utilizând atât canalele proprii – pagina web, pagina de Facebook și canalul YouTube al ICR Varșovia, dar și site-uri partenere, am derulat în perioada martie-decembrie 2020 o intensă activitate de promovare organizând evenimente, proiecte-serial sau cicluri tematice, dedicate muzicii, artelor plastice, universului științelor, literaturii și poveștilor pentru copii.

Alături de cinematografie, literatura a fost un domeniu efervescent al anului 2020. Peste 40 de scriitori din România, cărora li s-au adăugat traducători și teoreticieni literari, au fost incluși în programele Institutului – festivaluri, webinare, lansări de carte, amplele proiecte online *„Cartea săptămânii”* și *„Busola literară”*, în dorința de a susține prezența extraordinară a literaturii române în Polonia și volumele noi, traduse în limba polonă, care nu au încetat să apară nici în perioada afectată de pandemie. Pe parcursul anului 2020 am reușit să organizăm șase excelente expoziții în aer liber, care s-au bucurat de succes în rândul publicului și au reprezentat un pilon al formulei tradiționale de întâlnire cu acesta: *„21 de arhitecte române remarcabile pentru secolul al XXI-lea”*, *„Poezia în oraș/ Poems in the City” (proiect EUNIC)*, *„Cele 19 principii ale Declarației de la Varșovia”*, *„Cu alte cuvinte... O aventură cu expresii frazeologice poloneze și românești, prilejuită de Ziua Limbii Române 2020”*, *„Memoriile Cetății – Trei ani de intervenții artistice în cartierele Timișoarei”*, expoziție dedicată viitoarei Capitale Culturale Europene 2023. Un alt domeniu intens promovat, preponderent în mediul online, a fost cel al culturii tradiționale. Merită menționat cu siguranță proiectul *„Tradiții de iarnă din România”*, realizat în colaborare cu Muzeul Țăranului Român din București și dedicat ansamblului de obiceiuri, concepții, datini și credințe existente și funcționale în România în preajma trecerii dintre ani. În ceea ce privește prioritățile de diplomație publică ale anului 2020, considerăm că am reușit să ne atingem scopurile propuse, chiar și în condițiile potrivnice ale pandemiei, de asemenea am organizat programele tradiţionale de diplomaţie publică dedicate unor sărbători naționale sau evenimente internaţionale, cum sunt *Ziua Culturii Naţionale, Ziua Internațională de Comemorare a Victimelor Holocaustului, Ziua Brâncuşi, Mărţişorul, Sărbătoarea Francofoniei, Ziua Europei, Ziua Limbii Române, Ziua Naţională.*

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA POLONĂ

Ziua Internațională a Traducătorului 2020

„În cartea *Matei Brunul* de Lucian Dan Teodorovici (publicată în România în 2011, iar în Polonia în 2014 de Editura Amaltea), marionetistul româno-italian Bruno Matei și marioneta sa devin victimele stalinismului în România, în cea mai cumplită perioadă a lui. Bruno e amestecat într-un fals proces, iar după sentință închis într-un lagăr de muncă, apoi purtat prin alte închisori. Consecința este pierderea memoriei, iar după ieșirea din spital și închisoare primește o nopuă identitate, devenind Matei Brunul. Funcționarii Securității încearcă să facă din el un „om nou”. Matei încearcă fără succes să evadeze din România comunistă. Polonezii și-au creat o imagine despre timpurile dictaturii lui Ceaușescu, dar știu puține despre vremurile mult mai monstruoase ale stalinismului în România, în timp ce distrugerile morale petrecute atunci se resimt în societatea românească până în prezent.”- Radosława Janowska-Lascăr, în cadrul proiectului „Portretele traducerii”, pregătit de EUNIC Varșovia cu ocazia Zilei Internaționale a Traducătorului 2020.

dzientlumacza.pl

„Cunoaște-i pe maeștrii celei de-a 20-a ediții a Festivalului Internațional de Film «New Horizons»

Cea de-a 20-a ediție reprezintă o revenire a marilor maeștrii de la New Horizons. Unii dintre ei ne-au făcut să-i așteptăm câțiva ani, dar răbdarea spectatorilor va fi răsplătită în noiembrie. Vizionari, experimentatori, creatori rebeli – lor le este dedicată secțiunea „Maeștri”. În acest an, în program, printre altele: *Malmkrog*, cea mai nouă creație a regizorului vestitei *Sieranevada*. Filmul care i-a adus lui Cristi Puiu premiul pentru cea mai bună regie în concursul Encounters de la ultima Berlinală. Creatorul celebrei Sieranevada își pune din nou eroii să se întâlnească în jurul unei mese, dar schimbă radical tema discuției. Eroii monumentalului Malmkrog, încântător prin coregrafia precisă și scenografia fenomenală, dezbat istoria lumii, filosofiei, obiceiurilor. De epocă, dar plasat în afara timpului, impunător prin anvergura intelectuală, filmul este unul dintre cele mai ambițioase și mai strălucitoare comentarii ale contemporaneității, pe care le-a dat cinematografia.”

filmweb.pl

13.05 **Proiectul „Poezia în oraș/Poems in the City 2020”**

Dragi varșovience, dragi varșovieni, vizitați *Poezia în oraș* în timp ce vă plimbați, în drum spre serviciu sau magazin. Puteți cunoaște 19 poete și poeți europeni, precum și biografiile creatorilor, traducătoarelor și traducătorilor lor, în expoziția în aer liber de la sediul Institutului Cultural Român de la Varșovia și Ambasadei României de pe strada Chopina 10, în vecinătatea minunată a Dolinei Szwajcarska și a Parcului Ujazdowski.

La invitația Institutului, la proiect participă Andrei Dósa din România (poemul lui, Sfârșit de iarnă, a fost tradus de Joanna Kornaś-Warwas) și Andrei Gamarț, din Republica Moldova (cu un poem în traducerea Olgăi Bartosiewicz-Nikolaev).

Preluare pagina de Facebook **Wiersze w mieście**

22.06

Văzute și nevăzute – cea de-a 12-a ediție a Festivalului Conrad în rețeaua online!

În perioada 19-25 octombrie, pe canalele Festivalului Conrad vor fi invitați scriitoare și scriitori din întreaga lume [...] Fiecare dintre invitați – spune Grzegorz Jankowicz, directorul de programe al Festivalului – va vorbi despre un alt aspect al motto-ului principal a ediției din acest an. Cu unii vom discuta despre experiența privată (pierderea memoriei, traumă, obsesii), cu alții despre chestiuni sociale (funcția literaturii în lumea contemporană, părțile nevăzute ale Europei Centrale și de Est, relația – culturală și politică – dintre Est și Vest). [...] Dramaturgul și scriitorul româno-francez Matei Vișniec, autorul celebrei *Istorii a comunismului povestită pentru bolnavii mintal*, va vorbi despre paradoxurile libertății și aspectele ei (ne)văzute. Împreună cu moderatoarea întâlnirii, Joanna Kornaś-Warwas, va încerca să răspundă la întrebarea dacă fiecare om reușește să fie liber și dacă, în esență, libertatea este pentru om o valoare supremă."

wydawca.com.pl

1.10

Participare românească la Festivalul Internațional al Tradițiilor și Avangardei Muzicale „KODY" de la Lublin (lucrarea muzicală „Lśnienie" (Strălucire), bazată pe fotografiile artistului român Andrei Baciu)

Lumina redusă a interiorului cameral al Sălii Negre din Centrul pentru Cultură era concentrată pe partea de mijloc a micii scene. Dar nu muzicienii erau expuși în acest fel, ci fotografiile artistului român, Andrei Baciu, schimbate din timp în timp pe șevalet, pentru a trasa astfel cărările improvizației. Lucrarea „Strălucire" provine din ciclul „Partituri Fotografice" și a fost pregătită de un grup de compozitori și muzicieni cu următoarea componență: Szábolcs Esztényi, Hubert Zemler, Ryszard Latecki, Tadeusz Wielecki. Cu ajutorul instrumentelor, ei au creat o atmosferă aparte, concepând totodată un limbaj special de descriere a peisajelor montane surprinse minimalist, care s-au schimbat în succesiunea anotimpurilor. (...) Trăsătura comună a acestor fotografii poate fi considerată subtilitatea momentelor surprinse, simplitatea lor care ar trebui să inspire la explorarea semnificațiilor ascunse. În ciuda formei lapidare, peisajele prezentate au reprezentat punctul de plecare pentru improvizații muzicale bogate în asocieri, completate cu un fond de instrumente interesant, provenit uneori din inventarul obiectelor de uz cotidian."

Glissando.pl

ianuarie

15

Cu ocazia Zilei Culturii Naționale, ICR Varșovia a organizat o campanie de rememorare a poeziei romantice, moderniste și neomoderniste românești. Campania a fost realizată sub forma unor cărți poștale clasice, cu fragmente din poezii aparținând lui Mihai Eminescu, Vasile Alecsandri, Nina Cassian, Nichita Stănescu și Marin Sorescu. Selecția a cuprins, de asemenea, un fragment din poemul *Viaţa lumii*, de Miron Costin, una dintre cele mai vechi lucrări în versuri în limba română.

27

Cu ocazia Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului, Institutul Cultural Român de la Varşovia împreună cu Ambasada României la Tallinn au deschis în capitala estonă, în data de 27 ianuarie, expoziţia de fotografie intitulată *Imagini din Bucureştiul evreiesc*. Evenimentul a fost inclus în programul oficial, derulat în Estonia în memoria victimelor Holocaustului, în parteneriat cu Ministerul Educației și Cercetării și Comunitatea Evreiască din Estonia. Programul zilei de 27 ianuarie a cuprins o ceremonie comemorativă și depunerea de coroane de flori la Cimitirul Evreiesc Rahumäe din Tallinn, la care au rostit alocuțiuni Mailis Reps, Ministrul Educației și Cercetării, E.S. Roberto Colin, Ambasadorul Braziliei, Decanul Corpului Diplomatic, E.S. Dov Segev-Steinberg, Ambasadorul Israelului, Alla Jakobson, Președinta Comunității Evreiești din Estonia, urmate de rugăciunea rostită de Shmuel Kot, Rabinul șef al Estoniei. Programul a continuat cu vernisajul expoziției românești, la sediul Comunității Evreiești din Estonia, în prezența oficialilor guvernamentali, a corpului diplomatic și a membrilor Ambasadei României la Tallinn. Expoziția realizată de ICR Varșovia și itinerată până în prezent în mai multe orașe ale Poloniei a fost deschisă publicului eston timp de o lună. Fotografiile expuse au înfățișat lăcașuri și obiecte de cult, imagini de epocă și contemporane din vechiul cartier evreiesc, chipuri și îndeletniciri specifice comunității evreiești din București, și au provenit din albumul *Imagini din Bucureştiul evreiesc*, autoare Felicia Waldman și Anca Ciuciu, publicat de Noi Media Print în 2011.

februarie

7-14

Institutul Cultural Român de la Varşovia şi-a continuat extinderea activităţii în spaţiul baltic printr-o primă colaborare cu Ambasada României în Lituania. Este vorba despre organizarea la Vilnius a unei expoziţii dedicate tradiţiilor pâinii, în cadrul Festivalului „Sărbătoarea Pâinii” (7-14 februarie 2020). Festivalul este o manifestare tradiţională în capitala lituaniană, ajunsă în 2020 la cea de-a XIV-a ediţie. Spaţiul de organizare a fost Casa Comunităţilor Naţionale, entitate non-profit a cărei misiune este să pună în legătură oameni de diferite naţionalităţi şi organizaţii reprezentative din Lituania. Expoziţia a fost realizată de ICR Varşovia cu sprijinul Muzeului Ţăranului Român şi Muzeului Ţării Crişurilor din Oradea.

27

7-14

27

ICR Varşovia a organizat în data de 27 februarie 2020 Ziua Brâncuşi la Szczecin, oraşul în care funcţionează singurul liceu din Polonia a cărui denumire este strâns legată de cultura română: Liceul de Arte Plastice „Constantin Brâncuşi”. Şcoala a împlinit 72 de ani în 2020, fiind una dintre instituţiile cunoscute în ţară pentru calitatea procesului de învăţământ. Cu această ocazie a fost proiectat filmul documentar *Brâncuşi sau şcoala de a privi*, realizat în 1972 de Televiziunea Română în co-producţie cu Televiziunea Franceză. Filmul este o „viziune” asupra întregii opere a sculptorului român, aflată în România, Franţa şi SUA. Scenariul şi comentariul îi aparţin lui Marin Sorescu, regia fiind semnată de Jean Pradinas. Muzica este interpretată de Gheorghe Zamfir, care şi apare în mai multe secvenţe ale documentarului. Filmul a fost urmărit în varianta originală, cu subtitrare în limba polonă, traducerea fiind realizată de ICR Varşovia. Programul Zilei Brâncuşi a mai cuprins prezentări, expoziţii, concursuri cu participarea elevilor, absolvenţilor şi cadrelor didactice ale liceului.

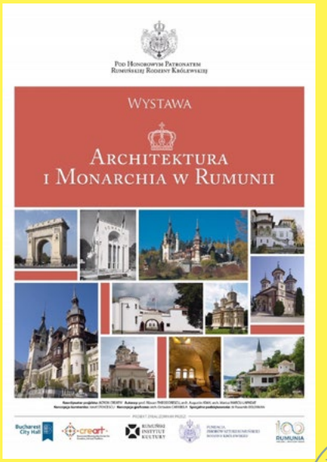
martie

1

În data de 1 martie, la Colegiul Europei de la Natolin (Varşovia), ICR Varşovia, în colaborare cu Ambasada Moldovei şi cu studenţii români şi moldoveni, aflaţi la studii la Colegiu, au organizat un eveniment al cărui program a inclus: ateliere de dansuri tradiţionale, prezentarea tradiţiei Mărţişorului prin materiale video şi tipărite, filme de promovare turistică a României şi R.Moldova, degustare de vinuri, produse culinare şi dulciuri, quiz lingvistic cu premii oferite de Institut, proiecţia filmului *Nuntă în Basarabia*, în regia lui Napoleon Helmis. ICR Varşovia a dăruit tuturor participanţilor mărţişoare confecţionate în România. Colegiul Europei Natolin (CEN) este corespondentul prestigiosului College of Europe din Bruges, desfăşurând o bogată activitate academică, ştiinţifică şi educativă. CEN este un loc de întâlnire, analiză şi dezbatere, atât pentru universitari, cât şi pentru practicieni, în centrul atenţiei aflându-se istoria, securitatea, integrarea europeană şi provocările politicii internaţionale contemporane.

1-31

ICR Varşovia a participat la programul de manifestări culturale care au marcat în Polonia Ziua Internaţională a Francofoniei. Ţinând cont de răspândirea epidemiei Covid 19 în Europa, manifestările preconizate să aibă loc în Polonia şi Estonia au fost anulate, din programul iniţial cu participare românească păstrându-se doar expoziţia *Arhitectură şi Regalitate*, realizată de ICR Varşovia în parteneriat cu CREART Bucureşti. Expoziţia a fost prezentată în Polonia, la sediul Alliance Française din Wroclaw, totodată şi sediul Bibliotecii Sileziei de Jos. Perioada de prezentare publică a expoziţiei s-a prelungit până în luna septembrie.



1.03-30.04

ICR Varșovia, în colaborare cu Uniunea Arhitecților din România (UAR), a organizat la Varșovia o expoziția în aer liber, intitulată „21 de arhitecte românce remarcabile pentru secolul al XXI-lea” și dedicată unor femei cu rezultate remarcabile în arhitectura românească. Pornind de la expoziția realizată de UAR în 2019, cu ocazia împlinirii a 100 de ani de activitate oficială a femeilor în domeniul arhitecturii, în România, varianta varșoviană a preluat elemente fotografice și narative, combinate ținând cont de forma și dimensiunile spațiului din capitala poloneză. Alcătuită cronologic, expoziția a cuprins trei secțiuni: *Pioniere, Arhitecte ale perioadei socialiste și Arhitecte contemporane*. Expoziția a fost deschisă simbolic în data de 1 Martie și a fost expusă timp de două luni în spațiul exterior din imediata apropiere a Ambasadei României și a Institutului, dotat cu sistem de nocturnă. Arhitectele incluse în expoziție au fost: Regina Maria a României, Virginia Haret-Andreescu, Henrietta Delavrancea-Gibory, Ioana Grigorescu, Cleopatra Alifanti, Rodica Mănciulescu, Elena Voinescu, Solange d'Herbez de la Tour, Militza Sion, Georgeta Gabrea, Ildiko Mitru, Raluca Vișinescu, Mina Sava, Silvia Svetlana Demeter-Lowe, Andra Panait, Xenia Furu, Eliza Yokina, Irina Meliță, Ilinca Păun Constantinescu, Irina Filofi, Andreea Movilă.

4-6

În proximitatea Sărbătorii Mărțișorului și Zilei Femeii, ICR Varșovia în parteneriat cu Ambasada României și Camera de Comerț și Industrie Româno-Polonă din Varșovia au organizat un maraton de evenimente dedicat femeilor, desfășurat în perioada 4-6 martie, în capitala poloneză, sub titlul Women Leadership Forum. Manifestările au avut loc sub auspiciile Casei Regale a României, la evenimente participând Majestatea Sa, Margareta, Custodele Coroanei României, și A.S.R. Principele Radu al României. Forumul a fost deschis în 4 martie cu o seară de gală: prezentarea tendințelor designului românesc și polonez de modă, inspirat din porturile populare. Cu sprijinul ICR Varșovia, din România au participat tinerele designer Iulia Ghenea și Emilia Tudoran, reprezentantele brand-ului *IE Clothing*. Cele două creatoare sunt absolvente ale UNARTE București și își concentrează creativitatea pe exploatarea elementelor unicat ale costumului popular românesc, reinterpretând, prin creațiilor lor contemporane, măiestria portului național.

5-7

Lansări de carte în Polonia: *Eu, Dracula și John Lennon*, de Jan Cornelius, la Târgul Internațional de Carte de la Poznań și Legnica. ICR Varșovia și Editura Amaltea au organizat în perioada 5-7 martie o serie de întâlniri cu scriitorul român, Jan Cornelius, și traducătoarea Radosława Janowska-Lascar, prilejuite de apariția în limba polonă a volumului *Eu, Dracula și John Lennon*. Volumul a fost publicat în seria „Proză românească" a editurii poloneze, în care au mai apărut cărți semnate de Lucian Dan Teodorovici, Filip Florina, Dan Lungu, Cristian Teodorescu, Adrian Cioroianu. În data de 5 martie a avut loc premiera cărții lui Jan Cornelius la Legnica, în spațiul Art Cafe Modjeska din Teatrul „Helena Modrzejewska", în prezența unui public numeros, foarte interesat de subiectul cărții și persoana autorului. În data de 6 martie, scriitorul și traducătoarea s-au întâlnit cu reprezentanții Catedrei de Română a Universității „Adam Mickiewicz" din Poznań. Ultima prezentare a cărții lui Jan Cornelius a avut loc în cadrul Târgului de Carte de la Poznań, în data de 7 martie. A fost prima colaborare a ICR Varșovia cu manifestarea literară.

9

ICR Varșovia în colaborare cu Consulul Onorific al României la Białystok, doamna Ewa Moroz-Ustymowicz, au organizat în data de 9 martie, la Școala Superioară de Finanțe și Management din Białystok, un al doilea eveniment dedicat tradiției românești de primăvară a Mărțișorului. În program au fost cuprinse: prezentarea tradiției Mărțișorului și a atracțiilor turistice ale României, vernisajul expoziției de fotografie *Transilvania în obiectivul fotografilor polonezi,* oferirea de mărțișoare confecționate în România studenților și cadrelor didactice prezente, printre care întreaga conducere a instituției de învățământ. Expoziția, realizată de ICR Varșovia împreună cu Asociația Fotografilor Polonezi – Filiala Toruń, a rămas deschisă la Białystok până la finalul lunii anului universitar.

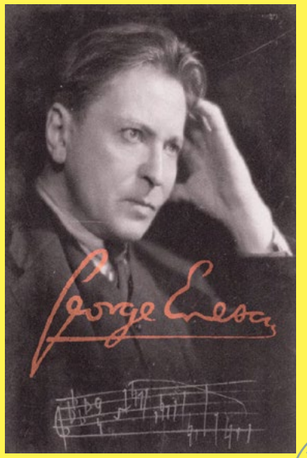
aprilie

1.04-31.05

Pe parcursul lunilor aprilie-mai 2020, ICR Varșovia a invitat publicul polonez la „Seri de operă ale Operei Naționale București". Proiectul și-a propus să promoveze în mediul online transmisiile unor spectacole de arhivă ale Operei Naționale Române București. Pe pagina de Facebook a ICR Varșovia s-au creat evenimente în zilele de luni și joi, când au avut loc transmisiile online pe site-ul și pe pagina de Facebook ale Operei Naționale Române. Informațiile despre spectacolele de operă și balet transmise online au fost prezentate în limbile polonă și română.

3.04-31.05

În contextual pandemiei, ICR Varșovia și-a dorit să ofere publicului din Polonia informații și produse culturale românești, în mediul online. Astfel, au fost prezentați pe pagina de socializare a ICR Varșovia artiști români sau de origine română din diverse domenii ale culturii: compozitori, pictori, scriitori, arhitecți, regizori, actori. Prezentările au conținut scurte biografii în limbile polonă și română, precum și trimiteri (link-uri) către operele acestora. Printre artiștii selectați pentru promovare s-au numărat: Constantin Brâncuși, George Enescu, Tristan Tzara, Emil Cioran, Maria Tănase, Gheorghe Zamfir, Ion Voicu, Nicolae Grigorescu, Iosif Iser, Marcel Iancu, Ionel Perlea, Sergiu Celibidache, Lucian Pintilie, Mihail Sebastian. Li s-au adăugat mai mulți pionieri români ai științelor și inventatori, printre aceștia: Ana Aslan, Dimitrie Mangeron. Simion Stoilow, George Emil Palade, Ioan Cantacuzino, Dragomir Hurmuzescu, Traian Vuia, Henri Coandă ș.a.



23.04-21.10

ICR Varşovia a realizat un ciclu de prezentări online ale celor mai noi traduceri poloneze din literatura română. Proiectul intitulat „Cartea săptămânii” a fost menit să informeze publicul polonez asupra noilor apariții, într-o perioadă în care evenimentele clasice literare, de tipul festivalurilor, târgurilor de carte, serilor de lectură, întâlnirilor și dezbaterilor cu scriitori și traducători au devenit imposibil de realizat în spațiul public. Cu o frecvență săptămânală, noile volume au fost lansate pe site-ul ICR Varșovia, relaționat cu pagina de Facebook, căutându-se atragerea publicului într-o inedită aventură literară. Alături de prezentările cărților, autorilor și traducătorilor, fotografii, fragmente de carte și recenzii, materialele au fost îmbogățite cu înregistrări video, realizate de autorii români special pentru publicul polonez, cu subtitrare în limba polonă. Printre cărțile și autorii promovați s-au numărat: Matei Vișniec – *Domnul K eliberat*, Mihail Sebastian – *De două mii de ani…*, Cristian Teodorescu – *Cartea pisicii*, Eugen Ionescu – *Prezent trecut, trecut prezent*, Max Blecher – *Vizuina luminată*, Andrei Pleșu – *Minima moralia*, Ioana Pârvulescu – *Inocenții,* Cătălin Dorian Florescu – *Bărbatul care aduce fericirea*, Svetlana Cârstean – *Trado*, Dan Coman – *Parohia*, Adrian Cioroianu – *Cea mai frumoasă poveste (2 vol.)*, Tatiana Niculescu – *Mistica rugăciunii și a revolverului* ș.a., în total 26 de volume și autori. Toate materialele au fost prezentate în format bilingv, română-polonă.

mai

6.05-30.06

ICR Varşovia a realizat și difuzat, pe parcursul a opt săptămâni, o serie de lecturi-video având în centru cele mai cunoscute povești românești pentru copii: *Punguța cu doi bani, Fata babei și fata moșului, Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte, Capra cu trei iezi, Ursul păcălit de vulpe, Ivan Turbincă, Povestea porcului, Sarea în bucate.* Poveștile au fost traduse în limba polonă și pregătite în lectură de Szymon Góralczyk, un excelent animator al culturii din Varșovia, cu mare experiență în realizarea acestui tip de evenimente. Lecturile au fost îmbogățite de elemente muzicale – audio și interpretare live și joc actoricesc, au fost înregistrate și prezentate în mediul online săptămânal, pe canalul YouTube, de asemenea pe paginile de web și socializare ale Institutului. Proiectul lecturilor de povești s-a adresat atât copiilor, cât și părinților, cu care aceștia și-au petrecut timpul acasă în perioada școlilor închise. Cele mai îndrăgite povești românești, scrise de Ion Creangă și Petre Ispirescu, au ajuns pentru prima dată la publicul larg polonez, într-o formulă contemporană. La încheierea proiectului, poveștile au fost reunite într-o mini mediatecă, putând fi accesate online pe perioadă nelimitată.

26.05-11.08

ICR Varșovia a realizat o serie de întâlniri cu opera și personalitatea sculptorului Constantin Brâncuși, care a luat forma unui foileton online cu titlul „Discuții la Masa Tăcerii. Brâncuși portretizat de contemporanii săi”, promovat pe parcursul a trei luni, mai-august 2020, pe paginile web și socializare ale Institutului. Proiectul a urmărit valorificarea publicației realizate de ICR Varșovia în 2016, prilejuită de aniversarea a 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși, și care a avut la bază demersul din urmă cu mai mulți ani al scriitorului Romulus Rusan, *O discuție la Masa tăcerii:* o serie de douăsprezece convorbiri cu personalități românești, de la aristocratele Miliţa Petraşcu şi Cella Delavrancea la compozitorul Dimitrie Cuclin şi arhitectul Octav Doicescu, de la inginerul Ștefan Georgescu-Gorjan la pietrarul Ion Alexandrescu, de la studentul Grigore Popa la hangiul Nicolcioiu și, tot astfel, de la artiștii plastici Mac Constantinescu și Ion Vlasiu la poetul Eugen Jebeleanu și la V.G. Paleolog („evanghelistul lui Brâncuși”). Dincolo de figura lui Brâncuși, ei au reușit să evoce, prin tot ce au spus, imaginea unei Românii europene, „integrată în Occident”. Interviurile, în limbile română și polonă, însoțite de imagini, au fost publicate cu frecvență săptămânală.

iunie

1.06-30.09

Cu ocazia Zilei Copilului, ICR Varşovia a continuat colaborarea cu centrul Wielicka Mediateka din Wieliczka, prin prezentarea unei expoziții dedicate celor mici. Expoziţia de ilustraţie de carte pentru copii „Urmăreşte pisica” a fost realizată de Clubul Ilustratorilor din România și ICR Varşovia în 2019, cu ocazia Târgului de Carte de la Varșovia, unde România a fost stat invitat de onoare, și a mai fost prezentată în Polonia la Clubul Przegorzały din Cracovia. Expoziția itinerată la Wieliczka a reunit ilustrații semnate de artiștii Zelmira Szabo, Cristiana Radu, Adela Calistru, Alina Marinescu, Anca Smarandache, Andra Badea, Cristinas Crișu, Raluca Burcă, Corina Drăgan, Delia Zăhăreanu, Emanuela Balint, Gabriela Fabian, Georgiana Chițac, Irina Dobrescu, Iulia Ignat, Margareta Udrescu, Gabriela Soare, Mihaela Paraschivu, Raluca Anghel, Stela Lie, Oana Ispir și Bogdan Topîrceanu.

23

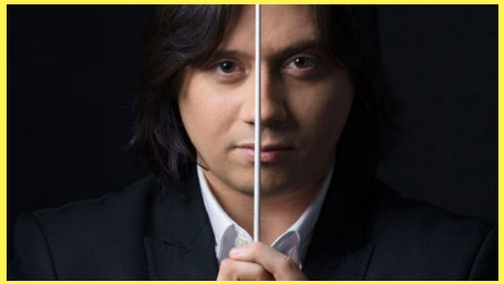
Cu ocazia Zilei Universale a Iei, ICR Varşovia a promovat pe paginile proprii de web și socializare o expoziție dedicată portului tradițional românesc, reunind elemente vizuale și sonore. Expoziția virtuală, proiect al Muzeului Țăranului Român din București, a cuprins 27 de artefacte vestimentare din colecția muzeului, însoțite de o coloană sonoră din colecția „Ethnophonie" (doine, hore, învârtite, brâuri). Proiectul este parte a unei expoziții mai ample, marca Google Arts & Culture, cu titlul „We Wear Culture", dedicată modei și stilului.

29.06-31.07

ICR Varșovia a fost partener al expoziţiei în aer liber intitulate „Cele 19 principii ale Declarației de la Varșovia și ale Comunității Democrațiilor (CoD)", vernisată în data de 29 iunie în spațiul exterior al Ambasadei României și Institutului din strada Chopina 10, în prezența unor înalți oficiali și ai reprezentanților corpului diplomatic din statele UE, acreditați la Varșovia. Planșele, pregătite în limbile engleză, polonă și română, au putut fi vizionate de publicul larg până la finalul lunii iulie 2020. Comunitatea Democrațiilor este cea mai amplă platformă de dezbatere și schimb de experiență pe tema democrației la nivel global, iar Declarația de la Varșovia este documentul fondator al CoD. Începând din 26 septembrie 2019, România asigură preşedinţia organizaţiei CoD, al cărei sediu este la Varșovia. Expoziția a ilustrat într-o formă proaspătă și neconvențională cele 19 principii democratice înscrise în Declarația de la Varșovia.

iulie

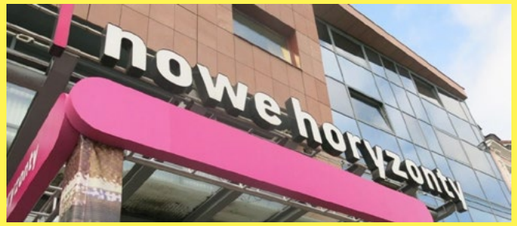
23.07-3.09



În calitate de partener, ICR Varșovia a promovat în Polonia Festivalul Musica Ricercata Op. 2 - Beethoven conTempo, o manifestare extrem de originală desfășurată în mediul online. Pe parcursul a cinci concerte, în interpretarea Ansamblului Musica Ricercata, alături de muzicieni din Orchestra de Tineret a Uniunii Europene (European Union Youth Orchestra), sub bagheta dirijorului Gabriel Bebeșelea (foto), publicul a putut viziona și asculta integrala simfoniilor lui Ludwig van Beethoven, pregătită de aproape 50 de muzicieni din România și străinătate. Caracterul original al proiectului l-au reprezentat înregistrarea, montarea și pregătirea audio-video a concertelor. Fiecare dintre cei 50 de muzicieni s-a înregistrat separat, audio și video, acasă, toate aceste fragmente fiind ulterior sincronizate audio și montate video cu ajutorul tehnicilor digitale, prin suprapunerea materialului sonor și vizual. ICR Varșovia a făcut cunoscut ineditul proiect în mediul public polonez prin intermediul site-ului propriu, al rețelei Facebook (live streaming) și al informațiilor transmise bazei de date.

24-27

Profesioniști ai industriei cinematografice la Festivalul Internațional de Film „Nowe Horyzonty" de la Wrocław. ICR Varșovia a continuat și în 2020 parteneriatul cu importantul Festival de Film de la Wrocław. În contextul pandemiei Covid-19, organizatorii polonezi au modificat în mod excepțional structura manifestării. Programul de filme și competiția internațională – nucleul Festivalului – au fost decalate pentru perioada 5-15 noiembrie 2020. În perioada 24-27 iulie 2020 au avut loc Atelierele „Studio Nowe Horyzonty+", o inițiativă dedicată tinerilor profesioniști din domeniul cinematografiei. Atelierele au fost susținute de experți în domeniu – regizori, producători, agenți de vânzări, programatori de festivaluri, creatori de renume. Din România au fost invitați regizorul Mihai Mincan și producătoarea Ioana Lascăr. O altă contribuție românească a fost cea din cadrul întâlnirilor „A Sunday in the Country", destinate tinerilor critici de film europeni. În data de 26 iulie, toți criticii care au participat la edițiile anterioare, s-au întâlnit online și au discutat despre viitorul meseriei pe care o practică, despre planurile profesionale și specificul profesiei în diverse țări europene. Din România au fost invitate să participe criticii Andreea Mihalcea, Andra Petrescu, Irina Trocan și Georgiana Mușat. Evenimentul a fost organizat de Asociaţia Nowe Horyzonty şi Academia Europeană de Film.



august

2-10

Participarea pianistei românce Clara Prager la ediția 2020 a Bacewicz International Summer Music Academy (BISMA). În urma competiției extrem de strânse de câștigare a unui loc în grupul privilegiat al artiștilor selectați la BISMA, care a reunit muzicieni din întreaga lume, printre cei 30 de artiști invitați la Łódź s-a numărat și românca Clara Prager. ICR Varșovia a susținut participarea pianistei la această ediție desfășurată la Academia de Muzică „Grażyna și Kiejstut Bacewicz" din Łódź. BISMA este o formulă originală de academie pianistică de vară. Scopul ei este creșterea nivelului de educație muzicală și oferirea tinerilor adepți ai artei pianistice a oportunității contactului cu pedagogi și autorități muzicale de renume internațional. Timp de o săptămână, tinerii artiști au ocazia să lucreze individual cu profesori remarcabili de la universități străine și să-și prezinte public îndemânarea și capacitățile în cadrul concertelor zilnice. Clara Prager a participat la programul de MasterClass sub îndrumarea reputatului pianist Michel Beroff, profesor la Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse din Paris. Pe parcursul Academiei, pianista românca a susținut două recitaluri, programul ales cuprinzând lucrări de Leopold Godowski și Dinu Lipatti.

27-30

ICR Varșovia a patronat ediția din 2020 a Festivalului Internațional TRANS/MISJE – Wschód Sztuki (TRANS/MISIUNI – Estul Artei) de la Rzeszów, organizat în perioada 27-30 august. Manifestarea a reunit în capitala regiunii Podkarpacie artiști din țările Europei de Est, pentru care contextul zonelor de vecinătate culturală și geografică este esențial. În 2020, una dintre țările invitate de onoare a fost România, căreia i-a fost dedicată ziua de 30 august. Din România a fost invitat Teatrul Național „Vasile Alecsandri" din Iași. Trupa ieșeană a ales să prezinte spectacolul „Când fericirea se află în trecut", în regia lui Radu Ghilaș, pe textul scriitorului italian, Furio Bordon, un spectacol-reflecție asupra maturizării omului, a bătrâneții și trecerii timpului. În programul zilei românești, în afară de spectacolul amintit, au fost incluse vernisajul expoziției de fotografie „Cel mai vechi teatru – cel mai nou complex teatral din România", dedicată Teatrului din Iași și prezentată la Galeria Szajna, precum și performance-ul muzical „Sunet și culoare", interpretat de soprana Diana Bucur, Ioan Ursulescu (vioară) și pictorul Sebastian Rațiu, pe scena special pregătită în curtea interioară a instituției-gazdă poloneze.

31.08-15.10

ICR Varșovia a organizat un proiect expozițional, menit să marcheze Ziua Limbii Române în Polonia. Expoziția, purtând titlul „Cu alte cuvinte... O aventură cu expresii frazeologice poloneze și românești, prilejuită de Ziua Limbii Române 2020", a fost pregătită pentru prezentare în aer liber, în spațiul exterior al Institutului sub forma a 21 de planșe de format mare. Proiectul a fost conceput într-o formulă originală, tratând prin intermediul artei grafice expresii populare și urbane în cele două limbi (echivalând variantele, în traducere lexicală sau literară, ori subliniind imposibilitatea conectării lor formale), într-un registru cu mare potențial de amuzament pentru publicul larg. Fiecare planșă a conținut o pereche româno-polonă de expresii, cu enunțul în ambele limbi și cu ilustrații corespunzătoare fiecărui enunț. Desenele și conceptul grafic al expoziției i-au aparținut artistului clujean, Adrian Barbu.

septembrie

2-5

Lucrarea muzicală *Lśnienie (Strălucire)*, având ca sursă de inspirație fotografii ale artistului român Andrei Baciu, a fost prezentată, în premieră mondială, de patru muzicieni polonezi, reuniți special pentru acest proiect în cadrul Festivalului Tradițiilor și Avangardei Muzicale „KODY" de la Lublin, desfășurat în perioada 2-5 septembrie 2020. Cunoscuții compozitori și interpreți polonezi de muzică contemporană: Szabolcs Esztényi – pian, Hubert Zemler – instrumente de percuție, Ryszard Latecki – trompetă, armoniu, pseudoinstrumente, sintetizator analog, și Tadeusz Wielecki – contrabas au concertat în Sala Czarna (Sala Neagră) a Centrului pentru Cultură din Lublin, prezentând lucrarea *Strălucire*, comandată de Institutul Polonez al Muzicii şi Dansului. Concertul a putut fi urmărit și online, prin *live streaming*, pe pagina Festivalului. *Strălucire* s-a bazat pe o serie de imagini în care ingredientul de bază l-a constituit lumina, mai precis interacțiunea mirabilă dintre ea și ființele, obiectele și elementele naturale pe care le evidențiază. Grație acestui proiect, emoțiilor suprinse fotografic li s-au adăugat, inspirate fiind de ele și ducându-le mai departe în plan sonor, compozițiile și improvizațiile muzicienilor polonezi. Ediția din 2020 a festivalului a adus pentru ICR Varșovia o primă colaborare cu importanta manifestare muzicală, printr-un parteneriat valoros pentru promovarea artei românești în Polonia și stimularea interesului mediului cultural polonez pentru proiecte comune cu România.

4-5

ICR Varșovia a susținut participarea românească la Festivalul Culturii Călătoriilor „ŚwiatoPogląd”, la Toruń. Cele trei țări invitate ale festivalului în 2020 au fost România, Cuba și Vietnam, fiecare pregătind un bogat program pentru publicul polonez. În timpul întâlnirilor dintre pasionații de călătorii și străinii din țările alese au fost promovate călătoriile bazate pe principiul toleranței interculturale. Programul românesc a cuprins: prelegeri ale călătorilor polonezi prin România, dar și a mai multor originari români, stabiliți în Polonia, oferind perspective diverse asupra celor două țări, expoziția „Pâinea”, filmul documentar de lungmetraj *România neîmblânzită,* precum și o foto-cabină-dulap mobilă, ilustrată cu lucrările pictorului român, Emil Moise-Szalla, stabilit de mai mulți ani lângă Toruń. Cabina a pornit de la Centrul „Dwór Artusa” și a circulat prin Orașul Vechi ca o garderobă mobilă cu costume și obiecte de recuzită, precum și cu un sistem de realizarea a reproducerilor fotografice după picturile artistului român, înfățișând centrul vechi al orașului, aflat pe Lista Patrimoniului Mondial UNESCO. ICR Varșovia a realizat, de asemenea, un stand românesc, la care a prezentat și distribuit materiale de promovare a României și a domeniilor de activitate ale Institutului, precum și traduceri literare românești, publicate de edituri poloneze. Programul a fost îmbogățit cu acțiuni realizate în spațiul exterior (joc urban, chestionare, ateliere de pictat steaguri ș.a.).

18.09-8.11

ICR Varșovia a susținut participarea filmului *Monștri,* în regia lui Marius Olteanu, în cadrul celei de-a unsprezecea ediții a LGBT Film Festival, desfășurată în 2020 în 9 orașe poloneze: Varșovia, Gdańsk, Łódź, Poznań, Szczecin, Bydgoszcz, Wrocław, Katowice, Cracovia. *Monștri*, debutul în lungmetraj al lui Marius Olteanu, a fost prezentat în premieră în cinematografele poloneze, de asemenea în ediția online a Festivalului, pe platforma Outfilm.pl. (26 octombrie – 8 noiembrie). Pelicula a fost nominalizată la Festivalul de Film de la Berlin la categoria Cel Mai Bun Debut și a primit Premiul Publicului din partea publicației Tagesspiegel. Ulterior a primit Grand Prix la Festivalul Internațional de Film de la Sofia și la Herceg Novi din Muntenegru, Premiul pentru Cel mai Bun Debut la TIFF Cluj și la Festivalul Internațional de Film din India și numeroase nominalizări la manifestări internaționale de renume. Actrița principală a filmului, Judith State, a fost răsplătită cu Premiul Cea mai bună actriță într-un rol principal la Gala Gopo 2020.

octombrie

1-8

ICR Varșovia a sprijinit participarea regizorului român, Bogdan Mureșanu, la cea de-a zecea ediție a Festivalului Internațional de Film „Transatlantyk”, la Katowice – cea mai importantă manifestare dedicată artei cinematografice și muzicii de film din Polonia. Regizorul român Bogdan Mureșanu, câștigătorul Premiului Academiei Europene de Film pentru Cel Mai Bun Scurtmetraj 2019 (cu filmul *Cadoul de Crăciun*), a fost invitat să facă parte din juriul uneia dintre cele mai puternice secțiuni și singura competițională – Concursul de Scurtmetraj Polonez. Transatlantyk Festival este o platformă artistică, ce reușește, prin intermediul muzicii și filmului, să creeze legături puternice între societate, artă și mediu, să inspire discuții pe teme sociale actuale. Este un festival al noii generații recunoscut pe plan internațional, care își construiește identitatea reunind oferta rafinată, adresată industriei de film, și un program de educație și activare socială larg accesibil. În 2020, ICR Varșovia a fost pentru a treia oară partener al manifestării.

1-8

2-8

2-8

În perioada 2-10 octombrie, la Opole s-a desfășurat cea de-a 18-a ediție a Festivalului de Film „Opolskie Lamy”. Manifestarea din 2020 a omagiat cinematografia contemporană din România printr-o secțiune specială, intitulată Noua Cinematografie Românească, precedată de mai multe evenimente de film. În total au fost prezentate cincisprezece filme românești, dintre cele mai remarcabile producții ale ultimilor ani. Programul românesc a fost deschis de filmul *Comoara,* în regia lui Corneliu Porumboiu, într-o proiecție în aer liber în Piața Teatrului din Opole. În perioada 25 septembrie - 1 octombrie, la Cinematograful Meduza a fost proiectat zilnic, timp de o săptămână, filmul Sieranevada al lui Cristi Puiu. În perioada 3-10 octombrie, în sălile a trei cinematografe din oraș – Miejsce X, NCPP, Meduza – au fost prezentate următoarele filme românești: *Călătoria fantastică a Maronei, Crulic. Drumul spre dincolo, Poziția copilului, Aferim!, Acasă, My Home, Colectiv, După dealuri, La Gomera*. Festivalul a beneficiat și de formatul online. În perioada 24 septembrie - 10 octombrie, pe platforma www.mojekino.pl au putut fi vizionate alte cinci filme românești: *Ana, mon amour*, *Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari, Bacalaureat, Touch me not, Ilegitim.*

6-25

Expoziția de ilustrații de carte pentru copii „Urmărește pisica!”, realizată de Clubul Ilustratorilor din România împreună cu ICR Varșovia, a fost prezentată publicului din Szczecin în perioada 6-25 octombrie 2020, printr-o nouă colaborare cu Liceul de Arte Plastice „Constantin Brâncuși” din localitate. Expoziția a fost prezentată în premieră în Polonia la Târgul de Carte de la Varșovia, în luna mai 2019, când România a avut statutul de „Invitat de Onoare”. De atunci, a mai călătorit la Cracovia și Wieliczka. Expoziția a prezentat 25 de ilustrații semnate de artiști români, membri ai Clubului Ilustratorilor din România. Autorii lucrărilor au fost: Zelmira Szabo, Cristiana Radu, Adela Calistru, Alina Marinescu, Anca Smărăndache, Andra Badea, Cristinas Crișu, Raluca Burcă, Corina Drăgan, Delia Zahareanu, Emanuela Balint, Gabriela Fabian, Georgiana Chițac, Irina Dobrescu, Iulia Ignat, Margareta Udrescu, Gabriela Soare, Mihaela Paraschivu, Raluca Anghel, Stela Lie, Oana Ispir, Bogdan Topîrceanu.

9-18

În perioada 9-18 octombrie a avut loc Festivalul Internațional de Film de la Varșovia, ajuns în 2020 la cea de-a 36-a ediție. Cu o lungă tradiție (a fost înființat în 1985) și bucurându-se de o largă apreciere internațională, Festivalul a intrat din anul 2009 în grupul elitist al festivalurilor de film de clasă A, alături de Cannes, Veneția, Berlin, Locarno, San Sebastian, Karovy Vary, Tokio, Moscova, Mar del Plata, Montreal, Shanghai, Cairo, Goa și Tallinn. Anul 2020 a adus o reușită extraordinară, prin selectarea în secțiunile competiționale ale Festivalului a patru producții românești de lungmetraj și scurtmetraj, prezentate la Varșovia în premieră mondială: lungmetrajul *Neidentificat*, r.: Bogdan George Apetri, în Concursul Internațional, *Mia își ratează răzbunarea*, r.: Bogdan Theodor Olteanu, în Concursul 1-2 (debut), *Toni & prietenii săi*, r.: Ion Indolean, în Concursul Free Spirit, şi scurtmetrajul de animație *Cântec de leagăn,* în regia lui Paul Mureșan, în Concursul Filmelor de Scurtmetraj. Li s-a alăturat coproducția maghiaro-română *Spirala*, r.: Ceciliei Felméri, în Concursul 1-2. Consistenta prezență românească a fost completată de participarea în diversele jurii ale Festivalului: regizorul și producătorul Dan Chișu a fost membru al Juriului Concursului 1-2, criticul de film Cătălin Olaru – membru al Juriul FIPRESCI, iar Georgiana Mușat și Elena Diana Smeu – membre în Juriul Young FIPRESCI, format din participanți ai proiectului „Warsaw Critics”. ICR Varșovia a fost partener al Festivalului, susținând prezența în capitala poloneză a echipelor filmelor *Mia își ratează răzbunarea* și *Toni & prietenii săi*. Filmele și cineaștii români au fost răsplătiți cu premii importante: actorii Bogdan Farcaș și Dragoș Dumitru au primit Premiul Special al Juriului, în Concursul Internațional, pentru rolurile din filmul *Neidentificat*. De asemenea, în Concursul 1-2, Juriul a acordat două mențiuni: prima a mers către filmul *Mia își ratează răzbunarea*, în regia lui Bogdan Theodor Olteanu (***foto***), iar cea de-a doua către *Spirala*, în regia Ceciliei Felméri, coproducție Ungaria-România cu Bogdan Dumitrache în rolul principal.

20

Cel mai mare eveniment literar internațional din Polonia și unul dintre cele mai mari din Europa, Festivalul Internațional de Literatură „Conrad” de la Cracovia, l-a invitat la ediția din 2020 pe scriitorul Matei Vișniec, alături de autori precum Sigrid Nunez, Viktor Erofeev, Roy Jacobsen, Etgar Keret, Sigríður Hagalín Björnsdóttir, Kevin Barry, Elif Shafak, Chantal Mouffe, Karl-Markus Gauß sau Adeline Dieudonné. Având tema „Văzut și nevăzut”, ediția din 2020 a Festivalului s-a desfășurat online. Matei Vișniec a dialogat cu traducătoarea poloneză Joanna Kornaś-Warwas despre paradoxurile libertății și aspectele ei (ne)văzute, discuția fiind transmisă prin *live streaming* și pe pagina de Facebook a ICR Varșovia, partener al Festivalului. Joanna Kornaś-Warwas a tradus recent în limba polonă două volume ale autorului român, *Negustorul de începuturi de roman* și *Domnul K. eliberat*, ambele publicate de Editura Universitas din Cracovia, în octombrie 2018, respectiv decembrie 2019, cu sprijinul Centrului Cărții din cadrul ICR, prin Programul TPS. O altă prezență românească legată de această ediție a Festivalului a fost cea a criticului Bogdan Crețu, autorul unui text dedicat prozei lui Matei Vișniec, cu titlul *Cât Kafka există în lumea noastră?*, publicat în suplimentul de festival al prestigioasei reviste de cultură și politică „Tygodnik Powszechny”. Festivalul „Conrad” a fost nominalizat de două ori la Premiile Târgului de Carte de la Londra, Excellence Awards 2018, menționat de prestigioasa editură britanică Penguin Random House pe lista celor zece cele mai importante evenimente literare din lume, iar în 2017 a primit Premiul EFFE Label al Asociației Europene a Festivalurilor.

noiembrie

4.11-31.12

ICR Varșovia, în colaborare cu Centrul pentru Cultură din Pułtusk, a organizat în perioada 4 noiembrie – 31 decembrie, expoziția de fotografie „Ceramica de Horezu – Patrimoniul Cultural Imaterial al Umanității UNESCO”. Fotografiile, înfățișând imagini-simbol pentru cultura română, au provenit din arhivele Institutului Național al Patrimoniului și Muzeului Țăranului Român din București. Cele 22 de planșe ale expoziției au prezentat olari la lucru, creațiile lor decorate și în formă brută, tehnica de pictură manuală și modele grafice specifice, ceramica utilizată ca decorație a caselor din regiunea Horezu sau expusă la târguri locale.

5-15

ICR Varşovia a continuat parteneriatul cu importantul Festival de Film „Nowe Horyzonty” de la Wrocław, în componenta sa principală din noiembrie 2020, ca partener de promovare. Aflat în 2020 la cea de-a XX-a ediţie, jubiliară, Festivalul Internaţional de Film „Nowe Horyzonty” este cotat ca cel mai bun eveniment cinematografic polonez cu participare internaţională. În selecția ediției au intrat patru coproducții cu România: *Malmkrog*, r.: Cristi Puiu, *Servitorii,* r.: Ivan Ostrochovský, coproducție cu Libra Film, *Aida (Quo Vadis, Aida?)*, r.: Jasmila Žbanić, coprodus de Cristian Nicolescu (Digital Cube), Eden, coproducție maghiaro-română (Oana Giurgiu, Libra Film), r.: Ágnes Kocsis, selectat în competiția internațională de la Wrocław. Alături de ele, în retrospectiva „Nowe Horyzonty”, a fost prezentat și filmul *Touch me not*, r.: Adina Pintilie.

11-30

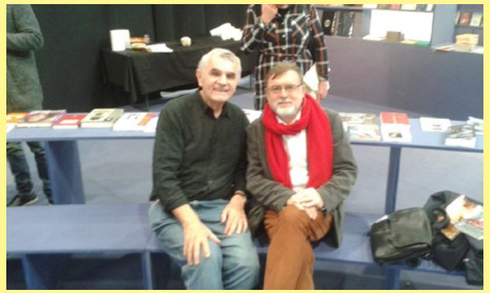
La complexul Wielicka Mediateka din Wieliczka a fost prezentată publicului expoziţia *„Cele 19 principii ale Declarației de la Varșovia și ale Comunității Democrațiilor (CoD)”*, realizată sub egida Președinției Române a CoD. La 27 iunie 2020, importanta organizație internațională a împlinit 20 de ani. Cu acest prilej, Comunitatea Democraţiilor în colaborare cu Ambasada României și ICR Varșovia au realizat și expus, în capitala poloneză, amintita expoziție, care, prin grija ICR Varșovia, a fost itinerată ulterior la Wieliczka. Vernisajul expoziţiei a avut loc simbolic în data de 11 noiembrie, Ziua Națională a Poloniei. În condițiile în care spațiile culturale au fost deschise în Polonia pentru un public restrâns, planșele pregătite în limbile engleză, polonă și română au fost prezentate într-o formulă hibridă – tradițional, pe simeze, dar și online, în varianta electronică. Expoziția a fost însoțită de un scurt film de prezentare, realizat de prof. Nikodem Pręgowski, șeful Catedrei de Design a Universității „Nicolaus Copernic” de la Toruń, autorul graficii expoziției.

19.11-24.12

ICR Varşovia a iniţiat un nou proiect dedicat literaturii române și promovării acesteia în Polonia. „Busola literară” se dorește a fi o călăuză prin atelierele creatoare ale scriitorilor români contemporani încă nedescoperiți de publicul polonez sau ale căror noi cărți nu și-au găsit încă drumul spre Polonia. Până la finalul anului 2020 s-a derulat o primă parte a proiectului, urmând ca el să continue în 2021. Selecția a cuprins, într-o primă etapă, 20 de autori, din care până la finalul anului 2020 au fost prezentați șase. Lista este următoarea: Vlad Zografi, Adina Rosetti, Claudiu Komartin, Adela Greceanu, Florin Lăzărescu (foto), Gianina Cărbunariu, Ioana Nicolaie, Octavian Soviany, Simona Sora, Radu Paraschivescu, Adriana Bittel, Cristina Vremeș, Ștefan Agopian, Florin Irimia, Elena Vlădăreanu, Andrei Oișteanu, Alexandru Potcoavă, Ana Maria Sandu, Marius Chivu, Radu Cosașu.

27

ICR Varșovia împreună cu Catedra de Românistică și Lectoratul de Limba Română de la Universitatea „Adam Mickiewicz” din Poznań au organizat un webinar avându-i ca invitați pe scriitorii Matei Vișniec și Jan Cornelius. Tema aleasă a fost limba română ca limbă țintă a traducerii, cei doi scriitori având experiența scrierii în limba țărilor în care s-au stabilit, Franța pentru Matei Vișniec și Germania pentru Jan Cornelius, și traducerea ulterioară a unor cărți proprii în limba română. Această fațetă literar-identitară aparte a fost un subiect interesant de analizat și dezbătut împreună cu studenții Românisticii, interesați totodată și de perspectiva traductologică. Evenimentul a fost moderat de dr. Loredana Ilie, lector de limba română la Catedra de Românistică de la Poznań. Alături de studenții și cadrele didactice de la Poznań au fost invitați și omologii lor de la Catedra de Limba și Literatura Română de la Cracovia (Universitatea Jagiellonă), precum și public larg, vorbitor de limba română, fără restricții geografice.



30.11.2020-7.01.2021

ICR Varşovia a realizat un proiect dedicat culturii tradiționale și ansamblului de obiceiuri, concepții, datini și credințe existente și funcționale în România în preajma trecerii dintre ani. ICR Varșovia a beneficiat de sprijinul Muzeului Țăranului Român din București, care a furnizat materiale scrise și vizuale, din arhiva și colecțiile proprii. Proiectul s-a întins pe durata a cinci săptămâni și a fost făcut public pe site-ul ICR Varșovia și pe Facebook. Temele, în succesiunea lor cronologică, au fost următoarele: Sărbătorile de iarnă în tradiția populară românească, Sfântul Andrei în credințele și obiceiurile românilor, Sfântul Nicolae, Obiceiuri alimentare, alimente rituale, rețete de sărbătoare, Lumea măștilor de iarnă, Sărbătoarea Crăciunului, Anul Nou, Obiceiuri de Bobotează și Sfântul Ion la români.

decembrie

1.12.2020-28.02.2021

La 1 Decembrie, ICR Varșovia a deschis în capitala poloneză expoziția în aer liber intitulată „Memoriile Cetății – Trei ani de intervenții artistice în cartierele Timișoarei”, realizată împreună cu Asociația Timișoara Capitală Europeană a Culturii. În 21 de planșe de mari dimensiuni, prezentate în spațiul public din imediata apropiere a Institutului, expoziția a reunit, prin imagini și texte, importante demersuri socio-artistice realizate la Timișoara, menite să transforme cultural orașul și să împletească viziuni artistice și civice. Ajuns în 2020 la a III-a ediție, „Memoriile Cetății” a devenit un festival de artă stradală, dar și de muzică, artele spectacolului capabil să genereze o schimbare pe termen lung. Expoziția de la Varșovia și-a propus să surprindă produsele culturale create pe parcursul anilor 2018-2020, totodată componenta participativă umană din proiect, cu accent pe arta stradală și arta murală care spun istoria și specificul orașului Timișoara, lucrări menite a fi valorificate pe termen lung – proiectul are în vedere crearea un traseu de street art în Timișoara văzut ca o veritabilă atracție pentru turiști în anii ce preced, dar mai ales în 2023, anul în care orașul va deține titlul de Capitală Culturală Europeană. Planșele varșoviene, pregătite în limbile polonă și engleză, au putut fi vizionate de publicul larg atât în timpul zilei, cât și după lăsarea serii, grație instalației speciale de nocturnă.

INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ ŞI CERCETARE UMANISTICĂ DE LA VENEȚIA

Director: Prof. univ. dr. Grigore Popescu
Director adjunct: Prof. univ. dr. Cristian Luca
Referent principal relații: Loredana Surdu (până în 23 decembrie 2020)

Veneția – „Perla Mediteranei”, frecventată anual de milioane de turiști, de curioși, amatori de artă – este un oraș în care, mai mult decât în altele, reducerea până la aproape de anihilare a circulației persoanelor în timp de pandemie a penalizat activitățile instituțiilor culturale. Marile manifestări expoziționale, concertele, colocviile științifice, conferințele, accesul la muzee și la monumente, evenimentele *ad-hoc* au avut mult de suferit în unul dintre cele mai efervescente centre culturale din Europa. Luni de zile imaginile cotidiene ale Veneției au fost parcă transpuneri în realitatea picturilor așezărilor urbane pustii, arse de soare sau congelate de frig, din tablourile „perioadei metafizice” a lui Giorgio de Chirico.

Publicul real al evenimentelor artistice și culturale, format din participanți în carne și oase, a dispărut peste noapte, din necesități sanitare. De la sfârșitul lui februarie 2020 prioritatea noastră a fost identificarea celor mai potrivite forme de comunicare alternative. A fost necesar să construim programe corespunzătoare diversității de interese și de pregătire culturală a frecventatorilor rețelelor, a utilizatorilor virtuali ai informației diseminate de noi în „bazinul virtual al receptării”. Nu trebuie să uităm că o parte consistentă a acestui „bazin virtual” este formată, în Nordul și Nord-Estul Italiei, din emigranți din România, dornici a se reîntâlni pe orice căi, inclusiv cele virtuale, cu peisajul uman și valorile culturale ale locurilor de baștină. Pentru prietenii italieni ai românilor și pentru toți românii prieteni ai Italiei, IRCCU a realizat și difuzat materiale video dedicate marilor pictori români fascinați de peisajul urban al Serenissimei, de imponderabilele reflexe ale luminii reflectate de apele și cerurile lagunei.

Tot lor s-a adresat ciclul de recitaluri și concerte *„Mercoledi Musicali/ Miercurile muzicale”,* în cadrul cărora s-au perindat pe scena virtuală numeroase talente tinere, de valoare recunoscută deja pe plan internațional. S-a încercat valorificarea, prin traduceri noi în italiană, comentate succint, a producției marilor poeți români ai primei jumătăți a secolului trecut. S-au insuflat cunoștințe despre modul în care a fost recepționată, prin intermediul realizărilor cartografice, prezența teritorială a valahilor, moldovenilor și transilvanilor – români cu toții – în inima Europei. S-au promovat creațiile unor artiști plastici valoroși, ale unor mari voci ale artei lirice și ale unor mari celebrități din lumea dansului clasic. S-a valorificat creația populară, s-a prezentat portul tradițional și au fost repuse în circuit inimitabilele noastre cântece religioase și colinde. S-au marcat sărbători și comemorări și a fost celebrat, într-un memorabil webinar, de personalități marcante ale lumii științifice românești și italiene, maestrul nostru Nicolae Iorga. În pofida pandemiei și evenimentelor nefavorabile am fost și am rămas „un șantier”, un „work in progress”.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA ITALIANĂ

ianuarie

Din România, „arhaicul conceptual” al artistei Victoria Zidaru la galeria Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția

„Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția a organizat o mică expoziţie ce merită pe deplin vizitată: expoziția *Hortus Deliciarum* are o structură olfactivă cu un efect incredibil, experimentală, terapeutică, dar nu mai puțin conceptuală, intervenția artistei Victoria Zidaru a adus din România în orașul lagunar, nealterate, miresmele ierburilor vindecătoare, sala fiind traversată de opt mari corzi de ierburi parfumate, a noua coardă fiind dispusă într-o spirală plină de ramuri ascuțite, presărată cu pene albe și binecuvântate de bucurie în care se purifică și din care se primește protecția culturilor antice, numărul nouă fiind simbolul transparent al gestației feminine”.
Antonella Barina

Amicando (ediția tipărită)

6.07

Expoziţia online *«Veneţia şi laguna veneţiană în viziunea artiştilor români ai secolului XX / Venezia e la sua laguna: lo sguardo degli artisti romeni del lungo Novecento»*

Inaugurarea Bienalei Internaţionale de Artă, în 1895, a transformat Veneţia nu doar într-o sursă de inspiraţie pentru artişti, ci şi în cel mai important centru internaţional de promovare a artelor vizuale, într-un pol de iradiere a curentelor artistice şi al influenţei exponenţilor acestora. Arhitectura renascentistă, cu palatele somptuoase şi edificiile de cult impunătoare, canalele veneţiene reflectând lumina răsăritului de soare, ambarcaţiunile străbătând apele lagunei, adică poezia peisajului veneţian, au inspirat multe dintre lucrările în *plein air* ale artiştilor români. La farmecul Veneţiei, ce a atras numeroşi artişti de pretutindeni, oraşul fiind înfăţişat în lucrări realizate de toate şcolile de pictură europene din secolul XX, contribuie simbioza dintre apă şi pământ, ca şi undele Adriaticii, canalele lagunei pe care alunecă agale gondolele, străzile înguste şi animate străjuite de edificii cu o istorie seculară, pieţele luminoase ce adună mulţimi zgomotoase sau monumentele arhitectonice ale măreţiei unor vremuri apuse, în care *Serenissima* domina mările şi inspira prin opulenţă şi rafinament curţile regale şi princiare ale Europei.

Pressitalia.net

octombrie

Festivalului Internațional de poezie Palabra en el mundo, Venezia (ediția a XIV-a)

„Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția a organizat o mică expoziţie ce în cadrul Festivalului Internațional de poezie Palabra en el mundo, Venezia (ediția a XIV-a), România a fost reprezentată de tânăra poetă Sandra Cibicenco. Poeziile, în traducerea prof. Grigore Arbore Popescu, au fost publicate în volumul *„Quaderni della palabra”*, ediția 2020, dedicat acestui festival. „Vocile reunite în această a XIV-a ediție, pe care le veți citi în primul număr al volumului Quaderni della palabra, provin de la persoane din diverse generații și arii geografice. Scurtele texte pe care le-am inclus aici, țin locul apropierii umane de care Covid-19 ne-a privat în acest an. In același timp ne vor inspira să reflectăm asupra rolului și locului nostru pe această planetă. […] exprimăm recunoștința noastră participanților și acelora care au sprijinit cu generozitate acest proiect”, a afirmat Anna Lombardo, director artistic al Festivalului Internațional de poezie Palabra en el Mundo, Veneția.

Quaderni della palabra (ediția tipărită)

27.11

Colocviu italo-român „Ritratto di Nicolae Iorga – storico, uomo di cultura, patriota. A ottant’anni dalla sua tragica scomparsa”

Proiectul a fost realizat online, în colaborare și prin coordonare live de la sediul IRCCU Veneţia, cu sediul Unitelma (Universitá Telematica), respectiv structurile informatice din Roma şi Milano, cu scopul de a aprofunda cunoaşterea acelor aspecte ale operei lui Nicolae Iorga care au avut impact asupra studiilor istorice dintre cele două Războaie Mondiale. Prin distribuirea în streaming a contribuit, de asemenea, la răspândirea cunoştinţelor despre formarea României moderne şi în rândurile adolescenţilor emigraţiei române din Italia, şi în special din Nord-Estul, Centru-Nord, precum și din zonele Triveneto, Lombardia şi Lazio-Toscana. Dintre participanţi: Grigore Arbore-Popescu (director IRCCU Veneţia); George Bologan (Ambasador al României în Italia); Ioan Aurel Pop (Preşedinte al Academiei Române, Bucureşti); Antonello Folco Biagini (Preşedinte Fondazione Univ. Roma 1, Rector al Unitelma); Ioan Bolovan (membru corespondent al Academiei Române, Director al Institutului de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române, Cluj-Napoca); Andrei Pippidi (membru corespondent al Academiei Române, Bucureşti); Ovidiu Cristea (Director al Institutului de Istorie „Nicolae Iorga” al Academiei Române, Bucureşti); Andrei Timotin (Director al Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, Bucureşti); Cornel Sigmirean (Director al Institutului de Studii Socio-Umane al Academiei Române, Tg. Mureş); Roxana Mihaly, bursieră (post-doctorat) IRCCU Veneţia; Giuseppe Motta (Univ. Roma 1 Sapienza); Alessandro Vagnini (Univ. Roma 1 Sapienza); Andrea Carteny (Univ. Roma 1 Sapienza); Stefano Bianchini (Univ. Bologna). Moderator: Roberto Sciarrone, UnitelmaSapienza.

UnitelmaSapienza

ianuarie

15

Ziua Culturii Naţionale a fost celebrată la IRCCU Veneţia printr-o evocare a figurii poeţilor Mihail Eminescu şi Grigore Vieru, în scrierile cărora locuitorii tuturor regiunilor istorice ale României şi-au regăsit sentimentul de apartenenţă. O scurtă încadrare a operei lui Eminescu, în contextul realizărilor de seamă ale literaturii europene din a doua jumătatea a secolului al XIX-lea, a fost făcută de scriitorul şi criticul de artă Grigore Arbore. Intervenţia a fost completată de lectura paralelă – română şi italiană – a unora dintre cele mai cunoscute poezii ale lui Eminescu. S-au folosit cele mai bune traduceri în limba italiană, în principal cele realizate de Ramiro Ortiz şi Rosa del Conte. Poetul şi criticul italian Enzo Santese a evocat figura lui Grigore Vieru (1935–2009), poet care s-a bucurat de o popularitate extraordinară în rândurile populaţiei de origine şi limbă maternă română din Republica Moldova. Foarte iubit atât în dreapta Prutului cât şi în Europa, Vieru a fost de câteva ori – ca şi Nichita Stănescu – în „roza” propunerilor pentru Nobel. În cadrul aceleiaşi manifestări a fost prezentată, pe scurt, opera polivalentă a academicianului şi profesorului George Călinescu (1899–1965), critic, istoric literar, poet şi prozator de prim ordin. Despre opera sa critică şi despre importanţa ei a conferenţiat prof. Bruno Mazzoni, fost decan al Facultăţii de Limbi Străine a Universităţii din Pisa, Comandor al Ordinului de Merit al României. Despre caracteristicile limbajului literar şi al modalităţilor narative folosite de George Călinescu în romanele sale s-a referit dr. Alessio Colarizi Graziani, prieten al României, traducător din mai multe limbi, care, împreună cu doamna Laura Vincze, a tradus şi opera citată a eruditului scriitor român.

29

Ziua Internaţională a Memoriei Holocaustului: Deformarea imaginii „celuilalt”. Evenimentul a readus în prim-plan tema imaginii „celuilalt” şi şi-a propus să deschidă o discuţie pentru înţelegerea contextuală a percepţiei asupra imaginii evreului, adeseori fantezistă şi deformată de prejudecăţi, în diferite ţări şi culturi din Europa. Cu această ocazie a fost prezentată versiunea în limba italiană a cărţii cercetătorului şi scriitorului român Andrei Oişteanu, *L’immagine dell’ebreo: Stereotipi antisemiti nella cultura romena e dell’Europa centro-orientale (*titlul în limba română*: Imaginea evreului în cultura română*. Studiu de imagologie în context est-central european, Editura Humanitas, Bucureşti, 2001), tradus de Francesco Testa şi Horia Corneliu Cicortaş, pentru „Colecţia de Studii Ebraice” (Collana di Studi Ebraici) tipărită de Edizioni Belforte (Livorno, 2018). La eveniment au participat Cosmin Victor Lotreanu, Consul General al României la Trieste, directoarea Muzeului Ebraic din Veneţia, Marcella Ansaldi, şi cercetători sau personalităţi din Italia: Guido Guastalla, fost Preşedinte al comunităţii Evreieşti din Livorno şi director al Editurii Belforte; Alberto Castaldini, profesor de istoria religiilor la Universitatea „Babeş–Bolyai” din Cluj-Napoca; Riccardo Calimani, scriitor, autor de referinţă al Grupului Editorial Mondadori. Discuţiile s-au axat şi pe modul în care două medii socio-culturale – cel român şi cel italian – au stereotipizat imaginea evreului în perioada medievală şi modernă. Intervenţiile au continuat cu situaţia evreilor în perioada interbelică şi în cea din timpul celui de-al Doilea Război Mondial.

3-23

Expoziţia *„Arcani Maggiori – Tarocchi”* a maestrului Gianmaria Potenza, în Galeria principală a IRCCU Veneţia, a consolidat relaţiile dintre mediul artistic local şi IRCCU Veneţia. Astfel, prin expunerea operelor unui artist de calibru internaţional, IRCCU Veneţia,cum a declarat Ambasadorul Gianpaolo Scarante, „[IRCCU] se menţine o instituţie de referinţă în contextul cultural-artistic veneţian”. Gianmaria Potenza (n. 1936) este unul dintre cei mai cunoscuţi artişti plastici contemporani din Italia şi, cu siguranţă, figură artistică prestigioasă în mediul artistic veneţian. Sculptor, pictor, grafician, autor de fresce şi mozaicuri, de decoraţiuni interioare efectuate în tehnici variate în exteriorul şi interiorul unor ansambluri arhitecturale sau în saloanele somptuoase ale unor mari nave de croazieră, Gianmaria Potenza este şi un improvizator care generează spectaculoase imagini şi obiecte realizate în multiple tehnici, în tradiţia artelor decorative veneţiene, în pas cu evoluţiile tehnologiilor moderne.

10-24

Expoziţia de pictură *„Înaripatele cântătoare (Alites – Uccelli canori)”* a artistei Felicia Ionescu abordează problematici legate de simbolismul liric al imaginilor. Ciclul pe care îl prezintă în expoziţie este rezultatul reparcurgerii critice a experienţei figurative pluriseculare a pictorilor şi graficienilor de pe diferite meridiane şi aparţinând unor diverse culturi plastice în domeniul fascinant al mesajului vizual transmis de reprezentarea zborului păsărilor. Conceptul expoziţiei Feliciei Ionescu ţine cont de experienţe artistice validate de istoria culturii şi preia, în mod creator, simbolistica păsării benefice. Porumbeii artistei devin personaje misterioase ale călătoriei într-un spaţiu perceput precum prietenos, în principal prin prezenţa păsării în imensităţile tainice ale văzduhului. Compoziţiile Feliciei Ionescu au rafinamentul picturilor peisagistice chineze din timpul dinastiei Quing, emană linişte, îndeamnă la fraternizarea cu aripile rătăcite în imensitatea peisajului celest. Sunt un imn al libertăţii în spaţiu, al certitudinilor vieţii. Expoziţia, organizată în colaborare cu Uniunea Artiştilor Plastici din România, s-a încadrat în strategia generală a IRCCU Veneţia de promovare a artei româneşti în spaţiul italian, continuând seria expoziţiilor organizate în Mica Galerie.

22.02-8.03

Itinerarea expoziţiei *„Din armata austro-ungară în România Mare: Legiunea Română din Italia (1916–1919) / Dall’esercito austro-ungarico alla Grande Romania: la Legione Romena d’Italia (1916–1919)”* în spaţiul expoziţional al Casei de Cultură Marchi a Primăriei Fanna (Pordenone). Expoziţia a adus în atenţia publicului, printr-un concept expoziţional elaborat în conformitate cu principiile muzeologiei moderne, reproduceri înalt-calitative de documente cu caracter memorialistic, corespondenţă şi fotografii de pe frontul italian al Primului Război Mondial şi din activitatea de organizare a Legiunii Române din Italia, păstrate în colecţiile Muzeului Naţional al Unirii din Alba Iulia şi ale Muzeului Naţional al Banatului din Timişoara. Materialul, deosebit de valoros şi în cea mai mare parte inedit, a evocat evenimentele care s-au succedat în perioada Marelui Război şi parcursul istoric al Legiunii Române din Italia, contribuind astfel la o mai bună cunoaştere a evenimentelor vremii, a contextului internaţional al epocii şi a participanţilor protagonişti ai actului istoric din 1918.

martie

5-20

Expoziţia *„Va fi un timp ca un fruct”*, a artistului George Mircea, la Galeria principală a IRCCU Veneţia. Expoziţia a cuprins două lucrări de pictură şi un material video, prezentat în vitrina galeriei şi pe paginile de socializare ale IRCCU Veneţia. George Mircea (1979–2018), artist dispărut prematur, a fost unul dintre talentele cele mai interesante ale tinerei generaţii de pictori români. În 2016 a avut o expoziţie remarcabilă la Veneţia, în Galeria principală a IRCCU. La Veneţia, George Mircea a pictat cu intensitate şi pasiune. A revenit obsesiv, în lucrările sale, forma arcului ogival, o simbolică poartă ce te introduce într-o lume plină de farmec: în spatele ei se întrevăd adeseori contururile perfecte ale fructelor pământului, repetări ale perfecţiunii formelor astrale, forme ce emană luminile solare şi stelare care ne călăuzesc paşii prin întuneric. Veneţia a fost, pentru artist, locul misterios al unui glorios Ev Mediu Târziu şi al culturii Renaşterii, un oraş al splendorii spectacolului luminii şi culorilor mediteraneene. Ele au renăscut în lucrările pictorului, scăldându-le în căldura afectelor sale. O selecţie a lucrărilor „contaminate” de luminile Mediteranei trebuia să formeze nucleul expoziţiei de la Veneţia, unde ar fi trebuit să fie prezente şi lucrări inedite, mărturie a unui talent de excepţie, al cărui parcurs s-a întrerupt brusc.

mai

1.05-31.09

Proiectul online *„Veneţia văzută de marii pictori români / Venezia vista dai grandi pittori romeni”*. IRCCU Veneţia a prezentat publicului o galerie online cu lucrările pictorilor celebri din România, care s-au lăsat inspiraţi de unica Veneţie, interpretând-o prin propria sensibilitate şi propriile viziuni artistice şi tehnici personale. Arcul temporal al selecţiei cuprinde opere din secolele al XIX-lea şi al XX-lea.

În luna **mai** au fost publicate online lucrările: Theodor Aman, *Venezia*, 1884 (3 mai); Gheorghe Petraşcu, *Santa Maria della Salute*, 1934 (18 mai); Corneliu Baba, *Ca d'Oro*, 1984–1985 (25 mai); Gheorghe Petraşcu, *Canal din Veneţia* (31 mai).

În luna **iunie**, au fost publicate online lucrările: Gheorghe Petraşcu, *Canale din Veneţia* (1928) (1 iunie); Gheorghe Petraşcu, *Curtea unei mănăstiri din Veneţia* (2 iunie); Gheorghe Petraşcu, *Veneţia*, 1924 (9 iunie); Marius Bunescu, *Veneţia*, 1924 (12 iunie); Ioana Isac, *Pod din Veneţia*, 1924 (16 iunie); Eustaţiu Stoenescu, *Peisaj din Veneţia* (17 iunie); Corneliu Baba, *Peisaj veneţian*, 1974 (22 iunie); Nicolae Dărăscu, *Piaţa din Veneţia* (Galleria), (1921-1926) (23 iunie); Rudolf Schweitzer-Cumpăna, *Peisaj din Veneţia*, 1931 (29 iunie).

În luna **iulie**, au fost publicate online lucrările: Gheorghe Petraşcu, *Podul Rialto Veneţia*, 1926-1928 (3 iulie); Corneliu Baba, *Ca d'Oro*, 1974 (9 iulie); Gheorghe Petraşcu, *Ca d'Oro*, 1924 (14 iulie); Gheorghe Petraşcu, *Podul celor trei arcade*, 1934 (14 iulie); Eustaţiu Stoenescu, *Piaţa San Marco în ploaie* (21 iulie); Eustaţiu Stoenescu, *Veneţia*, 1938 (23 iulie); Eustaţiu Stoenescu, *Veneţia* (28 iulie); Eustaţiu Stoenescu, *Piaţa San Marco* (30 iulie).

În luna **august**, au fost publicate online lucrările: Gheorghe Petraşcu, *Veneţia*, 1926-1928 (4 august); Nicolae Dărăscu, *Veneţia*, nedatată (7 august); Gheorghe Petraşcu, *Bărci la Veneţia*, 1926-1928 (11 august); Gheorghe Petraşcu, *Noapte la Veneţia*, 1926-1928 (19 august); Gheorghe Petraşcu, *Chioggia*, 1926–1928 (26 august).

În luna **septembrie**, au fost publicate online lucrările: Gheorghe Petraşcu, *Chioggia*; Nicolae Dărăscu, *Palat veneţian*; Vasile Ştefan, Veneţia; Theodor Aman, *Veneţia*; Nicolae Dărăscu, *Bărci la Veneţia*.

Corneliu Baba (1906–1997), Veneţia, *ulei pe pânză*, 52x66,5 cm, 1980, colecţie privată.

Elena Popea (1879–1941), Veneţia, *ulei pe carton*, 29x38,5 cm, colecţia Muzeului de Artă din Braşov.

6.05-29.07

Proiectul online *„Mercoledì Musicali / Miercurea Muzicală”*. În fiecare zi de miercuri a lunilor mai, iunie şi iulie, IRCCU Veneţia a prezentat live publicului online, pe pagina de socializare şi pe canalul de YouTube, o serie de tineri muzicieni români: grupul vocal de tineri Ad Libitum Voices (6 mai), acordeonistul Ghenadie Rotari (13 mai), baritonul Silviu Alexandru Mihăilă (20 mai) şi mezzosoprana Lavinia Bocu (27 mai); violonistul Mircea Alexandru Dumitrescu (3 iunie), tenorul Andrei Fermeşanu (10 iunie), violoncelistul Octavian Lup (17 iunie) şi soprana Alida Barbu (24 iunie), pianista Ramona Elena Munteanu (8 iulie), violonista Mihaela Mitrofan (15 iulie), bas-baritonul Cătălin Toropoc (22 iulie) şi violonistul Alexandru Spînu (29 iulie). Tinerii muzicieni au fost recomandaţi de către criticul muzical prof. univ. Dumitru Avakian, consultant ştiinţific al proiectului.

9.05-31.08 Prin proiectul online *„Marii poeţi români / I Grandi Poeti Romeni”*, IRCCU Veneţia a prezentat personalitatea şi opera unora dintre cei mai reprezentativi poeţi români din secolul al XX-lea prin intermediul unor materiale video, care au inclus prezentări ale poeţilor şi recitări ale unor poezii, atât în română, cât şi în italiană. Selecţia, prezentările şi traducerile au fost realizate în colaborare cu poetul şi criticul de artă Enzo Santese.
Proiectul a fost lansat cu ocazia împlinirii, la **9 mai 2020**, a 125 de ani de la naşterea unuia dintre cei mai importanţi poeţi ai României, Lucian Blaga, cunoscut poet şi filosof. Proiectul a continuat cu prezentarea lui Tudor Arghezi, cu prilejul sărbătoririi a 140 de ani de la naşterea acestuia (21 mai). Poet, prozator şi gazetar, cu o carieră literară întinsă şi bogată în întâmplări neprevăzute, polemist si observator social, Tudor Arghezi este unul dintre autorii de prim rang ai perioadei interbelice. În luna **iunie**, proiectul a cuprins prezentările scriitorilor George Bacovia şi Ion Vinea, în luna **iulie** au fost prezentaţi poeţii Ion Pillat şi Ion Barbu, iar în luna **august**, au fost prezentate operele şi personalitatea poeţilor George Coşbuc şi Octavian Goga. Basarab Nicolescu, membru de onoare al Academiei Romane, a contribuit la documentarea materialului video dedicat lui Ion Barbu.

15-31 Proiectul online *„Promovarea personalităţilor marcante şi a patrimoniului natural al României”*. Pe contul oficial de Instagram, IRCCU Veneţia a promovat o serie de personalităţi marcante ale culturii din România: Nicolae Grigorescu, Tudor Arghezi, Hariclea Darclée, Vasile Alecsandri, George Călinescu, precum şi zone turistice cunoscute internaţional: parcul Naţional Munţii Rodnei, Transfăgărăşan, Cimitirului Vesel, rezervaţia naturală Pietrosul Mare, Munţii Siriu, Salina Turda. Proiectul a atras public tânăr pe paginile de socializare ale IRCCU Veneţia.

18 Cu ocazia Zilei Internaţionale a Muzeelor, IRCCU Veneţia a prezentat online, pe pagina de socializare, un material video despre Muzeul Ţăranului Român (MŢR), care a inclus o serie de imagini cu tradiţii şi obiceiuri populare româneşti reprezentative ale culturii şi civilizaţiei poporului român, oferind o imagine de ansamblu asupra patrimoniului acestuia.

iunie

1-29 Proiectul online *„Calendarul zilei – Marcarea unei personalităţi”*. Pentru a evidenţa rolul unor importante personalităţi în cultura română, IRCCU Veneţia a postat pe pagina de socializare a reprezentanţei câte un citat din opera unei personalităţi marcante din cultura română, în limbile italiană şi română, împreună cu fotografia personalităţii din ziua respectivă şi o fotografie reprezentativă pentru opera acestuia sau emblematică pentru viaţa sa: Nicolae Iorga – 1 mai; Geta Brătescu – 4 mai; Sextil Puşcariu – 5 mai; Ion Vlasiu – 6 mai; Rudolf Schweitzer-Cumpăna – 7 mai; Lucian Blaga – 9 mai; Ziua Europei – 9 mai; Carl Filtsch – 11 mai; Samuil Micu – 13 mai; Costache Negri – 14 mai; Nicolae Grigorescu – 15 mai; Marin Preda – 16 mai; Ion C. Dimitriu-Bârlad – 17 mai; Mircea Djuvara – 18 mai; Eugen Drăguţescu – 19 mai; Ana Aslan – 20 mai; Tudor Arghezi – 21 mai; Constantin A. Rosetti – 2 iunie; Duiliu Zamfirescu – 3 iunie; Gheorghe Dima – 4 iunie; Nicolae Iorga – 5 iunie; Henri Coandă 7 iunie; Ion Luca Caragiale – 9 iunie; Alexandru Balaci – 12 iunie; Mihai Eminescu – 15 iunie; Anatol E. Baconsky – 16 iunie; George Călinescu – 19 iunie; Alexandru Odobescu – 23 iunie.

15.06-15.09

Expoziţia online *„Monumenta Cartographica Dacoromaniae – Spaţiul românesc în cartografia secolelor XVI–XVIII/ Monumenta Cartographica Dacoromaniae – Le terre romene nella cartografia storica a stampa del Cinque–Settecento”*. Pentru a prezenta publicului imaginea spaţiului românesc în cartografia istorică a secolelor XVI–XVIII, câte două hărţi au fost încărcate săptămânal pe reţelele de comunicare online ale IRCCU, însoţite de detalii privind atât autorul, cât şi contextul publicării şi circulaţia fiecăreia. Hărţile, care provin din colecţii private şi publice, au înfăţişat, aşa cum erau cunoscute cartografilor şi gravorilor din Europa occidentală, teritoriul Transilvaniei, Ţării Româneşti şi al Moldovei, fie distinct reprezentate, fie ca parte a unui areal mai amplu, care cuprindea Ungaria, Balcanii, Imperiul Otoman, cursul inferior al Dunării sau bazinul pontic. Hărţile istorice cu valoare documentară au şi calitate estetică, fiind executate prin tehnica plăcilor de cupru gravate, tipărite pe hârtie, colorate manual în epocă, cartuşul acestora fiind bogat decorat cu scene mitologice sau belice.

20

A VII-a ediţie a proiectului *„Festival del pensiero in/ verso”*, în sala de conferinţe a IRCCU Veneţia. Deja devenit o tradiţie, evenimentul a contribuit la consolidarea relaţiilor de colaborare româno–italiene şi la extinderea numărului de abonaţi la evenimentele IRCCU. Poeţii invitaţi au fost Maurizio Benedetti, Ferruccio Brugnaro, Alessandro Cabianca, Silvia Favaretto, Fabia Ghenzovich, Lucia Guidorizzi, Letizia Lanza, Anna Lombardo, Giorgio Polastri, Francesco Sasseto, Gabriella Valera, Bernard Vaneli şi Roberto Veracini. Consultant ştiinţific al proiectului a fost profesorul şi poetul Enzo Santese.

21

Proiectul online *„Interviul săptămânii / L’intervista della settimana”*. Cu ocazia Zilei Mondiale a Muzicii, IRCCU Veneţia a prezentat publicului online din România, dar şi publicului italian, o artistă de valoare mondială: soprana Felicia Filip. Alături de interviu, materialul video, a cuprins şi fragmente din arii celebre de operă interpretate de artistă pe cele mai prestigioase scene ale lumii.

Cu prilejul *„Festa della Musica / Ziua Europeană a Muzicii”*, a fost oferit publicului, pe canalele de comunicare online ale IRCCU Veneţia, un fragment dintr-un recital susţinut de pianistul Ştefan Doniga, cuprinzând două *Nocturne*, compoziţii ale lui Dinu Lipatti, interpretate la lansarea CD-ului conţinând lucrările inedite ale marelui pianist şi compozitor român.

24

Cu ocazia Zilei Universale a Iei, IRCCU Veneţia s-a alăturat iniţiativei lansate de ICR în anul 2013 printr-un proiect care a adus în prim-plan istoricul şi modul în care se croieşte bluza tradiţională – ia, simbol identitar românesc. Prin postarea unui material video a fost prezentat, cu ajutorul unei ţesătoare cu experienţă, Elena Pascu, procesul de pregătire al pânzei, ţesutul, croitul şi cususul cămăşii tradiţionale femeieşti.

29 Cu prilejul Zilei Internaţionale a Dunării, IRCCU Veneţia a expus în format video online, pe pagina Facebook şi pe contul oficial de Instagram ale reprezentanţei, expoziţia *„Comisia Europeană a Dunării, o instituţie internaţională pe tărâm românesc / La Commissione Europea del Danubio, un'istituzione internazionale nelle terre romene”*. Realizată în colaborare cu Serviciul Judeţean Galaţi al Arhivelor Naţionale ale României şi Universitatea „Dunărea de Jos” din Galaţi, expoziţia a fost deschisă publicului la Veneţia şi itinerată la Joint Research Centre Ispra (Varese) al Comisiei Europene pentru a marca Preşedinţia română a Consiliul Uniunii Europene din 2019. Materialul video a prezentat, în succesiune cronologică, activitatea Comisiei Europene a Dunării pe tărâm românesc, legată de oraşele portuare Sulina şi Galaţi, unde instituţia internaţională şi-a avut sediul.

iulie

1.07-21.12 Proiectul online *„Veneţia şi laguna veneţiană în viziunea artiştilor români ai secolului XX / Venezia e la sua laguna: lo sguardo degli artisti romeni del lungo Novecento”*. Proiectul a vizat inventarierea şi expunerea virtuală a lucrărilor care au ca temă Veneţia şi laguna veneţiană, aflate în colecţiile muzeelor judeţene, municipale şi orăşeneşti din întreaga ţară, urmărind astfel să aducă în atenţia vizitatorilor online opere ale şcolii de pictură românești mai puţin cunoscute în străinătate, care, prin valoarea lor estetică, merită pe deplin să fie prezentate publicului italian şi internaţional. Fiecare lucrare a fost însoţită de o scurtă fişă în limba italiană, care a cuprins aspecte biografice ale autorului şi descrierea operei. Proiectul a adus în atenţia publicului din străinătate operele artiştilor români, contribuind la o mai bună cunoaştere a patrimoniului cultural românesc în Italia.

În luna **iulie**, galeria online, realizată în colaborare cu muzeele: Muzeul Judeţean Argeş din Piteşti, Muzeul de Artă al Complexului Muzeal „Iulian Antonescu” din Bacău, Muzeul „Vasile Pârvan” din Bârlad, Muzeul de Artă din Braşov, Complexul Muzeal Arad, Muzeul Brăilei „Carol I”, Societatea Colecţionarilor de Artă din România, a inclus lucrările: Nicolae Dărăscu, *Piaţă la Veneţia*; Corneliu Baba, *Veneţia*; Augustin Lucici, *Colţ din Venezia* (1 iulie); Marius Bunescu, *Veneţia*; Elena Uţă Chelaru, *Ca' d'Oro Veneţia*; Ilie Boca, *Veneţia* (6 iulie); Gheorghe Petraşcu, *Peisaj italian – Chioggia*; Rudolf Schweitzer–Cumpăna, *Peisaj (veneţian)*; Corneliu Baba, *Peisaj din Veneţia* (13 iulie); Rudolf Schweitzer–Cumpăna, *Veneţia (Basilica di Santa Maria della Salute)*; Eugen Ispir, *Pod la Veneţia*; Dem Iordache, *Veneţia* (17 iulie); Gustav Sámuel Kollár, *Veneţia*; Conrad Vollrath/Veleanu, *Peisaj din Veneţia*; Aurel Bordenache, *Peisaj veneţian* (20 iulie); Nicolae Dărăscu, *Peisaj din Veneţia*; Nicolae Dărăscu, *Veneţia – bărci*; Nicolae Dărăscu, *Bărci la Veneţia*; Nicolae Dărăscu, *Bărci (bragozzi) în port Veneţia/Chioggia*; Nicolae Dărăscu, *Ambarcaţiuni la Veneţia* (20 iulie); Nicolae Dărăscu, *Venezia*; Octav (Octavian) Angheluţă, *Peisaj de la Veneţia seara*; Romeo Voinescu, *Veneţia. Ca' d'Oro* (27 iulie).
În luna **august**, galeria online, realizată în colaborare cu Muzeul Ţării Crişurilor din Oradea, Pinacoteca Muzeului Municipiului Bucureşti, Muzeul de Artă al Complexului Naţional Muzeal Curtea Domnească din Târgovişte, Complexul Muzeal Bistriţa-Năsăud, Muzeul Judeţean Buzău, Muzeul Judeţean Ialomiţa din Slobozia, a inclus lucrările: Petre Achiţenie, *Veneţia* (1 august); Gheorghe Petraşcu, *Veneţia*; Elena Popa, *Veneţia*; Ştefan Popescu, *Veneţia* (3 iulie); Gheorghe Petraşcu, *Peisaj marin la Veneţia* (8 august); Emil Băncilă, *Veneţia*; Elaş Leonid, *Pod la Veneţia* (10 august); Brăduţ Covaliu, *Veneţia*; Brăduţ Covaliu, *Insula San Giorgio Maggiore de la Veneţia* (17 august); Corneliu Baba, *Cartier veneţian* (22 august); Nicolae Dărăscu, *Biserica Santa Maria della Salute de la Veneţia*; Vasile Dobrian, *Decor veneţian*; Gheorghe Andreescu, *Veneţia* (24 august).
În luna **septembrie**, galeria online, realizată în colaborare cu Muzeul de Artă al Muzeului Judeţean Mureş din Târgu Mureş, Complexul Muzeal Naţional Neamţ din Piatra Neamţ, Muzeul Judeţean de Artă Prahova „Ion Ionescu Quintus” din Ploieşti, Muzeul Judeţean Satu Mare, Societatea Colecţionarilor de Artă din România, Muzeul Naţional Brukenthal din Sibiu, a inclus lucrările: Jean Alexandru Steriadi, *Veneţia*; Corneliu Baba, *Peisaj din Veneţia* (1 septembrie); Nicolae Dărăscu, *Colţ din Veneţia*; Nicolae Dărăscu, *Marină* (5 septembrie); Simona Vasiliu Chintilă, *Piaţetă din Veneţia* (7 septembrie); Nicolae Dărăscu, *Peisaj din Veneţia*; Nicolae Dărăscu, *Zori de zi la Veneţia (Peisaj marin)* (14 septembrie); Marius Bunescu, *Peisaj veneţian*; Corneliu Baba, *Veneţia*; Corneliu Baba, *Peisaj din Veneţia* (19 septembrie); Corneliu Baba, *Cartier veneţian*; Margareta Sterian, *Veneţia* (21 septembrie); Dimitrie N. Cabadaiev, *Ambarcaţiuni în portul Veneţiei;* Dimitrie N. Cabadaiev, *Laguna [veneţiană]*; Dimitrie N. Cabadaiev, Veneţia – *Două poduri* (26 septembrie); Nicolae Dărăscu, *Marină – Veneţia*; Elena Popea, *Peisaj marin (Isola di San Giorgio Maggiore)*; Adam Bălţatu, *Peisaj din Veneţia* (28 septembrie).

În luna **octombrie**, galeria online, realizată în colaborare cu colecţionari privaţi, Muzeul de Artă din Timişoara, Muzeul „Mihai Tican–Rumano” din Berevoeşti (judeţul Argeş), Muzeul de Artă al Institutului de Cercetări Eco-muzeale „Gavrilă Simion” din Tulcea, Muzeul Judeţean „Ştefan cel Mare” din Vaslui, Muzeul Judeţean de Istorie şi Artă Zalău, a inclus lucrările: Corneliu Baba, *Case la Veneţia*; Corneliu Baba, *Veneţia*; Oszkár Szuhanek, *Bărci la Veneţia*; Oszkár Szuhanek, *Peisaj din Veneţia*; Constantin Petrescu Dragoe, *Veneţia*; Gheorghe Petraşcu, *Veneţia*; Vasile Popescu, *Peisaj Veneţia*; Gheorghe Petraşcu, *Noapte şi mare la Veneţia*; Corneliu Baba, *Veneţia*; Constantin Piliuţă, *Palatul Ca' d'Oro de la Veneţia*; Gheorghe Petraşcu, *Peisaj veneţian*; Adam Bălţatu, *Veneţia*; Ioan Sima, *Ponte dei Sospiri;* Teodor Răducan, *Veneţia*; Teodor Răducan, *Venezia Minor*; Victor Vladimir Ciobanu, *Veneţia.*
În luna **noiembrie**, galeria online, realizată în colaborare cu Muzeul Regiunii Porţilor de Fier din Drobeta–Turnu Severin, colecţionari privaţi, Muzeului Naţional al Unirii din Alba Iulia, a inclus lucrările: Gheorghe Petraşcu, *Veneţia*; M. Seigfind, *Peisaj din Veneţia*; Nicolae Dărăscu, *Peisaj la Veneţia*; Sava Henţia, *Veneţia*; Ştefan Popescu, *Veneţia (canal)*; Ştefan Popescu, *La Veneţia*; Constion (Constantin Ionescu), *Veneţia*; Constion (Constantin Ionescu), *Veneţia*; Constion (Constantin Ionescu), *Bărci la Veneţia*; Margareta Sterian, *Veneţia*; Vasile Dobrian, *Pod la Veneţia*; Constion (Constantin Ionescu), *Bărci la Veneţia (Giudecca)*; Constion (Constantin Ionescu), *Bragozzi în bazinul San Marco*; Constion (Constantin Ionescu), *Peisaj veneţian*; Corneliu Baba, *Veneţia – Canal Grande*; Corneliu Baba, *Palatul Ca' d'Oro de la Veneţia*; Constion (Constantin Ionescu), *Veliere în bazinul San Marco*; Constion (Constantin Ionescu); *Bazilica Santa Maria della Salute;* Constion (Constantin Ionescu), *Bărci de pescuit în laguna Veneţiei*; Călin Săsărman, Veneţia. San Marco.
În luna **decembrie**, galeria online, realizată în colaborare cu colecţionari privaţi şi Muzeul Regiunii Porţile de Fier Drobeta Turnu Severin, a inclus lucrările: Ştefan Popescu, *Apus de soare la Chioggia (I, II)*; Marius Bunescu, *Veneţia (I, II)*; Elena Popea, *Gondole la Venezia (Bazilica di Santa Maria della Salute)*; Jean Alexandru Steriadi, *Veneţia (Insula San Giorgio Maggiore)*; Gheorghe Petraşcu, *Chioggia, bărci pe Canalul Vena*; Gheorghe Petraşcu, *Chioggia;* Gheorghe Petraşcu, *Veneţia. Parohia Sfântul Prooroc Zaharia*, Eustaţiu Stoenescu, *San Marco;* Nicolae Dărăscu, *Bazilica Santa Maria della Salute şi Punta della Dogana;* Gheorghe Petraşcu, *Lagună la Veneţia;* Eustaţiu Stoenescu, *Palatul Dogilor;* Eustaţiu Stoenescu, *Canal Grande*; Marius Bunescu, *Veneţia*.

15

Proiectul online *„Pe drumul străvechilor tradiţii / Sulla strada delle antiche tradizioni”* difuzat cu ocazia zilei de Sfânta Maria Mare, a cuprins prezentarea unui album de fotografii dedicat tradiţiilor artei populare româneşti din zona Transilvaniei şi, în particular, dedicat portului popular din zilele de mare sărbătoare. Însoţit de un comentariu de acad. prof. univ. dr. Georgeta Stoica, fostă directoare a Muzeului de Artă Populară din Bucureşti, una dintre autorităţile recunoscute pe plan internaţional pentru studiile sale privind istoria artei populare din România şi sud-estul Europei.

august

20.08–5.09

Proiectul *„Galeria ca operă de artă – Pictura ca performance / Galleria come opera d'arte – Painting as performance”*, al artistei Anca Mureşan, în Galeria principală a IRCCU Veneţia. Anca Mureşan a transformat spaţiul galeriei în şasiu pentru lucrările sale (pe pânză şi hârtie de mari dimensiuni), care s-au derulat şi pliat pe toate suprafeţele, colţurile şi firidele locului. Galeria a devenit, integral, un singur tablou. Expoziţia a fost o acţiune in situ, care a transformat spaţiul în suport artistic neconvenţional, într-un spaţiu de creaţie necontenită, în care şi acţiunea de a picta, un fel de performance non-stop, a făcut parte din expunere. Expoziţia s-a încadrat în strategia generală a IRCCU Veneţia de promovare a artiştilor români a căror artă se înscrie în perimetrul tendinţelor înnoitoare de utilizare a celor mai moderne mijloace de comunicare pentru transmiterea eficientă a mesajului artistic.

31

Ziua Limbii Române a fost celebrată de IRCCU Veneţia pe pagina de socializare Facebook prin prezentarea poveştii unui tată care a redescoperit frumuseţea limbii române prin ochii fiului său. Astfel, cu ajutorul scriitorului timişorean Robert Şerban şi a fiului său, Tudor, a traducătoarei Anita Paolicchi şi a expertului în montaj video, Bogdan Opreanu, IRCCU Veneţia a realizat un material video sub forma unui dialog fiu-tată, pe baza „perlelor" de limbă strânse de Robert Şerban de la fiul său, o dată cu creşterea acestuia, în cartea *Tata, eu glumesc serios. Tudor Şerban la vorbă cu Robert Şerban*, apărută la Editura Polirom. Mai mult, Tudor şi Robert Şerban au prezentat limba română prin erori de pronunţie şi de înţelegere, dar şi prin jocuri de cuvinte. Materialul video, realizat în limba română, cu subtitrare în limba italiană, a adus în atenţia privitorilor specificitatea limbii române într-o manieră uşor de înţeles, atât pentru cei de vârste fragede, cât şi pentru publicul de vârstă adultă.

septembrie

16-18

Proiectul online *„Convegno on line ROMANIA – ITALIA – EUROPA. Evoluzioni storiche – Dinamiche culturali – Relazioni internazionali / Colocviul online ROMÂNIA – ITALIA – EUROPA. Evoluţii istorice – Dinamică culturală – Relaţii internaţionale"* a fost realizat în colaborare cu Universitatea Babeş–Bolyai din Cluj-Napoca (Facultatea de Istorie şi Filosofie), Universitatea de Vest din Timişoara, Universitatea Bucureşti, Università Roma Tre (Departamentul de Ştiinţe Politice şi Sociale), Centro Studi e Ricerche DOS şi Accademia di Romania din Roma, şi a prezentat publicului online o serie de reflecţii ale cercetătorilor români din domeniul disciplinelor istorice pe marginea unor aspecte mai puţin studiate ale problematicilor complexe ale istoriei culturii şi civilizaţiei europene. Tema conferinţei a fost relaţia dintre România şi Italia în contextul evoluţiei istoriei europene. Colocviul a valorificat cercetările desfăşurate de 81 de cercetători, în marea lor majoritate tineri şi foarte tineri. Printre invitaţi s-au numărat: prof. Christian Săcărea, Prorector, prof. Ovidiu Ghitta, Facultatea de Istorie şi Filozofie, prof. Adrian Corpădean, Facultatea de Studii Europene toţi trei de la Universitatea Babeş–Bolyai din Cluj-Napoca, prof. Otilia Hedeşan, de la Universitatea de Vest din Timişoara, prof. Rodica Zafiu, Universitatea din Bucureşti, prof. Daniele Fiorentiono, Director, Departamentul de Studii Politice – Università Roma Tre, prof. Luca di Sciullo, Preşedinte IDOS – Centro Studi e Ricerche Roma, prof. Grigore Arbore Popescu, Director IRCCU Veneţia, prof. Rudolf Dinu, Director Accademia di Romania din Roma.

octombrie

27.10-21.12

Proiectul online *„Vedere din România / Cartolina dalla Romania"*. 15 fotografii colorizate digital, care surprind imagini din oraşe româneşti de la sfârşitul secolului al XIX-lea şi din primele trei decenii ale secolului al XX-lea, au fost prezentate, în fiecare zi de marţi şi de joi, pe pagina de socializare şi pe contul oficial de Instagram ale IRCCU Veneţia. Expoziţia online de fotografii colorizate digital s-a realizat în colaborare cu Jecinci, arhitect şi artist 3D. O alternativă la imaginile monocrome, cunoscute publicului în varianta alb-negru, fotografiile prelucrate de artistul Jecinci devin o „fereastră" către perioade mai puţin cunoscute din istoria unor oraşe precum Braşov, Bucureşti, Constanţa sau Cluj-Napoca.

30

Proiecţia filmului documentar *„Un mare artist român: Rudolf Schweitzer–Cumpăna (1886–1975) şi universul operei sale”*. Cu prilejul marcării a 45 de ani de la dispariţia lui Rudolf Schweitzer–Cumpăna (1886–1975), unul dintre marii pictori contemporani români, peisagist şi portretist de factură postimpresionistă, a cărui sensibilitate artistică şi forţă creatoare au generat o operă vastă şi variată, executată în diverse tehnici artistice, un scurt film documentar subtitrat în limba italiană a adus în atenţia publicului viaţa şi, mai ales, activitatea fecundă a artistului, pornind de la donaţia constând în 147 de lucrări oferite Muzeului Judeţean Argeş din oraşul natal, Piteşti, atât pictură în ulei pe pânză sau pe carton, cât şi grafică. Filmul documentar, difuzat în mediul online pe pagina de socializare a IRCCU de la Veneţia a contribuit la promovarea în Italia a creaţiei originale a unuia dintre cei mai importanţi pictori români din secolul XX. Au intervenit, în cadrul filmului documentar: pictorul Augustin Lucici, responsabil al Galeriei de Artă „Rudolf Schweitzer–Cumpăna” a Muzeului Judeţean Argeş din Piteşti; Dr. Cornel Popescu, director al Muzeului Judeţean Argeş din Piteşti; şi Dr. Dragoş Măndescu, director adjunct al Muzeului Judeţean Argeş din Piteşti.

noiembrie

25

Concert pentru celebrarea Zilei Naţionale a României: *„Capodopere ale muzicii româneşti şi universale: Între Enescu, Schumann, Silvestri şi Chopin”*. Concertul a fost susţinut la pian de Ramona Elena Munteanu, artistă română rezidentă în Italia, la sediul IRCCU Veneţia, în prezenţa Consulului General al României la Trieste, ministru plenipotenţiar Dr. Cosmin Lotreanu, şi a directorului IRCCU Veneţia, dr. Grigore Arbore Popescu, ţinându-se cont de condiţiile restrictive în care se pot desfăşura evenimentele artistice în zona Veneto, şi difuzat online pe platforma de socializare a reprezentanţei.

27

Webinar Colocviu italo-român *„Ritratto di Nicolae Iorga – storico, uomo di cultura, patriota. A ottant'anni dalla sua tragica scomparsa / Portretul lui Nicolae Iorga – istoric, om de cultură, patriot”*. Proiectul a fost realizat online, prin coordonare live de la sediul IRCCU Veneţia în colaborare cu sediul Unitelma (Universitá Telematica), respectiv structurile informatice din Roma şi Milano, şi a fost difuzat prin distribuirea în streaming, a contribuit, la răspândirea cunoştinţelor despre formarea României moderne şi în rândurile adolescenţilor emigraţiei române din Italia, şi în special din Nord-Estul, Centru-Nord şi Centrul acesteia (Triveneto, Lombardia şi Lazio-Toscana). Dintre participanţi: Grigore Arbore Popescu, director IRCCU Veneţia; George Bologan, Ambasador al României în Italia; Ioan Aurel Pop, Preşedinte al Academiei Române, Bucureşti; Antonello Folco Biagini, Preşedinte Fondazione Univ. Roma 1, Rector al Unitelma; Ioan Bolovan, Director al Institutului de Istorie „George Barițiu” al Academiei Române, Cluj-Napoca; Andrei Pippidi, membru corespondent al Academiei Române, Bucureşti; Ovidiu Cristea, Director al Institutului de Istorie „Nicolae Iorga” al Academiei Române, Bucureşti; Andrei Timotin, Director al Institutului de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, Bucureşti; Cornel Sigmirean, Director al Institutului de Studii Socio-Umane al Academiei Române, Tg. Mureş; Roxana Mihaly, bursieră (post-doctorat) IRCCU Veneţia; Giuseppe Motta, Univ. Roma 1 Sapienza; Alessandro Vagnini, Univ. Roma 1 Sapienza; Andrea Carteny, Univ. Roma 1 Sapienza; Stefano Bianchini, Univ. Bologna.

decembrie

15.12.2020-27.01.2021

„Fragmente de istorie italo-române / Frammenti di storia italo-romena”. Desfăşurat online, pe paginile de Facebook şi de Instagram ale IRCCU Veneţia, proiectul a prezentat cultura şi istoria românească în spaţiul italian prin intermediul unor materiale video despre patru obiecte din patrimoniul celui mai mare muzeu de istorie din România – Muzeul Naţional de Istorie a României din Bucureşti. Piesele, relevante pentru legăturile italo-române, au fost alese din patru perioade istorice: Antichitate – Copia Columnei lui Traian (foto), prezentată de dr. Ernest Oberländer-Târnoveanu; Ev Mediu – Veşmânt bisericesc (casulă) din secolul XVII; Epoca modernă – Ordinul Sfinţii Mauriciu şi Lazăr, în grad de Mare Cruce, distincţie conferită domnitorului Alexandru Ioan Cuza de regele Victor Emanuel al II-lea, unificatorul Italiei; Perioada contemporană – Portretul istoricului Nicolae Iorga, semnat de pictorul Dan Băjenaru, toate prezentate de istoricul Andrei Marius Trifu. Astfel, cu ajutorul celor patru materiale video, realizate în limba română cu subtitrare în limba italiană, publicul italian şi cel românesc au realizat o incursiune în trecutul istoric al relaţiilor directe şi indirecte dintre cele două state.

18

„Mitul Veneţiei şi marii pictori români/ Venezia e i grandi pittori romeni”. Materialul video difuzat online, pe paginile oficiale de socializare ale IRCCU Veneţia, a adus în atenţia publicului prezentări şi reprezentări picturale ale ambientului arhitectonic şi marin veneţian, de la sfârşitul secolului al XVII-lea şi din a doua jumătate a secolului al XIX-lea, realizate de mari pictori ai lumii şi de pictori de seamă români. Proiectul a sintetizat seria de prezentări sintetice *„Veneţia văzută de marii pictori români / Venezia vista dai grandi pittori romeni”*, publicat, cu o periodicitate săptămânală, pe pagina de socializare a IRCCU de la începutul lunii mai până în decembrie a.c. Documentarul video a fost însoţit de un text critic în limba italiană sub forma unui interviu al criticului şi istoricului de artă Grigore Arbore Popescu.

22

Filmul documentar *„Tradiţii şi obiceiuri româneşti de Crăciun / Tradizioni e usanze natalizie romene”*. Cu prilejul Sărbătorilor de Crăciun şi Anul Nou, acest scurt film documentar a prezentat publicului italian manifestări din lumea satelor, care au păstrat şi transmis vechile datini populare ca parte a trăirilor autentice care animau comunitatea în momentele de agregare socială menite să marcheze Nativitatea şi trecerea în Noul An. Filmul a fost realizat în colaborare cu Centrul Cultural „Dunărea de Jos” din Galaţi, organizatorul Festivalului de Datini şi Obiceiuri de Crăciun şi Anul Nou „Tudor Pamfile”, şi a cuprins, în succesiunea relevanţei şi vechimii, date şi imagini, cu intervenţii sincron realizate de Paul Buţă, etnolog şi documentarist la Centrul Cultural „Dunărea de Jos”, dintr-o serie de colinde culese din mediu rural din Sudul Moldovei, selectate şi readuse în atenţia publicului din diferitele ediţii ale Festivalului: „Plugul mare de flăcăi” din Măstăcani; „Colinde tradiţionale” din Nămoloasa; „Capra”, „Hatalul”, „Plugul” din Tecuci; „Colindătorii” din Costache Negri; „Colindul” din Schela; „Plugul mare” din Brăhăşeşti; „Colinde, stea şi plug” (foto) din Braniştea; „Capra” din Buciumeni; „Mocănaşii” din Suceveni; „Colinde şi plug” din Rădeşti; „Grupul de bătrâni cu colinde” din Tulucești; „Plugul” din Bereşti; „Colinde, jienii, plugul şi ursul” din Rediu; „Plugul mare” din Jorăşti etc. Materialul a fost difuzat online pe paginile oficiale de socializare ale IRCCU Veneţia.

24-29

„Săptămâna colindelor / La settimana dei canti natalizi”. Prin acest proiect, IRCCU Veneţia a prezentat publicului online colinde interpretate de coruri celebre din România. Înregistrarea video a corurilor a avut loc în cadrul Festivalului Internaţional de Colinde „Astăzi S-a Născut Hristos” ce s-a desfăşurat în anii trecuţi în localitatea Bistra Mureşului de pe Valea Mureşului Superior. Pentru proiectul online „Săptămâna colindelor” au fost selectate cinci colinde din diferite regiuni ale ţării fiecare, care au fost difuzate pe pagina de socializare ale IRCCU Veneţia, astfel: Ansamblul „Crenguţa de brad”, Reghin – *Vin colindătorii*; Corala Academica Bucovina, dirijor: Emil Forfotă, *Ziurel de ziuă*; Corala „Andrei Mureşanu”, Bistriţa, dirijor: Cornel Pop – H*ristos se naşte, Domnul coboară*; Corul Harisma, Deda Bistra, dirijor: Silvia Andone – *Trei păstori*; Corul „Ecclesia“, Dorna Candrenilor, însoţit de părintele dirijor Gabriel Gheorghiţă Doroftiese – *Florile Dalbe*.

Institutul Cultural Român de la VIENA

Coordonator temporar: Alexandra Panican
Referent principal relații: Raluca Erdinc (până la data de 29.02.2020)

Activitatea Institutului Cultural Român de la Viena a respectat atât planificarea aprobată, cât şi comunicările ulterioare ale Centralei Institutului Cultural Român, adaptându-se la contextul pandemic extraordinar şi folosind cuantumul bugetar maximal disponibil pentru a dezvolta acţiuni specifice în beneficiul culturii, al civilizaţiei naţionale şi al imaginii României în lume.
Multe dintre programe au ţinut cont de oportunitățile oferite de formatul online, activitatea culturală a institutului atingând astfel publicul ţintă şi obiectivele propuse în spiritul şi litera Legii de organizare și funcţionare a Institutului Cultural Român.
Reprezentanţa de la Viena a promovat valorile culturii naţionale, implementând activităţi cu caracter ştiinţific şi academic, proiecte muzicale, de teatru şi film, dar şi de artă contemporană, reuşind să vină astfel atât în sprijinul tinerilor artişti, cât şi a celor consacraţi.
Bilanţul acestui an deosebit de dificil menţine Institutul Cultural Român de la Viena în rândul institutelor europene active din Austria, păstrându-şi locul în agenda unor importante evenimente culturale din spaţiul în care activează. Performanțele echipei reduse a reprezentanţei de la Viena au fost obţinute cu eforturi susţinute şi răsplătite de satisfacția rezultatelor excelente, în condiţiile date.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA AUSTRIACĂ

Proiectul fotografic „A moment in lockdown”

Prezentăm proiectul de carantină al Petrei Sittig cu muzicieni și artiști: imaginea prin fereastră este atât de actuală acum. Interpreți bine-cunoscuți și aspiranți din Viena oferă fotografului Petra Sittig perspectiva propriilor apartamente şi case!

radioklassik.at

25.01

Premiera austriacă a filmului documentar „The Royal Train” în regia lui Johannes Holzhausen (recenzie)

„Royales Interrail” - O călătorie printr-un regat care nu mai există: prințesa moștenitoare Margareta, fiica ultimului rege al României, călătorește prin țară împreună cu prințul ei consort într-un tren special. Johannes Holzhausen i-a însoțit - pentru filmul său „Trenul regal”.
Karl-Markus Gauß

Die Presse

7.09

În jur de 65 de galerii reprezentate la viennacontemporary

Galerii din Bulgaria, Germania, Letonia, Irlanda, Polonia, România, Slovenia și Coreea de Sud se numără printre oaspeții viennacontemporary din acest an. Ernst Hilger, Krinzinger, Galerie nächst St. Stephan, Rosemarie Schwarzwälder sau galeria Klagenfurt3, se numără printre cele peste 30 de galerii locale.

Vienna.at

14.09

Ars Electronica – reuşită a festivalului hibrid ca „cel mai mare experiment”

„Cel mai mare experiment” din istoria festivalului Ars Electronica (AE) a fost un succes, iar festivalul hibrid *Grădinile Kepler* a fost un „succes imens” pentru directorul AE Gerfried Stocker. Exprimat în cifre: 56.837 de vizionări ale videoclipurilor difuzate, la *Grădina Kepler* din campusul universitar Linz s-au vândut 3.490 de bilete de acces, peste 10.500 de vizitatori în OÖ Kulturquartier, Kunstuni și AEC.

Der Standard

27.10

Viennale - Participare românească la ediţia 2020 a festivalului internaţional de film

Un iz apocaliptic plutește în aerul salonului: Viennale prezintă filmul de conversație al lui Cristi Puiu *Malmkrog*, bazat pe textul filosofului Vladimir Solovyov. O capodoperă care necesită răbdare.
Andrey Arnold

diepresse.com

ianuarie

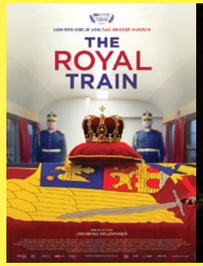
12

Cea de-a 28-a ediție a proiectului caritabil *The Great Orchestra of Christmas Charity* a cuprins o serie de evenimente culturale desfăşurate în locaţii din sectorul vienez Wieden: concerte rock și muzică clasică (teatrul Akzent), licitație de obiecte de artă (galeria românească FIVE PLUS) şi o tombolă cu premii, alături de atelierele pentru copii și adolescenți de la sediul ICR Viena. Evenimentul promovează cooperarea interculturală, reunind artiști din Polonia, Austria, Siria, Germania, Iran, Franța și România, bucurându-se de o largă susținere și vizibilitate, inclusiv din partea autorităților austriece, printre care Camera de Muncă din Austria (Arbeiterkammer), Primăria sectorului 4 – Wieden din Viena, Crucea Roșie din Austria și Institutul Cultural Polonez, parteneri ai acestui proiect. În acest cadru, la sediul Institutului, au avut loc activități menite să atragă un public cât mai larg și diversificat, după cum urmează: atelier de nai pentru copii și tineret (5-15 ani) cu Andreea Chira; atelier de pictură pe ceramică pentru copii și tineret cu motive folclorice din România și Polonia susţinute de artista Natalia Kawczynska din Grecia; atelier de prim-ajutor adresat tinerilor cu vârste între 8-15 ani (*foto*) şi desfăşurat de Mathias Amon (Crucea Roșie din Austria) şi atelier de dans pentru copii și tineret cu Majkel Dżekson şi Katarzyna Czarkowska.

18

Cu ocazia *Zilei Culturii Naţionale*, ICR Viena a organizat un recital extraordinar al pianistei Adela Liculescu (foto) împreună cu violonistul Chiril Maximov, în sala Bösendorfer din Mozarthaus Viena. Programul concertului a cuprins lucrări semnate de Ludwig van Beethoven, Claude Debussy şi Johannes Brahms alături de *Balada* lui Ciprian Porumbescu. În încheierea recitalului au fost prezentate și cele *Șase dansuri populare româneşti* compuse de Béla Bartók. Adela Liculescu este artist oficial Bösendorfer, a câştigat premiul I la acest concurs în 2015, a câştigat Premiul Yamaha Austria, dar şi premiul I la cele două concursuri internaționale „Brahms” existente și a devenit bursieră a fundației elveţiene Thyll-Dürr (2017). A debutat în 2018 la Musikverein din Viena, iar în luna februarie a aceluiași an a devenit câștigătoarea Concursului „Prix du Piano” de la Berna. Chiril Maximov, concertmaistru al prestigioasei orchestre austriece Tonkünstler, a susținut recitalul la o vioară Stradivarius din 1716, care i-a fost pusă la dispoziție de către Banca Națională Austriacă.

28.01-31.03



Lansarea filmului documentar *The Royal Train*, r.: Johannes Holzhausen în cinematografele din Austria. Documentarul, realizat de casa vieneză de filme de lung metraj, Navigator Film Produktion, este o coproducţie Austria-România şi a fost lansat în cinematografele austriece, începând cu data de 31 ianuarie. Premiera filmului a avut loc pe 28 ianuarie, la cinematograful Stadtkino din Viena. Evenimentul a fost dedicat reprezentanților cinematografiei austriece și s-a desfășurat în prezența echipei filmului, a regizorului Johannes Holzhausen şi a lui Adrian Buga – istoric, critic de artă, consilier al Casei Regale şi personaj al filmului documentar. ICR Viena a fost partener de comunicare al proiectului.

februarie

5

ICR Viena a continuat seria de evenimente organizate în colaborare cu salonul Bösendorfer din Viena, printr-un concert inedit al pianistului şi compozitorului Teo Milea, ce a avut loc în sala Bösendorfer din Mozarthaus Viena. Programul recitalului a cuprins compoziţii proprii, de pe albumele *On white…and black keys* şi *Open Minds,* precum şi o selecţie de piese de pe viitorul material discografic. Proiectul a adus în faţa publicului vienez o creaţie ce a îmbinat cu succes specificul a două universuri muzicale: cel clasic şi cel nou, al secolului XXI. Pe parcursul recitalului, Teo Milea a interacționat cu publicul, a povestit cum au luat naştere piesele şi de unde a venit inspirația de a compune acest material.

14.02-31.03

La Gomera, al cincilea lungmetraj regizat de Corneliu Porumboiu, a rulat în cinematografele din Austria și cu sprijinul ICR Viena. Filmul a avut premiera mondială în cadrul ediției 2019 a Festivalului e Film de la Cannes, iar premiera austriacă la VIENNALE 2019. Astfel, filmul a fost proiectat în cinematografe de pe întreg teritoriul austriac, la Viena, Linz, Graz, Klagenfurt, Salzburg şi Innsbruck.

18

Fanfara Transilvania a concertat la clubul vienez ((szene)). Fanfara condusă de Nicolae Gălan, este una dintre cele mai apreciate formații de Balkan Gypsy din România și din Europa. Formația concertează pentru a doua oară la ((szene)) Viena, primul concert din 2017 având loc în cadrul festivalului „SCENE WORLD Balkan Grill Weekend".

28

ICR Viena a marcat sărbătoarea tradiţională a Mărţişorului prin organizarea, la sediu, a unui eveniment dedicat membrilor comunităţii româneşti din Viena. Astfel, s-a organizat o expoziție de mărțișoare, oferind publicului posibilitatea de a admira lucrări ale unor artizani care promovează acest obicei românesc în Austria. Au putut fi admirate mărțișoare realizate prin tehnica scrisului pe boabe de orez, mărțișoare croșetare, diferite mărțișoare textile, precum şi mărțișoare realizate din pasta modelatoare Fimo.

iulie

15

Pianista Raluca Știrbăț, președinta Societății Internaționale „George Enescu" din Viena, împreună cu violoncelistul austriac Rudolf Leopold, au propus publicului meloman un nou proiect amplu dedicat creației și personalității compozitorilor George Enescu şi Constantin Silvestri. Concertul difuzat în format online în data de 15 iulie, pe pagina de socializare a ICR Viena, a prezentat fragmente din albumul discografic ce urmează a fi lansat în toamna acestui an. Înregistrările materialului discografic au avut loc în luna iunie, având ca partener Bösendorfer Viena, iar imprimarea pentru materialul video, care a fost publicat pe 15 iulie, s-a desfășurat la salonul Bösendorfer din Viena. ICR Viena este partener al proiectului, alături de Bösendorfer Viena şi casa de discuri vieneză Paladino Music.

septembrie

7.09-7.10

ICR Viena a participat la proiectul fotografic „A moment in lockdown" inițiat de Petra Sittig, artist fotograf în Viena. Proiectul portretizează muzicieni internaţionali rezidenţi în Viena, fotografiaţi prin fereastra propriilor apartamente sau din alte spaţii. În acest context, Petra Sittig a propus organizarea unei şedinţe foto la sediul ICR Viena, la începutul lunii septembrie, cu participarea pianistei Adela Liculescu (foto). Imaginile rezultate au fost publicate la începutul lunii octombrie pe pagina de socializare a artistei Petra Sittig și în data de 10 noiembrie pe pagina de socializare a ICR Viena.

9-13

ICR Viena a promovat participarea românească în cadrul celui mai important Festival de Artă Digitală din Europa, Ars Electronica. Aflat la cea de-a 40-a ediție, festivalul s-a desfăşurat în perioada 9-13 septembrie la Linz. În acest context, Universitatea de Artă din Linz a găzduit un program expoziţional intitulat „THE WILD STATE” în sediul central din Hauptplatz. Expoziția organizată cu universități partenere din Europa și din întreaga lume a prezentat cele mai recente lucrări create de studenţi în perioada de distanțare socială. Echipa curatorială a selectat pentru ediţia din acest an două proiecte din România realizate de studenţi ai departamentului CINETIC al Universității Naționale de Teatru și Film „I.L.Caragiale”: *Quantum Polytopes* de Sebastian Comănescu (lucrare prezentată în cadrul expoziţiei) și Reconnect de Octavian Albu (performance susţinut în data de 10 septembrie). Totodată, UNATC a organizat la Casa Universitarilor din București proiectul UNATC Garden - o expoziție de artă digitală interactivă, prezentată în cadrul festivalului Ars Electronica sub umbrela Keplers Garden. O călătorie globală care a reunit 120 de locații de pe glob, mapând noua lume pe coordonatele Autonomie – Democrație – Ecologie – Tehnologie – Umanității – Nesiguranței, a constituit „Keplers Garden”.

16-18

Conferința ştiinţifică bienală dedicată cercetării migrației și integrării în Austria cu titlul „Traversând bariere – Perspective în Cercetarea Migrației/ Crossing Borders – Perspectives in Migration Research”. ICR Viena a susținut participarea românească în cadrul celei de-a şasea ediţii a conferinței ştiinţifice bienale dedicate cercetării migrației și integrării în Austria de la Universitatea Salzburg. Din România a participat dr. Leyla Safta-Zecheria (Universitatea de Vest din Timișoara) care a susţinut o prelegere în cadrul secţiunii „Copii (Im-) mobili în Europa Centrală și de Est: perspective critice asupra precarității și a potențialității aranjamentelor transnaționale de îngrijire/ Child (im-)mobilities in Central and Eastern Europe: critical perspectives on precarity and potentiality of transnational care arrangements”. Prelegerea prezentată de dr. Leyla Safta-Zecheria în data de 16 septembrie s-a intitulat „Dincolo de panica morală: ce înseamnă să fii un «copil rămas în urma» părinților plecați la muncă în străinătate?” (titlul original: „Beyond moral panic: empowering and oppressive dynamics of being a «child left behind» by labor mobile parents”). Conferința ştiinţifică este organizată de Comisia pentru Cercetarea Migrației și a Integrării, Institutul pentru Cercetarea Urbană și Regională al Academiei de Ştiinţe din Austria şi Facultatea de Științe Sociale a Universității din Viena. Ediția din acest an a avut ca partener si Universitatea Paris Lodron din Salzburg.

24-27

Târgul internațional de artă contemporană *viennacontemporary*. ICR Viena a promovat participarea românească în cadrul acestui târg internațional de artă contemporană, la Marx Halle din Viena. *viennacontemporary* este cel mai important târg de acest fel din Austria, având un focus pronunţat asupra artei central şi est-europene. Cu un juriu şi un comitet de selecţie specializate, structuri formate din critici de artă şi curatori renumiţi, *viennacontemporary* prezintă publicului lucrări de artă vizuală aparţinând tuturor formelor de expresie: pictură, sculptură, fotografie, desen, instalaţie, new media. viennacontemporary reprezintă un loc de întâlnire pentru vizitatori, artişti, curatori, colecţionari şi proprietari de galerii. Pentru ediția 2020 au fost selectate de către curatorii festivalului trei galerii din România: 418 Art Gallery, AnnArt Gallery şi Carol Galleries. La ediţia din acest au participat 65 galerii şi instituţii din 16 de ţări fiind luate toate măsurile de siguranţă pentru vizitatori, participanţi la târg şi la evenimentele conexe – filme şi prezentări video, tururi ghidate, conferinţe, discuţii şi prezentări, programe pentru copii.

octombrie

2-23

ICR Viena a susținut, alături de alte reprezentanțe ale ICR, proiectul muzical „ConnectArts – Perspective: European Tour. Online” al Asociației Culturale ISVOR. În acest interval, au fost prezentate și pe pagina de socializare a ICR Viena, 10 formații muzicale prin intermediul a 10 înregistrări însoțite de texte de prezentare: Bucharest Flute Quartet, Ștefan Stoianovici Trio, Duo Raluca Stratulat-Andreea Țimiraș, Duo Pethő Rebeka-Pethő, Bucharest Guitar Quartet, Duo Roxana Cîrciu-Andrei Gologan, Marta Popovici & On The Fly, Jepun Bali, RVQ și „Ars Spiritum” Trio. Materialele audio-video au fost realizate la studioul de concerte „Mihail Jora” (Sala Radio), în parteneriat cu Radio România Muzical și Universitatea Națională de Muzică din București.

19-24

ICR Viena a realizat un parteneriat cu Festivalul Internațional de Literatură de la Timișoara desfășurat în mediul online. „Granițe: evadări, refugii, regăsiri” a fost tema ediției de anul acesta care a reunit autori ai literaturii europene traduși în 2020 în limba română și o selecție impresionantă de poeți români contemporani. În acest context, sediul ICR Viena a găzduit în data de 7 octombrie întâlnirea dintre Ilija Trojanov, scriitor german de origine bulgară, stabilit la Viena și jurnalista austriacă Jana Volkmann. Înregistrarea respectivului interviu a fost difuzată în cadrul FILTM 2020.

22.10-1.11

ICR Viena a susținut participarea românească în cadrul ediţiei 2020 a festivalului internaţional de film VIENNALE, ce a avut loc în perioada 22 octombrie – 1 noiembrie 2020, la Viena. Ediţia 2020 a festivalului film a cuprins proiecţii de filme de lungmetraj, documentare, filme de scurtmetraj, precum şi filme experimentale, având în acest an şi o componentă online care a prilejuit participarea invitaţilor care nu s-au putut deplasa fizic la Viena. În cadrul festivalului au fost prezentate următoarele producţii şi coproducţii româneşti: *Tipografic majuscule*, (r.: Radu Jude, România, 2020), *Malmkrog* (r.: Cristi Puiu, România/Serbia/Elveţia/Suedia/Bosnia şi Herţegovina/Macedonia de Nord, 2020), *Wood/Lemn* (Ebba Sinzinger, Michaela Kirst, Monica Lăzurean-Gorgan, România/Austria/Germania, 2020), *Quo vadis, Aida?* (Jasmila Žbanić, Bosnia şi Herţegovina, Norvegia, Regatul Țărilor de Jos, Austria, România, Franţa, Germania, Polonia, Turcia).

noiembrie

14

În data de 14 noiembrie, ICR Viena a difuzat înregistrarea spectacolului de tip one woman show „De ce fierbe copilul în mămăligă” pe pagina sa de socializare. Piesa de teatru, creată de actrița Edith Alibec și regizoarea Dana Paraschiv după textul semnat de Aglaya Veteranyi, a fost prezentată în limba germană, fiind disponibilă spre vizionare inclusiv pe 15 noiembrie. Reprezentația a făcut parte dintr-un turneu digital european, spectacolul fiind difuzat gratuit pe paginile institutelor din Londra, Stockholm și Viena. Turneul digital al spectacolului „De ce fierbe copilul în mămăligă” a fost co-finanțat de Administrația Fondului Cultural Național.

20

ICR Viena alături de departamentul CINETIC al Universității Naționale de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale” au prezentat, în data de 20 noiembrie, o documentare în format online a participării la festivalul de artă digitală Ars Electronica. Pentru a se adresa unui public cât mai larg, dezbaterea a fost difuzată în limba engleză pe paginile de socializare ale Institutului şi ale CINETIC şi s-a desfășurat cu participarea studenților şi artiștilor emergenți Sebastian Comănescu și Octavian Albu. Moderatorul interviurilor a fost dr. Alexandru Berceanu, conferențiar UNATC în cadrul departamentului de Animație și Interactivitate. Ars Electronica a aniversat anul acesta 41 de ani, desfășurându-se la Linz în perioada 9-13 septembrie. Ediţia 2020 a avut 140 de locații partenere pe tot globul în organizarea Grădinilor lui Kepler, UNATC Garden prezentând expoziția Distant Art la București. Universitatea de Artă din Linz a găzduit expoziția „THE WILD STATE” organizată cu universități partenere din întreaga lume, prezentând lucrări create de studenți în perioada de distanțare socială. Din România au fost selectate două proiecte realizate de studenți ai departamentului Animație și Interactivitate, din cadrul programului de master „Tehnologii Interactive pentru arte performative” – „Quantum Polytopes” (Sebastian Comănescu) și „Reconnect” (Octavian Albu).

decembrie

3 și 18

Concerte online în interpretarea artiştilor Horia Maxim (pian) şi Mihaela Anica (flaut). Cu prilejul comemorării a 70 de ani de la moartea lui Dinu Lipatti (1917-1950), ICR Viena alături de Salonul Bösendorfer din Viena au dedicat un moment muzical promovării operei marelui compozitor român, în interpretarea pianistului Horia Maxim care a prezentat *Nocturna pe o temă moldovenească*. Înregistrarea a fost difuzată pe paginile de socializare ale ICR Viena şi Bösendorfer Salon pe 3 decembrie. ICR Viena a continuat parteneriatul cu Salonul Bösendorfer din Viena, marcând Ziua Minorităţilor Naţionale cu interpretarea artiştilor Horia Maxim (pian) şi Mihaela Anica (flaut), care au prezentat *Drei Romanzen* op.94 (*Three romances* op. 94) de Robert Schumann. Înregistrarea a fost difuzată pe pagina de socializare a ICR Viena pe 17 decembrie.

BIROUL REPREZENTANȚE ÎN SPAȚIUL NON-EUROPEAN

Institutul Cultural Român de la NEW YORK

Raport de activitate 2020

Director: Dorian Branea
Director adjunct: Luisa Tuntuc
Coordonatori proiecte: Raluca Cimpoiașu, Iuliana Stănescu (până în noiembrie 2020)

Acțiunea ICR New York în anul 2020 – perioadă excepțională dominată de efectele medicale, sociale și economice ale pandemiei – a tradus o viziune *strategică* întemeiată pe o succesiune *planificată* de demersuri online atent curatoriate, pe un *ecosistem neomediatic* extins (site propriu rciusa.info, conturi integrate de Facebook, YouTube, Twitter, Instagram și Blog) și pe un *marketing cultural* susținut, care a propulsat cu agresivitate fiecare dintre proiectele destinate mediului cibernetic. Natura strategică a amplului program derulat în intervalul martie-decembrie, a fost definită de următoarele considerente:

am fost încredințați că, în ciuda efectelor ei tragice, pandemia poate fi și o oportunitate de accelerare a tranziției, deja în curs, spre *diplomația culturală* digitală, o transformare cu adevărat tectonică, inevitabilă, care va suscita schimbări importante în modul de concepere și derulare ale acțiunilor de promovare culturală în străinătate.

am înțeles că mediul online, prin însăși natura sa, pretinde o acțiune intensă și permanentă, și astfel am conceput și derulat un *program caleidoscopic*, reprezentând cât mai multe forme ale creativității artistice și intelectuale românești și creând o ofertă abundentă de conținuturi virtuale.

pentru a ne distinge între ofertele culturale care inundă spațiul cibernetic și pentru a ține mereu trează atenția publicului nostru, am mizat, drept coloană vertebrală a acțiunii noastre în această perioadă, pe *evenimente originale și exclusive*, create de noi înșine împreună cu partenerii noștri, distribuite sub formă de *premiere* pe platformele noastre sociale.

în mod deliberat, ca să-și păstreze relevanța și mai târziu, majoritatea proiectelor noastre online nu au fost explicit legate de pandemie, ci au pus în evidență diversitatea culturii române pur și simplu, constituind în timp o *arhivă de conținuturi utile și atractive*, accesabile și de acum încolo pe situl rciusa.info, care oferă o imagine plină de diversitate a creativității artistice și intelectuale românești.

toate conținuturile au fost difuzate în *limba engleză*, deci orientate cu precădere spre audiențele nord-americane, care formează, și trebuie să formeze, principalul nostru public.
Realizând o tranziție rapidă și completă de pe scenele fizice în spațiul online, în care am profitat și de existența unui dispozitiv de comunicare neomediatică destul de sofisticat, construit și dezvoltat în ultimii doi ani, am derulat, în intervalul 15 martie - 31 decembrie, aproximativ 180 de *evenimente online originale și exclusive* (aproximativ 201 premiere difuzate pe platformele ICR New York, dacă luăm în considerare articolele originale despre relațiile culturale româno-americane de pe Blogul propriu, proiecțiile Festivalului de Film Românesc de la Seattle și conținuturile puse la dispoziție de Centrala ICR). La acestea, se mai adaugă, evident, și cele *14 evenimente* de pe scenele fizice realizate între 15 ianuarie și 15 martie, când izbucnirea pandemiei ne-a împins exclusiv în mediul virtual. Estimăm că pe parcursul anului 2020, au fost implicați în proiectele noastre aproximativ *220 de oameni de cultură* din toate domeniile intelectuale și creative.

Doar aceste postări proprii, deci fără nenumăratele preluări, au generat, pe toate canalele noastre de distribuție (Facebook, Instagram, YouTube, Twitter, Blog și, desigur, situl rciusa.info), în jur de *150.000 de vizualizări* („views") ajungând la cam *400.000 de oameni* („reach"). Evenimentele clasice, realizate la începutul anului, au atras un public de cca. *800 de persoane.*
Departe de a fi postate aleatoriu, evenimentele programului online au fost distribuite, săptămânal, prin mai multe serii permanente, generând un flux continuu de informații legate de cultura română și România și delimitând astfel o prezență românească distinctă și de impact:

„Istoria României într-un obiect/ History of Romania in One Object" (lunea)

„Viața de la capăt. Scriitorii imaginează viața după pandemie/ Life Anew. Writers Imagine Life after the Pandemic", urmat de „Voci feminine românești în America de Nord/ Romanian Women Voices in North America" (marțea)

„Conferințele Leon Feraru Online/ Leon Feraru Conferences Online" (miercurea)

„Scena Digitală ICR/ The RCI Digital Stage" (miercurea și în zilele de weekend)

„Seratele Enescu Online/ Enescu Soirees Online" (joia)

Arta împotriva coronavirusului. Artiștii reacționează la pandemie/ Art Fights the Corona. Artists React to the Pandemic", urmat de „Scena artei româneşti contemporane în tururi expoziționale/ Romanian Contemporary Art Scene in Gallery Tours" și, mai apoi, de „Vinerea Artelor/ Art Fridays" (vinerea)

Campania „140 de ani în 140 de secunde/ 140 Years in 140 Seconds Campaign" (aproape în fiecare zi)

Blogul istoriei culturale româno-americane (cele mai multe în zilele de weekend).

Iată și câteva considerații ale celor mai importante personalități cu care ICR New York a colaborat în 2020:

Ruxandra Donose (mezzopoprană): Admir și prețuiesc echipa ICR New York, care cu entuziasm, creativitate și profesionalism a continuat o activitate neistovită și în aceste timpuri dificile, prin intermediul evenimentelor online, de adevărată calitate și atmosferă. Am avut și eu prilejul să particip la unul dintre ele, cu bucurie. Felicitări pentru toate realizările, și mulțumiri!

Andrew Singer (Director, Trafika Europe): A fost o plăcere să lucrez cu ICR New York, în cadrul programului European Literature Days, 2020 - NYC, un festival literar online găzduit de Trafika Europe Radio. ICR New York își continuă activitatea vitală, vibrantă și diversă de diseminare a culturii române - un program larg apreciat de noi aici, la New York, dar și pretutindeni. Abia aștept să văd ce ne va oferi ICR New York în 2021.

Sir Martin Davidson (fost președinte al British Council): Am fost încântat și onorat de invitația de a lua parte la *Conferințele Leon Feraru Online 2020*. Consider că menținerea dialogului în aceste timpuri dificile este o inițiativă lăudabilă.

Vlad Nancă (artist plastic): Am participat în luna mai a anului 2020 cu o contribuție video pentru proiecul *„Arta împotriva coronavirusului. Artiștii reacționează la pandemie”*, inițiat de ICR New York. Întreaga experiență a fost una placută, am răspuns cu bucurie invitației. Pe tot parcursul desfășurării proiectului, înainte și după realizarea și prezentarea materialului video, am avut o comunicare excelentă cu echipa ICRNY. M-am bucurat să pot participa în proiect și în egală masură și de contribuțiile colegilor artiști participanți în acest program.

Constantin Chiriac (fondatorul și președintele Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu și managerul Teatrului Național „Radu Stanca” din Sibiu): Relația strategică dezvoltată cu SUA de Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu, de teatrul din Sibiu și de Bursa de spectacole din Sibiu se datorează și parteneriatului făcut cu ICR New York, prin profesionalism și implicare!

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA AMERICANĂ

februarie

Artland.com

O cameră doar a ei

Inspirată din celebrul manifest feminist al Virginiei Woolf, această expoziție de grup (Oana Coșug, Larisa Crunțeanu, Megan Dominescu) aduce în atenție cu sinceritate obstacolele întâlnite de artiste, care le separă deseori de discursul artistic contemporan în ceea ce privește securitatea financiară, timpul aflat la dispoziție și libertatea individuală.
Ca în fluxul conștiinței din scrierile Virginiei Wolf, camera - expoziție acceptă să fie locuită de identități schimbătoare și răspunsuri improbabile. Ea deschide uși ascunse către ficțiune și către călătorii, care o transcend […]
Expoziția se concentrează pe spațiile de trecere ale creației, așa cum sunt acestea văzute chiar de artiste, a căror existență nu poat decât să înainteze. […] Alura domestică a casei din Harlem se transferă la rândul ei în acest laborator artistic, ca o lume închisă ce se revelează vizitatorilor, dând naștere unor spații paralele de realități fluide.

9.03

Imagini din spatele scenei: Spectacolul de fashion „Tradiţii”

Colecția „Tradiţii” a designerului Alexandra Popescu-York a fost prezentată la Institutul Cultural Român de la New York, ca parte a primului Festival de design vestimentar românesc din capitala modei. Colecţia a cuprins peste 20 de ţinute de vestimentare inspirate de stilul tradiţional românesc, expoziţia fiind dedicată tradiţiilor autohtone româneşti, reinterpretate potrivit unei viziuni moderne.

GLW Magazine

13.11

Festivalul Românesc de Film perseverează și în 2020

Urmăresc cu bucurie Festivalul de Film Românesc de câțiva ani deja. Cu siguranță este unul dintre cele interesante din Seattle, așa că e minunat să știm că va continua și anul acesta, chiar dacă într-o formulă online […]. Și, pentru a fi în ton cu aceste vremuri profund marcate de pandemie, tematica acestei a șaptea ediții este „Rezistând împreună”.
Motivul pentru care Festivalul de Film Românesc a fost mereu atât de apreciat este calitatea excepțională a cinematografului est-european în general și a celui românesc în particular. […] Cea de-a șaptea ediție a Festivalului promite să fie cel puțin la fel de bună precum cele anterioare, având în program filme de epocă, documentare, drame și chiar filme de animație.
Tony Kay

The Sunbreack. Now a Moviegoing Lifestyle Magazine

ianuarie

15, 17 și 19

ICR New York a celebrat Ziua Culturii Naționale la New York, Washington, D.C. și Philadelphia printr-un spectacol de poezie și muzică „Pianul cu poeme”/ „The Lyric Piano”. Evenimentele, în limbile română și engleză, au avut loc la sediul Institutului, Ambasada României la Washington și Consulatul General Onorific al României la Philadelphia, în interpretarea actriței Daniela Nane și a pianistei Ioana Maria Lupașcu. Au participat diaspora românească, public american și membri ai corpului diplomatic.

23.01-2.02

ICR New York a susținut participarea românească la Festivalul de Film Sundance, cu filmul *Acasă*, r.: Radu Ciorniciuc, în Park City, Utah și Salt Lake City. Documentarul de debut al regizorului Radu Ciorniciuc a fost selectat din peste 14.000 de producții din întreaga lume și a concurat cu alte 12 titluri, în competiția internațională de film documentar, primind Premiul special al juriului pentru cea mai bună imagine (World Cinema Documentary Special Jury Award for Cinematography). Filmul de lung-metraj Acasă a beneficiat de cinci proiecții, fiecare fiind urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu Monica Gorgan-Lăzurean – producător și Andrei Gorgan – editor. În perioada 28-30 ianuarie, Monica Gorgan-Lăzurean și Andrei Gorgan au participat la Sundance Institute Talent Forum, unde au avut întâlniri cu presa, cu alți producători, regizori și distribuitori americani.

24

ICR New York a derulat, de-a lungul întregului an 2020, un program dedicat aniversării a 140 de ani de relații diplomatice. Primul eveniment din această serie a fost prelegerea susținută de ambasadorul James Rosapepe - *„România ca experiență personală”,* la sediul Institutului. Totodată, evenimentul a fost dedicat și celebrării Unirii Principatelor Române din 1859. Evenimentul a avut o însemnătate deosebită, reprezentând și lansarea unui parteneriat între ICR și Asociația de promovare a relațiilor româno-americane „Alianța”, din Washington D.C., asociație care reunește majoritatea ambasadorilor americani în România din ultimii ani și pe unii dintre cei mai influenți membri ai comunității româno-americane.

31

Organizarea lansării cărții *Intellectuals and Fascism in Interwar Romania: The Criterion Association* (Palgrave McMillan, 2019), de cercetătoarea româno-americană Cristina Bejan, la sediul Institutului. Cu ocazia acestui eveniment a fost organizată dezbaterea „Fascismul, o discuție oportună”, dintre autoare și dr. Paula Gângă, politolog asociat Institutului Harriman de Studii Est Europene de la Columbia University. Audiența, români dar și americani, a fost formată din universitari, specialiști, studenți, dar și public generalist. La finalul evenimentului autoarea a oferit autografe. Evenimentul de la ICR New York a fost ultimul dintr- un veritabil turneu de lansări nord-americane, care s-a desfășurat la Chicago, Denver și Washington și care s-a bucurat de un mare succes.

februarie

6

„American Jewish Joint Distribution Committee. Un secol de activitate în România” – eveniment dedicat Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului, la care au luat parte istoricul Adrian Cioflâncă, directorul Centrului pentru Studiul Istoriei Evreilor din România (CSIER), jurnalista Teodora Drăgoi (TVR) și vicepreședinta American Jewish Joint Distribution Committee, Jane G. Weitzman. De asemenea, evenimentul a beneficiat de prezența unui oaspete surpriză, a cărui participare a fost facilitată de Consulatul General al României din New York, în persoana doamnei Elly Berkovits Gross, evreică din Șimleul-Silvaniei și supraviețuitoare a Holocaustului, inițial deportată la Auschwitz, apoi în lagărul de concentrare de la Neuengamme, de unde a fost eliberată în 14 aprilie 1944. Programul a pus în lumină extraordinarul efort umanitar pe care American Jewish Joint Distribution Committee, pe scurt Joint, l-a desfășurat timp de mai bine de un secol în momente tragice ale istoriei României. Inițiativele salvatoare, chiar dacă mai puțin cunoscute marelui public, derulate de influenta organizație mondială au fost prezentate prin intermediul unei expoziții dar și al unei dezbateri cu participarea invitaților. În deschiderea evenimentului, a fost prezentat, în premieră internațională, documentarul TVR *Sărmaș '44*, o mărturie a tragicelor evenimente care au dus la masacrarea de către armata maghiară a 126 de evrei.

14

Recitalul violoncelistului Mihai Marica și al pianistului Ilya Poletaev în cadrul programului permanent *„Enescu Soirees”* de la New York, la sediul Institutului. ICR New York a continuat, în 2020, seria de concerte organizate în cadrul programului permanent *„Enescu Soirees of New York”/ „Seratele Enescu de la New York”*, care constă în prezentarea unor concerte de muzică clasică, susținute de muzicieni români şi internaţionali de prestigiu, prin care este celebrată muzica enesciană, în context universal.

20

Premiera americană a documentarului *Profu'* la Centrul Ceh din New York, debutul regizoral al directorului de imagine Alexandru Brendea, a avut loc la Bohemian National Hall din New York, sediul Centrului Ceh. Evenimentul a fost organizat de Centrul Ceh din New York cu sprijinul ICR, ca parte a unei serii speciale de prezentare a filmelor premiate la Festivalul Internațional de Film Documentar de la Jihlava, unul dintre cele mai importante festivaluri de film documentar din Europa, unde *Profu'* a fost distins cu Premiul pentru cel mai bun documentar din Europa Centrală și de Est. După proiecția filmului, regizorul Alexandru Brendea a susținut o sesiune de întrebări și răspunsuri, moderată de directorul ICR New York, Dorian Branea.

20

27-28

27-28

Spectacolul *„De ce fierbe copilul în mămăligă”* de Aglaja Veteranyi, în interpretarea actriței Edith Alibec organizat la sediul Institutului și la Centrul Cultural Howland din Beacon. Monodrama *„De ce fierbe copilul în mămăligă”*, după romanul autobiografic al scriitoarei elveţiene de origine română, Aglaja Veteranyi, regizată de Dana Paraschiv, cu Edith Alibec în rolul principal, s-a jucat în limba engleză. La sediu, spectacolul s-a desfășurat în cadrul programului permanent de teatru al ICR New York, *„The Romanian – American Studio Theater/ „Studioul de teatru româno - american”*, proiect lansat de reprezentanța de la New York în luna martie a anului 2019, iar la Beacon, proiectul a fost coordonat de actrița de film Anda Onesa. Evenimentul a fost parțial transmis pe pagina de Facebook a ICR New York, unde a fost vizionat/audiat de mai mult de 200 de persoane.

27.02-8.03

ICR New York a susținut prezentarea unui amplu proiect de promovare a artelor vizuale românești, care a reunit 10 artişti contemporani: Oana Coșug, Larisa Crunțeanu, Megan Dominescu, Adelina Ivan, Aurora Király, Olivia Mihălțianu, Doina Simionescu, Matei Bejenaru, Iulian Bisericaru și Belu-Simion Făinaru. Proiectul românesc s-a desfășurat printr-un parteneriat între Galeriile Anca Poterașu din București și Catinca Tăbăcaru din New York, la invitația NADA (New Art Dealers Alliance, una dintre cele mai active asociații a galeriilor de artă din SUA), expoziția derulându-se sub egida New York Gallery Open, și având loc în Harlem, într-o casă tradițională cu mai multe etaje amenajată ca spațiu temporar de expunere. Artiștii expozanți au pornit de la celebrul manifest feminist al Virginiei Woolf, „O cameră doar a ei", reinterpretat însă potrivit sensibilității și adeziunilor estetice ale fiecăruia. Participarea la acest important eveniment a reprezentat o ocazie unică pentru artiștii români contemporani de a accede la o platformă de expunere excepțională, de a intra în dialog cu specialiști din instituții, muzee și galerii de artă din SUA și străinătate, precum și de a explora noi oportunități de promovare a lucrărilor lor și, implicit, a artei românești. La New York, pentru susținerea și pregătirea expoziției, au fost prezente trei artiste - Megan Dominescu, Adelina Ivan, Olivia Mihălțianu - alături de curatoarea expoziției, Anca Poterașu.

6

Primul eveniment din cadrul programului permanent al ICR New York, *„Romanian Annual Fashion Showcase"*, dedicat promovării industriilor creative, s-a desfășurat la începutul lunii martie și a fost legat, simbolic, de două importante sărbători românești dedicate feminității, Mărțișorul și Ziua Femeii. Astfel, lansarea Romanian Annual Fashion Showcase, care pune în valoare, an de an, creativitatea creatorilor români chiar în inima capitalei modei, a avut ca protagoniste trei designeri femei: Alexandra Popescu-York, Corina Leca (DeCorina Hats) şi Alina Marica (Maressia), recunoscute pentru abordările inovative, care au prezentat proiecte inspirate din superbele tradiții autohtone. Evenimentul a cuprins defilări și expoziții de design vestimentar realizat după toate standardele genului, care au evidențiat creativitatea şi originalitatea celor trei creatoare și a brandurilor respective, precum şi relevanța contemporană a tradiţiilor noastre, reimaginate într-o abordare cât se poate de actuală. Participanții au primit, la finalul serii, câte un mărțișor personalizat, realizat chiar de designerii prezenți, împărtășind în acest fel tradiția românească, precum și conexiunile ei universale. Programul *„Romanian Annual Fashion Showcase"* are un caracter permanent şi este dezvoltat în fiecare an, incluzând atât designeri consacraţi, cât şi tineri creatori. Tot cu această ocazie a fost realizat și un film retrospectiv, care a cuprins prezentarea succintă a celor mai importante momente ale pregătirii și derulării evenimentului.

aprilie

5 și 16

„A History of Romanian Theatre from Communism to Capitalism. Children of a Restless Time" de Cristina Modreanu. ICR New York a sprijinit organizarea și derularea primelor două evenimente de lansare a primei cercetări comprehensive dedicate teatrului românesc postrevoluționar, apărută la sfârșitul anului 2019 la prestigioasa Editură Routledge. Primul dintre acestea a avut loc în 5 martie, la Universitatea PACE din New York, prin prezentare directă, iar cel de-al doilea în 16 martie, la Universitatea Arizona, în regim online. Celelalte evenimente de lansare, care ar fi trebuit să se desfășoare în mai multe centre universitare americane, au fost amânate din cauza restricțiilor impuse de izbucnirea pandemiei de Covid-19.

15 și 22

„Conferințele Leon Feraru Online" – În luna aprilie a avut loc relansarea programului permanent de conferințe al ICR New York, în formă virtuală cu invitatul special Radu Vancu, președintele PEN Romania, într-un dialog moderat de către directorul ICR New York, Dorian Branea, despre pro și anti-americanism în cultura română. Pe 22 aprilie seria de conferințe a continuat având-l ca invitat special pe istoricul Dennis Deletant, cu un subiect aparte despre operațiunile Securității lui Ceaușescu în SUA, dialog moderat de directorul ICR New York, Dorian Branea. Cea de a treia ediție online, din 29 aprilie, a explorat rolul jucat de religie și politicile aferente în relațiile diplomatice româno-americane din timpul Războiului Rece, în compania istoricului și universitarului dr. Anca Șincan, unul dintre principalii experți români în acest domeniu.

16, 23 și 30

Relansarea popularului program al ICR New York *„Seratele Enescu de la New York”* sub forma unei serii de recitaluri virtuale, înregistrate exclusiv pentru ICR New York de unii dintre cei mai buni muzicieni din România și difuzate în fiecare joi, sub genericul *„Enescu Soirees Online”*. Programul muzical online a debutat cu pianistul Daniel Ropotă, care a prezentat un program conținând lucrări de Enescu și Mussorgsky. Pe 23 aprilie programul a continuat cu un recital exclusiv, oferit de pianistul și compozitorul român stabilit la Toronto, Teo Milea. Violonista Irina Mureşanu a propus publicului, în 30 aprilie, un program inedit, evidențiind confluența fascinantă dintre muzica franceză și cea americană, care a inclus, pe lângă binecunoscute compoziții de Gershwin și Ravel, o piesă a compozitorului Dan Dediu, în premieră mondială.

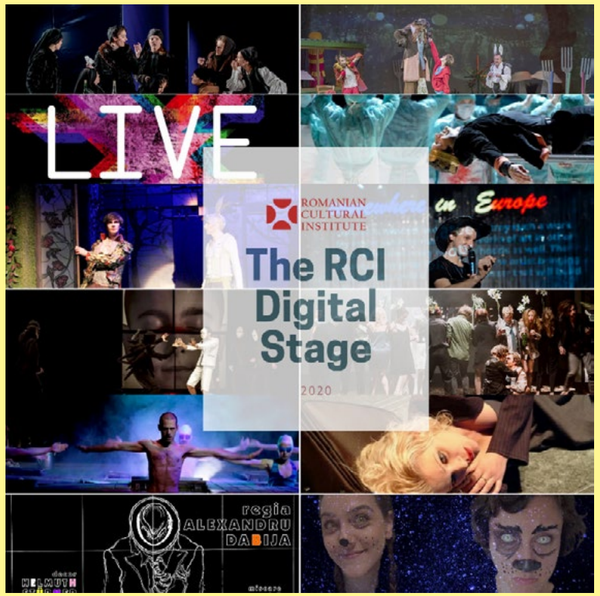
mai

1

„Arta împotriva coronavirusului. Artiștii reacționează la pandemie”. ICR New York a inițiat un proiect artistic în spațiul virtual, dedicat artiștilor vizuali, legat de tema creației în timpul pandemiei Covid-19. Mai exact, opt artiști au prezentat o lucrare pe care au făcut-o în această perioadă și au expus povestea ei: conceptul artistic, sentimentele trăite în această etapă de izolare socială, influența crizei mondiale a răspândirii virusului în procesul artistic. Înregistrările au fost realizate în limba engleză. Primul episod al seriei a debutat cu mărturia Ioanei Ciocan, curator, artist vizual și director al Art Safari București.

4, 11, 18 și 25

„Istoria României într-un obiect” – debutul programului, pregătit în colaborare cu Muzeul Național de Istorie a României, ce reconstituie epoci definitorii din istoria națională prin intermediul unor simboluri reprezentative, care sintetizează un întreg context istoric. Seria a fost deschisă cu prezentarea Coroanei de oțel a Regilor României, simbol al independenței, modernizării și reîntregirii României, realizată de istoricului Cornel Ilie, directorul-adjunct al MNIR. În 11 mai programul a continuat cu prezentarea figurinelor neolitice „Gânditorul” și „Femeie șezând”, realizată de arheoloaga și curatoarea Katia Moldoveanu iar episodul din 18 mai a adus, în atenția publicului american, una dintre adevăratele comori ale patrimoniului istoric al României, „Brățările de aur dacice”, printr-o înregistrare video și un text purtând semnătura Directorului General al MNIR, istoricul, arheologul și numismatul Ernest Oberländer-Târnoveanu. Programul a continuat, în 25 mai, cu prezentarea unui obiect definitoriu pentru Evul Mediu românesc, „Stindardul liturgic al domnitorului Ștefan cel Mare”. Înregistrarea video și textul de blog au fost semnate de istoricul de artă Cristiana Tătaru.



5, 19 și 21

A fost lansată *„Scena digitală”*, o reluare în mediul virtual a *„Studioului de Teatru Româno-American”* al Institutului, care a prezentat, în limba engleză, producții realizate în colaborare de oameni de teatru români, americani și internaționali. Primul spectacol invitat a fost „Ashes Afar”, o producție Vanner Collective 2015, în regia lui Bobi Pricop, cu Crissy O'Donovan şi Liviu Romanescu, după textul omonim al Andreei Borțun. Realizarea și prezentarea spectacolului „Câinele sinucigaș sau Laika” de Cătălina Florescu, în regia lui Leo Băcică a avut loc pe 19 mai. Spectacolul a fost realizat în mediul virtual de către o echipă creativă internațională, formată din artiști români, americani și britanici aflați la New York, Londra și București, sub coordonarea regizorului româno-britanic Leo Băcică, autorul unei versiuni prezentate anterior și în spațiul fizic, la Londra și Birmingham. Montarea, adaptată pentru mediul online, a fost înregistrată, editată și apoi transmisă, în premieră, în limba engleză, pe platformele online ale ICR New York. Echipa creativă a fost compusă din: Cătălina Florescu – dramaturg; Leo Băcică – regizor, editor, efecte; Beatrice Ragea – Laika; Maria Alexe – Câinele; Roxana Lupu – Femeia; Nicholas Lupu – Bărbatul; Tony Naumovski – Preotul; Erin Layton – Avocatul & Naratorul. Programul permanent de concerte online i-a avut ca invitați, pe 21 mai, pe doi dintre cei mai talentați muzicieni ai tinerei generații, Adriana Cîlția (harpă) și Ștefan Cazacu (violoncel), cu un program în care au figurat compoziții de Granville Bantock, György Ligeti, Constantin Dimitrescu și Camille Saint-Saëns.

6, 13, 20 și 27

„Conferințele Leon Feraru Online” – În luna mai au continuat conferințele live pe 6 mai debutând cu o discuție live despre trecutul și prezentul rasismului atât în Europa, inclusiv România, cât și în Statele Unite, purtată de directorul ICR New York cu istoricul româno-britanic Marius Turda, profesor la Universitatea Oxford Brooks. Transmisia live, din 13 mai, l-a avut ca invitat pe regizorul, producătorul și promotorul cultural Tudor Giurgiu, fondator și președinte al TIFF, pentru o discuție despre influența culturii populare americane asupra evoluției filmului românesc, fascinația Hollywood-ului și cinematograful comercial, oportunitățile create de noile modalități de a face, arhiva și consuma filme. Pe 20 mai a fost programat un dialog între directorul ICR New York și cunoscutul medic și profesor româno-american Theo Trandafirescu, despre lupta împotriva efectelor tragice ale contaminării cu virusul COVID-19 și despre pandemie ca experiență totală: medicală, științifică și culturală. În cadrul transmisiuni live din 27 mai directorul ICR New York a avut-o ca invitată pe istoricul Maria Bucur, cunoscută profesoară a Universității Indiana Bloomington. Discuția s-a centrat pe ascensiunea femeilor în poziții de putere de-a lungul secolului XX și în prezent, precum și asupra obiectivelor ce definesc agenda feministă în România, Europa și Statele Unite.

7, 14 și 28

„Seratele Enescu Online” ale lunii mai au debutat cu invitația acceptată de apreciata mezzosoprană Ruxandra Donose, care a prezentat un emoționant program a capella, incluzând compoziții de Tiberiu Brediceanu și Nicolae Bretan. Ediția, din 14 mai, l-a avut ca invitat pe cunoscutul pianist româno-american Matei Varga, care a oferit ascultătorilor săi virtuali un program de mare virtuozitate incluzând compoziții de Enescu, Debussy, Chopin, Lecuona, Gershwin și o piesă contemporană a tânărului compozitor român Andrei Tudor. În 28 mai protagonista ediției a fost tânăra și talentata pianistă Sînziana Mircea, care a oferit ascultătorilor o călătorie muzicală pe două continente, propunându-le un program ce a inclus, pe lângă compoziții binecunoscute semnate de Liszt, Bartók sau Debussy, și un vals al lui Andrei Tudor.

8, 15, 22 și 29

„Arta împotriva coronavirusului. Artiștii reacționează la pandemie”. Episodul 2 al seriei a continuat cu Megan Dominescu, reprezentantă a generației tinere din artele vizuale românești, care, vorbind despre proiectele curente, a probat că izolarea și criza medicală pot fi o sursă a creativității. Episodul din 15 mai l-a prezentat pe sculptorul Daniel Rădulescu, membru al tinerei generații de artiști români, cu originalele sale lucrări din metal sudat. Episodul 4 al seriei, difuzat în 22 mai, l-a avut ca protagonist pe Radu Pandele, autorul unor experimente vizuale la granița dintre artă și tehnologie, ca formă de protest artistic împotriva prejudecăților și stereotipurilor de tot felul iar episodul 5 al seriei, din 29 mai, l-a adus în fața publicului privitor pe Mihai Zgondoiu, artist, curator și galerist, adept al practicilor vizuale polivalente, îmbinând diferite abordări și medium-uri.

iunie

1, 8, 15, 22 și 29

„Istoria României într-un obiect” ediția din luna iunie, s-a îmbogățit cu „Ocaua lui Cuza”, obiect nu doar definitoriu pentru epoca de modernizare accelerată ce a urmat Uniri din 1859, ci și unul în jurul căruia s-a țesut în timp o întreagă mitologie. Textul de blog a fost semnat de Alexandra Mărășoiu și Nicoleta Konig, istorici și curatori în cadrul MNIR, iar prezentarea video de Nicoleta Konig pentru ca, în 8 iunie, să fie prezentat „Steagul lupșenilor”, obiect-simbol al victoriei în lupta de secole a românilor pentru împlinirea idealului unirii tuturor românilor într-un singur stat. Textul de blog a fost semnat de istoricii Cristina Păiușan Nuică și Cornel Ilie, iar prezentarea video i s-a datorat lui Cornel Ilie. În 15 iunie „Istoria României într-un obiect” a prezentat „Telefonul de birou a lui Petru Groza”, folosit între 1952 și 1958, simbol al represiunii din perioada instalării regimului comunist. Video-ul și textul prezentării au aparținut muzeografei Pompilia Gon. Pe 22 iunie au fost prezentate „Fragmentele de rocă lunară” din patrimoniul muzeului, dăruite lui Nicolae Ceaușescu de echipajul misiunii Apollo 12 în 1970 din partea președintelui Richard Nixon, în amintirea vizitei istorice pe care liderul american o făcuse în România cu un an în urmă. Video-ul și textul prezentării au aparținut muzeografului Ionuț Drăgoiescu iar în 29 iunie episodul a fost centrat pe o perioadă dramatică din istoria recentă a țării noastre, ultimii ani ai dictaturii comuniste, prin intermediul portretelor lui Nicolae Ceaușescu văzute ca modalitate de expresie a cultului personalității. Înregistrarea video și textul de blog au purtat semnătura istoricului Cornel Ilie, director adjunct al MNIR.

2, 9, 16, 23 și 30

„Viața de la capăt. Scriitorii imaginează lumea după pandemie” – debutul seriei de lecturi literare bilingve realizată în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române din București și derulat în luna iunie a debutat cu poemele în primă audiție ale lui Ioan Es. Pop, unul dintre cei mai vizionari autori români, în original și în traducerea engleză semnată de Ioana Ieronim. Seria de lecturi bilingve a prezentat-o, în 9 iunie, pe prozatoarea Andreea Răsuceanu, cu o viziune distopică a lumii post-pandemice, text citit în original și în versiunea engleză semnată de poeta și traducătoarea Carrie Hooper iar în 16 iunie seria a continuat cu scriitorul și jurnalistul Robert Șerban, președintele Festivalului Internațional de Literatură de la Timișoara. Acesta a citit, în limba română și în varianta engleză datorată traducătorului Andrew K. Davidson, câteva poezii scrise cu această ocazie, referitoare la experiența pandemiei ca sursă de inspirație literară. În 23 iunie poeta și prozatoarea Ioana Nicolaie, una dintre vocile originale ale literaturii române contemporane, a citit, în limba română și în varianta engleză semnată de Carrie Hooper, proza scurtă intitulată *Masca* iar poetul și prozatorul T.O. Bobe, al cărui volum *Bucla/ Curl* a fost publicat în 2019 de către editura americană Wakefield Press, apariție care i-a adus anul acesta autorului nominalizarea pe lista scurtă a primului Premiu „Derek Walcott” pentru Poezie, a citit, în limba română și în varianta engleză semnată de Andreea Scridon, o proză scurtă cu accente satirice despre viitorul post-pandemic, intitulată *Un grup de specialiști*. Evenimentul a avut loc în 30 iunie încheind seria lecturilor literare bilingve ale lunii iunie.

4, 11, 18 și 25

La *„Seratele Enescu Online”*, pe 4 iunie, a fost invitat unul dintre cei mai mari violoniști români, maestrul Remus Azoiței (foto), care a dăruit publicului nord-american al ICR New York și tuturor celor ce urmăresc programele online ale Institutului, o înregistrare a impunătoarei *„Chaconne”* de Johann Sebastian Bach urmat, în 11 iunie, de Clara Cernat (vioară) și Thierry Huillet (pian), celebrul duo româno-francez. Programul a inclus *Balada* lui Ciprian Porumbescu (prelucrată de Thierry Huillet) și premiera mondială a celei mai recente compoziții a lui Huillet, *Voyage Rhapsody* (pe teme de Dimitrie Cantemir și Maria Tănase), definitivată în perioada de autoizolare creativă din primele luni ale pandemiei. În 18 iunie a evoluat Ansamblul PlaCello, cel mai recent proiect al cunoscutului violoncelist Răzvan Suma, căruia i s-au alăturat mai tinerii Ștefan Cazacu, Ella Bokor și Mircea Marian. Acesta a interpretat un program de uverturi de muzică clasică și barocă (Charpentier, Mozart, Rossini, Händel) menit să facă trecerea către noua realitate, în speranța întoarcerii cât mai grabnice a muzicienilor în sălile de concert. Pianistul Daniel Ciobanu, unul dintre cei mai talentați și mai spectaculoși muzicieni ai tinerei generații, deținător al Medaliei de Argint și al Premiului Publicului la Concursul „Arthur Rubinstein” din 2017, a oferit, pe 25 iunie, în seria *„Seratelor Enescu Online”* ale lunii iunie, un recital excepțional al *Tablourilor într-o expoziție* de Modest Mussorgski.

5, 12 și 19

„Arta împotriva coronavirusului. Artiștii reacționează la pandemie” – al lunii iunie, a debutat cu episodul 6 al seriei prezentând un alt reper al generației tinere, Vlad Nancă, un artist conceptual preocupat de reabilitarea noțiunii de spațiu printr-o practică artistică insuflată de umor idiosincratic. Apoi, în 12 iunie, episodul 7 al seriei a continuat cu artistul Dan Badea, a cărui creație, impregnată de nostalgie, lirism dar și de umor, redă, în tușe de culoare puternice, cu efecte cromatice memorabile, povestiri și personaje situate în conjuncția dintre real și imaginar. Difuzarea ultimului episod, al optulea, al seriei, având-l ca protagonist pe sculptorul româno-american Sasha Meret, unul dintre cei mai cunoscuți artiști de origine română stabiliți în Statele Unite, creatorul unor ansambluri structurale complexe, bazate pe îmbinarea ingenioasă și adesea insolită a unor obiecte sau componente reciclate a avut loc în 19 iunie.

10, 17 și 24

„Conferințele Leon Feraru Online” – directorul ICR New York l-a avut ca invitat, în 10 iunie, pe scriitorul româno-american Petru Popescu, poet, prozator și scenarist, unul dintre cei mai cunoscuți autori de origine română la nivel internațional. Discuția s-a centrat pe evoluția scrisului lui Petru Popescu (*foto*) înainte și după emigrarea în Statele Unite în anul 1974, cariera sa de scenarist și regizor, temele obsedante și cheia succesului atât la Hollywood, cât și pe piața mondială de carte. În 17 iunie invitatul ICR NY a fost dr. Charles Frank, specialist american în economie și afaceri internaționale, fost Președinte al Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare și profesor la universitățile Princeton și Yale, actualmente membru în board-ul asociației Alianța, organizație americană dedicată promovării parteneriatului SUA-România. Discuția s-a centrat pe tema evoluțiilor economice post-pandemie și a dezvoltării relațiilor româno-americane, în același context. Andreea Tănăsescu, fondatoarea comunității și a mișcării La Blouse Roumaine și inițiatoarea, în anul 2013, a Zilei Universale a Ie, celebrată pe întreg globul în aceeași zi cu sărbătoarea tradițională a Sânzienelor a răspuns invitației ICR NY chiar pe 24 iunie.

27

„Scena Digitală ICR” – a prezentat spectacolul de teatru Două loturi/ Lottery Tickets, după I.L. Caragiale, una dintre cele mai apreciate producții ale ultimilor ani, care i-a adus lui Alexandru Dabija distincția pentru cel mai bun regizor la Gala Premiilor UNITER din 2013. Spectacolul, cu subtitrare în limba engleză pentru a fi accesibil publicului nord-american, a marcat inaugurarea unui nou parteneriat, dintre ICR New York și Teatrul Național București (TNB).

iulie

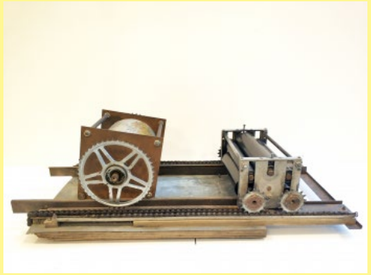
1

„Conferințele Leon Feraru Online” – ediția din iulie a avut-o invitată pe Katherine Verdery, profesoară de antropologie la City University of New York (CUNY) și membră a Academiei Americane de Arte și Științe, unul dintre cei mai mari specialiști în studii românești din lumea occidentală. Discuția a evocat lungile stagii de cercetare petrecute de prof. Verdery în România începând din anul 1973, relațiile pe care le-a stabilit în teren, cu oamenii obișnuiți, dar și colaborarea cu colegii români, experiența de a fi intrat în vizorul Securității comuniste și modul în care a perceput transformările parcurse de țara noastră în perioada de după Revoluție, până în prezent.

2, 9, 16, 23 și 30

„Seratele Enescu Online” – Sezonul doi a debutat cu o ediție specială, avându-i ca invitați pe soprana Laura Nicorescu și celebrul dirijor britanic Leo Hussain, un duo rar întâlnit pe scenele internaționale de operă sau muzică clasică, în ciuda faptului că reprezintă un cuplu în viața de toate zilele. Recitalul a inclus compoziții de George Enescu, Carmen Petra Basacopol, Kurt Weil și Leo Delibes. Seria a continuat, pe 9 iulie, cu concertul Ansamblului Imago Mundi (Adrian Buciu – flaut, Daniel Ivașcu – percuție, Oana Ivașcu – oboi, Cătălin Ștefănescu-Pătrașcu – chitară, cobză, Ștefan Barbu – vioară, Andreea Țimiraș – violoncel). ICR New York a programat, pe 16 iulie, un recital al Duo Fătu, format din violonistul româno-american Cristian Fătu și pianista Victoria Fătu-Martyrosian. În premieră pentru programul *„Seratelor Enescu”* virtuale, recitalul a fost transmis simultan pe paginile de Facebook ale ICR New York și Radio România Muzical, precum și pe celelalte platforme de social media ale Institutului. Pe 23 iulie cuplul muzical format din pianista româno-americană Angela Drăghicescu și violistul american Elias Goldstein a susținut un recital transmis simultan pe paginile de Facebook ale ICR New York și Radio România Muzical, precum și pe celelalte platforme de social media ale Institutului. Pe 30 iulie pianistul și compozitorului româno-american Lucian Ban și a violistului american Mat Maneri, doi muzicieni cu proiecte dedicate reinterpretării câtorva dintre cele mai cunoscute compoziții ale lui George Enescu, cum sunt *Enesco Re-Imagined* sau *Oedipe Redux* (prezentată și în cadrul Festivalului EUROPALIA) au răspuns invitației ICRoferind privitorilor o selecție a celor mai reușite momente din concertele inspirate de geniul tutelar al marelui compozitor, incluzând *Octetul pentru coarde, Impressions d'enfance* și copleșitorul *Oedipe*, reorchestrat de Lucian Ban și Mat Maneri.

6, 13 și 20



„Istoria României într-un obiect” – Pentru debutul programului, din luna iulie, istoricii și curatorii Muzeului Național de Istorie a României (MNIR), Cristina Păiușan și Oana Ilie, au prezentat publicului american „Mașina pentru tipărit manifeste anticomuniste” (foto) proiectată și folosită de Valentin Hurduc în anii ’88-’89. Programul a continuat cu unul dintre cele mai puternice simboluri ale istoriei noastre recente, „Steagul cu stema decupată al Revoluției din 1989”, prilej de a rememora evenimentele tragice petrecute la Timișoara, București și restul țării care au dus la căderea regimului comunist și au declanșat procesul de redemocratizare a României. Înregistrarea video și textul de blog au fost semnate de istoricul Marius Trifu, curator în cadrul MNIR. Primul sezon al seriei, realizată în colaborare cu MNIR, s-a încheiat, pe 20 iulie, cu prezentarea emisiunii comune de timbre „România și Bulgaria împreună în UE”, aducând în atenție cel mai important eveniment al istoriei noastre recente, intrarea României în Uniunea Europeană în ianuarie 2007. Înregistrarea video și textul de blog au fost semnate de Cristina Barbu, istoric în cadrul MNIR.

7, 14, 21 și 28

„Viața de la capăt. Scriitorii imaginează lumea după pandemie” – Episodul din 7 iulie a avut-o ca invitată pe Simona Popescu (*foto*), textul său inedit, intitulat *Rainbow Connections*, fiind tradus în limba engleză de Andrew K. Davidson. Simona Popescu este poetă, romancieră, eseistă și profesoară universitară, o adevărată continuatoare a influenței avangarde românești din perioada interbelică. În seria creată împreună cu Muzeul Național al Literaturii Române, în 14 iulie, a fost invitată scriitoarea și traducătoarea româno-americană Carmen Firan. Aceasta a citit, în română și engleză, mai multe poeme reflectând viața în New York-ul cuprins de criza medicală și o viziune a existenței de după pandemie. Episodul din 21 iulie a avut-o ca invitată pe Gabriela Adameșteanu, scriitoare, jurnalistă, intelectual critic și unul dintre cei mai cunoscuți autori români în plan internațional. Aceasta a citit, în română și în versiunea engleză datorată Ioanei Ieronim, proza scurtă inedită, scrisă în prima perioadă a pandemiei, intitulată „Problemele altora”. În cadrul ediției din 28 iulie a fost prezentată scriitoarea și traducătoarea Ioana Ieronim, autoarea mai multor volume de poezie și teatru traduse în diferite limbi, precum și a unor studii despre teatru și eseuri publicate în reviste românești și străine. Asemenea celorlalți invitați, Ioana Ieronim a citit un grupaj de poeme ca răspuns la provocarea atât de neașteptată a crizei medicale, propunând o viziune originală a viitorului de după pandemie.

8

„Scena Digitală ICR” – Spectacolul *„Furtuna”* după William Shakespeare, în regia lui Alexander Morfov, a fost difuzat online, cu subtitrare în limba engleză, pe canalul de Facebook al ICR New York, în cadrul parteneriatului cu Teatrul Național din București.

10, 17, 24 și 31

„Scena artei românești în 7 tururi expoziționale” – Episodul 1, al lunii iulie, a debutat, pe 10 iulie cu Galeria Jecza din Timișoara. Lansarea unei noi serii permanente online a ICR New York, prin care publicul nord-american poate să ia contact cu efervescența și diversitatea creativității artistice românești. Primul sezon al seriei a programat 7 galerii importante din întreaga țară (Bucureşti, Timişoara, Cluj), care au împărtășit, prin tururi virtuale ghidate de curatori, galeriști și artiști, de tip „walkthrough gallery”, proiectele aflate în desfășurare, portofoliul artistic, precum și strategiile prin care galeriile se repliază în fața provocărilor impuse de pandemie. Seria a debutat cu prezentarea Galeriei Jecza, unul dintre cele mai importante spații artistice din partea de vest a României. Episodul 2, din 17 iulie, a programat o vizită virtuală la Centrul de Interes din Cluj, alcătuit din 6 spații expoziționale și gazdă a numeroase proiecte, rezidențe și workshop-uri, reprezentând cea mai mare comunitate artistică din zona centrală a României. Dintre cele peste 94 de expoziții și evenimente colaterale organizate de Centru în cei trei ani de existență, cea mai recentă, „Il faut cultive votre jardin”, creată în perioada pandemiei, s-a bucurat de o atenție specială, fiind un îndemn la o viață normală într-o perioadă bulversantă. Episodul 3, a prezentat, în 24 iulie, galeria Sandwich, înființată în 2016 într-un fost cartier industrial al capitalei, în spațiul rezidual dintre două clădiri utilitare. Unul dintre cele mai originale și mai neobișnuite proiecte din peisajul artistic românesc. Episodul 4 i-a invitat pe iubitorii de artă americani, în 31 iulie, în vizită la Galeriile Carol, înființate în anul 2015, unul dintre centrele cele mai active ale artei contemporane din capitală, cu un interes special pentru promovarea artiștilor emergenți din spațiul românesc și internațional, dar și a artiștilor români din diaspora și a creațiilor acestora din anii ’70-’80.

august

4

„Viața de la capăt. Scriitorii imaginează lumea după pandemie” – Finalul primului sezon al seriei de lecturi bilingve online creată de ICR New York împreună cu Muzeul Național al Literaturii Române. Al zecelea episod l-a avut ca protagonist pe prozatorul, eseistul, traducătorul și jurnalistul cultural Radu Pavel Gheo (*foto*), una dintre cele mai influente voci din literatura română contemporană, a cărui proză scurtă (citită în original și în traducerea în limba engleză semnată de Andreea Scridon) a tratat în cheie umoristică atitudinea scepticului față de realitatea pandemiei și „noua realitate” a lumii născute din aceasta.

6

„Seratele Enescu Online” – Sezonul al doilea s-a încheiat cu un recital al pianistei româno-franceze Dana Ciocârlie, unul dintre numele de mare succes ale muzicii contemporane românești pe scena internațională. Aceasta a prezentat publicului nord-american un program având ca motiv recurent „sunetul clopotelor, un simbol al spiritualității românești”, alcătuit din compoziții semnate de Violeta Dinescu, Horațiu Rădulescu, Paul Constantinescu și George Enescu.

17

ICR New York a susținut participarea românească la festivalul newyorkez Battery Dance, prin prezentarea unui spectacol/film intitulat *„Dancing to Connect/ Dansul care unește – ALMOST”,* în interpretarea și coregrafia artiștilor româno-americani Ana Maria Lucaciu și Răzvan Stoian. Materialul a fost difuzat, în premieră mondială, în cadrul ediției online de anul acesta a Battery Dance Festival. Filmările și editarea au fost realizate de coregraful și cineastul american Tobin Del Cuore. Ediția 2020 a Festivalului a inclus 24 de producții coregrafice din întreaga lume.

septembrie

11, 18 și 25

„Scena artei românești în 7 tururi expoziționale” – Galeria Nicodim. Deschisă în 2012 de curatorul și galeristul Mihai Nicodim, Nicodim Gallery, unul dintre spațiile de artă contemporană de top din București, cu o galerie „soră mai mare” în Los Angeles, a expus atât artiști internaționali, cât și artiști români din toate generațiile, accentul fiind pus pe artiștii tineri și emergenți, cu scopul de a promova noi talente și de a stimula piața locală de artă contemporană. În 18 septembrie a fost rândul Galeriei Mobius din București, spațiu expozițional ce s-a făcut remarcat, la nivel național și internațional, printr-un program curatorial plin de imaginație și temeritate, mizând pe unii dintre cei mai interesanți tineri artiști români. Episodul șapte și ultimul din primul sezon al seriei permanente *„Scena artei contemporane românești în 7 tururi virtuale de galerii”,* în care a fost prezentată galeria bucureșteană SAC, spațiu interdisciplinar de manifestare a unor inițiative artistice și curatoriale bazate pe practici artistice diverse a avut loc pe 25 septembrie. Ca platformă alternativă, SAC își propune să participe la recontextualizarea și înnoirea expresiilor artistice independente, atât în plan local, cât și la nivel internațional.

14 și 28

„Istoria României într-un obiect” – „Vas pictat din Civilizația Cucuteni”. Fascinanta Civilizație Cucuteni a fost reconstituită prin intermediul unui superb vas pictat datând din Epoca Bronzului, prezentată de către curatorul și muzeograful Loredana Solcan de la Muzeul de Istorie a Moldovei din cadrul Complexului Muzeal Național „Moldova” din Iași. Sezonul doi a continuat, în 28 septembrie, cu un episod dedicat sabiei lui Alexandru Ipsilanti, conducător al Revoluției din 1821 din Grecia, care și-a început marșul către Sud din Iași. Textul a fost semnat de dr. Sorin Iftimi, istoric și curator, prezentarea video s-a datorat dr. Cătălin Hriban, istoric, iar videoclipul a fost realizat de Mihai Neagu.

16, 23 și 30

„Conferințele Leon Feraru online” – Invitatul directorului ICR New York la primul eveniment din sezonul doi al seriei permanente de dialoguri transatlantice a fost Sir Martin Davidson (*foto*), fost președinte al British Council (2007-2014), co-fondator al EUNIC și unul dintre cei mai respectați diplomați culturali contemporani. Discuția s-a concentrat pe teme precum condițiile succesului instituțiilor de diplomație culturală, impactul crizelor contemporane și al tehnologiei asupra relațiile culturale internaționale, prezentul și viitorul EUNIC și impactul Brexit asupra relațiilor culturale ale Marii Britanii. Invitatul ediției din 23 septembrie a fost o somitate a lumii științifice internaționale, profesorul româno-american Adrian Bejan de la Duke University, autor multipremiat al peste 30 de volume de contribuții importante la domeniile ingineriei și fizicii aplicate. Discuția s-a centrat pe principala sa descoperire, ideea revoluționară a „legii constructale” ca principiu de organizare a vieții înseși și pe aplicabilitatea acesteia în toate domeniile, inclusiv în cele ale vieții sociale, moralei și creativității. Pe 30 septembrie invitata seriei a fost, la această ediție, Saviana Stănescu, cunoscută poetă, autoare dramatică și regizoare, profesor de studii teatrale la Ithaca College din New York. Discuția a atins teme importante legate de parcursul artistic și profesional al invitatei, definițiile succesului și mecanismele obținerii acestuia pe scena newyorkeză a teatrului independent, orientările dramaturgiei contemporane și temele sale predilecte, experiența imigrației ca platformă artistică, ce înseamnă astăzi a fi relevant ca autor, dar și ca producător de teatru, mizele educației teatrale etc.

17 și 24

„Seratele Enescu Online” – Sezonul al treilea a debutat cu pianista Adela Liculescu, unul dintre cei mai dotați și titrați tineri muzicieni români, multipremiată la importante concursuri internaționale. Programul a cuprins piese de Beethoven, Ravel și, bineînțeles, Enescu. Pe 24 septembrie a avut loc un recital al originalului The Eight Strings Duo, alcătuit din Alex Mălaimare (vioară) și YooBin Lee (violă), ambii aflați în curs de pregătire a doctoratului la University of Illinois Urbana-Champaign. Proiectul online The Eight Strings a fost inițiat de cei doi tineri tineri muzicieni în martie 2020, în încercarea de a ajunge la un public mai larg decât cel prezent de obicei în sălile de concert, promovând o varietate de genuri muzicale, de la muzica clasică la K-pop.

octombrie

1, 9, 15, 22 și 29

„Seratele Enescu Online” – Pianistul Cristian Sandrin, unul dintre cei mai apreciați tineri muzicieni români din Marea Britanie, lăudat de presa de specialitate pentru „creativitatea sa ardentă, neîmblânzită” (Classical Source), a oferit publicului nord-american un recital cu *Variațiunile Goldberg,* monumentala compoziție pentru pian a lui Johann Sebastian Bach urmat, pe 9 octombrie, de primul dintre cele două concerte prezentate în cadrul parteneriatului dintre ICR New York și Vibrate! Festival, unul dintre cele mai neconvenționale festivaluri de muzică clasică din Europa, desfășurat anul acesta online și în spații fizice din Brașov, Turda și București, în perioada 20 septembrie - 27 octombrie. Un ansamblu cameral de excepție format din flautistul Ion Bogdan Ștefănescu, violonistul Vlad Maistorovici (fondator al Festivalului), violoncelistul Ștefan Cazacu și pianista Diana Ionescu (co-fondatoarea Vibrate!) a prezentat un program bine calibrat, care a inclus compoziții de Robert Schumann, Erich Wolfgang Korngold și Ludwig van Beethoven. Cel de-a doilea concert oferit în parteneriat cu Vibrate! Festival a avut loc pe 15 octombrie. Atracția programului, care a mai cuprins piese de Beethoven, Schubert și de Falla, a fost o simfonie inspirată de experiența izolării la domiciliu ca urmare a pandemiei, compusă de Vlad Maistorovici, unul dintre fondatorii Festivalului. Pe 22 octombrie Mălina Ciobanu (vioară) și Daria Tudor (pian) au adus în atenția publicului meloman geniul covârșitor al lui Beethoven, oferind publicului nord-american o seară plină de pasiune și măiestrie. Tânăra și carismatica pianistă Alexandra Văduva, solistă în plină ascensiune stabilită la Londra, tenace promotoare a muzicii enesciene, a prezentat, în 29 octombrie, un program alcătuit integral din compozițiile marelui nostru compozitor, din seria *Pièces Impromptues* op. 18.

5, 12, 19 și 26

„Istoria României într-un obiect” – Al treilea episod realizat de ICR New York în parteneriat cu Muzeul de Istorie a Moldovei, în sezonul doi al seriei, a adus în atenția publicului însemnele masonice ale lui Mihail Kogălniceanu (*foto*), mare reformator al societății românești, considerat pe drept cuvânt unul dintre întemeietorii României moderne. Textul i s-a datorat Mihaelei-Petronela Tudose, istoric și curator, prezentarea video i-a aparținut istoricului Ioan Iațcu, iar videoclipul a fost realizat de Mihai Neagu. În 12 octombrie a fost prezentat, într-un nou episod al seriei permanente, în parteneriat cu Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei (MNIT) din Cluj-Napoca, un fragment din statuia împăratului Caracalla de la Porolissum, capitală provincială a Daciei romane, precum și fascinanta lume căreia aceasta i-a aparținut. Textul și prezentarea au fost realizate de arheologul și istoricul George Cupcea, iar concepția video de Geanina Simion și Dragoș Popa. „Cupa Principelui Ștefan Bocskai”, prezentat, pe 19 octombrie, în parteneriat cu MNIT din Cluj-Napoca, este o superbă cupă renascentistă care a aparținut Principelui Ștefan Bocskai, primul dintre marii aristocrați calviniști care au domnit în Transilvania în secolul al XVII-lea, prin intermediul căreia a fost reconstituită istoria complicată a acestei provincii multietnice și multiconfesionale, luptând pentru supraviețuire între Imperiile Otoman și Habsburgic. Textul i-a aparținut curatoarei și istoricei Melinda Mihály, iar video-prezentarea curatoarei și istoricei Ana-Maria Gruia. Filmul a fost realizat de Geanina Simion și Dragoș Popa. „Setul de birou al dr. Ioan Rațiu” a fost prezentat, pe 26 octombrie, textul și prezentare video fiind realizată de Claudia Bonța. Concepție film de Geanina Simion și Dragoș Popa.

6, 13, 20 și 27

„Voci feminine românești în America de Nord” – Debutul unui nou program literar, constând în 16 lecturi de proză, poezie, teatru și alte tipuri de producții literare, oferite de câteva dintre cele mai active scriitoare româno-americane și româno- canadiene și difuzate în regim de exclusivitate s-a întâmplat pe 6 octombrie. Proiectul, derulat împreună cu Bucharest Inside the Beltway, organizație româno-americană de promovare a literaturii din Denver, Colorado, s-a deschis cu Cristina A. Bejan (poezie) și Alta Ifland (eseu) iar seria dedicată scriitoarelor româno-americane, a continuat cu două lecturi susținute de două autoare multipremiate, cu cariere academice meritorii: Mihaela Moscaliuc (poezie) și Domnica Rădulescu (teatru), pe 13 octombrie. Pe 20 octombrie seria de video-lecturi susținute de scriitoare române de peste Ocean, s-a îmbogățit cu un al treilea episod în care și-au prezentat cele mai noi creații poeta, memorialista și universitara Carmen Bugan (stabilită în Long Island, New York) și poeta și animatoarea culturală Alina Cumpăn (din Chigaco, Illinois). Al patrulea episod al seriei le-a avut ca invitate pe Diana Manole (*foto*), poetă, traducătoare și profesoară universitară stabilită în Canada, și Claudia Serea (*foto*), poetă și traducătoare newyorkeză, inițiatoarea programului de promovare a literaturii în traducere „National Translation Month”.

7, 14 și 21

„Conferințele Leon Feraru Online” – Invitatul directorului ICR New York la această ediție de octombrie a fost Valentin Naumescu, profesor universitar și diplomat, fost Secretar de Stat în cadrul Ministerului de Externe, unul dintre cei mai influenți analiști români din domeniul relațiilor internaționale. Au fost puse în discuție pericolele și oportunitățile ivite într-o lume aflată în plin proces de transformare, provocările la adresa ordinii mondiale, statutul curent și perspectivele relației transatlantice în noul context internațional. Pe 14 octombrie jurnalista *New York Times*, Rukmini Callimachi a răspuns pozitiv invitației directorului ICR New York. Rukmini Callimachi, de patru ori nominalizată la Premiul Pulitzer și unul dintre experții internaționali în terorismul islamic, a vorbit despre relația, încă strânsă, cu România din care a emigrat de copil, despre traseul dificil al consacrării profesionale internaționale și despre dilemele și pericolele asociate investigațiilor legate de mișcările teroriste. Criticul de film Andrei Gorzo (*foto*) a fost invitatul ediției din 21 octombrie și a trecut în revistă un secol de cinematografie română, insistând asupra succeselor Noului Val, dar și asupra momentelor de referință din perioadele anterioare, asupra influenței Hollywood-ului și a filmelor americane asupra dezvoltării cinematografiei autohtone, precum și asupra șanselor României la Premiul Oscar.

9 Expoziție virtuală de fotografie și film: „New York-ul în pandemie”. ICR New York a prezentat proiectul video-fotografic al artistului newyorkez de origine română Johnny Văcar, cu mare priză la public, dedicat orașului New York în timpul pandemiei.

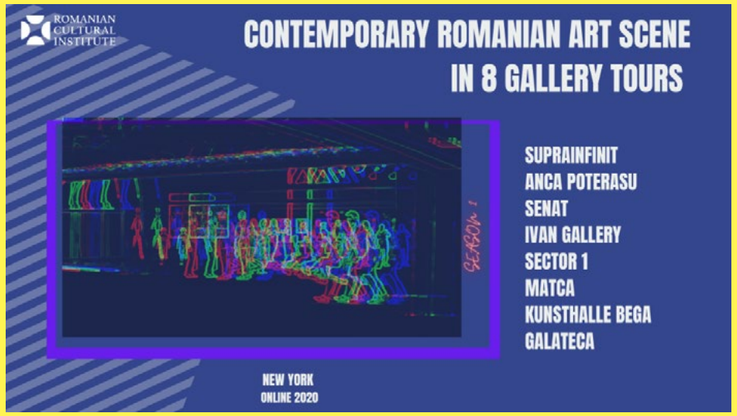
9

14 și 31

14 și 31

„Scena Digitală ICR” – Debutul programului online de promovare a teatrului românesc, cu două secțiuni distincte: subseria *„Constantin Chiriac Prezintă”* și subseria pentru copii și tineret, pe lângă spectacolele care nu aparțin niciuneia dintre acestea. Programul s-a deschis cu spectacolul „Felii”, în regia Liei Bugnar, prezentat în parteneriat cu Teatrul Național „Radu Stanca” din Sibiu. Spectacolul a făcut parte din subseria „Constantin Chiriac Prezintă”, difuzarea sa fiind precedată de un dialog despre teatru și experiența colaborărilor româno-americane între Constantin Chiriac, fondatorul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu, și producătoarea americană, prof. la State University of New York, Yaroslava Babenchuk. În 31 octombrie a fost rândul copiilor să se bucure de „Scena Digitală ICR”, ediție realizată împreună cu Teatrul „Luceafărul” pentru Copii și Tineret din Iași cu spectacolul „Kajtus, vrăjitorul”, în regia lui Konrad Dworakowski, după romanul lui Janusz Korczak, un veritabil *Harry Potter* polonez. Spectacolul a fost prezentat în limba română cu subtitrare în engleză.

16 Expoziţia virtuală de fotografie *„Prinţ și cerșetor”* a artistului vizual Horia Manolache. ICR New York a prezentat publicului nord-american proiectul fotografic *„Prinţ și cerşetor”*, al artistului vizual Horia Manolache, realizat în San Francisco și dedicat oamenilor străzii şi visurilor lor, un proiect ce chestionează stereotipurile sociale bazate pe aparenţă. Pe această cale, au fost aduse în atenția publicului problematici sociale actuale precum incluziunea şi excluzia socială, discriminarea și justiţia socială.



30 *„Scena artei românești în 8 tururi expoziţionale”* – „Suprainfinit”. Tururile virtuale prin cele mai influente spații expoziționale românești s-au reluat cu prezentarea Galeriei „Suprainfinit”, o platformă inovativă, în continuă expansiune, de promovare a creativității vizuale contemporane, în special a celei emergente. Odată cu această premieră, a fost lansată și o nouă serie online în care vor fi incluse, de acum încolo, toate evenimentele exclusive de promovare a artelor vizuale ale ICR New York (tururi virtuale, portrete de artiști, minidocumentare de gen), intitulată „Art Fridays/ Vinerea Artelor”.

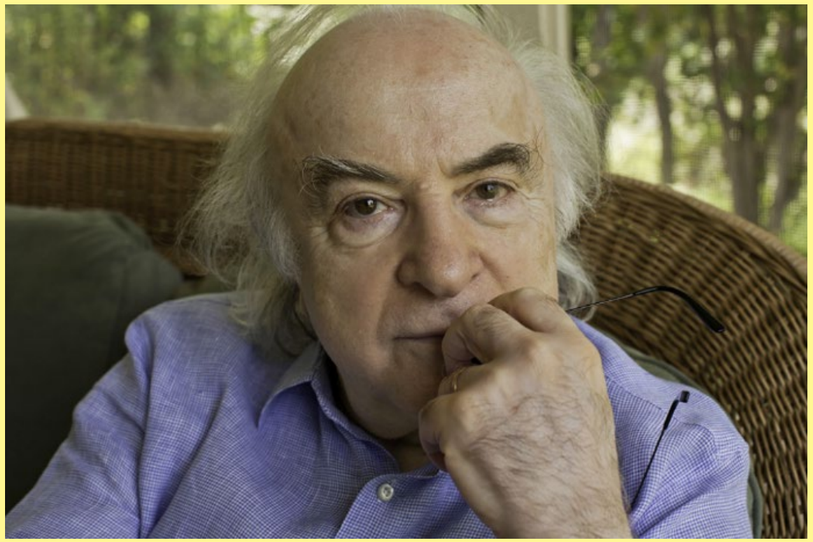
noiembrie

3, 10, 17 și 24

„Voci feminine românești în America de Nord” – noul episod al seriei organizate împreună cu organizația Bucharest Inside the Beltway din Denver le-a avut ca protagoniste pe poetele și traducătoarele Clara Burghelea și Roxana Cazan. Acestea au citit din cele mai recente volume publicate sau din colecții aflate în pregătire, Clara Burghelea adăugând secțiunii care i-a fost dedicată lectura în limba engleză, în traducere proprie, a unor poeme de Nina Cassian și Ștefan Manasia. Seria de lecturi literare a continuat, în 10 noiembrie, cu cel de-al șaselea episod, care le-a avut ca protagoniste pe prozatoarea și poeta Anca Mizumschi, stabilită în Arizona, și poeta newyorkeză Adela Sinclair. Ambele scriitoare au prezentat, în ceea ce s-a dovedit a fi o ediție de mare încărcătură emoțională, poeme sau fragmente de proză centrate tematic pe experiența exilului. Lucia Cherciu & Alina Ștefănescu au fost protagonistele celui de-al șaptelea episod al seriei de lecturi literare, pe 17 noiembrie, și au împărtășit cu publicul american câteva dintre creațiile lor cele mai recente. Seria de lecturi literare care a închis ediția de noiembrie, 24, a avut-o invitată pe autoarea dramatică de origine româno-filipineză Amanda L. Andrei, activistă pentru prezervarea memoriei amerindiene, și Andreea Scridon, poetă, prozatoare, jurnalist cultural și traducător din ce în ce mai solicitat în spațiul anglo-saxon.

4, 14, 21 și 25

„Scena digitală ICR” – a prezentat, în limba maghiară cu subtitrare în engleză, pe 4 noiembrie, spectacolul „Beție” al Companiei „Tompa Miklosz” din cadrul Teatrului Național din Târgu-Mureș, o incursiune în anxietățile și dorințele clasei de mijloc est-europene. În 14 noiembrie scena digitală ICR a prezentat „Prințul fericit”, după Oscar Wilde, o poveste pentru copii și tineri, plină de tâlc despre iubire și sacrificiu văzute ca remedii ale suferințelor comunității, în regia plină de fler și imaginație a lui Radu-Alexandru Nica, aflat la prima sa montare de acest gen. Seria de montări românești difuzate în cadrul programului permanent a continuat sâmbătă, 21 noiembrie, cu spectacolul „Artists Talk” al Gianinei Cărbunariu, unul dintre cei mai inovativi și temerari creatori din teatrul românesc contemporan. Structurat ca o succesiune de false dialoguri cu publicul, spectacolul, produs de ARCUB și Asociația Piese Refractare, examinează, fără concesii și iluzii, rolul și responsabilitatea artistului ca autor de discurs public într-o lume în care dialogul social a devenit din ce în ce mai fracturat sau parohial. Spectacolul din 25 noiembrie, prezentat ca parte a miniseriei „Constantin Chiriac Prezintă”, realizată împreună cu Teatrul Național din Sibiu, i-a aparținut lui Bobi Pricop, unul dintre tinerii regizori cei mai solicitați ai momentului. Montarea sa cu piesa „Live” de Thomas Perle asumă un concept experimental de teatru, perfect adecvat restricțiilor impuse de pandemie, și interoghează noțiuni precum adevărul și realitatea într-un timp al dezinformării și știrilor false. Spectacolul a fost precedat de o conversație între Constantin Chiriac, fondatorul și președintele Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu, și legendarul om de teatru Joseph Melillo, fostul producător executiv al celebrei Brooklyn Academy of Music (BAM).



4, 11, și 18

„Conferințele Leon Feraru Online” - Interlocutorul directorului ICR New York la ediția din 4 noiembrie a fost romancierul și eseistul româno-american Norman Manea, unul dintre cei mai traduși și mai apreciați autori români la nivel internațional. Celebrul scriitor, supraviețuitor al Holocaustului, a privit în urmă spre o existență marcată de tragedie și exil, dar și spre lumea contemporană, împărtășind, cu binecunoscuta sa detașare amuzată, marile lecții de înțelepciune ale unei vieți dedicate adevărului și literaturii. În 11 noiembrie directorul ICR New York i-a avut ca invitați pe Colleen Schafroth, directoarea Muzeului Maryhill, pe scriitorul și diplomatul Dan Dimăncescu, autorul cărții *Regina Maria în America. O aventură glorioasă*, și pe omul de televiziune și documentaristul John Florescu, producătorul filmului *Maria, inima României,* într-o discuție despre circumstanțele, obiectivele, personajele și reușitele triumfalului turneu din 1926 al Reginei Maria în Statele Unite și Canada, una dintre cele mai mari succese de diplomație publică a României în spațiul nord-american. Invitata directorului ICR New York la dialogul din 18 noiembrie a fost profesoara Alina Bârgăoanu, decana Facultății de Comunicare și Relații Publice a SNSPA și unul dintre experții proeminenți din Uniunea Europeană în dezinformare online, propagandă computațională și război cibernetic, care a făcut o incursiune cât se poate de îngrijorătoare în subteranele sumbre, pline de ură și violență, ale internetului.

5, 12, 19 și 26

„Seratele Enescu Online” – În 5 noiembrie a fost programat un recital al duo-ului româno-britanic Resono Collective, alcătuit din Ioana Forna (vioară) și Francis Gallagher (violă). Adepții unor alegeri nonconformiste în ce privește repertoriul, cei doi muzicieni au prezentat un program seducător, de inspirație folclorică, incluzând lucrări ale unor compozitori mai puțin cunoscuți: Adrian Pop și Laszlo Weiner. În 12 noiembrie seratele au continuat cu un recital al unui alt duo româno-britanic, format din Leona Crasi (pian) și Preston Yeo (vioară). Tinerii muzicieni au adăugat seriei încă un program în întregime enescian, alcătuit din tulburătoarea, elegiatica suită autobiografică *Impressions d'enfance*, compusă de George Enescu în pragul bătrâneții. Pe 19 noiembrie a avut loc recitalul oferit de muzicianul româno-american Silvan Negruțiu, considerat de presa muzicală românească drept un pianist uimitor și autentic, plin de imaginație și forță. Geniul lui Johann Sebastian Bach a fost slujit cât se poate de strălucitor, prin recitalul susținut de tânărul violoncelist româno-american Mihai Marica, un nume în plină ascensiune pe scena internațională, care a prezentat, în 26 noiembrie, un program dedicat exclusiv acestuia.

6, 13 și 20

„Scena artei româneşti în 8 tururi expoziţionale” – Seria tururilor virtuale prin cele mai influente galerii românești, organizată de ICR New York, a continuat vineri, 6 noiembrie, cu o vizită la galeria „Anca Poterașu”, unul dintre cele mai active și atractive spații expoziționale din capitală. A fost vizionată cu această ocazie expoziția „Identitate ultragiată”, curatoriată de Ileana Pintilie, în cadrul căreia sunt prezentați artiștii Adelina Ivan, Adriana Jebeleanu, Alex Mirutziu, Olivia Mihălțianu și Pusha Petrov. Seria tururilor virtuale de galerii a poposit vineri, 13 noiembrie, la galeria bucureșteană „Senat”, placă turnantă a artei românești contemporane și platformă de lansare pentru tinerii artiști din România. Gazda din acest an a festivalului Romanian Design Week, galeria funcționează ca un hub de interacțiune și angajament artistic, comparabilă - ca viziune și portofoliu - cu cele mai active galerii europene ale momentului. Periplul virtual pe scena artelor vizuale românești a continuat cu Galeria Ivan, una dintre cele mai active platforme de promovare artistică din România, care a dezvoltat, în cei 13 ani de funcționare, numeroase colaborări cu instituții renumite precum MoMA, Bienala de la Veneția, Bienala de la Istanbul, Tate Londra, Muzeul Hammer, Palais de Tokyo, Muzeul Nou, prin care a oferit artiștilor din portofoliu, din care nu lipsesc nume mari precum Geta Brătescu, Paul Neagu și Horia Bernea, o expunere internațională într-adevăr excepțională.

9, 16, 23 și 30

„Istoria României într-un obiect” – „O amforă romană în Barbaricum”. Piesa prezentată în cadrul ediției din 9 noiembrie realizată împreună cu Muzeul de Istorie din Iași, provine din estul Moldovei, teritoriu situat în secolul al VI-lea d.Hr. dincolo de limes, deci în afara graniței Imperiului Roman. Amfora romană găsită din întâmplare în albia Prutului în 2015 este o dovadă importantă că, deși făcea parte din așa-zisul *Barbaricum* (lumea barbară), regiunea nu fusese cu adevărat separată de rutele comerciale și civilizatoare ale lumii romane. Textul și prezentarea i-au aparținut arheologului și curatorului Tamilia Elena Marin. Videoclip realizat de Mihai Neagu. Episodul din 16 noiembrie s-a referit la un tulburător obiect, mistrețul din Luncani (jud. Cluj), aparținând misterioasei populații celtice care a locuit pe teritoriul României cu multe mii de ani în urmă, creatoare a unei sofisticate și încă puțin cunoscute culturi. Textul și prezentarea video i-au aparținut istoricului și curatorului Luca-Paul Pupeză de la Muzeul Național de Istorie al Transilvaniei (MNIT) din Cluj. Concepția filmului a fost semnat de Geanina Simion și Dragoș Popa. „Bijuterii de aur cu almandine descoperite într-un mormânt, epoca migrațiilor” - cu aceste bijuterii de aur cu adevărat magnifice, descoperite la Florești lângă Cluj și aparținând unei tinere aristocrate de origine gepidă, seria a survolat secolul al V-lea d.Hr., când migrațiile germanice și ale altor triburi estice au atins apogeul, provocând modificări semnificative de stil de viață în centrele de putere pe care le creaseră în fosta Dacie romană. Prezentare text și video de Alpár Dobos, arheolog și curator la MNIT din Cluj-Napoca. Concept film de Geanina Simion și Dragoș Popa. Obiectul prezentat luni, 30 noiembrie, a fost o piesă încărcată de un simbolism aparte. „Medalia Încoronării de la 1922” ce comemorează încoronarea lui Ferdinand și a Mariei ca suverani ai României Mari, este o pecete a iubirii nu numai pentru că evocă cel mai mare eveniment politic din istoria modernă a țării noastre - unirea tuturor provinciilor românești într-un singur stat - ci și pentru că transmite mesajul emoționant al celui mai iubit monarh al românilor, Regina Maria. Text de dr. Livia Călian. Prezentare video de dr. Ana-Maria Gruia. Concept film de Geanina Simion și Dragoș Popa.

13-22

Festivalul de Film Românesc de la Seattle, ediția a VII-a: „One Eye Laughing, One Eye Crying: Resilient Together”. În luna noiembrie a avut loc, pentru prima oară într-o inedită formulă online, Festivalul de Film Românesc din Seattle, unul dintre marile proiecte românești din spațiul nord-american, realizat de către Societatea Culturală Americano-Română din Seattle (ARCS), în parteneriat cu ICR New York. Cea de-a 7-a ediție a evenimentului, care s-a desfășurat între 13 și 22 noiembrie, a fost intitulată „Un ochi râde, altul plânge: Rezistând împreună” și a prezentat lungmetraje și documentare de ultimă oră, unele în premieră americană, însoțite de discuții cu autorii sau protagoniștii acestora.

18

Participare românească la seria de conversații literare *„European Literature Days 2020 – NYC”*, sub egida EUNIC New York. Poetul, romancierul și promotorul cultural Dan Coman a participat, alăturându-se unor scriitori importanți din Austria, Italia, Republica Cehă și Malta, la *„Zilele Literaturii Europene de la New York”,* o serie de podcasturi realizate de EUNIC New York împreună cu postul de radio Trafika Europe. Scriitorul român, care a făcut parte anul trecut din exclusivistul program de rezidențe literare oferit de Universitatea din Iowa, a citit din cărțile sale și a dialogat cu jurnalistul american Andrew Singer

20-30

„140 de ani în 140 de secunde”. ICR New York, în parteneriat cu Ambasada României la Washington, organizația americană „Alianța”, organizația româno-americană „Romanians of DC”, think-tank-ul Immigration Research Forum, organizația American Romanian Cultural Society, publicația Hora, organizația Romanian United Fund, organizația Blue Heron Foundation și organizația „Românul”, a desfășurat o amplă campanie de diplomație publică cu ocazia aniversării a 140 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice româno-americane, în mediul virtual. Campania a constat în realizarea și distribuirea pe scară largă, pe canalele internet, a unor video-mărturii de până la 140 de secunde, în care vorbitorii, atât români, cât și americani, reprezentând categoriile sociale cele mai diverse, au răspuns unei serii de întrebări precizând de ce este importantă relația dintre România și SUA.

În prima parte a campaniei au participat: actuali și foști ambasadori, foști diplomați, oficiali/ demnitari români și americani implicați, de-a lungul timpului, în relația româno-americană; lideri ai organizațiilor civice și culturale româno-americane, lideri ai organizațiilor civice, academice, culturale românești orientate spre Statele Unite; personalități artistice, culturale, academice, științifice din România și Statele Unite, implicate în relația transatlantică; importanți reprezentanți ai mediului de afaceri (și ai mediului asociativ respectiv), de pe ambele maluri ale Atlanticului; membri marcanți ai comunității româno-americane, iar ulterior campania a fost deschisă publicului larg, atât american, cât și român. În prima parte a campaniei, în luna noiembrie, au fost difuzate video-mărturii despre semnificația personală a legăturii transatlantice aparținând ambasadorilor George Maior și Adrian Zuckerman, liderilor civici Ștefania Magidson, președinta Fundației Blue Heron din Los Angeles, Bogdan Banu, președintele Asociației „Romanians of DC", Eugenia Popa, președinta Asociației „Hora" din Minneapolis, precum și coregrafilor Răzvan Stoian și Jonathan Hollander, președintele Battery Dance Festival.

27 *„Vinerea Artelor"* - Vizită în studioul sculptorului Patriciu Mateescu. Venerabilul Patriciu Mateescu, unul dintre cei mai mari sculptori români de după război și fondatorul Fundației Hamangia cu sediul în Princeton, New Jersey, a fost protagonistul șarmant și carismatic al episodului de vineri, 27 noiembrie, al seriei „Art Fridays/ Vinerea Artelor", program permanent dedicat artelor vizuale. Emigrat de multă vreme în Statele Unite după o carieră deosebită în România, Mateescu a reușit transformarea ceramicii într-o artă majoră și a influențat o întreagă generație de discipoli. Filmul a fost realizat cu sprijinul lui Ionuț Văcar.

decembrie

1-31 *„140 de ani în 140 de secunde"* – Campania dedicată împlinirii a 140 de ani de relații diplomatice româno-americane, realizată de ICR New York împreună cu Ambasada României la Washington, cu sprijinul unora dintre cele mai importante organizații ale românilor din SUA, a continuat cu o serie de video-mărturii despre dimensiunea personală a prieteniei transatlantice oferite de foștii ambasadori ai Statelor Unite în România James Rosapepe, Hans Klemm, Mark Gitenstein și Alfred Moses, respectiv al României în Statele Unite Mircea Geoană, consulii onorifici Dana Bucin (Hartford, CT), George Roth (San Francisco, CA) și Dan Dimăncescu (Boston, MA), muzicienii Irina Mureșanu (Washington, D.C.), Matei Varga (New York) și Lucian Blaga (Chicago), scriitoarele Carmen Firan și Cristina Bejan, experta în comunicare Raluca Bucur (Washington, D.C.), profesorul Valentin Feynes (Washington, D.C.), medicul Theo Trandafirescu (New York), economistul Charles Frank (New York) ș.a.

1 (redifuzare în 14 dec) Video-expoziție dinamică aniversară *„65 de ani de diplomație românească la ONU".* Pentru a sărbători tradiția multilaterală a diplomației românești precum și aniversarea a 65 de ani de la primirea României în Organizația Națiunilor Unite, a fost prezentat, împreună cu Misiunea permanentă a României la ONU, un film de montaj cu documente și imagini de arhivă despre istoria prezenței românești în Liga Națiunilor și la ONU, conceput special pentru acest eveniment și realizat de artistul vizual Dragoș Popa. Vernisajul online a fost precedat de o alocuțiune a ambasadorului Ion Jinga.

1 Recitalul aniversar susținut de Alexandru Tomescu și Omar Massa (*foto*). Cu ocazia Zilei Naționale, cei doi virtuozi au oferit o fascinantă incursiune prin capodoperele mai vechi sau mai noi ale muzicii clasice, de la Bach, Haendel, Beethoven, Massenet, Fritz Kreisler până la Astor Piazzola, culminând cu piesele celor mai iubiți compozitori români, George Enescu și Ciprian Porumbescu. Programul a început cu o insolită interpretare la vioară a Imnului Național și a fost completat de o compoziție recentă semnată de Dan Popescu, ca un memento al timpurilor neobișnuite, bulversate de pandemie, pe care le traversăm.

2, 9, 12 și 16

„Scena Digitală ICR” - „Richard al III-lea” (r. Gábor Tompa). Cel mai cumplit monstru al bestiarului shakespearian a urcat miercuri, 2 decembrie, pe „Scena Digitală ICR” într-un „Richard al III-lea” de zile mari, montat cu forță și fler vizionar de Gábor Tompa ca un spectacol sângeros al foliilor contemporane și superb interpretat de unul dintre cele mai bune ansambluri teatrale din România, Teatrul Maghiar de Stat din Cluj. Producție realizată cu sprijinul Teatrului Castelului din Gyula și difuzată în maghiară, cu subtitrare în limba engleză. Spectacolul „Moroi” (r.: Alexandru Dabija) a fost difuzat, pe 9 decembrie, ca parte a subseriei „Constantin Chiriac Prezintă”. Piesa este regizată de Alexandru Dabija, pe texte de Cătălin Ștefănescu și Ada Milea. O tragicomedie plină de o înțelepciune hazos-amară despre ruptura ireconciliabilă dintre universul tradițional, cu credințele și superstițiile sale, inclusiv cele legate de strigoi, moroi, stafii, și cel urban, agnostic și arogant, care nu crede decât în lumea de aici și de acum. Spectacolul „Când visăm” (r.: Verena Koch) a fost difuzat, pe „Scena Digitală ICR”, ca parte a subseriei pentru copii. Piesa este o coproducție a Teatrului Luceafărul și a Centrului Cultural German din Iași și derulează povestea unui copil de 8 ani, visător, care într-o seară, va porni într-o călătorie imaginară în cursul căreia întâlnește mai multe personaje de basm. „Scena Digitală ICR” a programat, pentru ultima reprezentație a anului, unul dintre cele mai gustate spectacole ale verii newyorkeze „Almost” și produs de ICR New York pentru festivalul Battery Dance.

3 și 10

„Seratele Enescu Online” - primul recital al lunii decembrie a fost susținut de tânărul și multitalentatul Paul Cartianu, pianist și compozitor român stabilit în Austria, care a propus un program cu lucrări de Beethoven și Enescu, cărora li s-au adăugat și câteva compoziții proprii. După nu mai puțin de 28 de evenimente, stagiunea anului 2020 a „Seratelor Enescu” pentru spațiul virtual s-a încheiat cu un recital de o formulă inedită, susținut, în 10 decembrie, de violoncelistul Adrian Mantu și acordeonistul Dermot Dunne (*foto*), care au oferit un program surprinzător, constituit din piese contrastante, semnate de Constantin Dimitrescu, Nadia Boulanger, Younggyul Kang și George Enescu. Ilustrație vizuală de Mihai Cucu.

4-24

„Maeștri ai artei vizuale românești”. Împreună cu mai multe institute din rețeaua reprezentanțelor culturale românești în străinătate, a fost difuzată, și pe platformele ICR New York, de-a lungul întregii perioade, seria de portrete dedicate marilor noștri artiști și celor mai importante opere ale acestora. Publicul nord-american a putut astfel descoperi capodopere ale artei românești datorate unor artiști precum Nicolae Grigorescu, Nicolae Tonitza, Theodor Pallady, Iosif Iser, Constantin Brâncuși, Victor Brauner, Octav Băncilă, Ștefan Luchian, Alexandru Ciucurencu, Cecilia Cuțescu-Stork, Samuel Mutzner, sau Theodor Aman.

4 și 24

„Scena artei româneşti în 8 tururi expoziţionale” - Tururile celor mai importante spații expoziționale românești au programat vineri, 4 decembrie, Galeria Sector 1 din București, platformă de întâlnire a artiștilor, curatorilor și iubitorilor de artă angajată consecvent în susținerea unor proiecte ce își propun forțarea limitelor și convențiilor creativității vizuale. Galeria este situată în incinta fostului Combinat al Fondului Plastic și are în portofoliu artiști ai celebrei Școli de la Cluj, precum Norbert Filep, Pavel Grosu, Alexandra Şerban, Betuker István, Radu Băieş, Marcel Rusu și Lucian Popăilă. Ultima vizită a anului în seria de tururi virtuale ale celor mai cunoscute galerii românești s-a oprit la Galeria MATCA din Cluj, pe 11 decembrie. Un spațiu expozițional care își propune, în special prin expoziții de grup, să promoveze expresiile artistice contemporane, facilitând un dialog continuu și fertil privitor la sursele creativității vizuale. Proiectele galeriei încearcă o fuziune între „consacrat” și „emergent”, punând în ecuație statutul și funcția artistului în societate.

7 și 14

„Istoria României într-un obiect” – „Decorațiile Domnitorului Alexandru Ioan Cuza”. Episodul săptămânii a pătruns în intriganta lume a politicii europene din a doua jumătate a secolului al XIX-lea, evocând acțiunile diplomatice românești de consolidare a Unirii Principatelor prin intermediul excepționalelor decorații primite de Principele Cuza de la câțiva dintre marii suverani ai epocii. Text de Sorin Iftimi, prezentare video de Cătălin Hriban, filmări de Mihai Neagu. Un proiect realizat împreună cu Muzeul de Istorie a Moldovei din Iași. Sezonul de toamnă al seriei *„Istoria României într-un obiect”* s-a încheiat cu prezentarea „Cufărului de campanie al Colonelului Cristodulo Cerchez”, prin intermediul căruia a fost evocat unul dintre cele mai importante momente care au contribuit la crearea statului român modern, Războiul de Independență din anii 1877-1878. Episodul a fost realizat în colaborare cu Muzeul de Istorie a Moldovei din Iași, pe un text al istoricului și curatorului Sorin Iftimi. Prezentarea video i-a aparținut istoricului și curatorului Ioan Iațcu, filmul fiind semnat de Mihai Neagu.

23 **(reluare în 25 dec)** Ediție specială a seriei *„Conferințele Leon Feraru Online”*, dedicată sărbătoririi Crăciunului. Directorul ICR New s-a aflat în dialog cu chef-ul Bogdan Mihai Dănilă, care activează la New York în cadrul restaurantului „The Clocktower”, care din anul 2018 este posesorul unei mult râvnite Stele Michelin. Discuția a avut ca temă tradițiile culinare românești, atât cele legate de sărbători, cât și cele de zi cu zi.

24 *„Crăciunul la români”*. În Ajunul Crăciunului, ICR New York a prezentat, alături de celelalte institute din rețea, filmul *Crăciunul la români*, realizat de ICR și dedicat promovării internaționale a tradițiilor și patrimoniului național, în contextul sărbătorilor de iarnă.

Institutul Cultural Român de la TEL AVIV

Director: Martin Ladislau Salamon
Director adjunct: Cleopatra Dana Lorințiu
Referenți principali relații: Andreea Soare, Maria Minerva Roșca, Ana Maria Mărgineanu

Institutul Cultural Român de la Tel Aviv a reușit să își transfere cu succes, în mediul online, majoritatea proiectelor culturale pe care și le-a propus să le desfășoare pe parcursul anului 2020. După implementarea primelor măsuri de evitare a răspândirii infecţiilor cu coronavirus, în martie 2020, a fost necesară o rapidă reevaluare a modului în care evenimentele programate anterior să poată fi organizate cu respectarea reglementărilor sanitare, menținându-se în același timp nivelul de impact comparabil cu cel de dinaintea izbucnirii pandemiei.

ICR Tel Aviv a fost astfel prima dintre reprezentanțele Institutului Cultural Român care a organizat evenimente culturale online, în sistem „live streaming" sau „premiering" pe platformele proprii de Facebook și YouTube. Reprezentanța a beneficiat de avantajul că o strategie proprie de promovare a acestor platforme virtuale a existat încă din anii precedenți, adaptarea programelor culturale programate anterior pentru mediul online fiind astfel mai facilă.

Reprezentanța a reușit și își menține, în anul 2020, la un nivel ridicat al participării la prestigioasele festivaluri de film din țara de reședință, mutate pe platformele online ale cinematecilor israeliene. În a doua parte a anului 2020 ICR Tel Aviv a participat la Festivalul Internațional de Film Documentar Docaviv și la Festivalul de film „Arava", anul 2020 încheindu-se în plin avânt, prin demararea, din data de 30 decembrie, a Festivalului Filmului Românesc în Israel (în sistem VOD, pe platformele a șase cinemateci israeliene). În aceeași perioadă, creatori români au fost prezenți, prin arta lor, la evenimente internaționale cum sunt Festivalul de Fotografie din Tel Aviv sau festivalul de street-art „Open Skies – Loving.Art Making.Art", de asemenea în Tel Aviv.

TOP EVENIMENTE REFLECTATE ÎN PRESA ISRAELIANĂ

21.05

Cafeneaua online a ICR Tel Aviv prezintă conferința „Memory and historical aspects on the Holocaust in Romania"

Pentru a comemora 76 de ani de la deportarea evreilor din Maramureș, ICR Tel Aviv va organiza evenimentul intitulat „Memory and historical aspects on the Holocaust in Romania", în cadrul căruia profesorul Vago va prezenta cadrul istoric general, făcând o analiză comparativă a regimurilor din România și Ungaria și tratamentul aplicat evreilor în perioada războiului, în timp ce prof. Michman va vorbi despre chestiunea ghetourilor, într-o prezentare intitulată *Ghettos, Open Ghettos, Ghettos in Romania, Open Ghettos in Romania: Complexities of History, Memory and Compensation.* Totodată, Peninah Zilberman va povesti despre munca de conservare a memoriei celor aproximativ 40.000 de evrei maramureșeni care au trăit în regiune înainte de Holocaust, desfășurată prin intermediul Fundației Tarbut Sighet.naștere unor spații paralele de realități fluide.

Diplomacy.co.il

30.08

Ai ce vedea: 8 recomandări la Festivalul Internațional de Filme Documentare DocAviv

„colectiv" – Pentru astfel de filme există cinematografia documentară. Filmul lui Alexander Nanau pare o versiune non-fiction a laureatului cu Oscar „Spotlight" (...) Tragedia din club, care duce la demisia guvernului social-democrat și înlocuirea temporară a acestuia cu un guvern tehnocrat, pare că este doar vârful iceberg-ului, care, pe măsură ce trece timpul, se dezvoltă și crește în fața ochilor spectatorilor. Oare și la noi se poate întâmpla asta? Poate deja s-a întâmplat? Conducătorii sistemului de sănătate din Israel sunt invitați să urmărească urgent filmul.

„Acasă" – filmului lui Radu Ciorniciuc nu este încă o alegorie ecologică anticapitalistă, de tipul „Captain Fantastic" sau altele. Din contră, e greu să identifici motivele ideologice care au dus la retragerea familiei din civilizație și, bineînțeles, este greu să te identifici cu modul lor de viață. Dar, precum spune și titlul filmului, subiectul este mai mult „acasă" și felul în care poate o astfel de locuință rudimentară să capete o valoare mai mare decât un apartament în lumea modernă.

Shmulik Duvdevany și Erez Dvora

Ynet

octombrie

Institutul Cultural Român din Tel Aviv susține participarea la ECOWEEK – eveniment internațional interdisciplinar

În cadrul simpozionului internațional european *Preserving the planet: How to reverse the trend?* invitatul din România, Csibi Magor, va susține o prelegere cu titlul *The connection between human and nature behavior*. Conferința vrea să exploreze conexiunea între ce se întâmplă în natură și comportamente umane și va încerca să ofere răspunsuri la câteva întrebări esențiale, cum ar fi unde suntem acum, cum am ajuns aici și care ar putea să fie scenariile de viitor cu care putem să calculăm pe termen mediu și lung. Mai are specia noastră șansa unui nou început? Și dacă da, care este orizontul de acțiune.
Sylvia Golan

Dany Bar

noiembrie

PHOTO IS:RAEL – Festivalul Internațional de Fotografie, ediția 8, în Kikar Hamedina. Aduceți-vă și copiii!

În cadrul festivalului, Petruț Călinescu din România prezintă un proiect fotografic despre schimbările de-a lungul anilor care se reflectă asupra Mării Negre și a oamenilor care o vizitează. Expoziție prezentată în colaborare cu ICR Tel Aviv.
Ito Aviram

Hitrashmut

14.11

Expoziția „Open Skies” (la care a participat și artistul român Mircea Cantor)

Curatorul expoziției, Avi Lubin, declară că reacția publicului la lucrările expuse este partea interesantă a expozițiilor de artă contemporană în spațiul public. „Sunt lucrări care provoacă reacții profunde, șoc, zguduire. Altele te invită să participi la procesul artistic, îți inspiră un sentiment plăcut, o experiență. Nu mi-aș dori ca toate lucrările să trezească aceleași reacții, iar indiferența este cel mai rău lucru. Bineînțeles că mă deranjează vandalizarea lucrărilor.”

Haaretz

ianuarie

17

„ Evenimentul care a marcat Ziua Culturii Naționale i-a avut ca invitați pe Lia Koenig, Tricy Abramovici și Nicu Nitai, trei „monștri sacri” ai teatrului israelian, absolvenți ai școlii de teatru românesc. Lia Koenig l-a evocat pe regizorul Ginel Teodorescu, sub îndrumarea căruia a jucat, la Teatrul Evreiesc de Stat de la București, primele roluri importante, alături de figuri legendare ale teatrului românesc. Vorbind despre aportul actorilor români la dezvoltarea teatrului israelian, Lia Koenig a ținut să sublinieze moștenirea lăsată de Nicu Nitai, deschizător de drumuri care se numără printre fondatorii teatrului fringe în Israel. „România rămâne baza mea, sufletul meu, casa mea” – și-a declarat atașamentul față de țara natală binecunoscuta actriță Tricy Abramovici. Manifestarea a inclus un scurt recital din operele lui Mihail Sebastian și Marin Sorescu, în interpretarea lui Nicu Nitai, precum și ale lui Păstorel Teodoreanu, Grigore Alexandrescu și Octavian Paler, în interpretarea lui Tricy Abramovici.

17

22-23

22-23

În contextul marcării Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului și a 75 de ani de la eliberarea lagărului de la Auschwitz, în Israel, la Nahariya și Tel Aviv, a avut loc seria de evenimente literare și istorice „Holocaustul din România – între documentul istoric și opera literară”. O temă centrală a fost reflectarea contextului și a faptelor istorice în literatura română contemporană. Un public numeros a luat parte, la Muzeul „Beit Liberman” din Nahariya, la întâlnirea cu invitații din România : scriitorul Cătălin Mihuleac și cercetătorul Adrian Cioflâncă, istoric și director al Centrului pentru Studiul Istoriei Evreilor din România din cadrul Federației Comunităților Evreiești din România. În paralel, la sediul Institutului au fost itinerate, în perioada 23 ianuarie - 11 februarie, expozițiile documentare „Duminica aceea – pogromul de la Iași” și „Pogromul de la București” realizate de CSIER. Evenimentele au fost organizate în colaborare cu Cercul Cultural din Nahariya, Primăria Nahariya - Muzeul „Beit Liberman”, Editura Humanitas și Centrul pentru Studiul Istoriei Evreilor din România (CSIER) din cadrul Federației Comunităților Evreiești din România.

30 „Alo, aici e Stroe!” – prezentare de carte și omagiu adus marelui Nacht Stroe în cadrul „Cafenelei Românești” de la ICR Tel Aviv. „Tata a fost un om deosebit, cu multe calități, dar ceea ce este foarte frumos și interesant este că (în ciuda faimei) el era, de fapt, un om foarte modest” a rememorat Eugen N. Stroe, fiul marelui artist Nacht Stroe – scriitor, regizor, actor de teatru și televiziune – cu ocazia prezentării cărții *Alo, aici e Stroe!* (Editura Hasefer, 2019). Eugen Nacht Stroe a împărtășit publicului detalii puțin cunoscute despre tatăl său și momente memorabile din turneele efectuate cu compania Teatrului de Revistă în Orientul Mijlociu. Scriitorul și scenaristul Alexandru Andy a evocat câteva amintiri legate de N. Stroe și a interpretat glume și anecdote din repertoriul celebrului cuplu interbelic Stroe și Vasilache.

februarie

4 „Cafeneaua Românească”: lansarea volumului *Dunele de aur* de Neomi Druckman, apărut în noiembrie 2019 la Editura Matar din Israel. Într-o sală arhiplină și alături de un public entuziast și receptiv, Desfășurat în limba ebraică, evenimentul a beneficiat de participarea unui public numeros și a unor personalități culturale ale comunității israelienilor originari din România, care au prezentat volumul, au împărtășit experiențe personale și au vorbit despre rădăcinile românești: Gali Tibon, cercetătoare în domeniul Holocaustului din România, Eyal Fabian, reprezentantul organizației AMIR, Michal Diamant, psiholog și cadru didactic la Universitatea Bar Ilan, Shoshi Huberman și Neomi Druckman, autoarea cărții *Dunele de aur*.

13.02-27.03 Expoziția „7 Pionieri Evrei ai Arhitecturii Moderne din România”. Sub mottoul „Arhitectura Modernă din România este, încă, o necunoscută a începutului Modernismului”, ICR Tel Aviv, în colaborare cu Uniunea Arhitecților din România și Tarom, a vernisat pe 13 februarie o expoziție documentară la galeria Institutului. Evenimentul a beneficiat de prezența unei delegații oficiale a U.A.R. – prof. univ. dr. Augustin Ioan, arh. Silvia Pintea și arh. Iuliana Mircea –, precum și a numeroși specialiști israelieni din domeniul arhitecturii și al design-ului, universitari, jurnaliști în domeniul arhitecturii. Expoziția și-a propus să dezvăluie contribuția de importanță majoră a unor arhitecți evrei, precum Marcel Iancu, Rudolf Frankel, Marcel Mailer, Isak Mahler, Jean Monda, Boris Zilberman și Herman Clejan. Activitatea lor arhitecturală este ilustrată de clădiri și edificii emblematice proiectate în România – în special în București – de la o mică parte a ceea ce a fost odată Cartierul Evreiesc. Multe dintre construcțiile prezentate se află pe Lista Monumentelor Istorice sau sunt situate în zone construite protejate, iar altele, din păcate, nu mai există astăzi. Unele dintre aceste clădiri sunt abandonate și necesită lucrări majore de reabilitare și consolidare. Un scop al proiectului a fost și acela de a atrage atenția cu privire la situația acestor structuri, în încercarea de a găsi o modalitate de prezervare a acestei părți a patrimoniului cultural și istoric al României.

27 Prezentarea volumului de poezii *Sunetul frunzelor de toamnă* de Alexander Spiegelblatt. Ultimul volum de poezie în limba idiș semnat de Alexander Spiegelblatt (1927-2013), publicat postum, a fost prezentat la sediul Institutului, în cadrul unei seri literare dedicate operei marelui poet și eseist israelian de limbă idiș originar din România. Evenimentul, organizat în colaborare cu Leyvik House din Tel Aviv și Asociația Scriitorilor și Jurnaliștilor de Limbă Idiș din Israel, s-a desfășurat în limba ebraică și a inclus lecturi ale unor poezii în limba idiș, precum și traducerile acestora în limbile română și ebraică. Programul a fost deschis de Daniel Galay, directorul Leyvik House din Tel Aviv. Avi Wurzel, artist plastic, care a vorbit despre contribuția artiștilor israelieni de origine română la dezvoltarea artei contemporane israeliene. Arie Yass, cunoscut artist și regizor de teatru, a recitat din opera lirică a lui Alexander Spiegelblatt. La final, Alma Spiegelblatt a oferit o prezentare emoționantă și inedită a personalității tatălui său.

20 „Cafeneaua Românească" – Prezentarea cărții *O istorie a evreilor din Galați* – file de cronică de la începuturi până la marea emigrare, în cadrul „Cafenelei Românești". „Istoria evreilor din Galați s-a confundat adesea cu istoria orașului, iar ambele nu pot fi analizate decât într-un context mai larg, al istoriei Moldovei de-a lungul secolelor" a declarat arheologul și profesorul universitar Silviu Sanie, în cadrul lansării organizate la sediul Institutului. Într-o prezentarea sa, prof. Sanie a subliniat importanța muncii monumentale depuse de autorii Violeta Ionescu și Lucian-Zeev Herșcovici, ambii originari din Galați. La eveniment, moderat de Cleopatra Lorințiu, director adjunct ICR Tel Aviv, au mai participat Lucian-Zeev Herșcovici, coautor al studiului monografic apărut la Editura Hasefer, prof. Raphael Vago și ing. Maurice Lorberblat. Partea întâi a monografiei, bogat documentate, este consacrată istoricului comunității și se distinge prin includerea informațiilor despre evenimentul din 30 iunie 1940, numit *Masacrul de la Gara din Galați*. Partea a doua a cărții se ocupă de personalități, începând cu cele care s-au impus în viața comunitară sau în fruntea cultului mozaic și continuând cu persoane importante din viața economică, socială, culturală a Galațiului. Astfel, sunt evocați consuli, bancheri, oameni de afaceri, industriași, comercianți, armatori, ingineri, iar secțiunea despre viața socială readuce în atenție profesori, istorici, precum Eliezer Rosenbaum-Ilan sau Eugen Preda, „părintele radioului modern" din România.

martie

5 *Spectacolul 1919 Misiune Regală la Paris*, r.: Liana Ceterchi, în Israel. În fața unui public numeros și entuziast, care a inclus atât membri ai corpului diplomatic acreditat în Israel cât și membri marcanți ai comunității israelienilor de origine română, ICR Tel Aviv, în colaborare cu Asociația femeilor din teatru IF ... / DACĂ ... pentru femei, a celebrat, la Teatrul Alhambra din Tel Aviv, Ziua Internațională a Femeii și Ziua Francofoniei printr-o reprezentație a spectacolului *1919 Misiune Regală la Paris*. Spectacolul este bazat pe cartea Dianei Mandache, *Queen Marie of Romania – Later Chapters of my Life/Regina Maria a României – Capitole târzii din viața mea*, fiind parte dintr-o trilogie dedicată unor importante figuri feminine din monarhia românească, creată și gândită de actrița și regizoarea Liana Ceterchi. Trilogia, produsă de Asociația femeilor din teatru IF.../ DACĂ... pentru femei, intitulată „Triptic Regal" include și spectacolele *Regina Maria, Regina tuturor românilor,* bazat pe *Jurnalele de război* ale Reginei Maria, și Ileana, Principesă de România, bazat pe romanul autobiografic *I Live Again/Trăiesc din nou,* scris de Principesa Ileana, devenită Maica Alexandra. Textul spectacolului *1919 Misiune Regală la Paris*,este semnat de Liana Ceterchi și Edith Negulici.

11-12 *Arest*, cel mai recent film al regizorului român Andrei Cohn, în cadrul Festivalului de Film Francofon. Festivalul s-a aflat în centrul seriei de evenimente menite să celebreze Francofonia în Israel. Prezentat în premieră în Israel, filmul a fost difuzat la Cinematecile din Holon, pe 11 martie, și Ierusalim, pe 12 martie. În cadrul Festivalului au mai fost proiectate filme din Belgia, Bulgaria, Canada, Cipru, Coasta de Fildeș, Elveția, Franța, Grecia și Irlanda.

26 „Cafeneaua online" – Primul eveniment online pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv: „Epidemii și biopolitică în România secolelor XIX-XX". ICR Tel Aviv s-a adaptat contextului pandemic și a dezvoltat un nou concept, „Cafeneaua online". Seria de evenimente online, care s-a desfășurat prin live streaming pe pagina oficială de Facebook, a fost inaugurată pe 26 martie. Istoricul Adrian Cioflâncă a intrat în dialog cu Martin Salamon, directorul ICR Tel Aviv, și a susținut intervenția „Epidemii și biopolitică în România secolelor XIX-XX". Conferențiarul a făcut o scurtă trecere în revistă a epidemiilor și pandemiilor cu care s-a confruntat România în ultimele două secole, formulate în situații de criză. Dezvoltând ideea interconexiunii și a inter-influenței existente între medicină și politică, Adrian Cioflâncă a subliniat că „gândirea medicală aduce și mai multe metode de clasificare a societății, care vor avea influențe politice în secolele XIX-XX".

aprilie

2 „Ziua teatrului în carantină” – Maia Morgenstern la „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv. Al doilea eveniment din cadrul „Cafenelei Românești online” a avut loc pe 2 aprilie, prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv, și a avut-o ca invitată pe Maia Morgenstern. Moderată de directorul ICR Tel Aviv, discuția a inclus o scurtă trecere în revistă a istoriei și activității Teatrului Evreiesc de Stat, condus de Maia Morgenstern, și care „își bazează activitatea, cu precădere, pe valorificarea comorii ce o constituie moștenirea culturală primită de la înaintașii noștri”. Statutul și rolul în societate al actorului și al artistului, în general, în aceste vremuri dificile, au constituit un alt subiect abordat de Maia Morgenstern. Publicul online, numeros, a contribuit cu întrebări legate de repertoriul Teatrului Evreiesc de Stat și posibilitățile de vizionare a spectacolelor acestui teatru în mediul online. Participanții s-au putut bucura, de asemenea, de lectura susținută de Maia Morgenstern din opera scriitorului israelian Etgar Keret.

6.04-15.05 „#culturadeacasa” - campanie de preluare și difuzare de conținut cultural pe pagina de Facebook și pe website-ul oficial al ICR Tel Aviv. ICR Tel Aviv a demarat campania online de informare #culturadeacasa prin care a prezentat o selecție de activități organizate de instituții de cultură din România, care și-au adaptat activitatea la situația globală. Selecția de evenimente a fost distribuită prin postări zilnice pe pagina oficială de Facebook și pe grupul „Prietenii ICR Tel Aviv”, precum și prin transmiterea unui newsletter săptămânal de pe website-ul reprezentanței către rețeaua de abonați. Evenimentele promovate au avut loc exclusiv în mediul online și au fost transmise prin live streaming pe Facebook sau pe alte platforme. Au fost promovate evenimente din toate domeniile culturale, de la spectacole de teatru, filme, concerte până la resurse literare (biblioteci online), spectacole de dans, conferințe, ateliere de creație și tururi virtuale de muzee și alte centre culturale din România.

16 „Condiția artistului în timpul crizei COVID-19” – Alexander Hausvater la „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv. „Dacă se va termina teatrul, se va termina viața. Teatrul nu poate vreodată să se oprească pentru că el este în noi” – a afirmat Alexander Hausvater la cea de-a treia ediție a „Cafenelei online” a ICR Tel Aviv. Evenimentul, desfășurat pe 16 aprilie, în limbile română și ebraică, prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv, l-a avut ca invitat pe regizorul româno-israeliano-canadian, într-o discuție moderată de directorul ICR Tel Aviv, Martin Salamon. „Epidemia a oprit repetițiile mele cu piesa lui Alberto Moravia, *Dumnezeul Kurt*, una din perlele repertoriului modern, la Teatrul German din Timișoara. (...) sunt forțat să mă confrunt cu imaginea mea într-o oglindă și să mă judec. (...) încerc să mă amăgesc scriind o carte” – s-a confesat Alexander Hausvater. Au fost amintite cele mai noi apariții editoriale semnate de Alexander Hausvater: *Experimentul P* (ediție bilingvă română-engleză, 2019, Editura Integral), *Captiv în mine* (2019, Editura Integral), și o ediție specială a două dintre cele mai frumoase povestiri – *Actorul și Rugăciune* – scrise de Alexander Hausvater și publicate în volumul *Ce dacă*, cărți pe care acesta urma să le lanseze la ICR Tel Aviv, în luna aprilie, în cadrul unui eveniment amânat.

23 Compozitorul Doron Kaufman la Cafeneaua online a ICR Tel Aviv despre „Amintirile românești pe care nu le-am avut niciodată”. Evenimentul, desfășurat în limba ebraică, a avut loc pe 23 aprilie, pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv. În cadrul unei discuții cu directorul ICR Tel Aviv, Martin Salamon, dr. Doron Kaufman, compozitor israelian, a explorat tema rădăcinilor românești ale generațiilor ai căror părinți au făcut *aliyah* în momentele fondării statului Israel. Părinții săi au plecat din România la finalul Celui De-al Doilea Război Mondial, după ce și-au pierdut mare parte din familie în timpul Holocaustului. Ca și în cazul multor altor familii din această generație, ei preferau să vorbească cu copiii în limba ebraică, limba română fiind „codul” de comunicare între părinți pentru a-și împărtăși informații la care copii nu trebuiau să aibă acces. Un adevărat ambasador cultural și promotor al dezvoltării relațiilor bilaterale între România și Israel, dr. Doron Kaufman a prezentat audienței strânsele sale legături culturale ale acestuia cu România. În finalul intervenției sale, muzicianul a vorbit despre legătura între forma stelei lui David și forma sculpturală folosită de Constantin Brâncuși.
„Imposibilitatea de a ne îmbrățișa conferă îmbrățișării o semnificație aparte în această perioadă” a mai remarcat compozitorul Doron Kaufman, vorbind despre efectele sociale ale coronavirusului.

30 „Cafeneaua muzicală online” cu Bucharest Klezmer Band. Evenimentul, moderat de directorul ICR Tel Aviv, s-a desfășurat în limba română și a constat într-o discuție liberă cu membrii Bucharest Klezmer Band, despre cum se descurcă artiștii pe durata crizei generate de Covid-19 și adaptarea la noile realități, menirea acestora în perioade de restriște, planurile post-pandemie. Au fost incluse și scurte momente muzicale.

mai

7 „Cafeneaua online” – „Spațiul public și privat, în contextul izolării” cu prof. univ. dr. Augustin Ioan. „Spațiul public are un sens filozofic și unul arhitectural, iar întâmplarea face ca eu să lucrez cu amândouă”, a afirmat prof. univ. dr. Augustin Ioan în cadrul ediției de pe 7 mai din seria Cafeneaua online, derulată de ICR Tel Aviv, desfășurată prin live streaming pe canalul oficial de YouTube al Institutului. Alături de directorul ICR Tel Aviv, Martin Salamon, invitatul român a încercat să ofere o definiție generală a spațiului public și privat, alături de o privire de ansamblu asupra felului în care societatea și omul, în particular, interacționează și se raportează la aceste elemente, în condițiile restricțiilor impuse de pandemie. La finalul întâlnirii, prof. Augustin Ioan a răspuns numeroaselor întrebări venite din partea publicului și a vorbit despre interferența dintre spațiul public și cel privat, care se va amplifica în viitorul apropiat, cum este cazul aeroporturilor, spațiu eminamente public dar care a inclus locuri de dormit, proprii până de curând spațiului privat. O paralelă între arhitectura orașelor București și Tel Aviv, care comportă unele elemente comune de arhitectură Bauhaus, a constituit un alt punct de discuție.

14 „Storytelling” cu Yossi Alfi la „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv. „Nu există artist israelian de origine română care să nu se fi aflat pe scena Storytelling” a afirmat Yossi Alfi, personalitate marcantă a culturii israeliene, totodată fondator și directorul artistic al Festivalului Internațional de Storytelling. Moderată de directorul Institutului, discuția difuzată pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv a abordat subiecte precum destinul culturii și soarta teatrului în condițiile pandemiei, ediția 2020 a Festivalului Internațional de Storytelling, edițiile precedente ale acestui eveniment și participările românești la Festival, de-a lungul timpului. Transmisia a inclus inserții video cu momente inedite din istoria Festivalului.

21 „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv: „Memory and historical aspects on the Holocaust in Romania”. „Lumea trebuie să știe că nu ne-am dus în lagăr precum mieii la tăiere, ci am luptat. [...] Munca mea de-o viață a fost să împuternicesc generațiile supraviețuitorilor (Holocaustului) și să le eliberez de orice sindrom al victimizării [...] pentru că noi suntem niște învingători, supraviețuirea părinților noștri ne-a transformat în învingători” a afirmat Peninah Zilberman, fondatoarea Fundației Tarbut Sighet și promotoare a conservării memoriei victimelor Holocaustului din România, la conferința organizată pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv pentru a comemora 76 de ani de la deportarea evreilor din Maramureș. Istoricul Raphael Vago, profesor la Universitatea Tel Aviv și membru al Comisiei „Eli Wiesel”, pe baza raportului căreia s-a recunoscut Holocaustul din România, și-a început prezentarea oferind un cadru istoric general. Analizând comparativ regimurile din România și Ungaria, profesorul a subliniat faptul că tragedia evreilor români din Regat a început odată cu pogromurile de la Iași, București, Dorohoi și a continuat cu deportările în Transnistria, în timp ce deportarea populației evreiești de pe teritoriile controlate de regimul horthyst s-a desfășurat către finalul războiului, începând cu mai 1944. În prezentarea intitulată „Ghettos, Open Ghettos, Ghettos in Romania, Open Ghettos in Romania: Complexities of History, Memory and Compensation”, Dan Michman, șeful Institutului Internațional de Cercetare a Holocaustului „Yad Vashem” și titular al catedrei pentru Studierea Holocaustului, a vorbit despre noțiunea de ghetou și respectiv ghetou deschis în contextul legislației germane.

27 Interpreți români și muzica lumii la „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv. Al 8-lea eveniment din cadrul „Cafenelei Românești” online a avut loc în limba română, prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv. Invitații ediției au fost prestigioșii muzicieni români Ion Bogdan Ștefănescu – flaut, și Andrei Kivu – violoncel. În cadrul unei discuții intitulate „Interpreți români și muzica lumii”, alături de Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, artiștii români au reflectat asupra condiției artistului în contextul pandemiei. Cei doi artiști și profesori au vorbit metodele prin care își continuă activitatea în învățământul vocațional în perioada restricțiilor sanitare, precum și despre strânsele legături culturale construite de ei de-a lungul timpului cu Israel. În discuție au fost intercalate fragmente muzicale din piesele românești și internaționale interpretate de cei doi artiști.

iunie

2-30

Ziua Copilului la ICR Tel Aviv – Expoziție de pictură și desen „Și bunica mea e din România!”, la sediul Institutului. ICR Tel Aviv a organizat marți, 2 iunie, cu ocazia Zilei Internaționale a Copilului, pe pagina oficială de Facebook, vernisajul online al expoziției de pictură și desene de copii. Vernisajul a constat într-un tur virtual al expoziției compuse din lucrări realizate de copiii din comunitatea israelienilor originari din România, cu vârste între 4 și 12 ani. Lucrările au avut ca temă legăturile de familie cu România ale autorului.

7.06-16.07

„Poezia bate pandemia” – campanie online de poezie românească în lectura actorilor Teatrului Karov din Tel Aviv. Pe lângă ciclul deja consacrat al „Cafenelei Românești” online, ICR Tel Aviv a organizat, începând cu 7 iunie 2020, o campanie online de promovare a poeziei românești, recitată în limba ebraică, de actori ai Teatrului Karov din Tel Aviv, instituție fondată de Nicu Nitai și condusă în prezent de Dorit Nitai Neeman, regizor și actor. Astfel, în fiecare săptămână, de duminică până joi, de la ora 19:00, pe pagina de Facebook a Institutului au fost prezentate înregistrări video cu poezie românească în interpretarea actorilor Teatrului Karov. Proiectul a fost curatoriat de Martin Blumenfeld, actor și promotor al culturii române în Israel, precum și de actorul Yoav Sadowsky. Totodată, inițiativa ICR Tel Aviv a reprezentat un omagiu adus personalității marelui actor și regizor Nicu Nitai, recent decedat, care a contribuit semnificativ la consolidarea relațiilor de cooperare culturală între artiștii români și cei israelieni.

8

Cântece de carantină de Carmen Firan și Adrian Sângeorzan – lansare de carte online la ICR în „duplex Tel Aviv-New York”. Invitații „Cafenelei online” a ICR Tel Aviv au fost scriitorii români Carmen Firan și Adrian Sângeorzan, stabiliți la New York, care au prezentat volumul de poezii *Cântece de carantină*, apărut în martie 2020, la Editura Scrisul Românesc. Moderată de directorul ICR Tel Aviv, discuția a abordat subiecte precum transformările vizibile în societate în urma pandemiei –„zoomificarea” acesteia, cât și diverse modalități de a face față situației pe plan individual, precum *„sindromul ușilor încuiate pe dinăuntru”.*

8

18

18

In memoriam Nicu Nitai – la „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv. Un nou eveniment din cadrul „Cafenelei Românești” online a avut loc în limbile română și ebraică, prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a Institutului și a fost dedicat memoriei lui Nicu Nitai, o adevărată legendă a teatrului israelian și un promotor neobosit al literaturii române pe scena culturală israeliană, prin traducerile, adaptările și spectacolele puse în scenă după opere ale scriitorilor români. Moderată de directorul ICR Tel Aviv și avându-i ca invitați pe Dorit Nitai-Neeman, actriță, regizoare, directoarea Teatrului Karov și fiică a lui Nicu Nitai, Martin Blumenfeld, actor și personalitate culturală israeliană și Ofir Duan, actor, discuția a abordat subiecte precum contribuția artiștilor evrei de origine română la dezvoltarea statului israelian, importanța moștenirii lăsate de Nicu Nitai la dezvoltarea teatrului fringe, modul în care acesta a reușit să îmbine originile românești cu noua identitate israeliană.

25

„Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv: *Cine erau dadaiștii?* Difuzat prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a institutului, evenimentul l-a avut ca invitat pe conferențiarul Paul Cernat de la Universitatea din București. Alături de Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, istoricul literar a oferit o privire de ansamblu asupra mișcării de avangardă literară și artistică *Dada*, precum și a fondatorilor acestei mișcări, cu referire la influența majoră asupra culturii israeliene avute de unul dintre pionierii dadaismului, Marcel Iancu. Au fost intercalate cu fragmente video din reportaje despre curentul Dada și fondatorii acestuia.

iulie

1-31

„Introspecții” – expoziție de pictură și sculptură de Dan Shiloh la sediul Institutului. Expoziția de pictură și sculptură „Introspecții”, găzduită în perioada 1-31 iulie, a cuprins 22 de tablouri acrilic pe pânză, de diverse dimensiuni, 10 sculpturi în piatră și 10 sculpturi metalice, antropomorfe și zoomorfe, de dimensiuni mici. Vernisajul a fost organizat pe pagina de Facebook a Institutului, pe 5 iulie și a constat într-un material video care a inclus prezentarea lucrărilor de către artist, alături de o analiză a operei lui Dan Shiloh realizată de Gila Miller, artistă israeliană cu origini românești.

2

„Cafeneaua online” – Centenar Ladislau Roth. Ediția „Cafenelei Românești” online, desfășurată în limbile română și ebraică, prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv, a fost dedicată personalității lui Ladislau Roth, compozitor, dirijor, prim-dirijor şi pianist recunoscut şi apreciat atât în România, cât şi peste hotare, un adevărat ambasador al artei şi culturii româneşti, în preajma împlinirii vârstei de 100 de ani. Moderată de directorul ICR Tel Aviv și având-u-i ca invitați pe Ladislau Roth, Cristian Rudic, directorul Operei Naționale Române din Timișoara și Luciana Friedmann, președintele Comunității Evreiești din Timișoara, discuția a urmărit traseul biografic și artistic al lui Ladislau Roth, legăturile cu Timișoara și relația cu Israelul. Evenimentul a inclus fragmente din concerte la al cărui pupitru dirijoral a fost Ladislau Roth, precum și prezentarea cărții *Ladislau Roth: un secol de muzică și măiestrie*, de Elvira Cimponeriu (Editura Hasefer, 2020). Ioan Holender, fost director al Operei de Stat din Viena, a adresat, prin intermediul unei înregistrări video, salutul și urările sale.

9

„Cafeneaua online” – Călătorie culinară în România cu chef Daniel Katz. Invitatul ediției, desfășurate în limba ebraică și transmise pe pagina de Facebook și pe canalul de YouTube al Institutului, a fost chef Daniel Katz din Israel. Alături de directorul ICR Tel Aviv, chef Katz a pregătit două rețete de familie din bucătăria românească – ghiveci de legume și colțunași, realizând astfel o întoarcere simbolică și nostalgică la rădăcinile sale românești și la bucătăria copilăriei sale. Pe parcursul periplului gastronomic, chef Katz și-a amintit cu nostalgie de gusturile copilăriei, colțunașii fiind una dintre mâncărurile preferate, pe care obișnuia să le pregătească bunica sa paternă, Fani, una dintre fondatorii așezării Beit Gamliel, înființată în 1949 de supraviețuitori ai Holocaustului din România, Cehoslovacia, Ungaria și Africa de Nord.

16

„Cafeneaua online” – Despre muzică și poezie cu compozitorul Vladimir Școlnic. Alături de directorul ICR Tel Aviv, Martin Salamon, prof. univ. dr. Vladimir Școlnic, compozitor israelian de origine română, a explorat relația dintre muzică și poezie. Muzicianul a vorbit despre integrarea artistică ale operelor lui Blaga, Eminescu, Topîrceanu și ale Anei Blandiana în muzica sa și despre metodele de unificare a muzicii poeziei cu muzica sunetelor. Expunerea inclus exemplificări precum poeziile *Frumoase Mâni* și *Trei Fețe* de Lucian Blaga, Simfonia și piesa *Life Circles*, fragmente din transpunerea muzicală a poeziilor *Și dacă...* de Mihai Eminescu, *Câți ca voi* de George Topîrceanu și *Nealegere* de Ana Blandiana, interpretate de muzicieni români și israelieni.

19.07-13.08

„Poezia bate pandemia” – campanie online de poezie românească în lectura actorilor israelieni, ediția a doua. Dat fiind succesul de care s-a bucurat prima campanie online de recitaluri din poezie românească, recitată în limba ebraică de actori ai Teatrului Karov din Tel Aviv, ICR Tel Aviv a organizat a doua ediție a campaniei. Astfel, de duminică până joi, la ora 19.00, pe pagina oficială de Facebook a Institutului au fost prezentate, în premieră, înregistrări video cu poezie românească tradusă în limba ebraică, în interpretarea actorilor Teatrului Karov. Au fost recitate texte de Mihai Eminescu, Nichita Stănescu, Tudor Arghezi, Max Blecher, Nina Cassian, Benjamin Fundoianu, Felix Aderca, Tristan Tzara, Leon Feraru, Dumitru Iacobescu, Ștefan Iureș, Toma George Maiorescu, Florin Mugur, Barbu Nemțeanu, Sașa Pană, Veronica Porumbacu, Sebastian Reichmann, George Silviu, Andrei Tudor, Ilarie Voronca, Aurel Baranga, Alexandru Toma, Ana Blandiana, Dinu Flămând, Adrian Popescu, Letiția Ilea, Ioan Moldovan, Marta Petreu, Andrei Dósa și Aura Christi. Proiectul a fost curatoriat de Martin Blumenfeld, actor și promotor al culturii române în mediul israelian, și de actorul Yoav Sadowsky.

23

„Cafeneaua online” – Arhitectul Sorin Vasilescu, despre stilul brâncovenesc și particularitățile lăcașurilor de cult. „Arhitectul care se formează astăzi trebuie să aibă o viziune asupra treptelor urcate sau parcurse de arhitectură în decursul istoriei, dar trebuie să fie ancorat și în prezent” a afirmat prof. emerit dr. arh. Sorin Vasilescu despre studenții pe care i-a instruit de-a lungul îndelungatei sale cariere academice, în introducerea cele mai recente ediții a „Cafenelei Românești” online care a avut loc prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a Institutului. Cadru didactic la Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu” din București, Sorin Vasilescu a participat la o discuție despre „Repere în arhitectura românească”, alături de Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv. Prof. Vasilescu a făcut o scurtă prezentare a stilului brâncovenesc, pe care l-a promovat de-a lungul carierei. Invitatul s-a referit și la cel mai recent proiect ICR Tel Aviv la care a participat – itinerarea expoziției documentare „7 Pionieri Evrei ai Arhitecturii Moderne din România” la Galeria Casei Arhitecților din Israel, în luna septembrie 2019. Vorbind despre experiența sa în Țara Sfântă, prof. Vasilescu s-a referit la proiectul arhitectural din Bethleem și la cel mai amplu proiect arhitectural de cult pe care l-a realizat – Așezământul Românesc de la Ierihon.

28

„Cafeneaua online” – „Întreabă-l pe rabin!” – Rafael Shaffer, prim-rabin al Federației Comunităților Evreiești din România. „Comunitatea evreiască, educația religioasă iudaică din România cunoaște o perioadă de revigorare” – a spus Rafael Shaffer, prim-rabinul Federației Comunităților Evreiești din România, în cadrul „Cafenelei Românești” online. Evenimentul intitulat „Întreabă-l pe rabin!” a avut loc prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv. Vorbind despre o comunitate care s-a redus de la câteva zeci de mii de oameni în anii ’70 la aproximativ șapte mii în prezent, conducătorul spiritual al comunității evreiești din România a remarcat creșterea interesului membrilor față de credința iudaică: „Azi sunt mult mai mulți în categoria celor de 40-50 de ani, care sunt atașați de iudaism, decât în grupul celor de 80 de ani. Când eram copil, era exact invers.” Organizată în preajma sărbătorii evreiești Tisha B’Av, Ziua dărâmării templelor, discuția – moderată de Martin Salamon, directorul ICR Tel Aviv – a inclus subiecte precum comunitățile evreiești din România și viața de cult, lăcașurile de cult din România și rolul sinagogii în credința evreiască, însemnătatea zilei de Tisha B’Av și obiceiurile evreiești specifice acesteia, păstrarea și protejarea moștenirii culturale și istorice a comunităților.

august

3-31

„Pareidolia – înțelesuri ascunse”, expoziție de fotografie cu lucrările artistului israelian de origine română Vladi Alon, la galeria Institutului. Expoziția a cuprins fotografii care înfățișează părți ale unor peisaje din natură, scene stradale și portrete. Vernisajul a avut loc pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv, pe 6 august, printr-un material video care a inclus prezentarea lucrărilor de către artist, în dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv. Publicul a putut vedea, de asemenea, un tur virtual 360 al Galeriei de artă a ICR Tel Aviv și al expoziției semnate de Vladi Alon.

4

„Cafeneaua online”: Proiecție online interactivă a filmului Cadoul de Crăciun. Programul evenimentului – transmis în limbile română și ebraică pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv – a inclus proiecția online a scurtmetrajului Cadoul de Crăciun, regia Bogdan Mureșanu, cu subtitrare în limba engleză, urmată de o sesiune de Q&A, moderată de directorul ICR Tel Aviv, la care au participat regizorul filmului, actorii Ioana Flora și Luca Toma și criticul israelian de film Iris Lackner.

7-13

„Poezia bate pandemia 3” – atelier literar româno-israelian. ICR Tel Aviv a continuat campania „Poezia bate pandemia”, difuzată prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv, cu un eveniment organizat în parteneriat cu Uniunea Scriitorilor din Israel. Poeți din Israel și din România au citit propriile poezii, precum și traduceri în limba română, respectiv în limba ebraică, din textele poeților omologi. Lecturile au fost urmate de un dialog în limba engleză. Hava Pinhas-Cohen, director al Departamentului de Relații Internaționale din cadrul Uniunii Scriitorilor din Israel, alături de Menachem Falek, poet și traducător, au fost gazdele și moderatorii întâlnirii. În deschiderea evenimentului, au luat cuvântul Tzvika Nir, președintele Uniunii Scriitorilor din Israel, și Martin Salamon, director ICR Tel Aviv. Din România au participat Dinu Flămând, Svetlana Cârstean, Sorin Gherguț, Claudiu Komartin, Aura Christi, Andrei Dósa, iar din Israel autorii Moshe Itzhaki, Agi Mishol, Avihai Kimhai, Diti Ronen, Amichai Chasson, Zadok Alon.

20 Seria online „Portret de artist”: Arie Lamdan. ICR Tel Aviv a lansat o nouă serie de evenimente online, format adaptat situației pandemice: seria „Portret de artist”. Au fost realizate incursiuni în activitatea artistică a unora dintre personalitățile marcante ale scenei culturale israeliene care au rădăcini românești sau implicate în schimburi culturale cu România. Prima videogramă din această serie i-a fost dedicată artistului plastic israelian Arie Lamdan și a reprezentat un periplu virtual prin studioul acestuia și în activitatea sa artistică și didactică de peste 50 de ani. Adrian Grauenfels, editor și critic de artă, și Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, au prezentat stilul artistic abordat de Arie Lamdan de-a lungul carierei sale. Materialul video, în limbile ebraică și română, a fost transmis în premieră pe 20 august, pe pagina oficială de Facebook a Institutului.

27 „Cinema cafe”: Proiecție online interactivă a documentarului Sărmaș ’44. ICR Tel Aviv a organizat, în cadrul unei noi ediții a „Cafenelei Românești” online, un eveniment dedicat filmului documentar despre masacrul de la Sărmașu din 16/17 septembrie 1944, Sărmaș ’44. Documentarul a fost realizat de Teodora Drăgoi, jurnalist și producător TVR, și Adrian Cioflâncă, istoric și director al Centrului pentru Studiul Istoriei Evreilor din România „Wilhelm Filderman”. Programul evenimentului a inclus proiecția filmului, urmată de o discuție online, în limba engleză, la care au participat Teodora Drăgoi și Adrian Cioflâncă.

31 „Șezi blând și învață românește” – material video dedicat Zilei Limbii Române. Pentru a celebra Ziua Limbii Române, ICR Tel Aviv a difuzat, pe pagina oficială de Facebook, un colaj video cu testimoniale ale cursanților care au participat la cursurile online de limba română organizate de Institut. În 10 intervenții, studenți din grupele de nivel începător, preintermediar și intermediar avansat au vorbit despre motivele pentru care au decis să învețe limba română, legătura lor cu România, ce înseamnă pentru ei limba română, locurile preferate din România și cuvintele și expresiile preferate din limba română.

3-12 Pelicule românești în competiția internațională a Festivalului de Filme Documentare DocAviv. Documentarele *colectiv*, regizat de Alexander Nanau, și Acasă, My Home, regizat de Radu Ciorniciuc, au fost prezentate, cu sprijinul ICR Tel Aviv, în cadrul competiției internaționale a Festivalului Internaţional de Filme Documentare DocAviv, singurul festival internaţional de film documentar din Israel și unul dintre cele mai bine cotate din lume. Filmul *colectiv* a fost desemnat drept marele câștigător al Festivalului Internaţional de Filme Documentare DocAviv. Regizorii români Radu Ciorniciuc și Alexander Nanau au discutat cu criticul de film Shmulik Duvdevani în cadrul unor întâlniri de tip webinar, transmise în direct și accesibile publicului și ulterior pe website-ul Festivalului. Dialogul cu Radu Ciorniciuc a avut loc pe 5 septembrie, iar cel cu Alexander Nanau pe 12 septembrie.

3-29 Expoziția de fotografii ilustrate „În căutarea rădăcinilor”, semnată de Miki Amit. Expoziția a cuprins fotografii prelucrate și ilustrate digital cu desenele artistului care înfățișează experiențe și imagini din România, ca urmare a unei călătorii de familie întreprinse de artist. Fotografiile, prelucrate în stil contemporan de către artist, includ portrete, peisaje sau obiecte întâlnite de-a lungul călătoriei în România. Vernisajul expoziției s-a desfășurat pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv, pe 3 septembrie, și a constat într-un tur virtual 3600 al expoziției, sub îndrumarea artistului, aflat în dialog cu directorul ICR Tel Aviv, Martin Salamon.

8 Seria online „Portret de artist” – Liana Saxone Horodi. Noua videogramă din seria „Portret de artist” i-a fost dedicată artistei plastice Liana Saxone Horodi, oferind un periplu virtual prin cariera acesteia, la aniversarea a 80 de ani de viață. Într-un dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, artista, adevărată ambasadoare culturală a României în Israel, a vorbit despre procesul de creație, crezul artistic, precum și despre personalitățile culturale românești care i-au marcat cariera artistică, de la profesori ca Rudolf Schweitzer-Cumpăna, mentori ca Ionel Jianu, până la membri de familie și prieteni. Materialul video în limbile română și ebraică, înregistrat în prealabil, a fost transmis în premieră pe 8 septembrie, pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv.

10 Seria online „Yiddishkeit”. ICR Tel Aviv a inaugurat, pe pagina oficială de Facebook a Institutului, seria „Yiddishkeit”, dedicată influențelor bilaterale dintre cultura română și cultura de limbă idiș. Primul eveniment din serie, organizat în colaborare cu Leyvik House – Asociația Scriitorilor și Jurnaliștilor de Limbă Idiș din Israel, a fost un simpozion consacrat scriitorului Itzik Manger și compozitorului Dov „Dubi” Seltzer, ambii originari din România. Evenimentul, în limbile ebraică și idiș și moderat de Martin Salamon – director ICR Tel Aviv, a fost deschis de Daniel Galay, poet și director Leyvik House – Asociația Scriitorilor și Jurnaliștilor de Limbă Idiș din Israel. În continuarea programului, dr. Asnat Goldfarb, lector și cercetător în domeniul muzicii idiș, a susținut o prelegere cu tema „Compozițiile lui Dov (Dubi) Seltzer și eternitatea lor”. Daniel Galay a încheiat programul evenimentului printr-o prelegere despre Itzik Manger, literatura sa și popularitatea acestuia ca scriitor de limbă idiș.

16 Confluențe lirice la „Cafeneaua Românească” a ICR Tel Aviv. Proiectul, difuzat pe pagina oficială de Facebook, i-a avut ca invitați pe dr. Sofia Gelman-Kiss, compozitor și muzicolog, dr. Mihaela Cesa-Goje, dirijor, și Dinu Flămând, poet și om de cultură. Subiecte abordate: colaborarea culturală dintre Sofia Gelman-Kiss și Dinu Flămând, drumul de la poezia poetului Dinu Flămând, sursă de inspirație pentru compozitoarea Sofia Gelman-Kiss, și interpretarea realizată prin efortul corului clujean condus de Mihaela Cesa-Goje, atmosfera culturală a Clujului, o scurtă descriere a parcursului profesional al invitaților, dar și legătura dintre muzică și literatură.

24 „Sinagoga din Mediaș – o pagină de istorie”. Noua ediție a „Cafenelei Românești” online a fost dedicată moștenirii culturale evreiești din Mediaș și încercărilor de revalorificare ale acesteia. Moderată de directorul ICR Tel Aviv, discuția, desfășurată în limba engleză, i-a avut ca invitați pe jurnalistul Iosif Klein Medeșan și pe Julie Dawson și Alexandra Toma, reprezentante ale Asociației Casa de lângă Sinagogă din Mediaș. S-a discutat despre istoria comunității evreiești din Mediaș și cei mai de seamă membri ai acesteia și despre eforturile de conservare a patrimoniului evreiesc întreprinse de Casa de lângă Sinagogă.

octombrie

8

„Ultima țigară a lui Fondane” – spectacol online la ICR Tel Aviv, de Ziua Națională de Comemorare a Holocaustului din România, sub egida Ambasadei României în Israel, în colaborare cu A.M.I.R. (Organizația Israelienilor Originari din România) și Teatrul Karov din Tel Aviv. Proiectul a constat în punerea în scenă și difuzarea în premieră, pe pagina de Facebook și canalul YouTube al ICR Tel Aviv, a piesei *Ultima țigară a lui Fondane* (autor: Cătălin Mihuleac, traducere în limba ebraică: Sylvia Herșcovici), spectacol în limba ebraică cu subtitrare în limba română, în interpretarea actorilor Teatrului Karov din Tel Aviv. Premiera a fost precedată de un cuvânt introductiv al directorului ICR Tel Aviv, Martin Salamon, urmat de mesajele E.S. Radu Ioanid, Ambasadorul României în Israel, Micha Harish, președintele A.M.I.R. și Robert Singer, președintele Comitetului Director al Centrului de educație evreiască ORT. La finalul transmisiunii, a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri (online), la care au participat Dorit Nitai-Neeman, regizor și director al Teatrului Karov, Cătălin Mihuleac, autorul piesei, și actorii Martin Blumenfeld și Yoav Sadowsky.

10-12

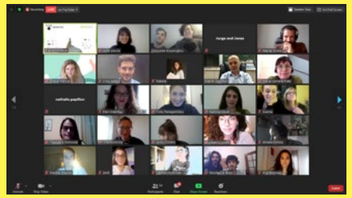
Gesturi de rezistență – proiecție de film documentar la ICR Tel Aviv, de Ziua Națională de Comemorare a Holocaustului din România. „Lecțiile istoriei trebuie învățate, înțelese și aplicate în orice zi a anului, nu numai la datele festive sau comemorative. Aceasta cred că este ideea principală a filmului și a remarcabilului program în cadrul căruia a fost acesta realizat” - a conchis Dan Romașcanu, critic israelian de film, la sesiunea de întrebări și răspunsuri referitoare la filmul semnat de Olga Ștefan. Documentarul a putut fi urmărit online de publicul ICR Tel Aviv în perioada 10-12 octombrie, ca parte a seriei de evenimente dedicate marcării Zilei Naționale de Comemorare a Holocaustului din România. Seria de proiecții online a fost organizată de către ICR Tel Aviv în colaborare cu platforma „Viitorul Memoriei”. Filmul a fost realizat cu aportul Bratislava Policy Institute și Post Belum.

12.10-5.11

Expoziția de pictură „Retrospectivă figurativă” de Rodica Kalman, la Galeria ICR Tel Aviv. Expoziția a cuprins lucrări, ulei și acrilic pe pânză, înfățișând călătoriile personale și istoria familială a artistei, alături de peisaje nocturne și nuduri. Vernisajul expoziției a fost organizat pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv pe 15 octombrie.

20

Masterclass „Formarea și schimbarea culturii organizațiilor și a societății” susținut de Csibi Magor. Evenimentul a fost organizat prin live streaming pe canalul oficial de YouTube al ICR Tel Aviv. Csibi Magor, activist pentru mediu și consultant în domeniul sustenabilității, fondator al publicației *Think Outside the Box*, a subliniat faptul că provocările de mediu cu care ne confruntăm azi la nivel global nu mai pot fi rezolvate cu intervenții punctuale și inițiative legislative, fiind nevoie de o schimbare culturală profundă, o schimbare a comportamentelor acceptate, obișnuite și repetate.



22

Seria online „Portret de artist”: Victor Brauner – o nouă videogramă produsă de ICR Tel Aviv. Noua videogramă din serie i-a fost dedicată unuia dintre cei mai importanți artiști români, ale cărui lucrări se află în patrimoniul cultural internațional – Victor Brauner. Periplul prin creația artistică și biografia tumultuoasă a pictorului român de origine evreiască a fost realizat de doi dintre cercetătorii care au analizat și studiat îndeaproape, de-a lungul timpului, acest subiect: din România – Emil Nicolae-Nadler, jurnalist, scriitor și critic de artă; din Israel – Adrian Grauenfels, editor al publicației culturale *Jurnal israelian* și director al Editurii Saga. Într-un dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, cei doi cercetători au vorbit despre procesul de creație, crezul artistic, precum și despre personalitățile culturale românești care i-au marcat cariera artistică a marelui pictor. Materialul video în limbile română și ebraică, cu subtitrare în limba ebraică, a fost transmis în premieră pe 22 octombrie, pe pagina oficială de Facebook și pe canalul de YouTube a ICR Tel Aviv.

noiembrie

29 Noua serie „Portret de autor”: Maria Găitan Mozes. ICR Tel Aviv a lansat o nouă serie de evenimente online, într-un format adaptat situației pandemice. Prima videogramă din această serie, difuzată pe 29 octombrie, pe pagina de Facebook și pe canalul de YouTube al ICR Tel Aviv, i-a fost dedicată autoarei israeliene de origine română Maria Găitan Mozes, aflată în dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv. Materialul a reprezentat un periplu virtual prin istoria Școlii de literatură „Mihai Eminescu” de la București, a cărei absolventă a fost aceasta, precum și prin cariera sa literară și didactică de peste 70 de ani. Publicată în paralel în cele două țări, Israel și România, Maria Găitan Mozes este o sursă de informații prețioase despre activitatea scriitorilor israelieni de limbă română de-a lungul a jumătate de secol.

5 ICR Tel Aviv a continuat seria de evenimente online cu un material dedicat artistei Bella Rosenbaum. Născută în România, Bella Rosenbaum a susținut în mod constant schimburile culturale în domeniul artei contemporane între România și Israel, realizând expoziții de pictură la Cluj și prezentând lucrări ale tinerilor pictori români din Piatra-Neamț, locul copilăriei sale, la Galeria Municipală din Hertzlyia. Periplul artistic prin creația artistică și biografia artistei israeliene de origine română, difuzat pe pagina de Facebook și pe canalul de YouTube al ICR Tel Aviv a fost realizat de curatori și critici de artă israelieni, precum și de artista însăși. Într-un dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, aceasta a oferit detalii privind procesul de creație și crezul său artistic.

5.11-8.12 Expoziția de mixed media „Tente de culoare” de Eduard Almashe. ICR Tel Aviv a găzduit expoziția de mixed media intitulată „Tente de culoare” a artistului israelian de origine română Eduard Almashe. Expoziția a cuprins lucrări abstracte realizate prin tehnici de artă modernă și mixed media prin care artistul realizează o întoarcere artistică la începuturile sale creatoare. Prin utilizarea unor metode tehnice de creație, bazate pe pregătirea sa profesională, Eduard Almashe a creat peisaje, obiecte sau „tente de culoare” inspirate din rădăcinile sale românești și din diferite episoade de viață cotidiană israeliană. Vernisajul expoziției a avut loc pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv, precum și pe canalul oficial de YouTube al Institutului, pe 9 noiembrie. Materialul video a inclus prezentarea lucrărilor de către artist, în dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv.

9-28 Participarea României la Festivalul Internațional de Fotografie din Tel Aviv. În perioada 9-21 noiembrie a avut loc, la Tel Aviv, Festivalul Internațional de Fotografie, cel mai important eveniment de profil din Israel. Ajuns în acest an la ediția a VIII-a, cu tematica „Transformation”, Festivalul s-a desfășurat într-un format nou, adaptat restricțiilor sanitare. Astfel, expozițiile de fotografie au loc în aer liber, în Piața HaMedina din centrul Tel Avivului, fiind însoțite de un bogat program online. România a participat pentru a patra oară la acest eveniment, pentru ediția din 2020 organizatorii Festivalului Internațional de Fotografie din Tel Aviv selectându-l pe fotograful român Petruț Călinescu cu proiectul „Marea Neagră”.

12-14

Mircea Cantor la expoziția internațională „Open Skies” din Tel Aviv. Ediția 2020 a celebrării Zilei Europei a fost reprogramată într-un nou format, în perioada 12-14 noiembrie. ICR Tel Aviv, Delegația UE și statele membre participante, în colaborare cu Primăria Tel Aviv, au invitat publicul la o expoziție colectivă de artă contemporană în cadrul programului „Loving.Art Making. Art” (L.A.M.A) derulat anual de Primăria Tel Aviv. Ediția din acest an a fost dedicată artei europene și s-a desfășurat în aer liber, de-a lungul străzilor principale din oraș – Piața Habima – Bulevardul Rothschild – Străzile Allenby, Bialik, King George – Parcul Gan Meir –Bulevardul Ben Tzion. Lucrări de artă contemporană europeană și israeliană au fost expuse în spațiul public, accesul fiind liber. România a fost reprezentată de artistul Mircea Cantor, care a expus câteva lucrări din seria „Supposing I could hear that sound. Now”, realizate în 2015 și prezentate, în Israel, de Galeria Dvir din Tel Aviv. Lucrările artistului român au fost amplasate în celebra Piață Habima din Tel Aviv, lângă unul dintre teatrele naționale din Israel.

17

12-14

17

„All that (Jaffa) Jazz” – muzicieni israelieni și români la „Cafeneaua online” a ICR Tel Aviv. Ediția, desfășurată în limba engleză și difuzată prin live streaming pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv, i-a avut ca invitați pe Amikam Kimelman, personalitate marcantă a culturii israeliene, fondatorul și directorul artistic al Festivalului Internațional de Jazz – Jaffa Jazz, și pe muzicienii care au reprezentat România la Festival de-a lungul timpului – Marius Preda (țambal), Cătălin Milea (saxofon). Moderată de directorul ICR Tel Aviv, discuția a abordat subiecte precum soarta muzicii de jazz în pandemie și în perioadele care urmează, ediția 2020 a Festivalului Internațional de Jazz – Jaffa Jazz, edițiile precedente ale acestui eveniment și participările românești la Festival, dar și proiectele culturale bilaterale de viitor ale muzicienilor din cele două țări. Inserții video au fost dedicate unor momente inedite din istoria Festivalului.

26

„Portret de autor”: Moshe B. Itzhaki. Ca urmare a succesului de care s-a bucurat primul episod al seriei „Portret de autor” în rândul publicului, pe pagina de Facebook și pe canalul de YouTube al instituției, ICR Tel Aviv a continuat seria de evenimente online „Portret de autor”. Ediția i-a fost dedicată autorului și traducătorului israelian de origine română Moshe B. Itzhaki, aflat în dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv și Paul Farkaș, traducător și cadru didactic. Dialogul a avut drept cadru librăria „Vagonul cu cărți” din Kiriat Tivon, loc ce a găzduit, de-a lungul timpului, lansări de carte care i-au avut ca invitați pe poeții români Ana Blandiana, membrii Cercului Echinox – Dinu Flămând, Ștefan Manasia, Ioan Moldovan, Mircea Petean, și pe prozatorul Radu Țuculescu. Activ promotor al traducerilor de poezie din română în ebraică și, la rândul său, poet și cadru didactic, Moshe B. Itzhaki a vorbit despre rădăcinile sale românești și despre traducerile din literatura română pe care le-a realizat de-a lungul timpului. Materialul video a inclus scurte mesaje ale scriitorilor Ana Blandiana, Radu Țuculescu și Adrian Popescu.

30

„La mulți ani, România!” – reeditarea online a Galei extraordinare de operă de la Ierusalim. Pentru a celebra Ziua Națională a României și ținând cont, totodată, de restricțiile sanitare, ICR Tel Aviv a difuzat, online, reeditarea Galei extraordinare de operă de la Ierusalim, desfășurate în 2019 de Ziua Națională a României. Evenimentul a reunit, în sala „Henry Crown Symphony Hall” a Teatrului din Ierusalim, nume recunoscute ale muzicii din România, precum Ionuț Pascu, Andrei Manea, Ștefan Ignat, Madeleine Pascu, Alina Dragnea, Aida Pascu, Dalila Cernătescu, Bogdan Mihăilescu. Artiștii români au fost acompaniați de una dintre cele mai reprezentative orchestre din Israel – Jerusalem Symphony Orchestra. Spectacolul organizat de ICR Tel Aviv a constituit o prezentare selectivă a școlii românești de compoziție (cultă și populară).

decembrie

1

Celebrarea Zilei Naționale a României, printr-un concert cu participarea lui Alexandru Tomescu. ICR Tel Aviv a difuzat online, pe 1 decembrie, concertul „Piazzolla 99”, din cadrul Stradivarius International Tour 2020, susținut de Alexandru Tomescu (vioară), alături de Omar Massa (bandoneon). Materialul video a fost transmis în premieră pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv și pe canalul de YouTube. Programul concertului „Piazzolla 99” din cadrul Stradivarius International Tour 2020 a inclus lucrări de Händel, Beethoven, Kreisler, Dan Popescu, Piazzolla – de la a cărui naștere se împlinesc 99 de ani, Enescu și Porumbescu.

3-31

Prezentarea pe canalele de social media a ICR Tel Aviv a seriei „Maeștri ai artei vizuale românești și poveștile lor”. ICR Tel Aviv a prezentat, în perioada 3-31 decembrie 2020, o serie de materiale video care au expus într-un mod inedit poveștile unor artiști vizuali români. Materialele, puse la dispoziție de Fundația Centrul Cultural Art Society, cu subtitrare în engleză, au avut la bază lucrări de artă, fotografii, texte despre pictorii selectați, curatoriate de echipa Art Society pentru a ilustra stilurile de creație a unui număr însemnat de artiști de talie europeană, reprezentativi pentru cultura română: Constantin Brâncuși, Nicolae Grigorescu, Ştefan Luchian, Nicolae Tonitza, Samuel Mützner, Theodor Aman, Theodor Pallady, Gheorghe Petraşcu, Alexandru Ciucurencu, Nicolae Dărăscu, Corneliu Baba, Nicolae Vermont, Eustaţiu Stoenescu, Iosif Iser, Cecilia Cuțescu-Stork, Margareta Sterian, Ion Theodorescu-Sion, Victor Brauner, Octav Băncilă, precum și Regina Maria.

10

„Teatrul, punte de legătură între România și Israel” – Edna Mazya, Sandra Sade și Ion Caramitru – un nou eveniment din cadrul „Cafenelei Românești” online, transmis în premieră, în limbile română și engleză, cu subtitrare în limba ebraică, pe pagina oficială de Facebook a ICR Tel Aviv și pe canalul de YouTube. Materialul a reprezentat o incursiune culturală în istoria Teatrului Național București și a relațiilor bilaterale în domeniul teatrului pe care instituția le-a dezvoltat de-a lungul timpului cu dramaturgi israelieni contemporani, cu focus pe opera scriitoarei Edna Mazya. Producție recentă pe scena Teatrului Național București, *Noii infractori*, semnată de Edna Mazya și tradusă în limba română de Etgard Bitel, a avut premiera în martie 2019 și, până la restricțiile impuse de pandemie, s-a jucat cu casa închisă. Ion Caramitru, regizorul piesei și managerul general al teatrului, a vorbit, în materialul video, despre istoria instituției pe care o conduce, precum și despre colaborarea cu scriitoarea israeliană, care a dus la o producție de succes, cu o distribuție de excepție: Virginia Mirea, Alexandrina Halic, Silviu Biriș, Andrei Finți, George Pișstereanu. În dialog cu Cleopatra Lorințiu, director adjunct al ICR Tel Aviv, Edna Mazya, Etgard Bitel și Sandra Sade, personalitate culturală a scenei de teatru israeliene, au vorbit despre procesul de traducere, precum și despre întâlnirea dramaturgiei israeliene cu publicul român.

14.12.2020-18.01.2021

ICR Tel Aviv a găzduit expoziția postumă de pictură a lui George Freiberg, artist evreu român, născut în 1928, în România, și decedat la Tel Aviv, în 2017. Vernisajul expoziției, desfășurat pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv, pe 15 decembrie, a constat într-un material video cuprinzând prezentarea lucrărilor de către artistul canadian de origine română Peter Krausz, profesor titular la Departamentul de Istorie a Artei și Studii Cinematografice, la Universitatea din Montreal, o descriere a parcursului profesional și personal, făcută de soția artistului, Cora Benador, precum și un tur virtual al Galeriei.

17

ICR Tel Aviv a lansat seria „Pagini de istorie” cu un eveniment dedicat sinagogilor din Oradea. Având în vedere succesul „evenimentului-pilot” intitulat „Sinagoga din Mediaș – pagini de istorie”, ICR Tel Aviv a lansat o nouă serie de proiecte, intitulată „Pagini de istorie”, dedicată sinagogilor din România, precum și moștenirii culturale și arhitecturale evreiești. Desfășurată în limba engleză, manifestarea i-a avut ca invitați pe Felix T. Koppelmann, președintele Comunității Evreilor din Oradea, care a vorbit despre aspecte din viața comunitară evreiască orădeană, Prim-rabinul Shraya Kav, care a discutat despre conservarea religiei iudaice și practicarea ei la Oradea, și pe arhitectul Cristian Pușcaș, care a prezentat sinagogile orădene din punct de vedere arhitectural și structural. Evenimentul a inclus și un moment artistic prilejuit de ultima zi de Hanukah, susținut de Alexandrina și Florian Chelu.

22

Seria online „Pagini de istorie”: comunitatea evreilor din Bistrița. ICR Tel Aviv a continuat această serie de evenimente online cu un eveniment dedicat patrimoniului cultural și istoric al comunității evreiești din Bistrița. Materialul video – în limbile română și ebraică și cu subtitrare în limba ebraică, înregistrat în prealabil și transmis în premieră pe pagina de Facebook a ICR Tel Aviv și pe canalul de YouTube – a cuprins imagini inedite cu monumentele din oraș, precum și mărturii ale membrilor comunității care au imigrat în Israel: Moshe Basch, președintele comunității israelienilor de origine română din Rehovot, și Josef Diamantstein Avni, fiu al unor supraviețuitori ai Holocaustului din Bistrița. În cadrul materialului au fost prezentate și imagini și detalii despre ghetoul Stomboli, sinagoga renovată, și alte edificiile comunitare din Bistrița, alături de mărturii ale personalităților culturale locale din Bistrița: Gavril Țărmure, manager al Centrului Județean pentru Cultură Bistrița Năsăud, și regretatul Fredi Deac, cel care, până în iunie 2019, a fost președintele Comunității Evreiești din Bistrița.

30.12.2020-17.01.2021

„Festivalul Filmului Românesc în Israel” – ediție online. ICR Tel Aviv a organizat, în format online, o nouă ediție a Festivalului Filmului Românesc în Israel, în sistem VOD pe platformele online ale Cinematecilor din Tel Aviv, Ierusalim, Haifa, Holon, Hertzliya și Sderot. Programul a inclus o serie de filme din patrimoniul cinematografiei românești, semnate de regizori precum Lucian Pintilie, Ion Popescu-Gopo, Mircea Daneliuc, Andrei Blaier, Radu Gabrea și Mircea Săucan. Curator al ediției a fost Iris Lackner, critic de film, conferențiar și director al MovieMania. Festivalul a fost organizat cu sprijinul Centrului Național al Cinematografiei, Arhivei Naționale de Film și DACIN SARA. În cadrul programului, ICR Tel Aviv a organizat evenimente online cu participarea unor specialiști români și israelieni din domeniul cinematografiei. Astfel, au fost prezentate următoarele filme românești: *Reconstituirea*, r.: Lucian Pintilie (1968), *Scurtă istorie*, r.: Ion Popescu-Gopo (1956), *Prea mic pentru un război atât de mare*, r.: Radu Gabrea (1969), *Meandre*, r.: Mircea Săucan (1966), *Ilustrate cu flori de câmp*, r.: Andrei Blaier (1975), *Iacob*, r.: Mircea Daneliuc (1988).

SERVICIUL MARILE PROGRAME

2

Șef serviciu: Daniela Șoroș
Expert domeniul arte vizuale: Claudia Lazăr
Expert domeniul muzică clasică: Ligia Marin
Expert domeniul artele spectacolului: Florina Ivan
Expert domeniul muzică nouă: Cătălin Rogojinaru
Expert domeniul literatură: Simona Brînzaru
Expert arte vizuale: Alexandru Roman
Expert comunicare: Paula Hotea
Expert social media: Cristina Gagiu
Expert grafică și vizual: Sever Petrovici-Popescu
Expert artele spectacolului: Simona Pop
Expert film: Andrei Tănăsescu*

**colaboratori detașați din mediul privat și care și-au încetat colaborarea cu ICR în luna ianuarie, în timpul desfășurării proiectului EUROPALIA ROMÂNIA, din cauza Ordonanței 1/2020.*

EUROPALIA
ARTS FESTIVAL
ROMANIA

Estimated Mister Mirel Talos
Romanian Cultural Institute
38 Aleea Alexandru, sector 1, 011824
Bucharest, Romania

Brussels, 31 August 2020

Dear Director General,
Dear Mirel,

Although we are still waiting to obtain some final numbers of a limited number of cultural partners, I am very happy to announce that our collaboration for the Romania Europalia Festival 2019/2020 has been very successful as far as the number of visitors is concerned.

Although Covid-19 impacted the exhibitions in Tongeren and Liège, the Festival reached 548.901 visitors directly and an estimated 1.000.000 indirectly (through press, social media, marketing and so on).

The 27 exhibitions attracted 471.232 visitors, the more than 220 events in music, theater, dance ... reached 27.669 people and our extensive actions in all the public libraries in Belgium were seen by 50.000 people.

Highlights were of course the enormously successful Brancusi exhibition, but events like Angela Gheorghiu's recital (sold out Bozar!) and the tour of the Wim Vandekeybus dance group contributed highly to the great impact of the Festival.

Looking back on a Festival that exceeded even the high quality standards we hoped for, I greet you with great warmth,

Koen Clement
General manager Europalia

Office address : Galerie Ravensteingalerij 4 bte3 - Bruxelles 1000 Brussel
☎ +32 (0)2 - 504 91 20 🖷 +32 (0)2 - 504 91 21 ✉ info@europalia.eu 🌍 www.europalia.eu **ING** 310-0763142-32

1/1

În anul 2020 activitatea Serviciului Marile Programe s-a centrat, în prima parte a anului, pe continuarea și finalizarea proiectelor dedicate participării României, în calitate de țară invitată de onoare, în cadrul celei de-a 27-a ediții a Festivalului Internațional de Arte EUROPALIA ROMÂNIA 2019, iar în cea de-a doua parte a anului strategia Serviciului a cuprins o serie de proiecte culturale menite să valorifice pe de-o parte succesul participării României în festivalul antemenționat și succesul expoziției *Brâncuși. Sublimarea formei*, iar pe de altă parte să fructifice acest capital de imagine prin proiecte de diplomație culturală care să contribuie atât la promovarea imaginii și valorilor României, cu rol important în conturarea brandului de țară cât și la promovarea imaginii instituției și poziționarea sa ca principal promotor al patrimoniului și culturii române, prin toate formele de expresie artistică.

Începutul anului a însemnat, pentru publicul de la București, întâlnirea cu cel mai important coregraf belgian, Wim Wandekeybus și compania sa, ULTIMA VEZ, în cadrul unui spectacol unic, TRACES, considerat de cotidianul DeMorgen unul dintre cele mai bune spectacole de dans contemporan ale anului 2019. Premieră mondială, și de altfel unica reprezentație din România, spectacolul a avut loc printr-un parteneriat al ICR-SMP cu Teatrul Național București și peste 2.500 de spectatori au fost prezenți la spectacol.

Luna februarie a reprezentat încheierea Festivalului EUROPALIA dar și încheierea misiunii ICR de repatriere a operelor tezaur Brâncuși. Evenimentele de transport tur-retur a operelor din TEZAURUL României, piesele de la Muzeul de Artă Craiova, Muzeul Național de Artă al României dar și Academiei Române, au fost asigurate și transportate de ICR în Belgia într-o misiune fără precedent. Atât transportul special, minuțios pregătit împreună cu partenerii împrumutători, acțiunile de participare la dezambalare, montarea expoziție, demontarea și momentul de final, au fost trăite cu maximă intensitate de experții SMP atât pentru faptul că a reprezentat, pentru toate persoanele implicate, o premieră în cariera lor, dar și o încărcătură emotivă deosebită datorată atât importanței evenimentului – expoziția *Brâncuși. Sublimarea formei*, care a atins un număr record de vizitatori, peste 116.000 - din octombrie 2019 până pe 2 februarie 2020 - cât și a caracterului special al acestei acțiuni. Niciodată, în existența sa instituțională, ICR nu s-a mai confruntat cu un astfel de proiect, organizarea depășind capacitatea operațională a departamentelor de suport și cu toate aceste neajunsuri reușind să poziționeze echipa ICR ca una performantă, cu rezultate din cele mai lăudabile.

Din punct de vedere al resursei umane începutul anului 2020 a adus pentru SMP o componentă negativă neașteptată: prin aprobarea și publicarea Ordonanței nr. 1/2020 Serviciul a pierdut peste 1/2 din echipa de profesioniști care trudise pentru succesul acestui festival, personal detașat din mediul privat și care și-a demonstrat maximul de profesionalism.

Debutul pandemiei a însemnat și pentru SMP, ca și pentru întreaga instituție și reprezentanțe, provocarea de a reuși îndeplinirea planului anual al proiectelor, reformularea pentru spațiul virtual și continuarea promovării celui mai mare proiect cultural pe care România l-a derulat în afara granițelor, în ultimii 30 de ani.

Din punct de vedere bugetar SMP a gestionat judicios fiecare sumă alocată proiectelor, încheind anul 2020 cu o execuție bugetară performantă de 98.10 %, reușind atât o economie a bugetului de stat național, de aproximativ 800.000 euro, datorată eficientizării cheltuielilor din proiectul *Brâncuși. Sublimarea formei* cât și apoi, prin realizarea unor economii la unele proiecte, reorientarea acestui buget către altele de impact, așa cum a fost publicarea unui întreg poștal dedicat Festivalului EUROPALIA dar și publicarea unei broșuri care a cuprins întregul proiect, broșură care a fost oferită atât partenerilor cât și Comisiilor de Cultură de la Senat și Camera Deputaților.

Din punct de vedere strategic Serviciul Marile Programe este și trebuie să rămână o structură care să poată accesa proiecte de țară, proiecte de mare impact atât pentru mediul cultural național, în parteneriat cu reprezentanțele ICR din întreaga lume, dar și parteneri instituționali naționali și internaționali, cât și pentru poziționarea instituției ca ambasador al culturii române în lume, vârful de lance al culturii României în afara granițelor. Importanța pe care reprezentanțele ICR o au, în acest context, este covârșitoare, participarea României ca țară invitată de onoare în cadrul Festivalului EUROPALIA fiind rodul eforturilor depuse de reprezentanța ICR de la Bruxelles, a diplomaților români din capitala Belgiei, fiind cel mai amplu și transpartinic proiect de țară pe care România l-a derulat vreodată. Început în 2014, prin negocieri care au durat 2 ani, a ajuns să fie asumat ca proiect de țară, în Strategia de Guvernare din 2017, bugetat corespunzător în 2018 și 2019 și încheiat cu o performanță demnă de o carte a recordurilor pentru ICR: un vernisaj unic aflat sub Patronajul Președintelui României și al Casei Regale a Belgiei, purtând marca ICR și Europalia International, un buget record, peste 3 milioane de euro, o economie de peste 800.000 de euro la bugetul de stat, peste 250 de evenimente în 4 luni, peste 2 milioane de vizitatori și participanți la evenimente și probabil că peste 10 milioane de persoane care au recepționat mesajele media transmise atât pe parcursul evenimentului dar și în perioada imediat următoare, pe parcursul întregului an 2020 grație unor parteneri media care au înțeles mărimea acestui eveniment, importanța lui pentru cultura română și artiști, rolul pe care ICR l-a avut ca mediator cu piața internațională.

Prezența României la această manifestare culturală de anvergură și notorietate internațională a constituit, dincolo de oportunitatea de consolidare a unor contacte și a unei rețele instituționale în sfera culturală, un excelent prilej de promovare a patrimoniului și culturii române, prin toate formele de expresie artistică.

Partea I - continuarea proiectelor dedicate participării României în calitate de țară invitată de onoare în cadrul celei de-a 27-a ediții a Festivalului Internațional de Artă Europalia România 2019

9.01 *TRACES*. În data de 9 ianuarie 2020 în Sala Mare a Teatrului Național din București, a avut loc prezentarea publică, în premieră mondială, a spectacolului de dans *TRACES*, producţie a companiei ULTIMA VEZ, coregraf Wim Wandekeybus, în cadrul Festivalului Internaţional EUROPALIA. Spectacolul *TRACES*, inspirat de pădurile din România și considerat de cotidianul DeMorgen unul dintre cele mai bune spectacole de dans contemporan ale anului 2019, a avut premiera în decembrie 2019 în cadrul Festivalului EUROPALIA organizat în Belgia, unde pe parcursul a zece zile, a avut mai mult de 5.000 de spectatori. Cei 10 dansatori internaționali (Bator Maureen Laura, Kolegova Maria, Őttl Magdalena, King Christopher Shun-Kit, Anastasiadis Alexandros, Desmet Pieter, Yusuf Mustafau Kehinde, Lambrechts Anna Karenina, Belotti Davide, Babić Borna), au interpretat, pe scena TNB în fața unei săli arhipline, o coregrafie de dans contemporan semnată de Wim Vandekeybus, muzica fiind scrisă de Marc Ribot. Spectacolul, o producţie a companiei de dans Ultima Vez este co-produs și de Concertgebouw Bruges, KVS Bruxelles. „Producţia este unică pentru că vorbeşte despre relaţia dintre om şi natură şi despre faptul că în România există ultimele păduri virgine din Europa. Muzica are un rol important, fiind inspirată de cea autentică românească, reorchestrată, iar coregrafia este co-creată de dansatori, reprezentând o reîntoarcere a coregrafului Wim Vandekeybus la ceea ce l-a consacrat.” – Andreea Căpitănescu, curator al proiectului.

8, 9 și 10 ianuarie *Concertele SoNoRo* în cadrul Festivalului Artelor EUROPALIA ROMÂNIA. Cele trei concerte au avut loc la deSingel, Antwerp, Belgia / Nieuwe Kerk Den Haag cu participarea a peste 2.700 de spectatori. Artiști: Răzvan Popovici, Erik Schumann, vioară, Mihaela Martin, vioară, Alissa Margulis, vioară, Tatiana Samouil,vioară, Vladimir Mendelssohn, violă, Justus Grimm, violoncel, Kyrill Zlotnikov, violoncel, Diana Ketler, pian.

10-11.01 *Different Trains şi Romanian Rhapsody – 5 for Romania,* spectacole extraordinare ale Cvartetului ConTempo, în cadrul Festivalului Artelor EUROPALIA ROMÂNIA. Concertul Different Trains din data de 10 ianuarie – Steve Reich & Philip Glass. performed by ConTempo Quartet, with visuals by Mihai Cucu a fost bazat pe o interacțiune continuă între cvartetul de coarde live și pre-înregistrările audio, însoțite de imagini live și pre-înregistrate, proiectate pe un ecran de scenă. Steve Reich si Philip Glass sunt printre cei mai importanţi compozitori ai secolului al XX-lea în privinţa muzicii minimaliste, fiind în acelaşi timp şi pionierii muzicii clasice contemporane. Concertul din 11 ianuarie Romanian Rhapsody – 5 for Romania, performed by ConTempo Quartet, with visuals by Mihai Cucu a fost un eveniment multimedia inovator, având în centrul său conceptul „numărului trei”, simbolizând cele trei provincii românești: 3 Forme de artă: Muzică, efecte vizuale și dans reflectând 3 provincii românești: Moldova, Transilvania și Țara Românească, prin 3 tipuri de muzică: muzică clasică, tradițională și ritualică, unde 3 tipuri de grupuri interpretative: cvartetul de coarde clasic, tamburina și dansatorii din video art, au interacționat între ei atât în direct, cât și prin efecte vizuale proiectate pe un ecran împărțit în trei.
Muzicienii cvartetului ConTempo: Adrian Mantu, violoncel (și leader-ul cvartetului), Andreea Banciu, violă, Ingrid Nicola,vioară, Bogdan Sofei, vioară și Mihai Cucu, tamburină și video art (invitat special).

„Festivalul EUROPALIA este scena ideală de exprimare a oricărui artist european al secolului XXI. Aici artistul găsește o platformă de exprimare, lipsită de prejudecăţi, precum şi un public rafinat, însetat de cunoaștere şi mereu în căutare de nou. În acest context ideal, noi cei din ConTempo Ensemble am reuşit cu succes să introducem publicul european în universul fascinant al culturii Europei de Est, în spețamuzicii ritualice, tradiționale şi clasice a celor trei provincii românești, Moldova, Ardealul și Țara Românească. În privința noului şi a artelor experimentale, acest festival ne-a oferit toate condiţiile necesare pentru a ne putea pune în practică visul nostru artistic suprem, acela de a îmbina, într-un mod inovator, diferite genuri muzicale cu arta fotografică şi artele vizuale, reușind cu succes să implicăm în acest proces, pe lângă creatori şi interpreți, şi publicul participant la evenimente, reușind astfel să creăm simbioza perfectă a actului cultural -„triada artistică”: public, interpret, creator. Şi toate acestea datorită deschiderii, suportului total şi a organizării exemplare a ICR & Europalia International.” - Adrian Mantu, leader ConTempo Quartet

12.01

Dramma ... per musica. Recitalul Dramma ... per musica - un recital, în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA, performat de pianistul Florian Mitrea, dublu laureat al Concursurilor Internaționale Hamamatsu, Japonia și ARD, Germania, susținut la sala „Henry Le Boeuf”, BOZAR s-a constituit ca un recital care explorează modul în care marii compozitori au transmis sentimente declanșate de evenimente dramatice, prin muzică, un recital remarcabil, puternic, impresionant, în prezența unui public numeros de peste 700 de spectatori, sensibili şi participativi. „A fost o experiență superbă! Totul a fost organizat cu o precizie de ceas elvețian. A fost un privilegiu să cânt la BOZAR pentru România.” - Florian Mitrea.

12.01

15-17.01

15-17.01

Concertele *East to West*, susținute de Florin Niculescu Quintet, în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. Proiectul artistic intitulat *East to West* a avut ca scop protejarea și promovarea diversității culturale ca mijloc de dialog multicultural, pentru a promova accesul tuturor la cultură. *East to West* are un obiectiv clar, acela al promovării identității româneşti europene, cultura fiind un complex care cuprinde cunoaștere, credință și morală.
Muzicieni: Florin Niculescu, vioară, Cavaler al „Ordinul de Litere și de Arte” al Republicii Franceze, Daniel Kramer, pian, Hugo Lippi, chitară, Philippe Aerts, contrabas, Bruno Ziarelli, percuție și Philippe Cadeau, inginer de sunet, triangle au susținut două recitaluri în data de 15 ianuarie la De Centrale Gent, respectiv în data de 16 ianuarie la CC Leopoldsburg și 17 ianuarie la Café Trottinette Sankt Vith, Bruxelles, Belgia în fața a peste 600 de spectatori. „O fuziune între jazz și muzica diferitelor zone istorice ale României, o punte de legătură între Est și Vest, un repertoriu cu piese românești şi balcanice, unde tradiționalul fuzionează cu jazz-ul, iar improvizația specială, aproape nebănuită uneori, reprezintă puntea de legătură dintre cele două.” - Le Figaro

17-18.01 *MONUMENT 0.8: Manifestations.* Spectacolul a încheiat cu succes secțiunea „Artele Spectacolului”, a celei de-a 27-a ediţii a Festivalului Internaţional de Artă EUROPALIA ROMÂNIA. La Kaaitheater, în Bruxelles, a avut loc premiera mondială a spectacolului *MONUMENT 0.8: Manifestations*, urmată de o altă reprezentație sâmbătă, 18 ianuarie. Cu un colaj de voci feministe, gesturi artistice, avangardă istorică și cântece tradiționale interpretate de Salka Ardal Rosengren, Mădălina Dan, Flavia Giurgiu, Ayșe Orhon, Judith State, coregrafa Eszter Salamon s-a concentrat pe istoriile românești, reușind să aducă în lumina reflectoarelor istoria marginalizată a feminismului în context românesc și est-european, într-un decor special creat de artista Marilena Preda Sânc. Aproximativ 800 de spectatori au vizionat spectacolul.

22.01 Evenimentul *„Soirée cabaret Gigi Căciuleanu – L'HommeDanse”* în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. Gigi Căciuleanu, o personalitate a coregrafiei mondiale, a devenit personajul unui album remarcabil, realizat de teatrologul Ludmila Patlanjoglu și publicat de Editura ICR. Albumul a fost lansat pe 22 ianuarie, la Maison Béjart, alături de Michel Robert în prezența autoarei, a balerinei Fabienne Debastiani şi a lui Gigi Căciuleanu care a avut și un moment de dezbatere cu publicul participant. Publicul a fost format din artiști români locali, iubitori de dans contemporan, reprezentanți ai autorităților locale, personalități, jurnaliști și oficiali români din instituțiile europene.

24.01 *Deliric şi Silent Strike* în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. Un mix de rap și muzică electronică din partea unora dintre cei mai apreciați artiști ai scenei muzicale autohtone. Show-ul celor doi artiști, Răzvan Eremia și Ioan Titu, conținând elemente de trap, jazz, folk, grime, a fost acompaniat de MC-ul Vlad Flueraru şi VJ-ul Dan Basu care a montat în timp real diverse proiecții sincronizate cu linia melodică. Reprezentația a avut loc la sala VK din Bruxelles şi a închis seria evenimentelor de muzica din cadrul Festivalului EUROPALIA ediția dedicată României în 2019.

30-31.01

Poëzieweek: Roemeense poëzie în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. Evenimentul derulat sub genericul *Săptămâna poeziei: poezia românească/ Poëzieweek: Roemeense poëzie* a avut loc în orașul belgian Anvers, la Letterenhuis, și în prestigioasa bibliotecă De Kroondin din Bruxelles. Poeții Irina Nechit, Doina Ioanid, Cosmin Perţa și Teodor Dună au fost prezentați publicului și traduși de Jan H. Mysjkin

1.02

Poezie & Bucătărie cu Mircea Dinescu în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. Evenimentul din celebra Casă Huis van Teirlinck a reprezentat închiderea oficială a programului de literatură din cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. În deschiderea serii dedicate lui, poetul Mircea Dinescu a susținut o lectură a operei sale, cu ajutorul traducerilor scriitoarei Mira Feticu, urmată de un regal culinar, pregătit după rețete românești tradiționale proprii, rețete care l-au făcut pe scriitor celebru și în calitate de bucătar. Evenimentul a închis oficial ediția ROMÂNIA a Festivalului EUROPALIA iar locația aleasă pentru acest moment a fost una plină de mister și istorie, 3 Fonteinen, un han cu peste 300 de ani de existență, în prezența unui public select, inclusiv a Baronesei Kristine De Mulder, fosta directoare generală a Europalia International, cea care a semnat acordul inițial ca România să fie țară invitată de onoare la ediția din 2019 a Festivalului EUROPALIA.

ianuarie-februarie

Proiecții de filme românești și sesiuni de masterclass cu regizori și actori români în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. În perioada ianuarie-februarie s-a desfășurat ultima parte a secțiunii „Film” în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA ce a cuprins proiecții în Regatul Țărilor de Jos, la Amsterdam și în Belgia, în Bruxelles, Gent și Strombeek, precum și sesiuni de masterclass cu regizori și actori români.

La 30 de ani de la Revoluția din 1989, ICR a propus o selecție importantă de filme care evidențiază momente esențiale ale tranziției sociale și culturale din România ultimelor opt decenii: de la filme de propagandă la filme subversive, de la național-socialismul idilic la realismul Noului Cinema Românesc. Aducând omagiu filmului românesc programul s-a intitulat *Videogramele unei națiuni.*

Din cele peste 50 de lungmetraje de ficțiune incluse în programul românesc, jumătate au provenit din Arhiva Națională de Filme. Lor li s-au adăugat și o serie de documentare, printre care *Videogramele unei revoluții* (1992), semnat de Andrei Ujică și Harun Farocki, Timebox (2018), în regia Norei Agapi, și Asta e (2001), semnat de Thomas Ciulei, dar și scurtmetraje documentare din arhiva Sahia Film și scurtmetraje de animație, fiind prezentate publicului peste 100 de producții ale cinematografiei românești.

Programul de cinema s-a desfășurat timp de două luni, în perioada decembrie 2019 – ianuarie 2020, în Belgia și Regatul Țărilor de Jos, a inclus atât filme canonice, precum *Reconstituirea* (1967), r.: Lucian Pintilie, *Nunta de piatră* (1973), r.: Dan Pița și Mircea Veroiu, *Secvențe* (1982), r.: Alexandru Tatos, *Asfalt tango* (1996), r.: Nae Caranfil, *Aferim!* (2015), r.: Radu Jude, cât și pelicule mai puțin cunoscute, precum *Erupția* (1957), r.: Liviu Ciulei, *Zodia Fecioarei* (1966), r.: Manole Marcus, *Filip cel Bun* (1975), r.: Dan Pița sau *Stop-cadru la masă* (1982), r.: Ada Pistiner. Publicul a putut viziona și filme care ilustrează imersiunea elementelor ideologice în narațiune, precum *Nu vreau să mă însor* (1960), r.: Manole Marcus sau *Un surâs în plină vară* (1963), r.: Geo Saizescu.

SESIUNI DE MASTERCLASS LA BOZAR

Alături de proiecții au fost organizate și sesiuni de masterclass la BOZAR, susținute de regizorii Andrei Ujică (*foto*), Adina Pintilie și Radu Jude, un program educațional dedicat studenților și masteranzilor de la Royal Institute for Theatre, Cinema and Sound (RITCS School of Arts) și INSAS din Bruxelles, susținut de prof. univ. Dominique Nasta, și un panel de discuții despre cinematografia românească la EYE Filmmuseum din Amsterdam.

CINEMATEK, BRUXELLES – ianuarie 2020

Anul 2020 a debutat cu o serie remarcabilă de filme românești din toate timpurile și genurile, Cinemateca din Bruxelles fiind recunoscută pentru publicul selectiv și foarte bine ancorat în cinematografia mondială. Astfel filme ca *Nemuritorii* (1974), *La moara cu noroc* (1957), *Nunta de piatră* (1973), *Meandre* (1966) - cu participarea actorului Dan Nuțu, *Un film cu o fată fermecătoare* (1966), *Erupția* (1957), cu participarea regizorului Thomas Ciulei, *S-a furat o bombă* (1961), *Probă de microfon* (1981), *Baloane de curcubeu* (1982), reprezentând filmografia de dinainte de 1989. Filmele post decembriste au fost reprezentate de: *Patul conjugal* (1993), *Asfalt tango* (1996), *Asta e* (2001), peliculă originală de 35 mm, *Al doilea joc* (2014) iar regizorii Nae Caranfil și Thomas Ciulei au onorat publicul cu prezența la sesiuni de Q&A.

BOZAR, Bruxelles

În luna ianuarie a fost rândul regizorului Radu Jude (*foto*) să interacționeze cu publicul bruxellez pe marginea filmelor *Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari* (2018) și *AFERIM!* (2015). Pe 1 februarie 2020 a avut loc un *Open debate* pe marginea filmului *Touch me not* - The Politics of the Body, cu participarea Adinei Pintilie, regizor, Bianca Oana, producător, Laura Benson, protagonist, Christian Bayerlein, protagonist, Grit Uhlemann, protagonist, Hanna Hoffmann, protagonist și Tómas Lemarquis, protagonist.

CINEMA GALERIES, BRUXELLES

Programul de proiecții de la Cinema Galeries, situat în plin centrul Bruxelles, în Galeriile Regale St. Hubert, în apropierea Primăriei și a celebrei Piețe Centrale, s-a derulat în luna ianuarie pe trei paliere importante: *Istoria în fragmente*, *Negociind istoria* și *Traditional love*, publicului amator având intrare liberă la toate proiecțiile din program.

Astfel *Istoria în fragmente* a adus pe ecrane filme mai puțin cunoscute precum: *Focul e întotdeauna acelaşi* (2019), *Al doilea joc* (2014), *După Revoluţie* (2010), *Nepoții lui Mitrea* (2019), *Procesul* (2004), *După tăcere ceea ce nu e rostit nu există?* (2012), *Războiul nostru sfânt* (1942), *Tineretul României socialiste* (1985), *Cineclubiști la munte şi la mare* (2015), *A pedepsi, a supraveghea* (2019), *Amintiri bucureştene* (1970), *Dialog cu Preşedintele Ceauşescu* (1978), *Autobiografia lui Nicolae Ceauşescu* (2010), *Jurnalul liber* (1990), *Corpuri disciplinate* (2019), *Cele două execuții ale mareşalului* (2018).

Sub genericul *Negociind istoria* au fost vizionate peliculele: *Where are you Bucharest?* (2014), *Videograms of a revolution* (1992), *Mihai Viteazul* (1970), *AFERIM!* (2015), *Un surâs în plină vară* (1963), *Vânătoarea de vulpi* (1980), *Porto franco* (1961), *Asta e* (2001).

Traditional love a adus în programul Galeriei filme de referință, filme premiate și filme controversate: *Monștri* (2019), *Câteva conversații despre o fată foarte înaltă* (2018), *Soldaţii. Poveste din Ferentari* (2017), *Angela merge mai departe* (1981), *Gioconda fără surâs* (1968), *Zodia Fecioarei* (1966).

CINEMA PALACE, BRUXELLES

Cinema Palace din Bruxelles, o locație ultracentrală și istorică, punctul de întâlnire al viitorilor cineaști belgieni și străini aflați la studii, a fost în centrul unor discuții academice despre *New Romanian Cinema, New Visions*, cu participarea Corinei Șuteu, consultant cultural, Bianca Oană, producător, Dana Bunescu, editor/sound designer, Irina Trocan, critic de film, Andrei Tănăsescu (*foto*), curator din partea ICR și Dominique Nasta în calitate de moderator.

Discuțiile au fost urmate de proiecții de filme gândite pe trei paliere: New Romanian Shorts 2: *Un cartuș de Kent și un pachet de cafea* (2004), *Ajutoare umanitare* (2002), *Lampa cu căciulă* (2006), *Trafic* (2004); New Romanian Shorts 2.1, un program de scurt metraje în care au putut fi vizionate peliculele: *O moarte în familia mea,* (2018), r.: Andra Tarara, *O noapte în Tokoriki*, (2016), r.: Roxana Stroe, *Granițe*, (2017), r.: Andra Chiriac, *Iedera,* (2018), r.: Sarra Tsorakidis, *Ceva*, (2018), r.: Paul Mureșan, *What time is made of,* (2016), r.: Diana Vidrașcu.
Sub egida New Wave Short au rulat peliculele *Călătorie la oraș* (2003), *Valuri* (2007), *Oxigen* (2010), *Curcanii nu zboară (2010).*

KASK, GENT

Sub genericul *Videogramele unei națiuni* și în colaborare cu One World Romania, șase scurtmetraje Sahia au fost proiectate la Cinema KASK, din Gent, de Adina Brădeanu și Andrei Tănăsescu. Cele șase filme, de altfel foarte variate, împart o tematică comună: munca. Ideologia comunistă se baza pe noțiunea de muncă drept vector al tuturor relațiilor sociale, deci nu este surpinzător locul deosebit de important care i se acordă în cinema, la fel de bine în ficțiune cât și în documentar: *Tehnică nouă, oameni culți*, r. Alexandru Sîrbu, 1963; *Stuf,* r.: Titus Mesaroș, 1966, (9'); *Oameni care povestesc*, r.: Ovidiu Bose Paștina, 1983, (10'); *Va veni o zi*, r.: Copel Moscu, 1985, (12'); *Cota zero* – versiunea regizorului, r.: Laurențiu Damian, 1988, (13'); *Cota zero* – versiunea oficială, r.: Laurențiu Damian, 1988, (10').

5-22.01 În Regatul Țărilor de Jos, la cinematograful EYE Filmmuseum, din Amsterdam, au avut loc multiple proiecții din Programul *Videogramele unei națiuni: Alice T.*, r.: Radu Muntean, 2018, cu participarea regizorului Radu Muntean; *Collective*, r.: Alexander Nanau, 2019, cu participarea producătorului Bianca Oana; *Chuck Norris vs. Communism*, r.: Ilinca Călugăreanu, 2015; *4 luni, 3 săptămâni & 2 zile*, r.: Cristian Mungiu, 2009, cu participarea: Danei Bunescu (*foto*), editor/sound designer și a prof. univ. Dominique Nasta – moderator; *Reconstituirea*, r.: Lucian Pintilie, 1967; *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu*, r.: Andrei Ujică, 2010, cu participarea Danei Bunescu, editor/sound designer și a prof. univ. Dominique Nasta – moderator; *Erupția*, r.: Liviu Ciulei, 1957; *AFERIM!,* r.: Radu Jude, 2015; *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude, 2016 și *Țara moartă*, r.: Radu Jude, 2017 cu participarea regizorului Radu Jude și Andrei Gorzo – moderator; *Probă de microfon*, r.: Mircea Daneliuc, 1981; *Un film cu o fată fermecătoare*, r.: Lucian Bratu, 1966; *Secvențe*, r.: Alexandru Tatos, 1982; *100 lei*, r.: Mircea Săucan, 1973; *Baloane de curcubeu*, r.: Iosif Demian, 1982.

Partea a II-a – o serie de proiecte culturale menite să valorifice pe de-o parte succesul participării României în calitate de țară invitată de onoare în cadrul celei de-a 27-a ediţii a Festivalului Internaţional de Artă EUROPALIA 2019 și succesul expoziției *Brâncuși. Sublimarea formei*

6.03 *Conferința de presă pentru a marca închiderea Festivalului Internațional de Artă EUROPALIA ROMÂNIA* – eveniment conex EUROPALIA 2019

Pentru a marca încheierea celei de-a 27-a ediţii a Festivalului Internaţional de Artă EUROPALIA ROMÂNIA 2019 Serviciul Marile Programe a organizat o conferință de presă în Sufrageria Regală a Muzeului Național de Artă al României în data de 6 martie 2020. Cu acest prilej au fost prezentate rezultatele extraordinare înregistrate de Institutul Cultural Român pe parcursul celor patru luni în care s-a desfășurat cea de-a 27 ediție dedicată României. Programul festivalului EUROPALIA ROMÂNIA (2 octombrie 2019 - 2 februarie 2020), coordonat de ICR, a cuprins peste 250 de evenimente culturale din domeniile arte vizuale, muzică, cinema, literatură, arte performative, teatru, care s-au bucurat de un mare succes de public. Invitata specială a acestui eveniment a fost Doina Lemny, curatoarea expoziției *Brâncuși. Sublimarea formei,* evenimentul central al participării României în Festivalul Internaţional de Artă EUROPALIA 2019. Evenimentul a marcat totodată și Ziua Brâncuși (19 februarie). În 2020 s-au împlinit 144 de ani de la nașterea marelui sculptor român.

Coordonatorul participării României la Festivalul Internațional de Arte EUROPALIA (2019 - 2020), ICR, a reunit o bună parte a celor care au contribuit la acest proiect de țară.

Doina Lemny, curator al expoziției *Brâncuși. Sublimarea formei: „EUROPALIA a oferit o scenă deschisă României,* pe care țara noastră a exploatat-o pentru a pune pe această scenă momente culturale deosebite. În ceea ce mă priveşte a fost o experienţă personală şi profesională pentru care le mulţumesc părţii belgiene care m-a solicitat şi părţii româneşti care m-a susţinut. A fost deosebit de dificil. Am avut speranţa, dar nu siguranţa că se va realiza. Muzeele care deţin aceste opere şi muzeele din ţară nu împrumută atât de uşor opere de Brâncuşi, pentru că ele sunt foarte rare şi fragile. (...) Încă o dată, Brâncuşi trebuia prezentat pentru că este una dintre personalităţile româneşti care ne reprezintă. Într-adevăr, am fost reprezentaţi cu demnitate de opera acestui mare sculptor care a deschis căile artei secolului XX şi XXI. Să nu uităm că artişti contemporani s-au inspirat din arta lui Brâncuşi. (...) Din câte ne spun şi organizatorii, a fost un real succes. Presa a salutat cu foarte mult entuziasm această expoziţie, în fiecare zi era atâta lume, că de abia se puteau vedea lucrările. Există o poftă de a-l cunoaşte pe Brâncuşi, iar în ceea ce mă priveşte am încercat să prezint conceptul acestei expoziţii într-un mod pedagogic, pentru a putea să-l înţelegem pe acest artist care ne încântă pe toţi şi care ne reprezintă".

Andrei Ujică, regizor: „Retrospectiva de filme de la Bruxelles din cadrul EUROPALIA, pe plan internațional, a fost prima de o asemenea anvergură din istoria cinematografiei române. Niciodată nu au fost reprezentate, în străinătate, un număr atât de mare și de semnificativ de filme românești. Acest lucru a fost posibil, întâi de toate, datorită unui interes crescând în străinătate pentru cinematografia română. În ultimii 15-20 de ani, odată cu apariția noului val de film românesc, cinematografia română s-a ridicat la discursul superior al cinematografiei de artă internațional. Odată cu inventarea aparatului de filmat, arhivele de imagine în mișcare au devenit un loc în care noi am depozitat istoria. De aceea, importanța pedagogică a unei retrospective este în continuă creștere. Ar trebui eliminate niște minusuri pedagogice care persistă din cauza unei organizări învechite a învățământului superior. Să sperăm că încet lucrurile vor merge în direcția asta și o sa încercăm să ne racordăm la deziderateле unei culturi cinematografice, care în alte părți sunt mult mai avansate. Pentru că altfel, toată mișcarea asta numită *Noul Val Românesc* ar sucomba din lipsă de public, din lipsă de discurs critic cu impact, din lipsă de cinematografe, așa cum s-a întâmplat de câteva ori în istoria culturii române. *Filmul românesc prezentat în EUROPALIA ROMÂNIA ne-a dat speranțe că merită să rămânem optimiști*“.

Ernest Oberländer-Târnoveanu, directorul Muzeului Național de Istorie a României: *„EUROPALIA ROMÂNIA, cel mai mare program cultural pe care l-a făcut România până în prezent în afara granițelor sale, a prins contur printr-o metodă foarte simplă: cooperarea.* EUROPALIA este probabil cel mai bun exemplu al unui rezultat pozitiv atunci când toate echipele sunt animate de un țel comun. Sigur, mă voi referi mai ales la contribuția Muzeului Național de Istorie a României și a partenerilor săi. Este vorba despre peste 30 de muzee din țară și două muzee foarte importante din Belgia, Muzeul Galo-Roman din Tongeren și Muzeul Grand Curtius din Liège. Am avut privilegiul de a prezenta cel mai elocvent ansamblu de expoziții, care reprezintă moștenirea culturală străveche a locuitorilor din spațiul numit azi România. Ca experiență profesională, pot să vă spun că până acum niciun muzeu din țara noastră nu a fost pus în situația de a pregăti într-un timp relativ scurt două expoziții de o asemenea amploare. Nu e vorba doar de numărul de piese, ci și despre efortul diplomatic, deoarece orice expoziție are în spate o intensă activitate de negociere și de pregătire tehnică. Scopul final este acela de a releva publicului înțelegerea în profunzime a obiectivului expozițional. (...) Spațiul românesc are o poziție privilegiată în peisajul civilizațiilor străvechi europene. Publicul din Belgia și în general publicul din Occident știu foarte puțin despre cât de importantă a fost această parte a Europei în preistorie. (...) Pentru public, sunt convins că expozițiile au fost o revelație și dovada este numărul mare de vizitatori care au vizitat Muzeul din Tongeren și pe cel din Liège”.

Marin Cazacu, curator muzică: „În 2017, am fost numit curator pe domeniul muzicii pentru EUROPALIA. Sunt mândru să mărturisesc acum, la final de festival, că peste 60% din ceea ce am propus s-a realizat. Mi-aș fi dorit, recunosc, ca în afară de Brâncuși (...), să avem un eveniment separat George Enescu în EUROPALIA. Nu s-a putut realiza, dar George Enescu a fost prezent în aproape toate evenimentele de muzică clasică. *Mă bucur că l-am avut în program pe cel mai în vogă dirijor român de peste hotare, Cristian Măcelaru, pe care l-a vrut invitat neapărat partea belgiană.* Cristian Măcelaru și-a anulat concerte din Australia pentru a fi prezent în EUROPALIA și mă bucur că a condus Orchestra Națională a Belgiei la BOZAR. Sunt specialist în muzică clasică și jazz, de aceea pentru muzică tânără a trebuit să mă documentez și eu și toți colegii din Institutul Cultural Român. Am reușit să acoperim cu brio toate secțiunile muzicale și România a fost reprezentată într-un fel împlinit pe toate aceste domenii (...)“.

Liviu Constantinescu, director al Muzeului Național de Artă al României: „De-a lungul timpului, MNAR a colaborat la o serie de expoziții de mare amploare, care au fost prezentate în Franța, Japonia, Statele Unite, Italia. În cazul EUROPALIA, am fost impresionați de modul în care, *pentru expoziția Brâncuși de la BOZAR, o serie de mari muzee din lume au înțeles să răspundă imediat pentru a pune la dispoziție piese pe care de puține ori avem ocazia să le vedem.* Am fost impresionați de modul în care au conlucrat atât partea belgiană, cât și partea românească, reprezentată de Institutul Cultural Român și de ceilalți participanți“.

Constantin Chiriac, director al Teatrului Național „Radu Stanca” Sibiu: *„Am avut șansa să ne prezentăm în fața Europei cu unele dintre cele mai interesante programe pe care le-a avut România vreodată în fața Europei.* În primul rând, expoziția Brâncuși, care a fost un triumf și care a însemnat o adunare de energii, de forțe fără precedent și care, prin recordul de vizitatori, a avut un răspuns al publicului european pe măsură. Ne-am bucurat că am putut să ducem la Bruxelles «Povestea prințesei deocheate», unul dintre cele mai importante proiecte teatrale pe care România le-a cunoscut vreodată (...). Impactul acestui spectacol a fost absolut extraordinar și prezența acestui spectacol între 12 și 20 decembrie în fața publicului european a fost poate cel mai important model de ce înseamnă diplomație culturală”.

Răzvan Popovici, muzician, director SoNoRo: „Am fost de la început părtași activi la crearea acestei minunate ediții EUROPALIA ROMÂNIA 2019. Alături de Marin Cazacu, ne-am sfătuit și am planificat pe termen lung concertele României în EUROPALIA. Seara de deschidere de la începutul lunii octombrie, imediat după ce președintele României și familia regală a Belgiei au inaugurat, alături de curatorul Doina Lemny, expoziția Brâncuși, *a fost una dintre cele mai emoționante seri la care am participat personal*. Am cântat Enescu și Bartok, Rapsodia Română și Dansuri populare românești. A fost frumos că am putut găsi un liant între muzică, concertul de deschidere și expoziția lui Brâncuși. Apoi, în luna ianuarie, am avut, de asemenea, marea plăcere să revenim în cadrul EUROPALIA cu muzica lui George Enescu, alături de mari muzicieni care provin din România. Aportul personal și aportul SoNoRo a fost foarte important în acest festival extraordinar, care a fost cea mai importantă participare culturală a României în străinătate din ultimii zeci de ani!”

Philippe Henri Benoit, ambasadorul Regatului Belgiei la București: „În Festivalul EUROPALIA, *Belgia a celebrat, în primul rând, talentele și creativitatea culturală românească*. În al doilea rând, festivalul poate fi considerat și o vitrină a diplomației culturale. Și în final, EUROPALIA ROMÂNIA ilustrează intensitatea, excelența relațiilor noastre diplomatice. Vom sărbători anul acesta (*2020) 140 de ani de la stabilirea relațiilor dintre Belgia și România. Ar trebui să continuăm această lungă istorie de prietenie între țările noastre, mai ales că au fost stabilite contacte între artiști, curatori, instituții și ar trebui să folosim acest efort și contacte pentru a dezvolta noi inițiative“.

Sergiu Nistor, consilier prezidențial: „Putem spune, într-adevăr, că *EUROPALIA ROMÂNIA a fost un reper major pe harta culturală a Europei*, în cele patru luni în care a reușit un succes de public, dar și un succes de misiune. A prezentat lumii întregi, la Bruxelles, în inima Europei, cultura și patrimoniul românesc. EUROPALIA a încheiat un an 2019 excepțional în relația dintre România și proiectul european. Festivalul EUROPALIA arată, odată în plus, că Europa, proiectul european, Uniunea Europeană este, înainte de a fi orice altceva, un proiect cultural, la care România are toate motivele să fie unul dintre actorii principali.”

Ovidiu Șandor, Comisar general pentru EUROPALIA ROMÂNIA: „EUROPALIA nu este doar una dintre cele mai reușite promovări culturale ale României, *ci este una dintre cele mai strălucite promovări, în general, ale României.* Prin această deschidere europeană, arătăm nevoia ca România să se prezinte în lume și cu latura sa bună, pozitivă, în mișcare, într-o perpetuă dezvoltare. Cred că astfel de proiecte ne reprezintă mult mai bine decât orice construcții de marketing artificiale. În calitate de român, m-am simțit foarte de mândru să văd cât de bine poate să stea cultura românească, fie ea mai veche, fie de astăzi, într-o scenă internațională precum a fost cea oferită de Belgia în cadrul acestui eveniment. România ar trebui să facă mai multe astfel de proiecte.”

Horia Barna, Director artistic din partea ICR: „Consider că este importantă și relevantă evidențierea etapelor de negocieri continue asupra programului final al Festivalului artelor, ediția EUROPALIA România, pentru că ele dau seamă de felul în care și noi, în țară, ne-am obișnuit să privim, uneori, modalitățile de promovare a valorilor noastre culturale în lume, dar și felul în care occidentul european a înțeles în ultimele decenii să selecteze o ofertă artistică de produse creative, în mod parțial diferit de criteriile tradiționale. Și să se adreseze unui public cât mai numeros, care a început să prefere sau a fost învățat să aleagă un alt tip de expresie artistică decât cea, până nu demult, convențională. O experiență utilă și necesară, având în vedere mai ales faptul că ICR are ca obiect de activitate permanentă acest tip de ofertă a valorilor culturale românești în străinătate. Într-o lume care se schimbă văzând cu ochii și cu un public care are gusturi artistice pe măsură acestor schimbări. Ca și în cazul selecției de programare finală de la EUROPALIA România, rămâne să discernem și să găsim mereu echilibrul între valoare autentică și noutate epatantă. Prezența la ediția aceasta a Festivalului Artelor rămâne fără îndoială cea mai mare desfășurare de forțe creative și logistice pe care țara noastră a realizat-o până acum în materie de promovare internațională a valorilor noastre artistice.”

25-26.07

Ansamblul tulnicăreselor din comuna Avram Iancu şi artistul belgian de muzică electroacustică Milan W. - serie concerte și dezbateri într-un proiect ce a prelungit colaborarea acestora din cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA. Evenimentul a fost transmis în mediul online, în parteneriat cu platforma The Attic Magazine şi a inclus o serie de dezbateri despre istoria nuanțată a tulnicului (unul dintre cele mai vechi instrumente de suflat românești), consolidarea acestui instrument și includerea lui în patrimoniul cultural, precum și explorarea diferitelor modalități de expresie artistică prin tulnic, în spirit contemporan. De asemenea, a avut loc un concert live de tulnic şi a avut premiera un scurt documentar despre tulnic şi ceea ce reprezintă acesta pentru mediul social şi cultural din Munţii Apuseni.

iulie-august

Misiune de audit din partea Curții de Conturi a României (CCR) și a Ministerului Finanțelor Publice (MFP). Serviciul Marile Programe a participat, cu experții implicați în proiectele pe domenii, la cel mai amplu, complet și complex audit încrucișat din partea CCR și MFP concluzionat în cele două rapoarte ale celor două instituții.

septembrie-octombrie

Serviciul Marile Programe a realizat o amplă acțiune de evaluare, scanare și arhivare electronică a tuturor documentelor proiectului de țară EUROPALIA România, a dosarelor de presă aferente proiectului și monitorizarea permanentă a aparițiilor media pe tema proiectului dar și a proiectelor dezvoltate ulterior de artiștii participanți.

noiembrie

Realizarea unui ÎNTREG POȘTAL de către Romfilatelia cu sigla Festivalului Internaţional de Arte EUROPALIA – eveniment conex Festivalului Internaţional de Artă EUROPALIA ROMÂNIA. Serviciul Marile Programe a propus continuarea proiectelor culturale dedicate participării României în calitate de țară invitată de onoare în cadrul celei de-a 27-a ediţii a Festivalului Internaţional de Artă EUROPALIA 2019 prin realizarea unui plic de corespondență cu sigla Festivalului precum și dezvoltarea acestuia pe parcursul anului 2021 într-un întreg poștal cu noi produse de filatelie: timbru, coliță și mapă, în care să fie inserat și acest plic de corespondență, respectiv crearea unei emisiuni de mărci dedicată Festivalului Internaţional de Arte EUROPALIA. Acest proiect vine în continuarea eforturilor de diplomație culturală desfășurate în cadrul Festivalului. În acest sens, realizarea acestui plic de corespondență reprezintă o modalitate eficientă de promovare a participării României în calitate de țară invitată de onoare.

decembrie *Realizarea unei broșuri de prezentare a proiectelor culturale dedicate participării României în calitate de țară invitată de onoare în cadrul celei de-a 27-a ediţii a Festivalului Internaţional de Artă EUROPALIA ROMÂNIA 2019.* Serviciul Marile Programe a continuat proiectele culturale dedicate participării României la Festivalul EUROPALIA ROMÂNIA 2019 prin realizarea unei broșuri de prezentare a proiectelor culturale derulate de către ICR, broșură care să fie oferită reprezentanților instituțiilor publice din România, demnitarilor și partenerilor.
Dintre artiștii români selecționați (și instituțiile de cultură partenere) pentru a reprezenta România în cadrul Festivalului EUROPALIA, Doina Lemny, Marin Cazacu, Tatiana Ţîbuleac, Ion Grigorescu, Iosif Kiraly, Alexandra Ioana Dariescu, Alexander Bălănescu, respectiv Teatrul Naţional Cluj-Napoca au fost decorați, de către Președintele României în 2020, cu diferite distincții/Ordine de merit aducând o și mai mare valoare proiectului unic derulat de ICR în cei doi ani, 2019-2020.

DIRECȚIA GENERALĂ PROGRAME INTERNE ȘI INTERNAȚIONALE

3

Director General: Ștefan-Claudiu Marin
Director general adjunct (mai - decembrie): Filip Iorga
Director general adjunct (decembrie - prezent): Horia Barna

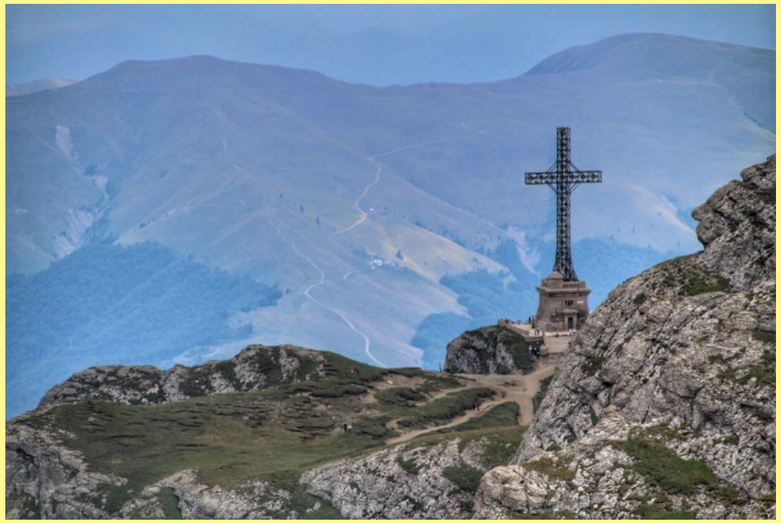
DIRECȚIA PROGRAME INTERNE
Director: Mărgărita Geică
Șef birou | Biroul Evenimente: Cătălin Zamfir
Șef birou | Biroul Parteneriate Naționale: Doina Bești

DIRECȚIA PROGRAME INTERNAȚIONALE
Director (aprilie - decembrie): Horia Barna
Director (decembrie - prezent): Irina Halina Cornișteanu
Șef birou | EUNIC: Anca Mihaela Hrab
Șef birou | Biroul Târguri și expoziții: Monica Susana Morariu
Șef birou | Limba Română: Roxana Morteanu

Direcţia Programe Interne (DPI)

asigură coordonarea şi derularea proiectelor şi programelor menite să promoveze dialogul şi colaborarea între personalităţile şi comunităţile culturale româneşti cu parteneri din străinătate. Prin acţiunile sale, Direcţia Programe Interne îşi propune deschiderea către diferite culturi ale lumii şi receptarea acestora în spaţiul românesc. În acelaşi timp, are în vedere creşterea vizibilităţii şi receptării valorilor culturii şi civilizaţiei româneşti, modelarea mentalităţii publicului tânăr din România în spiritul respectului faţă de valorile culturale naţionale şi universale. Pentru atingerea acestor obiective, direcţia sprijină proiectele instituţiilor publice şi private al căror scop vizează susţinerea şi promovarea culturii în general şi a culturii române în particular. Direcţia are următoarea componenţă: Biroul Parteneriate Naţionale și Biroul Evenimente.

muzică



29.07 InstitutulCultural Român a sprijinit organizarea evenimentului „Ziua Imnului Național, în sunetele naiului românesc”, în contextul celebrării Zilei Naționale a Imnului României, în fața Crucii Eroilor de pe platoul Bucegi, unde „Deşteaptă-te române!” a fost cântat la nai de Nicolae Voiculeț, acompaniat de „Orchestra România”. Programul evenimentului a mai cuprins lucrări muzicale de referință din repertoriul tradițional românesc și o selecție de cântece patriotice.

6-9.08 Gărâna Jazz Festival este unul dintre cele mai importante evenimente de gen ale Europei, fiind inclus în calendarul european al marilor festivaluri de jazz. În ciuda contextului internațional, organizatorii au decis ca programul ediției din 2020 să reprezinte, și de această dată, un ecou al ultimilor 23 de ani de concerte la Gărâna, cu prezențe legendare și descoperiri curajoase, înscriindu-se în contextul celor câteva festivaluri internaționale de gen din rețeaua European Jazz Network, care au decis desfășurarea edițiilor în condițiile unui festival obișnuit. Peste zece trupe internaționale au urcat pe scenele Gărâna Jazz Festival din Poiana Lupului, printre care s-au numărat și David Helbock Trio (Austria), Quadrivium – Markus Stockhausen & Jörg Brinkmann (Germania), Vasko Atanasovski Corona Band (Slovenia). Pe lângă tradiționala scenă internațională, organizatorii au continuat și Romanian Jazz Meeting, program susținut de ICR încă din 2011, avându-i ca invitați pe Emy Drăgoi Group (Franța/România), Marius Pop Band (România), Van Der Cris (România) și Balkanamera Jazz (România).

10.08 Classic ON AIR a fost un concert susţinut de Orchestra Metropolitană București, sub bagheta dirijorului Daniel Jinga. Soliști: Adrian Naidin – violoncel, Lucian Duță – vioară, Alin Stoica – tenor, Stephanie Radu – soprană. La acest concert au participat peste 150 de persoane, pe bază de invitații transmise pe e-mail. Concertul a fost organizat de ICR în parteneriat cu Asociaţia On Air și Mişcarea de Rezistenţă.

25.08 La finalul lunii august, Fundația Constantin Silvestri a organizat la Ateneul Român concertul aniversar „Mari compozitori români şi epoca lor - Enescu, Silvestri, Lipatti (1920-1959)”, precum şi expoziţia cu acelaşi titlu. Manifestarea s-a înscris în seria evenimentelor dedicate aniversării Centenarului Uniunii Compozitorilor din România. Cele trei personalităţi muzicale omagiate sunt exponenţi de frunte ai şcolii muzicale de la noi şi au înscris muzica românească în universalitate. ICR a fost partener principal al concertului.

3-18.09 Cea de-a XIII-a ediție a Turneului Internațional Stradivarius, organizat de Fundația Culturală „Remember Enescu" în parteneriat cu ICR, a prezentat, în interpretarea violonistului Alexandru Tomescu și a artistului de origine argentiniană Omar Massa (bandoneon), o serie de 11 concerte cu un repertoriu incluzând lucrări de Piazzolla, Enescu, Händel, Bach, Beethoven, Massenet, Kreisler, Porumbescu, Omar Massa, Dan Popescu.
Ediția din 2020, derulată sub titlul „Piazzolla 99", a propus publicului o întâlnire cu valori ale muzicii clasice universale care au contribuit la dezvoltarea acestei arte.
Concertele au avut loc la Deva (Cetate), Timișoara (Centrul Cultural Faber), Oradea (Biserica Greco-Catolică Sf. Nicolae), Cluj (Catedrala Sf. Mihail), Sebeș (Catedrala Evanghelică), Sibiu (Muzeul Brukenthal), Brașov (Biserica Neagră), Ghimeș, Bacău (Biserica Romano-Catolică), București (Sala Radio, Catedrala Sf. Iosif, Rezidența Scena9).
Înregistrarea concertului de la Sala Radio din București a fost difuzată ulterior în întreaga rețea a reprezentanțelor ICR cu ocazia Zilei Naționale.

5.09-3.10 Proiectul, realizat în parteneriat cu Asociația culturală Pro Contemporania, și-a propus angajarea într-un demers cultural cu multiple semnificații a artiștilor interpreți tineri și consacrați (Orchestra Română de Tineret, ansamblul Violoncellissimo, Corul de tineret Alternativ dirijat de Voicu Popescu, flautistul Ion Bogdan Ștefănescu ș.a.) prin promovarea creației românești originale din diverse epoci, prin expunerea acesteia online într-o formulă audio-video ce îmbină filmări de arhivă cu filmări realizate special în această perioadă.

5.09 Tineri muzicieni, foști și actuali membri EUYO (Orchestra de Tineret a Uniunii Europene) din România și Grecia, au susținut un concert cameral la Muzeul Colecțiilor de Artă. Evenimentul, organizat de EUYO, în parteneriat cu ICR, Muzeul Național de Artă al României și Radio România Muzical, a încheiat European Music Gallery Festival 2020. În seria de 24 de concerte, care a avut loc în 19 țări din Europa în condiții de distanțare socială, au participat 282 de muzicieni din toate cele 27 de țări ale UE și din Marea Britanie.
Interpreți: Theodor Andreescu (vioară), Daniela Tudor (vioară), Ciprian Oraveț (vioară), Valentin Șerban (vioară), Andrieș Cigulea (violă), Alkistis Misouli (violă), Constantin Borodin (violoncel), Mihail Grigore (violoncel) și Alexandru Munteanu (percuție/marimba)

18.09 Ziua europeană a muzicii vechi (Bach 2.1). Evenimentul a constat într-un spectacol dedicat publicului iubitor de muzică veche, o integrală a concertelor pentru două clavecine și orchestră de coarde. Au fost interpretate următoarele lucrări din repertoriul lui Bach. Muzicienii implicați în realizarea proiectului au fost Steffen Schlandt/Raluca Enea (solo clavecin), Mircea Ionescu/Csibi Dávid (vioară barocă), Adorján Csaba (violă barocă), Lázár Zsombor (violoncel baroc), Szögyör Arpad (contrabas baroc), Raluca Enea (clavecin).
Concertul, organizat de Rețeaua Europeană de Muzică Veche, Ministerul Culturii, Biserica Evanghelică din Brașov, Societatea Română de Televiziune, Institutul Balassi din București în parteneriat cu ICR, s-a desfășurat în Biserica Neagră din Brașov, fără accesul publicului, cu preluarea audio-video a concertului și difuzarea acestuia live pe două platforme online și pe un panou LED amplasat pe zidul Bisericii Negre.

30.09 Tinerii muzicieni români au fost invitați să participe la selecția anuală pentru Orchestra de Tineret a Uniunii Europene (EUYO). Audițiile au avut loc online, rezultatele urmând a fi anunțate în februarie 2021.
EUYO este un proiect muzical european care reunește cei mai talentați muzicieni din toate țările membre ale Uniunii Europene sub bagheta unor dirijori de faimă internațională, într-o orchestră care transcende barierele sociale, culturale, politice și economice. Concertele și turneele susținute în întreaga lume, colaborarea cu personalități ale lumii muzicale și nivelul excepțional de pregătire al muzicienilor au făcut din EUYO una dintre cele mai prestigioase orchestre ale lumii. Începând din 2010; ICR este partenerul național al EUYO și sprijină participarea tinerilor muzicieni români.

20-27.10 Recital liric „Veacuri trec, cântul rămâne” / Brașov, Constanța și Ploiești. La finalul lunii octombrie, ICR a sprijinit organizarea unei serii de concerte în parteneriat cu Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România, cu ocazia aniversării unui secol de existență a acesteia. Proiectul și-a propus promovarea marilor valori ale muzicii românești și atragerea publicului către evenimente dedicate creațiilor muzicale ale autorilor români. Programul a cuprins lieduri din creația compozitorilor Anton Pann, Aurel Eliade, George Enescu, Ion Dumitrescu, Mihaela Vosganian, Dan Dediu, Nicolae Coman, Adrian Pop, Liviu Dănceanu, Dan Bălan, Adrian Iorgulescu, în interpretarea artiștilor Oana Andra Petrovici – mezzosoprană și Alexandru Petrovici - pian.

17-29.10 ICR a sprijinit, în parteneriat cu Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România, organizarea turneului de concerte susținut de Cvartetul Gaudeamus care a avut loc la sediul filarmonicilor din Târgu Mureș, Pitești, Sibiu şi București în zilele de 17,20,24 și 29 noiembrie. Programul susținut de Cvartetul Gaudeamus a inclus interpretarea următoarelor compoziții: „Cvartetul nr. 5” de Adrian Iorgulescu, „Axis: Cvartetul nr. 6” de Dan Dediu, „Ecouri îngemănate II: Cvartetul nr. 3” de Roman Vlad, „Pas de quatre”de Adrian Pop și „Rezonanțe pe fond galben III” de Ulpiu Vlad.

27.11-5.12 Festivalul de Muzică Veche București, ediția a XV-a (ediție online). Ajuns la a cincisprezecea ediţie, festivalul, organizat în parteneriat cu ICR, este considerat unul dintre cele mai importante evenimente din Sud-Estul Europei, având ca scop redescoperirea și promovarea muzicii vechi, fiind parte din rețeaua europeană de muzică veche. Printre artiștii invitați ai ediției 2020 a FMVB s-au numărat: Xavier Díaz-Latorre (chitară barocă/teorbă – Barcelona, Spania), Ketil Haugsand (clavecin – Koln, Germania), Melinda Béres (vioară barocă), Mircea Ionescu (vioară barocă), Rafael Butaru (vioară barocă), Csibi Dávid (violă barocă), Ciprian Câmpean (violoncel baroc), István Csata (violone), Raluca Enea (clavecin). Ediția din acest an a festivalului a fost organizată online. Evenimentul a avut peste 85 85.000 de vizualizări pe Facebook și peste 2.500 de vizualizări pe YouTube.

TEATRU

12-21.06 Festivalul Internaţional de Teatru de la Sibiu - FITS online. Festivalul este iniţiat şi organizat de Teatrul Naţional de la Sibiu „Radu Stanca”, fiind implicaţi şi parteneri locali şi internaţionali. Partenerii tradiţionali ai festivalului sunt Ministerul Culturii şi Primăria Municipiului Sibiu, evenimentul având ca invitaţi trupe şi companii de teatru din ţară şi de peste hotare, prin susţinerea financiară a unor instituţii precum ICR. FITS este cel mai important festival anual de artele spectacolului din România şi al treilea ca amploare şi importanţă din lume. Cea de-a XXVII-a ediţie a festivalului a propus un program online în care au fost prezentate diverse evenimente și spectacole, cu vizibilitate online. Companii de renume din domeniul artelor spectacolului, regizori români şi străini, critici, operatori din turismul cultural local şi regional, operatori culturali străini, spectatori online din comunitatea locală, regională şi internaţională s-au întâlnit virtual pentru a sărbători, pe parcursul a zece zile, creaţia şi creativitatea artistică în cadrul unui eveniment cultural ce a urmărit promovarea reperelor valorice valabile la nivel național, dar și mondial.

5-9.08 Festivalul Național de Teatru Tânăr „Ideo Ideis”, a XV-a ediție. Proiectul s-a desfășurat în nouă orașe din România: București, Botoșani, Baia-Mare, Buzău, Timișoara, Roman, Alexandria, Sibiu, Câmpina. Principiile pe baza cărora a fost construit acest proiect au fost: explorarea forțelor spirituale și creative ale fiecărui adolescent în parte, respectarea ritmului individual al fiecăruia, spiritul de inițiativă, creativitatea, mobilitatea în gândire, dezvoltarea imaginației. Scopul principal al festivalului a devenit, în timp, acela de a crea contextul ideal unui spațiu dedicat educației alternative prin teatru pentru participanții cei înscriși. Participanții din orașele menționate au respectat toate măsurile de siguranță în contextul generat de pandemia COVID 19.

31.08-6.09 Gala Tânărului Actor – HOP, ediţia a XXIII-a, la Teatrul Naţional „I.L.Caragiale” din Bucuresti. Pentru ediția din acest an, organizată de UNITER, ICR a acordat Premiul „Cornel Todea” - Premiul pentru cea mai bună trupă de actori. Gala Tânărului Actor – HOP este un program cu desfăşurare anuală, al cărui scop este promovarea şi lansarea tinerilor absolvenţi din învăţământul superior artistic, de stat şi particular.

7-15.09 Rezidențele de scenaristică „Pustnik”, Portul cultural Cetate-Dolj. Proiectul, inițiat de Asociația Culturală T.E.T. Alexandria, a sprijinit interacțiunea dintre artiști aflați la început de drum și artiști consacrați și a creat un context de lucru pentru regizori/scenariști din România și restul lumii pentru producția de opere artistice (treatment-uri/scenarii de lungmetraj). Structura programului a fost compusă din sesiuni de lucru și feedback-uri oferite de patru experți, dar preponderent în mediul online. Pe termen lung, scopul acestui proiect este și de a contribui la dezvoltarea proiectelor de lungmetraj propuse de participanți, promovarea culturii și cinematografiei românești, facilitarea colaborărilor la nivel internațional (inclusiv pentru potențiale co-producții în România, cu România ca potențială țară de co-producție, în funcție de nevoile specifice ale fiecărui proiect/scenariu în parte). În fiecare an, rezidența de scenaristică de film, organizată în parteneriat cu ICR, are ca focus co-producțiile și colaborări internaționale cu realizatori și/sau producători din România.

21.09 Gala Premiilor UNITER – ediţia a XXVIII-a, Teatrul Naţional „Marin Sorescu” din Craiova. La această ediție ICR a susținut *Premiul pentru întreaga activitate - actriță, Premiul pentru întreaga activitate - actor, Premiul pentru întreaga activitate - scenografie, Premiul pentru întreaga activitate critică şi istorie teatrală* și *Premiul pentru întreaga activitate - regie.* Premiile UNITER sunt un program de elită, o sărbătoare a teatrului românesc, un eveniment aşteptat şi comentat. În cadrul Galei se mai acordă şi Premiul pentru Concursul de dramaturgie românească şi anume Premiul pentru cea mai bună piesă românească a anului, program derulat sub egida Casei Regale a României. ICR este partener tradițional.

22-29.11 Festivalul Național de Teatru – ediția a XXX-a – online. ICR este partener strategic susținând acest festival din anul 2010, implicându-se în acoperirea unor cheltuieli legate de deplasarea unor invitați din străinătate. Un reper pe harta festivalurilor internaţionale din ţară şi din Europa, un festival eveniment intrat în agenda culturală naţională. Producţiile programate în cele zece zile-eveniment au fost reprezentative pentru anul teatral românesc şi aducerea lor împreună a determinat conturarea unui vector de apreciere a evoluţiei acestuia. Alături de spectacole, o multitudine de evenimente conexe au întregit imaginea unui festival dinamic, modern, cu o amploare demnă de luat în seamă de toate instituţiile culturale din ţară, dar şi de cele din străinătate (dezbateri, conferinţe, lansări de carte, expoziţii, ateliere).

film

31.07-9.08 Festivalul Internaţional de Film Transilvania – TIFF. Parteneriatul, încheiat în 2010, a creat noi oportunități, în special legate de participarea unei delegații de critici, distribuitori şi reprezentanți ai unor prestigioase festivaluri. Colaborarea dintre ICR și TIFF s-a concretizat în susținerea secțiunii festivaliere „Zilele Filmului Românesc” care a reprezentat o parte importantă a festivalului pe plan național și internaţional, oferind o platformă de expunere internaţională pentru cele mai bune filme româneşti. Au avut loc prezentări, workshop-uri, masterclass-uri susținute de invitați. Invitaţii au susţinut prezentări pe teme legate de relaţia între film şi mediul online/social media, promovarea eficientă a filmelor provenind din Europa de Est pe diferite piețe europene sau pe piaţa internaţională şi, nu în ultimul rând, pe subiecte legate de coproducţii europene şi accesul la fonduri necesare pentru coproducţia filmelor

21-30.08 Festivalul Internaţional de Documentar şi Drepturile Omului „One World Romania”. Ediția din acest an s-a desfășurat la București (la Verde Stop Arena, Cinema Elvire Popesco, Mercato Kultur, Rezidența BRD Scena 9, Manasia Hub, Institutul Ballassi, Cinema Muzeul Țăranului Român) într-o formulă hibridă offline şi online, și a fost precedat de atelierul „Civil Society Pitch” care a avut loc în perioada 4 - 5 iulie 2020. „One World Romania” este singurul festival de film documentar din țară dedicat drepturilor omului și unul dintre puținele evenimente de la noi dedicate genului documentar. Evenimentul abordează genul documentar ca pe un instrument creativ de activism social, iar la

ediția a XIII-a, organizatorii au pus accent pe conceptul de discriminare și pe egalitatea de șanse a rromilor. Printr-o serie de proiecții, discuții, concerte, expoziții și evenimente speciale online şi offline, „One World Romania” a abordat, în moduri diverse, o problematică prea puțin adusă la lumină a societății noastre. Atelierul „Civil Society Pitch” este un demers unic în regiunea est-europeană, care pune în legătură cineaști dornici să expună, prin intermediul artei, o fațetă a situației sociale, economice sau politice a regiunii, și activiști interesați de această realitate. În 2020 au participat şi autori români printre care Monica Lăzuran Gorgan şi Monica Stan. ICR a fost partener principal al ediției din 2020 și a susținut, printre altele, acordarea Premiului Juriului Internațional.

27.08-2.09 Bucharest International Film Festival (BIFF)/Festivalul Internațional de Film București. Cea de a XVI-a ediţie a festivalului s-a desfășurat în curtea Muzeului Țăranului Român și la Grădina cu Filme (Creart). BIFF este singurul festival de lungmetraj competitiv şi cel mai vechi de acest gen din capitală, încurajând cinematograful independent internaţional, cu precădere cel european, care caută să descopere talente şi să promoveze tinerii realizatori prin alegerea unor filme cu caracter inovator care nu intră în circuitul cinematografic comercial. A XVI-a ediţie a continuat tradiţia de succes de a aduce în competiţia internaţională opt dintre cele mai aşteptate şi apreciate filme noi, selectate din întreaga lume, prezentate în premieră absolută în România şi realizate fie de autori consacraţi, fie de regizori la început de drum, dar deja remarcaţi la festivaluri de gen. O altă secțiune importantă a fost cea dedicată filmului românesc, precum și evenimentul focus pe cinematografia Coreei de Sud. ICR a acordat Trofeul BIFF și Premiul pentru regie tânărului regizor rus Kantemir Balakov pentru filmul „Beanpole".

14-20.09 Festivalul Internațional de Film, Diaporamă şi Fotografie „Toamnă la Voroneţ", ediția 40, Gura Humorului. În parteneriat cu Centrul Cultural Gura Humorului, ICR a susținut organizarea Festivalului Internațional de Film, Diaporamă şi Fotografie, „Toamnă la Voroneţ". Ajuns în 2020 la cea de-a patruzecea ediţie, „Toamnă la Voroneţ" este un festival-concurs, o manifestare de promovare a filmului documentar, a producţiei video şi a culturii comunicării audio-vizuale. La fel ca în ediţiile precedente, au fost acordate premii celor mai valoroase producții din fiecare secțiune a festivalului: secţiunea film documentar - scurt şi mediu metraj, secţiunea film studenţesc - scurt metraj (documentar, ficțiune, experiment etc.), secțiunea film turistic - scurt metraj, secțiunea digiporamă - maxim 5 minute.

30.09-4.10 „Serile Filmului Românesc" la Iași, ediţia a XI-a. Invitatul de onoare al acestei ediții a fost actorul și regizorul Horațiu Mălăele. Cel mai recent film al său, lungmetrajul de ficțiune *Luca*, a fost lansat în premieră la deschidere. La festival a avut loc și o retrospectivă Horațiu Mălăele care a cuprins titluri de referință din filmografia actorului: *Nunta mută, Funeralii fericite, Această lehamite, Moromeții 2*. Printre titlurile proiectate la „Serile Filmului Românesc" menționăm *Maria, Regina României,* documentarul colectiv, lungmetrajele de ficțiune *5 Minute, Cardinalul, Fata de Aur, Ivana cea groaznică, Angela merge mai departe*. La eveniment au participat cineaștii Irina Margareta-Nistor, Laurențiu Damian, Toma Enache, Vlad Ivanov, Ileana Popovici, Istvan Teglas, Andi Vasluianu, Rodica Mandache, Marina Voica, Constantin Codrescu, Dorina Lazăr, Pavel Bartoș etc. Ediția a XI-a a Festivalului SFR s-a încheiat cu peste 2.500 de spectatori care au participat la cele 30 de proiecții ale filmelor și la evenimentele speciale din program (expoziții, întâlniri cu actorii, lecție de cinema, spectacol-lectură). Au fost acordate trei premii de Excelență - Marinei Voica, lui Constantin Codrescu și Dorinei Lazăr. ICR a acordat Premiul pentru întreaga activitate lui Horațiu Mălăele.
Pe lângă proiecția filmelor, au avut loc expoziția de grafică „Văzuți de Mălăele", spectacolul-lectură „DEWARE - de vrai", cu Vlad Ivanov, „Lecția de cinema", cu Irina Margareta-Nistor despre criticul de cinema D. I. Suchianu.

19.10 Bucharest Jewish Film Festival – Festivalul Filmului Evreiesc Bucureşti a prezentat publicului român din ţară şi străinătate tradiţiile şi cultura evreiască, precum şi educarea tinerilor în sensul toleranţei interetnice şi intereligioase. Ediţia din 2020, a fost una aniversară, 10 ani de la înființare, şi s-a desfășurat online. În cadrul festivalului, al cărui partener a fost ICR, au putut fi urmărite filmele *Golda* (producție Israel), *Bloomsday* (producție România), *Kosher Beach* (producție Israel), *Struma* (producție Canada), *Shalom Irland* (producție Irlanda), *Hollywoodism* (producție Canada), *Itinerarii evreiești în România* (producție România), *From Cairo to Cloud* (producție Canada), prelegeri, iar, la final, un concert la orgă susținut de Eduard Antal.

1-10.12 A doua ediție a Bucharest Best Comedy Film Festival s-a desfăşurat, în parteneriat cu Asociaţia Culturală „Grigore Vasiliu Birlic" și ICR, la finalul anului 2020. În contextul pandemiei și al restricționării accesului publicului în săli de cinema, Bucharest Best Comedy Film Festival a fost primul festival de film care a putut fi urmărit pe o televiziune, în acest caz ComedyEst. Festivalul Bucharest Best Comedy Film a propus o selecție de filme internaționale de comedie – un tur al lumii din 10 perspective cinematografice diferite. Formatul TV al festivalului a inclus o serie de emisiuni cu personalități din lumea filmului românesc – o parte din ei fiind membri ai juriului. Moderatoarea evenimentelor a fost Irina Margareta Nistor, critic de film, care a fost si președinta juriului și care a realizat o serie de 12 emisiuni în cadrul evenimentului. La aceste emisiuni s-au adăugat două emisiuni speciale realizate de actorii George Mihăiță, respectiv Maia Morgenstern, amândoi membri ai juriului.

artă plastică

1-31.03 Expoziția „Beyond Other Horizons: Contemporary paintings made in Britain and Romania", Muzeul de Artă din Iași. Curatorii Peter Harrap, Artist Curator UCL, Florin Ungureanu, curatorul Muzeului de Artă din Iași și Anna McNay, editor Art Quarterly Magazine London, în parteneriat cu ICR Londra au organizat, în perioada 1-31 martie, expoziția de artă contemporană intitulată „Beyond Other Horizons: Contemporary paintings made in Britain and Romania", găzduită de Muzeul de Artă din Iași. Proiectul a avut în vedere prezentarea, în premieră în România, a peste 70 de lucrări realizate de artiști români și artiști britanici contemporani. Colecția de artiști britanici aparține cunoscutului colecționar Robert Priseman, cuprinzând lucrări ale lui David Hockney, Marguerite Horner, Silvie Jacobi, Keith Murdoch, Ben Snowden, aceasta fiind una dintre cele mai valoroase și mai cuprinzătoare colecții de artă contemporană din Marea Britanie. Selecția artiștilor români a fost realizată de către Florin Ungureanu, curatorul Muzeului de Artă din Iași, axându-se cu precădere pe artiștii *„Școlii de la Cluj"*, precum Adrian Ghenie, Ciprian Mureșan ș.a.

4.06 Muzeul Național de Istorie a României, Arhivele Naționale ale României și ICR au lansat, pe data de 4 iunie, expoziția online „Trianon 100 de ani de la recunoașterea Unirii Transilvaniei și Conferința de Pace de la Paris”, cu prilejul aniversării a 100 de ani de la semnarea Tratatului de Pace între Puterile Aliate și Asociate și Ungaria, în Palatul Trianon, Paris, pe 4 iunie 1920. Expoziția online – parte a proiectului Muzeul Virtual al Unirii, proiect care reunește peste 27 de instituții muzeale, prezintă documentele fundamentale ale României din timpul Conferinței de Pace de la Paris, dar și negocierile preliminare duse de către Delegația României la Conferința de Pace. Alături de acte oficiale, imagini din epocă, documente diplomatice, au fost publicate online și hărțile realizate în epocă - hărți etnografice, prezentând structura etnică a populației din regiunile unite cu Regatul României în 1918, cât și hărți folosite de Comisiile de delimitare a frontierelor. Documentele din cadrul acestei expoziții online au rolul de a prezenta, într-o manieră interactivă și inedită, într-un context muzeal aparte, acest capitol important al istoriei României, acum accesibil unui public larg, atât din țară, cât și din străinătate, în timp real. Toate materialele pot fi regăsite pe platforma online: Muzeul Virtual al Unirii.

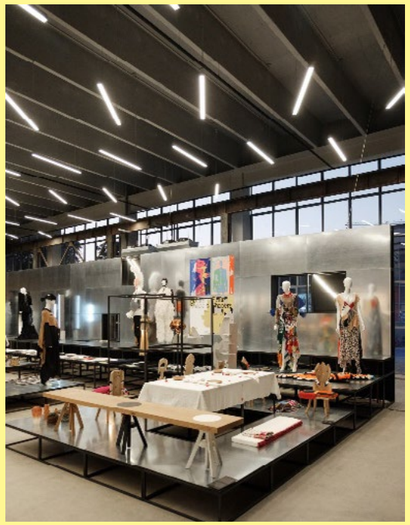
https://www.mvu.ro/

15.08 Expoziția multimedia „One Night Gallery – Love, Alina Bohoru”, Muzeul Tramvaielor Corneliu Mikloși, Timișoara. Proiectul, organizat în parteneriat cu ICR, susține artiștii locali, având, printre misiunile sale, reconvertirea spațiilor neconvenționale și încurajarea experiențelor artistice alternative, prin tehnologie. Expoziția a fost găzduită de Muzeul Tramvaielor „Corneliu Mikloși”, spațiu utilizat în cadrul Bienalei Art Encounters, spațiu ce va deveni Centrul de new media art – Multiplexity, centrul evenimentelor din cadrul Timișoara Capitală Culturală Europeană 2023. Expoziția „One Night Gallery - Love Alina Bohoru” este unul dintre evenimentele cuprinse în agenda de evenimente oficiale ale Asociației Timișoara 2023. În cadrul expoziției, artista Alina Bohoru a prezentat lucrările în format fizic, dar și prin intermediul a diferite medii tehnologice, precum filtre de realitate augmentată pe care publicul le-a putut utiliza pentru a extinde spațiul expozițional, instalație de transfer de stil artistic bazată pe inteligență artificială, proiecții cu animațiile personajelor și instalație interactivă de video-mapping (lucrare colaborativă între artistă și studioul de video-mapping Aural Eye).

24.08-3.09, 22-28.10 Centrul de Cercetare, Documentare şi Promovare „Constantin Brâncuşi”, în parteneriat cu Primăria Municipiului Tg. Jiu şi ICR, organizează anual o serie de evenimente artistice care celebrează viața și opera marelui sculptor Constantin Brâncuși. Atelierele „Constantin Brâncuși” - simpozion multi art, se adresează artiștilor profesioniști din țară și din străinătate, fiind un omagiu creativ contemporan adus operei lui Constantin Brâncuși. În edițiile anterioare au fost prezenți la Tg. Jiu artiști români și străini bine cotați, iar operele rezultate au îmbogățit patrimoniul cultural local și național. După realizarea lucrărilor de artă, acestea au fost prezentate public de către artiștii creatori cu prilejul desfășurării evenimentului de acordare a Premiului Național „Constantin Brâncuși”, în perioada 24-28 octombrie.

10.09-1.10 În parteneriat cu Asociația ARTMIX, ICR a sprijinit organizarea expoziției „Semne”, care s-a desfășurat la Muzeul Literaturii Române din București. Artistul a prezentat un număr de zece lucrări de sticlă suflată și modelată. Timp de trei săptămâni, în sălile MNLR, au fost expuse lucrări inspirate din primele forme de comunicare scrisă ale civilizației umane antice. Conceptul artistic a constat în reinterpretarea şi recontextualizarea pictogramelor folosite de sumerieni sau hieroglifele egiptenilor.

11-20.09 Art Safari, unul dintre cele mai importante evenimente de artă din România, organizat în parteneriat și cu ICR, a reunit și în 2020, în spații centrale din inima Bucureștiului, pavilioane expoziţionale distincte dedicate artei de patrimoniu, contemporane naționale și internaționale: Pavilionul Muzeal – Gheorghe Petrașcu, Pavilionul Sabin Bălașa, Pavilionul Central – Școala de la București, Pavilionul Internațional – Guerrilla Girls (SUA) și o secțiune dedicată țării invitate din acest an, Israel, precum și Pavilionul Copiilor – Art is Your Superpower și programul educațional Art Safari Kids. În ciuda restricțiilor contextului pandemic, 32.405 persoane au vizitat ediția a VII-a a Art Safari. De asemenea, pentru prima dată în istoria ediţiilor Art Safari, muzeul temporar și-a prelungit programul de vizitare cu o săptămână.



11-20.09 Romanian Design Week, un eveniment organizat de The Institute în parteneriat cu ICR, a prezentat în 2020 o ediție specială, menită să evidențieze rolul esențial al designului în proiectarea unui viitor mai bun, într-o perioadă în care creativitatea a devenit mai importantă ca niciodată. Festivalul a abordat SCHIMBAREA, temă anunțată încă de la începutul anului, actualizându-și discursul și proiectele prezentate în acord cu transformările și contribuțiile aduse de industriile creative în perioada pandemiei, sub titulatura CHANGE 2.0. Expozițiile, găzduite de spațiile din incinta Combinatului Fondului Plastic, și-au propus să (re) investigheze rolul designului astăzi: un maraton de proiecte și inițiative conturate în jurul unor provocări actuale, o serie de proiecte de design conceptual, precum și obiecte proiectate pentru un viitor mai bun, alături de o serie de instalații și intervenții urbane, al căror rol este să problematizeze și să găsească soluții pentru subiecte de actualitate.

18.09-23.12 Artiștii Anca Benera & Arnold Estefan, Zsolt Fekete, Elekes Károly, Kovács Lehel, Mircea Nicolae, Radu Băieș, Kisspál Szabolcs, MAMŰ Group, împreună cu ICR Berlin au organizat expozițiile de artă contemporană reunite sub titlul „Transylvania Retouched. A matter of landscape and representation", găzduite, în perioada 18 septembrie – 23 decembrie, de Centrul Multicultural al Universității Transilvania din Brașov și Magma Contemporary din Sfântu Gheorghe. Expoziția a fost concepută de ICR Berlin și prezentată anterior la galeria sa din capitala Germaniei, între 25 iunie și 21 septembrie 2019. În decursul anului 2020, expoziția a fost itinerată în România în două orașe transilvănene: Sfântu Gheorghe și Brașov. Expoziția a cuprins expresii artistice contemporane a unor artiști originari din Transilvania, atât români, cât și maghiari, cu accent pe tema reprezentării peisajului transilvănean și implicațiile sociale, culturale și personal-identitare ale acestor reprezentări. Ea a pus în evidență, de asemenea, materiale inedite (foto, video și text) din arhivele personale ale fondatorilor mișcării artistice land-art MAMŰ.

multiart

14-16.01 Organizarea turneului cultural „România Multiculturală" cu prilejul Zilei Culturii Naționale a fost sprijinită de ICR, în perioada 14-16 ianuarie, cu următorul program: 14 ianuarie - Turda, Teatrul Municipal „Aureliu Manea", 15 ianuarie - Râmnicu Sărat, Centrul Cultural, 16 ianuarie - Brăila, Filarmonica Lyra. În cadrul proiectului, actrița Lamia Beligan a recitat versuri din opera unor poeți români. Prim-solista Operei Naționale București, Silvia Sorina Munteanu, acompaniată de pianista Viorela Ciucur, au interpretat cunoscute arii românești. Spectacolul a fost prezentat de Sebastian Crăciun, muzicolog și realizator Radio România Muzical.

27.01 Bucharest Jewish Festival, Federația Comunităților Evreiești din România, Fundația Filderman, JCC București și Institutul Italian de Cultură din București au organizat, în parteneriat cu ICR, Ziua Memoriei prin proiecția filmului documentar „Itinerarii evreiești în România", a expoziției de pictură „Tinerii din România împreună împotriva urii și a antisemitismului, pentru o lume a Păcii și a înțelegerii" și recitalul muzical susținut de compozitorul Șerban Nichifor, Eduard Iosif Antal, Maya Ciosa, Corina Bololoi și Emanuel Pusztai. Proiectul a făcut parte dintr-o serie mai largă găzduită și de Institutul Italian de Cultură, care a cuprins, de asemenea, prezentarea traducerii în limba italiană a volumului „Imaginea evreului în cultura română" de Andrei Oișteanu, în prezența autorului, și concertul susținut de Duo Elimo, dedicat compozitorilor evrei-italieni din secolul al XX-lea.

16.06 În luna iunie, ICR a găzduit și a sprijinit organizarea proiectului „Bloomsday" dedicat lui James Joyce. Tot cu această ocazie, au fost celebrați 30 de ani de relații diplomatice între România și Irlanda. Evenimentul a fost filmat și transmis atât pe site-ul icr.ro, al Ambasadei Irlandei la București, cât și pe cel al Ambasadei României la Dublin. „Bloomsday" se sărbătorește în întreaga lume în fiecare an, pe data de 16 iunie. Prin acest eveniment, Bucureștiul s-a alăturat celor peste 40 de orașe ale lumii care sărbătoresc Bloomsday, prin lecturi din opera lui James Joyce și interpretarea de piese muzicale asociate cu opera acestuia.

25.08-14.10 Proiectul „Cineliteratura”, ce reuneşte literatura și filmul, a fost un demers în cadrul căruia au avut loc proiecții de filme care au readus în atenţia publicului ecranizările unor texte de referinţă din literatura română, prezentate de importanți critici de specialitate. Filmele au fost selecționate de președintele Uniunii Autorilor și Realizatorilor de Film, Ioan Cărmăzan, și au fost agreate și de reprezentanții celorlalte instituții de cultură implicate, respectiv Mirel Taloș, președintele interimar al ICR, și Ioan Cristescu, directorul Muzeului Național al Literaturii Române. Filmele prezentate cu sprijinul ICR au fost ecranizări ale unor opere din literatura română, dar și adaptări libere după romane. Scopul acestui proiect a fost încurajarea tinerilor de a reveni la ocupații precum cititul, răsfoirea unei cărți scrise de un scriitor român, dar și bucuria pe care un film după o operă literară importantă o aduce cinefililor împătimiți. Lista de filme propusă a inclus producţii precum: *Ciuleandra*, r.: Sergiu Nicolaescu, *Titanic Vals*, r.: Paul Călinescu; *Adela*, r.: Mircea Veroiu, *Cel mai iubit dintre pământeni*, r.: Şerban Marinescu, *Lișca*, r.: Ioan Cărmăzan, *Morometții* I, r.: Stere Gulea, *Morometții II*, r.: Stere Gulea, *Tănase Scatiu,* r.: Dan Pița. La eveniment au fost invitați criticii de film Manuela Cernat, Marian Țuțui, Ileana Bîrsan, Marilena Ilieșiu, Bujor Rîpeanu, Irina-Margareta Nistor.

28.10-1.12 Turneu „Intermeridian online”. Proiectul a presupus o serie de șase transmisiuni live online pe platforme de social-media, fiecare incluzând prezentarea, sub forma unui tur ghidat, a unui muzeu (Muzeul de Artă „Frederic și Cecilia Cuțescu-Stork” din București; Muzeul de Sculptură „Ion Jalea” din Constanța; Colecția de Artă Contemporană „Nicolae Sofianu” din Rm. Vâlcea; Muzeul Etnografic al Transilvaniei din Cluj; Muzeul Vieții Transilvănene din Micloșoara, jud. Covasna - Castelul Kalnoky și Muzeul Național „George Enescu” din București) urmată de un recital cameral de muzică contemporană românească, ce a cuprins creații semnate de cei mai importanți compozitori români ai prezentului: Adrian Iorgulescu, Ulpiu Vlad, Felicia Donceanu, Carmen Petra Basacopol, Roman Vlad, Remus Georgescu și Vlad-Răzvan Baciu, susținut de muzicienii Diana Jipa (vioară) și Ștefan Doniga (pian).

BIROUL EUNIC

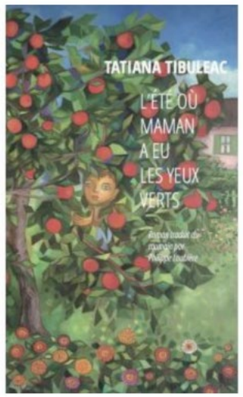
Biroul EUNIC, din cadrul Direcției Generale Programme Interne și Internaționale, implementează proiectele culturale rezultate din calitatea Institutului Cultural Român (ICR) de membru al EUNIC Global şi respectiv, de gazdă a clusterului EUNIC România. În 2020 ICR, cu ajutorul reprezentanților diplomatice românești, și-a întărit prezența la nivel global, devenind membru în 5 clustere nou înființate: EUNIC Kenya, EUNIC Albania, EUNIC Cipru, EUNIC Pakistan, EUNIC Uzbekistan.

Totodată anul 2020 și pandemia provocată de coronavirus a însemnat regândirea strategiei proiectelor. Multe dintre proiectele tradiționale, organizate cu regularitate de membrii rețelei globale EUNIC (evenimente dedicate filmului european, evenimentele dedicate celebrării limbilor și literaturii europene) au suferit transformări și adaptări specifice mediul online. Tot pandemia a dat naștere unor proiecte cu totul noi, adaptate noii realități, pentru a veni în sprijinul actorilor culturali, seria dezbaterilor online organizate de clusterul EUNIC România „EUNIC Mixers - Culture Cannot be Stopped”, cluburile online de carte, secțiunea „Cinem@casa” a Festivalului Filmului European din România. Provocările acestei perioade dificile, plină de incertitudini și obstacole, au constituit pentru Biroul EUNIC nu doar o încercare, ci și o oportunitate de atragere a unui nou public, prin extinderea accesului oferit de formatele culturale online.

31.01 Prima ediție a Festivalului „In Short, Europe” - proiecție de scurtmetraje europene, organizat sub umbrela EUNIC, rețeaua institutelor culturale europene din Londra și găzduit la sediul ICR din Londra, a reunit producții remarcabile de scurtmetraj din România, Austria, Cipru, Republica Cehă, Estonia, Finlanda, Germania, Grecia, Ungaria, Lituania, Polonia, Portugalia, Slovenia, Spania și Marea Britanie. Evenimentul a avut ca scop marcarea zile „BREXIT” (ieșirea Marii Britanii din Uniunea Europeană), continuarea dialogului cultural și celebrarea valorilor comune cinematografiei europene și britanice. Scurtmetrajul românesc *Cai putere* (2014), r.: Daniel Sandu a fost proiectat alături de alte 14 producții europene recente. „Sunt foarte fericit să pot arăta *Abandoned Goods* alături de opere ale colegilor mei europeni. Ne place faptul că reprezintă Marea Britanie într-un context foarte internațional. În același timp, trebuie subliniat faptul că filmul a fost regizat de un scoțian și o australiancă, a fost filmat parțial în Paris, și conține opere de artă aparținând unei artiste poloneze, unui canadian și ale unui irlandez. Așadar, ca evenimentul organizat la ICR în nota caracteristică de competență, filmul servește să ne amintească faptul că cinematografia depinde de dialogul și cooperarea care transcend granițele” a declarat regizorul Edward Lawrenson, al cărui film a deschis programul serii.

26.02-3.03 Aflat la cea de-a șaptea ediție, „Săptămâna filmului străin” este un proiect anual de tradiție, organizat de Forumul Institutelor Culturale Străine din Paris (FICEP). Ediția din 2020, dedicată realizatorilor aflați la debut, a avut loc la cinematograful Ecole Cinéma Club 21 din Cartierul Latin, iar România a fost reprezentată de filmul de debut *Un pas în urma Serafimilor* (2017), r.: Daniel Sandu, a cărui proiecție a avut loc în 1 martie.

5-8.03 ICR Bruxelles a participat la „Târgul de carte francofon de la Bruxelles – Foire du Livre de Bruxelles” (FLB), alături de rețeaua EUNIC Bruxelles, în colaborare cu Reprezentanța Comisiei Europene și Consorțiul internațional care organizează Premiul Uniunii Europene pentru Literatură. Târgul este un eveniment cultural major, cu o tradiție de peste 50 de ani, care are loc anual în complexul istoric Tour & Taxis din Bruxelles. Scriitoarea Tatiana Țîbuleac, laureata Premiului Uniunii Europene pentru Literatură (EUPL) în 2019, a fost invitată să participe la dezbatere, împreună cu scriitoarele Laura Freudenthaler (Austria) și Sophie Daull (Franța). Dezbaterea, desfășurată în limba franceză, a avut ca temă principală „literatura la feminin” având în vedere că s-a desfășurat în ziua de 8 martie, „Ziua Internațională a Femeii”.



„Relația mea cu 8 martie s-a ajustat în timp. În Uniunea Sovietică primeam flori, bomboane, mici laude. Mă bucură că lucrurile s-au schimbat, că tinerii nu se mai raportează la această sărbătoare cu buzunarul, ci cu mintea. Aș prefera să nu existe o zi a femeii, aș vrea ca fiecare zi să fie o zi a femeii. Și mai mult, mi-ar plăcea ca femeile să fie atât de împăcate, încât să nu aibă nevoie de o zi doar a lor. La dezbaterea de pe 8 Martie, sper ca autoarele să aleagă să vorbească mai multe despre feminism, decât despre feminitate.” – Tatiana Țîbuleac

9-10.03 Cu ocazia Zilei Internaţionale a Femeii, clusterul EUNIC Varşovia împreună cu Școala Superioară de Comerț din Varșovia şi Forumul Internaţional al Femeilor au organizat conferinţa internaţională cu titlul „Femeile şi provocările viitorului deceniu 2020-2030”. În cadrul manifestării, la care au participat specialiste din Austria, Belgia, Marea Britanie, Republica Cehă, Danemarca, Germania, Polonia şi România, s-au discutat cele mai importante chestiuni privind prezența și contribuția femeilor la economia, arta, cultura și științele contemporane cum ar fi: noile tehnologii – șansă sau pericol, diferențele salariale în funcție de gen, femei emigrante pe piața muncii, spiritul întreprinzător al femeilor, egalitatea de gen în ocuparea funcțiilor înalte de conducere și traseele carierei femeilor în mediul universitar. Invitata din România a ICR Varşovia a fost Oana Băluță, conf. univ. dr. la Facultatea de Jurnalism şi Ştiinţele Comunicării din cadrul Universităţii Bucureşti. Oana Băluță și-a susținut prezentarea în cadrul secțiunii „Egalitatea de gen transpusă în practică – factori cheie.”

15.04-21.06 19 poeți din întreaga Europă au pledat, în 2020, pentru aceeași cauză – cea a planetei. Printre ei, la invitația ICR Varșovia, s-au aflat poeții Andrei Dósa (România) și Andrei Gamarț (R. Moldova). Datorită proiectului „Poems in the City”/ „Poezia în oraș”, privirea artistică asupra ecologiei, grijii pentru planetă și starea ei actuală, determinată de acțiunile oamenilor, a fost mai puternică decât declarațiile activiștilor. Vocea artistică a poetelor și poeților din 19 țări europene – Austria, Cehia, Danemarca, Estonia, Flandra, Germania, Irlanda, Italia, Luxemburg, Malta, Marea Britanie, Polonia, Portugalia, România, R.Moldova, Slovacia, Spania, Turcia și Ucraina – a depășit nu numai granițele reale, ci și cele virtuale și a ajuns la publicul din fiecare localitate poloneză prin intermediul radioului, al canalelor de internet și rețelelor de socializare, prin acțiuni în care s-au implicat reprezentanți ai mediului cultural și artistic, organizatori de evenimente, bloggeri, iubitori ai poeziei, literaturii și ecologiei, concentrați în jurul unor grupuri cunoscute din mediile sociale. Începând din 15 mai, proiectul a continuat cu o expoziție în aer liber, găzduită de ICR Varșovia în spațiul exterior din imediata proximitate a clădirii Institutului și a Ambasadei României. EUNIC Varșovia a organizat întregul proiect în colaborare cu Primăria Varșoviei, Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia și Asociația Traducătorilor Literari. Proiectul a fost intens mediatizat, atât pe canalele clasice de comunicare (un număr de 3.681.716 articole apărute în presă, TV, media online), cât și în social media (un număr de 3.346.398 materiale distribuite pe Facebook, Instagram, Twitter).

7.05-16.12

Membrii EUNIC România (Rețeaua Institutelor Culturale din România) au organizat seria dezbaterilor „EUNIC Mixers”, reunite sub titlul generic „Culture cannot be stopped”. EUNIC MIXERS este un proiect online, inițiat în contextul crizei sanitare, care a pus în discuție adaptările sectorului cultural la schimbările din 2020. Pe parcursul anului au avut loc 8 sesiuni de discuții, la care au participat invitați din domeniul cultural, reprezentând diverse țări, alături de practicanți culturali români. Seria întâlnirilor continuă și în 2021. Cele 8 discuții organizate pe pagina de Facebook EUNIC România, s-au desfășurat după cum urmează:

7 mai EUNIC MIXERS #1 // „Vizibilitate și sprijin financiar pentru artiști în perioada izolării”, Invitați: Lukáš Jandač (Cehia), Daniel Auner (Austria), Liviu Romanescu (România). Moderator: Miki Branișteː

14 mai EUNIC MIXERS #2 // „Noi practici artistice în era Covid-19”, Invitați: Mihaela Michailov (România) și Julien Daillère (Franța). Moderator: Ioana Costaș;

21 mai EUNIC MIXERS #3 // „Clubbing și muzică electronică în perioada Covid-19”, Invitați: Lutz Leichsenring (Germania), Andrei Crăciun (România). Moderator: Dragoș Rusu;

28 mai EUNIC Mixers #4 // „Protecția artiștilor în perioada Covid-19”, Invitați: Carmen Croitoru (România), Isabelle Lévy (Franța), Marta Miłoszewska (Polonia);

4 iunie EUNIC Mixers #5 // „Protecția patrimoniului în perioada Covid-19”, Invitați: Dr. Evangelos Kyriakidis (Grecia), Joshua Mwuankinda (Tanzania), Xavier Leroux (Franța). Moderator: Katerina Balamoti;

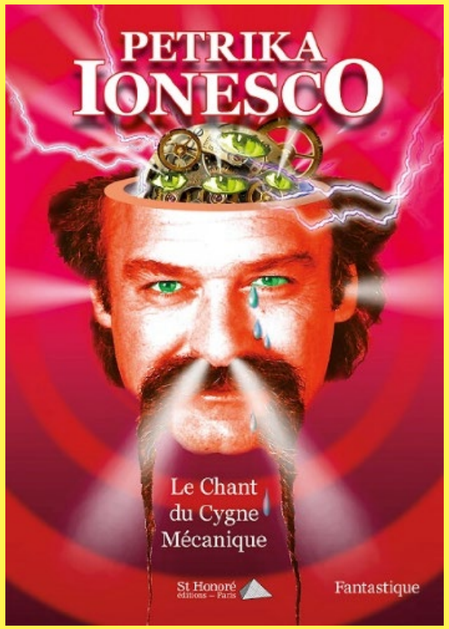
23 iulie UNIC MIXERS #6 // „Digitalizarea artelor spectacolului, strategii de monetizare”, Invitați: Oltea Zambori, Monica Alexandru, Dorina Oarga (România). Moderator: Liviu Romanescu;

11 decembrie EUNIC MIXERS #7 // „Principalele schimbări care afectează industria cinematografică și audio-vizuală din Europa în contextul crizei Covid-19” (eveniment organizat în parteneriat cu Salon Insula 42), Invitați: Radu Mihăileanu (Franța), Alexander Dumreicher-Ivanceanu (Austria). Moderator: Corina Șuteu;

16 decembrie EUNIC Mixers #8 // „Studiul în străinătate în perioada Covid-19: oportunități și experiențe”, Invitați: Nigel Bellingham (director British Council Romania; Frédéric Beaumont (Franța), Moderator: Andreea Archip.

14-21.05

Cea de a șaptea ediție a „European Union Short Film Festival” (EUSFF), organizată de membrii EUNIC Ottawa în parteneriat cu Delegația Uniunii Europene și Institutul de Film Canadian, s-a desfășurat în mediul online. 22 de filme de scurtmetraj din 22 de țări au rămas accesibile în perioada festivalului pe întreg teritoriul Canadei. Participarea românească a fost susținută de Ambasada României la Ottawa, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local. Scurtmetrajul The Call (2018), r.: Anca Damian a fost pus la dispoziție online în cadrul secțiunii cinematografice „Time Being, Time Passing” pe platforma festivalului, pe toată durata acestuia. Filmul s-a bucurat de 850 de vizualizări online. *„Suntem foarte impresionați și recunoscători pentru acest tur de forță și de solidaritate în fața condițiilor adverse. Suntem stimulați de foarte multe exemple de solidaritate și de unitate atât aici în Canada, cât și de-a lungul Europei de când a izbucnit pandemia”* - Brice de Schietere, însărcinatul pentru afaceri al Uniunii Europene în Canada.



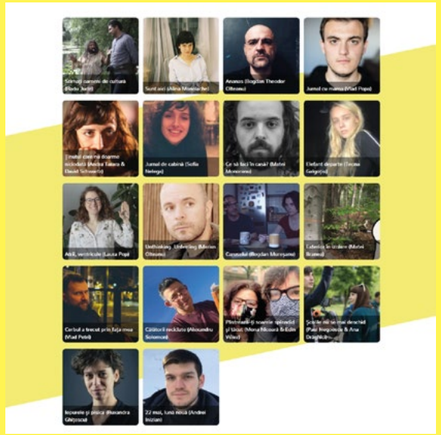
30.05

„La nuit de la littérature” în Franța. Cea de-a opta ediție a „La nuit de la littérature” / „Noaptea literaturii” de la Paris, organizată de Forumul Institutelor Culturale Străine de la Paris (FICEP) a avut loc în mediul virtual. Petrika Ionesco (renumit regizor de teatru și operă, scenograf, cineast, scriitor) a fost propunerea ICR Paris pentru acest eveniment online. Renumitul invitat franco-român a citit, într-o înregistrare video de 15 de minute, un fragment din romanul său, *Le chant du cygne mécanique / Cântecul Lebedei Mecanice*, apărut în urmă cu doi ani la editura pariziană Saint-Honoré. 1.300 de persoane au vizualizat înregistrarea video. *„Am avut parte de o ediție cu totul inedită, online, dar care, surprinzător, ne-a permis să acceptăm o altă dinamică a acestui eveniment reușit, din punctul nostru de vedere. Am decis astfel, întocmai pentru că înregistrările noastre video au beneficiat de un public în continuă creștere, menținută astfel de colaborarea cu site-ul literar ActuaLitté.com, să permitem vizionarea celor 15 înregistrări pentru încă o jumătate de an”* Bérénice Dziejak, directoarea FICEP.

8-21.06 Cea de a 24-a ediție a *Festivalului Filmului European (24.FFE),* reper cultural pentru publicul din București și alte orașe din România, organizat anual de ICR, Reprezentanța Comisiei Europene și membrii EUNIC România, s-a desfășurat online în 2020, pe două platforme: în perioada 8-16 iunie pe platforma FFE.ro, iar între 17-21 iunie pe platforma TIFF Unlimited. Programul a inclus o selecție de 25 scurtmetraje europene de dată recentă, provenind din 21 de țări, care au alcătuit secțiunea „EU Shorts". Festivalul a continuat tradiția de a invita regizorii români să preia rolul simbolic de ambasadori ai cinematografiei europene. Pentru a veni în sprijinul creatorilor români de film într-o perioadă dificilă, festivalul a adresat în luna martie, prin directorului artistic al acestei ediții, Andrei Tănăsescu, o invitație pentru mai mulți regizori români, de a realiza filme în contextul autoizolării impuse de criza sanitară. 21 de regizori au acceptat invitația, alegând să împărtășească cu publicul reflecțiile imaginarului lor creativ din perioada de izolare: Alexandru Solomon, Alina Manolache, Andra Tarara & David Schwartz, Andrei Inizian, Bogdan Mureșanu, Bogdan Theodor Olteanu, Laura Pop, Marius Olteanu, Matei Branea, Matei Monoranu, Mona Nicoară & Edin Vélez, Paul Negoescu & Ana Drăghici, Radu Jude, Ruxandra Ghițescu, Sofia Nelega, Teona Galgoțiu, Vlad Petri și Vlad Popa. Au rezultat 18 filme de genuri și abordări artistice diverse, reunite în secțiunea „Cinem@casa" a Festivalului. Ulterior 6 din cele 18 au fost alese să alcătuiască filmul-omnibus *Călătorie în jurul casei în 60 de zile*; (1h:23 minute). Filmul-omnibus s-a bucurat de mult succes, având o premieră internațională în programul renumitului festival de film documentar Ji.hlava IDFF din Cehia. Pe lângă filmele de scurtmetraj reunite în cele două secțiuni „EU Shorts" și „Cinem@casa", 24.FFE a oferit spectatorilor 4 dezbateri online cu cei 21 de regizori români, moderate de criticii de film: Flavia Dima, Oana Ghera, Ionuț Mareș și Victor Moruzov.

Dezbaterile au fost difuzate în timp real pe pagina de Facebook a FFE, unde pot fi accesate în continuare. Premiul Publicului, un premiu onorific, de popularitate, s-a acordat filmului care a întrunit cele mai multe voturi și calificative online din partea cinefililor. Filmele câștigătoare au fost:

Secțiunea „EU Shorts": scurtmetrajul experimental *Don't Know What/ Nu știu ce* (r.: Thomas Renoldner, Austria, 2019), la egalitate cu *Ojos que no ven/ Ochi care nu văd/ Eyes that do not see* (r.: Natalia Mateo, Spania);



Secțiunea „Cinem@casa": *Elefant departe/ Elephant far away* (r.: Teona Galgoțiu). Acesta a fost urmat în preferințe de *Jurnal cu mama/ Diary with my Mother* (r.: Vlad Popa, student la regie în anul 2 la Cluj Napoca) și de animația Exterior în izolare/ Exterior in isolation (r.: Matei Branea);
„Europa nu și-a pierdut inspirația în timpul pandemiei. O dovedesc în fiecare zi artiștii și creatorii care au găsit alternative pentru a se apropia de public în perioada de distanțare socială. Nu ne așteptăm la mai puțin de la Festivalul Filmului European: avem o ediție foarte specială și suntem bucuroși să fim alături de cinefili și în acest an" a declarat Cristian Buchiu, șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România.
„Invitația trimisă către cineaștii români a pornit mai întâi ca un impuls moral într-o perioadă incertă pentru întreaga industrie cinematografică. Răspunsul lor pozitiv ne încântă nespus de mult – nu doar pentru că proiectul cuprinde mai multe generații de regizori (consacrați și debutanți), dar și pentru că a generat o selecție diversă: animație, ficțiune, documentar, eseu. Nivelul înalt - conceptual și calitativ - al filmelor subliniază talentul cineaștilor români și confirmă necesitatea de a sprijini arta cinematografică în orice fel" a punctat și Andrei Tănăsescu, directorul artistic al 24.FFE.
În termeni de impact festivalul a înregistrat un total de 23.507 vizualizări și peste 40 de articole în presă. Menționăm că programul festivalului a fost disponibil publicului din România pe întreaga perioadă, iar în ultima zi, 21 iunie, filmele românești din secțiunea „Cinem@casa" au putut fi accesate și de publicul din străinătate

24-28.06

Cea de a cincea ediție a *„Nopții Literaturii”* din Ungaria, organizată de membrii clusterului EUNIC Ungaria cu sprijinul Primăriei Budapestei, Primăriei Debrețin și Deutsches Kulturforum din Debrețin, a avut în 2020 un format mixt: fizic și online, textele literare selectate au avut ca temă „Secrete”. Actori ai Teatrului „Örkény István” din Budapesta au fost înregistrați citind fragmente din literatura contemporană a 23 de țări. Între 24-26 iunie, clipurile video au fost lansate consecutiv, pe pagina de Facebook, YouTube și pe site-ul evenimentului. Fragmentul din romanul *Omoară-mă!* de Ana Maria Sandu, în traducerea maghiară a Gabriellei Koszta (Editura Vince, 2018), a fost lecturat de actrița Józsa Bettina și lansat online în 26 iunie 2020, fiind preluat și difuzat în direct pe pagina de Facebook a ICR Budapesta, respectiv a filialei din Szeghed. În Debrețin, între 26-28 iunie, actorii Teatrului „Csokonai” au citit fragmentele în diverse spații din centrul orașului. Actrița Mészáros Ibolya a lecturat fragmente de Ana Maria Sandu, la cafeneaua librărie „Karakter – 1517”, din piața Kossuth. Evenimentul a înregistrat cca. 30.000 de vizite online și peste 2.500 de persoane prezente la lecturile din Debrețin.

25.06-19.11

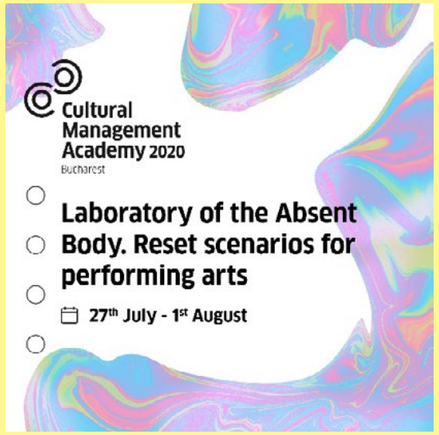
Proiectul *„Europa in Circolo. Incontri con scrittori europei contemporanei”*, ajuns la cea de a 3-a ediție în 2020, este o inițiativă a Bibliotecii Europene din Roma, organizată în parteneriat cu membrii clusterului EUNIC Roma. Astfel, în perioada 25 iunie - 19 noiembrie au fost prezentați scriitori din 11 țări europene: Austria cu Franzobel (Forumul Austriac de Cultură din Roma), Bulgaria cu Ina Vălčanova (Institutul Bulgar de Cultură din Roma), Elveția cu Matteo Terzaghi (Institutul de Cultură Elvețian din Roma), Germania cu Jana Revedin (Goethe-Institut din Roma), Italia cu Paolo di Stefano (Biblioteca Europeană din Roma), Polonia cu Witold Szablowski (Institutul Polonez de Cultură din Roma), Portugalia cu Josè Luis Peixoto (Ambasada Portugaliei în Italia și Institutul Camões din Roma), Republica Cehă cu Sylvie Richterová (Centrul Ceh de Cultură din Roma), România cu Corina Ardelean (Accademia di Romania din Roma), Slovacia cu Svetlana Žuchová (Institutul Slovac de Cultură din Roma) și Spania cu Nacho Carretero (Institutul Cervantes din Roma). În cadrul celei de-a treia ediții a acestui proiect literar Accademia di Romania din Roma, în parteneriat cu Salonului Internațional de Carte de la Torino - Concursul Literar Național „Lingua Madre” din Torino - și Biblioteca Europeană din Roma, a organizat în data de 9 iulie, pe pagina de Facebook a instituției, prezentarea scriitoarei de origine română Corina Ardelean, autoarea nuvelei *L'altra forma dell'amore.* Corina Ardelean este câștigătoarea Premiului Special „Slow Food-Terra Madre” în cadrul celei de-a 15-a ediții a Concursului Literar Național „Lingua Madre” (Salonul Internațional de Carte de la Torino, 2020). Alături de autoare a vorbit Daniela Finocchi, inițiatoarea și coordonatoarea concursului.

27-28.06

„Noaptea Literaturii Europene” în Portugalia. Proiect de tradiție al clusterului EUNIC Portugalia, organizat cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în Portugalia, s-a adaptat circumstanțelor, preluând un format radio. Poetul portughez Gonçalo Câmara a pregătit la radio Smooth FM, un program special, care a inclus prezentarea unor extrase din operele a 13 autori europeni, în interpretarea audio a 13 personalități portugheze. ICR Lisabona a optat pentru prezentarea radiofonică a unui fragment din romanul Gabrielei Adameșteanu, *Dimineață pierdută*, apărut în 2012 la Editura Dom Quixote, în traducerea lui Corneliu Popa. Fragmentul a fost lecturat la radio de actrițele

25.07-6.09

Expoziția *„Visage(s) d'Europe”* la Paris. Evenimentul a fost organizat de EUNIC Paris, având ca parteneri Asociația FETART și Primăria Parisului, care l-a inclus în cadrul manifestării culturale de amploare „Un été particulier”. Ajunsă la cea de-a doua ediție, expoziția era programată să se desfășoare în jurul datei de 9 mai, „Ziua Europei” însă condițiile de siguranță impuse în Franța au amânat organizarea acesteia. În Place du Châtelet, lângă Turnul Saint-Jacques au fost expuse lucrări semnate de 13 fotografi din 13 țări. Fotografa Felicia Simion a fost propunerea ICR în cadrul expoziției. Patru fotografii din colecția „Etnografii” aparținând autoarei au fost expuse în inima Parisului (Place du Châtelet, lângă Turnul Saint-Jacques), alături de lucrările altor 13 fotografi europeni. Proiectul „Etnografii” al Feliciei Simion este o arhivă vizuală a obiceiurilor și manifestărilor folclorice ale României rurale contemporane, într-un context de depopulare și de migrație. Artista s-a preocupat mai ales de modalitatea în care prezentul este apt să recontextualizeze și să reinterpreteze arhaicul. *„În ciuda faptului că nu am putut fi prezentă la Paris, m-am simțit onorată că fotografiile mele cu pițărăi au călătorit vara aceasta, în cadrul expoziției Visages d'Europe. Sunt recunoscătoare ICR Paris și sper ca, într-un viitor apropiat, să mai putem colabora.”* - Felicia Simion



27.07-1.08 Cea de a patra ediție a *Academiei de Management Cultural*, un proiect organizat de Asociația Colectiv A, cofinanțat de Administrația Fondului Cultural Național, în parteneriat strategic cu Goethe-Institut București, cu sprijinul clusterului EUNIC România și în colaborare cu Universitatea din București – Facultatea de Științe Politice, Centrul pentru Studii de Dezvoltare și Cooperare Internațională, CNDB – Centrul Național al Dansului București, a avut loc online, reunind participanți din România și R.Moldova. Participanții au fost selectați în urma unui apel deschis și au beneficiat, timp de 1 săptămână, de sesiunile de formare online susținute de diverși formatori și specialiști români și străini. Ediția din 2020 a fost dedicată sprijinirii sectorului artelor performative. Au fost explorate scenarii care să resusciteze sensul artelor spectacolului în noul context post-pandemic și să anticipeze nevoia de a modela și regândi modul lor de existență și relația cu publicul. Sub semnul Covid-19, acest sector artistic s-a confruntat cu multe dificultăți și s-a găsit față în față cu necesitatea de a se re-imagina pentru a depăși situația. ICR, prin biroul EUNIC, a susținut prezența următorilor specialiști români, selectați împreună cu Miki Branișteе, curatoarea programului: Oana Mateescu, Ilinca Manolache & Daniel Popa, Oana Hodade & Lucia Marneanu, Peca Ștefan, Iulia Popovici, Adriana Gheorghe, Ovidiu Țichindeleanu. Pe lângă laboratorul digital de o săptămână dedicat exclusiv participanților selectați după apelul deschis pentru manageri culturali, proiectul a găzduit trei discuții publice online. Teoreticieni ai culturii și artelor spectacolului, manageri culturali de renume internațional și național - Milena Dragićević Šešić, Vava Ștefănescu, Vera Mantero, Manuel Pelmuș, Adriana Gheorghe, Raluca Iacob, Mihai Fircă, Ovidiu Țichindeleanu - s-au angajat într-un dialog despre noile provocări cu care se confruntă în prezent sectorul artelor performative. Discuțiile au fost deschise publicului larg prin intermediul transmisiei live pe platformele de social media.

1-5.08 Festivalul *„Cinemascop”*, organizat sub coordonarea Centrului Ceh din București, în parteneriat cu parte din membrii clusterului EUNIC România, s-a desfăşurat într-o ediție restrânsă, de pandemie, în oraşul Eforie Sud. Organizatorii și-au continuat și în cea de a treia ediție a Festivalului misiunea de a aduce la viață cinematograful în aer liber Eforie Sud, construit în anii ’60, abandonat din 2004 și restaurat în 2018, în cadrul primei ediții a proiectului. Cinci filme europene, precedate de câte un scurtmetraj de animație francez din seria *Voci curajoase – femeile care au schimbat lumea*, au fost proiectate în fiecare seară, accesul publicului la proiecții a ținut cont de normele sanitare în vigoare. ICR, prin Biroul EUNIC, a susținut proiecția filmului-omnibus românesc *Amintiri din Epoca de Aur 1: Tovarăși, frumoasă e viața!* (2009), r.: Hanno Höfer / Răzvan Mărculescu / Cristian Mungiu / Constantin Popescu / Ioana Uricaru. Totodată, pe lângă programul de proiecții, publicul a putut vedea în tipul zilei lucrări ale unor artiști vizuali contemporani din România, precum și o expoziția de fotografie care a inclus fotografii cu festivalul „Cinemascop”, de la prima ediție, până în prezent.

31.08 Cu ocazia Zilei Limbii Române, la invitația ICR Lisabona, o parte din membrii EUNIC Portugalia au recitat, în limba română, poemul *Ce te legeni?...* de Mihai Eminescu, inclus în volumul *Revedere*, apărut în 2005 la editura Evoramons, în traducerea Doinei Zugrăvescu. Evenimentul a avut loc pe paginile de Facebook și Instagram ale ICR Lisabona. Materialul video a fost subtitrat în limba portugheză. Au acceptat provocarea lansată de ICR Lisabona: Silvia Balea, atașat cultural în cadrul Institutului Francez din Portugalia, Aline Schiltz, consilier la Ambasada Marelui Ducat de Luxemburg în Portugalia, Fátima Dias, coordonator EUNIC Portugalia, Ana Lorenzo Garrido, Direcția Generală pentru Traduceri din cadrul Reprezentanței Comisiei Europene în Portugalia, și Marie-France Carrondo, director de cursuri în cadrul Alliance Française din Lisabona.

Cele două postări, între care un clip video, difuzate pe rețelele de socializare ale ICR Lisabona cu ocazia acestui eveniment s-au bucurat de succes la publicul online (cu impact total de 2.360 persoane, 287 vizualizări și 260 de interacțiuni – reacții, comentarii, distribuiri), la acestea adăugându-se un dublu impact pe paginile de Facebook ale Ambasadei României și ale membrilor cluster-ului EUNIC Portugalia.

3-13.09

Ambasada României în Regatul Hașemit al Iordaniei, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a participat la cea de-a 32-a ediție a *„Festivalului Filmului European”*, care a avut loc în mediul virtual. Evenimentul a fost organizat pe platforma online EUNIC Iordania, în parteneriat cu Delegația Comisiei Europene și Comisia Regală de Film. Filmul românesc *Povestea unui pierde vară,* r.: Paul Negoescu (2018) a fost difuzat online pe data de 8 septembrie 2020, cu subtitrări în limbile arabă și engleză cu un total de 326 de vizionări unice.

9-13.09

Cea de a cincea ediţie a *Festivalului „MOLDOX”* s-a desfășurat în aer liber, la Cahul, R.Moldova, accesul publicului, proiecțiile de film și dezbaterile din program s-au făcut în condiții de respectare a reglementărilor din perioada pandemiei. La fel ca în fiecare ediție, Festivalul și-a continuat misiunea, prin proiecția cu acces gratuit a celor mai bune filme documentare de nivel internațional, selectate și premiate la diverse festivaluri de renume mondial și cea de instruire a realizatorilor de film în devenire, interesați să creeze documentare cu impact social. ICR, prin Biroul EUNIC, a sprijinit participarea regizoarei şi fotografei Nora Agapi, în calitate de trainer, în cadrul Atelierului „Exploration” din Secțiunea „MOLDOX Lab 2020”. Atelierul a lansat tinerilor din R.Moldova invitația de a contribui la schimbarea socială în comunitățile lor prin intermediul filmului documentar. În ziua de deschidere a festivalului, publicul din Cahul a putut urmări trei scurtmetrajele documentare în regia Raisei Răzmerița, istorii ale trei femei cu dizabilități din R.Moldova care au candidat la alegerile locale din 2019. Participanții au avut ocazia să discute cu ele despre problemele cu care se confruntă și cum au reușit să depășească stereotipurile tradiționale.

21-27.09

Proiect de tradiție, ajuns în 2020 la cea de-a XIX-a ediție poloneză, *„Ziua Europeană a Limbilor”* a fost marcată de Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia alături de EUNIC Varșovia, EUNIC Cracovia și instituțiile partenere prin evenimente organizate în spațiul virtual: webinare, lecții de limbă, jocuri sau ateliere sub mottoul: „Învață limbi străine – descoperă lumea!” Bogăția lingvistică a Europei a fost sărbătorită de ICR de la Varșovia, coorganizator al manifestării, printr-un webinar interactiv, cu tema „Românii și vecinii lor. Câteva cuvinte despre «insula latină». Despre limba română și împrumuturile din limbi străine”, susținut în data de 23 septembrie de Michał Torz, absolvent al Facultății de Arheologie a Universității din Wrocław. Acesta publică în mod constant articole despre România și Moldova. Este autorul ghidurilor de călătorie *Rumunia i Mołdawia/ România și Moldova,* Ed. Pascal, 2017, Bukareszt i *Rumunia/ București și România*, Ed. Pascal, 2019.
Ziua Europeană a Limbilor în Polonia beneficiază de un site dedicat: www.europejskidzienjezykow.pl și de pagina de FB: https://www.facebook.com/EDJ.fb/
Numărul total al vizualizărilor pe site a fost de 9.189, iar pe Facebook a fost de 24.635. Totodată pagina de Facebook a evenimentului a câștigat public nou, un număr de 290 de persoane noi înscriindu-se în rândul celor care urmăresc informațiile postate, ceea ce denotă faptul că datorită formatului virtual, evenimentul a câștigat publicuri noi, fiind accesibil si celor din alte orașe poloneze.

23-25.09 EUNIC Spania, în colaborare cu Reprezentanța Comisiei Europene în Spania, a organizat în mediul virtual cea de a 5-a ediție a *Săptămânii Europene a Limbilor*. ICR Madrid, în calitate de președinte al Rețelei EUNIC Spania, s-a implicat în mod activ în organizarea și coordonarea seriei de activități extinse pe parcursul a trei zile. Printre activitățile desfășurate enumerăm colocviul cu tema „Limba și traducerea ca factori de integrare", organizat de Școala de Traducători din Toledo (UCLM), concursul online „Europa?!" privind limbile și cultura UE, atelierul interactiv de învățare succesivă a mai multor limbi europene, printre care și româna, în format „Speak dating".
Vizualizări: 13.282 în social media (Facebook și Twitter)

23.09-2.12 *„Lectura de miercuri"* a fost o inițiativă online a membrilor EUNIC Spania, aflată la prima ediție. În fiecare zi de miercuri, s-au prezentat autori și romane din spațiul european sub forma unor scurte materiale video, cu recomandările de lectură ale unor critici literari, bibliotecari, editori sau traducători, însoțite de un sinopsis al cărții și imagini reprezentative. La acest proiect au participat 11 institute și reprezentanțe culturale.
Evenimentul a beneficiat de peste 4.000 de vizualizări pe canalele social media ale ICR Madrid și EUNIC Spania.

25.09-5.10 *„Săptămâna Culturilor Străine"* este un proiect organizat de FICEP (Forumul Institutelor Culturale Străine din Paris), împreună cu alte 10 institute culturale străine, Université Sorbonne Nouvelle, INALCO – Institutul Național de Limbi și Civilizații Orientale din Paris, beneficiind de sprijinul Primăriei Parisului și al Ministerului Culturii. Pentru al doilea an consecutiv, ICR Paris a participat la manifestarea „Pașaport pentru limba română" derulată online. Profesorii de limba română: Andreea Teletin, Cécile Folschweiller, Ina Delaunay-Ciodaru, Irina Grindan și Alexandru Mardale au propus celor interesați de limba română cursuri gratuite de câte o oră, în format „Speak dating".

25-26.09 *„Ziua Europeană a Limbilor"* organizată de EUNIC Portugalia și Reprezentanța Comisiei Europene în Portugalia a fost sărbătorită online. A fost organizat un eveniment destinat școlilor, prin care acestea au oferit diverse videoclipuri preînregistrate, transmise ulterior pe internet, în data de 25 septembrie. Ziua de 26 septembrie a fost marcată printr-un concert transmis online, precum și organizarea sesiunilor *speak dating*, cu o dinamică în care publicul a putut participa la mini-conversații în 13 limbi europene, inclusiv limba română, de 5 până la 10 minute.

25-26.09 *Festivalul Internațional „Transpoesie”* de la Bruxelles. Ajuns la cea de-a zecea ediție, festivalul – organizat de EUNIC Brussels – Rețeaua Institutelor Culturale ale Uniunii Europene, în parteneriat cu Primăria orașului Bruxelles și cu Societatea de transport în comun STIB – a celebrat Ziua Europeană a Limbilor și a Diversității Lingvistice, sărbătorită anual pe 26 septembrie,care a constat în prezentarea unor poeți contemporani și a operei acestora, prin expunerea poeziilor – atât în limba în care au fost scrise, cât și traduse (engleză / franceză / neerlandeză) – în rețeaua de transport public, dar și prin intermediul site-ului Transpoesie (www.transpoesie.eu). În 2020, au fost selectați poeți din Andorra, Austria, Belgia, Cehia, Estonia, Finlanda, Georgia, Italia, Israel, Islanda, Insulele Feroe, Luxemburg, Lituania, Norvegia, Regatul Țărilor de Jos, Polonia, Portugalia, România, R.Moldova, Suedia, Spania, Slovenia, Scoția, Turcia, Ungaria și din Spania. Întâlnirile cu autorii au avut loc online, pe paginile de Facebook și Instagram ale festivalului, precum și ale partenerilor – Versopolis, La Maison du Livre sau Muntpunt.

ICR Bruxelles a propus, pentru ediția din 2020, poezii semnate de Denisa Comănescu și Mihail Vakulovski care au fost prezentate în rețeaua de transport public din capitala Belgiei și, pentru prima dată, în celebrul parc Cinquantenaire din Bruxelles. Poeta și traducătoarea Denisa Comănescu a participat în 23 septembrie la o întâlnire online, în cadrul unui eveniment la care au fost invitate și poetele Marlèna Braester (Israel), Katja Gorečan (Slovenia), Giedrė Kazlauskaitė (Lituania), Caroline Simon (Luxemburg) și Sigurbjörg Þrastardóttir (Islanda). Întâlnirea în mediul online cu poetul Mihail Vakulovski a avut loc în 7 octombrie, acesta fiind invitat alături de poeții Kim Simonsen (Insulele Feroe), Vasco Gato (Portugalia), Rosana Acquaroni (Spania) și Noémi László (Ungaria).

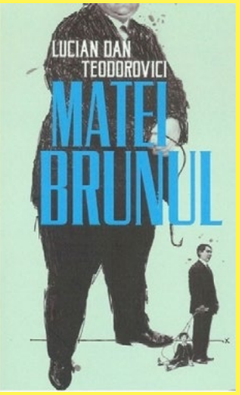
„Excelența și reziliența împreună cu sesiunile online sau hibrid, instrumente „out of the box” (bannere Cinquantenaire și STIB, videoclipuri, rețele sociale etc.), ne arată puterea și potențialul creativității și narațiunii de limbaj! Transpoesie este un exemplu de modalitate inovatoare de răspândire a diversității culturale europene și a limbilor!” a declarat Camila de Epalza Azqueta, European Union Policy Officer.

„În numele echipei și al EUNIC Brussels, exprim sincera noastră apreciere pentru implicarea dvs. în ediția din acest an a festivalului și să vă mulțumesc că ați făcut parte din sărbătoarea limbilor și diversității lingvistice și a poeziei contemporane. Fără angajamentul dvs., participarea activă și sprijinul financiar a celei de-a 10-a ediții Transpoesie nu ar fi fost la fel. În ciuda dificultăților inițiale și a situației cu care ne-am confruntat cu toții, evenimentele online atrăgând între 357 și 3000 de spectatori, putem spune cu siguranță că această versiune hibrid a festivalului a fost un succes. Comparativ cu anii precedenți, anul acesta a fost cel mai mare număr de poeți participanți și număr de evenimente organizate. Am avut 26 de poezii înscrise în festival și 23 dintre poeți s-au alăturat unuia dintre cele 5 evenimente hibrid/online, împărtășind poezia lor, nu numai cu publicul local, ci și cu oameni din întreaga Europă. Pe lângă campania din mijloacele de transport public din Bruxelles, în 2020 am afișat panouri în parcul Cinquantenaire” a remarcat și reprezentantul Institutul Cultural Ungar, responsabil de ediția 2020 a festivalului.

Evenimentul a înregistrat peste 9.000 de vizualizări în social media.

30.09 În 2020, institutele culturale și ambasadele reunite în EUNIC Varșovia, Asociația Traducătorilor Literari, Institutul pentru Cultură din Gdańsk și Reprezentanța Comisiei Europene din Polonia au marcat *„Ziua Internațională a Traducătorului”* invitând publicul, începând din 30 septembrie, la expoziția virtuală „Portretele traducerii”, pe www.dzientlumacza.pl, în care treizeci de traducători au prezentat și recomandat cititorilor cea mai recentă, mai valoroasă sau pur și simplu cartea preferată, în traducere proprie. În expoziție s-au regăsit aproape toate limbile europene și toate genurile literare: poezie, proză și teatru, chiar și bandă desenată. Traducătorii și-au prezentat munca în înregistrări audio și video și în fragmente de texte traduse, au povestit despre revelațiile și descoperirile care le-au însoțit lecturile și traducerile, totodată oferind o perspectivă fascinantă asupra muncii lor specifice și contextului apariției cărților în literatura țării respective. La invitația ICR Varșovia, traducătoarea Radosława Janowska-Lascar a participat cu prezentarea romanului *Matei Brunul* de Lucian Dan Teodorovici. Cunoscuta și apreciata traducătoare din literatura română, deținătoarea unui doctorat în Științe Umaniste obținut la Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași, a tradus în limba polonă romanul *Matei Brunul*, apărut în 2014 la editura Amaltea, demers care a reprezentat inițierea sa ca traducător de literatură română, urmat de alte șapte volume. Expoziția virtuală „Portretele traducerii” este accesibilă publicului în continuare pe pagina www.dzientlumacza.pl

Numărul total de vizite pe site a fost de 5.375. Pagina rămâne activă și continuă să înregistreze traficul și în 2021.Numărul total de vizionări ale videoclipurilor în canalul YouTube - aproximativ 4.100 de vizionări. Numărul total descărcări ale înregistrărilor audio de pe site-ul dedicat evenimentului (sub forma de Podcast) a fost de 2.046. Podcastul rămâne activ și în 2021 și înregistrează trafic (câteva zeci de vizionări pe zi).



30.09-2.10 *„Ziua Europeană a Limbilor”* la Sofia. Ambasada României la Sofia, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a participat la eveniment cu o prezentare online, în 2 octombrie, invitând profesori şi elevi de la Liceul „Mihai Eminescu” (cu predare intensivă a limbii române) din Sofia să vorbească despre oportunitățile de învățare a limbii române la acest liceu.

30.09

La Roma a avut loc cea de-a doua ediție a proiectului *„Europa In Musica”* - stagiunea muzicală a Clusterului EUNIC Roma, un proiect inițiat de Accademia di Romania din Roma și Conservatorul „Santa Cecilia” din Roma. Coordonarea acest proiect s-a realizat și cu ajutorul Forumului Austriac de Cultură din Roma și Centrului Ceh din Roma, care în acest an au deținut președinția clusterului local. Au mai participat și Institutul Bulgar de Cultură la Roma, Institutul Polonez la Roma, Institutul Slovac din Roma și Institutul Cervantes la Roma, iar partenerii media ai proiectului au fost Giornale Diplomatico, B in Rome, Abitare a Roma, Roma a Piedi, Italia a Piedi, Più Culture e Romeing. Din cauza măsurilor de prevenire a răspândirii virusului Covid-19, dar și a decretelor emise de guvernul italian prin care sălile de concert au fost închise, doar primele două concerte (din 30 septembrie și 2 octombrie) au putut fi organizate în Sala Accademica a Conservatorului de Muzică „Santa Cecilia” din Roma: „Note d'archi dall'Europa, Tradizione e Cambiamenti” susținut de Orchestra de Coarde a Conservatorului de Muzică „Santa Cecilia” din Roma, dirijată de maestrul Michelangelo Galeati și „Racconti dall'Est”, susținut de pianistul Marco Clavorà Braulin, restul concertelor fiind anulate. La cele două concerte au participat, respectând măsurile de protecție în vigoare, un număr de circa 200 de persoane.

octombrie-noiembrie

Participarea filmului-omnibus *Călătorie în jurul casei în 60 de zile*, în cadrul mai multor evenimente cinematografice din țară și străinătate. *Journey around the home in 60 days* (2020) este un film comisionat de Festivalul Filmului European din 2020. Filmul s-a remarcat printr-un parcurs festivalier de succes la finalul anului 2020, având premieră internațională pe 30 octombrie, în cadrul secțiunii „Between the Seas” a Festivalului Internațional de Film Documentar „Ji.hlava IDFF” Cehia. Tot în cadrul festivalului din Cehia, pe 31 octombrie, a fost organizat un panel de discuții cu regizorii români. În România filmul a fost disponibil, timp de 12 ore, pe 1 noiembrie, în cadrul „Les Films de Cannes à Bucarest”, pe Orange TV Go, iar pe 12 noiembrie a marcat deschiderea oficială a programului de cinema online intitulat „ElvireChezVous”, organizat de Cinema „Elvire Popesco” din București, proiecția online fiind urmată de o discuție cu regizorii: Alina Manolache, Alexandru Solomon, Laura Pop, Andra Tarara, David Schwartz, Vlad Petri și Teona Galgoțiu, împreună cu Andrei Tănăsescu (curator), live, pe pagina de Facebook a Cinema „Elvire Popesco”. Ideea de a invita regizorii români să împărtășească viziunea lor ca răspuns la perioada dificilă a izolării a fost o inițiativă a Biroului EUNIC, realizată cu ajutorul curatorului Andrei Tănăsescu, cel care a și deținut poziția de director artistic al Festivalului Filmului European, ediția 2020.

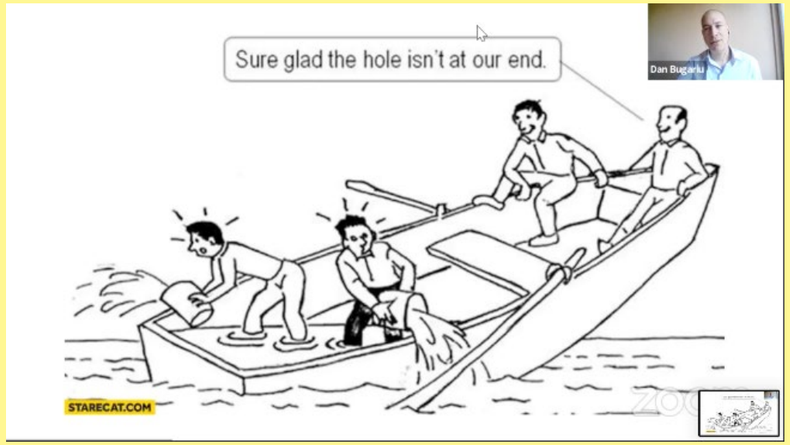
Proiecțiile filmului și panel-urile de discuții cu regizorii au înregistrat peste 3.000 de vizualizări în țară și străinătate.

2-4.10

Eveniment internațional interdisciplinar, aflat sub egida EUNIC Israel, *„ECOWEEK 2020”* a inclus conferințe și workshop-uri online pe tema ecologiei, sustenabilității și proiectării durabile. ICR Tel Aviv a susținut participarea lui Magor Csibi, expert în domeniul mediului și fondator al publicației *Think Outside the Box.* Csibi Magor a susținut prelegerea „The connection between human and nature behavior” în cadrul simpozionului european „Preserving the planet: How to reverse the trend?”, care a avut ca invitați, specialiști din Lituania, Austria, Grecia, Italia, Franța, Cehia, Ungaria, Israel. Prelegerea a explorat conexiunea între ce se întâmplă în natură și comportamentele umane, încercând să ofere răspunsuri la câteva întrebări esențiale: unde suntem acum, cum am ajuns aici, care ar putea fi scenariile de viitor pe termen mediu și lung. *„Noi continuăm să analizăm scenarii, să vorbim de adaptare, chiar să dezbatem dacă schimbările din jur sunt reale și cauzate de noi sau nu, în timp ce ecosisteme cruciale se degradează sau chiar dispar”* a declarat Magor Csibi în cadrul conferinței.

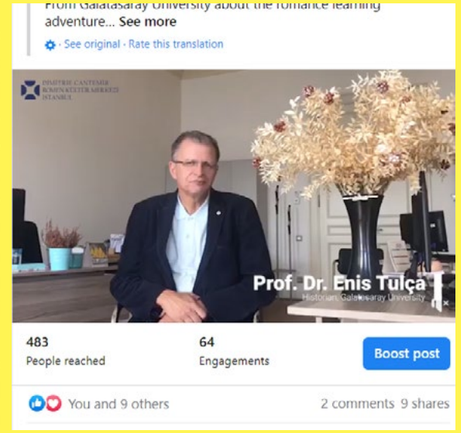
19.10

„Ziua Scriitoarelor” în Spania. Evenimentul a fost o inițiativă a Bibliotecii Naționale a Spaniei, organizată în colaborare cu membrii Clusterului EUNIC Spania, Reprezentanța Comisiei Europene la Madrid, Federația Spaniolă a Femeilor, Asociația Clasice și Moderne. Fragmente din operele unor cunoscute scriitoare europene, precum: Pavla Horáková, Tatiana Țîbuleac, Yoko Tawada, Carolina Schutti, Zofia Nałkowska și Dulce Maria Cardoso au fost citite și difuzate pe canalul YouTube EUNIC Spania. ICR Madrid a invitat, în cadrul evenimentului, pe traducătoarea Marian Ochoa de Eribe, care a tradus cartea *Vara în care mama a avut ochii verzi* de Tatiana Țîbuleac, apărută în 2019, la Editura spaniolă Impedimenta. Evenimentul a fost prezentat de María Campo Perfecto de la departamentul de Comunicare al Reprezentanței Comisiei Europene la Madrid, și moderat de Maria Floarea Pop, directoarea ICR Madrid și președinta EUNIC Spania.



23.10 EUNIC Varșovia, împreună cu Academia Polono-Japoneză pentru Tehnologia Informației (PJATK) din capitala poloneză au organizat conferința online cu titlul „IF – Social *Design for Sustainable Cities*". Conferința dedicată proiectării orașelor accesibile, sigure, flexibile și echilibrate a fost deschisă de primarul Varșoviei, Rafał Trzaskowski, alături de directorul Reprezentanței Comisiei Europene din Polonia, Marek Prawda și de rectorul Universității de Arte Aplicate din Viena, Gerald Bast. Arhitecți, proiectanți, cercetători, reprezentanți ai mediului științific și urbaniști au susținut prelegeri și prezentări inspirate, reunite în două mese rotunde, desfășurate în paralel. La invitația ICR Varșovia, Dan Bugariu, președinte al Asociației Smart City din Timișoara, a susținut prelegerea cu titlul „Why and How Should We Co-create Balanced Ecosystems/ Cum și de ce ar trebui să creăm ecosisteme echilibrate". Conferința „IF", al cărei titlu-întrebare s-a dorit a fi un îndemn la implicare în procesul de reflecție asupra tematicii proiectării mediului care ne înconjoară, creării realității de mâine, a orașelor și serviciilor viitorului, a fost precedată de patru zile de ateliere internaționale studențești de proiect, cu trei secțiuni tematice: „Asociațiile de locatari", „Accesibilitatea orașelor" și „Viitorul verde al orașelor". Programul bogat creat de EUNIC Varșovia și Academia Polono-Japoneză pentru Tehnologia Informației a fost completat de prezentarea proiectelor pro-sociale ale studenților de la 27 de universități din întreaga lume, într-o expoziție deschisă la 21 octombrie, la Centrul PROM Kultury Saska Kępa din Varșovia. Proiectul „IF" va fi finalizat în 2021 printr-o publicație – accesibilă în versiune digitală, dar și tipărită – care va conține reproducerile proiectelor studențești câștigătoare, eseuri și prelegerile experților invitați la dezbatere. Pagina dedicată a proiectului este accesibilă permanent: https://if.pja.edu.pl/index.
500 de persoane s-au înscris pentru a participa la conferință, iar alte 2.500 de persoane au vizualizat înregistrările speakerilor, care pot fi accesate încă.

26.10 Eveniment organizat anual de membrii EUNIC Istanbul, *„Ziua Europeană a Limbilor"* s-a desfășurat în 2020 pe pagina de Facebook a tuturor consulatelor generale și institutelor culturale europene participante. Evenimentele au constat în postarea unui interviu cu o personalitate din Turcia, vorbitoare a limbii țărilor europene implicate, distribuirea unui videoclip în format „Pecha Kucha", în care un reprezentant al misiunilor diplomatice europene sau institutelor culturale europene participante a vorbit prin intermediul a trei imagini despre experiența avută în Turcia și oferirea unor cursuri de limbă prin intermediul aplicației Zoom.
ICR Istanbul a postat un interviu cu prof. dr. Enis Tulça, istoric al Universității Galatasaray, vorbitor al limbii române. Al doilea videoclip postat a fost cel în format „Pecha Kucha", în care E.S. domnul Gabriel Șopandă, Ambasadorul României la Ankara a vorbit despre experiența avută în Turcia, descriind pe scurt trei locuri impresionante pe care le-a vizitat. Profesorul de limbă română, Jenny Marilena Vișa, a susținut două cursuri demonstrative de limbă română prin intermediul aplicației Zoom, la care au participat 22 de cursanți. În termeni de impact, întregul program a înregistrat 1.569 vizualizări, cu 131 de aprecieri și distribuiri.



28.10-4.11 A doua ediție a Festivalului *„In Short, Europe"* - proiecție de scurtmetraje europene, organizat sub umbrela EUNIC, de EUNIC Londra, a fost organizat pentru a doua oară în 2020, de data aceasta în format online, cu scopul de a continua dialogul cultural și celebrarea valorilor comune cinematografiei europene și britanice inițiat în ianuarie cu ocazia Zilei BREXIT. Festivalul a oferit publicului o colecție de 15 scurtmetraje europene, reunite generic sub tema „Escape/Evadare", România fiind reprezentată de scurtmetrajul de animație *Exterior in izolare,* r.: Matei Branea (2020). În 2 noiembrie a avut loc un panel online de discuții dedicat realizatorilor de animații prezenți în programul Festivalului, discuție la care s-a alăturat și regizorul român Matei Branea.

10-20.11 *„Regained Freedom”*, un festival aflat la cea de-a doua ediție în 2020, a fost inițiat de membrii EUNIC Bruxelles, cu scopul de a marca căderea Cortinei de Fier în Europa Centrală și de Est și de a ajuta la o mai bună înțelegere reciprocă între țările din Europa de Vest și cele din Europa Centrală și de Est, precum și la o consolidare a sentimentului de apartenență europeană comună. ICR Bruxelles a propus, pentru ediția din 2020, proiecția online a filmului *Parking*, r.: Tudor Giurgiu (2019), care a putut fi vizionat în 13 noiembrie. Pe lângă producția românească, au mai participat producții din: Cehia, Estonia, Georgia, Lituania, Slovacia, Ungaria. Filmele au fost difuzate online, iar criticul de film Tamás Soós a moderat, atât discuțiile, cât și sesiunea de Q&A cu realizatori sau experți din industria filmului și public. Regizorul Tudor Giurgiu a participat la sesiunea de Q&A care a urmat proiecției online a filmului *Parking*.
Filmul și sesiunea de discuții au înregistrat peste 1.000 de vizualizări.

noiembrie Organizat de Delegația Uniunii Europene în Argentina, în colaborare cu membrii Clusterului EUNIC Argentina, cea de-a XVII-a ediție a *Festivalului Filmului European*, la care au participat 13 state membre UE, a fost organizată în sistem online. Programul a inclus filme care au fost prezentate publicului argentinian în limita a 400 de vizualizări/film, permise doar de pe teritoriul Argentinei. Tema ediției din acest an, în acord cu provocările prezentului, a fost axată pe problematica femeii și a egalității de gen în societatea actuală. Ambasada României la Buenos Aires, reprezentantul ICR în cadrul cluster-ului EUNIC Argentina, a susținut proiecția filmului *Portretul unei fete cuminți* (2015), r.: Ana Lungu. Formatul online al acestei ediții a permis vizionarea filmului pe întreg teritoriul Argentinei, iar datorită succesului de care s-a bucurat în rândul publicului, numărul de vizualizări a fost suplimentat, în final filmul a înregistrând o audiență triplă, comparativ cu ediția din 2019.

13-29.11 Ambasada României în Canada, reprezentantul ICR în Clusterul EUNIC Canada, a participat la cea de a 36-a ediție a Festivalului *Filmului European din Canada*, organizat în parteneriat cu Institutul de Film Canadian (CFI) și Delegația Uniunii Europene din Canada. Festivalul s-a desfășurat anul acesta în sistem online, pe platforma Eventive, destinată găzduirii festivalurilor de film. Selecția filmelor s-a făcut împreună cu partenerul local, Institutul de Film Canadian (CFI). România a fost reprezentată de filmul *Povestea unui pierde vară,* r.: Paul Negoescu (2018).

1-7.12 *„Festivalul dedicat Educației Anticorupție prin Film”* în Albania. Evenimentul a fost organizat de Ministerul Justiției din Albania, în parteneriat cu Delegația Comisiei Europene în Albania, postul național de televiziune RTSH și membrii clusterului EUNIC Albania. Ediția din acest an, a avut loc în cadrul „Săptămânii integrității”. Ambasada României în Albania, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a susținut participarea filmului *De ce eu?* (2015), r.: Tudor Giurgiu. Filmul a avut o primă proiecție pe site-ul festivalului, pe 1 decembrie, de Ziua Națională a României, iar duminică, 6 decembrie, a fost difuzat pe RTSH, postul național de televiziune din Albania. Totodată, filmul românesc prezent în program a fost dezbătut în panelul de discuții intitulat „Anticorupția, provocări în afara granițelor” care a avut loc pe 7 decembrie.

BIROUL TÂRGURI ȘI EXPOZIȚII

Direcția Programe Internaționale (DPI), prin Biroul Târguri și Expoziții (BTE), are ca principal obiectiv promovarea valorilor culturii naționale în afara țării și încurajarea unui dialog constant și eficient între personalitățile, organismele și comunitățile culturale și științifice din România și cele din Europa, cele două Americi, Africa și Asia, acționând în special în zonele geografice în care Institutul nu are propriile reprezentanțe.

În acest sens, BTE dezvoltă proiecte și programe, în parteneriat cu autorități publice și instituții publice sau private din România și din străinătate, care să conducă la o mai bună vizibilitate a valorilor culturii și civilizației românești în afara țării. În activitatea sa, Biroul colaborează cu Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Culturii și misiunile diplomatice ale României, în organizarea de evenimente destinate marcării unor momente importante de politică externă, diplomație publică și culturală, pentru asigurarea unei prezențe culturale românești în străinătate la cel mai înalt nivel.

În anul 2020, Biroul Târguri și Expoziții, a acționat pentru sprijinirea artiștilor și oamenilor de cultură români pe piața culturală internațională, prin inițierea sau continuarea unor proiecte destinate susținerii prezențelor românești în cadrul unor evenimente internaționale de anvergură, cum ar fi participarea artiștilor și galeriilor de artă la târguri importante de artă contemporană (Artissima Torino sau NADA Miami) și la expoziții internaționale de mare vizibilitate (Expoziția Impossible Bodies din Regatul Țărilor de Jos, Bienala de sculptură de la Changwon, Coreea de Sud sau Contextile - Contemporary Textile Art Biennial din Portugalia) sau organizarea unor evenimente marcante de muzică clasică, precum Festivalul SoNoRo, spectacolul-concert *The song of the Dead Brother/ Vourkolakas/Cântecul fratelui mort* sau evenimentul multimedia inovator *Romanian Rhapsody/ 3 for Romania.* Cu toate că situația sanitară mondială a impus renunțarea la unele dintre proiecte sau transformarea acestora pentru a se adapta la noile condiții impuse de pandemia Covid-19, promovarea intensă a acestora în mediul online a asigurat accesul unui public numeros, în anumite cazuri chiar a unui public nou, neobișnuit să participe la altfel de evenimente.

10.06-31.07

Seria proiectelor *„Jurnal de introspecție”* a fost inițiată de artistele Mirela Trăistaru și Dorothea Fleiss în urmă cu 6 ani, în 2014, cu o expoziție organizată în spațiul European Art Galery din București, urmată de un *performance* la Cetatea Ardud în 2017, în același an desfășurându-se și expozițiile de la Galeria Yume din Tokyo, Japonia și Galeria Kulturama din București. În 2020, cel de-al cincilea proiect, intitulat *„Jurnal de introspecție V”*, a cuprins picturi-scrisori, fiecare artistă scriind un jurnal plastic în propriul atelier. Lucrările au fost însoțite de un film de promovare conceput de artistul vizual Cristian Farcaș, acesta fiind prezentat pe site-urile ICR și ale reprezentanțelor, respectiv pe platformele Modernism, YouTube, agentiadepresamondenă.com și în social-media.

10.06-12.12

Producătorul Cristian Nicolescu și actorul Dragoș Bucur au participat, cu sprijinul ICR, la ediția 2020 a *European Audiovisual Entrepreneurs Workshop*. În cadrul celor patru sesiuni de workshop (10-15 iunie 2020, 28 septembrie – 2 octombrie 2020, 19-26 Octombrie și 5-12 decembrie 2020), desfășurate online, producătorul Cristian Nicolescu și actorul și scenaristul Dragoș Bucur au dezvoltat proiectul cinematografic intitulat Delta Neagră (scenariu: Dragoș Bucur și Sofia Bucur, r: Dorian Boguță, producător: Cristian Nicolescu, Actoriedefilm.ro și Digital Cube) și au susținut prelegeri având ca teme: „Alternative de co-producție în contextul cinematografic european” și „Filmul românesc în contextul cinematografic european”. Proiectul va avea un follow-up (live) în 2021, care va cuprinde o sesiune de networking, deosebit de importantă pentru derularea ulterioară a proiectelor dezvoltate de participanți în sesiunile de workshop din acest an.
European Audiovisual Entrepreneurs Workshop (EAVE) este dedicat producătorilor din Europa și din câteva țări partenere și este organizat cu scopul de a oferi posibilitatea producărilor de a deveni competitivi pe plan european, de a se întâlni cu profesioniști din domeniu și de a contribui, prin intermediul creațiilor audiovizuale realizate, la dezvoltarea industriei de film europene.

31.07-9.08

Festivalul *SoNoRo-Musikland* a adus, pentru a doua oară, muzica clasică în spații cu o încărcătură culturală aparte și anume, în vechile sate săsești din Meșendorf, Hoghilag, Prod, Viscri, Cârța, Râșnov, Măgura și Brașov, având alături nume importante ale scenei concertistice internaționale. În prima parte a festivalului, publicul prezent la Meșendorf, Hoghilag, Prod și Viscri a avut ocazia să-l asculte pe Alexander Sitkovesky, unul dintre cei mai cunoscuți violoniști de origine rusă, stabilit în Marea Britanie, precum și pe violoncelistul german Leo Schmidt, a cărui mamă s-a născut în Transilvania și care, cu ocazia festivalului s-a conectat la cultura străbunilor lui. Călătorii prin „ținutul ovăzului” au avut, în prag și la început de august, prilejul să trăiască o experiență muzicală de înaltă clasă, în spații cu o încărcătură culturală aparte.
Programul a fost susținut de muzicienii: Alexander Sitkovetsky (vioară), Rebekka Hartmann (vioară), Nicolas Dautricourt (vioară), Răzvan Popovici (violă), Radu Nagy (violoncel), Leo Schmidt (violoncel), Dragoș Dimitriu (pian), Cristiana Mihart (pian), Miruna Nagy (harpă) și Ionuț Bogdan Ștefănescu (flaut). În ciuda condițiilor restrictive impuse de epidemia de Covid-19, cele 12 concerte ale Festivalului SoNoRo Musikland au avut real succes, toate locurile fiind ocupate integral, la toate concertele.
SoNoRo-Musikland s-a bucurat de promovare intensă prin: Agerpres, news.ro, Ziarul *Metropolis, Revistele Igloo, Zeppelin și Arhitext, Cronica Română*, RFI, *National Geographic, Evenimentul Zilei,* alistmagazine.ro, știri pe surse, romaniapozitiva.ro, ziuanews ș.a, iar în social media a fost urmărit de cca. 24.400 persoane.
Aproximativ 100-150 de persoane per concert/ cca 2.000 persoane la toate concertele.

30.08-6.09 *Proiectul educativ SoNoRo-INTERFERENȚE* (ediția a XIV-a) s-a desfășurat la Bușteni (România), oferind unor tineri muzicieni selecționați ca bursieri ai SoNoRo-Interferențe educarea și instruirea la cel mai înalt nivel, cu profesori de la importante școli de muzică din Europa, scopul programului fiind crearea, pe termen lung, a unei elite muzicale care va contribui la includerea României în circuitul de vârf al vieții muzicale europene. În cadrul proiectului educativ SoNoRo-INTERFERENȚE au avut loc o serie de ateliere de lucru cu bursierii selectați în acest an: Esztera Ghica-Rácz și Andrei Radu (vioară), Flavius Ignat și David Csibi (viola), David-Kacso Soma și Vlad Câmpean (violoncel), Adelina Sabău și Maria Izabela Vorpciuc (pian), Cristian Ciolacu (clarinet) și Cvartetul Outis, ateliere care s-au desfășurat zilnic, timp de o săptămână, fiind urmate de un concert în grădina Castelului Cantacuzino din Bușteni, în data de 5 septembrie 2020, în interpretarea muzicienilor: Răzvan Popovici (violă), Alexandra Maria Văduva (pian/ Academia Regală de Muzică, Londra), Christoph Wyneken (vioară și violă/Academia de Muzică din Freiburg) și Valentin Răduțiu (violoncel/Deutsches Symphonie-Orchester, Berlin).

„Cu toate că și programul SoNoRo Interferențe a fost afectat de pandemia ce a dus la anularea multor proiecte culturale, suntem deosebit de bucuroși și recunoscători partenerilor noștri că ne-au susținut în continuare și, cu ajutorul lor, am reușit să organizăm programele de lucru cu tinerii muzicieni SoNoRo Interferențe, atât de importante pentru aceștia, mai ales în contextul acestui an dificil. Chiar dacă a trebuit să ne repliem și să schimbăm datele și locurile de desfășurare, am ales să aducem profesorii din Germania, Belgia și Marea Britanie în România, prioritizând siguranța participanților, dar având mereu în minte că obiectivul principal al burselor este introducerea tinerilor muzicieni în circuitul valorilor europene și oportunitatea de a lucra cu profesori internaționali, care să le ofere bursierilor experiența lor, mentorat, dar și inspirație pentru viitor”, a declarat Răzvan Popovici, directorul executiv al Festivalului SoNoRo și inițiatorul programului SoNoRo Interferențe.

SoNoRo-Interferenţe a luat naştere în România, în anul 2007, şi de atunci s-a extins şi în alte ţări europene, inclusiv Italia (Arezzo şi Montepulciano), Ucraina (Kiev) şi Germania (Bad Endorf, Neuwied și Traunstein). Printre locurile din România unde au avut loc workshop-urile SoNoRo-Interferențe se numără Portul Cultural Cetate, reședința Băncii Naționale de la Păltiniș sau Palatul Cantacuzino din Bușteni.

Nr. participanți: cca. 200 (la concertul cu public din 5 septembrie 2020, în condițiile impuse de epidemia Covid-19)

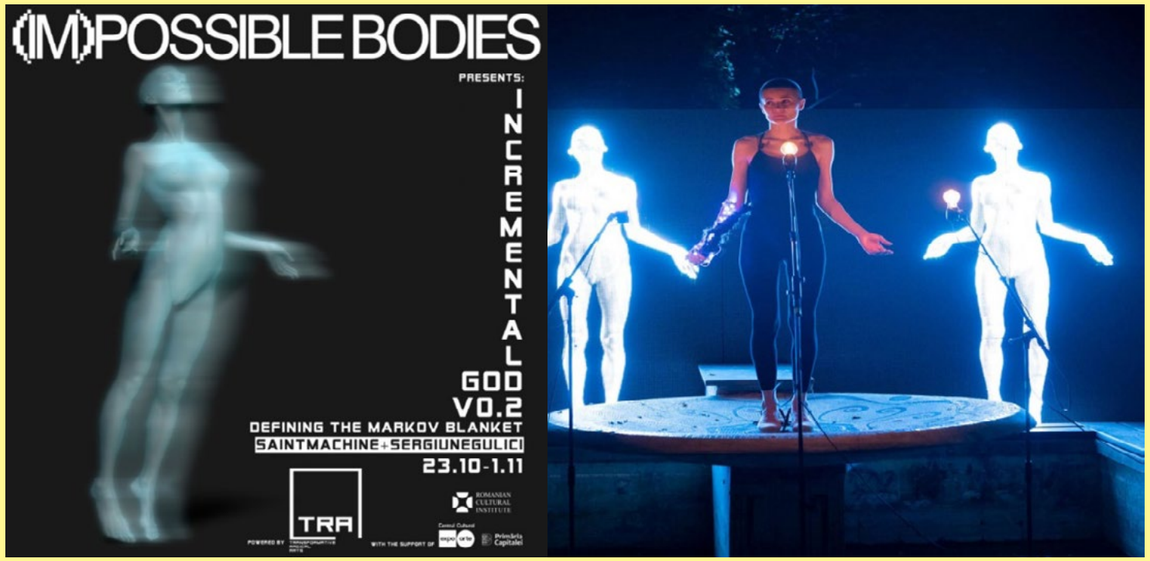
5.09-25.10 În Guimaraes, Portugalia, s-a desfășurat bienala *CONTEXTILE / 2020, Contemporary Textile Art Biennial*, la eveniment participând 50 de artiști din 29 de țări. În 2020, bienala și-a concentrat activitatea pe conceptul tematic „Locuri ale memoriei / Places of Memory”. Selecția a fost făcută dintre 870 de artiști înscriși inițial, cu 1.150 de lucrări. Instalația „Natal” a fost selectată de organizatori ca reprezentare de țară pentru România, autoarea fiind artista Dorina Horatău.

Nr. participanți: cca 1.800 persoane (pe toată durata bienalei).

17.09-1.11 Artista Marilena Oprescu Singer (aka Saint Machine) a reprezentat România la *CHANGWON SCULPTURE BIENNALE 2020*, Changwon (Coreea de Sud), cu sculptura media „Hybrid Sensorium", alături de artiști pionieri ai sculpturii și artei media, precum Nam-June Paik, Seung-Taek Lee, și artiști consacrați internațional ca Simone Decker, Michel Blazy sau Dong-Hun Sung. Orașul Changwon este, din anul 2010, gazda Bienalei de Sculptură, eveniment ce adună bianual mai mult de 120.000 de vizitatori. În anul 2020, tema bienalei a fost „Non-Sculpture-Light or Flexible", făcând referire la conceptul criticului de artă Rosalind E. Krauss, derivat din *non-peisaj* și din *non-arhitectură*, și exploatând punctul de intersecție al sculpturii cu peisajul și arhitectura, dar și la termenul *„non-sculpture"* folosit pentru a ilustra *non-materialismul* în Est.
„Hybrid Sensorium" este o sculptură media ce reacționează în timp real la ritmul respirației umane și încearcă să îl adapteze nevoilor sale, oferind conținut digital în schimbul oxigenului. Lucrarea analizează felul în care percepem propriul corp în spațiul fizic imediat și deformările senzoriale cauzate de medierea acestei percepții de către tehnologie. Pentru această lucrare Saint Machine a colaborat cu artistul Sergiu Negulici, compozitorul Mitos Micleușanu și programatorii Răzvan Vasilache, Sorin Olexiuc și Alexandru-Florin Vartic.
„Hybrid Sensorium" este un proiect produs de Asociația ARTMIX, o asociație culturală cu o experiență de peste 10 ani în organizarea proiectelor de artă urbană, multimedia și interactivă.
Bienala a fost intens promovată la nivel internațional, în mediul online, prin platforme precum: m-news.artron.net; dy.163.com; theballpointer.com; byicca.com; hiknews.com; koreajoongangdaily.joins.com; theartro.kr sau news.ngoimo.org ș.a.

17.09-17.12 În Atena, Grecia, s-a desfășurat proiectul *„Spectacol pe Dunăre și pe Sena"*, susținut de Studioul de Teatru Profesionist din Diaspora. Evenimentul a avut ca obiectiv promovarea teatrului românesc într-un spațiu care a dat lumii opere clasice de teatru. Studioul de Teatru Profesionist din Diaspora (Atena) a ajuns, în acest an, la cea de-a șasea stagiune de promovare a culturii teatrale românești și a avut în componență actori absolvenți ai școlii teatrale românești și grecești. Proiectul a prezentat o selecție din dramaturgia românească, piesele selectate fiind traduse și jucate și în limba greacă. Spectacolul, bazat pe texte de I.L. Caragiale – *Căldură mare*, Eugen Ionesco – *Delir în doi* și Matei Vișniec – *Buzunarul cu pâine*, s-a jucat în 14 reprezentații la Teatrul Aggelon Vima (7 în limba română și 7 în limba greacă). Scenariul piesei a fost publicat pentru a fi integrat în circuitul teatral al Greciei, iar traducerea acestuia a fost donată Muzeului Național al Literaturii Române pentru evidențierea literaturii române în Grecia.

21.09.2020-31.08.2021 Fundația Inter-Art din Aiud a organizat, în parteneriat cu ICR, o expoziție intercontinentală de artă sub egida *„NAȚIUNILE UNITE - simbolul vieții, libertății și fericirii"*, dedicată aniversării a 75 de ani de la înființarea ONU și a 65 de ani de la aderarea României la această organizație.
Proiectul, o premieră mondială, a selectat câte un artist din toate cele 193 de state membre ONU. Evenimentul a avut Înaltul Patronaj al Președintelui României E.S. Klaus Werner Iohannis și s-a derulat sub egida Ministerului Afacerilor Externe. Expoziția a fost lansată online, în data de 21 septembrie 2020, în format digital, cu un număr de 216 lucrări din toate cele 193 de state membre ONU participante la eveniment (192 de lucrări din 192 de state, o lucrare/stat și 24 de lucrări din România ale unor artiști care vor reprezenta 15 etnii din Parlamentul României).



21.10-1.11 La Kaaihallen (Hertogenbosch, Regatul Țărilor de Jos), Niet Normaal Foundation a organizat expoziția *„(Im) Possible Bodies”*, curatoriată de Ine Gevers, care a avut ca temă explorarea relației om-cyborg. Artista Marilena Singer (aka Saint Machine) a reprezentat România la acest eveniment, cu sprijinul ICR și al Centrului Cultural Expo Arte, cu două lucrări: „I, HUMAN”, creat în colaborare cu Centrul pentru Tehnologii Avansate cu Laseri, și „Incremental GOD - Defining the Markov Blanket”, realizat împreună cu artistul Sergiu Negulici. „I, HUMAN” este un proiect transdisciplinar aflat la granița dintre instalație și multimedia, intervenție performativă și experiment, ce studiază coeziunea umană mediată de tehnologie folosind algoritmi *deep learning* pentru a investiga subiecte *swarm intelligence* și proprietăți emergente la diferite niveluri. Expoziția a fost promovată prin platforme online ca: deVolkskrant.nl; glamcult.com; innovationorigins.com, e-flux; hubculture.com; damnmagazine.net ș.a.

31.10 Asociaţia pentru Cultură şi Tradiţie „Anton Pann”, cu sprijinul ICR, a organizat, în sala de concerte MEGARO MUSIKIS THESALONIKIS din Salonic, Grecia, spectacolul de teatru și muzică „The song of the Dead Brother/Vourkolakas/Cântecul fratelui mort”, r: Evi Sarmi, muzica Kostika Çollaku. Legenda *„The song of the Dead Brother/Vourkolakas/Cântecul fratelui mort”* este parte din tradiția popoarelor din Balcani, putând fi întâlnită în diferite versiuni, în România, Grecia, Albania, Bulgaria sau Serbia. În cadrul spectacolului au fost utilizate cinci limbi: greacă, română, albaneză, bulgară și sârbă, iar interpreții (actori și cor) au fost artiști greci si români. Din distribuție au făcut parte: Alexandros, Ifigenia Papouli, Maria Kondylidou, Maria Lazaridou, Penelope Broomhead Petromelidou, Polyxeni Spyropoulou, Stellina Vogiatzi, Constantin Răileanu și Cătălin Lupu. Corul a fost alcătuit din: Constantin Răileanu, interpret și dirijor, și Grupul vocal de muzică bizantină „Anton Pann”, Ştefan Nuică, Cătălin Lupu, Ştefan Aurel Ştefan, Cătălin Filip, Cristian Nica, Ionuţ Valentin Astanei, Justin Răuţă, Daniel Suditu și Octavian Ene.

5.11-10.12 Galeria Anca Poterașu a participat, cu sprijinul ICR, la ediția 2020 a *Târgului de Artă Artissima de la Torino* (Italia), cu lucrările artiștilor Stoyan Dechev și Sebastian Hosu. Ediția din acest an a târgului a fost organizată atât fizic, în patru locații (GAM – Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea, Palazzo Madama – Museo Civico d'Arte Antica, MAO Museo d'Arte Orientale, Galeria Yudik One), cât și online, versiune în care au fost prezentate două secțiuni: Artissima XYZ și turul ghidat al expozițiilor. Lucrarea artistului Stoyan Dechev, „Transcript”, expusă la GAM – Galleria Civica d'Arte Moderna e Contemporanea, chestionează limitele comunicării de-a lungul istoriei civilizațiilor folosind limbajul contemporan digital, codul QR. Scanând cu un smartphone mozaicul lucrării, privitorul are acces la cea mai veche scriere antică, povestea lui Ghilgameș din biblioteca regelui asirian Ashurbanipal.

Sebastian Hosu a participat, alături de artiștii Lorenza Boisi, Cosimo Cason, Emmanuelle Castellan, Benjamin Niznik, Chris Rocchegiani, Lorenzo Tamai și Nina Tobien, la expoziția de pictură *„I KNOW YOU KNOW THAT YOU KNOW”,* la Galeria Yudik One. Promovarea online internațională Artissima s-a concentrat pe tema „Frenetic Standstill“ a cooperării internaționale în sprijinirea artiștilor și a actorilor culturali contemporani: Credidam; segnionline.it; eventinews24.it; lastampa.it; arte.sky.it; artplus.ph; aestheticamagazine.com; arte.it; artforum.com; artribune.com; contemporarylynx.co.uk; curamagazine.com; expoarte.net; *Flash Art*; frieze.com, *Il Giornale dell'Arte* ș.a.

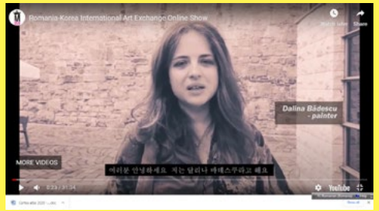
26.11-8.12 La invitația *Târgului de Artă NADA Miami*, Galeria Anca Poterașu a participat, cu sprijinul ICR, cu expoziția artiștilor Dragoș Bădiță, Oana Coşug, Megan Dominescu și Aurora Király, în programul oficial al celei de-a 18-a ediții a târgului. Ediția din acest an a fost organizată atât fizic, cât și online, într-un format digital creat special pentru a da posibilitatea galeriilor din întreaga lume să participe, în ciuda situației sanitare mondiale. Expozanții au fost invitați să adopte abordări creative pentru instalarea operelor de artă și au fost încurajați să colaboreze cu alți participanți în spații comune. Lucrările artiștilor menționați au putut fi astfel vizionate și fizic, în perioada 26 noiembrie – 8 decembrie 2020, la centrul de Artă Contemporană WIELS din Bruxelles, unde Galeria Anca Poterașu, în colaborare cu Galeria lítost Praga, a organizat o expoziție comună intitulată „4 |14 | 26 degrees east", curatoriată de Àngels Miralda și Anna Clifford. Prezentarea virtuală a selecției de lucrări realizată de Galeria Anca Poterașu și lítost Praga în cadrul NADA Miami 2020 a crescut în mod semnificativ audiența expoziției *„4 |14 | 26 degrees east"*. Comunicarea online a fost structurată sub forma unor discuții despre artă, nu doar între artiști și curatori, ci invitând și publicul să se exprime în egală măsură.

Aurora Király, Soft Drawings: Subconscious Narratives, Yoga Bliss, 2020

1.12 Ambasada României în R.Macedonia de Nord a organizat, cu sprijinul ICR, un concert cameral, cu ocazia marcării *Zilei Naționale a României*, cu participarea artistelor Irina Nanushi (vioară), Năstasă-Bîldea Maria (harpă) și Verona Maier (pian), în sala Filarmonicii Naționale din Skopje. Recitalul a conținut lucrări consacrate din repertoriul marilor compozitori români, francezi și belgieni, precum și creații ale unor compozitori din Macedonia, Albania și Muntenegru.

3-5.12 În Irlanda, la Galway (3 decembrie, Courthouse), Bray (4 decembrie, Mermaid Art Center) și Cork (5 decembrie, Triskel Arts Centre) au avut loc trei reprezentații ale spectacolului *„Romanian Rhapsody / 3 for Romania"* un eveniment multimedia inovator, conceptul cifrei 3 simbolizând cele 3 provincii românești – Moldova, Transilvania și Țara Românească, 3 forme de artă – muzică, arte vizuale și poezie, reflectând tradiții din cele 3 regiuni, prin 3 tipuri de muzică: clasică, tradițională și contemporană. Cei trei soliști: Adrian Mantu, violoncel, Sânziana Mircea, pian și Ioana Constantin-Pipelea, soprană, au interpretat piese muzicale din cele trei provincii românești. Spectacolul a fost însoțit de o video proiecție, realizată de Mihai Cucu, regizor și artist visual, care a prezentat o suită animată de fotografii cu diferite locuri tradiţionale şi contemporane din cele 3 regiuni românești și o interacţiune vizuală live dintre muzicienii de pe scenă şi cei preînregistraţi. A treia componentă a spectacolului a fost reprezentată de recitaluri de poezie (voci preînregistrate în limba română şi engleză, care au interacţionat cu muzica live) din creația autorilor: Mihai Eminescu, Ciprian Porumbescu, Doiniţa Rotaru Nemțeanu și Maiya Badia.

1.12.2020-31.12.2021 *Expoziția interculturală România - Coreea de Sud*, cea de-a 7-a ediție, a fost transmisă online din motive legate de pandemia Covid-19. România a fost reprezentată de artiștii: Dalina Bădescu, Anca Boeriu, Aurel Bulacu, Vlad Ciobanu, Ovidiu Croitoru, Raluca Ilaria Demetrescu, Reka Dup, Dorothea Fleiss, Rareș Lupu, Emilia Perșu, Eugen Raportoru, Napoleon Tiron, Vasile Tolan, Mirela Trăistaru și Monica Vasinca. Lucrările artiștilor români, împreună cu cele ale artiștilor coreeni (22 de artiști coreeni și 15 artiști români, graficieni, sculptori, artiști media, performeri) au fost distribuite online printr-un film intitulat *2020 KOREA – ROMANIA/ INTERNATIONAL ART CULTURE EXCHANGE ONLINE SHOW*, realizat de artistul Cristian Farcaș. Filmul a fost prezentat pe site-ul și pagina de Facebook a ICR, site-urile reprezentanțelor ICR, în social-media și în galerii de artă din țară și din străinătate, și poate fi vizionat până la sfârșitul anului 2021.



BIROUL LIMBA ROMÂNĂ

Activitatea desfășurată în cadrul Biroului Limba Română în 2020 contribuie la strategia generală a Institutului Cultural Român de a promova cultura și civilizația românească prin intermediul cunoașterii limbii române. Cursurile organizate la ICR București și la reprezentanțele ICR din străinătate au reușit să atragă în fiecare an tot mai mulți cursanți, din medii socioprofesionale diferite (reprezentanţi ai corpului diplomatic, interpreţi de la Consiliul Europei, de la Consiliul Uniunii Europene şi de la Parlamentul UE, cercetători, profesori, doctoranzi, studenţi, funcționari specializați din administrațiile centrale și locale din țările respective etc.).

În anul 2020 Biroul Limba Română a continuat programele permanente adaptându-se la cerințele acestei perioade, prin organizarea de cursuri online.

16.01-5.12 *„Romania(n) in a Nutshell”* – Cursuri de limba română pentru străini

În anul 2008, ICR a iniţiat la București programul Cursuri de limba română pentru străini, care se desfășoară pe tot parcursul anului, fiind, alături de Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească (Şcoala de Vară), unul dintre programele permanente ale instituţiei. Cursurile de limba română au devenit foarte cunoscute şi, în fiecare an, participă un număr mare de cursanți din medii socioprofesionale diferite.
În anul 2020, din cauza pandemiei de Covid-19, toate cursurile au avut loc online (prin intermediul platformelor Zoom şi Google Meet), iar un modul de curs (40 de ore de curs) a costat 740 de lei (150 de euro). Astfel, au avut loc trei sesiuni de cursuri de limba română, atât dimineața, cât și seara, toate în format online: (1) în prima sesiune de cursuri, care s-a desfăşurat în perioada 20 ianuarie – 26 martie, prin formarea a 2 grupe (de nivel A1 şi A2); (2) în a doua sesiune de cursuri (16 iunie – 20 august) s-a format o grupă de intermediari, de nivel B1; (3) în a treia sesiune de cursuri, care s-a desfăşurat în perioada 5 octombrie – 10 decembrie, s-au format 6 grupe (4 grupe de începători (A1) şi două grupe de intermediari (B1 şi B1.1). La cursurile online au participat reprezentanţi ai corpului diplomatic, oameni de afaceri, cercetători și studenţi din următoarele țări: Austria, Belgia, Brazilia, Bulgaria, Cehia, Italia, Marea Britanie, SUA, Spania, Turcia, Ucraina, Ungaria.

cursuri de limba română pentru străini la reprezentanțele din străinătate

Cursurile de limba română, care se desfășoară la majoritatea reprezentanțelor din străinătate, fac parte din programele permanente ale Biroului Limba Română. Este de remarcat interesul pentru studiul limbii române care crește de la an la an, fapt ce se explică prin numărul mare de participanți. În anul 2020, majoritatea reprezentanțelor au continuat organizarea cursurilor de limba română pentru străini, în format online, ICR devenind astfel un nume de referință în domeniul predării/evaluării limbii române ca limbă străină. Începând cu anul 2020 au fost reluate cursurile de limba română organizate de ICR Londra, ICR Varșovia și, pentru prima dată, au fost organizate cursuri de către ICR Stockholm.

ICR „Titu Maiorescu” din Berlin a organizat cursuri de limba română în perioada 18 februarie – 5 mai (grupe: A1 și A2); 9 iunie – 22 iulie (grupe: A1.2, A2.2 și B1.1) și 27 octombrie – 16 decembrie (A2.1, A2.2 și B2).

Organizarea cursurilor de limba română pentru străini reprezintă unul dintre proiectele strategice și de durată ale **ICR Istanbul** care urmărește promovarea culturii şi civilizaţiei noastre prin intermediul cunoașterii limbii române și care contribuie, în egală măsură, la păstrarea identității naționale în rândul populaţiei de origine română, acestea continuând și în cele două semestre ale anului 2020 (niveluri: A1, A2.1, B1.1, B1.2 și cursuri pentru copii).

ICR Bruxelles, în parteneriat cu Ambasada României în Regatul Belgiei, a continuat cursurile inițiate în 2010 pentru nivelurile A1, A2 și C1, organizate în două semestre.

Încă de la înființarea sa, I**CR Lisabona** a oferit celor interesaţi posibilitatea de a studia limba română, activitate care s-a transformat într-o tradiţie, participanţii la cursurile de limba română luând parte, complementar, și la anumite manifestări organizate de institut cu scopul de a cunoaște mai bine și de a se familiariza cu diferitele aspecte ale culturii române. În 2020 ICR Lisabona a organizat cursuri pentru nivelurile A1, B1, în perioada 20 ianuarie – 30 iulie, respectiv 28 septembrie – 9 decembrie.

Programul de limba română al **ICR Londra**, lansat la sediul său din Belgrave Square în toamna anului 2016, a continuat în acest an în format online, în perioada mai – iulie, respectiv octombrie – decembrie, organizând trei module de curs adresate pe de o parte copiilor, cu vârsta între 5 și 12 ani (nivel începător) și, pe de altă parte, adulților (nivel începător și nivel intermediar). Cursurile au fost ținute de profesoare cu experiență bogată în predarea limbii române, care au colaborări cu UCL School of Slavonic and East European Studies, Universitatea Westminster și Universitatea din Glasgow.

ICR Madrid, unul dintre institutele cu cei mai mulți cursanți, a continuat organizarea cursurilor de limba română online, adresându-se în special cursanților de la Madrid, Barcelona și Valencia, la fel ca în anii trecuți, dar continuând și cursul-pilot inițiat în 2019. Acest curs, care folosește platforma Google Classroom, cu o durată de 7 săptămâni și care a certificat 50 de ore de curs, adresate nivelurilor B1, B2, C1, răspunzând astfel numărului mare de solicitări din partea cursanților de pe întreg teritoriul Spaniei, a fost organizat de trei ori în 2020. În plus, în perioada ianuarie-februarie, au fost organizate cursuri la sediul ICR Madrid (grupa A1.1), la sediul bibliotecii Camp de l'Arpa - Caterina Albert (grupa A1.1), iar următoarele cursuri desfășurate în perioada martie – mai (grupele A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1), respectiv octombrie – decembrie (grupele A1.1, A1.2, A2.1, A2.2), au fost organizate doar online.

ICR Paris a organizat cursuri pentru nivelurile A1, A2.1, A2.2 și B1.2 în perioada februarie – iunie. Obiectiv principal, predarea limbii române în spaţiul francez, reprezintă o strategie permanentă a ICR Paris.

ICR Varșovia a continuat oferta de cursuri de limba română destinate polonezilor, în parteneriat cu școala de limbi străine „Calitate" din Cracovia. În perioada 11 mai – 29 iunie au fost organizate cursuri online, dedicate mai multor grupe de începători.

ICR Tel Aviv, pentru a veni în întâmpinarea numeroaselor solicitări de înscriere la cursurile de limba română, cu o tradiție de peste zece ani în predarea acestora, a continuat cursurile „Șezi blând și continuă să înveți românește!" adresate nivelurilor începător, intermediar și avansat

ICR Viena, prin „Coaching Romanian" a continuat oferta stabilă de cursuri de limba română pentru adulţi, iar „Coaching Romanian Jr." este programul adresat copiilor preșcolari. Cursurile de limbă şi civilizaţie română pentru adulți și cele pentru preșcolari, de la ICR Viena, stimulează creativ şi susţin interesul pentru studiul limbii române, precum şi cel pentru lectura autorilor români. În acest an au fost organizate, în cele două semestre, cursuri pentru nivelurile A1.1, A1.2, A2.1, A2.2, B1.1, B1.2, B2.1 și C1.2.

ICR Stockholm a propus, pentru prima dată, organizarea de cursuri online de limba română pentru străini în perioada 1 iunie – 7 august și 12 octombrie – 16 decembrie (nivel începător – A1). Prin acest proiect, ICR Stockholm urmărește consolidarea imaginii ICR ca platformă de reprezentare şi dialog intercultural, precum și promovare a limbii române în spațiul nordic. Se remarcă, așadar, faptul că există un interes deosebit pentru cultura și civilizația țării noastre, manifestat prin dorința străinilor de a învăța limba română și de a cunoaște, implicit, valorile culturale românești.

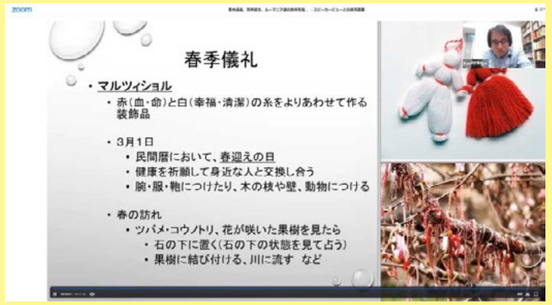
ICR, Ambasada României în Republica Libaneză și Liceul Amlieh din Beirut – Cursuri de limba română pentru copii

ICR a sprijinit și în anul 2020 cursurile de limba română pentru copii la Liceul Amlieh, unul dintre cele mai importante licee din Beirut, unde cursurile de limba română au fost introduse în programa oficială a instituției, la inițiativa Ambasadei României în Republica Libaneză. La aceste cursuri participă anual peste 100 de copii care sunt implicați în toate proiectele și evenimentele culturale care promovează România (Ziua Națională a României, Ziua Limbii Române, Zilele Francofoniei, Ziua Europeană a Limbilor, Ziua Cărții etc.).

În 2020, cursurile de limba română au continuat la Liceul Amlieh, pe de-o parte, în pofida condițiilor restrictive impuse de dificultățile economico-financiare prin care trece Libanul şi, pe de altă parte, în ciuda perioadei tumultuoase cauzate de măsurile de protecție împotriva răspândirii virusului Covid-19. Astfel, cursurile de limba română au fost reluate din luna septembrie, pentru 6 clase, atât la secțiile de limba engleză, cât şi la cele de limba franceză. Cursurile s-au desfăşurat respectând normele şi hotărârile luate la nivel naţional în Republica Libaneză, şi au fost ţinute de Anca Cheaito, profesor de limba franceză la Liceul Amlieh. Trebuie menţionat faptul că Anca Cheaito nu se limitează la predarea efectivă a limbii române, ci le prezintă elevilor şi o introducere în istoria, cultura şi tradiţiile româneşti. De asemenea, organizează numeroase ateliere şi diverse activităţi ingenioase şi complexe cu elevii din aceste clase, având ca scop promovarea limbii române şi a României.

Parteneriat ICR și Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)

Institutul Cultural Român a continuat acordul de colaborare cu Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), universitate de stat din Japonia care oferă un Curs de limbă, cultură și civilizație românească încă din anul 1996. În Japonia, în mediul universitar, există doar două cursuri anuale de limba română. Ambele se desfășoară la Tokyo, unul fiind la TUFS (una dintre cele mai importante universități și una dintre cele mai vechi instituții din Japonia, înființată în anul 1856, singura instituție de stat unde se studiază aproximativ 50 de limbi), iar celălalt la Universitatea Waseda (una dintre cele mai cunoscute universități din Japonia). La acest curs, participă nu numai studenții de la universitate, dar și adulții din afara instituției, remarcându-se astfel un interes deosebit din partea japonezilor pentru România și pentru valorile ei culturale. În anul 2020, cursurile susținute de Kenta Sugai, profesor asistent la Universitatea Națională din Tsukuba, au fost organizate online.



Institutul Cultural Român – membru ALTE

Din 2017 Institutul Cultural Român împreună cu Universitatea „Babeş-Bolyai” din Cluj-Napoca sunt membri cu drepturi depline ALTE (Association for Language Testers in Europe). Consorțiul UBB-ICR este, aşadar, primul și, pentru moment, singurul reprezentant al limbii române în ALTE, organizând sesiuni de examinare pentru candidații care doresc să obțină un certificat de competență lingvistică în limba română cu acreditare internațională. În acest sens, în 2020, din cauza pandemiei, au avut loc mai puține sesiuni de examinare, una dintre acestea având loc la București, în cadrul ICR, în data de 4 decembrie 2020. Examinarea s-a desfășurat în condiții optime, respectând normele impuse pentru prevenirea și limitarea răspândirii virusului Covid-19.

DIRECȚIA CENTRUL CĂRȚII

4

Director: Andrei Novac

COMPARTIMENTUL TÂRGURI DE CARTE
Coordonatori programe TPS si Publishing Romania: Mihaela Ghiță
Simona Elena Brînzaru, Antoanela Ghemu, Daniela Oprica,
Mihaela Racovițeanu, Silvia Saitoc, Nicoleta Vuțescu

COMPARTIMENTUL EDITURA ICR ȘI PUBLICAȚII
Maria Simona Constantinescu, Claudiu Grigore Constantinescu
Corina Isabela Dobre, Denisa Duran, Sorin Gherguț
Ana Cornelia Nedelea, Adrian Radu Solomon, Mircea Tătar
Ana Ungureanu

În cadrul misiunii generale a Institutului Cultural Român, reprezentarea, promovarea şi protejarea culturii şi civilizaţiei naţionale în ţară şi în străinătate, o componentă majoră o constituie cultura scrisă. Direcția Centrul Cărții, care a preluat atribuțiile Centrului Național al Cărții, departament al ICR înființat în 2008, are un rol esențial în această arie de activitate. Inițiativele editoriale, materializate prin volume și publicații lansate pe piețele internaționale sau în țară, sunt, astfel, un domeniu de elecție pentru sfera de acțiune a Direcției Centrul Cărții. Viața editorială include, însă, alături de tipărituri (sau texte paginate electronic), și evenimente care presupun un contact nemijlocit între public și creatori: lansări, lecturi, dezbateri. Dinamica domeniului implică, de asemenea, întâlniri de lucru, precum și schimburi informale, între editori, difuzori, autori, critici, jurnaliști culturali. Dacă activitatea care ține strict de publicare a fost mai puțin perturbată de pandemie (chiar dacă și piețele de carte au avut, global, de suferit în perioada de *lockdown*), impactul asupra întregului univers conex a fost major. Edițiile din 2020 ale unor târguri internaționale de carte la care România a fost, în ultimul deceniu și jumătate, o prezență constantă și remarcată, au fost anulate. Promovarea creației literare a trebuit regândită, în condițiile restricțiilor privind evenimentele cu public. Ținând seama de acest context, și proiectele derulate de Direcția Centrul Cărții s-a orientat, preponderent, spre zona online.

În condițiile expuse, bilanțul pe 2020 consemnează un total de 41 de traduceri în 15 țări, susținute prin programele *Translation and Publication Support Programme* (TPS) și *Publishing Romania;* un program editorial relevant și consistent, materializat prin albumele, cărțile și publicațiile apărute la Editura ICR; continuarea și consolidarea parteneriatelor cu actori importanți ai vieții literare din țară.

FINANŢAREA PROIECTELOR EDITORIALE INTERNAȚIONALE

Translation and Publication Support Programme (TPS)

Programul se adresează editorilor străini interesaţi de traducerea şi publicarea autorilor români şi funcţionează după modelul programelor similare derulate de instituţii consacrate din Europa şi din lume. Prin programul lansat în anul 2006 a fost sprijinită până acum apariția a aproximativ 600 de titluri. Printre beneficiarii susținerii acordate de Institutul Cultural Român se numără edituri străine dintre cele mai prestigioase, din spații lingvistice diverse.

În 2020, cu finanţarea Institutului Cultural Român, prin programul TPS derulat de Direcția Centrul Cărții, au apărut 38 de traduceri din opere aparținând autorilor români, în 15 țări: Albania (1), Austria (3), Bulgaria (3), Franța (1), Germania (9), Grecia (2), Israel (1), Italia (5), Spania (4), Macedonia de Nord (2), Mexic, Regatul Țărilor de Jos, Polonia (2), Slovacia, Ungaria (2). Cronologic, a fost acoperită, și de această dată, o arie largă: autori clasici de secol XIX, precum Ion-Budai Deleanu sau Nicolae Filimon, nume interbelice inconturnabile precum Mihail Sebastian, Mircea Eliade, Liviu Rebreanu, contemporani consacrați – între care Ana Blandiana, Mircea Cărtărescu, Florin Iaru, Simona Popescu, dar și scriitori din generațiile noi. Titlurilor de beletristică li s-au adăugat lucrări academice de referință (e.g. *Istoria Transilvaniei* de Ioan-Aurel Pop și Ioan Bolovan, publicată în limba germană; *România la sfârșitul Războiului Rece* de Mihail Dobre, apărută în italiană, ș.a.)

Lista traducerilor finanțate prin programul TPS:

Die grünen Brüste (titlul original: ***Sânii verzi***) de Florin Iaru, traducere în limba germană de Manuela Klenke, danube books Verlag e.K., Germania

Oceanografía (titlul original: ***Oceanografie***) de Mircea Eliade, traducere în limba spaniolă de Joaquín Garrigos, Hermida Editores, Spania

Geschichte Siebenbürgens (titlul original: ***Istoria Transilvaniei***) de Ioan-Aurel Pop și Ioan Bolovan, traducere în limba germană de Werner Kremm, Pop Verlag, Germania

Адам и Ева (titlul original: ***Adam și Eva***) de Liviu Rebreanu, traducere în limba macedoneană de Irina Krotkova, Makedonika Litera, Macedonia de Nord

Τύποι σχεδόν εντάξει (titlul original: ***Băieți aproape buni***) de Bogdan Teodorescu, traducere în limba greacă de Angela Bratsou, Vakxikon, Grecia

Стари и нови чокои (titlul original: ***Ciocoii vechi și noi***) de Nicolae Filimon, traducere în limba bulgară de Darina Felonova, Izida, Bulgaria

Roma – Der Diskurswandel (titlul original: ***Condiția romă și schimbarea discursului***) de Vintilă Mihăilescu și Petre Matei (coord.), traducere în limba germană de Julia Richter, New Academic Press, Austria

Solenoid de Mircea Cărtărescu, traducere în limba slovacă de Eva Kenderessy, OZ BRAK, Slovacia

El cuerpo. Cegador, 2 (titlul original: ***Orbitor. Vol. II. Corpul***) de Mircea Cărtărescu, traducere în limba spaniolă de Marian Ochoa de Eribe, Editorial Impedimenta, Spania

Фербонија (titlul original: ***Ferbonia***) de Ioana Nicolaie, traducere în limba macedoneană de Ermis Lafazanovski, Prozart Media (Macedonia de Nord)

Akarsz Isten barátja lenni? (titlul original: ***Vrei să fii prietenul lui Dumnezeu?***) de Daniel Bănulescu, traducere în limba maghiară de Boróka Balázs, AB ART Kiadó, Ungaria

Borotvapengeház (titlul original: ***Casa din lame de ras***) de Linda Maria Baros, traducere în limba maghiară de Sándor Halmosi, AB ART Kiadó, Ungaria

Geniul inimii de Aura Christi, traducere în limba ebraică de Ada Shaulov Enghelberg, Familia, Israel

E shenja dhe profania: Natyra e fesë (titlul original: ***Das Heilige und das Profane: Vom Wesen des Religiösen)*** de Mircea Eliade, traducere în limba albaneză de Azem Qazimi și Denata Qazimi, Pika pa sipërfaqe, Albania

Gitanomaquia (titlul original: ***Țiganiada***) de Ion-Budai Deleanu, traducere în limba spaniolă de Dana Oprica, Éride Ediciones, Spania

Обвивки живот (titlul original ***Exuvii***) de Simona Popescu, traducere în limba bulgară de Lora Nenkovska, Gutenberg, Bulgaria

Il monte fiorito. Contributi a un'ermeneutica dell'immaginario (titlul original: ***Muntele înflorit. Contribuții la o hermeneutică a imaginarului***) de Radu Drăgan, traducere în limba italiană de Paola Polito, AGORÀ & CO., Italia

Cioran ingenuo e sentimentale (titlul original ***Cioran naiv și sentimental***) de Ion Vartic, traducere în limba italiană de Marisa Salzillo, Criterion Editrice, Italia

Altre poesie scelte (1968 - 1976) (antologie poetică) de Mircea Ivănescu, traducere în limba italiană de Federico Donatiello, Criterion Editrice, Italia

Semillas de piedra. Poesía rumana contemporánea (***Antologie de poezie română contemporană***), traducere în limba spaniolă de Gabriela Căprăroiu, Territorio poético A.C., Mexic

La Romania alla fine della Guerra fredda. Condizione geopolitica e opzioni di sicurezza (titlul original: România la sfârșitul Războiului Rece) de Mihail Dobre, traducere în limba italiană și prefață de Francesco Guida, Rubbettino Editore, Italia

Fegefeuer der Missionare. Gegenreformation in den Donaufürstentümern (titlul original: Purgatoriul misionarilor. Contrareforma în țările române în secolul al XVII-lea) de Violeta Barbu, traducere în limba germană de Larisa Schippel, New Academic Press, Austria

Warum Rumänien so ist. Die Avatare des rumänischen Exzeptionalismus (titlul original: De ce este România astfel? Avatarurile excepționalismului românesc) de Vintilă Mihăilescu (coord.), traducere în limba germană de Larisa Schippel și Julia Richter, New Academic Press, Austria

De onthoofde Haan (titlul original: ***Der geköpfte Hahn***) de Eginald Schlattner, traducere în limba neerlandeză de Marianne van Reenen, Uitgeverij Aldo Manuzio, Regatul Țărilor de Jos

Περιετατικα στο εγγυσ εξωραγματικο (titlul original: Întâmplări în irealitatea imediată) de Max Blecher, traducere în limba greacă de Victor Ivanovici, Loggia P.C., Grecia

La femme qui a mangé les lèvres de mon père (titlul original: ***Cazemata***) de Tudor Ganea, traducere în limba franceză de Florica Courriol, Le nouvel Attila, Franța

Od dwóch tysięcy lat (titlul original: ***De două mii de ani***) de Mihail Sebastian, traducere în limba polonă de Dominik Małecki, Książkowe Klimaty, Polonia

Ja, Drakula i John Lennon (titlul original: ***Eu, Dracula și John Lennon***) de Jan Cornelius, traducere în limba polonă de Radosława Janowska-Lascar, Wydawnictwo "Amaltea", Polonia

Паяжината на паяка (titlul original: ***Pânza de păianjen***) de Cella Serghi, traducere în limba bulgară de Hristo Boev, Nordian, Bulgaria

Donne di altre dimensioni (titlul original: ***O vară ce nu mai apune***) de Radu Sergiu Ruba, traducere în limba italiană de Giuseppe Munarini, Marietti, Italia

El cos. Encegador II (titlul original: ***Orbitor. Vol. II. Corpul***) de Mircea Cărtărescu, traducere în limba catalană de Antònia Escandel Tur, Edicions del Periscopi, Spania

Gott weiß mich hier": Radu Carp im Gespräch mit Eginald Schlattner (titlul original: „Dumnezeu mă vrea aici": ***Radu Carp în dialog cu Eginald Schlattner***), traducere în limba germană de Edith Konradt, Pop Verlag, Germania

Mein Vaterland A4/Patria mea A4 de Ana Blandiana, traducere în limba germană de Maria Herlo, Katharina Kilzer și Horst Samson, Pop Verlag, Germania

Das Meer im Rausch de Horst Samson, Pop Verlag, Germania

Ossis Stein de Frieder Schuller, Pop Verlag, Germania

Rumänien. Postskriptum (Antologie lirică) de Petru Ilieșu, traducere în limba germană de William Totok, Pop Verlag, Germania

Zwischenfrost (titlul original: ***Frigul intermediar***) de Dinu Flămând, traducere în limba germană de Edith Konradt, Pop Verlag, Germania

Lyrikarchäologie (Antologie poetică) de Dieter Schlesak, Pop Verlag, Germania

Valoarea totală a subvențiilor acordate în 2020 în cadrul programului **Translation and Publication Support Programme (TPS)** a fost de **242.234,9 EUR.**

PUBLISHING ROMANIA

Lansat în anul 2007, PUBLISHING ROMANIA este un program de finanţare a proiectelor editoriale destinate promovării culturii române scrise în străinătate. Programul este structurat în două secţiuni cu obiective şi criterii specifice de selecţie a proiectelor.

Secţiunea 1 se adresează editurilor și instituțiilor străine interesate să publice albume și/sau cărţi dedicate culturii române care se înscriu într-unul dintre domeniile: istorie, istoria gândirii şi filozofiei, istoria artelor şi culturii, istoria literaturii, patrimoniu cultural, lingvistică, monografii despre autori români. Sprijinul material acordat poate acoperi până la 75% din onorariile titularilor drepturilor de autor și traducătorilor, precum și din cheltuielile de editare aferente (machetare, prelucrare imagine, copertă, corectură, hârtie, tipar etc.), fără ca valoarea totală solicitată să depăşească 20.000 EUR/propunere pentru albume sau 10.000 EUR/propunere pentru cărţi.

Secţiunea 2 a programului are drept scop promovarea în mass-media internațională a creațiilor românești de valoare și încurajarea apariției sau dezvoltării unor publicații academice dedicate studiilor românești sau care conțin articole, interviuri sau cercetări referitoare la cultura, societatea și istoria României, constituind astfel o platformă de dialog pentru specialiștii din domeniu. Secțiunea se adresează publicațiilor în limbi străine care doresc să editeze suplimente și numere tematice, precum și editorilor de reviste de studii dedicate culturii și civilizației românești. ICR acoperă până la 75% din onorariile titularilor drepturilor de autor și ale traducătorilor, precum și din cheltuielile de editare aferente (machetare, copertă, corectură, hârtie, prelucrare imagini, tipar), fără ca valoarea totală a sumei solicitate să depăşească 8.000 EUR.

În anul 2020, cu sprijinul ICR, prin programul de finanțare Publishing Romania derulat de Direcția Centrul Cărții au apărut următoarele titluri:

Albumul monografic ***Teodor Graur: Der Mann aus Balkanien*** de Doina Talmann (coord.), K-West Verlag, Germania

Albumul monografic ***Călin Dan: Die Kontroverse*** de Celia Ghyka și Doina Talmann (coord.), K-West Verlag, Germania

Albumul monografic ***Ștefan Bertalan: Visuelle Strukturen (1960 – 2000)*** de Ileana Pintilie și Doina Talmann (coord.), K-West Verlag, Germania
Valoarea totală a finanțărilor acordate în cadrul programului PUBLISHING ROMANIA în anul 2020 a fost de **52.444,69 EUR.**

În vederea suplimentării numărului de traduceri și publicații dedicate culturii și civilizației românești apărute în străinătate, ICR, în calitatea sa de finanțator, a derulat, în perioada 15 noiembrie 2019 - 15 iulie 2020, sesiunea 2019 - 2020 de primire a dosarelor de candidatură în cadrul programelor Translation and Publication Support Programme (TPS) și Publishing Romania pentru primirea solicitărilor de finanțare din partea editurilor și organizațiilor culturale străine care doresc să traducă și să publice lucrări de ficțiune și non-ficțiune din domeniile literatură, artă, științe umane și sociale, fie aparținând autorilor români, fie dedicate culturii și civilizației românești. Astfel, au fost primite și înregistrate 145 de solicitări de finanțare din partea editurilor străine în cadrul programului TPS și 11 solicitări în cadrul programului Publishing Romania.
În urma evaluării, în perioada 18-23 noiembrie 2020, de către comisia de experți independenți din care au făcut parte Răzvan Voncu (cadru didactic universitar, critic și istoric literar), George-Valentin Volceanov (cadru didactic universitar, traducător literar) și Coriolan-Dan Pleșa (scriitor și editor) a dosarelor de candidatură înregistrate, de sprijinul financiar al ICR urmează să beneficieze un număr record de 119 de proiecte editoriale în spații culturale dintre cele mai diverse.

PREZENȚA LA TÂRGURI INTERNAȚIONALE DE CARTE

Livre Paris – Salonul de Carte de la Paris – fusese programat să aibă loc în perioada 20-23 martie 2020, iar Bucureşti şi Timişoara urmau să fie oraşe invitate de onoare. În decursul lunilor ianuarie şi februarie 2020 au continuat discuţiile cu organizatorii Livre Paris în vederea stabilirii amplasamentului, detaliilor tehnice referitoare la stand, programului de evenimente organizate în spații din Pavilion (la Scenele Polar, BD şi Jeunesse) dar şi în oraş, în parteneriat cu Sciences Po, Forum Culturel Autrichien şi Librăria Tschan, care ar fi asigurat vânzarea de carte la stand. Conceptul standului – cu o suprafață de 195 mp – a fost realizat de artistul Mircea Cantor şi de arhitectul Attila Kim. Pe 6 martie 2020, Vincent Montagne, președintele SNE (Sindicatul Național al Editorilor) din Franța și al Livre Paris, a transmis un comunicat de presă care anunța că Salonul de Carte de la Paris a fost anulat din cauza pandemiei. Participanţii şi partenerii ICR au fost informați, iar în urma discuţiilor cu organizatorii s-a convenit păstrarea tandemului București & Timișoara ca orașe invitate de onoare la următoarea ediție a Livre Paris, programată pentru luna mai 2021.

London Book Fair – Târgul internațional de carte de la Londra – dedicat în exclusivitate profesioniştilor din industria mondială a cărţii (editori, agenți literari, tipografi, producători de carte electronică, librari şi distribuitori de carte) este cotat, ca anvergură, drept a doua manifestare internațională de profil din lume. România a fost reprezentată la acest târg, începând din anul 2008, fără întrerupere, iar activitățile aferente proiectului s-au desfășurat până pe 4 martie, când organizatorii au anunțat anularea ediției din 2020, în urma izbucnirii pandemiei. Programul de evenimente cuprindea dezbateri, lansări și prezentări de carte la standul României și la sediul ICR Londra. Ca și în anii precedenți, standul organizat de ICR ar fi fost personalizat, designul și grafica din 2020 fiind realizate de artistul Mihai Zgondoiu. Printre personalitățile care fuseseră invitate s-au numărat profesorii Angela Jianu, Jackie Collins și Sanda Ionescu; scriitorii Varujan Vosganian, Simona-Grazia Dima, Matei Vișniec, Pascual Martinez, Vincent Saez, Constantin Bărbulescu și Victor Neumann; criticii Ion Bogdan Lefter și Daniel Cristea-Enache, traducătorii Quentin Bates, Josefina Komporaly, George Volceanov, Irina Horea; editorii Tiffany Jones, Bogdan Hrib, Rebeca Cojocaru, Neil Titman, Eli Bădică, Ovidiu Enculescu, Mădălin Costache.

Din cauza pandemiei au fost anulate și celelalte manifestări internaționale din sfera editorială în cadrul cărora ICR era implicat fie ca organizator al standului României și al programului aferent, fie prin susținerea unor evenimente în cadrul programului: Salonul Internațional de Carte de la Torino; Târgul „Lumea cărții” de la Praga; Târgul de Carte de la Madrid; Târgul Internațional de Carte de la Göteborg; Târgul Internațional de Carte de la Beijing; Salonul Internațional de Carte Bookfest Chișinău; Târgul internațional de Carte de la Frankfurt; Buch Wien.

EVENIMENTE ȘI PROIECTE SPRIJINITE ÎN ROMÂNIA

Platforma conferințelor literare

În contextul pandemiei, în cadrul acțiunilor menite să compenseze lipsa întâlnirilor nemijlocite între creatori și public, Direcția Centrul Cărții a lansat o serie de conferințe literare online la care au participat scriitori și critici literari reputați, membri ai Uniunii Scriitorilor din România. „Platforma conferințelor literare” s-a desfășurat în streaming pe canalul de YouTube și pe pagina de Facebook a Direcției Centrul Cărții. Temele conferinței au vizat tendințele culturale europene, valorile literare românești de astăzi, lista canonică a literaturii române, biografia cărților. Totodată, reprezentanți ai editurilor au participat la discuții, întregind tabloul culturii scrise din România. Conferințele au fost înregistrate video sau prin suportul platformelor de conectare, tip Zoom, în cazul în care scriitorii se conectau din diverse orașe din țară. Au fost invitați să conferențieze Nicolae Manolescu, Răzvan Voncu, Daniel Cristea-Enache, Gabriel Chifu, Ioan Moldovan, Nicolae Prelipceanu, Angelo Mitchievici, Sorin Lavric, Cristian Pătrășconiu, Ioan Holban, Vasile Spiridon, Mihók Tamás, Vasile George Dâncu. Conferințele video pot fi urmărite pe web la adresa: www.youtube.com/channel/UCIAo5IgKN5oLr3MGs4TVLAQ

Maratonul liric „Noapte de muzică și poezie”

Maratonul liric „Noapte de muzică și poezie”, desfășurat, timp de șase ore, în grădina Institutului Cultural Român din București, pe 24 iunie, a reunit peste 50 de scriitori români, dovedind că poezia reprezintă, chiar și în perioada distanțării sociale, un pol care atrage scriitorii, editorii și cititorii. De la ora 18.00 și până la miezul nopții, au susținut lecturi live scriitorii din mai multe generații, de la nume consacrate precum Ioan Es. Pop, Denisa Comănescu, Matei Vișniec, până la mai tinerii Denisa Duran sau Mihók Tamás. Pe durata întregii seri, trupa Krypton a susținut un concert rock, evenimentul fiind transmis pe pagina Facebook a ICR. Poezia s-a aflat și în centrul dezbaterii „Piața de carte în pandemie”, care a prefațat maratonul, desfășurată în grădina ICR în prima parte a zilei. Reprezentanți a 12 edituri românești au discutat despre provocările și oportunitățile perioadei de pandemie care a afectat semnificativ sectorul cultural.

Gala poeziei române contemporane

Institutul Cultural Român a organizat pe 10 septembrie 2020, în spațiu deschis – Grădina ICR, la sediul la sediul său din București, Aleea Alexandru nr. 38, dezbaterea cu titlul „Poezia română în actualitate” din cadrul proiectului mai amplu intitulat „Gala poeziei române contemporane”, inițiat de Uniunea Scriitorilor din România și în parteneriat cu Ministerul Culturii. Parteneri media: TVR, revistele România literară, Luceafărul de dimineață și Viața Românească, sponsor: Adr Brand Holding. Au fost invitați de către Nicolae Manolescu să susțină prelegeri și să-și citească versurile poeți români contemporani marcanți, membri ai Uniunii Scriitorilor din România, printre care Vasile Igna, Ioan Radu Văcărescu, Gabriel Chifu, Varujan Vosganian. Actorul Gavril Pătru a recitat din poeziile lui Nichita Stănescu, Emil Brumaru și Marin Sorescu, iar trupa Phoenix a susținut un recital muzical. S-au respectat măsurile specifice de prevenire a răspândirii coronavirusului, în vigoare la data respectivă.

Premii în cadrul Galei Scriitorii anului

Alături de Primăria Municipiului Iași, prin Casa de Cultură „Mihai Ursachi” a Municipiului Iași, de Ministerul Culturii, ICR s-a numărat printre finanțatorii premiilor acordate în cadrul Galei „Scriitorii anului”, desfășurată la Iași, manifestare organizată anual, în luna noiembrie, de Uniunea Scriitorilor din România. Juriul, constituit din personalități ale Uniunii Scriitorilor, a ales, prin vot, în fiecare lună, din noiembrie 2019 până în octombrie 2020, Scriitorul lunii. La final, în ziua desfășurării galei, unul din cei doisprezece scriitori nominalizați în intervalul menționat a fost ales, prin vot secret, Scriitorul anului. Dată fiind evoluția pandemiei, pentru respectarea măsurilor impuse de autorități și protejarea participanților, modul de desfășurare a celei de-a V-a ediții a Galei „Scriitorii anului” a fost diferit de anii precedenți. Gala a fost televizată și, de asemenea, transmisă online pe YouTube, Facebook și pe site-urile organizatorilor. Cei 12 nominalizați au putut trimite o înregistrare cu un cuvânt de salut. ICR a acordat patru premii Scriitorul lunii: Liviu Ioan Stoiciu - *Scriitorul lunii februarie,* Linda Maria Baros - *Scriitorul lunii martie,* Ioan T. Morar - *Scriitorul lunii iulie* și Sorin Lavric - *Scriitorul lunii august.*

Premiile Uniunii Scriitorilor din România

În cadrul Galei „Premiile Uniunii Scriitorilor din România”, acordarea a două premii: Premiul pentru Debut și Premiul pentru Traduceri. Juriul pentru decernarea Premiilor Uniunii Scriitorilor din România, alcătuit din Mihai Zamfir (președinte), Gabriela Gheorghișor, Ioan Holban, Angelo Mitchievici, Ovidiu Pecican, Cornel Ungureanu și Răzvan Voncu (membri) a decis acordarea „Premiului pentru Cartea de Debut” lui Cosmin Andrei Tudor, pentru volumul Ochii Verzi, Editura Cartea Românească, și a „Premiului pentru Cartea de Traduceri” lui Marius Tabacu, pentru *Trilogia transilvană* de Bánffy Miklós, Editura ICR, traducere din limba maghiară. Festivitatea a avut loc pe 11 septembrie 2020 la Casa Vernescu, sediul Uniunii Scriitorilor, fără public, într-o gală filmată de TVR.

Expoziția de fotogravuri Basme aromâne

Expoziția de fotogravuri „Basme aromâne” a artistei plastice Otilia Mândescu Canavra, organizată în perioada 5-10 decembrie 2020 în sala de expoziții a ICR, a ilustrat basmele aromâne culese și publicate în anul 1905 de lingvistul și folcloristul Pericle Papahagi. Demersul artistic s-a bazat și pe fotografiile fraților Milton și Ianaki Manakia, pionieri ai cinematografiei balcanice și fotografi ai Curții Regale a României. Expoziția a putut fi vizitată pe platforma online a ICR. Pentru a spori impactul artistic, expoziția a fost însoțită de o videogramă realizată de Alina Ciolcă, vocalista grupului muzical GRAIU, care reinterpretează folclorul vlah, ilustrând astfel bogăția graiurilor aromâne.

Apariții editoriale sub egida Institutului Cultural Român

Volumele editate de compartimentul Editura ICR și Publicații au corespuns misiunii ICR de promovare a culturii şi civilizaţiei naţionale în ţară şi în afara, vizând creşterea vizibilităţii valorilor culturale româneşti în lume, precum și strategiei ICR, în care o direcţie prioritară priveşte sprijinirea și mai buna cunoaștere a diferitelor forme artistice (literatură, memorii, arte vizuale) aparținând artiștilor din exil. Titlurile cuprinse în programele editoriale ale Editurii ICR și Publicațiilor au reflectat, în mod constant în ultimii ani, preocuparea de a promova patrimoniul cultural românesc în lume, prin editarea unor lucrări de referinţă din domeniile literaturii, artelor plastice, teatrului, muzicii, istoriei, religiei, sociologiei etc. Unele proiecte editoriale au fost realizate în parteneriat cu instituţii de cultură precum, Ministerul Culturii, Universitatea București, Muzeul Naţional „George Enescu”, Uniunea Artiștilor Plastici din România, Muzeul Naţional al Hărţilor şi Cărţii Vechi, Institutul de Istoria Artei „G. Oprescu” al Academiei Române, Editura Nemira, Biblioteca Academiei Române, Fundația „Gellu Naum” sau în colaborare cu reprezentanţe ale ICR din străinătate: Accademia di Romania, IRCCU Veneţia, ICR Viena și ICR Madrid.

În 2020 au fost publicate următoarele lucrări:

Sorana Gurian**,** *Întîmplări dintre amurg şi noapte* – colecția Exil (216 p.)
Volumul de proză scurtă publicat în 1946 este reeditat pentru prima oară. Scriitoare importantă la cenaclul Sburătorul al lui Eugen Lovinescu în perioada interbelică, Sorana Gurian este o figură cu totul insolită a literaturii române şi a exilului literar românesc. Cărţile ei, cu totul insolite în peisajul literar românesc şi francez, nu au fost nici traduse integral, nici reconsiderate după 1989. *„Pusă la zid, încă din a doua jumătate a anilor '40, ca exponentă a celei mai putrede burghezii, Sorana Gurian nu a mai putut fi reconsiderată nici măcar în perioada dezghețului cultural: amoralismul decadent, cosmopolitismul, atitudinea de sfidător pesimism, erotismul exhibat în Zilele nu se întorc niciodată și Întâmplări dintre amurg și noapte ar fi făcut imposibilă orice tentativă de recuperare chiar și în condițiile în care autoarea nu ar fi părăsit România pentru a se integra – destul de activ – diasporei culturale anticomuniste.”* – Bianca Burța-Cernat

Theodor Cazaban, *Bramboura ou l'esprit puni/Bramboura sau spiritul osândit* – ediție critică bilingvă de Gina Puică, traducere în limba română de Olimpia Coroamă (372 p.)
Theodor Cazaban (1921, Fălticeni – 2016, Versailles) a debutat cu poezie, în 1940, apoi s-a dedicat dramaturgiei. După susținerea licenței în limba și literatura franceză la București, pleacă, la sfârșitul anului 1947, în exil la Paris. Lucrează ca redactor la revista *La Nation roumaine* (1951-1970) și colaborează, printre altele, la posturile de radio *Europa liberă* și *Vocea Americii*. În 1963 publică la Editura Gallimard singurul său roman, *Parages*, care se bucură de cronici elogioase în presa franceză. A activat în cadrul Comitetului Național Român și a deținut funcția de secretar general al Fundaţiei Regale Universitare „Carol I" și de vicepreședinte al Centrului Român de Cercetări de la Paris. „În contextul teatrului francez al acestor ani '60, în care textele dramatice angajate sau pur și simplu politice și realiste erau prezente, noutatea lui Cazaban este aceea că piesa lui îndrăznește să transmită un mesaj care este exact contrariul unui mesaj progresist. Dacă în romanul său *Parages*, apărut cu un an mai devreme, el a putut, sub o haină «modernă», să lase să pătrundă, într-un mod adesea enigmatic, câteodată mai direct, concepții esoterice, metafizice sau de-a dreptul politice, în *Bramboura* reia tematica antimodernă într-un mod direct, explicit, chiar didactic" – Gina Puică, din studiul introductiv

Vadim Crețu, *Grădini misterioase* – catalog bilingv, română-engleză, autori: Iulia Mesea și Doina Păuleanu (120 p.)
Discipol al maestrului Ștefan Câlția, Vadim Crețu (n. 1970, Bălți, R.Moldova) s-a format între 1986 și 1990 la Școala de Arte din Chișinău, iar între 1990 și 1996 a urmat cursurile Universității Naționale de Arte din București. Are la activ peste 20 de expoziții de grup și personale din România, Italia, Germania, Franța și Grecia, iar lucrările sale se află în colecții private sau publice din România, Grecia, Franța, Elveția. „În curățenia culorilor, în respectul valorilor, în construcția stabilă a imaginii, în cunoașterea aprofundată a meșteșugului, în picturalitatea atotstăpânitoare, grădinile lui Vadim Crețu par uneori fragmente de peisaj olandez din Secolul de Aur (al XVII-lea), mărite la scară de un pictor care a înțeles fundamentele abstracției, deplin justificate în veacul său, de logica și de viața formelor." – Doina Păuleanu

Monica Isăcescu, Ștefan Costache, Mark Ainley, Orlando Murrin, *Dinu Lipatti – Muzicianul în imagini* – album de fotografie bilingv, cu documente inedite (120 p.)
Albumul cuprinde fotografii și documente inedite, scoase la lumină în ultimii ani de demersurile unor pasionați cercetători ai activității de pianist și de compozitor a lui Dinu Lipatti. Parcursul biografic al artistului este urmărit în patru texte, semnate de Ștefan Costache *(Prima ascensiune: anii formării și afirmării în România/From Student to Star: Romania, the First Breakthrough), Monica Isăcescu (Dinu Lipatti în atmosfera pariziană / Lipatti and the City of Light)*, Orlando Murrin *(Dinu și Madeleine/Dinu and Madeleine)* și Mark Ainley *(Înregistrările lui Dinu Lipatti/The Recordings of Dinu Lipatti)*. Traducerile au fost realizate de Maria Monica Bojin. „Povestea dramatică și emoționantă a vieții lui Lipatti i-a atras pianistului o mulțime de admiratori și l-a transformat într-un erou înconjurat de o aură de mister, dar adevăratul renume de care se bucură azi muzicianul se datorează felului său de a cânta. Ca interpret, Lipatti era venerat încă din timpul vieții sale atât de public, cât și de colegii de breaslă: abundența de culori, nuanțele atent executate, extraordinara precizie și textura sonoră ireal de limpede erau mijloacele de expresie artistică ale unui talent de vrăjitor, ale unei capacități supraomenești de a reda atât structura, cât și conținutul de emoții al fiecărei piese." – Mark Ainley

Silvia Colfescu, *Bucharest guide* (216 p.)
Ghidul realizat de Silvia Colfescu este rodul unui atașament durabil față de oraș, însoțit de o cunoaștere vastă și profundă a istoriei sale zbuciumate. Versiunea în limba engleză, publicată de ICR în cooperare cu Editura Vremea, le oferă cititorilor străini toate informațiile de care au nevoie pentru o vizită profitabilă cultural în Capitala României.

Mircea Anghelescu, *Literatura română modernă. Premise. Începuturi 1780-1860* (344 p.)
„Cartea de față prezintă ca un tot organic literatura română de la sfârșitul sec. XVIII până după prima jumătate a sec. XIX, perioada cea mai dificilă, a transformării unei culturi scrise de tip mitico-evenimențial (cronicarii, predicatorii și autorii de texte morale) într-una modernă, influențată direct de lecturile și traducerile din literatura europeană a epocii. Este perioada în care se tipărește primul volum de versuri în limba română – *Poezii nouă* de Ion Cantacuzino, 1795 – în care același traduce *Essay on Mana* lui Alexander Pope, iar Ion Budai-Deleanu redactează cele două variante ale *Țiganiadei* sale (1800 și 1812). Așa cum o cunoaștem astăzi, incomplet, dar mai bine decât acum o jumătate de secol, literatura de început a modernității noastre ne oferă și avantajul de a mijloci cunoașterea unor oameni implicați în diferite feluri într-o viață intelectuală care este parte a vieții publice în general. a vieții și ideilor scriitorilor, dar și ale cititorilor lor. Cititul literaturii este singura cale de a le cunoaște." – Mircea Anghelescu

Petru Lucaci, *Material-Scapes* – album de autor trilingv, română-franceză-engleză; texte de Ruxandra Demetrescu, Călin Dan, Silviu Pădurariu, Sandra Demetrescu (272 p.)
„Lucrările pe care artistul le subsumează conceptului de „material-scapes" sunt ele însele forme de «obiecte retrospective», alcătuind un repozitoriu de artefacte desprinse din ipostaze ale cotidianului, așa cum se dezvăluie în atelierele consecutive ale studenților cu care artistul lucrează la Universitatea de Arte din București. Ca într-un fel de laborator despre laboratoare, acest «peisaj» (re)compus și în permanență reconfigurabil – unitatea de bază a instalației picturale fiind compusă din 4 cadre-instantanee, ce pot fi montate în secvențe și dispuneri aproape nelimitate – ghidează privitorul prin planșele unui jurnal vizual pe care Petru Lucaci îl păstrează mereu activ." – Sandra Demetrescu

Florica Prevenda, *Instances 1999-2019* – album de autor în limba engleză (256 p.)
Florica Prevenda, personalitate de prim-plan a artei contemporane din România, a absolvit Academia de Artă din Iași în 1984. Parcursul său internațional include expoziții personale și de grup în Austria, Belgia, Canada, Franța, Germania, Olanda, Polonia, Spania, Marea Britanie, Israel, Italia, SUA. Printre distincțiile care i-au fost acordate se numără Premiul Uniunii Artiștilor Plastici pentru pictură (2015), Premiul juriului, Biennial Exhibition, Nowy Sacz, Polonia (2011), Marele Premiu pentru Pictură la Saloanele Moldovei, Chișinău (2003). Reproducerile din album sunt însoțite de un dialog între artistă și istoricul de artă și publicistul Adrian Guță, precum și de texte semnate de Magda Predescu (*Florica Prevenda. Embodiments*), Aurelia Mocanu (*Intense, Deposition and Detachment)* și Diana Ursan (*Connected, Ephemeral and Anonymous: The Contemporary Condition in The Recent Work of Florica Prevenda*).

Ephemeris Dacoromana (publicație editată de Accademia di Romania de la Roma) (184 p.)

Euresis. Cahiers roumains d'études littéraires et culturelles Romanian Journal of Literary and Cultural Studies (tema revistei bilingve: Quelles disciplines pour la littérature? / Which disciplines for literature?) 2015-2016 (252 p.)

Irina Trocan, coordonator, R*omanian Cinema Inside Out: Insights on film culture, industry and politics (1912-2019)*, apariție în cadrul festivalului EUROPALIA ROMÂNIA (296 p.)

Bánffy Miklós, *Trilogia transilvană*, traducere din limba maghiară de Marius Tabacu (688 pag. – vol I; 444 pag. – vol II; 316 pag.- vol III; reeditare).

Ştefan Szönyi – album de pictură, texte de Anca Szönyi Thomas, Ruxandra Dreptu (240 p., reeditare).

Lettre Internationale nr. 112 (124 de pagini)
Din sumar: Pierre Grosser – *1989 sau sensul istoriei;* Timothy Garton Ash – *E vremea pentru o nouă eliberare?*; Mircea Coșea – *Un ocean de cifre pentru combaterea inegalităților;* Iolanda Malamen – *O creaţie polifonică*; Carmen Firan – *Cine are voie să scrie?* David A. Bell – *De la cititori la revoluționari*; Gabriel Garcia Márquez – *Anul cel mai faimos din lume;* Guzel Iahina – *Copiii de pe Volga*.

A început, de asemenea, editarea albumului bilingv (în română și franceză) *Valahii din oastea lui Napoleon* de Bogdan Iorga (240 p.), în prezent în curs de apariție. Lucrarea cuprinde imagini și relatări de la reconstituirile istorice internaționale ale bătăliilor purtate de armata condusă de Napoleon Bonaparte.

DIRECŢIA COMUNICARE ŞI PROMOVARE (DCP)

5

Director: Rozica-Mirela Olteanu

Comunicarea publică a întregii activități derulate de Institutul Cultural Român în anul 2020 a suportat modificări, presiuni și intensificări fără precedent. Restricțiile istorice generate de pandemia SARS-Covid-19 asupra evenimentelor offline au mutat expunerea publică a majorității proiectelor culturale în zona online, iar Direcția Comunicare și Promovare a trebuit să facă față valului de activități, prin abilități de tip multitasking. Aflată și în imposibilitatea de a fi mărită, tot din cauza restricțiilor de angajare impuse de pandemie, echipa DCP (formată de o medie de personal activ de cinci persoane) a coordonat comunicarea a 18 reprezentanțe ICR, a generat strategii de comunicare adaptate diferitelor stadii de urgență pandemică locale, a susținut parteneriate și a menținut fără întrerupere sinteza săptămânală a ICR, „7 zile de diplomație publică", singurul document prin care ICR arată României tot ce face în lume pentru promovarea culturală a țării noastre.

În noile condiții, lumea culturală și organismele care o promovează au migrat, începând cu martie 2020, în spațiul virtual, iar publicul a trecut brusc la un consum aproape exclusiv de informații din mediul online, în special din rețelele de socializare (Facebook, Instagram, Twitter, YouTube). Institutul Cultural Român a urmat același trend, iar această realitate se reflectă cel mai bine în statisticile comparative dintre comunicarea prin intermediul presei (eveniment – comunicat de presă) și cea prin canalele proprii de comunicare (eveniment – social media/fără intermediari – feedback imediat de la public): în timp ce aparițiile în presa din România au scăzut (și ca urmare firească a misiunii principale a ICR, aceea de a promova cultura română în special în străinătate) odată cu reducerea numărului de evenimente offline și a bugetelor alocate acestora, aparițiile în media online/social media, aprecierile și diseminarea acestora au crescut masiv. Fără nicio achiziție de promovare extra pe rețelele de socializare, ci doar prin conținut și distribuire click cu click în grupuri de interes, pagina oficială de Facebook a ICR a ajuns în anul 2020 la peste 30.000 de like-uri, cea de Instagram, la peste 9.000, iar Twitter, la peste 3.000 de urmăritori. Canalul YouTube al ICR nu a mai putut fi utilizat timp de mai bine de cinci luni din cauza unor blocaje de securitate, însă înființarea unuia nou a adunat 136 de abonați până la sfârșitul anului. Direcția Comunicare și Promovare a trebuit să inițieze și să deruleze în 2020 acțiuni de promovare culturală și în contextul unui blocaj tehnic/IT, fără DTP/grafician sau fotograf/cameraman. Unii membrii ai echipei DCP au suplinit prin eforturi profesionale excepționale, precum învățarea unor programe ca InDesign sau de editare foto.

Anul 2020 a însemnat și monitorizarea pentru prima dată în cei 17 de ani de existență a ICR a întregii activități de expunere media. Dacă până acum „Revista presei" însemna doar monitorizarea aparițiilor în presa românească, aparții care nu reflectau decât în mică măsură activitatea ICR, dat fiind că aceasta se desfășoară în cea mai mare parte în străinătate, din august 2020, „Monitorizarea media" a cuprins activitatea ICR în lume (aparții în publicații online din străinătate și aparții în social media – paginile oficiale ale reprezentanțelor), activitatea ICR în România (aparții în publicații online din România și aparții în social media – pagina oficială a ICR) și Actualitatea culturală (articole din presă sau postări din social media despre teme culturale).

Apreciem că, odată cu provocările acestui an istoric 2020, comunicarea ICR a urcat la un nou nivel: cel al concentrării pe contactul direct cu publicul, prin furnizarea unui conținut limpede și de calitate în timp real.

Social Media (conturi gestionate de DCP)

Unul dintre cele mai importante obiective în ceea ce privește comunicarea și promovarea evenimentelor ICR către marele public a fost creșterea impactului acestora în mediul virtual, în condiții de restricții sanitare mondiale.

Mesajele concise, imaginile de impact și utilizarea sistemelor de *cross media promotion* au avut ca rezultat creșterea procentului de public utilizator de social media. Promovarea evenimentelor cu ajutorul serviciilor oferite de Google și Facebook s-a realizat utilizându-se versiunile de bază, fără investiții suplimentare.

contul FACEBOOK al Institutului Cultural Român înregistrează la sfârșitul anului 2020 un număr de 30.323 like-uri și 33.036 de followers, față de 25.742 like-uri înregistrate la sfârșitul anului 2019

contul INSTAGRAM al Institutului Cultural Român înregistrează la sfârșitul anului 2020 un număr de 9.142 like-uri pentru 301 postări, în timp ce în anul 2019 s-au înregistrat 2.990 de like-uri

contul TWITTER al Institutului Cultural Român înregistrează la sfârşitul anului 2020 un număr de 3.044 de persoane care îi urmăresc conţinutul

canalul YOUTUBE al ICR înregistrează la sfârşitul anului 2020 un număr de 136 de abonaţi și 8.708 vizualizări

Comunicate de presă în mass-media românească

Peste 100 de evenimente ICR din reprezentanțe și din România au beneficiat de comunicate de presă transmise reprezentanţilor mass-media din România. Acestea au fost însoţite de imagini (foto şi/sau video) prelucrate şi editate în cadrul Compartimentului Promovare. De asemenea, au mai fost mediatizate apariţiile editoriale şi evenimentele desfăşurate în parteneriat cu alte instituţii, prin comunicate de presă, postări pe site-ul ICR, postări pe reţelele de socializare (Facebook, Instagram, Twitter), apariţii în presa scrisă, televiziuni şi radio, interviuri.

Raportare Legea 544/2001 şi O.G. nr. 27/2002

În anul 2020, DCP a răspuns la 25 de solicitări formulate în baza Legii nr. 544/2001 privind liberul acces la informaţiile de interes public, toate răspunsurile fiind transmise în termenul legal. De asemenea, 99 petiţii formulate potrivit O.G. nr. 27/2002 au primit răspuns în termenul impus de lege.

Monitorizare media/ Revista presei românești

Realizată şi distribuită zilnic de experţii DCP (până în luna august, când serviciul a fost externalizat pentru a fi realizat printr-un soft) prin e-mail, în reţeaua ICR, revista presei a inclus, alături de articolele referitoare la proiectele Institutului, informaţii despre viaţa culturală atât din mass-media, cât şi din reţelele de socializare. Au fost monitorizate principalele ziare şi reviste din România în format print, precum şi paginile web cu profil mass-media, apariţiile în media, în anul 2020, însumând peste 450 de articole (fără propagatoare de ştiri).

Articole despre proiectele derulate de Institutul Cultural Român în presa din România (selecție)

7.01 RECORD. „BRÂNCUŞI. SUBLIMAREA FORMEI", VĂZUTĂ DE PESTE 1.000 DE PERSOANE PE ZI LA BRUXELLES ÎN VACANȚA DE IARNĂ. ÎN TOTAL, 85.000 DE VIZITATORI ÎN TREI LUNI Cifrele oficiale, furnizate de reprezentanţii BOZAR, arată că sculpturile artistului român au atras, la trei luni de la vernisaj, mai mult de 85.000 de persoane, un număr record pentru o expoziţie dedicată unui artist român peste hotare. Mai mult, perioada vacanţei de iarnă a fost apogeul vizitelor la retrospectiva dedicată lui Constantin Brâncuşi: peste 1.000 de persoane pe zi în ultimele trei săptămâni ale anului 2019. (...) Datorită succesului mare la public, organizatorii au decis încă de la pragul de 50.000 de vizitatori ca expoziția să fie prelungită de la 12 ianuarie la 2 februarie 2020.
Cosmin Nasui

Modernism.ro

13.01 EMINESCU RECITAT DE STRĂINI, CĂRŢI POŞTALE INEDITE ŞI ATELIERE DE ZIUA CULTURII NAŢIONALE Ziua Culturii Naţionale este sărbătorită printr-o serie de evenimente organizate de Institutul Cultural Român în ţară şi peste hotare. Proiectele culturale marchează şi împlinirea a 170 de ani de la naşterea marelui poet naţional Mihai Eminescu.
Otilia Andrei

Adevărul

15.01 MIREL TALOȘ, PREȘEDINTELE INTERIMARAL ICR, DE ZIUA CULTURII NAȚIONALE: „CULTURA ROMÂNĂ ESTE LA ACELAȘI NIVEL CU MARILE CULTURI ALE LUMII" „De zece ani, prima mare celebrare odată cu începerea anului nou este Ziua Culturii Naționale, pe care o sărbătorim astăzi. Dincolo de evenimente, festivități prin care Institutul Cultural Român marchează în străinătate această zi, precum și împlinirea a 170 de ani de la nașterea marelui poet național Mihai Eminescu, cultura ne este zi de zi cel mai important promotor, iar oamenii de cultură sunt cei mai importanți ambasadori ai României. Țara noastră strălucește de mai bine de trei luni la Festivalul de Arte EUROPALIA din inima Europei și arătăm că suntem la înălțime. Sub coordonarea Institutului Cultural Român, avem patru luni la dispoziție să prezentăm lumii tot ce avem mai bun cultural, iar expoziția *Brâncuși. Sublimarea* formei este una dintre cele mai vizitate de la Palatul Artelor BOZAR: peste 90.000 de vizitatori, un număr record pentru o expoziție dedicată unui artist român peste hotare. Astfel, avem o certitudine: cultura română contemporană este la același nivel cu marile culturi ale lumii. Suntem mândri de artiștii noștri! La mulți ani, România culturală!", a spus Mirel Taloș, președintele interimar al ICR.

Agenția de Carte

26.02 ZECE ARTIȘTI ROMÂNI VOR FI PREZENȚI LA NADA NEW YORK GALLERY OPEN, UNUL DINTRE CELE MAI IMPORTANTE EVENIMENTE DE ARTĂ CONTEMPORANĂ „Promovăm, împreună cu ICR, artiști români pe una dintre cele mai importante scene de artă contemporană ale lumii și suntem pe harta mondială a galeriștilor prin apartenența la NADA", explică Anca Poterașu, fondatoarea galeriei participante la expoziția de la New York.

HotNews

5.03 CONFERINȚĂ DE PRESĂ CU PRILEJUL ÎNCHEIERII FESTIVALULUI INTERNAȚIONAL DE ARTE EUROPALIA (6 MARTIE 2020, BUCUREȘTI) România, ţară invitată de onoare a celei de-a 27-a ediţii a Festivalului Internaţional de Arte EUROPALIA, a fost prezentă, în perioada 2 octombrie 2019 – 2 februarie 2020, prin expoziţii, spectacole, concerte în Belgia, dar şi în alte ţări – Regatul Unit al Marii Britanii, Franţa, Regatul Țărilor de Jos, Luxemburg și Germania. Evenimentele coordonate de Institutul Cultural Român, alături de Europalia International din Belgia, au avut loc în orașele Bruxelles, Gent, Bruge, Leuven, Liège, Luxemburg, Amsterdam, Aachen și Lille. Peste 150.000 de persoane au fost prezente la peste 250 evenimente de cel mai înalt nivel care au reprezentat creativitatea românească în lume prin arte vizuale, muzică, cinema, literatură, artele spectacolului.

Leviathan

14.03 „EUROPALIA A OFERIT O SCENĂ DESCHISĂ ROMÂNIEI" – CONCLUZIILE ARTIȘTILOR ȘI MANAGERILOR CULTURALI DESPRE EUROPALIA ROMÂNIA Coordonatorul participării României la Festivalul Internațional de Arte EUROPALIA (2019 - 2020), Institutul Cultural Român, a reunit recent o bună parte a celor care au contribuit la acest program de țară. În urma acestei întâlniri, care a avut loc în Sufrageria Regală de la Muzeul Național de Artă al României (MNAR), vă prezentăm o serie de mărturii ale artiștilor, curatorilor și managerilor culturali despre EUROPALIA ROMÂNIA.

Jurnalul Național

10.05 EUROPA, CELEBRATĂ ÎN ROMÂNIA CU „RAPSODIA" INTERPRETATĂ PE PLATOUL BUCEGI Astăzi, România face un cadou de excepție atât publicului european, cât și celui universal: Enescu, la înălțime, prin filmul „Rapsodiem". Cu sprijinul Institutului Cultural Român, oricine se poate bucura acum de muzica enesciană împletită cu peisajele pitorești ale României, accesând **AICI** filmul „Rapsodiem".

România Pozitivă

30.06 RECUPERAREA VALORILOR. ICR PUBLICĂ DOI REPREZENTANȚI AI EXILULUI LITERAR ROMÂNESC DIN FRANȚA Două titluri noi – volumul de proză scurtă *Întâmplări dintre amurg şi noapte* de Sorana Gurian și piesa de teatru *Brambura sau Spiritul pedepsit* de Theodor Cazaban – îmbogățesc, în această vară, portofoliul Editurii Institutului Cultural Român.
Magdalena Popa Buluc

Cotidianul

24.07 ARTISTUL FOTOGRAF COSMIN BUMBUȚ, CU IMAGINI DIN PANDEMIE, LA ICR LISABONA „Pandemia ne-a prins în Portugalia, în autorulotă, în timp ce lucram la proiectul nostru despre românii din diaspora. Înainte și în timpul perioadei de izolare, pe care am petrecut-o, o parte din ea pe malul lacului Alqueva, și o parte la mănăstirea ortodoxă română din Aldeia de Santa Margarida, am început să fotografiez peisaje. Să fotografiez peisaje a fost un mod de relaxare pentru mine. De regulă, fotografiez portrete pentru proiectele mele documentare. Primul lucru care m-a frapat în Portugalia a fost lumina. E o lumină specială aici, e total diferită față de lumina pe care am întâlnit-o în alte țări cu ieșire la mare sau la ocean. Peisajele acestea mi-au adus liniște într-o perioadă în care eu și toată lumea din jurul meu ne luptam cu anxietatea", explică Cosmin Bumbuț.

Observator Cultural

3.08 MUZICIANUL DINU LIPATTI ȘI PICTORUL VADIM CREȚU, ÎN DOUĂ ALBUME EDITATE DE INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „Povestea dramatică şi emoţionantă a vieţii lui Lipatti i-a atras pianistului o mulţime de admiratori şi l-a transformat într-un erou înconjurat de o aură de mister, dar adevăratul renume de care se bucură azi muzicianul se datorează felului său de a cânta. Ca interpret, Lipatti era venerat încă din timpul vieţii sale atât de public, cât şi de colegii de breaslă: abundenţa de culori, nuanţele atent executate, extraordinara precizie şi textura sonoră ireal de limpede erau mijloacele de expresie artistică ale unui talent de vrăjitor, ale unei capacităţi supraomeneşti de a reda atât structura, cât şi conţinutul de emoţii al fiecărei piese." - Mark Ainley.

Agerpres

19.08 „MARI COMPOZITORI ROMÂNI - ENESCU, SILVESTRI, LIPATTI”, CONCERT LIVE PE SCENA ATENEULUI ROMÂN, TRANSMIS ONLINE DE ICR Concertul „Mari compozitori români - Enescu, Silvestri, Lipatti”, organizat de Filarmonica „George Enescu”, Institutul Cultural Român, Fundația Silvestri și Uniunea de Creație Interpretativă a Muzicienilor din România (UCIMR), va avea loc marți, 25 august 2020, de la ora 19.00, în Sala mare a Ateneului Român.

HotNews

16.09 SCRIITORUL SUEDEZ LASSE SÖDERBERG, LAUREAT AL PREMIULUI „MARIN SORESCU” 2020 „Recunoştinţa mea este dublă. Pe de o parte, sunt recunoscător pentru premiu în sine, care imi dă atât un respiro financiar, cât şi un suport pentru aprofundarea scrisului. Pe de altă parte, pentru că se întâmplă să fie şi premiul care poartă numele lui Marin Sorescu. Marin a apărut la Malmö încă în anii şaptezeci şi mi-a devenit bun prieten. Aveam multe în comun. De aceea, parcă îl aud şoptind în urechea juriului incoruptibil: «Daţi-i premiul lui Lasse!». Şi aşa a şi fost. Minunat!”, declară scriitorul Lasse Söderberg.
Aura Marinescu

News.ro

25.09 „PARKING”, ÎN REGIA LUI TUDOR GIURGIU, DISTINS CU PREMIUL PENTRU REGIE „LUCIAN PINTILIE” Premiul acordat de Institutul Cultural Român a fost înmânat regizorului Tudor Giurgiu de Mirel Taloș, președinte interimar al ICR. De asemenea, volumul „Romanian Cinema Inside Out: Insights on film culture, industry and politics 1912 - 2019”, coordonat de Irina Trocan și publicat la Editura ICR, în cadrul Festivalului EUROPALIA ROMÂNIA, a fost distins cu Premiul „George Littera” ex-aequo (pentru carte de film).
Eugen Cișmașu

România liberă

16.10 REGINA MARIA, PROMOVATĂ ÎN SERIA ICR LONDRA „WHO IS ROMANIA” ȘI PRELUATĂ ÎN DAILY MAIL „Who is Romania”, seria unică de filme care promovează la nivel internațional România prin personalități cu destine remarcabile, continuă vineri, 16 octombrie, cu prezentarea Reginei Maria a României. Episodul este difuzat simultan pe canalele de socializare ale ICR Londra și ale Familiei Regale a României, preluat, printre altele, și de celebra publicație Daily Mail.

Romanian Global News

20.10 ILUSTRATORUL „GRUFFALO”, AXEL SCHEFFLER, ŞI ANA BLANDIANA, PRINTRE VEDETELE LITERARE ÎN PRIMA SĂPTĂMÂNĂ A FESTIVALULUI ROMANIA ROCKS Dialoguri, ateliere şi film sunt atracţiile de săptămâna aceasta din cadrul primului Festival literar româno-britanic ROMANIA ROCKS, ce se desfăşoară la sediul ICR Londra şi online, în perioada 17 octombrie - 13 noiembrie 2020.

Amos New

28.10 „INTERMERIDIAN ONLINE”, O CĂLĂTORIE PE MERIDIANELE ARTEI ȘI CULTURII ALĂTURI DE DIANA JIPA ȘI ȘTEFAN DONIGA „Artele sunt meridiane ale sufletului uman care se întrepătrund și se desfac în fiecare dintre noi ca în poli ai frumuseții și sensibilității. Ne-am propus să călătorim în acest univers infinit al creației artistice și să unim meridianele muzicii, artelor plastice și poeziei cântând în locuri superbe din România, vizitând muzee, castele, ateliere ale artiștilor și întâlnind oameni minunați, dornici să împartă cu noi din bogăția spiritelor lor. Și totul ni s-a părut un lucru cu atât mai util cu cât, în aceste zile, lucruri atât de importante pentru viața și educația fiecăruia precum prezența într-o sală de concert sau vizitarea unui muzeu sunt, din nefericire, aproape inaccesibile”, a spus pianistul Ştefan Doniga.
Magdalena Popa Buluc

Jurnalul Național

4.11 EXPOZIŢIE LA ICR PARIS: „VATRA LUMINOASĂ, UN MODEL DE ORAŞ-GRĂDINĂ LA BUCUREŞTI” Institutul Cultural Român de la Paris vă invită să asistaţi la un vernisaj online vineri 6 noiembrie cînd va fi inaugurată o expoziţie intitulată „Vatra Luminoasă, un model de oraş-grădină la Bucureşti”. Un impresionant catalog a fost editat cu această ocazie, sub direcţia arhitectului Jérémy Vercken, care este şi comisarul expoziţiei. Expoziţia va rămâne la dispoziţia publicului până pe data de 31 ianuarie 2021, deci va putea fi vizitată nu doar online, ci şi fizic în spaţiul de la ICR-Paris după ce Franţa va ieşi din această a doua carantină. Matei Vişniec a stat de vorbă cu Doina Marian, directoarea Institutului Cultural Român de la Paris, şi cu arhitectul Jérémy Vercken.
Matei Vișniec

RFI

4.11 TINERI ETNICI ROMÂNI DIN BULGARIA, SERBIA, UCRAINA ȘI UNGARIA, ÎN CONCURS DE COLINDE LA ICR „Institutul Cultural Român organizează pentru prima dată un astfel de concurs de promovare a tradițiilor și obiceiurilor românești în comunități istorice din vecinătate, tocmai pentru că vrem să demonstrăm că acest patrimoniu cultural este mai relevant decât oricând. Colindele, tradițiile, obiceiurile constituie un reper, iar noi intenționăm să contribuim la păstrarea lor în memoria colectivă chiar și într-un decembrie 2020 atipic", a declarat Vlad Condrea, coordonatorul proiectului.

Agenția de Carte

19.11 BUCHAREST JEWISH FILM FESTIVAL DOCUMENTARE ÎN PREMIERĂ ȘI CONFERINȚE DESPRE CULTURA EVREIASCĂ ÎN LUME „Acest an a fost unul atipic, o provocare pentru noi toți. Ne aflăm, de altfel, într-o perioadă în care se trasează direcții noi în lumea culturală și artistică, și am considerat că organizarea unui festival de film digital este o oportunitate de neratat. Avem, pentru prima oară, posibilitatea să ajungem la un număr mai mare de spectatori și, în același timp, avem responsabilitatea promovării culturii evreiești", a declarat Dan Schlanger, Președintele Bucharest Jewish Film Festival.

Cotidianul

24.11 LICEENI DIN SUEDIA, PREMIAŢI PENTRU POEZII COMPUSE ÎN MEMORIA POETULUI ORIGINAR DIN ROMÂNIA, PAUL CELAN „Un concurs de poezie organizat în memoria poetului Paul Celan, de Institutul Cultural Român din Stockholm şi Institutul Goethe din Suedia, în colaborare cu revista literară suedeză „Ponton", a fost lansat în luna martie 2020 și s-a adresat tinerilor liceeni din Suedia. Proiectul a fost organizat cu ocazia aniversării, anul acesta, a 100 de ani de la naşterea poetului, născut în Bucovina de Nord, la Cernăuţi şi, totodată, a comemorării a 50 de ani de la moartea sa.

România Pozitivă

15.12 MAI MULT DE 100 DE VOLUME SEMNATE DE AUTORI ROMÂNI VOR FI TRADUSE CU SPRIJINUL ICR, ÎN 2021 În 2021, un număr record de 119 volume româneşti vor fi traduse şi promovate internaţional, atât prin parteneri editoriali, cât şi prin cele 18 reprezentanţe ale ICR din lume. Comparativ cu anii precedenţi, numărul cărţilor traduse aproape că s-a dublat, potrivit unui comunicat al ICR. Vestea bună vine ca urmare a încheierii Sesiunii de primire a dosarelor de candidatură în cadrul programelor TPS şi Publishing Romania 2019 - 2020.
Aura Marinescu

News.ro

DIRECȚIA JURIDICĂ ȘI RESURSE UMANE

6

Director (01.01.2020 – 23.08.2020):
Cristina Stoicescu

Director (24.08.2020 – prezent):
Angela Zlotea

Direcția Juridică și Resurse Umane își desfășoară activitatea prin intermediul a două compartimente, conform Organigramei aprobate la nivelul Institutului: Compartimentul Juridic și Compartimentul Resurse Umane. Direcția este subordonată direct președintelui ICR.

Compartimentul Juridic are atribuții de asistență și consiliere juridică, avizare a documentelor și îndrumare, dar și de reprezentare a instituției în fața instanțelor judecătorești sau a altor autorități, acoperind o arie vastă de domenii.
Contractele încheiate la nivelul ICR se subscriu categoriei dreptului de autor, a parteneriatelor încheiate cu persoane fizice, a parteneriatelor interinstituționale și cu alte persoane juridice, contracte de prestări servicii, de achiziții publice, premii, chirii de spații, de împrumut, comodat, donație, și alte contracte numite care intră sub incidența Codului Civil.
În perioada ianuarie - decembrie 2020, Compartimentul Juridic a avizat un număr de peste **2500 de contracte**, conform registrului electronic de evidență a contractelor. Din numărul total de contracte, aproximativ 800 nu au putut primi viză inițial, fiind necesară parcurgerea procedurii de corectare și retur. Ulterior, acestea au fost reverificate și avizate.

În cursul anului 2020, consilierii juridici au formulat atât cereri de chemare în judecată, cât și apărările în dosarele aflate pe rolul instanțelor de judecată, prezentându-se la termenele de judecată, cu respectarea condițiilor impuse de pandemie. Astfel, consilierii juridici au realizat demersurile necesare în dosarele aflate pe rolul Secției de Contencios Administrativ (un număr de 3 dosare, din care 2 dosare au fost soluționate definitiv de Înalta Curte de Casație și Justiție, iar unul singur se află pe rolul Înaltei Curți de Casație și Justiție cu termen de judecată la data de 12.05.2021), în dosarele privind litigii de muncă (un număr de 19 dosare, din care au fost soluționate 18), precum și la secția de proprietate intelectuală – dosar soluționat prin încheierea tranzacției dintre UCMR ADA și Institutul Cultural Român.
Consilierii juridici au avut și sarcina de a analiza textele de Comitet Director pentru a stabili tipurile de contracte care urmează a fi încheiate cu partenerii ICR în cadrul proiectelor, dar și pentru clarificarea situațiilor care au necesitat o documentare și explicații juridice mai amănunțite.

În același timp, în prima parte a anului 2020, consilierii juridici din cadrul Compartimentului Juridic au oferit consultanță juridică Direcțiilor de Specialitate, dar și personalului din conducere cu privire la proiecte cu un grad ridicat de complexitate (ex. Festivalul Internațional EUROPALIA la care România a participat în perioada 2019-2020 ca invitat de onoare).

Consilierii juridici au participat și la ședințele Comisiilor de negociere a contractelor de achiziție publică, semnând procesele verbale de negociere și rapoartele procedurilor de achiziție publică, precum și la ședințele preliminare acestor proceduri. În vederea oferirii suportului juridic cu privire la reactualizarea anumitor modelele de contracte de achiziție publică și oferirii de consultații juridice speciale, un consilier juridic a fost delegat în cadrul Biroului Achiziții Publice, pentru o perioadă de 60 de zile, începând cu data de 13.04.2020.
Compartimentul Juridic a redactat și implementat modelele de contracte folosite de angajații ICR astfel încât acestea să corespundă cerințelor legale în contextul pandemiei ivite la începutul anului 2020.

ICR și-a continuat în mediul online o mare parte din activitate. Acest fapt a reprezentat o adevărată provocare, impunând mobilizarea și reorientarea tuturor departamentelor de specialitate către această modalitate de colaborare, organizare, implementare și desfășurare a proiectelor.
Compartimentul Juridic a asigurat corespondența interinstituțională cu privire la spețe de natură juridică cu instituții de profil, precum și cu diverse persoane fizice și juridice colaboratoare.

Compartimentul Resurse Umane, cealaltă componentă a Direcției Juridice și Resurse Umane, a desfășurat, în 2020, următoarele activități, în conformitate cu atribuțiile stabilite și cu prevederile legale aplicabile în fiecare caz:

întocmirea a 287 de ordine emise de președintele ICR, în baza referatelor/cererilor aprobate, precum și înregistrarea şi arhivarea acestora;

întocmirea și gestionarea programatorului anual al Concediilor de odihnă;

procesarea unui număr de 566 cereri de concediu legal de odihnă/concediu fără plată, (verificarea numărului de zile de concediu de care beneficiază angajații conform legii); înregistrarea acestora, atât în registrul specific pentru cererile de concediu, care presupune înaintarea spre aprobare şi ulterior arhivarea acestora, cât și în programul informatic RUSAL;

procesarea unui număr de 12 cereri pentru zile libere plătite acordate părinților în vederea supravegherii copiilor, pe durata închiderii temporare a unităților de învățământ/a limitării sau suspendării activităților didactice, ca urmare a răspândirii coronavirusului SARS-CoV-2;

verificarea lunară a Foilor colective de prezență (pontaje) și a modului în care acestea corespund cu datele înscrise în documentele predate și înregistrate la nivelul Compartimentului Resurse Umane corelate cu tipul și numărul de zile de concediu înregistrate la nivelul Compartimentului Resurse Umane; transmiterea datelor către Direcția Generală Economică, Achiziții Publice și Administrativă (DGEAPA), în vederea implementării în sistemul informatic de salarizare;

eliberarea unui număr de peste 90 de adeverințe de salariat, pentru medicii de familie și/ sau pentru medicii specialiști/spital;

eliberarea adeverințelor necesare pentru acordarea Cardului European de Sănătate;

eliberarea adeverințelor pentru acordarea Indemnizației de creștere și îngrijire a copilului până la vârsta de 2 ani;

eliberarea adeverințelor pentru acordarea stimulentului de inserție la revenirea din concediul pentru creșterea și îngrijirea copilului până la vârsta de 2 ani;

eliberarea adeverințelor de vechime în muncă și a notelor de lichidare;

verificarea, înregistrarea a aproximativ 176 de certificate de concediu medical primite de la salariați și transmiterea acestora către DGEAPA, împreună cu documentele anexate primite de la Direcția de Sănătate Publică, acolo unde a fost necesar, în contextul pandemiei SARS-CoV-2;

întocmirea **Planului de formare profesională** în baza fișelor cu necesarul de pregătire profesională a angajaților, a referatelor justificative aprobate de către superiorii ierarhici și propunerea spre aprobare de către Președintele ICR. Planificarea pregătirii profesionale a angajaților este procesul prin care instituția anticipează necesitățile viitoare de pregătire a personalului și elaborează sau accesează programe de instruire utilizând furnizori externi de astfel de servicii. Această activitate trebuie să facă parte din *strategia pe termen scurt și mediu pentru formarea profesională continuă* a personalului, elaborată de Compartimentul Resurse Umane;

gestionarea activității de întocmire, verificare și depunere a declarațiilor de avere și a declarațiilor de interese, atât anual, cât și în cazul persoanelor care și-au reluat activitatea în urma încetării perioadei de suspendare a Contractului Individual de Muncă, pentru persoanele care și-au încetat activitatea, sau pentru persoanele nou încadrate/detașate în cadrul ICR, în anul fiscal 2020. Declarațiile au fost înregistrate în Registrul declarațiilor de avere şi în Registrul declarațiilor de interese şi au fost transmise, în copie certificată, la Agenţia Naţională de Integritate (ANI). Pentru respectarea prevederilor referitoare la confidențialitatea datelor, înainte de a fi scanate şi postate pe site-ul icr.ro, copiile declaraţiilor de avere şi ale declaraţiilor de interese au fost securizate

actualizarea lunară a Statului de funcții, personal și salarii, în baza documentelor referitoare la dinamica de personal, situație care se transmite, la sfârşitul fiecărei luni, DGEAPA, în vederea stabilirii și acordării drepturilor de natură salarială;

gestionarea fișelor de post ale salariaților instituției (verificarea respectării condițiilor de ocupare a posturilor, a studiilor necesare, vechimii în specialitatea studiilor, circuitul de avizare și aprobare, clasarea acestora la dosarele personale ale angajaților);

gestionarea fișelor de evaluare ale salariaților ICR (solicitarea, centralizarea fișelor de evaluare primite și clasarea acestora la dosarele personale ale angajaților);

verificarea și actualizarea lunară a vechimii în muncă, în funcție de documentele existente la dosarul de personal al angajaților;

redactarea și gestionarea adeverințelor-tip emise pentru angajații Institutului, potrivit legislației în vigoare, la diferite momente pe durata anului 2020, în contextul pandemiei, atât pe durata stării de urgență, cât și pe durata stării de alertă instituite pe teritoriul României;

verificarea lunară a situației Contractelor Individuale de Muncă, a numirilor temporare, a delegărilor, a suspendărilor prin detașare sau din motive personale, precum și a situației detașărilor și întocmirea situațiilor centralizatoare sau sintetice necesare conducerii ICR sau a structurilor din subordine pentru luarea deciziilor în ceea ce privește managementul acestora și ori de câte ori a fost solicitată la diferite date de interes;

actualizarea permanentă a Registrului de evidență al salariaților (REVISAL) cu modificările survenite în documentele de gestiune a resurselor umane, conform procedurii și termenelor stabilite de Inspectoratul Teritorial de Muncă);

eliberarea adeverințelor solicitate de salariați/foști salariați ai ICR, necesare în activitatea ulterioară sau pentru a face dovada îndeplinirii unor criterii sau condiții în cadrul unor instituții publice sau private;

întocmirea și predarea diferitelor situații solicitate, atât de către conducerea instituției sau diferite departamente ale Institutului, cum ar fi Biroul de Audit Public Intern, cât și de către instituții sau reprezentanți ai acestora cum ar fi Curtea de Conturi a României, controlorul delegat extern al Ministerului Finanțelor Publice etc.;

întocmirea, înregistrarea, verificarea, completarea și depozitarea în condiții de siguranță a dosarelor de personal pentru angajații ICR.

În cursul anului 2020 s-a asigurat continuarea implementării, la nivelul Compartimentului Resurse Umane, a sistemului informatic integrat de gestiune a datelor de resurse umane și salarizare, cu următoarele facilități:

Aplicația RUSAL:

implementarea în sistem informatic a datelor angajaților ICR, care va asigura o soluție de back-up pentru dosarele de personal;

generarea în format electronic a rapoartelor și a situațiilor sintetice necesare în activitatea de management al resurselor umane;

centralizarea datelor privind prezența personalului la locul de muncă, a concediilor legale de odihnă și medicale, precum și sincronizarea acestor date cu programul informatic utilizat pentru calculului drepturilor salariale;

Aplicația FILE DOC:

generarea numerelor de ordine exclusiv pentru documentele intrate în gestiunea Compartimentului Resurse Umane, de la colaboratori externi, de la structuri din cadrul ICR, elaborate la nivelul Compartimentului;

gestionarea documentelor aflate în evidența Compartimentului, pe categorii (adrese, adeverințe, puncte de vedere etc.).

Pe parcursul anului 2020 au fost organizate două examene de promovare în grade, sau trepte profesionale imediat superioare, a personalului contractual din sectorul bugetar plătit din fonduri publice, astfel:

În perioada 5-28 august 2020 a fost organizat un examen de promovare în grade, sau trepte profesionale imediat superioare, a personalului contractual din sectorul bugetar plătit din fonduri publice, pentru angajații Institutului, conform prevederilor legale în materie, examen care a fost anulat potrivit Procesului-Verbal înregistrat sub nr. RG 233/13 din 20.08.2020.

În perioada 28 august - 17 septembrie 2020 a fost organizat un examen de promovare în grade, sau trepte profesionale imediat superioare, a personalului contractual din sectorul bugetar plătit din fonduri publice, potrivit prevederilor legale în vigoare, pentru angajații Institutului, examen care s-a concretizat prin promovarea unui număr de 14 angajați, începând cu data de 01.10.2020, ca urmare a întrunirii condițiilor legale.

BIROUL DE AUDIT PUBLIC INTERN

7

Șef Birou: Alice Dinu

La nivelul Institutului Cultural Român este înființată și funcționează structura de audit public intern, organizată la nivel de birou, în directa subordine a președintelui. Această structură desfășoară o activitate funcțional independentă și obiectivă, de asigurare și consiliere, concepută să adauge valoare și să îmbunătățească activitățile Institutului și care, în același timp, ajută Institutul să își îndeplinească obiectivele, printr-o abordare sistematică și metodică, evaluează și îmbunătățește eficiența și eficacitatea managementului riscului, controlului și proceselor de guvernanță.

Structura de audit public intern își desfășoară activitatea în baza **Legii nr. 672/2002 privind auditul public intern, cu modificările și completările ulterioare și a „Normelor metodologice specifice exercitării activității de audit public intern în cadrul Institutului Cultural Român”,** avizate de Unitatea Centrală de Armonizare a Auditului Public Intern, la data de 18.12.2018 și aprobate de președintele Institutului sub nr. 2/BAPI/17.01.2019.

Activitatea structurii de audit public intern s-a exercitat pe bază de plan multianual și plan anual, ambele aprobate de președintele Institutului.

Planificarea s-a efectuat pe baza evaluării riscului și a calculului total de risc pentru fiecare obiect de auditat și ținând cont de:

planul multianual aferent 2019-2021, nr. 62/BAPI/06.11.2018;

dispozițiile HG nr. 1086 din 11 decembrie 2013 pentru aprobarea Normelor generale privind exercitarea activității de audit public intern, conform căruia Compartimentul de audit public intern auditează, printre altele, „cel puțin o dată la 3 ani sistemul de luare a deciziilor; sistemele de conducere și control precum și riscurile asociate unor astfel de sisteme”.

verificările audit anterioare - având în vedere faptul că misiunile audit frecvente ajută auditorul în măsurarea riscului rezidual (riscul ca o eroare să scape detectării sistemelor de control) și că activitățile de audit rare sau inadecvate lasă loc nesiguranței privind eficacitatea sistemelor de control, s-a considerat prioritară auditarea unor structuri care nu au fost subiectul unor activități audit frecvente sau recente.

deficiențe constatate de Curtea de Conturi a României.

Planul de audit public intern pentru anul 2020, nr. 108/BAPI/15.11.2019, bazat pe estimarea riscului a cuprins: definirea mediului auditului, selectarea factorilor de risc, definirea nivelelor de risc pentru fiecare factor, aplicarea unui model de calculare a scorurilor de risc pentru fiecare obiect auditat, clasificarea obiectelor în ordinea descrescătoare a scorurilor de risc.

Misiunile de audit alese a fi efectuate în 2020 au fost planificate în urma identificării riscurilor asociate activităților pe baza analizei riscurilor, clasării obiectivelor de auditat, respectării periodicității în auditare și nu în ultimul rând realizării planului multianual.

În planul de audit public intern pentru anul 2020, au fost planificate 5 (cinci) misiuni de asigurare și 1(una) misiune de consiliere, astfel:

1. Biroul Tehologia Informației – tema misiunii: Activitatea IT;
2. Biroul Limba Română – tema misiunii: Evaluarea privind gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice;
3. Direcția Programe Internaționale din cadrul Direcției Generale Programe Interne și Internaționale – tema misiunii: Evaluarea privind gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice;
4. Direcția Generală Programe prin Reprezentanțe și în Comunitățile Istorice – tema misiunii: Evaluarea privind gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice;
5. Comisia de monitorizare SCIM – tema misiunii: Evaluarea sistemului de control intern/
managerial la nivel ICR;
6. Direcția Generală Economică Achiziții Publice și Administrativă – tema misiunii: Analiza și evaluarea activității de inventariere a patrimoniului – misiune de consiliere

Planul anual de audit public intern aferent anului 2020 a fost modificat de 3 (trei) ori. Modificările planului anual s-au efectuat prin Referate de modificare aprobate de președintele Institutului.

Ca urmare a celor 3 modificări ale planului anual aferent 2020 structura finală a acestuia a fost următoarea:

1. Direcția Generală Programe prin Reprezentanțe și în Comunitățile Istorice – tema misiunii: Evaluarea privind gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice – misiune de asigurare.
2. Biroul Limba Română din cadrul Direcției Generale Programe Interne și Internaționale – tema misiunii: Evaluarea gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice – misiune de asigurare.
3. Direcția Programe Internaționale din cadrul Direcției Generale Programe Interne și Internaționale – tema misiunii: Evaluarea gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice – misiune de asigurare.

4. Comisia de monitorizare SCIM – tema misiunii: Evaluarea sistemului de control intern managerial la nivelul ICR – misiune de asigurare.
5. Direcția Generală Economică, Achiziții Publice și Administrativă – tema misiunii: Analiza și evaluarea activității de inventariere a patrimoniului – misiune de consiliere;
6. Compartimentul Arhivă din cadrul Direcției Generale Economice, Achiziții Publice și Administrativă – tema misiunii: Activitatea de arhivare a documentelor – misiune ad-hoc (s-a întocmit raport de asigurare).

Având în vedere faptul că în cadrul unei misiuni de asigurare se pot aborda mai multe domenii, s-a constatat că în cadrul a:

1 misiuni de consiliere s-a abordat domeniul financiar-contabil;
3 misiuni de asigurare s-a abordat domeniul Resurse umane;
3 misiuni de asigurare s-a abordat domeniul IT;
3 misiuni de asigurare s-a abordat domeniul funcţiilor specifice entităţii;
4 misiuni de asigurare s-a abordat domeniul SCM/SCIM;
1 misiune de asigurare s-au abordat alte domenii.

Gradul de realizare a Planului anual pentru 2020 a fost de 100%. Toate recomandările emise prin rapoartele de audit public intern au fost însușite de conducerea structurilor auditate și avizate de președintele Institutului.

În ceea ce privește îndeplinirea atribuției de urmărire a recomandărilor, auditorii au solicitat, în scris, conducerii structurilor ce au fost auditate în perioada 2013 – 2020, stadiul de implementare a recomandărilor, însoțit de:

documente justificative pentru recomandările declarate ca fiind implementate;
„Planul de acțiune/calendarul implementării recomandărilor" cu termene de implementare, nou stabilite, pentru recomandările de audit neimplementate;
principalele cauze care au generat neimplementării recomandărilor în termenele stabilite inițial.

Pe baza datelor comunicate de către conducerea respectivelor structuri, auditorii au întocmit „Fișe de urmărire a implementării recomandărilor" și au informat președintele Institutului cu privire la stadiul de implementare a recomandărilor.

La nivelul structurii de audit public intern din cadrul Institutului Cultural Român s-a emis Programul de Asigurare și Îmbunătățire a Calității Activității de Audit Public Intern (PAIC) cu nr. 112/BAPI/18.11.2019. PAIC-ul emis este actualizat periodic. Ultima actualizare a documentului a fost realizată în data de 09.11.2020.

Punctele tari ale Biroului Audit Public Intern din cadrul ICR pot fi considerate următoarele:
- la data de 31.12.2020 gradul de realizare a misiunilor de asigurare cuprinse în planul anual a fost în procent de 100% , chiar și sub rezerva suprasolicitării personalului existent ținând cont de faptul

că pentru realizarea auditării tuturor activităților ICR, personalul BAPI a fost nevoit să suprapună misiunile de audit, ceea ce ar fi putut conduce la o scădere a calității muncii;
- au fost acoperite în totalitate activitățile procedurate cu proceduri documentate specifice activității de audit intern (în procent de 100%).

Activitatea a fost raportată prin „Raportul privind activitatea de audit public intern aferentă anului 2020 desfășurată la nivelul Institutului Cultural Român" nr. 39/BAPI/27.01.2021 aprobat de președintele Institutului și transmis către Unitatea Centrală de Armonizare a Auditului Public Intern și Curții de Conturi a României la data de 12.02.2021.

Activitate independentă și obiectivă, cu rol consultativ, auditul intern a fost şi este instrument funcţional al conducerii Institutului, prin care aceasta primeşte o asigurare rezonabilă din surse interne asupra controlul intern, ceea ce constituie un exerciţiu de ridicare a gradului de conştientizare la toate nivelurile.

DIRECȚIA GENERALĂ ECONOMICĂ, ACHIZIȚII PUBLICE ȘI ADMINISTRATIVĂ

8

Director General: Cristiana Pătru
Director general adjunct: Monica Camen
Director economic: Gabriela Blebea
Șef serviciu | Serviciul Financiar Contabilitate: Adrian Diaconescu
Șef serviciu | Serviciul Administrativ, Protocol și Parc Auto: Gabriel Ioniță
Șef birou | Biroul Achiziții Publice: Eleni Pașcanu

RAPORT PRIVIND EXECUŢIA CHELTUIELILOR BUGETARE ANGAJATE PENTRU PERIOADA 01.01.2020 - 31.12.2020

Potrivit Legii nr. 356 din 11 iulie 2003 privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului Cultural Român*) - republicată, Institutul este organizat și funcționează ca autoritate administrativă autonomă, cu personalitate juridică, sub control parlamentar.
Institutul are drept scop reprezentarea, promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și în străinătate.
În conformitate cu prevederile art. 21 alin. (1) din Legea nr. 356/2003 bugetul Institutului se elaborează pe bază de programe. Cheltuielile curente și de capital ale Institutului se finanțează integral de la bugetul de stat.

Institutul poate reține și utiliza, în condițiile art. 67 din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare, venituri din vânzarea produselor editoriale, realizarea de studii, analize și programe pe bază de contracte de cercetare, precum și din proiecte realizate în parteneriat public-privat.

Astfel, prin Hotărârea nr. 400 din 27 mai 2015, publicată în Monitorul Oficial nr. 426 din data de 15 iunie 2015, privind aprobarea înființării pe lângă Institutul Cultural Român a unei activități finanțate integral din venituri proprii, a fost aprobată înființarea pe lângă Institutul Cultural Român a unei activități finanțate integral din venituri proprii, respectiv activitatea pentru valorificarea resurselor proprii Institutului Cultural Român. Activitatea se încadrează la același capitol bugetar, 67 - Cultură, recreere și religie, la care este încadrat și Institutul Cultural Român.

Conform prevederilor din Legea contabilităţii nr. 82/1991 şi din Legea privind finanţele publice, nr. 500/2002, republicate, cu modificările și completările ulterioare, Institutul Cultural Român întocmeşte situaţii financiare anuale, însoţite de *Declaraţia de conformitate,* ce se depun la Ministerul Finanțelor Publice, în termen de 50 zile de la închiderea exerciţiului financiar.

Creditele de angajament și creditele bugetare aprobate inițial, în anul 2020, pentru Institutul Cultural Român, prin Legea bugetului de stat nr. 5/2020, **pe surse de finanţare**, au fost în valoare totală de:

credite de angajament 47.564 mii lei
creditele bugetare 48.477 mii lei

Creditele de angajament și creditele bugetare aprobate inițial, de la bugetul de stat, au fost în valoare de:

Creditele de angajament și creditele bugetare aprobate inițial, pentru activităţi finanţate integral din venituri proprii, au fost în valoare de:

credite de angajament 350 mii lei
creditele bugetare 350 mii lei.

Prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 50/2020 cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 2020, **creditele de angajament și creditele bugetare** au fost diminuate **cu suma de 4.000 mii lei.**
Prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 135/2020 cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 2020, **creditele de angajament și creditele bugetare** au fost diminuate cu **suma de 11.500 mii lei.**

Prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 201/2020 cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 2020, **creditele de angajament și creditele bugetare** au fost diminuate cu **suma de 844 mii lei.**
Astfel, creditele de angajament aprobate la finele perioadei de raportare au fost de **30.870 mii lei, iar creditele bugetare de 31.783 mii lei**, după cum urmează:

2020	Credite de angajament	Credite bugetare
Buget inițial - de la bugetul de stat	**47.214**	**48. 127**
Rectificare bugetară - aprilie	**- 4.000**	**- 4.000**
Rectificare bugetară - august	**-11.500**	**-11.500**
Rectificare bugetară - noiembrie	**- 844**	**- 844**
Buget final - de la bugetul de stat	**30.870**	**31.783**

Din creditele bugetare anuale aprobate la finele perioadei de raportare, în valoare de **31.783 mii lei**, au putut fi angajate cheltuieli, până la data de 31.12.2020, respectiv angajamente bugetare în valoare totală de **30.282 mii lei,** reprezentând **95,28%** din valoarea totală a creditelor bugetare definitive aprobate pentru anul 2020.

Plățile efective realizate prin trezorerie la data de 31.12.2020 au fost în sumă de **30.106 mii lei,** reprezentând **94,72%** din valoarea totală a creditelor bugetare definitive aprobate pentru anul 2020. Plățile nete de casă au fost de **30.091 mii lei**, reprezentând **94,68%** din valoarea totală a creditelor bugetare definitive aprobate pentru anul 2020. Diferența de 15 mii lei reprezintă plați efectuate în anii precedenți și recuperate în anul curent.

La Titlul I „Cheltuieli de personal”, cod indicator 6701 10, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2020, de **15.560 mii lei**, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de **15.337 mii lei**, iar plățile efectuate au fost de **15.336 mii lei**, reprezentând o execuție de **98,56%.**

Titlul I „Cheltuieli de personal”, cod indicator 6701 10, cuprinde următoarele articole bugetare:

Cheltuieli salariale în bani:
- salarii de bază
- sporuri pentru condiţii de muncă
- drepturi de delegare (cheltuieli cazare și diurnă)
- alocații pentru locuință
- indemnizaţii de hrană

Cheltuieli salariale în natură:
- vouchere de vacanță

Contribuţii:
- contribuţia asiguratorie pentru muncă

La Titlul II „Bunuri si servicii”, cod indicator 6701 20, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2020, de **13.304 mii lei**, angajamentele bugetare care au putut fi efectuate au fost în valoare de **12.298 mii lei**, iar plățile efectuate au fost de **12.110 mii lei,** reprezentând o execuție de **91,03%.**

Titlul II „Bunuri si servicii”, cod indicator 6701 20, cuprinde următoarele articole bugetare:

cheltuieli administrative (materiale curățenie, apă, energie, carburanți, piese de schimb, poștă, internet, furnituri de birou);
obiecte de inventar;
cheltuieli deplasări interne (bilete avion, combustibil, bilete tren etc.)
cheltuieli deplasări externe (bilete avion, combustibil, bilete tren etc.)
cheltuieli pregătire profesională;
consultanță;
protecția muncii;
protocol;
chirii (sediu str. Biserica Amzei);
cheltuieli proiecte (taxe, chirii, onorarii, traduceri, subtitrări etc.);
alte cheltuieli cu bunuri şi servicii.

În cadrul acestui titlu, la articolul bugetar 20.30.30 „Alte cheltuieli cu bunuri şi servicii", au fost aprobate credite bugetare definitive în valoare de **10.700 mii lei**, angajamentele bugetare au fost în valoare de **10.287 mii lei**, iar plăţile efectuate au fost în suma de **10.286 mii lei,** reprezentând o execuţie de **96,13%.** Din acest articol bugetar se efectuează plăți pentru proiecte culturale.

La Titlul XI „Alte cheltuieli", cod indicator 6701 59, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2020, de **2.749 mii lei**, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de **2.618 mii lei**, iar plăţile efectuate au fost de **2.618 mii lei**, reprezentând o execuţie de **95,23%.** Din acest articol bugetar s-au realizat proiecte cu caracter științific și social cultural (TPS și Publishing România), precum și burse.

Titlul XI „Alte cheltuieli", cod indicator 6701 59, cuprinde următoarele articole bugetare:

59.01 – burse
59.17 - despăgubiri civile
59.22 - TPS și PUBLISHING ROMÂNIA
59.40 - sume aferente persoanelor cu handicap neîncadrate

La Titlul XIII „Active nefinanciare", cod indicator 6701 70, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2020, de **170 mii lei**, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de **42 mii lei**, iar plăţile efectuate au fost de **41 mii lei**, reprezentând o execuţie de **24,12%.**

Titlul XIII „Active nefinanciare", cod indicator 6701 70, cuprinde următoarele articole bugetare:

Maşini, echipamente şi mijloace de transport;
Alte active fixe;
Reparaţii capitale aferente activelor fixe;

Institutul Cultural Român este principala instituție publică din România care promovează valorile culturii și civilizației naționale în țară și în afara ei. Creșterea vizibilității valorilor culturale românești în lume constituie scopul principal al activităților desfășurate de Institutul Cultural Român. Strategia de funcționare a Institutului Cultural Român reliefează, în această perspectivă, rolul asumat de interfață între cultura română și străinătate.

Activitatea desfășurată de Institutului Cultural Român devine astfel o modalitate complementară de atingere a obiectivelor strategice ale României, alături de inițiativele externe de factură politică și economică.

Toate acestea se desfășoară prin cele 3 Programe culturale ale Institutului Cultural Român pentru care creditele bugetare inițiale totale au fost de **24.811 mii lei,** ajungând, urmare a rectificărilor bugetare din lunile aprilie, august și noiembrie 2020, la credite bugetare definitive totale de **13.266 mii lei,** după cum urmează:

1. **Programul 423 – „Educație-învățământ**; **Acordarea de burse pentru studii în țară și străinătate, de premii și diplome"** se desfășoară în parteneriat cu instituții de învățământ din țară și din străinătate, având ca obiectiv acordarea de burse, introducerea artiștilor români în circuitul valorilor europene, ocazia de a lucra într-un mediu artistic internațional, burse pentru perfecționarea traducătorilor nativi în vederea editării și difuzării în limbi străine a autorilor români. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de **158 mii lei**, ajungând la credite bugetare definitive de **172 mii lei**, urmare a rectificărilor bugetare din anul 2020, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de **154 mii lei**, ceea ce reprezintă o execuție de **89,53%.**

2. **Programul 424 – „Acțiuni de promovare a culturii, științei și civilizației românești; Activitate editorială"** se desfășoară în parteneriat cu instituții publice și organizații neguvernamentale, asociații profesionale, etnice sau religioase, persoane fizice din țară și străinătate, având ca obiectiv promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și străinătate, editarea unor lucrări de referință în domeniile literaturii, artei, istoriei ale autorilor români și din diaspora, editarea unor reviste și publicații în limba română sau în limbi străine, și organizarea de târguri și expoziții de carte. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de **22.333 mii lei**, ajungând la credite bugetare definitive de **10.685 mii lei**, iar plățile efectuate au fost în valoare de **10.282 mii lei**, ceea ce reprezintă o execuție de **96,23%.**

3. **Programul 587 „Promovarea culturii scrise”** se desfășoară în parteneriat cu editori din țară și străinătate, instituții de cultură din țară și străinătate, traducători având ca obiectiv traducerea și editarea autorilor români pe piața internațională de carte, publicarea și difuzarea în lume a operelor relevante pentru cultura românească, de larg interes pentru publicul din străinătate. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de **2.320 mii lei,** creditele bugetare definitive au fost de **2.409 mii lei,** iar plățile efectuate au fost în valoare de **2.314 mii lei,** ceea ce reprezintă o execuție de **96,06%.**

Plățile totale efectuate la 31 decembrie 2020 pentru cele trei Programe culturale ale Institutului Cultural Român au fost de **12.750 mii lei**, la credite bugetare definitive totale de **13.266 mii lei,** ceea ce reprezintă un grad de realizare din totalul proiectelor de **96,11%**.

INFORMAȚII PRIVIND POLITICILE CONTABILE ADOPTATE ÎN INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

Contabilitatea Institutului Cultural Român este organizată şi condusă în conformitate cu prevederile Legii contabilităţii nr. 82/1991, republicată, cu modificările şi completările ulterioare și ale Ordinului nr. 28/2021 privind transmiterea situațiilor financiare anuale centralizate întocmite de instituțiile publice la 31 decembrie 2020 și pentru modificarea și completarea unor ordine ale ministrului finanțelor publice în domeniul contabilității instituțiilor publice.

CONTUL DE EXECUȚIE A BUGETULUI INSTITUȚIILOR PUBLICE-CHELTUIELI

CONTUL DE EXECUŢIE A BUGETULUI INSTITUŢIILOR PUBLICE- CHELTUIELI											
31.12.2020											
Denumire indicator		Cod indicator	Credite de angajament		Credite bugetare		Angajamente bugetare	Angajamente legale	Plăţi efectuate	Angaja-	Cheltuieli efective
			inițiale	definitive	inițiale	definitive					
		B	1	2	3	4	5	6	7		9
TOTAL CHELTUIELI (01+70+79+82+85)		1	46.949.000	30.870.000	48.127.000	31.783.000	30.281.539	30.091.391		1	
CHELTUIELI CURENTE (10+20+30 +40+50+51+55+56+57 +59+65)		01	46.949.000	30.700.000	47.862.000	31.613.000	30.254.053	30.064.667		0	29.815.133
TITLUL I CHELTUIELI DE PERSONAL (cod 10.01+10.02+10.03)		10	19.300.000	15.560.000	19.300.000	15.560.000	15.337.479	15.336.489		0	14.999.683
Cheltuieli salariale in bani (cod 10.01.01 la 10.01.17+10.01.30)		10.01	18.649.000	15.048.000	18.649.000	15.048.000	14.826.352	14.825.362		0	14.491.879
	Salarii de bază	10.01.01	14.739.000	12.941.000	14.739.000	12.941.000	12.815.291	12.815.291	12.815.291	0	12.470.573
	Sporuri pentru condiții de muncă	10.01.05	2.100.000	1.388.000	2.100.000	1.388.000	1.359.584	1.359.584	1.359.584	0	1.344.416
	Indemnizații de delegare	10.01.13	1.090.000	183.000	1.090.000	183.000	129.642	129.642	129.642	0	163.994
	Alocații pentru transportul la și de la locul de muncă	10.01.15	5.000	0	5.000	0	0	0	0	0	0
	Alocații pentru locuințe	10.01.16	55.000	55.000	55.000	55.000	48.000	47.010	47.010	0	47.010
	Indemnizații de hrană	10.01.17	660.000	481.000	660.000	481.000	473.835	473.835	473.835	0	465.886
Cheltuieli salariale în natură (cod 10.02.01 la 10.02.06+10.02.30)		10.02	267.000	190.000	267.000	190.000	189.950	189.950	189.950	0	189.950
	Vouchere de vacanta	10.02.06	267.000	190.000	267.000	190.000	189.950	189.950	189.950	0	189.950
Contributii (cod 10.03.01 la 10.03.08)		10.03	384.000	322.000	384.000	322.000	321.177	321.177	321.177	0	317.854
	Contribuția asiguratorie pentru muncă	10.03.07	384.000	322.000	384.000	322.000	321.177	321.177	321.177	0	317.854
TITLUL II BUNURI ȘI SERVICII (cod 20.01 la 20.30)		20	24.914.000	12.304.000	25.914.000	13.304.000	12.298.126	12.110.333	12.110.333	0	

Bunuri și servicii (cod 20.01.01 la 20.01.08+20.01.30)		20.01	1.724.000	1.528.000	1.724.000	1.528.000	1.219.354	1.050.199	1.050.199	0	1.107.822
	Furnituri de birou	20.01.01	150.000	100.000	150.000	100.000	67.336	48.684	48.684	0	60.245
	Materiale pentru curățenie	20.01.02	4.000	9.000	4.000	9.000	5.609	4.775	4.775	0	3.209
	Încalzit, iluminat și forța motrică	20.01.03	360.000	310.000	360.000	310.000	244.000	205.766	205.766	0	208.958
	Apa, canal și salubritate	20.01.04	50.000	45.000	50.000	45.000	31.778	28.530	28.530	0	28.549
	Carburanți si lubrifianți	20.01.05	70.000	60.000	70.000	60.000	45.695	20.743	20.743	0	20.475
	Piese de schimb	20.01.06	90.000	40.000	90.000	40.000	26.573	16.370	16.370	0	7.671
	Poșta, telecomunicații, radio, tv, internet	20.01.08	320.000	220.000	320.000	220.000	113.992	106.991	106.991	0	122.916
	Materiale și prestări servicii cu caracter funcțional	20.01.09	80.000	40.000	80.000	40.000	29.371	27.452	27.452	0	21.279
	Alte bunuri și servicii pentru întreținere și funcționare	20.01.30	600.000	704.000	600.000	704.000	655.000	590.888	590.888	0	634.520
Reparatii curente		20.02	100.000	55.000	100.000	55.000	27.000	25.709	25.709	0	25.211
Bunuri de natura obiectelor de inventar (cod		20.05	100.000	30.000	100.000	30.000	17.000	16.507	16.507	0	0
	Alte obiecte de inventar	20.05.30	100.000	30.000	100.000	30.000	17.000	16.507	16.507	0	0
Deplasari, detasari, transferari (cod 20.06.01+20.06.02)		20.06	470.000	100.000	470.000	100.000	33.000	30.783	30.783	0	23.487
	Deplasări interne, detaşări, transferări	20.06.01	60.000	25.000	60.000	25.000	8.000	7.059	7.059	0	6.839
	Deplasări în străinătate	20.06.02	410.000	75.000	410.000	75.000	25.000	23.724	23.724	0	16.648
Carti, publicatii si materiale documentare		20.11	20.000	30.000	20.000	30.000	20.000	18.002	18.002	0	19.541
Consultanță și expertiză		20.12	205.000	30.000	205.000	30.000	10.000	6.188	6.188	0	6.188
Pregătire profesională		20.13	60.000	13.000	60.000	13.000	0	0	0	0	0
Protecția muncii		20.14	40.000	53.000	40.000	53.000	50.000	49.532	49.532	0	43.047
Alte cheltuieli (cod 20.30.01 la 20.30.04+20.30.06 la20.30.09+20.30.30)		20.30	22.195.000	10.465.000	23.195.000	11.465.000	10.921.772	10.913.413	10.913.413	0	11.178.753
	Protocol și reprezentare	20.30.02	40.000	20.000	40.000	20.000	17.000	15.329	15.329	0	15.328

	Prime de asigurare non-viață	20.30.03	35.000	35.000	35.000	35.000	15.972	15.972	15.972	0	18.518
	Chirii	20.30.04	750.000	703.000	750.000	703.000	600.000	593.477	593.477	0	647.891
	Fondul Presedintelui/Fondul conducătorului instituției publice	20.30.07	7.000	7.000	7.000	7.000	2.300	2.297	2.297	0	2.296
	Alte cheltuieli cu bunuri și servicii	20.30.30	21.363.000	9.700.000	22.363.000	10.700.000	10.286.500	10.286.338		0	
TITLUL X ALTE CHELTUIELI (cod 59.01 la 59.31)		59	2.735.000	2.836.000	2.648.000	2.749.000	2.618.448	2.617.845	2.617.845	0	2.411.401
Burse		59.01	550.000	564.000	158.000	172.000	154.000	153.607	153.607	0	147.979
Despagubiri civile		59.17	0	10.000	0	10.000	9.416	9.416	9.416		0
Actiuni cu caracter stiintific si social-cultural		59.22	2.015.000	2.104.000	2.320.000	2.409.000	2.314.000	2.313.790	2.313.790	0	2.121.124
Sume aferente persoanelor cu handicap neincadrate		59.40	170.000	158.000	170.000	158.000	141.032	141.032	141.032	0	142.298
CHELTUIELI DE CAPITAL (cod 71+72+75)		70	265.000	170.000	265.000	170.000	42.000	41.238	41.237	1	226.415
TITLUL XIII ACTIVE NEFINANCIARE (cod 71.01 la 71.03)		71	265.000	170.000	265.000	170.000	42.000	41.238	41.237	1	226.415
Active fixe (cod 71.01.01 la 71.01.04+71.01.30)		71.01	140.000	28.000	140.000	28.000	26.000	25.250	25.249	1	210.427
	Masini, echipamente si mijloace de transport	71.01.02	140.000	20.000	140.000	20.000	18.000	17.601	17.600	1	34.899
	Mobilier, aparatura birotica si alte active corporale	71.01.03	0	0	0	0	0	0	0	0	122.137
	Alte active fixe	71.01.30	0	8.000	0	8.000	8.000	7.649	7.649	0	53.391
	Reparatii capitale aferente activelor fixe	71.03	125.000	142.000	125.000	142.000	16.000	15.988	15.988	0	15.988
TITLUL XIX PLATI EFECTUATE IN ANII PRECEDENTI SI RECUPERATE IN ANUL CURENT (cod 85.01)		85	0	0	0	0	-14.514	-14.514	-14.514	0	0
Plăţi efectuate în anii precedenţi şi recuperate în anul curent (cod 85.01.03+85.01.04+85.01.05)		85.01	0	0	0	0	-14.514	-14.514	-14.514	0	0

INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN